叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 巴黎人——第11卷(the Parisians — Volume 11) 000001

2. 巴黎人——第11卷(the Parisians — Volume 11) 000002

3. 巴黎人——第11卷(the Parisians — Volume 11) 000003

4. 巴黎人——第11卷(the Parisians — Volume 11) 000004

5. 巴黎人——第11卷(the Parisians — Volume 11) 000005

6. 巴黎人——第11卷(the Parisians — Volume 11) 000006

7. 巴黎人——第11卷(the Parisians — Volume 11) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴黎人——第11卷(The Parisians — Volume 11)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] [pə'rizjənz]
THE PARISIANS
这 巴黎人

巴黎人

[baɪ] ['edwərd] ['bulwə] - ['lɪtn]
By Edward Bulwer - Lytton
经过 爱德华 布尔沃 - 利顿

作者：爱德华·布尔沃-利顿

[bʊk] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
BOOK XI .
书 十一 .

第十一卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frets] [ænd; ənd] [tʃeks] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] [ðæt] " ['nevər] [dɪd] [rʌn] [smu:ð] ,
Amoung the frets and checks to the course that " never did run smooth ,
其中 这 琴格 和 检查 到 这 课程 那 " 绝不 做过 跑步 光滑的 ,

在"从未一帆风顺"的道路上，充满了各种波折和障碍。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['fri:kwənt] ,
" there is one which is sufficiently frequent ,
" 那里 是 一 哪个 是 足够 频繁 ,

"有一种频率足够高，

[fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['ri:dər] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] .
for many a reader will remember the irritation it caused him .
为了 许多 一个 读者 将要 记住 这 刺激 它 导致 他 .

许多读者都会记得这件事给他带来的恼怒。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] [ʌn'wɪtnɪst] [baɪ] ['ʌðər] ,
You have counted on a meeting with the beloved one unwitnessed by others ,
你 有 计数 在 一个 会议 和 这 心爱 一 无人目击 经过 其他的 ,

你一直期待着与心爱的人在无人目睹的情况下见面。

[æn; ən] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kən'feʃnz] [ænd; ənd] [vaʊz] [wɪtʃ] ['ʌðər] [meɪ] [nɑ:t] [hɪr] .
an interchange of confessions and vows which others may not hear .
一个 交汇处 的 忏悔 和 誓言 哪个 其他的 可能 不是 听到 .

彼此交换的忏悔和誓言，其他人可能听不到。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['ɪnərmoʊst] [hɑ:rt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
You have arranged almost the words in which your innermost heart is to be
你 有 安排 几乎 这 字 在 哪个 你的 最内层 心 是 到 是
[ɪk'sprest] ;
expressed ;
表达 ;

你已经安排好了几乎所有用来表达你内心深处感受的词语；

['piktʃəd] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['veri] [lʊks] [baɪ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [swiːtəst]

pictured	to	yourself	the	very	looks	by	which	those	words	will	have	their	sweetest
如图所示	到	你自己	这	非常	看起来	经过	哪个	那些	字	将要	有	他们的	最甜美的

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

想象一下，听到这些话，对方会用怎样的眼神回应，那该是多么甜蜜的回应。

[ðə; ði] [siːn] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðʌs] [ɪ'mædʒɪnd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][juː; jʊ]['vɪvɪd][ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] ,

The	scene	you	have	thus	imagined	appears	to	you	vivid	and	distinct	,
这	场景	你	有	因此	想象	出现	到	你	生动	和	清楚的	,

你所想象的场景在你看来生动而清晰。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr'ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk] [glæs] .

as	if	foreshown	in	a	magic	glass	.
作为	如果	预示	在	一个	魔法	玻璃	.

仿佛是从魔法镜中预见的一样。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , ['æftər] [lɔːŋ] ['æbsəns] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

And	suddenly	,	after	long	absence	,	the	meeting	takes	place	in	the	midst	of	a
和	突然	,	后	长的	缺席	,	这	会议	需要	地方	在	这	中间	的	一个

['kɑːmən] [kəm'pænjənʃɪp] :

common	companionship	:
常见的	友谊	:

突然间，在久别重逢之后，两人在共同的陪伴下重逢了：

['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [kæn; kən][biː; bi] [sed] .

nothing	that	you	wished	to	say	can	be	said	.
没有什么	那	你	希望	到	说	能	是	说	.

你想说的话都说不出口了。

[ðə; ði] [siːn] [juː; jʊ] ['piktʃəd] [ɪz] ['peɪntɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] [tʃæns] ;

The	scene	you	pictured	is	painted	out	by	the	irony	of	Chance	;
这	场景	你	如图所示	是	绘	出去	经过	这	讽刺	的	机会	;

你所描绘的场景，被命运的讽刺所打破；

[ænd; ənd] [gruːps] [ænd; ənd] ['bækˌgraʊndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [stɑːrt] [fɔːrθ]

and	groups	and	backgrounds	of	which	you	had	never	dreamed	start	forth
和	团体	和	背景	的	哪个	你	有	绝不	梦见	开始	前进

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['kænvəs] .

from	the	disappointing	canvas	.
从	这	令人失望	帆布	.

你从未想象过的群体和背景，从令人失望的画布上开始涌现。

['hæpi] [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ɔːl] !

Happy	if	that	be	all	!
快乐的	如果	那	是	全部	!

如果仅此而已，那就太好了！

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['sʌt(ə)l] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hɜːr'self][ɪz]

But	sometimes	,	by	a	strange	,	subtle	intuition	,	you	feel	that	the	person	herself	is
但	有时	,	经过	一个	奇怪的	,	微妙的	直觉	,	你	感觉	那	这	人	她自己	是

[tʃeɪndʒd] ;

changed	;
已更改	;

但有时，凭借一种奇怪而微妙的直觉，你会觉得这个人本身发生了变化；

[ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [tʃɪl] [kʌmz] ['oʊvər][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] .

and	sympathetic	with	that	change	,	a	terrible	chill	comes	over	your	own	heart	.
和	交感神经	和	那	改变	,	一个	糟糕的	寒意	来	超过	你的	自己的	心	.

而当你体会到这种变化时，你的心中会涌起一阵可怕的寒意。

[bɪ'fɔːr] ['greɪəm] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ˌɪ'zɔːrə] ,

Before	**Graham**	**had**	**taken**	**his**	**seat**	**at**	**the**	**table**	**beside**	**Isaura**	**,**
前	格雷厄姆	有	已采取	他的	座位	在	这	桌子	旁	伊莎拉	,

格雷厄姆还没来得及在伊莎乌拉旁边的桌边坐下，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	**felt**	**that**	**she**	**was**	**changed**	**to**	**him**	**.**
他	毛毡	那	她	曾是	已更改	到	他	.

他觉得她对他变了。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɜːr; hər] ['veri] [tʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][hændz] [met] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['griːtɪŋ] ,

He	**felt**	**it**	**by**	**her**	**very**	**touch**	**as**	**their**	**hands**	**met**	**at**	**the**	**first**	**greeting**	**,**
他	毛毡	它	经过	她	非常	触碰	作为	他们的	双手	遇见	在	这	第一的	问候	,

当他们第一次握手时，他的手就碰到了她的手，他立刻就感受到了这一点。

— [baɪ][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

—	**by**	**the**	**tone**	**of**	**her**	**voice**	**in**	**the**	**few**	**words**	**that**	**passed**	**between**	**them**	**,**
—	经过	这	语气	的	她	嗓音	在	这	很少	字	那	通过了	之间	他们	,

——从他们之间寥寥几句话中她的语气就能听出来。

— [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [lɪt] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] ,

—	**by**	**the**	**absence**	**of**	**all**	**glow**	**in**	**the**	**smile**	**which**	**had**	**once**	**lit**	**up**	**her**	**face**	**,**
—	经过	这	缺席	的	全部	辉光	在	这	微笑	哪个	有	一次	点燃	向上	她	脸	,

——她脸上曾经灿烂的笑容如今已荡然无存。

[æz; əz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [laɪts] [ʌp][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] ,

as	**a**	**burst**	**of**	**sunshine**	**lights**	**up**	**a**	**day**	**in**	**spring**	**,**
作为	一个	爆裂	的	阳光	灯	向上	一个	天	在	春天	,

如同春日里一缕阳光照亮了一天，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] ['glædnəs] [ʌv; əv] ['kʌlər] [tuː; tə][ɔːl] [ɪts] [bluːmz] .

and	**gives**	**a**	**richer**	**gladness**	**of**	**colour**	**to**	**all**	**its**	**blooms**	**.**
和	给予	一个	更富有	欢乐	的	颜色	到	全部	它是	花朵	.

并使所有花朵都呈现出更加绚丽多彩的生机。

[wʌns] ['siːtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts]['saɪlənt] .

Once	**seated**	**side**	**by**	**side**	**they**	**remained**	**for**	**some**	**moments**	**silent**	**.**
一次	坐着	边	经过	边	他们	剩余	为了	一些	时刻	沉默的	.

两人并排坐下后，沉默了一会儿。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

it	**would**	**have**	**been**	**rather**	**difficult**	**for**	**anything**	**less**	**than**	**the**	**wonderful**
它	会	有	到过	相当	难的	为了	任何事物	较少的	比	这	精彩的

[ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [bɪ'twiːn] [huːm] [noʊ] [wɔːl] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ðə; ði]['stoʊlən] ['ɪntərtʃeɪndʒ]

intelligence	**of**	**lovers**	**between**	**whom**	**no**	**wall**	**can**	**prevent**	**the**	**stolen**	**interchange**
智力	的	恋人	之间	谁	不	墙	能	防止	这	被盗	交汇处

[ʌv; əv]['təukənz] ,

of	**tokens**	**,**
的	代币	,

只有恋人之间非凡的智慧才能促成这种事，他们之间没有任何墙壁可以阻止偷来的信物交换。

[tuː; tə][hæv; həv] ['ventʃərd] ['praɪvət] [tɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'mɪd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [kən'vɜːrs] [wɪtʃ]

to	**have**	**ventured**	**private**	**talk**	**of**	**their**	**own**	**amid**	**the**	**excited**	**converse**	**which**
到	有	冒险	私人的	讲话	的	他们的	自己的	之中	这	兴奋的	交谈	哪个

[siːmd] [ɔːl] [aɪz] ,

seemed	**all**	**eyes**	**,**
似乎	全部	眼睛	,

在众人热烈交谈、仿佛所有人都注视着他们的时候，他们竟然偷偷地进行了私下交谈。

[ɔːl] [tʌŋz] , [ɔːl] [ɪrz] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][noʊ][wʌn]['prez(ə)nt][tuː; tə]['æbstrækt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

all	tongues	,	all	ears	,	admitting	no	one	present	to	abstract	himself	from	the
全部	舌头	,	全部	耳朵	,	承认	不	一	展示	到	抽象的	他自己	从	这

['kɑːmən] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

common	emotion	.
常见的	情感	.

所有语言，所有耳朵，都不允许在场的任何人置身事外，置身于共同的情感之外。

['ɪŋglɪʃmən] [duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ][oʊld] ['klæsɪk] [lɔː] [wɪtʃ] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gests] ,

Englishmen	do	not	recognise	the	old	classic	law	which	limited	the	number	of	guests	,
英国人	做	不是	认出	这	老的	经典的	法律	哪个	有限的	这	数字	的	客人	,

英国人不承认限制宾客人数的古老法律。

[wer] ['bæŋkwɪt] [ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] , [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪn] - ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz]

where	banquets	are	meant	to	be	pleasant	,	to	that	of	the	Nine	-	Muses
在哪里	宴会	是	意思是	到	是	令人愉快的	,	到	那	的	这	九	-	缪斯

.

:
.

宴会本应令人愉悦，如同九位缪斯女神的宴会一般。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪt] [gests] [soʊ] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd][soʊ] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['lɔːntʃɪŋ] [tɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

They	invite	guests	so	numerous	,	and	so	shy	of	launching	talk	across	the	table	,
他们	邀请	客人	所以	很多的	,	和	所以	害羞的	的	发射	讲话	穿过	这	桌子	,

他们邀请的客人很多，但客人却都羞于在餐桌上开口交谈。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][nekst][tuː; tə][juː; jʊ][nɑːt] [les] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm]

that	you	may	talk	to	the	person	next	to	you	not	less	secure	from
那	你	可能	讲话	到	这	人	下一个	到	你	不是	较少的	安全的	从

['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [huːm] [juː; jʊ] [met]

listeners	than	you	would	be	in	talking	with	the	stranger	whom	you	met
听众	比	你	会	是	在	说	和	这	陌生人	谁	你	遇见

[æt; ət][ə; eɪ] [wel] [ɪn][ðə; ðɪ][sə'heərər] .

at	a	well	in	the	Sahara	.
在	一个	出色地	在	这	撒哈拉沙漠	.

这样，你和身边的人交谈时，就不会像和在撒哈拉沙漠水井边遇到的陌生人交谈时那样，感到安全，不会被别人听到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] , [ɪk'sept] [ɑːn] [steɪt] [ə'keiʒənz] , [æt; ət]['pærɪs] .

It	is	not	so	,	except	on	state	occasions	,	at	Paris	.
它	是	不是	所以	,	除了	在	状态	场合	,	在	巴黎	.

除了在巴黎举行的国事活动外，情况并非如此。

['dɪfɪkəlt] [ðer; ðər][tuː; tə][rɪ'taɪər]['ɪntuː]['sɑːlətuːd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][nekst] ['neɪbər] .

Difficult	there	to	retire	into	solitude	with	your	next	neighbour	.
难的	那里	到	退休	进入	孤独	和	你的	下一个	邻居	.

在那里，很难像在其他地方那样与邻居一起过上隐居生活。

[ðə; ðɪ] [gests] [kə'lektɪd] [baɪ] ['duːplɪsɪs] [kəm'pliːtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd]

The	guests	collected	by	Duplessis	completed	with	himself	the	number	of	the	Sacred
这	客人	集	经过	杜普莱西	完全的	和	他自己	这	数字	的	这	神圣

[naɪn] — [ðə; ðɪ][hoʊst] ,

Nine	—	the	host	,
九	—	这	主持人	,

杜普莱西召集的宾客加上他自己，凑齐了神圣九人组——主人。

['væləri] , - , ['greɪəm] , [ˌɪ'zɔːrə] , [siːn'jɔːrə] [və'nɒstə] , [lɑː] [dʊ'ʃes] [diː][ˌtærə'skɑːn] , [ðə; ðɪ]

Valerie	,	Rochebriant	,	Graham	,	Isaura	,	Signora	Venosta	,	La	Duchesse	de	Tarascon	,	the
瓦莱丽	,	-	,	格雷厄姆	,	伊莎拉	,	女士	静脉	,	拉	公爵夫人	德	塔拉斯孔	,	这

['welθi] [ænd; ənd] [haɪ] - [bɔːrn] [ɪm'pɪrɪəlɪst] ,

wealthy	and	high	-	born	Imperialist	,
富裕	和	高的	-	出生	帝国主义	,

瓦莱丽、罗什布里昂、格雷厄姆、伊绍拉、韦诺斯塔夫人、塔拉斯孔公爵夫人，这些富有而出身高贵的帝国主义者，

[prɪns] — — — — , [ænd; ənd][læst][ænd; ənd] [liːst] , [wʌn] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['neɪmləs] .

Prince	—	—	—	—	,	and	last	and	least	,	one	who	shall	be	nameless	.
王子	—	—	—	—	,	和	最后的	和	至少	,	一	WHO	将	是	无名	.

王子——，以及最后一位，也是最不重要的一位，恕我不能透露他的名字。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] ['sʌmwer] ,

I	have	read	somewhere	,
我	有	读	某处	,

我曾在某处读到过，

[pər'hæps][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊks] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ['dedikeits] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mistəriz]

perhaps	in	one	of	the	books	which	American	superstition	dedicates	to	the	mysteries
也许	在	一	的	这	图书	哪个	美国人	迷信	奉献	到	这	谜团

[ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,

of	Spiritualism	,
的	招魂	,

或许在某本专门探讨唯灵论奥秘的美国迷信书籍中，

[haʊ] [ə; eɪ] ['gɪftɪd] [sɪr] , ['teknɪkli] [staɪld] ['miːdiəm] ,

how	a	gifted	seer	,	technically	styled	medium	,
如何	一个	天才	先知	,	技术上来说	风格	中等的	,

一位天赋异禀的先知，技术上被称为灵媒，

[siːz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːprə] [ə; eɪ][bɑːks] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ʌðər] [aɪz] [ə'pɪrz] ['ʌn'tenəntid] [ænd; ənd] ['empti] ,

sees	at	the	opera	a	box	which	to	other	eyes	appears	untenanted	and	empty	,
看到	在	这	歌剧	一个	盒子	哪个	到	其他	眼睛	出现	空置的	和	空的	,

在歌剧院里看到一个包厢，在其他人看来，这个包厢空无一人。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['goʊsts] , [wel] [drest] [ɪn] ['kɑːstuːm] [diː] - [rɛgl] ,

but	to	him	is	full	of	ghosts	,	well	dressed	in	costume	de	-	regle	,
但	到	他	是	满的	的	鬼魂	,	出色地	穿着	在	戏服	德	-	规则	,

但对他来说，这里充满了鬼魂，穿着华丽的反叛服饰。

[geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bɔrdz] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] .

gazing	on	the	boards	and	listening	to	the	music	.
凝视	在	这	板	和	聆听	到	这	音乐	.

凝视着黑板，聆听着音乐。

[laɪk] [sʌtʃ] ['goʊsts] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['biːɪŋs] [huːm] [aɪ] [kɔːl] ['lʊkɝz] - [ɑːn] .

Like	such	ghosts	are	certain	beings	whom	I	call	Lookers	-	on	.
喜欢	这样的	鬼魂	是	肯定	生物	谁	我	称呼	外貌	-	在	.

就像这样的幽灵一样，还有一些我称之为旁观者的生物。

[ðoʊ] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ʃer] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪf] [ðeɪ] ['sɜːrveɪ] ,

Though	still	living	,	they	have	no	share	in	the	life	they	survey	,
尽管	仍然	活的	,	他们	有	不	分享	在	这	生活	他们	民意调查	,

虽然他们还活着，却无法参与他们所观察的生活。

[ðeɪ] [kʌm] [æz; əz][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld][tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ɪn]

they	come	as	from	another	world	to	hear	and	to	see	what	is	passing	in
他们	来	作为	从	其他	世界	到	听到	和	到	看	什么	是	通过	在

['aʊərz] .

ours	.
我们的	.

他们仿佛来自另一个世界，来聆听和观看我们世界正在发生的一切。

[ɪn]['aʊərz] [ðeɪ] [lɪvd] [wʌns] , [bʌt; bət] [ðæt] ['trʌbld] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] .

In	ours	they	lived	once	,	but	that	troubled	sort	of	life	they	have	survived	.
在	我们的	他们	居住地	一次	,	但	那	麻烦	种类	的	生活	他们	有	幸存下来	.

他们曾经生活在我们这个时代，但他们从那种坎坷的生活中幸存了下来。

[stɪl] [wiː; wi] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [steɪdʒ] - ['pleɪɜ-z] [ænd; ənd] ['pʌpits] [ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] .

Still	we	amuse	them	as	stage	-	players	and	puppets	amuse	ourselves	.
仍然	我们	娱乐	他们	作为	阶段	-	玩家	和	木偶	娱乐	我们自己	.

我们依然能逗乐他们，就像舞台演员和木偶逗乐自己一样。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lʊkɜ-z] - [ɑːn] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['duːplɪsɪs] .

One	of	these	Lookers	-	on	completed	the	party	at	the	house	of	Duplessis	.
一	的	这些	外貌	-	在	完全的	这	派对	在	这	房子	的	杜普莱西	.

其中一位旁观者也加入了杜普莱西家的聚会。

[haʊ] ['laɪvli] , [haʊ] ['ænɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌfaɪnæn'sɪrz] ['plez(ə)nt] ['teɪbl] [ðæt] [deɪ] ,

How	lively	,	how	animated	the	talk	was	at	the	financier's	pleasant	table	that	day	,
如何	热闹	,	如何	动画	这	讲话	曾是	在	这	金融家的	令人愉快的	桌子	那	天	,

那天，金融家们在舒适的餐桌旁，谈话多么生动有趣啊！

[ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] !

the	8th	of	July	!
这	8th	的	七月	!

7月8日！

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wɔːr] [meɪd] [ɪt'self] [laʊd] [ɪn] ['evri] ['gælɪk] [vɔɪs] ,

The	excitement	of	the	coming	war	made	itself	loud	in	every	Gallic	voice	,
这	激动	的	这	未来	战争	制成	本身	大声	在	每一个	高卢语	嗓音	,

即将到来的战争的兴奋之情在每个高卢人的声音中都清晰可闻。

[ænd; ənd] ['kɪndld] [ɪn] ['evri] ['gælɪk] [aɪ] .

and	kindled	in	every	Gallic	eye	.
和	点燃	在	每一个	高卢语	眼睛	.

并在每个法国人的眼中燃起。

[ə'piːlz] [æt; ət] ['evri] ['sekənd] ['mɪnɪt] [wɜːr; wər] [meɪd] , ['sʌmtaɪmz] ['kɜːrtiəs] , ['sʌmtaɪmz] [sɑːr'kæstɪk] ,

Appeals	at	every	second	minute	were	made	,	sometimes	courteous	,	sometimes	sarcastic	,
上诉	在	每一个	第二	分钟	是	制成	,	有时	有礼貌	,	有时	讽刺的	,

每隔两分钟就有人提出申诉，有时语气礼貌，有时语气讽刺。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] — ['prɑːmɪsɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['emɪnənt] ['steɪtsmən] ,

to	the	Englishman	—	promising	son	of	an	eminent	statesman	,
到	这	英国人	—	有前途	儿子	的	一个	杰出	政治家	,

对这位英国人来说——一位杰出政治家的有前途的儿子，

[ænd; ənd] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [fræns] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kʌvɪtɪŋ] [æn; ən] ['ælaɪ] ,

and	native	of	a	country	in	which	France	is	always	coveting	an	ally	,
和	本国的	的	一个	国家	在	哪个	法国	是	总是	渴望	一个	盟友	,

而且他来自一个法国一直渴望与之结盟的国家。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] .

and	always	suspecting	an	enemy	.
和	总是	怀疑	一个	敌人	.

并且始终怀疑有敌人。

['sɜːrt(ə)nli] ['greɪəm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [les] [prə'pɪʃəs] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ]

Certainly	Graham	could	not	have	found	a	less	propitious	moment	for	asking
当然	格雷厄姆	可以	不是	有	成立	一个	较少的	吉祥	片刻	为了	问

[ˌɪ'zɔːrə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] .

Isaura	if	she	really	were	changed	.
伊莎拉	如果	她	真的	是	已更改	.

格雷厄姆问伊莎乌拉是否真的改变了，这绝对不是一个合适的时机。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wʌz; wəz] ['nevər] [les] ['eɪbli] [ˌreprɪ'zentɪd] ([ðæt]

And certainly the honour of Great Britain was never less ably represented (that

和 当然 这 荣誉 的 伟大的 英国 曾是 绝不 较少的 能够 代表 (那

[ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]) [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [riəd]

is saying a great deal) than it was on this occasion by the young man reared

是 说 一个 伟大的 交易) 比 它 曾是 在 这 场合 经过 这 年轻的 男人 饲养

[tuː; tə] [dɪ'ploʊməsi] [ænd; ənd] [ə'spaɪərɪŋ] [tuː; tə] [ˌpɑːrlə'mentri] [dɪ'stɪŋkʃn] .

to diplomacy and aspiring to Parliamentary distinction .

到 外交 和 有抱负的 到 议会 区别 .

当然，大不列颠的荣誉从未像这次这样被如此糟糕地代表（这可不是随便说说）。这位从小接受外交熏陶、渴望在议会中脱颖而出的年轻人，就是最好的例证。

[hiː; hi] ['ænsər] [ɔːl] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'streɪnd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'sɪpɪd] [smaɪl] ,

He answered all questions with a constrained voice and an insipid smile ,

他 回答 全部 问题 和 一个 受限 嗓音 和 一个 平淡 微笑 ,

他用拘谨的声音和毫无生气的笑容回答了所有问题。

— [ɔːl] ['kwestʃənz] ['pɔɪntɪdli] [ə'drest] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv]

— all questions pointedly addressed to him as to what demonstrations of

— 全部 问题 尖锐地 已解决 到 他 作为 到 什么 示威游行 的

[əd'maɪərɪŋ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['gæləntri] [ʌv; əv] [fræns] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

admiring sympathy with the gallantry of France might be expected from the

钦佩 同情 和 这 英勇 的 法国 可能 是 预期的 从 这

['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ;

English Government and people ;

英语 政府 和 人们 ;

——所有问题都直截了当地向他提出，希望英国政府和人民以何种方式表达对法国英勇行为的钦佩和同情；

[wʌt] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrmən] ['reɪsɪz] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sə'poʊz] [wʊd] [biː; bi]

what his acquaintance with the German races led him to suppose would be

什么 他的 熟人 和 这 德语 种族 引领 他 到 认为 会 是

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['sʌðərn] [steɪts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prʌʃən] ;

the effect on the Southern States of the first defeat of the Prussians ;

这 影响 在 这 南方 各州 的 这 第一的 击败 的 这 普鲁士人 ;

他对日耳曼民族的了解使他推测，普鲁士第一次战败会对南方各州产生怎样的影响；

['weðər] [ðə; ðɪ] [mæn] [kɔːld] ['mɔːltkə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mɪr] ['strætədʒɪst] [ɑːn] ['peɪpər] , [ə; eɪ] ['krɑːtʃəti]

whether the man called Moltke was not a mere strategist on paper , a crotchety

无论 这 男人 称为 莫尔特克 曾是 不是 一个 仅仅 战略家 在 纸 , 一个 古怪的

['ped(ə)nt] ; ['weðər] ,

pedant ; whether ,

学究 ; 无论 ,

莫尔奇这个人是否仅仅是纸上谈兵的战略家，一个古怪的学究；是否，

[ɪf] ['beldʒəm] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [fræns] [æz; əz] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] ['fjuːʒ(ə)n]

if Belgium became so enamoured of the glories of France as to solicit fusion

如果 比利时 成为 所以 坠入爱河 的 这 荣耀 的 法国 作为 到 征求 融合

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ,

with her people ,

和 她 人们 ,

如果比利时如此迷恋法国的辉煌，以至于寻求与法国人民融合，

['ɪŋgland] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] , & [siː] . ,

England would have a right to offer any objection , & c . ,

英格兰 会 有 一个 正确的 到 提供 任何 异议 , & c . ,

英国有权提出任何异议，等等。

& [siː] . [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['festɪvl; 'festəvəl] ['greɪəm] [wʌns] [θɔːt] [wʌn] - ['mɪljənθ]

&	c	.	I	do	not	think	that	during	that	festival	Graham	once	thought	one	-	millionth
&	c	.	我	做	不是	思考	那	期间	那	节日	格雷厄姆	一次	想法	一	-	第一百万分之一

[soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪts] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [ænd; ənd] [fræns] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] ,

so	much	about	the	fates	of	Prussia	and	France	as	he	did	think	,
所以	很多	关于	这	命运	的	普鲁士	和	法国	作为	他	做过	思考	,

等等。我不认为格雷厄姆在那次节日期间，曾像他实际思考的那样，哪怕是百万分之一地思考过普鲁士和法国的命运。

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] [gɜːrl][soʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Why	is	that	girl	so	changed	to	me	?
"	为什么	是	那	女孩	所以	已更改	到	我	?

为什么那个女孩对我的态度发生了如此大的变化?

['mɜːrsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] !

Merciful	heaven	!
仁慈	天堂	!

仁慈的上天!

[ɪz][ʃiː; ʃi] [lɔːst] [tuː; tə][maɪ] [laɪf] ?

is	she	lost	to	my	life	?
是	她	丢失的	到	我的	生活	?

她是否已经从我的生活中消失了?

" [baɪ] ['treɪnɪŋ] , [baɪ]['hæbɪt] , ['iːv(ə)n][baɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,

"	By	training	,	by	habit	,	even	by	passion	,	the	man	was	a	genuine	politician	,
"	经过	训练	,	经过	习惯	,	甚至	经过	热情	,	这	男人	曾是	一个	真的	政治家	,

“无论从训练、习惯还是热情来看，这个人都是一个真正的政治家。”

[ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ,

cosmopolitan	as	well	as	patriotic	,
国际化	作为	出色地	作为	爱国	,

既具有国际视野又具有爱国情怀

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ɪ'fekt] ['evri] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['bæləns] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['paʊər]

accustomed	to	consider	what	effect	every	vibration	in	that	balance	of	European	power
习惯	到	考虑	什么	影响	每一个	振动	在	那	平衡	的	欧洲的	力量

,

,

,

习惯于考虑欧洲权力平衡中每一次波动会产生什么影响，

[wɪtʃ] [noʊ] [diːp] ['θɪŋkər] [kæn; kən] [dɪ'spaɪz] , [mʌst; məst][hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv]['sivilaizd]

which	no	deep	thinker	can	despise	,	must	have	on	the	destinies	of	civilised
哪个	不	深的	思想家	能	鄙视	,	必须	有	在	这	命运	的	文明

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

任何有深度的思想家都无法忽视它对文明人类命运的影响。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] .

and	on	those	of	the	nation	to	which	he	belongs	.
和	在	那些	的	这	国家	到	哪个	他	属于	.

以及他所属国家的人民。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt]['moʊmənts][ɪn][laɪf] [wen] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ['sʌd(ə)nli] ['næroʊz] [ðə; ði]

But	are	there	not	moments	in	life	when	the	human	heart	suddenly	narrows	the
但	是	那里	不是	时刻	在	生活	什么时候	这	人类	心	突然	变窄	这

[sər'kʌmfərəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts] [i'məuʃənz][ɑːr; ər] [ɪk'stendɪd] ?

circumference	to	which	its	emotions	are	extended	?
圆周	到	哪个	它是	情绪	是	扩展	?

但是，人生中难道就没有一些时刻，人类的心灵会突然缩小其情感的范围吗?

[æz; əz][ðə; ði] [eb] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [riˈtriːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kʌvərd] [ɑːn]

As	the	ebb	of	a	tide	,	it	retreats	from	the	shores	it	had	covered	on
作为	这	落潮	的	一个	潮	,	它	静修	从	这	海岸	它	有	涵盖	在

[ɪts] [floʊ] ,

its	flow	,
它是	流动	,

如同潮水退去，它从涨潮时覆盖的海岸退去。

['drɔːɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [kənˈtræktɪd] [weɪvz] [ðə; ði] ['treʒər] - [troʊv] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][tuː; tə]

drawing	on	with	contracted	waves	the	treasure	-	trove	it	has	selected	to
绘画	在	和	合同	波浪	这	宝藏	-	宝库	它	有	已选	到

[hɔːrd] [əˈmɪd] [ɪts] [diːps] .

hoard	amid	its	deeps	.
囤	之中	它是	深水	.

它利用收缩的波浪，汲取它选择在深海中囤积的宝藏。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ɑːn] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] [dʊˈʃes] [diː][ˌtærəˈskɑːn] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊst] ,

On	quitting	the	dining	-	room	,	the	Duchesse	de	Tarascon	said	to	her	host	,
在	辞职	这	用餐	-	房间	,	这	公爵夫人	德	塔拉斯孔	说	到	她	主持人	,

离开餐厅时，塔拉斯孔公爵夫人对她的主人说：

[ɑːn] [huːz] [ɑːrm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ]

on	whose	arm	she	was	leaning	,	"	Of	course	you	and	I	must	go	with
在	谁	手臂	她	曾是	倾斜	,	"	的	课程	你	和	我	必须	去	和

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

她倚靠在谁的胳膊上，“当然，你我都要顺流而下。”

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [tɔːk] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][jʊr; jər] ['teɪbl] ,

But	is	not	all	the	fine	talk	that	has	passed	to	-	day	at	your	table	,
但	是	不是	全部	这	美好的	讲话	那	有	通过了	到	-	天	在	你的	桌子	,

但今天你们桌上所有的美好谈话，难道不都是如此吗?

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hɪˈpɑːkrəsi] ?

and	in	which	we	too	have	joined	,	a	sort	of	hypocrisy	?
和	在	哪个	我们	也	有	加入	,	一个	种类	的	虚伪	?

而我们也参与其中，这难道不是一种虚伪吗?

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] . "

I	may	say	this	to	you	;	I	would	say	it	to	no	other	.	"
我	可能	说	这	到	你	;	我	会	说	它	到	不	其他	.	"

我或许会对你这么说，但我不会对别人这么说。

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] [lɑː] [dʊˈʃes] , [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][noʊ]

"	And	I	say	to	you	,	Madame	la	Duchesse	,	that	which	I	would	say	to	no
"	和	我	说	到	你	,	夫人	拉	公爵夫人	,	那	哪个	我	会	说	到	不

['ʌðər] .

other	.
其他	.

“我要对您说的话，公爵夫人，是我不会对任何人说的话。”

['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][sɪt] [əˈloʊn] , [aɪ][faɪnd][maɪˈself] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] - ['terəb(ə)l]['hæzərd] ;

Thinking	over	it	as	I	sit	alone	,	I	find	myself	making	a	'	terrible	hazard	;
思维	超过	它	作为	我	坐	独自的	,	我	寻找	我	制作	一个	-	糟糕的	冒险	;

我独自坐着思考这件事，发现自己正在制造一个“可怕的危险”;

- [bʌt; bət] [wen] [aɪ][goʊ] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪn'fektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn'θu:ziæzəm] ,

'	but	when	I	go	abroad	and	become	infected	by	the	general	enthusiasm	,
-	但	什么时候	我	去	国外	和	变得	已感染	经过	这	一般的	热情	,

但是当我出国旅行，被那里的热情所感染时，

[aɪ] [plʌk] [ʌp] ['geɪətɪ] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['wɪspər] [tu:; tə][maɪ'self] , - [tru:] ,

I	pluck	up	gaiety	of	spirit	,	and	whisper	to	myself	,	'	True	,
我	采摘	向上	欢乐	的	精神	,	和	耳语	到	我	,	-	真的	,

我振作精神，低声对自己说："没错，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [geɪn] . -

but	it	may	be	an	enormous	gain	.	'
但	它	可能	是	一个	巨大的	获得	.	-

但这可能是一笔巨大的收益。

[tu:; tə] [get] [ðə; ðɪ] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪn] [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ;

To	get	the	left	bank	of	the	Rhine	is	a	trifle	;
到	得到	这	左边	银行	的	这	莱茵河	是	一个	琐事	;

占领莱茵河左岸简直易如反掌；

[bʌt; bət][tu:; tə] [tʃek] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][nekst] ['neɪbər] [ə; eɪ] [groʊθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [hens] [wʊd]

but	to	check	in	our	next	neighbour	a	growth	which	a	few	years	hence	would
但	到	查看	在	我们的	下一个	邻居	一个	生长	哪个	一个	很少	年	因此	会

[ˌoʊvər'tɑ:p][ˌju: 'es] ,

overtop	us	,
上方	我们	,

但让我们看看我们隔壁邻居的树，几年后它可能会把我们淹没。

— [ðæt] [ɪz][noʊ]['traɪf(ə)l] .

—	that	is	no	trifle	.
—	那	是	不	琐事	.

——这可不是小事。

[ænd; ənd] , [bi:; bi][ðə; ðɪ][geɪn] [wɜ:rθ] [ðə; ðɪ]['hæzərd][ɔ:r][nɑ:t] , [kʊd; kəd][ðə; ðɪ] ['empərər] ,

And	,	be	the	gain	worth	the	hazard	or	not	,	could	the	Emperor	,
和	,	是	这	获得	值得	这	冒险	或者	不是	,	可以	这	皇帝	,

而无论收益是否值得冒险，皇帝能否……

[kʊd; kəd] ['eni] ['gʌvərnmənt] ['laɪkli] [tu:; tə][hoʊld][ɪts] [oʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,

could	any	Government	likely	to	hold	its	own	for	a	week	,
可以	任何	政府	可能	到	抓住	它是	自己的	为了	一个	星期	,

任何政府都有可能维持一周的稳定吗?

[hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][daɪ] ?

have	declined	to	take	the	chance	of	the	die	?
有	拒绝	到	拿	这	机会	的	这	死	?

拒绝冒着生命危险?

" [ðə; ðɪ] [dʊ'ʃes] [mju:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	The	Duchesse	mused	a	moment	,
"	这	公爵夫人	沉思	一个	片刻	,

公爵夫人沉思片刻，

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [ðə; ðɪ] [tu:] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ə; eɪ][dɪ'væn][ɪn][ðə; ðɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	meanwhile	the	two	seated	themselves	on	a	divan	in	the	corner	of	the
和	同时	这	二	坐着	他们自己	在	一个	迪万	在	这	角落	的	这

[sə'lɑ:n] .

salon	.
沙龙	.

与此同时，两人在客厅角落的沙发上坐了下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['sloʊli] —

Then	she	said	very	slowly	—
然后	她	说	非常	缓慢地	—

然后她缓缓地说——

" [noʊ] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [held] [ɪts] ['tenjər] [ɑːn]['pɑːpjələr] ['sʌfrɪdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

"	No	Government	that	held	its	tenure	on	popular	suffrage	could	have	done	so	.
"	不	政府	那	握住	它是	任期	在	受欢迎的	选举权	可以	有	完毕	所以	.

“任何一个依靠普选维持执政的政府都不可能做到这一点。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [riˈteind] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [əˈθɔːrəti] [wɪtʃ] [wʌns] [əˈlaʊd] [ðə; ði]

But	if	the	Emperor	had	retained	the	personal	authority	which	once	allowed	the
但	如果	这	皇帝	有	保留	这	个人的	权威	哪个	一次	允许	这

['ɪntəlekt] [ʌv; əv][wʌn][mæn][tuː; tə][kənˈtroʊl][ænd; ənd][dəˈrekt][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv] ['meni] ,

intellect	of	one	man	to	control	and	direct	the	passions	of	many	,
智力	的	一	男人	到	控制	和	直接的	这	激情	的	许多	,

但如果皇帝保留了曾经那种能够让一个人的智慧控制和引导众多人情感的个人权威，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈvəːtid] .

I	think	the	war	would	have	been	averted	.
我	思考	这	战争	会	有	到过	避免了	.

我认为这场战争本来是可以避免的。

[aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɪmˈfætɪk] [səˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]

I	have	reason	to	know	that	the	Emperor	gave	his	emphatic	support	to	the
我	有	原因	到	知道	那	这	皇帝	给予	他的	强调	支持	到	这

[liːst] ['belɪkoʊs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

least	bellicose	members	of	the	Council	,
至少	好战的	成员	的	这	理事会	,

我有理由相信，皇帝给予了议会中最不具好战倾向的成员以明确的支持。

[ænd; ənd] [ðæt] - [spiːtʃ] [dɪd][nɑːt] [kənˈteɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [prɪˈsɪpɪteɪts] [hɔsˈtilitiz]

and	that	Gramont's	speech	did	not	contain	the	passage	that	precipitates	hostilities
和	那	-	演讲	做过	不是	包含	这	通道	那	沉淀物	敌对行动

[wen] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiːm][wʌz; wəz] [freɪmd] [broʊk] [ʌp] .

when	the	Council	in	which	it	was	framed	broke	up	.
什么时候	这	理事会	在	哪个	它	曾是	框	打破	向上	.

格拉蒙的演讲中并没有包含导致议会分裂并引发敌对行动的那段话。

[ðiːz] ['feɪt(ə)l] ['ministəz] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

These	fatal	Ministers	found	the	Chamber	,
这些	致命的	部长们	成立	这	商会	,

这些致命的部长们发现了议会，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

and	the	reports	of	the	popular	excitement	which	could	not	be
和	这	报告	的	这	受欢迎的	激动	哪个	可以	不是	是

[rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] [wɪˈðaʊt] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

resisted	without	imminent	danger	of	revolution	.
抵抗	没有	迫在眉睫	危险	的	革命	.

以及民众情绪高涨的报道，这种情绪无法抑制，否则将有爆发革命的危险。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pærɪs] [ðæt] [hæz; həz] [fɔːrst] [ðə; ði][wɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['empərər] .

It	is	Paris	that	has	forced	the	war	on	the	Emperor	.
它	是	巴黎	那	有	强制	这	战争	在	这	皇帝	.

是巴黎迫使皇帝发动了战争。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

But	enough	of	this	subject	.
但	足够的	的	这	主题	.

好了，这个话题就到此为止吧。

[wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] , [mʌst; məst] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði][geɪn] [meɪ] [biː; bi] ['greɪtər]

What	must	be	,	must	,	and	,	as	you	say	,	the	gain	may	be	greater
什么	必须	是	,	必须	,	和	,	作为	你	说	,	这	获得	可能	是	更大的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['hæzərd] .

than	the	hazard	.
比	这	冒险	.

该发生的终究会发生，而且，正如你所说，收益可能大于风险。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] [juː; jʊ] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] ,

I	come	to	something	else	you	whispered	to	me	before	we	went	in	to	dinner	,
我	来	到	某物	别的	你	低声说道	到	我	前	我们	去	在	到	晚餐	,

我突然想起你晚饭前悄悄跟我说的另一件事，

— [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [wɪtʃ] ['wuːndz] [ˌem 'iː] ['sensəbli] .

—	a	sort	of	complaint	which	wounds	me	sensibly	.
—	一个	种类	的	抱怨	哪个	伤口	我	明智地	.

——这种抱怨让我感到很受伤。

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ʌv; əv] [deθ] [ə; eɪ]

You	say	I	had	assisted	to	a	choice	of	danger	and	possibly	of	death	a
你	说	我	有	协助	到	一个	选择	的	危险	和	可能	的	死亡	一个

['veri] ['dɪstənt] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] ,

very	distant	connection	of	mine	,
非常	遥远	联系	的	矿	,

你说我曾帮助一个与我关系很远的亲戚做出危险甚至可能致命的选择，

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [nɪr] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

who	might	have	been	a	very	near	connection	of	yours	.
WHO	可能	有	到过	一个	非常	靠近	联系	的	你的	.

他/她可能是你的至亲。

[juː; jʊ] [miːn] [ə'leɪn] [diː] - ? "

You	mean	Alain	de	Rochebriant	?	"
你	意思是	阿兰	德	-	?	"

你是说阿兰·德·罗什布里昂？ ”

" [jes] ; [aɪ] [ək'sept] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['suːtər] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][maɪ]['oʊnli] ['dɔːtər] . "

"	Yes	;	I	accept	him	as	a	suitor	for	the	hand	of	my	only	daughter	.	"
"	是的	;	我	接受	他	作为	一个	求婚者	为了	这	手	的	我的	仅有的	女儿	.	"

“是的，我接受他向我求婚，求娶我唯一的女儿。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , [nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] .

"	I	am	so	glad	,	not	for	your	sake	so	much	as	for	his	.
"	我	是	所以	高兴的	,	不是	为了	你的	清酒	所以	很多	作为	为了	他的	.

“我真高兴，与其说是为了你，不如说是为了他。”

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]

No	one	can	know	him	well	without	appreciating	in	him	the	finest	qualities	of
不	一	能	知道	他	出色地	没有	欣赏	在	他	这	最好的	品质	的

[ðə; ði]['faɪnɪst]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['noʊb(ə)l] ;

the	finest	order	of	the	French	noble	;
这	最好的	命令	的	这	法语	高贵	;

凡是真正了解他的人，都会欣赏他身上所体现的法国贵族最高尚品格；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [noʊn] [jʊr; jər] ['prɪti] ['væləri] [soʊ] [lɔːŋ] ,

but	having	known	your	pretty	Valerie	so	long	,
但	拥有	已知	你的	漂亮的	瓦莱丽	所以	长的	,

但是，认识你美丽的瓦莱丽这么久了，

[maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən][wɪn][hɜːr; hər] .

my	congratulations	are	for	the	man	who	can	win	her	.
我的	恭喜！	是	为了	这	男人	WHO	能	赢	她	.

我祝贺的是能赢得她芳心的男人。

['miːnwaɪl] , [hɪr] [maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :
Meanwhile , hear my explanation :
同时 , 听到 我的 解释 :

与此同时，请听我的解释：

[wen] [aɪ] ['prɑːmɪst] [ə'leɪn] ['eni] ['ɪntrəst] [aɪ][kæn; kən] [kə'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪd] [ʌv; əv] ['ɑːfɪsər] [ɪn]
when I promised Alain any interest I can command for the grade of officer in
什么时候 我 承诺 阿兰 任何 兴趣 我 能 命令 为了 这 年级 的 官 在
[ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['məʊbaɪlz] ,
a regiment of Mobiles ,
一个 团 的 手机 ,

当我向阿兰承诺，我会尽我所能争取在机动部队担任军官一职时，

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] , [ɔːr][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][fɔːrm] ,
I knew not that he had formed , or was likely to form ,
我 知道 不是 那 他 有 形成 , 或者 曾是 可能 到 形式 ,

我不知道他已经形成，或者可能形成，

[taɪz][ɔːr] ['duːtiz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm] .
ties or duties to keep him at home .
领带 或者 职责 到 保持 他 在 家 .

牵绊或责任让他待在家中。

[aɪ] [wɪð'drɔː] [maɪ] ['prɑːmɪs] . "
I withdraw my promise . "
我 提取 我的 承诺 . "

我收回我的承诺。

" [noʊ] , [dʊ'ʃes] , [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
" No , Duchesse , fulfil it .
" 不 , 公爵夫人 , 实现 它 .

“不，公爵夫人，请你履行承诺。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪs'lɔɪəl] [ɪn'diːd] [ɪf] [aɪ] [rɔbd] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ['ʌndər] [huːz] ['træŋkwɪl][ænd; ənd]
I should be disloyal indeed if I robbed a sovereign under whose tranquil and
我 应该 是 不忠 的确 如果 我 被抢劫 一个 主权 在下面 谁 宁静 和
['prɑːspərəs] [reɪn] [aɪ][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] ,
prosperous reign I have acquired ,
繁荣 在位 我 有 获得 ,

如果我掠夺了一位君主的财产，而我正是在他的统治下才获得了安宁繁荣的局面，那我才是真正的背叛者。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪs'ɑːnər] , [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] ['ɔːrdər] ['prɔfəz] [tuː; tə] ['kɑːmɜːrs] ,
with no dishonour , the fortune which Order proffers to Commerce ,
和 不 羞辱 , 这 财富 哪个 命令 报价 到 商业 ,

毫无耻辱地，秩序为商业带来的财富，

[ʌv; əv][wʌn] ['gælənt] [dɪ'fendər] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] .
of one gallant defender in the hour of need .
的 一 英勇 防守队员 在 这 小时 的 需要 .

危难之际，一位英勇的捍卫者。

[ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] ['fræŋkli] , [ɪf] [ə'leɪn][wɜːr; wər] ['riːəli] [maɪ][sʌn] ,
And , speaking frankly , if Alain were really my son ,
和 , 请讲 坦率地说 , 如果 阿兰 是 真的 我的 儿子 ,

坦白地说，如果阿兰真是我的儿子，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['frentʃmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [fræns] [ɪz][maɪ] ['mʌðər] . "
I think I am Frenchman enough to remember that France is my mother . "
我 思考 我 是 法国人 足够的 到 记住 那 法国 是 我的 母亲 . "

我认为我足够法国，不会忘记法国是我的母亲。

" [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [maɪ] [frend] — [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , " [kraɪd] [ðə; ði] [dʊˈʃes] ,

"	Say	no	more	,	my	friend	—	say	no	more	,	"	cried	the	Duchesse	,
"	说	不	更多的	,	我的	朋友	—	说	不	更多的	,	"	哭	这	公爵夫人	,

“别说了，我的朋友——别说了，”公爵夫人喊道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːrm] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['delɪkət] ['kəutiŋz] [ʌv; əv]

with	the	warm	blood	of	the	heart	rushing	through	all	the	delicate	coatings	of
和	这	温暖的	血	的	这	心	匆忙	通过	全部	这	精美的	涂层	的

[pɜːrl] - ['paʊdər] .

pearl	-	powder	.
珍珠	-	粉末	.

温暖的血液涌过珍珠粉层层细腻的涂层。

" [ɪf] ['evri] ['frentʃmən] [felt] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] ;

"	If	every	Frenchman	felt	as	you	do	;
"	如果	每一个	法国人	毛毡	作为	你	做	;

“如果每个法国人都像你一样；

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪs] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɔːl] [hɔs'tilitiz] [ʌv; əv] [klæs] [meɪ] [mɜːrdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv]

if	in	this	Paris	of	ours	all	hostilities	of	class	may	merge	in	the	one	thought	of
如果	在	这	巴黎	的	我们的	全部	敌对行动	的	班级	可能	合并	在	这	一	想法	的

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['kʌntri] ;

the	common	country	;
这	常见的	国家	;

如果在我们这座巴黎，所有阶级之间的敌意都能为了共同的国家而融合在一起；

[ɪf] [ɪn] [frentʃ] ['hɑːrts] [ðer; ðər] [jet] [θrilz] [ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ,

if	in	French	hearts	there	yet	thrills	the	same	sentiment	as	that	which	,
如果	在	法语	心	那里	然而	刺激	这	相同的	情绪	作为	那	哪个	,

如果法国人的心中仍然怀有与那份情感相同的激动，

[ɪn] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [deɪz] [wen] [ɔːl] ['ʌðər] [taɪz] [wɜːr; wər] [rent] [ə'sʌndər] , [rɪ'vɪəd] [fræns] [æz; əz] ['mʌðər]

in	the	terrible	days	when	all	other	ties	were	rent	asunder	,	revered	France	as	mother
在	这	糟糕的	天	什么时候	全部	其他	领带	是	租	分离	,	受人尊敬的	法国	作为	母亲

,

,
,

在所有其他联系都断裂的可怕日子里，人们敬仰法国如同敬仰母亲一般。

[ænd; ənd] ['rælid] [hɜːr; hər] [sʌnz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [eɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , — [waɪ]

and	rallied	her	sons	to	her	aid	against	the	confederacy	of	Europe	,	—	why
和	集结	她	儿子们	到	她	援助	反对	这	邦联	的	欧洲	,	—	为什么

, [ðen] ,

,	then	,
,	然后	,

她号召儿子们帮助她对抗欧洲联盟——那么，为什么呢?

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [groʊ] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prʌʃən] ['niːd(ə)l] - [gʌn] .

we	need	not	grow	pale	with	dismay	at	the	sight	of	a	Prussian	needle	-	gun	.
我们	需要	不是	生长	苍白	和	沮丧	在	这	视线	的	一个	普鲁士	针	-	枪	.

看到普鲁士的针枪，我们不必惊恐万分。

[hɪst] !

Hist	!
历史	!

史诗!

[lʊk] ['jɑːndər] : [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['tæbloʊ] [ʌv; əv] [juːθ] [ɪn] ['ɑːkədi] ?

look	yonder	:	is	not	that	a	tableau	of	Youth	in	Arcady	?
看	远处	:	是	不是	那	一个	画面	的	青年	在	阿卡迪	?

看那边：那不就是《阿卡迪亚的青春》的场景吗?

[wɜːrld] [reɪdʒ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ˌʌnkən'sɜːrnd] , ['hwispəz] [tuː; tə] [lʌv] !

Worlds	rage	around	,	and	Love	,	unconcerned	,	whispers	to	Love	!
世界	愤怒	大约	,	和	爱	,	漠不关心	,	低语	到	爱	!

世界喧嚣纷扰，而爱，却毫不在意，轻声对爱低语！

" [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [hɪr] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'leɪn]

"	The	Duchesse	here	pointed	to	a	corner	of	the	adjoining	room	in	which	Alain
"	这	公爵夫人	这里	尖	到	一个	角落	的	这	相邻的	房间	在	哪个	阿兰

[ænd; ənd] ['væləri] [sæt][ə'pɑːrt] ,

and	Valerie	sat	apart	,
和	瓦莱丽	卫星	除	,

“公爵夫人指着隔壁房间的一个角落，阿兰和瓦莱丽正分开坐在那里。”

[hiː; hi] ['wɪspərɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪr] ; [hɜːr; hər] [tʃiːk] ['daʊnkæst] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [siːn] [æt; ət] [ðæt]

he	whispering	into	her	ear	;	her	cheek	downcast	,	and	,	even	seen	at	that
他	耳语	进入	她	耳朵	;	她	脸颊	沮丧	,	和	,	甚至	已见	在	那

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

他凑到她耳边低语；她低垂着脸颊，即使隔着那么远的距离，也能看出这一点。

['braɪtnd] [baɪ][ðə; ði] ['delɪkət] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ɪts] [blʌʃiz] .

brightened	by	the	delicate	tenderness	of	its	blushes	.
明亮	经过	这	精美的	压痛	的	它是	脸红	.

被它娇嫩的腮红点亮。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [smɔːl] [ə'sembli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [huː] [dɪd][nɑːt] [ə'trækt] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]

But	in	that	small	assembly	there	were	two	who	did	not	attract	the	notice	of
但	在	那	小的	集会	那里	是	二	WHO	做过	不是	吸引	这	注意	的

['duːplɪsɪs] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] .

Duplessis	or	of	the	lady	of	the	Imperial	Court	.
杜普莱西	或者	的	这	女士	的	这	帝国	法庭	.

但在那次小型聚会中，有两个人没有引起杜普莱西或宫廷女官的注意。

[waɪl] [ðə; ði] [prɪns] — — [ænd; ənd][ðə; ði]['plæsɪd] ['lʊkər] - [ɑːn][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːntest]

While	the	Prince	—	—	and	the	placid	Looker	-	on	were	engaged	at	a	contest
尽管	这	王子	—	—	和	这	平静	观察者	-	在	是	已订婚的	在	一个	竞赛

[ʌv; əv][eɪ'kɑːteɪ] ,

of	ecarte	,
的	埃卡特	,

当王子和那位平静的旁观者进行一场填字游戏比赛时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪvli] [və'nɒstə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæləri] , [ˌɪntər'poʊzɪŋ] [k'rɪtɪsɪzəmz][ænd; ənd] [ˌædmə'nɪʃənz]

with	the	lively	Venosta	,	for	the	gallery	,	interposing	criticisms	and	admonitions
和	这	热闹	静脉	,	为了	这	画廊	,	插入	批评	和	告诫

,

,

,

活泼的维诺斯塔则在画廊里穿插着批评和告诫，

[ˌɪ'zɔːrə] [wʌz; wəz] ['lɪstləsli] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] ,

Isaura	was	listlessly	turning	over	a	collection	of	photographs	,
伊莎拉	曾是	百无聊赖地	转弯	超过	一个	收藏	的	照片	,

伊莎乌拉百无聊赖地翻看着一叠照片，

[struːd] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ri'məutə] ['æŋg(ə)l]

strewed	**on**	**a**	**table**	**that**	**stood**	**near**	**to**	**an**	**open**	**window**	**in**	**the**	**remoter**	**angle**
散落的	在	一个	桌子	那	站立	靠近	到	一个	打开	窗户	在	这	遥控器	角度

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

of	**the**	**room**	**,**
的	这	房间	,

散落在房间角落里靠近一扇敞开的窗户的桌子上，

[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪd] ['bælkəni] [fɪld] ['pɑːrʃəli] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

communicating	**with**	**a**	**long**	**and**	**wide**	**balcony**	**filled**	**partially**	**with**	**flowers**	**and**
沟通	和	一个	长的	和	宽的	阳台	已填	部分	和	花朵	和

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [tʃæmps] ['ɛlɪˌsiːz, 'ɛliːˌsiːz] ,

overlooking	**the**	**Champs**	**Elysees**	**,**
俯瞰	这	冠军	爱丽舍宫	,

与一个宽敞的长阳台相连，阳台上部分区域摆满了鲜花，可以俯瞰香榭丽舍大街。

['sɔːftli] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['sʌmər] [stɑːrz] .

softly	**lit**	**up**	**by**	**the**	**innumerable**	**summer**	**stars**	**.**
轻轻	点燃	向上	经过	这	无数	夏天	明星	.

在无数夏日繁星的柔光下。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['wɪspər] , [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] , [θrɪld] [θruː]

Suddenly	**a**	**whisper**	**,**	**the**	**command**	**of**	**which**	**she**	**could**	**not**	**resist**	**,**	**thrilled**	**through**
突然	一个	耳语	,	这	命令	的	哪个	她	可以	不是	抵抗	,	激动不已	通过

[hɜːr; hər] [ɪr] ,

her	**ear**	**,**
她	耳朵	,

突然，一声低语传入她的耳中，那低语带着她无法抗拒的命令感，令她心潮澎湃。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	**sent**	**the**	**blood**	**rushing**	**back**	**to**	**her**	**heart**	**.**
和	发送	这	血	匆忙	后退	到	她	心	.

血液瞬间涌回心脏。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ɛŋ'gɛ̃ː] ?

"	**Do**	**you**	**remember**	**that**	**evening**	**at**	**Enghien**	**?**
"	做	你	记住	那	晚上	在	恩吉恩	?

你还记得在昂吉安的那个夜晚吗?

[haʊ] [aɪ] [sed] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [ˌjuː 'es] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər]

how	**I**	**said**	**that**	**our**	**imagination**	**could**	**not**	**carry**	**us**	**beyond**	**the**	**question**	**whether**
如何	我	说	那	我们的	想像力	可以	不是	携带	我们	超过	这	问题	无论

[wiː; wi] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [geɪzɪŋ] [tə'geðər] [ðæt] [naɪt] [twelv] [mʌnθs] [ɑːn] [ðæt] [stɑːr] [wɪtʃ] [iːtʃ]

we	**two**	**should**	**be**	**gazing**	**together**	**that**	**night**	**twelve**	**months**	**on**	**that**	**star**	**which**	**each**
我们	二	应该	是	凝视	一起	那	夜晚	十二	几个月	在	那	星星	哪个	每个

[ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] ['siŋgld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][həusts][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?

of	**us**	**had**	**singled**	**out**	**from**	**the**	**hosts**	**of**	**heaven**	**?**
的	我们	有	单身	出去	从	这	主持人	的	天堂	?

我曾说过，我们的想象力无法将我们带离这个问题：我们两人是否应该在那晚一起凝视十二个月，凝视着我们各自从天上众多星辰中挑选出来的那颗星?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] 8th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

That	**was**	**the**	**8th**	**of**	**July**	**.**
那	曾是	这	8th	的	七月	.

那是7月8日。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] 8th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][wʌns] [mɔːr] .

It	**is**	**the**	**8th**	**of**	**July**	**once**	**more**	**.**
它	是	这	8th	的	七月	一次	更多的	.

今天是7月8日。

[kʌm] [ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃoʊzn] [stɑːr] — [kʌm] .

Come	and	seek	for	our	chosen	star	—	come	.
来	和	寻找	为了	我们的	选定	星星	—	来	.

来吧，寻找我们选中的那颗星——来吧。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪtʃ] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst] .

I	have	something	to	say	,	which	say	I	must	.
我	有	某物	到	说	,	哪个	说	我	必须	.

我有话要说，而且我必须说。

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

" [mə'kænɪkli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , — [mə'kænɪkli] , [æz; əz] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ]

"	Mechanically	,	as	it	were	,	—	mechanically	,	as	they	tell	us	the
"	机械地	,	作为	它	是	,	—	机械地	,	作为	他们	告诉	我们	这

[sɑːm'næmbjəlɪst][əu'beiz][ðə; ðɪ]['mɛzməˌraɪzər] ,

Somnambulist	obeys	the	Mesmeriser	,
梦游者	服从	这	催眠器	,

“机械地，就像他们告诉我们梦游者会机械地服从催眠师一样，

— [ˌɪ'zɔːrə] [əu'beid] [ðæt] ['sʌmənz] .

—	Isaura	obeyed	that	summons	.
—	伊莎拉	服从	那	传票	.

伊莎乌拉遵从了召唤。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['driːmi] [səb'mɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self][ɑːn]

In	a	kind	of	dreamy	submission	she	followed	his	steps	,	and	found	herself	on
在	一个	种类	的	梦幻般的	提交	她	随后	他的	步骤	,	和	成立	她自己	在

[ðə; ðɪ] ['bælkəni] ,

the	balcony	,
这	阳台	,

她带着一种梦幻般的顺从，跟随他的脚步，发现自己站在了阳台上。

['flaʊərz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][stɑːrz] [ə'bʌv] ,

flowers	around	her	and	stars	above	,
花朵	大约	她	和	明星	多于	,

她周围鲜花环绕，头顶繁星点点。

[baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['biːɪŋ] ['evər] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

by	the	side	of	the	man	who	had	been	to	her	that	being	ever	surrounded	by
经过	这	边	的	这	男人	WHO	有	到过	到	她	那	存在	曾经	包围	经过

['flaʊərz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ][stɑːrz] ,

flowers	and	lighted	by	stars	,
花朵	和	照明	经过	明星	,

在那个一直陪伴在她身边的男人身边，她永远被鲜花环绕，星光闪耀。

— [ðə; ðɪ][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['roʊmæns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn] ['wʊmən] .

—	the	ideal	of	Romance	to	the	heart	of	virgin	Woman	.
—	这	理想的	的	浪漫	到	这	心	的	处女	女士	.

——这是纯洁少女心中浪漫的理想。

" [ˌɪ'zɔːrə] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] , ['sɔːftli] .

"	Isaura	,	"	said	the	Englishman	,	softly	.
"	伊莎拉	,	"	说	这	英国人	,	轻轻	.

“伊莎乌拉，”英国人轻声说道。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [lɪps] ,

At	the	sound	of	her	own	name	for	the	first	time	heard	from	those	lips	,
在	这	声音	的	她	自己的	姓名	为了	这	第一的	时间	听到	从	那些	嘴唇	,

当她第一次听到自己的名字从那双唇间被呼唤出来时，

['evri] [nɜːrv] [ɪn][hɜːr; hər] [freɪm] ['kwivəd] .

every	nerve	in	her	frame	quivered	.
每一个	神经	在	她	框架	颤抖	.

她全身的每一根神经都在颤抖。

" [ɹ'zɔːrə] , [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

"	Isaura	,	I	have	tried	to	live	without	you	.
"	伊莎拉	,	我	有	尝试	到	居住	没有	你	.

“伊莎乌拉，我试着没有你也能好好生活。”

[aɪ] ['kænɑːt] .

I	cannot	.
我	不能	.

我不能。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] :

You	are	all	in	all	to	me	:
你	是	全部	在	全部	到	我	:

你对我来说就是一切:

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ɜːrθ] [hæd; həd][noʊ] ['flaʊərz] ,

without	you	it	seems	to	me	as	if	earth	had	no	flowers	,
没有	你	它	似乎	到	我	作为	如果	地球	有	不	花朵	,

没有你，我觉得大地仿佛没有了鲜花。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ɪts][stɑːrz] .

and	even	heaven	had	withdrawn	its	stars	.
和	甚至	天堂	有	撤回	它是	明星	.

就连天上的星星也都撤走了。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [teɪst] , [ʌv; əv] ['sentɪmənts] , [ʌv; əv]

Are	there	differences	between	us	,	differences	of	taste	,	of	sentiments	,	of
是	那里	差异	之间	我们	,	差异	的	品尝	,	的	情感	,	的

['hæbɪts] , [ʌv; əv] [θɔːt] ?

habits	,	of	thought	?
习惯	,	的	想法	?

我们之间是否存在差异？例如，品味、情感、习惯、思想方面的差异?

['oʊnli][let][ˌem 'iː][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tenθ] [pɑːrt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]

Only	let	me	hope	that	you	can	love	me	a	tenth	part	so	much	as	I	love	you
仅有的	让	我	希望	那	你	能	爱	我	一个	第十	部分	所以	很多	作为	我	爱	你

,

,

,

我只希望你能像我爱你一样爱我，哪怕只有十分之一。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dɪfərənsɪz] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]['dɪskɔːrd] .

and	such	differences	cease	to	be	discord	.
和	这样的	差异	停止	到	是	Discord	.

这样一来，这些分歧就不再是矛盾了。

[lʌv] ['hɑːrmənaɪz] [ɔːl] [saʊndz] , [blendz] [ɔːl] ['kʌlərz] ['ɪntuː][ɪts] [oʊn] [dɪ'vaɪn] ['wʌnnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt]

Love	harmonises	all	sounds	,	blends	all	colours	into	its	own	divine	oneness	of	heart
爱	协调	全部	声音	,	混合物	全部	颜色	进入	它是	自己的	神圣的	合一	的	心

[ænd; ənd][soʊl] .

and	soul	.
和	灵魂	.

爱能调和所有声音，融合所有色彩，最终达到心灵与灵魂的神圣合一。

[lʊk] [ʌp] !

Look	up	!
看	向上	!

抬头!

[ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ][stɑːr] [wɪtʃ] [ðɪs] [taɪm] [læst] [jɪr] [ɪn'vaɪtɪd]['aʊər; ɑːr] [geɪz] [ə'bʌv] ,

is	not	the	star	which	this	time	last	year	invited	our	gaze	above	,
是	不是	这	星星	哪个	这	时间	最后的	年	受邀	我们的	目光	多于	,

它并非去年此时吸引我们仰望的那颗星。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [stɪl] [ðer; ðər] ?

is	it	not	still	there	?
是	它	不是	仍然	那里	?

它不在那里了吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [stɪl] [ɪn'vaɪt]['aʊər; ɑːr] [geɪz] ?

Does	it	not	still	invite	our	gaze	?
做	它	不是	仍然	邀请	我们的	目光	?

难道它不再吸引我们的目光了吗?

[ˌɪ'zɔːrə] , [spiːk] ! "

Isaura	,	speak	!	"
伊莎拉	,	说话	!	"

伊莎乌拉，说话!

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [hʌʃ] , " — [ðə; ðɪ][gɜːrl][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm]

"	Hush	,	hush	,	hush	,	"	—	the	girl	could	say	no	more	,	but	she	recoiled	from
"	嘘	,	嘘	,	嘘	,	"	—	这	女孩	可以	说	不	更多的	,	但	她	反冲	从

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

“嘘，嘘，嘘，”——女孩再也说不出话来，但她还是从他身边退开了。

[ðə; ðɪ] [rɪ'kɔɪl] [dɪd][nɑːt] [wuːnd] [hɪm; ɪm] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [heɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	recoil	did	not	wound	him	:	there	was	no	hate	in	it	.
这	畏缩	做过	不是	伤口	他	:	那里	曾是	不	恨	在	它	.

后坐力并没有伤到他：其中没有仇恨。

[hiː; hi] [əd'vænst] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ,

He	advanced	,	he	caught	her	hand	,	and	continued	,
他	先进的	,	他	捕捉	她	手	,	和	持续	,

他走上前去，握住她的手，继续说道：

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] [soʊ]['mjuːzɪk(ə)l][ɪn] ['sʌmər] [naɪts] ['ʌndər] ['stɑːri] [skaɪz] :

in	one	of	those	voices	which	become	so	musical	in	summer	nights	under	starry	skies	:
在	一	的	那些	声音	哪个	变得	所以	音乐	在	夏天	夜晚	在下面	繁星	天空	:

在夏夜星空下，那些格外悦耳动听的声音之一：

" [ˌɪ'zɔːrə] ,

"	Isaura	,
"	伊莎拉	,

伊莎乌拉，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [neɪm] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['nevər] ['ʌtər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['revərəns] [duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

there	is	one	name	which	I	can	never	utter	without	a	reverence	due	to	the
那里	是	一	姓名	哪个	我	能	绝不	说出	没有	一个	尊敬	到期的	到	这

[rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [baɪndz] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] — [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [tuː; tə][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ðɪ]

religion	which	binds	earth	to	heaven	—	a	name	which	to	man	should	be	the
宗教	哪个	结合	地球	到	天堂	—	一个	姓名	哪个	到	男人	应该	是	这

['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][laɪf] [tʃɪrd] [ænd; ənd] ['bjuːtəˌfaɪd] ,

symbol	of	life	cheered	and	beautified	,
象征	的	生活	欢呼	和	美化	,

有一个名字，我永远无法不怀着敬畏之心说出，因为这是连接天地间的宗教——这个名字对人类而言应该是充满活力和美丽的生命的象征。

[ɪg'zɔːltɪd] , ['hæloʊd] .
exalted , hallowed .
崇高 , 神圣的 .

崇高的，神圣的。

[ðæt] [neɪm] [ɪz] - [waɪf] . -
That name is ' wife . '
那 姓名 是 - 妻子 . -

那个名字是“妻子”。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [neɪm] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?
Will you take that name from me ?
将要 你 拿 那 姓名 从 我 ?

你愿意从我这里夺走这个名字吗?

" [ænd; ənd] [stɪl] [ˌɪ'zɔːrə] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" And still Isaura made no reply .
" 和 仍然 伊莎拉 制成 不 回复 .

伊莎乌拉依然没有回应。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [mjuːt] , [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd]['rɪdʒɪd][æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] .
She stood mute , and cold , and rigid as a statue of marble .
她 站立 沉默的 , 和 寒冷的 , 和 死板的 作为 一个 雕像 的 大理石 .

她一言不发，冷漠僵硬，像一尊大理石雕像。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] [ɪf] ['kɑːnʃəsnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ]
At length , as if consciousness had been arrested and was struggling
在 长度 , 作为 如果 意识 有 到过 被捕 和 曾是 挣扎
[bæk] , [ʃiː; ʃi] [said] ['hevɪli] ,
back , she sighed heavily ,
后退 , 她 叹了口气 重度 ,

最后，仿佛意识被阻断了一般，正在挣扎着恢复，她重重地叹了口气。

[ænd; ənd] [pæst] [hɜːr; hər][hændz] ['sloʊli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
and passed her hands slowly over her forehead .
和 通过了 她 双手 缓慢地 超过 她 前额 .

她缓缓地用手抚过额头。

" ['mɑːkəri] , ['mɑːkəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [hæf] ['bɪtər] , [hæf] ['pleɪntɪv] , [ɑːn]
" Mockery , mockery , " she said then , with a smile half bitter , half plaintive , on
" 嘲讽 , 嘲讽 , " 她 说 然后 , 和 一个 微笑 一半 苦的 , 一半 哀怨 , 在
[hɜːr; hər] ['kʌlərləs] [lɪps] .
her colourless lips .
她 无色 嘴唇 .

“嘲弄，嘲弄，”她说道，苍白的嘴唇上带着一丝苦涩、一丝哀怨的微笑。

" [dɪd][juː; jʊ] [weɪt] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] ['kwestʃən] [tɪl] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [maɪ] ['ænsər] [mʌst; məst][biː; bi]
" Did you wait to ask me that question till you knew what my answer must be
" 做过 你 等待 到 问 我 那 问题 直到 你 知道 什么 我的 回答 必须 是
?
?
?

“你是不是等到知道我的答案一定是什么之后才问我这个问题？”

[aɪ][hæv; həv] [pledʒd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [waɪf] [tuː; tə] [ə'nʌðər] . "
I have pledged the name of wife to another . "
我 有 承诺 这 姓名 的 妻子 到 其他 . "

我已将妻子的名号许配给了别人。

" [noʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] !
" No , no ; you say that to rebuke , to punish me !
" 不 , 不 ; 你 说 那 到 训斥 , 到 惩治 我 !

“不，不；你这么说是为了责备我，惩罚我！”

[ʌn'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
Unsay **it** **!**
未说 它 !

收回这句话!

[ʌn'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
unsay **it** **!**
未说 它 !

收回这句话!

" [ɪ'zɔːrə] [bɪ'held] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərd] [aɪz] .
" **Isaura** **beheld** **the** **anguish** **of** **his** **face** **with** **bewildered** **eyes** **.**
" 伊莎拉 观看 这 痛苦 的 他的 脸 和 困惑 眼睛 .

伊莎乌拉茫然地看着他脸上痛苦的表情。

" [haʊ] [kæn; kən][maɪ][wɜːrdz] [peɪn][juː; jʊ] ?
" **How** **can** **my** **words** **pain** **you** **?**
" 如何 能 我的 字 疼痛 你 ?

我的话语怎能伤害你呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['drɪrəli] .
" **she** **said** **,** **drearily** **.**
" 她 说 , 沉闷地 .

她沮丧地说。

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [raɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ʌn'fɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [waɪf] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" **Did** **you** **not** **write** **that** **I** **had** **unfitted** **myself** **to** **be** **wife** **to** **you** **?** **"**
" 做过 你 不是 写 那 我 有 不合适的 我 到 是 妻子 到 你 ? "

你不是写过我不适合做你的妻子吗?

" [aɪ] ? "
" **I** **?** **"**
" 我 ? "

“我? ”

" [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ˌɪ'mjuːnɪtiːz] [ʌv; əv] ['praɪvət] [laɪf] ?
" **That** **I** **had** **left** **behind** **me** **the** **peaceful** **immunities** **of** **private** **life** **?**
" 那 我 有 左边 在后面 我 这 和平 免疫力 的 私人的 生活 ?

“我放弃了私生活的平静和豁免权吗? ”

[aɪ] [felt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [raɪt] !
I **felt** **you** **were** **so** **right** **!**
我 毛毡 你 是 所以 正确的 !

我觉得你说得太对了!

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'faɪənst] [tuː; tə][wʌn] [huː] [θɪŋks] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] — "
I **am** **affianced** **to** **one** **who** **thinks** **that** **in** **spite** **of** **that** **misfortune** **—** **"**
我 是 已订婚 到 一 WHO 思考 那 在 尽管如此 的 那 不幸 — "

我的未婚夫认为，尽管遭遇了不幸——

" [stɑːp] , [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] — [stɑːp] !
" **Stop** **,** **I** **command** **you** **—** **stop** **!**
" 停止 , 我 命令 你 — 停止 !

“住手，我命令你——住手! ”

[juː; jʊ] [sɔː] [maɪ] ['letər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɔrli] .
You **saw** **my** **letter** **to** **Mrs** **.** **Morley** **.**
你 锯 我的 信 到 太太 . 莫利 .

你看到了我写给莫利太太的信。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][wʌn]['moʊmənt] [friː] [frʌm; frəm] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [sɪns] [aɪ] [roʊt]
I have not had one moment free from torture and remorse since I wrote
我 有 不是 有 一 片刻 自由的 从 酷刑 和 悔恨 自从 我 写道
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

自从写下那篇文章以来，我一刻也没有摆脱过痛苦和悔恨。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ɪn] [ðæt] ['letər] [juː; jʊ] [maɪt] ['dʒʌstli] [rɪ'zent] — "
But whatever in that letter you might justly resent — "
但 任何 在 那 信 你 可能 公正地 怨恨 — "

但无论你对信中的内容有何正当理由感到愤慨——

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'zent] —
" I did not resent —
" 我 做过 不是 怨恨 —

我并不怨恨——

" ['greɪəm] [hɜːrd] [nɑːt][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['hɜːrid] [ɑːn] .
" Graham heard not the interruption , but hurried on .
" 格雷厄姆 听到 不是 这 中断 , 但 慌忙 在 .

格雷厄姆没有听到打断，继续往前走去。

" [juː; jʊ] [wʊd] [fər'gɪv] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [riːd] [maɪ] [hɑːrt] .
" You would forgive could you read my heart .
" 你 会 原谅 可以 你 读 我的 心 .

“如果你能读懂我的心，你就会原谅我。”

[noʊ] ['mætər] .
No matter .
不 事情 .

不管。

['evri] ['sentɪmənt] [ɪn] [ðæt] ['letər] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kən'veid] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ] [rɪ'trækt] .
Every sentiment in that letter , except those which conveyed admiration , I retract .
每一个 情绪 在 那 信 , 除了 那些 哪个 传递 钦佩 , 我 缩回 .

除了表达钦佩之情的话语外，信中的所有其他言论，我都予以收回。

[biː; bi] [maɪn] ,
Be mine ,
是 矿 ,

做我的爱人吧，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pri'zjʊmɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]['dʒiːniəs]
and instead of presuming to check in you the irresistible impulse of genius
和 反而 的 假设 到 查看 在 你 这 无法抗拒 冲动 的 天才
[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɔːr][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
to the first place in the head or the heart of the world ,
到 这 第一的 地方 在 这 头 或者 这 心 的 这 世界 ,

与其妄图抑制你心中那股天才的冲动，让你在头脑或心灵中占据首位，

[aɪ] [tiːtʃ] [maɪ'self][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] , [tuː; tə] [ʃer] , [tuː; tə][ɪg'zʌlt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I teach myself to encourage , to share , to exult in it .
我 教 我 到 鼓励 , 到 分享 , 到 欢腾 在 它 .

我教自己去鼓励、去分享、去为此感到高兴。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['æbsənt][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]
Do you know what a difference there is between the absent one and the
做 你 知道 什么 一个 不同之处 那里 是 之间 这 缺席的 一 和 这
['prez(ə)nt][wʌn] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['ɪmɪdʒ] [ə'genst] [huːm] ['aʊər; ɑːr] [dauts] ,
present one — between the distant image against whom our doubts ,
展示 一 — 之间 这 遥远 图像 反对 谁 我们的 疑虑 ,

你知道不在场的人和现在的人之间有什么区别吗？——我们疑虑所针对的遥远身影，与现在的人之间又有什么区别？

['aʊər; ɑːr] [fɪrz] , ['aʊər; ɑːr] [səs'piʃənz] , [reɪz] [ʌp] [həusts] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪneri] ['dʒaiənts] , ['bæriərz] [ʌv; əv]

our	fears	,	our	suspicions	,	raise	up	hosts	of	imaginary	giants	,	barriers	of
我们的	恐惧	,	我们的	怀疑	,	增加	向上	主持人	的	假想	巨人	,	障碍	的

['vɪʒəneri] [wɔːlz] ,

visionary	walls	,
有远见的	墙壁	,

我们的恐惧和猜疑，催生出无数想象中的巨人，筑起层层幻象之墙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həusts] [ɑːr; ər] [fled] , [ðə; ði] [wɔːlz]

and	the	beloved	face	before	the	sight	of	which	the	hosts	are	fled	,	the	walls
和	这	心爱	脸	前	这	视线	的	哪个	这	主持人	是	逃亡	,	这	墙壁

[ɑːr; ər] ['vænɪʃt] ?

are	vanished	?
是	消失了	?

而那张令众人惊恐逃窜、令墙壁消失的挚爱之脸庞呢?

[ˌɪ'zɔːrə] , [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .

Isaura	,	we	meet	again	.
伊莎拉	,	我们	见面	再次	.

伊莎乌拉，我们又见面了。

[juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] [lɪps] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

You	know	now	from	my	own	lips	that	I	love	you	.
你	知道	现在	从	我的	自己的	嘴唇	那	我	爱	你	.

现在你从我的口中知道，我爱你。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [lɪps] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

I	think	your	lips	will	not	deny	that	you	love	me	.
我	思考	你的	嘴唇	将要	不是	否定	那	你	爱	我	.

我想你的嘴唇不会否认你爱我。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'faɪənst] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

You	say	that	you	are	affianced	to	another	.
你	说	那	你	是	已订婚	到	其他	.

你说你已经和别人订婚了。

[tel] [ðə; ði] [mæn] ['fræŋkli] , ['ɑːnɪstli] , [ðæt] [juː; jʊ] [mɪ'stʊk] [jʊr; jər] [hɑːrt] .

Tell	the	man	frankly	,	honestly	,	that	you	mistook	your	heart	.
告诉	这	男人	坦率地说	,	诚实地	,	那	你	误	你的	心	.

坦诚地告诉那个男人，你认错人了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [jɔːrz] [tuː; tə] [gɪv] .

It	is	not	yours	to	give	.
它	是	不是	你的	到	给	.

它不是你可以给予的。

[seɪv] [jɔːr'self] , [seɪv] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['juːniən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ]

Save	yourself	,	save	him	,	from	a	union	in	which	there	can	be	no
节省	你自己	,	节省	他	,	从	一个	联盟	在	哪个	那里	能	是	不

['hæpinəs] . "

happiness	.	"
幸福	.	"

救救你自己，也救救他，不要让自己陷入一段毫无幸福可言的婚姻中。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] , " [sed] [ˌɪ'zɔːrə] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːloʊ] [toʊnz] ,

"	It	is	too	late	,	"	said	Isaura	,	with	hollow	tones	,
"	它	是	也	晚的	,	"	说	伊莎拉	,	和	空洞的	音调	,

“太迟了，”伊莎乌拉语气空洞地说。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['væsl̩etɪŋ] ['wiːknəs] [ɑːn] [hɜːr; hər] [braʊ] [ænd; ənd] [lɪps] .

but	with	no	trace	of	vacillating	weakness	on	her	brow	and	lips	.
但	和	不	痕迹	的	摇摆不定	弱点	在	她	眉头	和	嘴唇	.

但她的眉头和嘴唇上却丝毫没有动摇的虚弱迹象。

" [dɪd] [aɪ] [seɪ] [naʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] , - [aɪ] [breɪk] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [aɪ] [pledʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

"	Did	I	say	now	to	that	other	one	,	'	I	break	the	faith	that	I	pledged	to	you	,
"	做过	我	说	现在	到	那	其他	一	,	-	我	休息	这	信仰	那	我	承诺	到	你	,

“我刚才有没有对另一个人说，‘我违背了我对你的承诺，’”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] .

-	I	should	kill	him	,	body	and	soul	.
-	我	应该	杀	他	,	身体	和	灵魂	.

我应该杀了他，连肉体和灵魂都杀了。

[slaɪt] [θɪŋ] [ðoʊ] [aɪ] [biː; bi] , [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] ; [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [veɪn] ,

Slight	thing	though	I	be	,	to	him	I	am	all	in	all	;	to	you	,	Mr	.	Vane	,
轻微	事物	尽管	我	是	,	到	他	我	是	全部	在	全部	;	到	你	,	先生	.	叶片	,

我虽微不足道，但在他眼中我却是全部；对您而言，范恩先生，

[tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['meməri] — [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌn] [huːm] [ə; eɪ] [jɪr] , [pər'hæps] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

to	you	a	memory	—	the	memory	of	one	whom	a	year	,	perhaps	a	month	,
到	你	一个	记忆	—	这	记忆	的	一	谁	一个	年	,	也许	一个	月	,

[hens] ,

hence	,
因此	,

对你而言，那是一段回忆——一段关于某人的回忆，或许是一年前，或许一个月前。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

you	will	rejoice	to	think	you	have	escaped	.
你	将要	麾	到	思考	你	有	逃脱	.

你会庆幸自己已经逃脱了。

" [ʃiː; ʃi] [pæst] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] — [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ;

"	She	passed	from	him	—	passed	away	from	the	flowers	and	the	starlight	;
"	她	通过了	从	他	—	通过了	离开	从	这	花朵	和	这	星光	;

[ænd; ənd] [wen] ['greɪəm] ,

and	when	Graham	,
和	什么时候	格雷厄姆	,

她离开了他——离开了鲜花和星光；而当格雷厄姆，

— [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['krʌʃɪŋ] [wɜːrdz] ,

—	recovering	from	the	stun	of	her	crushing	words	,
—	恢复中	从	这	眩晕	的	她	压碎	字	,

——从她那令人心碎的话语带来的震惊中缓过神来，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɔːti] [miːn] [ænd; ənd] [stɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [goʊz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]

and	with	the	haughty	mien	and	stop	of	the	man	who	goes	forth	from
和	和	这	傲慢	面容	和	停止	的	这	男人	WHO	去	前进	从

[ðə; ði] ['ruːɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊps] ,

the	ruin	of	his	hopes	,
这	废墟	的	他的	希望	,

他带着那种从希望破灭中走出来的人的傲慢神情和姿态，

['liːnɪŋ] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [praɪd] , — [wen] ['greɪəm] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

leaning	for	support	upon	his	pride	,	—	when	Graham	re	-	entered	the	room	,
倾斜	为了	支持	之上	他的	自豪	,	—	什么时候	格雷厄姆	关于	-	进入	这	房间	,

他倚靠着自己的骄傲支撑着身体——这时，格雷厄姆重新走进了房间。

[ɔːl] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [seɪv] ['oʊnli] [ə'leɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [eks'tʃeindʒiŋ] ['wɪspəd]

all	the	guests	had	departed	save	only	Alain	,	who	was	still	exchanging	whispered
全部	这	客人	有	已离开	节省	仅有的	阿兰	,	WHO	曾是	仍然	交换	低声说道

[wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['væləri] .

words	with	Valerie	.
字	和	瓦莱丽	.

除了阿兰之外，所有客人都已离开，他还在和瓦莱丽低声交谈。

['tʃæptə] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [ə'pɔɪntɪd] , ['greɪəm] ['entərd] [ə'lænz] [ə'pɑːrtmənt] .
The next day , at the hour appointed , Graham entered Alain's apartment .
这 下一个 天 , 在 这 小时 任命 , 格雷厄姆 进入 阿兰的 公寓 .

第二天，到了约定的时间，格雷厄姆进入了阿兰的公寓。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , ['geɪli] , " [ðæt] [ðə; ði][bɑːks][hæz; həz]
" I am glad to tell you , " said the Marquis , gaily , " that the box has
" 我 是 高兴的 到 告诉 你 , " 说 这 侯爵 , 兴高采烈地 , " 那 这 盒子 有
[ə'raɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

“我很高兴地告诉你们，”侯爵兴高采烈地说，“箱子已经到了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['veri] [suːn] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] ['kɑːntents] .
and we will very soon examine its contents .
和 我们 将要 非常 很快 检查 它是 内容 .

我们将很快审查其内容。

['brekfəst] [kleɪmz] ['presɪdəns] .
Breakfast claims precedence .
早餐 索赔 优先权 .

早餐优先。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ə'leɪn][wʌz; wəz][ɪn] [geɪ] ['spɪrɪts] ,
" During the meal Alain was in gay spirits ,
" 期间 这 一顿饭 阿兰 曾是 在 同性恋 烈酒 ,

“用餐期间，阿兰心情愉快。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst]['noʊtɪs][ðə; ði] ['gluːmi] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][æb'stræktɪd] [muːd] [ʌv; əv]
and did not at first notice the gloomy countenance and abstracted mood of
和 做过 不是 在 第一的 注意 这 阴沉 面容 和 摘要 情绪 的
[hɪz; ɪz] [gest] .
his guest .
他的 客人 .

起初他并没有注意到客人阴沉的脸色和心不在焉的神情。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
At length ,
在 长度 ,

最后，

[sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [dʌl] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪvli] ['sæli] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
surprised at the dull response to his lively sallies on the part of a man
惊讶 在 这 乏味的 回复 到 他的 热闹 萨利斯 在 这 部分 的 一个 男人
['dʒen(ə)rəli][soʊ] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
generally so pleasant in the frankness of his speech ,
一般来说 所以 令人愉快的 在 这 坦率 的 他的 演讲 ,

他对自己生动活泼的反驳反应冷淡感到惊讶，要知道，这个人平时说话坦率真诚，令人愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrdʒəl] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [læf] ,
and the cordial ring of his sympathetic laugh ,
和 这 亲切 戒指 的 他的 交感神经 笑 ,

还有他那充满同情的爽朗笑声。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['greɪəm] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə]

it	occurred	to	him	that	the	change	in	Graham	must	be	ascribed	to
它	发生	到	他	那	这	改变	在	格雷厄姆	必须	是	归因于	到

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪ'zɔːrə] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ;

something	that	had	gone	wrong	in	the	meeting	with	Isaura	the	evening	before	;
某物	那	有	已消失	错误的	在	这	会议	和	伊莎拉	这	晚上	前	;

他突然想到，格雷厄姆的变化一定是前一天晚上与伊莎乌拉的会面出了问题；

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['greɪəm] [hæd; həd] [ɪm'plaɪd] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn]

and	remembering	the	curtness	with	which	Graham	had	implied	disinclination
和	记住	这	简略	和	哪个	格雷厄姆	有	暗示	不情愿

[tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fer] [ɪ'tæliən] ,

to	converse	about	the	fair	Italian	,
到	交谈	关于	这	公平的	意大利语	,

并且想起格雷厄姆曾以冷淡的语气暗示自己不愿谈论那位美丽的意大利女子，

[hiː; hi] [felt] [pər'plekst] [haʊ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	felt	perplexed	how	to	reconcile	the	impulse	of	his	good	nature	with	the
他	毛毡	困惑	如何	到	调和	这	冲动	的	他的	好的	自然	和	这

[dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['briːdɪŋ] .

discretion	imposed	on	his	good	-	breeding	.
审慎	强加	在	他的	好的	-	选育	.

他感到困惑，不知道该如何调和自己善良的本性与良好教养所要求的谨慎。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huːm] ['greɪəm] [hæd; həd][soʊ][əd'maɪəd]

At	all	events	,	a	compliment	to	the	lady	whom	Graham	had	so	admired
在	全部	活动	,	一个	赞扬	到	这	女士	谁	格雷厄姆	有	所以	钦佩

[kʊd; kəd][duː][noʊ][hɑːrm] .

could	do	no	harm	.
可以	做	不	伤害	.

无论如何，赞美一下格雷厄姆一直仰慕的那位女士，也无妨。

" [haʊ] [wel] [mædəmwə'zel] - [lʊkt] [læst] [naɪt] ! "

"	How	well	Mademoiselle	Cicogna	looked	last	night	!	"
"	如何	出色地	小姐	-	看起来	最后的	夜晚	!	"

“西科尼亚小姐昨晚看起来真漂亮！”

" [dɪd][ʃiː; ʃi] ?

"	Did	she	?
"	做过	她	?

是吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [ɪn] [helθ] [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['veri] [wel] .

It	seemed	to	me	that	,	in	health	at	least	,	she	did	not	look	very	well	.
它	似乎	到	我	那	,	在	健康	在	至少	,	她	做过	不是	看	非常	出色地	.

在我看来，至少从健康状况来看，她看起来不太好。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [deɪ] [em] . [tiːrz] [wɪl] [spiːk] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] ? "

Have	you	heard	what	day	M	.	Thiers	will	speak	on	the	war	?	"
有	你	听到	什么	天	M	.	蒂尔斯	将要	说话	在	这	战争	?	"

你听说梯也尔先生将在哪一天就战争问题发表讲话了吗?

" [tiːrz] ?

"	Thiers	?
"	蒂尔斯	?

“他们的？”

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[huː] ['kɛrz] [ə'baʊt] [tiːrz] ?
Who cares about Thiers ?
WHO 关心 关于 蒂尔斯 ?

谁会在乎蒂尔斯?

[θæŋk] ['hev(ə)n] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪz][pæst] !
Thank heaven his day is past !
感谢 天堂 他的 天 是 过去的 !

谢天谢地，他的日子已经过去了!

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [ˌʌn'mærid] ['wʊmən] [ɪn]['pærɪs] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['væləri] — [aɪ] [miːn]
I don't know any unmarried woman in Paris , not even Valerie — I mean
我 不 知道 任何 未婚 女士 在 巴黎 , 不是 甚至 瓦莱丽 — 我 意思是

我在巴黎不认识任何未婚女性，就连瓦莱丽也不认识——我的意思是

[mædəmwə'zel] ['duːplɪsɪs] — [huː] [hæz; həz][soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ə; eɪ] [teɪst] [ɪn] [dres] [æz; əz]
Mademoiselle Duplessis — who has so exquisite a taste in dress as
小姐 杜普莱西 — WHO 有 所以 精美的 一个 品尝 在 裙子 作为

杜普莱西小姐——她的着装品味如此精湛

[mædəmwə'zel] - .
Mademoiselle Cicogna .
小姐 - .

西科尼亚小姐。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['ɔːθər]
Generally speaking , the taste of a female author
一般来说 请讲 , 这 品尝 的 一个 女性 作者

一般来说，女性作家的品味

[ɪz] [ə'troʊʃəs] . "
is atrocious . "
是 极其恶劣 . "

太可怕了。

" ['riːəli] — [aɪ][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [hɜːr; hər] [dres] .
" Really — I did not observe her dress .
" 真的 — 我 做过 不是 观察 她 裙子 .

“真的吗？我没有注意她的穿着。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['krɪtɪk][ɑːn]['sʌbdʒekts][soʊ] ['deɪnti] [æz; əz][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] ['leɪdiz] ,
I am no critic on subjects so dainty as the dress of ladies ,
我 是 不 评论家 在 主题 所以 纤巧 作为 这 裙子 的 女士们 ,

我不会对女士的着装这种细枝末节的事情妄加评论。

[ɔːr][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['ɔːθəz] . "
or the tastes of female authors . "
或者 这 口味 的 女性 作者 . "

或者女性作家的品味。”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [boʊ] ['mɑːrkwɪs] , ['greɪvli] .
" Pardon me , " said the beau Marquis , gravely .
" 赦免 我 , " 说 这 帅哥 侯爵 , 严重地 .

“对不起，”那位英俊的侯爵严肃地说。

" [æz; əz][tuː; tə] [dres] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] ,
" As to dress , I think that so essential a thing in the mind of woman ,
" 作为 到 裙子 , 我 思考 那 所以 基本的 一个 事物 在 这 头脑 的 女士 ,

“至于穿着打扮，我认为这对女性来说至关重要，

[ðæt] [noʊ][mæn] [huː] ['kɛrz] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [ɔːt] [tuː; tə][dɪs'deɪn]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that no man who cares about women ought to disdain critical study of it .
那 不 男人 WHO 关心 关于 女性 应该 到 蔑视 批判的 学习 的 它 .

任何关心女性的男人都不应该轻视对女性的批判性研究。

[ɪn] ['wʊmən] , [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪz] ['nevər] [faʊnd] [ɪn] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv] [dres] .

In	woman	,	refinement	of	character	is	never	found	in	vulgarity	of	dress	.
在	女士	,	精炼	的	特点	是	绝不	成立	在	粗俗	的	裙子	.

对于女性而言，高雅的品格绝不体现在庸俗的穿着上。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [tru:θ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [brə'tænjə] . "

I	have	only	observed	that	truth	since	I	came	up	from	Bretagne	.	"
我	有	仅有的	观察到	那	真相	自从	我	来了	向上	从	布列塔尼	.	"

自从我从布列塔尼来到这里之后，我才真正体会到这个道理。

" [aɪ] [prɪ'zu:m] , [maɪ] [dɪr] ['mɑ:rkwɪs] ,

"	I	presume	,	my	dear	Marquis	,
"	我	怙	,	我的	亲爱的	侯爵	,

“我猜想，我亲爱的侯爵，

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ri:d] [ɪn] [brə'tænjə] [bʊks] [wɪtʃ] ['veri] [fju:] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [prə'fest] [s'kɒləz]

that	you	may	have	read	in	Bretagne	books	which	very	few	not	being	professed	scholars
那	你	可能	有	读	在	布列塔尼	图书	哪个	非常	很少	不是	存在	声称	学者们

[hæv; həv]['evər] [ri:d] [æt; ət]['pærɪs] ;

have	ever	read	at	Paris	;
有	曾经	读	在	巴黎	;

你可能在布列塔尼读过一些书，但在巴黎，除了那些自称学者的人之外，很少有人读过这些书；

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['hɔ:rəs] [əs'kraibz] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [rɪ'faɪnmənt]

and	possibly	you	may	remember	that	Horace	ascribes	the	most	exquisite	refinement
和	可能	你	可能	记住	那	贺拉斯	归因	这	最多	精美的	精炼

[ɪn] [dres] ,

in	dress	,
在	裙子	,

或许你还记得，贺拉斯曾将最精致优雅的服饰描述为极致。

[di'nəutid] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌntræns'leɪtəbl] [wɜ:rdz] , - ['sɪmpleks] - ,

denoted	by	the	untranslatable	words	,	'	simplex	munditiis	,
表示	经过	这	无法翻译	字	,	-	单形	-	,

由无法翻译的词语“simplex munditiis”表示

- [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ]

'	to	a	lady	who	was	not	less	distinguished	by	the	ease	and	rapidity	with
-	到	一个	女士	WHO	曾是	不是	较少的	杰出的	经过	这	舒适	和	快速	和

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃ(ə)n] .

which	she	could	change	her	affection	.
哪个	她	可以	改变	她	感情	.

献给一位同样以轻易迅速地改变感情而闻名的女士。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ə'lu:ʒ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [ə'plai] [tu:; tə] [mædəmwə'zel] - ,

Of	course	that	allusion	does	not	apply	to	Mademoiselle	Cicogna	,
的	课程	那	典故	做	不是	申请	到	小姐	-	,

当然，这个典故并不适用于西科尼亚小姐。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ʌðər] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [drest] ['leɪdiz] [æt; ət]['pærɪs][ʌv; əv] [hu:m]

but	there	are	many	other	exquisitely	dressed	ladies	at	Paris	of	whom
但	那里	是	许多	其他	精美绝伦	穿着	女士们	在	巴黎	的	谁

[æn; ən] [ɪl] - ['feɪtɪd] [əd'maɪərər]

an	ill	-	fated	admirer
一个	患病的	-	命中注定	仰慕者

但巴黎还有许多其他衣着华丽的女士，一位不幸的仰慕者……

- ['faɪˌdɛm] - ['di:ˌɑ:s] - . -

'	fidem	Mutatosque	deos	flebit	.	'
-	菲德姆	-	神	-	.	-

“fidem Mutatosque deos flebit。”

" [naʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [wi:; wi] [wɪl] [ə'dʒɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv] ['letərz] .

"	Now	,	with	your	permission	,	we	will	adjourn	to	the	box	of	letters	.
"	现在	,	和	你的	允许	,	我们	将要	休会	到	这	盒子	的	信件	.

“现在，如果你们允许，我们将前往信件箱。”

" [ðə; ði][bɑ:ks] ['bi:ɪŋ] [prə'du:st] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑ:kt] ,

"	The	box	being	produced	and	unlocked	,
"	这	盒子	存在	生产	和	已解锁	,

“盒子被制造出来并打开了，

[ə'leɪn] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [ker] [æt; ət][ɪts] ['kɑ:ntents] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [pæst] ['oʊvər][tu:; tə]

Alain	looked	with	conscientious	care	at	its	contents	before	he	passed	over	to
阿兰	看起来	和	尽责的	关心	在	它是	内容	前	他	通过了	超过	到

['greɪəmz, 'græmz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] [ɪ'pɪsəlz] ,

Graham's	inspection	a	few	epistles	,
格雷厄姆的	检查	一个	很少	书信	,

阿兰认真仔细地查看了信的内容，然后把其中几封信递给格雷厄姆审阅。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['hændraɪtɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	which	the	Englishman	immediately	detected	the	same	handwriting	as	that	of	the
在	哪个	这	英国人	立即地	检测到	这	相同的	手写	作为	那	的	这

['letər] [frʌm; frəm] ['lu:ɪs] [wɪtʃ] ['ritʃəd] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

letter	from	Louise	which	Richard	King	had	bequeathed	to	him	.
信	从	路易丝	哪个	理查德	国王	有	遗赠	到	他	.

英国人一眼就看出这封信的笔迹与理查德·金留给他的路易丝的信的笔迹一模一样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['nʌmbərd] [ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪkli] .

They	were	arranged	and	numbered	chronologically	.
他们	是	安排	和	编号	按时间顺序	.

它们按时间顺序排列并编号。

['letər] [aɪ] .

LETTER	I	.
信	我	.

信件一。

[dɪr] [em] . [lə] ['mɑ:rkwɪs] ,

DEAR	M	.	LE	MARQUIS	,
亲爱的	M	.	LE	侯爵	,

尊敬的勒马奎斯先生：

— [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [sə'fɪʃntli] [fɔ:r; fər] [əb'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'mɪtɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:]

—	How	can	I	thank	you	sufficiently	for	obtaining	and	remitting	to	me
—	如何	能	我	感谢	你	足够	为了	获得	和	汇款	到	我

[ðoʊz] [sə'tifikeits] ?

those	certificates	?
那些	证书	?

—我该如何才能充分感谢您帮我取得并寄送这些证书呢?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['epɪsoʊd] [ɪn][maɪ][laɪf][nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [haʊ]

You	are	too	aware	of	the	unhappy	episode	in	my	life	not	to	know	how
你	是	也	意识到的	的	这	不开心	插曲	在	我的	生活	不是	到	知道	如何

[ɪn'estɪməb(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ju:; jʊ] ['rendər] [ˌem 'i:] .

inestimable	is	the	service	you	render	me	.
不可估量	是	这	服务	你	使成为	我	.

您非常了解我人生中的那段不幸经历，所以您一定知道您为我提供的帮助有多么宝贵。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪvd] [ɔːl] ['fɜːrðər] [ˌmoʊle'steɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [noʊ] [raɪt]

I	am	saved	all	further	molestation	from	the	man	who	had	indeed	no	right
我	是	已保存	全部	更远	性骚扰	从	这	男人	WHO	有	的确	不	正确的

['oʊvər][maɪ] ['friːdəm] ,

over	my	freedom	,
超过	我的	自由	,

我终于摆脱了那个无权侵犯我自由的男人的进一步骚扰。

[bʌt; bət] [huːz] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [maɪt] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['skænd(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv]

but	whose	persecution	might	compel	me	to	the	scandal	and	disgrace	of
但	谁	迫害	可能	迫使	我	到	这	丑闻	和	耻辱	的

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] ,

an	appeal	to	the	law	for	protection	,
一个	上诉	到	这	法律	为了	保护	,

但他的迫害可能会迫使我做出丑闻和耻辱的事情，即诉诸法律寻求保护。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'liːg(ə)l] ['mærɪdʒ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [duːpt] .

and	the	avowal	of	the	illegal	marriage	into	which	I	was	duped	.
和	这	承认	的	这	非法的	婚姻	进入	哪个	我	曾是	受骗	.

并承认我被骗进入了那段非法婚姻。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][tɔːrn] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] [baɪ][waɪld] ['hɔːrsɪz] ,

I	would	rather	be	torn	limb	from	limb	by	wild	horses	,
我	会	相当	是	撕裂	肢	从	肢	经过	荒野	马匹	,

我宁愿被野马撕成碎片。

[laɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] ,

like	the	Queen	in	the	history	books	,
喜欢	这	女王	在	这	历史	图书	,

就像历史书中描述的女王一样，

[ðæn; ðən] [dɪs'ɑːnər] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsestri] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [kleɪm] [ɑːn][ðə; ði]

than	dishonour	myself	and	the	ancestry	which	I	may	at	least	claim	on	the
比	羞辱	我	和	这	祖先	哪个	我	可能	在	至少	宣称	在	这

['mʌðɚz] [saɪd] ,

mother's	side	,
母亲的	边	,

与其让自己蒙羞，也玷污我至少可以从母亲那边继承的血统，

[baɪ] [prə'kleimɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [loʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

by	proclaiming	that	I	had	lived	with	that	low	Englishman	as	his	wife	,
经过	宣告	那	我	有	居住地	和	那	低的	英国人	作为	他的	妻子	,

我宣称自己曾与那个卑贱的英国人同居，如同他的妻子一般。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] — [oʊ] ['hevəns] , [aɪ] ['kænɑːt] [kən'kluːd] [ðə; ði] ['sentəns] !

when	I	was	only	—	O	heavens	,	I	cannot	conclude	the	sentence	!
什么时候	我	曾是	仅有的	—	哦	天	,	我	不能	结束	这	句子	!

当我只有——哦，天哪，我无法说完这句话！

" [noʊ] , [məuŋs] . [lə]['mɑːrkwɪs] ,

"	No	,	Mons	.	le	Marquis	,
"	不	,	蒙斯	.	勒	侯爵	,

“不，侯爵先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'kjuːnieri] [eɪd][juː; jʊ][soʊ] ['dʒenərəsli] [wɪʃ] [tuː; tə] [pres] [ɑːn][ˌem 'iː]

I	am	in	no	want	of	the	pecuniary	aid	you	so	generously	wish	to	press	on	me
我	是	在	不	想	的	这	金钱	援助	你	所以	慷慨地	希望	到	按	在	我

.

.
.

我并不缺乏您如此慷慨地想要强加给我的经济援助。

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [tuː; tə] [ə'dres] [maɪ] [pʊr] [dɪr]

Though	I	know	not	where	to	address	my	poor	dear
尽管	我	知道	不是	在哪里	到	地址	我的	贫穷的	亲爱的

虽然我不知道该如何向我可怜的亲爱的表达我的心意

['ʌŋk(ə)l] , — [ðoʊ]

uncle	,	—	though
叔叔	,	—	尽管

叔叔，——虽然

[aɪ] [daʊt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,

I	doubt	,	even	if	I	did	,
我	怀疑	,	甚至	如果	我	做过	,

即使我真的这么做了，我也怀疑.....

['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['siːkrət] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] [jɔːr'self]

whether	I	could	venture	to	confide	to	him	the	secret	known	only	to	yourself
无论	我	可以	风险投资	到	信任	到	他	这	秘密	已知	仅有的	到	你自己

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [neɪm] [aɪ] [naʊ] [ber] — [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hɪr] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl][hiː; hi]

as	to	the	name	I	now	bear	—	and	if	he	hear	of	me	at	all	he
作为	到	这	姓名	我	现在	熊	—	和	如果	他	听到	的	我	在	全部	他

[mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː]

must	believe	me
必须	相信	我

我是否可以冒昧地向他透露只有你知道的关于我现在名字的秘密——如果他听到我的消息，他一定会相信我。

[ded] , — [jet]

dead	,	—	yet
死的	,	—	然而

死了，——然而

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [left] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] [hiː; hi] [læst] [rɪ'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['prez(ə)nt]

I	have	enough	left	of	the	money	he	last	remitted	to	me	for	present
我	有	足够的	左边	的	这	钱	他	最后的	已汇出	到	我	为了	展示

[sə'pɔːrt] ;

support	;
支持	;

他上次汇给我的钱还剩下一些，足够我目前的生活所需；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [feɪlz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

and	when	that	fails	,	I	think	,
和	什么时候	那	失败	,	我	思考	,

如果那样做也不行，我想，

[wʌt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['slendər] [ə'kʌmplɪʃmənts] [æz; əz]

what	with	my	knowledge	of	English	and	such	other	slender	accomplishments	as
什么	和	我的	知识	的	英语	和	这样的	其他	苗条	成就	作为

[aɪ] [pə'zes] ,

I	possess	,
我	具有	,

凭借我有限的英语知识和其他一些微不足道的技能，

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɔːr] ['gʌvərnəs] [ɪn][sʌm; səm]['dʒɜːrmən]['fæməli] .

I	could	maintain	myself	as	a	teacher	or	governess	in	some	German	family	.
我	可以	维持	我	作为	一个	老师	或者	家庭教师	在	一些	德语	家庭	.

我可以靠在德国某个家庭当老师或家庭教师来维持生计。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [suːn] ,

At	all	events	,	I	will	write	to	you	again	soon	,
在	全部	活动	,	我	将要	写	到	你	再次	很快	,

总之，我会尽快再给你写信。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [ə'baʊt][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

and	I	entreat	you	to	let	me	know	all	you	can	learn	about	my	uncle	.
和	我	恳求	你	到	让	我	知道	全部	你	能	学习	关于	我的	叔叔	.

请你尽可能多地告诉我关于我叔叔的事情。

[aɪ] [fiːl] [soʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][dʒʌst] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['kæləmni] [wɪtʃ]

I	feel	so	grateful	to	you	for	your	just	disbelief	of	the	horrible	calumny	which
我	感觉	所以	感激的	到	你	为了	你的	只是	怀疑	的	这	可怕	诽谤	哪个

[mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [ɪn'tɑːlərəbli] ['gɔːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][soʊ] [praʊd] ,

must	be	so	intolerably	galling	to	a	man	so	proud	,
必须	是	所以	无法容忍地	令人恼火	到	一个	男人	所以	自豪的	,

我非常感激你对这种可怕的诽谤毫不相信，这对于一个如此骄傲的人来说，一定是难以忍受的侮辱。

[ænd; ənd] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] ['erərz] , [soʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪsnəs] .

and	,	whatever	his	errors	,	so	incapable	of	a	baseness	.
和	,	任何	他的	错误	,	所以	无法	的	一个	卑鄙	.

而且，无论他犯了什么错，他都绝不会卑鄙无耻。

" [də'rekt][tuː; tə][ˌem 'iː] [poʊst] [rɛs'tɑːnteɪ] , ['ɔːˆzb\\:ˆ] .

"	Direct	to	me	Poste	restante	,	Augsburg	.
"	直接的	到	我	邮政	餐厅	,	奥格斯堡	.

“直接寄给我，Poste restante，奥格斯堡。

" [jɔːrz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Yours	with	all	consideration	,
"	此致	和	全部	考虑	,

此致敬礼，

['letər] [iː] .

LETTER	II	.
信	二	.

第二封信。

(['sev(ə)n] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['letər] [wʌn] .)

(	Seven	months	after	the	date	of	Letter	1	.	)
(	七	几个月	后	这	日期	的	信	1	.	)

（第一封信发出七个月后。）

" ['ɔːˆzb\\:ˆ] .

"	AUGSBURG	.
"	奥格斯堡	.

奥格斯堡。

" [dɪr] [em] . [lə] ['mɑːrkwɪs] ,

"	DEAR	M	.	LE	MARQUIS	,
"	亲爱的	M	.	LE	侯爵	,

尊敬的勒马奎斯先生：

— [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd]['lɪt(ə)l] [noʊt] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [juː; jʊ][hæv; həv]

—	I	thank	you	for	your	kind	little	note	informing	me	of	the	pains	you	have
—	我	感谢	你	为了	你的	种类	小的	笔记	通知	我	的	这	疼痛	你	有

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

—感谢您亲切的留言，让我知道您为此付出了多少努力。

[æz; əz] [jet] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zʌlt] , [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət]

as	yet	with	no	result	,	to	ascertain	what	has	become	of	my	unfortunate
作为	然而	和	不	结果	,	到	探明	什么	有	变得	的	我的	不幸

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

至今仍未有结果，无法查明我那不幸的叔叔的下落。

[maɪ][laɪf] [sɪns] [aɪ][læst] [roʊt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][wʌn] .

My	life	since	I	last	wrote	has	been	a	very	quiet	one	.
我的	生活	自从	我	最后的	写道	有	到过	一个	非常	安静的	一	.

自从我上次写信以来，我的生活一直非常平静。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['fæməliz] [hɪr] ;

I	have	been	teaching	among	a	few	families	here	;
我	有	到过	教学	之中	一个	很少	家庭	这里	;

我一直在这里的几个家庭里教书；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [maɪ]['pjuːp(ə)lz][ɑːr; ər] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ʌv; əv] ['veri] [haɪ] [bɜːrθ] .

and	among	my	pupils	are	two	little	girls	of	very	high	birth	.
和	之中	我的	学生	是	二	小的	女孩们	的	非常	高的	出生	.

我的学生中有两位出身高贵的小女孩。

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæz; həz][dʒʌst] [æskt]

They	have	taken	so	great	a	fancy	to	me	that	their	mother	has	just	asked
他们	有	已采取	所以	伟大的	一个	想要	到	我	那	他们的	母亲	有	只是	问

[ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] [æz; əz] ['gʌvərnəs] .

me	to	come	and	reside	at	their	house	as	governess	.
我	到	来	和	居住	在	他们的	房子	作为	家庭教师	.

他们非常喜欢我，他们的母亲刚刚邀请我去他们家做家庭教师。

[wʌt] ['wʌndərfəli] [kaɪnd] ['hɑːrts] [ðoʊz] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] , — [soʊ]['sɪmp(ə)l] , [soʊ] ['truːθfl] !

What	wonderfully	kind	hearts	those	Germans	have	,	—	so	simple	,	so	truthful	!
什么	太棒了	种类	心	那些	德国人	有	,	—	所以	简单的	,	所以	真实	!

德国人真是心地善良，如此单纯，如此真诚！

[ðeɪ] [reɪz] [noʊ] ['trʌb(ə)lsəm] ['kwestʃənz] , — [ək'sept] [maɪ] [oʊn] ['stɔːri] [ɪm'plɪsɪtli] .

They	raise	no	troublesome	questions	,	—	accept	my	own	story	implicitly	.
他们	增加	不	麻烦的	问题	,	—	接受	我的	自己的	故事	隐式地	.

他们没有提出任何棘手的问题，——完全接受我的说法。

" [hɪr] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːmənpleɪs] ['sentənsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	Here	follow	a	few	commonplace	sentences	about	the	German	character	,	and	a
"	这里	跟随	一个	很少	平凡	句子	关于	这	德语	特点	,	和	一个

['poʊstskrɪpt] .

postscript	.
后记	.

“下面是一些关于德国人性格的常见句子，以及一个后记。

" [aɪ][goʊ]['ɪntuː][maɪ] [nuː] [hoʊm] [nekst] [wiːk] .

"	I	go	into	my	new	home	next	week	.
"	我	去	进入	我的	新的	家	下一个	星期	.

我下周就要搬进新家了。

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [də'rekt][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][vɑːn]

When	you	hear	more	of	my	uncle	,	direct	to	me	at	the	Countess	von
什么时候	你	听到	更多的	的	我的	叔叔	,	直接的	到	我	在	这	伯爵夫人	冯

[rʌːdɪshaɪm] ,

Rudesheim	,
鲁德斯海姆	,

如果你听到更多关于我叔叔的消息，请直接联系我，冯·吕德斯海姆伯爵夫人。

[ʃlɔːs] — — — — , [nɪr] [bɜːr'lɪn] . "

Schloss	—	—	—	—	,	near	Berlin	.	"
城堡	—	—	—	—	,	靠近	柏林	.	"

Schloss — ———，靠近柏林。

" [rʌːdɪshaɪm] !

"	Rudesheim	!
"	鲁德斯海姆	!

“鲁德斯海姆！

" [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] , ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [waɪf] ,

"	Could	this	be	the	relation	,	possibly	the	wife	,
"	可以	这	是	这	关系	,	可能	这	妻子	,

“这会不会是亲戚关系，比如妻子？”

[ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [vɑːn] [rʌːdɪshaɪm] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['greɪəm] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə'kweɪntəns] [læst]

of	the	Count	von	Rudesheim	with	whom	Graham	had	formed	acquaintance	last
的	这	数数	冯	鲁德斯海姆	和	谁	格雷厄姆	有	形成	熟人	最后的

[jɪr] ?

year	?
年	?

是格雷厄姆去年结识的那位吕德斯海姆伯爵吗?

['letər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

LETTER	III	.
信	三、	.

第三封信。

([bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] .)

(	Between	three	and	four	years	after	the	date	of	the	last	.	)
(	之间	三	和	四	年	后	这	日期	的	这	最后的	.	)

（最后一次发生后的三到四年内。）

" [juː; jʊ]['stɑːrt(ə)l][ˌem 'iː] [ɪn'diːd] , [dɪr] [em] . [lə]['mɑːrkwɪs] .

"	You	startle	me	indeed	,	dear	M	.	le	Marquis	.
"	你	惊吓	我	的确	,	亲爱的	M	.	勒	侯爵	.

“您真是让我大吃一惊，亲爱的侯爵先生。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][æl'dʒɪriə] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [neɪm] ,

My	uncle	said	to	have	been	recognised	in	Algeria	under	another	name	,
我的	叔叔	说	到	有	到过	已确认	在	阿尔及利亚	在下面	其他	姓名	,

据说我叔叔在阿尔及利亚用另一个名字被人认出来了。

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði][æl'dʒɪriən]['ɑːrmi] ?

a	soldier	in	the	Algerian	army	?
一个	士兵	在	这	阿尔及利亚	军队	?

阿尔及利亚军队的一名士兵?

[maɪ] [dɪr] , [praʊd] , [lʌg'ʒʊriəs] ['ʌŋk(ə)l] !

My	dear	,	proud	,	luxurious	uncle	!
我的	亲爱的	,	自豪的	,	豪华	叔叔	!

我亲爱的、骄傲的、富有的叔叔!

[ɑː] , [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] :

Ah	,	I	cannot	believe	it	,	any	more	than	you	do	:
啊	,	我	不能	相信	它	,	任何	更多的	比	你	做	:

啊，我简直不敢相信，就像你一样:

[bʌt; bət][aɪ] [lɔːŋ] ['iːgərli] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['fɜːrðər] [nuːz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	I	long	eagerly	for	such	further	news	as	you	can	learn	of	him	.
但	我	长的	急切地	为了	这样的	更远	消息	作为	你	能	学习	的	他	.

但我很渴望能听到你关于他的更多消息。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][pər'hæps] [sər'praɪz] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]

For	myself	,	I	shall	perhaps	surprise	you	when	I	say	I	am	about	to	be
为了	我	,	我	将	也许	惊喜	你	什么时候	我	说	我	是	关于	到	是

['mærid] .

married	.
已婚	.

至于我自己，我即将结婚的消息或许会让你感到惊讶。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'siːd] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['kaɪndnəs] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Nothing	**can**	**exceed**	**the**	**amiable**	**kindness**	**I**	**have**	**received**	**from**	**the**
没有什么	能	超过	这	可亲	仁慈	我	有	已收到	从	这

- [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] .

Rudesheims	**since**	**I**	**have**	**been**	**in**	**their**	**house**	**.**
-	自从	我	有	到过	在	他们的	房子	.

自从我来到鲁德斯海姆家以来，我感受到了他们无比的友善和热情，没有什么能比得上他们带给我的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [jɪr] [ɪ'speʃəli] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] [ɑːn]['iːkwəl][tɜːrmz][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

For	**the**	**last**	**year**	**especially**	**I**	**have**	**been**	**treated**	**on**	**equal**	**terms**	**as**	**one**	**of**	**the**
为了	这	最后的	年	尤其	我	有	到过	治疗	在	平等的	条款	作为	一	的	这

['fæməli] .

family	**.**
家庭	.

尤其是在过去一年里，我受到了与家人同等的待遇。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] ,

Among	**the**	**habitual**	**visitors**	**at**	**the**	**house**	**is**	**a**	**gentleman**	**of**	**noble**	**birth**	**,**
之中	这	习惯性的	访客	在	这	房子	是	一个	绅士	的	高贵	出生	,

经常来访的客人中有一位出身高贵的绅士。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ræŋk] [tuː] [haɪ] , [nɔːr][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [tuː] [greɪt] ,

but	**not**	**of**	**rank**	**too**	**high**	**,**	**nor**	**of**	**fortune**	**too**	**great**	**,**
但	不是	的	秩	也	高的	,	也不	的	财富	也	伟大的	,

但地位不能太高，财富也不能太多。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪdoʊd] ['gʌvərnəs] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'laɪəns] .

to	**make**	**a**	**marriage**	**with**	**the**	**French**	**widowed**	**governess**	**a**	**misalliance**	**.**
到	制作	一个	婚姻	和	这	法语	寡	家庭教师	一个	错配联盟	.

与法国寡居女家庭教师的婚姻是一桩不伦之恋。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [sɪn'sɪrli] ;

I	**am**	**sure**	**that**	**he**	**loves**	**me**	**sincerely**	**;**
我	是	当然	那	他	爱	我	真挚地	;

我确信他是真心爱我的；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][aɪ]['evər] [met] [huːz] [lʌv] [aɪ][hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə][wɪn] .

and	**he**	**is**	**the**	**only**	**man**	**I**	**ever**	**met**	**whose**	**love**	**I**	**have**	**cared**	**to**	**win**	**.**
和	他	是	这	仅有的	男人	我	曾经	遇见	谁	爱	我	有	关心	到	赢	.

他是迄今为止我遇到的唯一一个让我渴望赢得他爱情的男人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

We	**are**	**to**	**be**	**married**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**year**	**.**
我们	是	到	是	已婚	在	这	课程	的	这	年	.

我们计划在今年结婚。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][maɪ]['peɪnf(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	**course**	**he**	**is**	**ignorant**	**of**	**my**	**painful**	**history**	**,**	**and**	**will**	**never**	**learn**	**it**	**.**
的	课程	他	是	无知	的	我的	痛苦	历史	,	和	将要	绝不	学习	它	.

他当然不知道我痛苦的过去，也永远不会知道。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , ['luːɪs] [diː] — — [ɪz] [ded] .

And	**after**	**all**	**,**	**Louise**	**D**	**—**	**—**	**is**	**dead**	**.**
和	后	全部	,	路易丝	D	—	—	是	死的	.

毕竟，Louise D——已经去世了。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ,

In	**the**	**home**	**to**	**which**	**I**	**am**	**about**	**to**	**remove**	**,**
在	这	家	到	哪个	我	是	关于	到	消除	,

在我即将搬去的新家，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['ɪŋglɪʃmən] [kæn; kən]['evər] [krɔːs] [maɪ] [pæθ] .

there	is	no	probability	that	the	wretched	Englishman	can	ever	cross	my	path	.
那里	是	不	可能性	那	这	可怜	英国人	能	曾经	叉	我的	小路	.

那个可恶的英国佬绝不可能出现在我的面前。

[maɪ] ['siːkrət] [ɪz][æz; əz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ðæt] [hoʊldz][hɜːr; hər] [huːm] [ɪn][ðə; ði]

My	secret	is	as	safe	with	you	as	in	the	grave	that	holds	her	whom	in	the
我的	秘密	是	作为	安全的	和	你	作为	在	这	严重	那	持有	她	谁	在	这

[neɪm] [ʌv; əv] ['luːɪs] [diː] — — [juː; jʊ] [wʌns] [lʌvd] .

name	of	Louise	D	—	—	you	once	loved	.
姓名	的	路易丝	D	—	—	你	一次	喜爱	.

我的秘密在你这里绝对安全，就像埋葬着你曾经深爱的那个人——以路易丝·D——的名义——的坟墓一样安全。

[ˌhens'fɔːrθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['letərz] ;

Henceforth	I	shall	trouble	you	no	more	with	my	letters	;
今后	我	将	麻烦	你	不	更多的	和	我的	信件	;

从今以后，我将不再用信件打扰你们；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [dɪ'saɪsɪvli] [ɔː'θentɪk] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] [feɪt] ,

but	if	you	hear	anything	decisively	authentic	of	my	uncle's	fate	,
但	如果	你	听到	任何事物	果断地	真正的	的	我的	叔叔的	命运	,

但如果你听到任何关于我叔叔命运的确凿消息，

[raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪn][æt; ət]['eni] [taɪm] , [də'rektɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] ['mædəm] — — ,

write	me	a	line	at	any	time	,	directed	as	before	to	Madame	—	—	,
写	我	一个	线	在	任何	时间	,	指导	作为	前	到	夫人	—	—	,

随时给我写封信，地址和以前一样，写给——夫人。

[ɪn'kloʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][vɑːn] [rʌːdɪshaɪm] .

enclosed	to	the	Countess	von	Rudesheim	.
内	到	这	伯爵夫人	冯	鲁德斯海姆	.

归吕德斯海姆伯爵夫人所有。

" [ænd; ənd] [ək'sept] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] ,

"	And	accept	,	for	all	the	kindness	you	have	ever	shown	me	,
"	和	接受	,	为了	全部	这	仁慈	你	有	曾经	所示	我	,

“请接受我一直以来对我的所有善意，

[æz; əz][tuː; tə][wʌn] [huːm] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][dɪs'deɪn][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['kɪnzwʊmən] ,

as	to	one	whom	you	did	not	disdain	to	call	a	kinswoman	,
作为	到	一	谁	你	做过	不是	蔑视	到	称呼	一个	女亲属	,

至于你不轻视称之为亲戚的那位，

[ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'daɪɪŋ] ['grætɪtuːd] .

the	assurance	of	my	undying	gratitude	.
这	保证	的	我的	不朽	感激	.

我保证我会永远感激不尽。

[ɪn][ðə; ði] [ə'laɪəns] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [meɪks] ,

In	the	alliance	she	now	makes	,
在	这	联盟	她	现在	制作	,

在她现在结成的联盟中，

[jʊr; jər] ['kɪnzwʊmən] [dʌz] [nɑːt] [dɪs'kredɪt] [ðə; ði] [neɪm] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

your	kinswoman	does	not	discredit	the	name	through	which	she	is	connected	with	the
你的	女亲属	做	不是	诋毁	这	姓名	通过	哪个	她	是	连接	和	这

[jet] ['lɔftiə] [laɪn][ʌv; əv] - .

yet	loftier	line	of	Rochebriant	.
然而	更高	线	的	-	.

你的亲戚并没有玷污她与更高贵的罗什布里安家族血脉相连的名声。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['letər] [ðə; ði] [leɪt] ['mɑːrkwɪs][hæd; həd] [ə'pendɪd] [ɪn]['pens(ə)l] .

"	To	this	letter	the	late	Marquis	had	appended	in	pencil	.
"	到	这	信	这	晚的	侯爵	有	附加	在	铅笔	.

“已故侯爵在这封信上用铅笔写道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] - ['nevər] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪnzwʊmən] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ]

"	Of	course	Rochebriant	never	denies	the	claim	of	a	kinswoman	,	even	though	a
"	的	课程	-	绝不	否认	这	宣称	的	一个	女亲属	,	甚至	尽管	一个

['drɔːɪŋ] - ['mæstɜ-z] ['dɔːtər] .

drawing	-	master's	daughter	.
绘画	-	硕士学位	女儿	.

“当然，罗什布里安从不否认亲戚的说法，即使她是一位绘画老师的女儿。

['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] , ['luːɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɜːrməgənt] .

Beautiful	creature	,	Louise	,	but	a	termagant	.
美丽的	生物	,	路易丝	,	但	一个	泼妇	.

路易丝是个漂亮的女人，但却是个泼妇。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] ['viːnəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['tɜːrməgənt] .

I	could	not	love	Venus	if	she	were	a	termagant	.
我	可以	不是	爱	金星	如果	她	是	一个	泼妇	.

如果维纳斯是个泼妇，我不可能爱她。

[el] . - [es] [hed] [tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['noʊb(ə)l] .

L	.	'	s	head	turned	by	the	unlucky	discovery	that	her	mother	was	noble	.
L	.	-	s	头	转向	经过	这	倒霉	发现	那	她	母亲	曾是	高贵	.

L. 因不幸发现自己的母亲是贵族而心神不宁。

[ɪn] [wʌn] [fɔːrm] [ɔːr] ['ʌðər] , ['evri] ['wʊmən] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ziːz] — ['vænəti] .

In	one	form	or	other	,	every	woman	has	the	same	disease	—	vanity	.
在	一	形式	或者	其他	,	每一个	女士	有	这	相同的	疾病	—	虚荣	.

每个女人或多或少都患有同一种病——虚荣心。

[neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] — ['iːzəli] [faʊnd] [aʊt] .

Name	of	her	intended	not	mentioned	—	easily	found	out	.
姓名	的	她	故意的	不是	提及	—	容易地	成立	出去	.

没有提及她未婚夫的名字——很容易查到。

" [ðə; ði][nekst] ['letər] [wʌz; wəz]['deɪtɪd] [meɪ] ['sɛvən] , - , [ɑːn] [blæk] - [edʒd] ['peɪpər] , [ænd; ənd]

"	The	next	letter	was	dated	May	7	,	1859	,	on	black	-	edged	paper	,	and
"	这	下一个	信	曾是	日期	可能	7	,	-	,	在	黑色的	-	边缘	纸	,	和

[kən'teɪnd] [bʌt; bət] [ðiːz] [laɪnz] :

contained	but	these	lines	:
包含	但	这些	线条	:

下一封信的日期是1859年5月7日，写在黑边信纸上，内容只有以下几行：

" [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kʌmfətɪd] [baɪ][jʊr; jər][kaɪnd]['vɪzɪt] ['jestərdeɪ] , [dɪr] ['mɑːrkwɪs] .

"	I	was	much	comforted	by	your	kind	visit	yesterday	,	dear	Marquis	.
"	我	曾是	很多	安慰	经过	你的	种类	访问	昨天	,	亲爱的	侯爵	.

“亲爱的侯爵，您昨天的亲切探望让我倍感安慰。”

[maɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['hevi] :

My	affliction	has	been	heavy	:
我的	痛苦	有	到过	重的	:

我的痛苦十分沉重：

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] [maɪ] [pʊr] ['hʌzbəndz] [kən'dʌkt] [hæz; həz] ['rendərd] [maɪ][laɪf]

but	for	the	last	two	years	my	poor	husband's	conduct	has	rendered	my	life
但	为了	这	最后的	二	年	我的	贫穷的	丈夫的	执行	有	渲染	我的	生活

[ʌn'hæpi] ,

unhappy	,
不开心	,

但过去两年里，我可怜的丈夫的行为让我的生活变得非常不幸。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [deθ] .

and	I	am	recovering	the	shock	of	his	sudden	death	.
和	我	是	恢复中	这	震惊	的	他的	突然	死亡	.

我至今仍未从他突然离世的震惊中恢复过来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [left] ['veri] [ɪl] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ;

It	is	true	that	I	and	the	children	are	left	very	ill	provided	for	;
它	是	真的	那	我	和	这	孩子们	是	左边	非常	患病的	假如	为了	;

我和孩子们的生活确实非常拮据；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ək'sept] [jʊr; jər] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] [ʌv; əv][eɪd] .

but	I	cannot	accept	your	generous	offer	of	aid	.
但	我	不能	接受	你的	慷慨的	提供	的	援助	.

但我无法接受您慷慨的援助。

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] [æz; əz][tuː; tə][maɪ]['fjuːtʃər] [feɪt] .

Have	no	fear	as	to	my	future	fate	.
有	不	害怕	作为	到	我的	未来	命运	.

不要担心我的未来命运。

[ə'duː] , [maɪ] [dɪr] ['mɑːrkwɪs] !

Adieu	,	my	dear	Marquis	!
再见	,	我的	亲爱的	侯爵	!

再见了，我亲爱的侯爵！

[ðɪs] [wɪl] [riːtʃ] [juː; jʊ][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt][fɔːr; fər]['neɪpəlz] .

This	will	reach	you	just	before	you	start	for	Naples	.
这	将要	抵达	你	只是	前	你	开始	为了	那不勒斯	.

这封邮件会在你出发前往那不勒斯之前送达。

[bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] .

Bon	voyage	.
邦	航程	.

一路顺风。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'dres] [ɑːn] [ðɪs] [noʊt] - [noʊ]['poʊstmɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['envəloʊp] - ['evɪdəntli] [sent]

"	There	was	no	address	on	this	note	-	no	postmark	on	the	envelope	-	evidently	sent
"	那里	曾是	不	地址	在	这	笔记	-	不	邮戳	在	这	信封	-	显然	发送

[baɪ][hænd] .

by	hand	.
经过	手	.

“这张纸条上没有地址，信封上也没有邮戳，显然是人工寄出的。”

[ðə; ði][læst] [noʊt] , ['deɪtɪd] - , [mɑːrtʃ] - , [wʌz; wəz] [briːfə] [ðæn; ðən][ɪts] ['predəsesər] .

The	last	note	,	dated	1861	,	March	20	,	was	briefer	than	its	predecessor	.
这	最后的	笔记	,	日期	-	,	行进	-	,	曾是	简报	比	它是	前任	.

最后一张纸条的日期是 1861 年 3 月 20 日，比前一张纸条要简短。

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər][əd'vaɪs] , [dɪr] ['mɑːrkwɪs] ; [ænd; ənd] , [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ɔːl]['skruːpəlz] , [aɪ]

"	I	have	taken	your	advice	,	dear	Marquis	;	and	,	overcoming	all	scruples	,	I
"	我	有	已采取	你的	建议	,	亲爱的	侯爵	;	和	,	克服	全部	顾虑	,	我

[hæv; həv] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['ɔːfər] ,

have	accepted	his	kind	offer	,
有	公认	他的	种类	提供	,

“我采纳了您的建议，亲爱的侯爵；我克服了所有顾虑，接受了他的好意。”

[ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['ɪŋgləənd] .

on	the	condition	that	I	am	never	to	be	taken	to	England	.
在	这	状况	那	我	是	绝不	到	是	已采取	到	英格兰	.

条件是永远不许把我带到英国。

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['ɑːpʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['mærɪdʒ] .

I	had	no	option	in	this	marriage	.
我	有	不	选项	在	这	婚姻	.

我在这段婚姻中别无选择。

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [oʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['pɑːvərti] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɜːrdʒənt] . — [jɔːrz] , [wɪð; wɪθ]

I	can	now	own	to	you	that	my	poverty	had	become	urgent	.	—	Yours	,	with
我	能	现在	自己的	到	你	那	我的	贫困	有	变得	紧迫的	.	—	此致	,	和

[ɪn'eɪliənəb(ə)l] ['grætɪtuːd] .

inalienable	gratitude	.
不可剥夺的	感激	.

我现在可以坦白地告诉你，我的贫困已经到了迫在眉睫的地步。——你怀着无比的感激之情。

[ðɪs] [læst] [noʊt] , [tuː] , [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['poʊstmɑːrk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [sent] [baɪ][hænd] .

This	last	note	,	too	,	was	without	postmark	,	and	was	evidently	sent	by	hand	.
这	最后的	笔记	,	也	,	曾是	没有	邮戳	,	和	曾是	显然	发送	经过	手	.

最后这张纸条也没有邮戳，显然是人工寄出的。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['lʌðər] ['letərz] , [ðen] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['raɪtər] ? " [æskt] ['greɪəm] ;

"	There	are	no	other	letters	,	then	,	from	this	writer	?	"	asked	Graham	;
"	那里	是	不	其他	信件	,	然后	,	从	这	作家	?	"	问	格雷厄姆	;

“那么，这位作者就没有其他信件了吗？”格雷厄姆问道；

" [ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] ? "

"	and	no	further	clue	as	to	her	existence	?	"
"	和	不	更远	线索	作为	到	她	存在	?	"

“难道就没有关于她存在的任何其他线索了吗？”

" [nʌn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ; [ænd; ənd][aɪ] [siː] [naʊ] [waɪ] [aɪ] [prɪ'zɜːrv] [ðiːz] ['letərz] .

"	None	that	I	have	discovered	;	and	I	see	now	why	I	preserved	these	letters	.
"	没有任何	那	我	有	发现	;	和	我	看	现在	为什么	我	保存完好	这些	信件	.

“我还没有发现任何异常；我现在明白我为什么要保存这些信件了。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['kɑːntents][nɑːt] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] .

There	is	nothing	in	their	contents	not	creditable	to	my	poor	father	.
那里	是	没有什么	在	他们的	内容	不是	可信赖的	到	我的	贫穷的	父亲	.

这些内容中没有任何内容有损我可怜的父亲的名誉。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [haʊ] ['keɪpəb(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['kaɪndnəs] [tɔːrdz]

They	show	how	capable	he	was	of	good	-	natured	disinterested	kindness	towards
他们	展示	如何	有能力的	他	曾是	的	好的	-	自然	无私的	仁慈	向

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [praʊd] ,

even	a	distant	relation	of	whom	he	could	certainly	not	have	been	proud	,
甚至	一个	遥远	关系	的	谁	他	可以	当然	不是	有	到过	自豪的	,

这表明他即使对待远房亲戚——他肯定不会为之骄傲的亲戚——也展现出了善良无私的仁慈。

[dʒʌdʒɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pensld] [noʊt] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['raɪtɚz] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]

judging	not	only	by	his	own	pencilled	note	,	or	by	the	writer's	condition	as	a
评判	不是	仅有的	经过	他的	自己的	铅笔画	笔记	,	或者	经过	这	作家的	状况	作为	一个

['gʌvərnəs] ,

governess	,
家庭教师	,

不仅从他自己用铅笔写的笔记，也不仅从作者作为家庭教师的身份来看，

[bʌt; bət][baɪ][hɜːr; hər] [luːs] ['sentɪmənts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [taɪ] .

but	by	her	loose	sentiments	as	to	the	marriage	tie	.
但	经过	她	松动的	情感	作为	到	这	婚姻	领带	.

但她对婚姻关系的态度却很随意。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [huː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] .

I	have	not	the	slightest	idea	who	she	could	be	.
我	有	不是	这	丝毫	主意	WHO	她	可以	是	.

我一点头绪都没有，完全不知道她是谁。

[aɪ] ['nevər] [æt; ət] [liːst] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wʌn] [kə'nektɪd] , [haʊ'evər] ['dɪstəntli] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fæməli] ,

I	never	at	least	heard	of	one	connected	,	however	distantly	,	with	my	family	,
我	绝不	在	至少	听到	的	一	连接	,	然而	遥远地	,	和	我的	家庭	,

我从未听说过我的家族有任何亲戚，哪怕是远房亲戚。

[huːm] [aɪ] [kʊd; kəd] [aɪ'dentɪfaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] . "

whom	I	could	identify	with	the	writer	of	these	letters	.	"
谁	我	可以	确认	和	这	作家	的	这些	信件	.	"

我能理解这些信件的作者。

" [aɪ] [meɪ] [hoʊld] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃn] ? "

"	I	may	hold	them	a	short	time	in	my	possession	?	"
"	我	可能	抓住	他们	一个	短的	时间	在	我的	拥有	?	"

我可以暂时扣留它们吗?

" ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['kwestʃən] .

"	Pardon	me	a	preliminary	question	.
"	赦免	我	一个	初步的	问题	.

请允许我先问一个问题。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [kən'dʒektʃər] ,

If	I	may	venture	to	form	a	conjecture	,
如果	我	可能	风险投资	到	形式	一个	推测	,

如果允许我大胆推测一下，

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sɜːrtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['kʌntrimən] ,

the	object	of	your	search	must	be	connected	with	your	countryman	,
这	目的	的	你的	搜索	必须	是	连接	和	你的	同胞	,

你搜索的对象必须与你的同胞有关。

[huːm] [ðə; ði] ['leɪdi] [pə'laɪtli] [kɔːlz] [ðə; ði] - ['retʃɪd] ['ɪŋglɪʃmən] ; -

whom	the	lady	politely	calls	the	'	wretched	Englishman	;	'
谁	这	女士	礼貌地	呼叫	这	-	可怜	英国人	;	-

那位女士礼貌地称他为“可怜的英国佬”;

[bʌt; bət] [aɪ] [oʊn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [lend] , [θruː] [ðiːz] ['letərz] ,

but	I	own	I	should	not	like	to	lend	,	through	these	letters	,
但	我	自己的	我	应该	不是	喜欢	到	借	,	通过	这些	信件	,

但我承认我不应该通过这些信件借出。

[ə; eɪ] ['priːtens] [tuː; tə] ['eni] [steps] [ðæt] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðɚz] [neɪm]

a	pretence	to	any	steps	that	may	lead	to	a	scandal	in	which	my	father's	name
一个	虚伪	到	任何	步骤	那	可能	带领	到	一个	丑闻	在	哪个	我的	父亲的	姓名

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['membər] [ʌv; əv] [maɪ] ['fæməli] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] . "

or	that	of	any	member	of	my	family	could	be	mixed	up	.	"
或者	那	的	任何	成员	的	我的	家庭	可以	是	混合	向上	.	"

任何可能导致丑闻的举动，都可能牵连到我父亲或我任何家庭成员，造成丑闻。

" ['mɑːrkwɪs] ,

"	Marquis	,
"	侯爵	,

“侯爵，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɔːl] ['skænd(ə)l] [ðæt] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [trʌst] [ðiːz]

it	is	to	prevent	the	possibility	of	all	scandal	that	I	ask	you	to	trust	these
它	是	到	防止	这	可能性	的	全部	丑闻	那	我	问	你	到	相信	这些

['letərz] [tuː; tə] [maɪ] [dɪ'skreʃ(ə)n] . "

letters	to	my	discretion	.	"
信件	到	我的	审慎	.	"

正是为了防止任何丑闻的发生，我才请你信任我，将这些信件交由我谨慎处理。

" [fwɑː][diː] [ˌdʒɛn'tiːl'ɔm] ? "
" Foi de gentilhomme ? "
" 福伊 德 绅士 ? "

"Foi de gentilhomme? "

" [fwɑː][diː] [ˌdʒɛn'tiːl'ɔm] ! "
" Foi de gentilhomme ! "
" 福伊 德 绅士 ! "

"Foi de gentilhomme! "

" [teɪk] [ðem; ðəm] .
" Take them .
" 拿 他们 .

带走他们。

[wen] [ænd; ənd] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ? "
When and where shall we meet again ? "
什么时候 和 在哪里 将 我们 见面 再次 ? "

我们何时何地再次相见?

" [suːn] , [aɪ] [trʌst] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [liːv] ['pærɪs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
" Soon , I trust ; but I must leave Paris this evening .
" 很快 , 我 相信 ; 但 我 必须 离开 巴黎 这 晚上 .

“我相信很快就会有结果；但我今晚必须离开巴黎。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][bɜːr'lɪn][ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊntəsˌkaʊntes][vɑːn] [rʌːdɪshaɪm] :
I am bound to Berlin in quest of this Countess von Rudesheim :
我 是 边界 到 柏林 在 寻求 的 这 伯爵夫人 冯 鲁德斯海姆 :

我此行的目的是前往柏林寻找这位冯·吕德斯海姆伯爵夫人：

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən]
and I fear that in a very few days intercourse between France and the German
和 我 害怕 那 在 一个 非常 很少 天 交往 之间 法国 和 这 德语
[frʌn'tɪr] [wɪl] [biː; bi] [kloʊzd] [ə'pɑːn] ['trævələz] .
frontier will be closed upon travellers .
边境 将要 是 关闭 之上 旅行者 .

我担心，不出几天，法国和德国边境之间的交通将对旅行者关闭。

" ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz][nɑːt] [wɜːrθ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ʃʊk] [hændz]
" After a few more words not worth recording , the two young men shook hands
" 后 一个 很少 更多的 字 不是 值得 记录 , 这 二 年轻的 男人 摇晃 双手
[ænd; ənd]['pɑːrtɪd] .
and parted .
和 分手了 .

“又说了几句不值一提的话后，两个年轻人握手告别。”

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] ['læŋgwɪd][ænd; ənd] ['lɪstləs] [ɪn'diːd] ,
It was with an interest languid and listless indeed ,
它 曾是 和 一个 兴趣 慵懒的 和 蔫 的确 ,

确实，他的兴趣是慵懒而无精打采的。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
compared with that which he would have felt a day before ,
比较的 和 那 哪个 他 会 有 毛毡 一个 天 前 ,

与他前一天感受到的相比，

[ðæt] ['greɪəm] [mju:zd] ['oʊvər][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [əd'vænsɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['lu:ɪs]
that **Graham** **mused** **over** **the** **remarkable** **advances** **towards** **the** **discovery** **of** **Louise**
那 格雷厄姆 沉思 超过 这 卓越 进展 向 这 发现 的 路易丝
[du:'væl] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['letərz] [hi:; hi][hæd; həd] [pə'ru:zd] .
Duval **which** **were** **made** **in** **the** **letters** **he** **had** **perused** **.**
杜瓦尔 哪个 是 制成 在 这 信件 他 有 仔细阅读 .

格雷厄姆仔细研读了信件，并对在发现路易丝·杜瓦尔方面取得的显著进展感到疑惑。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mærid] , [ðen] , [fɜ:rst][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][æz; əz]['noʊb(ə)l] ,
She **had** **married** **,** **then** **,** **first** **a** **foreigner** **,** **whom** **she** **spoke** **of** **as** **noble** **,**
她 有 已婚 , 然后 , 第一的 一个 外国人 , 谁 她 辐 的 作为 高贵 ,

她后来嫁给了一个外国人，她称他为贵族。

[ænd; ənd] [hu:z] [neɪm] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [faʊnd] [θru:] [ðə; ði]
and **whose** **name** **and** **residence** **could** **be** **easily** **found** **through** **the**
和 谁 姓名 和 住宅 可以 是 容易地 成立 通过 这
['kaʊntəs,'kaʊntes][vɑ:n] [rʌ:dɪshaɪm] .
Countess **von** **Rudesheim** **.**
伯爵夫人 冯 鲁德斯海姆 .

可以通过冯·鲁德斯海姆伯爵夫人轻松找到她的姓名和住址。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .
The **marriage** **did** **not** **seem** **to** **have** **been** **a** **happy** **one** **.**
这 婚姻 做过 不是 似乎 到 有 到过 一个 快乐的 一 .

这段婚姻似乎并不幸福。

[left] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ɪn] [rɪ'djʊst] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ə'gen] , ['evɪdəntli] [wɪ'ðaʊt]
Left **a** **widow** **in** **reduced** **circumstances** **,** **she** **had** **married** **again** **,** **evidently** **without**
左边 一个 寡妇 在 减少 情况 , 她 有 已婚 再次 , 显然 没有
[ə'fekʃ(ə)n] .
affection **.**
感情 .

她成了寡妇，生活拮据，后来又嫁了人，显然对新婚丈夫没有感情。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [leɪt] [æz; əz] - , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʃɪldrən] ['lɪvɪŋ] [ɪz] - :
She **was** **living** **so** **late** **as** **1861** **,** **and** **she** **had** **children** **living** **is** **1859** **:**
她 曾是 活的 所以 晚的 作为 - , 和 她 有 孩子们 活的 是 - :

她一直活到1861年，而她的子女在1859年就已出生：

[wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ] ['rɪtʃəd] [kɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
was **the** **child** **referred** **to** **by** **Richard** **King** **one** **of** **them** **?**
曾是 这 孩子 指 到 经过 理查德 国王 一 的 他们 ?

理查德·金提到的那个孩子是其中之一吗?

[ðə; ði][toʊn] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði]
The **tone** **and** **style** **of** **the** **letters** **served** **to** **throw** **some** **light** **on** **the**
这 语气 和 风格 的 这 信件 服务 到 扔 一些 光 在 这
['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] :
character **of** **the** **writer** **:**
特点 的 这 作家 :

信件的语气和风格有助于了解写信人的性格：

[ðeɪ] [ɪ'vɪnst] [praɪd] , ['stʌbərn] [self] - [wɪl] , [ænd; ənd] [ʌn'eimiəbl] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;
they **evinced** **pride** **,** **stubborn** **self** **-** **will** **,** **and** **unamiable** **hardness** **of** **nature** **;**
他们 表现出 自豪 , 固执的 自己 - 将要 , 和 不友善的 硬度 的 自然 ;

他们表现出骄傲、固执己见和冷酷无情的性格；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][rɪˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [pɪˈkjuːnieri] [eɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][laɪk][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɑːrkwɪs][diː]

but	her	rejection	of	all	pecuniary	aid	from	a	man	like	the	late	Marquis	de
但	她	拒绝	的	全部	金钱	援助	从	一个	男人	喜欢	这	晚的	侯爵	德

- [bɪˈtəʊkənd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈdɪgnəti][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] .

Rochebriant	betokened	a	certain	dignity	of	sentiment	.
-	标记	一个	肯定	尊严	的	情绪	.

但她拒绝像已故的罗什布里安侯爵这样的人提供的所有经济援助，这体现了她某种高尚的情操。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] , [wətˈevər] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [aɪˈdiːəz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈmærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

She	was	evidently	,	whatever	her	strange	ideas	about	her	first	marriage	with
她	曾是	显然	,	任何	她	奇怪的	想法	关于	她	第一的	婚姻	和

['ritʃəd] [kɪŋ] ,

Richard	King	,
理查德	国王	,

显然，无论她对与理查德·金的第一次婚姻有何奇怪的想法，

[noʊ] [ˈvʌlgər] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈgæləntri] ;

no	vulgar	woman	of	gallantry	;
不	庸俗	女士	的	英勇	;

没有庸俗的轻佻女子；

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv]

and	there	must	have	been	some	sort	of	charm	about	her	to	have
和	那里	必须	有	到过	一些	种类	的	魅力	关于	她	到	有

[ɪkˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɪnzmən] [soʊ] [rɪˈmoʊt] ,

excited	a	friendly	interest	in	a	kinsman	so	remote	,
兴奋的	一个	友好的	兴趣	在	一个	亲属	所以	偏僻的	,

她身上一定有某种魅力，才能引起一位如此远房亲戚的友好兴趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈpleʒər] [soʊ] [ˈselfɪʃ] , [æz; əz][hɜːr; hər] [haɪ] - [bɔːrn] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] .

and	a	man	of	pleasure	so	selfish	,	as	her	high	-	born	correspondent	.
和	一个	男人	的	乐趣	所以	自私	,	作为	她	高的	-	出生	通讯员	.

以及像她那位出身高贵的通信者一样，一个如此自私的享乐主义者。

[bʌt; bət] [wʌt] [naʊ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [kənˈsɜːrnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhæpinəs] , [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊp] , [ðə; ði]

But	what	now	,	so	far	as	concerned	his	own	happiness	,	was	the	hope	,	the
但	什么	现在	,	所以	远的	作为	担心的	他的	自己的	幸福	,	曾是	这	希望	,	这

['prɑːbəb(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] ,

probable	certainty	,
可能	肯定	,

但就他个人的幸福而言，现在的希望和可能的确定性是什么呢?

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

of	a	speedy	fulfilment	of	the	trust	bequeathed	to	him	?
的	一个	迅速	履行	的	这	相信	遗赠	到	他	?

他能否迅速履行其肩负的重任?

['weðər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði]

Whether	the	result	,	in	the	death	of	the	mother	,	and	more	especially	of	the
无论	这	结果	,	在	这	死亡	的	这	母亲	,	和	更多的	尤其	的	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

无论结果是导致母亲死亡，尤其是导致孩子死亡，

[left] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] , [ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] [læst] [səˈvaivd] , [rɪ'djʊst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːdɪst]

left	him	rich	,	or	,	if	the	last	survived	,	reduced	his	fortune	to	a	modest
左边	他	富有的	,	或者	,	如果	这	最后的	幸存下来	,	减少	他的	财富	到	一个	谦虚的

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence	,
独立	,

要么让他变得富有，要么，如果最后一种情况持续下去，就会使他的财富缩水到只能维持微薄的独立生活。

[ˌɪ'zɔːrə] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [lɔːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [bɪ'keɪm] ['væljuːləs] .

Isaura	was	equally	lost	to	him	,	and	fortune	became	valueless	.
伊莎拉	曾是	同样地	丢失的	到	他	,	和	财富	成为	无价值	.

伊莎乌拉对他来说也同样失去了意义，财富变得毫无价值。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːrst][i'məuʃənz][ɑːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm]

But	his	first	emotions	on	recovering	from	the	shock	of	hearing	from
但	他的	第一的	情绪	在	恢复中	从	这	震惊	的	听力	从

[lɪps] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'revəkəbli] [ə'faɪənst] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

-	Isaura's	lips	that	she	was	irrevocably	affianced	to	another	,
-	嘴唇	那	她	曾是	不可逆转地	已订婚	到	其他	,

但当他从伊莎乌拉口中得知她已与他人订婚的消息后，最初的震惊和反应是：

[wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][self] - [rɪ'proʊtʃ] .

were	not	those	of	self	-	reproach	.
是	不是	那些	的	自己	-	责备	.

并非那些自责的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['bɪtərnəs] [ə'genst] [hɜːr; hər] [huː] ,

They	were	those	of	intense	bitterness	against	her	who	,
他们	是	那些	的	激烈的	苦味	反对	她	WHO	,

他们对她怀有强烈的怨恨，

[ɪf] ['riːəli] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə][hoʊp] ,

if	really	so	much	attached	to	him	as	he	had	been	led	to	hope	,
如果	真的	所以	很多	随附的	到	他	作为	他	有	到过	引领	到	希望	,

如果他真的像他所希望的那样，对他有那么多依恋的话

[kʊd; kəd] [wɪ'ðɪn] [soʊ] [briːf] [ə; eɪ] [taɪm] ['rekənsaɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

could	within	so	brief	a	time	reconcile	her	heart	to	marriage	with	another	.
可以	之内	所以	简短的	一个	时间	调和	她	心	到	婚姻	和	其他	.

在如此短暂的时间内，她能否接受与他人结婚?

[ðɪs] ['bɪtərnəs] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ˌʌn'dʒʌst] ;

This	bitterness	was	no	doubt	unjust	;
这	苦味	曾是	不	怀疑	不公正	;

这种怨恨无疑是不公正的;

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [men] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [soʊ] [praʊd] [ænd; ənd]

but	I	believe	it	to	be	natural	to	men	of	a	nature	so	proud	and
但	我	相信	它	到	是	自然的	到	男人	的	一个	自然	所以	自豪的	和

[ʌv; əv] [ə'fekʃənz] [soʊ] [ɪn'tens] [æz; əz]['greɪəmz, 'græmz] ,

of	affections	so	intense	as	Graham's	,
的	情感	所以	激烈的	作为	格雷厄姆的	,

但我认为，对于像格雷厄姆这样天性骄傲、情感浓烈的人来说，这是人之常情。

['ʌndər] ['sɪmələr] [di'fiːts] [ʌv; əv] [hoʊp] .

under	similar	defeats	of	hope	.
在下面	相似的	失败	的	希望	.

在类似的希望破灭之后。

[rɪ'zentmənt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ['lʌvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Resentment	is	the	first	impulse	in	a	man	loving	with	the	whole	ardour	of	his
怨恨	是	这	第一的	冲动	在	一个	男人	爱	和	这	所有的	热情	的	他的

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

怨恨是男人全心全意去爱后产生的第一个冲动。

[rɪ'dʒektɪd] , [noʊ] ['mætər] [waɪ] [ɔːr] ['werfɔːr] ,

rejected	,	no	matter	why	or	wherefore	,
拒绝	,	不	事情	为什么或者		因此	,

无论出于何种原因，均被拒绝。

[baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] ;

by	the	woman	by	whom	he	had	cause	to	believe	he	himself	was	beloved	;
经过	这	女士	经过	谁	他	有	原因	到	相信	他	他自己	曾是	心爱	;

被他有理由相信自己深爱的那个女人；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['greɪəmz, 'græmz] ['stændərd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [loʊ]

and	though	Graham's	standard	of	honour	was	certainly	the	reverse	of	low
和	尽管	格雷厄姆的	标准	的	荣誉	曾是	当然	这	撤销	的	低的

,

,

,

虽然格雷厄姆的荣誉标准绝对称不上低下，

[jet] [mæn] [dʌz] [nɑːt] [vjuː] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [æz; əz] ['wʊmən] [dʌz] ,

yet	man	does	not	view	honour	in	the	same	light	as	woman	does	,
然而	男人	做	不是	看法	荣誉	在	这	相同的	光	作为	女士	做	,

然而，男人对荣誉的看法与女人不同。

[wen] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ə'næləgəs] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] .

when	involved	in	analogous	difficulties	of	position	.
什么时候	涉及	在	类似的	困难	的	位置	.

当遇到类似的处境困难时。

['greɪəm] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ˌɪ'zɔːrə] [soʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] ['rendər]

Graham	conscientiously	thought	that	if	Isaura	so	loved	him	as	to	render
格雷厄姆	切实	想法	那	如果	伊莎拉	所以	喜爱	他	作为	到	使成为

[dɪs'teɪstf(ə)l] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['veri] ['riːs(ə)ntli] [hæv; həv] [bɪn]

distasteful	an	engagement	to	another	which	could	only	very	recently	have	been
令人厌恶的	一个	订婚	到	其他	哪个	可以	仅有的	非常	最近	有	到过

[kən'træktɪd] ,

contracted	,
合同	,

格雷厄姆认真地思考着，如果伊莎乌拉如此爱他，以至于厌恶与他人订婚——而这门婚事可能才刚刚开始——

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] ['fræŋkli] [soʊ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ək'septɪd] ['suːtər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

it	would	be	more	honourable	frankly	so	to	tell	the	accepted	suitor	than	to
它	会	是	更多的	光荣的	坦率地说	所以	到	告诉	这	公认	求婚者	比	到

[liːv] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪgnərəns] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪ'streɪndʒd] .

leave	him	in	ignorance	that	her	heart	was	estranged	.
离开	他	在	无知	那	她	心	曾是	疏远的	.

坦诚地告诉已接受她的求婚者，比让他蒙在鼓里地知道她心已不在人世要体面得多。

[bʌt; bət] [ðiːz] [en'geɪdʒmənts] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːləm] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]['gɝːlz] [laɪk] [ˌɪ'zɔːrə] ,

But	these	engagements	are	very	solemn	things	with	girls	like	Isaura	,
但	这些	订婚	是	非常	庄严	事物	和	女孩们	喜欢	伊莎拉	,

但对于像伊莎乌拉这样的女孩来说，订婚是非常严肃的事情。

[ænd; ənd][hɜːrz][wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['wʊmən] - ['ɑːnər] .

and	hers	was	no	ordinary	obligation	of	woman	-	honour	.
和	她的	曾是	不	普通的	义务	的	女士	-	荣誉	.

而她所承担的并非普通的女性义务——荣誉。

[hæd; həd][ðə; ði] [ək'septɪd] [wʌn] [bɪn] [suː'pɪriər] [ɪn][ræŋk] - ['fɔːrtʃən] — [ɔːl] [ðæt] ['flætərz] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n]

Had	the	accepted	one	been	superior	in	rank	-	fortune	—	all	that	flatters	the	ambition
有	这	公认	一	到过	优越的	在	秩	-	财富	—	全部	那	奉承者	这	志向

[ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ;

of	woman	in	the	choice	of	marriage	;
的	女士	在	这	选择	的	婚姻	;

如果被选中的人在地位、财富方面都更胜一筹——所有这些都迎合了女性在婚姻选择上的抱负；

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['rezəluːt] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

had	he	been	resolute	,	and	strong	,
有	他	到过	坚决	,	和	强的	,

如果他意志坚定、意志坚强的话，

[ænd; ənd][self] - [dɪ'pendənt] [ə'mɪd][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd]['perilz][ʌv; əv][laɪf] — [ðen] ['pɑːsəbli] [ðə; ði]

and	self	-	dependent	amid	the	trials	and	perils	of	life	—	then	possibly	the
和	自己	-	依赖	之中	这	试验	和	危险	的	生活	—	然后	可能	这

['wʊmənz] ['ɑːnər] [maɪt] [faɪnd][ɪk'skjuːs][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['penəltiz] [ʌv; əv][ɪts] [pledʒ] .

woman's	honour	might	find	excuse	in	escaping	the	penalties	of	its	pledge	.
女性的	荣誉	可能	寻找	原谅	在	逃脱	这	处罚	的	它是	保证	.

如果一个女人能够在生活的考验和危险中自立自强，那么她或许就能找到借口逃避誓言的惩罚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] , ['eɪlɪŋ] , [ɪn'fɜːrm] , ['mɔːrbɪd] [bɔɪ] - ['poʊət] , [huː] [lʊkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz]

But	the	poor	,	ailing	,	infirm	,	morbid	boy	-	poet	,	who	looked	to	her	as	his
但	这	贫穷的	,	生病	,	虚弱	,	病态的	男生	-	诗人	,	WHO	看起来	到	她	作为	他的

['seɪvɪŋ] ['eɪndʒl][ɪn]['bɑːdi] ,

saving	angel	in	body	,
保存	天使	在	身体	,

但是，那个可怜的、体弱多病的、病态的少年诗人，却把她视为自己化身的救世天使。

[ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd] [soʊl] - [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['friːdəm] ,

in	mind	,	and	soul	-	to	say	to	him	,	"	Give	me	back	my	freedom	,
在	头脑	,	和	灵魂	-	到	说	到	他	,	"	给	我	后退	我的	自由	,

在内心深处，在灵魂深处，我对他说："还我自由，

" [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ə'bændən][hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][tuː; tə][sɪn] .

"	would	be	to	abandon	him	to	death	and	to	sin	.
"	会	是	到	放弃	他	到	死亡	和	到	罪	.

"那就等于抛弃他，任其走向死亡和罪恶。"

[bʌt; bət] ['greɪəm] [kʊd; kəd][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'vaɪn] [waɪ] [wʌt] [hiː; hi][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [θɔːt] [raɪt]

But	Graham	could	not	of	course	divine	why	what	he	as	a	man	thought	right
但	格雷厄姆	可以	不是	的	课程	神圣的	为什么	什么	他	作为	一个	男人	想法	正确的

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'zɔːrə] [æz; əz] ['wʊmən] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] :

was	to	Isaura	as	woman	impossible	:
曾是	到	伊莎拉	作为	女士	不可能的	:

但格雷厄姆当然无法理解，为什么他作为一个男人认为正确的事情，对身为女人的伊莎乌拉来说却是不可能的：

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['predʒədɪst] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːəl] [depθ]

and	he	returned	to	his	old	prejudiced	notion	that	there	is	no	real	depth
和	他	返回	到	他的	老的	有偏见的	概念	那	那里	是	不	真实的	深度

[ænd; ənd] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['lʌvəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpoʊə'tes] [huːz] [maɪnd][ænd; ənd]

and	ardour	of	affection	for	human	lovers	in	the	poetess	whose	mind	and
和	热情	的	感情	为了	人类	恋人	在	这	女诗人	谁	头脑	和

[hɑːrt] [ɑːr; ər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪneri] ['hɪroʊz] .

heart	are	devoted	to	the	creation	of	imaginary	heroes	.
心	是	奉献	到	这	创建	的	假想	英雄	.

于是他又回到了他以前那种带有偏见的观念，即女诗人如果一心一意地创作虚构的英雄，那么她对人类恋人就没有真正的深度和热情。

[əb'zɔːrbd] [ɪn] ['revəri] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [lʊks] [tɔːrdz]

Absorbed	in	reverie	,	he	took	his	way	slowly	and	with	downcast	looks	towards
吸收	在	遐想	,	他	采取	他的	方式	缓慢地	和	和	沮丧	看起来	向

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['embəsi] ,

the	British	embassy	,
这	英国	大使馆	,

他陷入沉思，目光低垂，缓缓地朝着英国大使馆走去。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [wɔːr] [jet] [niˈsesiteitid]

at	which	it	was	well	to	ascertain	whether	the	impending	war	yet	necessitated
在	哪个	它	曾是	出色地	到	探明	无论	这	即将到来的	战争	然而	必要

['speʃ(ə)l] ['paːspɔːt] [fɔːr; fər]['dʒɜːrməni] .

special	passports	for	Germany	.
特别的	护照	为了	德国	.

因此有必要确定即将到来的战争是否还需要为德国人发放特殊护照。

" [bɔːn] - ['dʒuːr] , ['ʃɛr] [ɑː'miː] , " [sed] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ; " [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn]

"	Bon	-	jour	,	cher	ami	,	"	said	a	pleasant	voice	;	"	and	how	long	have	you	been
"	邦	-	一天	,	亲爱的	ami	,	"	说	一个	令人愉快的	嗓音	;	"	和	如何	长的	有	你	到过

[æt; ət]['pærɪs] ? "

at	Paris	?	"
在	巴黎	?	"

“你好，亲爱的朋友，”一个悦耳的声音说道，“你在巴黎多久了？”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [em] . [sɑːvɑː'ræŋ] ! [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [wel] !

"	Oh	,	my	dear	M	.	Savarin	!	charmed	to	see	you	looking	so	well	!
"	哦	,	我的	亲爱的	M	.	沙瓦林	!	迷住了	到	看	你	寻找	所以	出色地	!

“哦，我亲爱的萨瓦林先生！看到您气色这么好，我真是太高兴了！”

['mædəm] [wel] [tuː] , [aɪ] [trʌst] ?

Madame	well	too	,	I	trust	?
夫人	出色地	也	,	我	相信	?

夫人也很好，我相信?

[maɪ]['kaɪndɪst] [rɪ'gɑːrdz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

My	kindest	regards	to	her	.
我的	最善良的	问候	到	她	.

向她致以最诚挚的问候。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['pærɪs][bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [liːv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

I	have	been	in	Paris	but	a	day	or	two	,	and	I	leave	this	evening	.	"
我	有	到过	在	巴黎	但	一个	天	或者	二	,	和	我	离开	这	晚上	.	"

我在巴黎只待了一两天，今晚就要离开了。

" [soʊ] [suːn] ?

"	So	soon	?
"	所以	很快	?

这么快?

[ðə; ði][wɔːr] ['fraitənz] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] .

The	war	frightens	you	away	,	I	suppose	.
这	战争	吓唬	你	离开	,	我	认为	.

我想，战争是把你吓跑的吧。

[wɪtʃ] [weɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [naʊ] ? "

Which	way	are	you	going	now	?	"
哪个	方式	是	你	去	现在	?	"

你现在要往哪个方向走?

" [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['embəsi] . "

"	To	the	British	embassy	.	"
"	到	这	英国	大使馆	.	"

“致英国大使馆。”

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][soʊ][fɑːr] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] [oʊn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	Well	,	I	will	go	with	you	so	far	—	it	is	in	my	own	direction	.
"	出色地	,	我	将要	去	和	你	所以	远的	—	它	是	在	我的	自己的	方向	.

“好吧，我会同意你的观点——但这与我自己的方向一致。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪ'tæliənz] [wɪð; wɪθ][maɪ][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] — [ɑːn] [nuːz] [aɪ]

I	have	to	call	at	the	charming	Italian's	with	my	congratulations	—	on	news	I
我	有	到	称呼	在	这	迷人	意大利人的	和	我的	恭喜!	—	在	消息	我

['oʊnli] [hɜːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

only	heard	this	morning	.	"
仅有的	听到	这	早晨	.	"

我得去拜访一下那对迷人的意大利人，向他们表示祝贺——我今天早上才听到这个消息。

" [juː; jʊ] [miːn] [mædəmwə'zel] - — [ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [dɪ'mændz] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] —

"	You	mean	Mademoiselle	Cicogna	—	and	the	news	that	demands	congratulations	—
"	你	意思是	小姐	-	—	和	这	消息	那	需求	恭喜!	—

[hɜːr; hər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] ! "

her	approaching	marriage	!	"
她	接近	婚姻	!	"

“您指的是西科尼亚小姐——以及那条值得祝贺的消息——她即将结婚！”

" [mɒn] [djuː] !

"	Mon	Dieu	!
"	星期一	上帝	!

“我的天哪！

[wen] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

when	could	you	have	heard	of	that	?	"
什么时候	可以	你	有	听到	的	那	?	"

你什么时候听说过这件事?

" [læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][em] . ['duːplɪsɪs] . "

"	Last	night	at	the	house	of	M	.	Duplessis	.	"
"	最后的	夜晚	在	这	房子	的	M	.	杜普莱西	.	"

“昨晚在杜普莱西先生家。”

" [pɑː'bləː] !

"	Parbleu	!
"	帕布鲁	!

“Parbleu!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][skoʊld][hɜːr; hər] [wel] [fɔːr; fər] [kən'faɪdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [frend] ['væləri] [ðə; ði]['siːkrət][ʃiː; ʃi]

I	shall	scold	her	well	for	confiding	to	her	new	friend	Valerie	the	secret	she
我	将	骂	她	出色地	为了	倾诉	到	她	新的	朋友	瓦莱丽	这	秘密	她

[kept] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊld] [frendz] ,

kept	from	her	old	friends	,
保留	从	她	老的	朋友们	,

我一定要好好训斥她，她竟然把对老朋友们保守的秘密告诉了新朋友瓦莱丽。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ'self] . "

my	wife	and	myself	.	"
我的	妻子	和	我	.	"

我和我的妻子。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] ['greɪəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['ædmərəbli] - [feɪnd] [ɪn'dɪfrəns] , "

"	By	the	way	,	"	said	Graham	,	with	a	tone	of	admirably	-	feigned	indifference	,	"
"	经过	这	方式	,	"	说	格雷厄姆	,	和	一个	语气	的	令人钦佩地	-	假装	漠不关心	,	"

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] [mæn] ?

who	is	the	happy	man	?
WHO	是	这	快乐的	男人	?

“顺便问一下，”格雷厄姆用一种装出来的漠不关心的语气说道，“这位快乐的人是谁？”

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət][aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] . "

That	part	of	the	secret	I	did	not	hear	.	"
那	部分	的	这	秘密	我	做过	不是	听到	.	"

那部分秘密我没听到。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ges] ? "
" **Can't** **you** **guess** **?** "
" 不能 你 猜测 ? "

你猜不到吗?

" [noʊ] . "
" **NO** **.** "
" 不 . "

“不。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [guː'stɑːvi] [rə'moʊ] . "
" Gustave Rameau . "
" 古斯塔夫 拉莫 . "

“古斯塔夫·拉莫。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" ['greɪəm] ['ɔːlmoʊst] [ʃriːkt] , [soʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kraɪ] .
" Graham almost shrieked , so sharp and shrill was his cry .
" 格雷厄姆 几乎 尖叫 , 所以 锋利的 和 尖锐 曾是 他的 哭 .

格雷厄姆几乎是尖叫起来的，他的叫声又尖又刺耳。

" [ɑː] ! [aɪ] [ɔːt] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hæv; həv] [gest] [ðæt] ! "
" Ah ! I ought indeed to have guessed that ! "
" 啊 ! 我 应该 的确 到 有 猜对了 那 ! "

“啊！我真应该猜到的！”

" ['mædəm] [sɑːvɑː'ræŋ] , [aɪ]['fænsi] , [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
" Madame Savarin , I fancy , helped to make up the marriage .
" 夫人 沙瓦林 , 我 想要 , 帮助 到 制作 向上 这 婚姻 .

“我猜想，萨瓦兰夫人对这段婚姻的修复起到了一定的作用。”

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [wel] ; ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .
I hope it may turn out well ; certainly it will be his salvation .
我 希望 它 可能 转动 出去 出色地 ; 当然 它 将要 是 他的 救恩 .

我希望事情能有好结果；这肯定会是他的救赎。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hæpinəs] ! "
May it be for her happiness ! "
可能 它 是 为了 她 幸福 ! "

愿她幸福！

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] !
" No doubt of that !
" 不 怀疑 的 那 !

这一点毋庸置疑！

[tuː] ['poʊəts] - [bɔːrn][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [aɪ] [der] [seɪ] .
Two poets - born for each other , I dare say .
二 诗人 - 出生 为了 每个 其他 , 我 敢 说 .

我敢说，两位诗人——天生一对。

[ə'duː] , [maɪ] [dɪr] [sɑːvɑː'ræŋ] !
Adieu , my dear Savarin !
再见 , 我的 亲爱的 沙瓦林 !

再见了，我亲爱的萨瓦林！

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['embəsi] .
Here we are at the embassy .
这里 我们 是 在 这 大使馆 .

我们现在在大使馆。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['greɪəm] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [kuːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn] [tuː; tə]

That	evening	Graham	found	himself	in	the	coupe	of	the	express	train	to
那	晚上	格雷厄姆	成立	他自己	在	这	双门轿跑车	的	这	表达	火车	到

那天晚上，格雷厄姆发现自己身处特快列车的车厢里。

['stæsbəːg; 'strɑːz-] .

Strasbourg	.
斯特拉斯堡	.

斯特拉斯堡。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [kuːp] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ðæt]

He	had	sent	to	engage	the	whole	coupe	to	himself	,	but	that
他	有	发送	到	从事	这	所有的	双门轿跑车	到	他自己	,	但	那

他曾派人包下整个船舱，但那

[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

was	impossible	.
曾是	不可能的	.

不可能。

[wʌn] [pleɪs] [wʌz; wəz][bi'spəukən][æz; əz][fɑːr][æz; əz][siː] — — — - , ['æftər] [wɪtʃ]

One	place	was	bespoken	as	far	as	C	—	—	—	-	,	after	which
一	地方	曾是	定制	作为	远的	作为	C	—	—	—	-	,	后	哪个

其中一个地方远至C——，之后

['greɪəm] [maɪt] ['prɑːsɪkjuːt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ə'loʊn] [ɑːn] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['pleɪsɪz] .

Graham	might	prosecute	his	journey	alone	on	paying	for	the	three	places	.
格雷厄姆	可能	起诉	他的	旅行	独自的	在	付费	为了	这	三	地方	.

格雷厄姆可能会独自一人承担这三处住宿费用，继续他的旅程。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'nʌðər] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['kɔːrnər] [huːm] [hiː; hi] ['skersli]

When	he	took	his	seat	another	man	was	in	the	further	corner	whom	he	scarcely
什么时候	他	采取	他的	座位	其他	男人	曾是	在	这	更远	角落	谁	他	几乎

['noʊtɪst] .

noticed	.
注意到	.

他坐下时，发现角落里还有另一个人，他几乎没注意到这个人。

[ðə; ði] [treɪn] [ʃɑːt] ['ræpɪdli] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [liːgz] .

The	train	shot	rapidly	on	for	some	leagues	.
这	火车	射击	快速	在	为了	一些	联赛	.

火车飞驰了几里。

[prə'faʊnd] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [kuːp] ,

Profound	silence	in	the	coupe	,
深刻的	沉默	在	这	双门轿跑车	,

车厢内一片寂静。

[seɪv] [æt; ət]['moʊmənts] [ðoʊz] ['hevi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [saɪz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv]

save	at	moments	those	heavy	impatient	sighs	that	came	from	the	very	depths	of
节省	在	时刻	那些	重的	不耐烦	叹息	那	来了	从	这	非常	深度	的

[ðə; ði] [hɑːrt] ,

the	heart	,
这	心	,

除了偶尔从心底深处发出的那些沉重而急促的叹息之外，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [huː] [saɪz] [ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] , [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [lɪps] ,

and	of	which	he	who	sighs	is	unconscious	,	burst	from	the	Englishman's	lips	,
和	的	哪个	他	WHO	叹息	是	无意识	,	爆裂	从	这	英国人的	嘴唇	,

“而叹息者则已失去意识”，这句话从英国人的口中脱口而出。

[ænd; ənd] [druː] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [əb'zɜːrvənt] [saɪd] - [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['trævələr] .

and	drew	on	him	the	observant	side	-	glance	of	his	fellow	-	traveller	.
和	画	在	他	这	观察者	边	-	瞥一眼	的	他的	同伴	-	游客	.

他的同伴投来观察的目光。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['feloʊ] - ['trævələr] [sed] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [frentʃ]

At	length	the	fellow	-	traveller	said	in	very	good	English	,	though	with	French
在	长度	这	同伴	-	游客	说	在	非常	好的	英语	,	尽管	和	法语

['æksent] , " [wʊd] [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt] ,

accent	,	"	Would	you	object	,
口音	,	"	会	你	目的	,

最后，这位旅伴用一口流利的英语，虽然带着法国口音，说道：“你有什么异议吗？”

[sɜːr] , [tuː; tə][maɪ] ['laɪtɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] - ['læntərn] ?

sir	,	to	my	lighting	my	little	carriage	-	lantern	?
先生	,	到	我的	灯光	我的	小的	运输	-	灯笼	?

先生，请帮我点亮我的小马车灯好吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] ,

I	am	in	the	habit	of	reading	in	the	night	train	,
我	是	在	这	习惯	的	阅读	在	这	夜晚	火车	,

我习惯在夜班火车上看书。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] [læmp] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [dʌz] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðæt] .

and	the	wretched	lamp	they	give	us	does	not	permit	that	.
和	这	可怜	灯	他们	给	我们	做	不是	允许	那	.

而他们给我们的那盏破灯却不允许我们这样做。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][maɪ] ['læntərn] [wʊd] [prɪ'vent] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

But	if	you	wish	to	sleep	,	and	my	lantern	would	prevent	you	doing	so	,
但	如果	你	希望	到	睡觉	,	和	我的	灯笼	会	防止	你	正在做	所以	,

但如果你想睡觉，而我的灯笼会妨碍你睡觉，

[kən'sɪdər] [maɪ] [rɪ'kwest] [ˌʌn'æskt] . "

consider	my	request	unasked	.	"
考虑	我的	要求	未经询问	.	"

请将我的请求视为未经请求的请求。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] ['kɜːrtiəs] , [sɜːr] .

"	You	are	most	courteous	,	sir	.
"	你	是	最多	有礼貌	,	先生	.

先生，您真是太有礼貌了。

[preɪ] [laɪt] [jʊr; jər]['læntərn] — [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sliːp] .

Pray	light	your	lantern	—	that	will	not	interfere	with	my	sleep	.
祈祷	光	你的	灯笼	—	那	将要	不是	干扰	和	我的	睡觉	.

请点亮您的灯笼——那不会影响我的睡眠。

" [æz; əz] ['greɪəm] [ðʌs] ['ænsər] , [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][æz; əz]

"	As	Graham	thus	answered	,	far	away	from	the	place	and	the	moment	as
"	作为	格雷厄姆	因此	回答	,	远的	离开	从	这	地方	和	这	片刻	作为

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ,

his	thoughts	were	,
他的	想法	是	,

“格雷厄姆这样回答时，他的思绪早已远离了当时的地点和时刻，

[ˌaɪ 'tiː] [jet] ['feɪntli] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [vɔɪs] [bɪ'fɔːr] .

it	yet	faintly	struck	him	that	he	had	heard	that	voice	before	.
它	然而	淡淡的	击	他	那	他	有	听到	那	嗓音	前	.

但他隐约觉得，自己以前好像听过这个声音。

[ðə; ði][mæn] [prə'duːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['læntərn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

The	man	produced	a	small	lantern	,	which	he	attached	to	the	window	-	sill	,
这	男人	生产	一个	小的	灯笼	,	哪个	他	随附的	到	这	窗户	-	窗台	,

那人拿出一个小灯笼，把它挂在窗台上。

[ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['leðərn] [bæg] ['sʌndri] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] .

and	drew	forth	from	a	small	leathern	bag	sundry	newspapers	and	pamphlets	.
和	画	前进	从	一个	小的	皮革	包	杂项	报纸	和	小册子	.

然后从一个小皮袋里掏出各种报纸和小册子。

['greɪəm] [flʌŋ] [hɪm'self] [bæk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] [ə'gen] [keɪm] [hɪz; ɪz] [saɪ] .

Graham	flung	himself	back	,	and	in	a	minute	or	so	again	came	his	sigh	.
格雷厄姆	扔	他自己	后退	,	和	在	一个	分钟	或者	所以	再次	来了	他的	叹	.

格雷厄姆猛地向后仰去，过了一会儿，他又叹了口气。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [ðoʊz] ['iːvnɪŋ] ['dʒɝːnəlz] — [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm]

"	Allow	me	to	offer	you	those	evening	journals	—	you	may	not	have	had	time
"	允许	我	到	提供	你	那些	晚上	期刊	—	你	可能	不是	有	有	时间

[tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] ,

to	read	them	before	starting	,
到	读	他们	前	开始	,

“请允许我向您推荐那些晚间期刊——您可能在开始工作之前没有时间阅读它们，

" [sed] [ðə; ði] ['feloʊ] - ['trævələr] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪð; wɪθ]

"	said	the	fellow	-	traveller	,	leaning	forward	,	and	extending	the	newspapers	with
"	说	这	同伴	-	游客	,	倾斜	向前	,	和	扩展	这	报纸	和

[wʌn][hænd] ,

one	hand	,
一	手	,

“旅伴说着，向前倾身，一只手递出报纸。”

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['læntərn] .

while	with	the	other	he	lifted	his	lantern	.
尽管	和	这	其他	他	抬起	他的	灯笼	.

他和另一个人一起举起了灯笼。

['greɪəm] [tɜːrnd] ,

Graham	turned	,
格雷厄姆	转向	,

格雷厄姆转过身，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] — ['greɪəm] [wɪð; wɪθ]

and	the	faces	of	the	two	men	were	close	to	each	other	—	Graham	with
和	这	面孔	的	这	二	男人	是	关闭	到	每个	其他	—	格雷厄姆	和

[hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] - [kæp] [drɔːn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊz] ,

his	travelling	-	cap	drawn	over	his	brows	,
他的	旅行	-	帽	绘制	超过	他的	眉毛	,

两人脸贴得很近——格雷厄姆的旅行帽遮住了他的眉毛，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [hed] [ʌn'kʌvərd] .

the	other	with	head	uncovered	.
这	其他	和	头	裸露	.

另一名男子没有戴帽子。

" [mə'sjɜːr] [lɪ'boʊ] ! "

"	Monsieur	Lebeau	!	"
"	先生	勒博	!	"

“勒博先生！”

" [bɔːn]['sɔɪr] , ['mɪstər] . [læm] !
" **Bon soir , Mr . Lamb !**
" 邦 晚上 , 先生 . 羊肉 !

“晚上好，兰姆先生！”

" [ə'gen] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ] .
" **Again silence for a moment or so .**
" 再次 沉默 为了 一个 片刻 或者 所以 .

又是一阵短暂的沉默。

[mə'sjɜːr] [lɪ'boʊ] [ðen] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] —
Monsieur Lebeau then broke it —
先生 勒博 然后 打破 它 —

勒博先生随后把它打碎了——

" [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . [læm] , [ðæt] [ɪn] ['betər] [sə'saɪəti][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəubuəg]
" **I think , Mr . Lamb , that in better society than that of the Faubourg**
" 我 思考 , 先生 . 羊肉 , 那 在 更好的 社会 比 那 的 这 郊区

“我认为，兰姆先生，在比福布尔格地区更好的社会里……”

[ˌmɔnt'mʌtə] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [noʊn] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [neɪm] .
Montmartre you are known under another name .
蒙马特 你 是 已知 在下面 其他 姓名 .

蒙马特，你还有另一个名字。

" ['greɪəm] [hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [ðen]
" **Graham had no heart then**
" 格雷厄姆 有 不 心 然后

“当时的格雷厄姆没有心肠。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] - [pleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt] , [ænd; ənd] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['hɔːtinəs] ,
for the stage - play of a part , and answered , with quiet haughtiness ,
为了 这 阶段 - 玩 的 一个 部分 , 和 回答 , 和 安静的 傲气 ,

他回答说，是为了出演舞台剧中的一个角色，语气中带着一丝平静的傲慢。

" ['pɑːsəbli] — [ænd; ənd] [wʌt] [neɪm] ? "
" **Possibly — and what name ? "**
" 可能 — 和 什么 姓名 ? "

“或许吧——叫什么名字？”

" ['greɪəm] [veɪn] .
" **Graham Vane .**
" 格雷厄姆 叶片 .

格雷厄姆·范恩。

[ænd; ənd] , [sɜːr] , " [kən'tɪnjuːd] [lɪ'boʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːtinəs] ['iːkwəli] ['kwaɪət] , [bʌt; bət]
And , sir , " continued Lebeau , with a haughtiness equally quiet , but
和 , 先生 , " 持续 勒博 , 和 一个 傲气 同样地 安静的 , 但
['sʌmwʌt] [mɔːr] ['menəsɪŋ] ,
somewhat more menacing ,
有些 更多的 威胁 ,

“先生，”勒博继续说道，语气傲慢而平静，却又带着几分威胁。

" [sɪns] [wiː; wi] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ðʌs] [kloʊz] ,
" **since we two gentlemen find ourselves thus close ,**
" 自从 我们 二 先生们 寻找 我们自己 因此 关闭 ,

“既然我们两位先生发现自己离得这么近，

[duː][aɪ][æsk] [tuː] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ][ɪn'kwaɪər] [waɪ] [juː; jʊ] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [siːk] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [ɪn]
do I ask too much if I inquire why you condescend to seek my acquaintance in
做 我 问 也 很多 如果 我 查询 为什么 你 屈尊 到 寻找 我的 熟人 在
[dɪs'gaɪz] ? "
disguise ? "
伪装 ? "

我问你为何要乔装打扮来拜访我，是不是问得太过分了？

" [mə'sjɜːr] [lə] [vi'kt] [diː] - , [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [dɪs'gaɪz] ,
" Monsieur le Vicomte de Mauleon , when you talk of disguise ,
" 先生 勒 子爵 德 - , 什么时候 你 讲话 的 伪装 ,

“莫莱昂子爵先生，当你谈到伪装时，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [waɪ] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ] [mə'sjɜːr] [lɪ'boʊ]
is it too much to inquire why my acquaintance was accepted by Monsieur Lebeau
是 它 也 很多 到 查询 为什么 我的 熟人 曾是 公认 经过 先生 勒博
? "
? "
? "

询问一下我的熟人为何会被勒博先生接纳，这过分吗？

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

[ðen] [juː; jʊ] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vɪktər] [diː] - [huːm] [juː; jʊ] [sɔːt] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst]
Then you confess that it was Victor de Mauleon whom you sought when you first
然后 你 承认 那 它 曾是 胜利者 德 - 谁 你 寻求 什么时候 你 第一的
['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][kæ'feɪ][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] ? "
visited the cafe Jean Jacques ? "
到访 这 咖啡店 让 雅克 ? "

那么你承认，你第一次去让·雅克咖啡馆时，找的人是维克多·德·莫莱昂吗？

" ['fræŋkli] [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] .
" Frankly I confess it .
" 坦率地说 我 承认 它 .

坦白地说，我承认。

" [mə'sjɜːr] [lɪ'boʊ] [druː] [hɪm'self] [bæk] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .
" Monsieur Lebeau drew himself back , and seemed to reflect .
" 先生 勒博 画 他自己 后退 , 和 似乎 到 反映 .

勒博先生向后退了一步，似乎在沉思。

" [aɪ] [siː] !
" I see !
" 我 看 !

“我懂了！

['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['weðər] ['vɪktər] [diː] - [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni]
Solely for the purpose of learning whether Victor de Mauleon could give you any
仅 为了 这 目的 的 学习 无论 胜利者 德 - 可以 给 你 任何
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['luːɪs] [duː'væl] .
information about Louise Duval .
信息 关于 路易丝 杜瓦尔 .

仅仅是为了了解维克多·德·莫莱昂是否能提供任何关于路易丝·杜瓦尔的信息。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ? "
Is it so ? "
是 它 所以 ? "

真是这样吗？

" [mə'sjɜ:r] [lə] [vi'kt] , [ju:; jʊ] [seɪ] ['tru:li] .
" **Monsieur** **le** **Vicomte** **,** **you** **say** **truly** **.**
" 先生 勒 子爵 , 你 说 真的 .

“子爵先生，你说的是真的。

" [ə'gen] [em] . [lɪ'boʊ] [pɔ:zd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['greɪəm] ,
" **Again** **M** **.** **Lebeau** **paused** **as** **if** **in** **reflection** **;** **and** **Graham** **,**
" 再次 M . 勒博 暂停 作为 如果 在 反射 ; 和 格雷厄姆 ,

“勒博先生再次停顿了一下，似乎在沉思；而格雷厄姆，

[ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wen] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [meɪ] [moʊst] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [dɪ'test] [ðə; ði]
in **that** **state** **of** **mind** **when** **a** **man** **who** **may** **most** **despise** **and** **detest** **the**
在 那 状态 的 头脑 什么时候 一个 男人 WHO 可能 最多 鄙视 和 厌恶 这
['præktɪs] [ʌv; əv] ['du:əlɪŋ] ,
practice **of** **duelling** **,**
实践 的 决斗 ,

在这种心态下，即使是最鄙视和憎恶决斗行为的人，

[meɪ] [jet] [fi:l] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪf] [sʌm; səm]['hɑ:mɪsaɪd] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊt]
may **yet** **feel** **a** **thrill** **of** **delight** **if** **some** **homicide** **would** **be** **good** **enough** **to** **put**
可能 然而 感觉 一个 刺激 的 喜 如果 一些 杀人 会 是 好的 足够的 到 放
[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,
him **out** **of** **his** **misery** **,**
他 出去 的 他的 苦难 ,

如果杀人能够让他摆脱痛苦，他或许还会感到一丝快感。

[flʌŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][kæp] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [fræŋk] ['fɔ:rhed] ,
flung **aside** **his** **cap** **,** **lifted** **his** **broad** **frank** **forehead** **,**
扔 旁边 他的 帽 , 抬起 他的 广阔 坦率 前额 ,

他扔掉帽子，抬起宽阔坦率的额头，

[ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [prə'voʊk] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] .
and **stamped** **his** **foot** **impatiently** **as** **if** **to** **provoke** **a** **quarrel** **.**
和 盖章 他的 脚 不耐烦地 作为 如果 到 惹 一个 争吵 .

他不耐烦地跺着脚，仿佛要挑起争端。

[em] . [lɪ'boʊ] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kɑ:m] , [ki:n] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [aɪz]
M **.** **Lebeau** **lowered** **his** **spectacles** **,** **and** **,** **with** **those** **calm** **,** **keen** **,** **searching** **eyes**
M . 勒博 降低 他的 眼镜 , 和 , 和 那些 冷静的 , 敏锐的 , 搜索 眼睛
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
of **his** **,**
的 他的 ,

勒博先生摘下眼镜，用他那双平静、敏锐、充满探寻的眼睛，

[geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
gazed **at** **the** **Englishman** **.**
凝视 在 这 英国人 .

他凝视着那个英国人。

" [ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **It** **strikes** **me** **,** **"** **he** **said** **,** **with** **a** **smile** **,**
" 它 罢工 我 , " 他 说 , 和 一个 微笑 ,

“我感觉，”他笑着说。

[ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['feɪdɪd] ['wɪskərz] [kʊd; kəd] [dɪs'gaɪz] — " [ˌaɪ 'tiː]

the	fascination	of	which	not	even	those	faded	whiskers	could	disguise	—	"	it
这	魅力	的	哪个	不是	甚至	那些	褪色	胡须	可以	伪装	—	"	它

[straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]

strikes	me	that	there	are	two	ways	in	which	gentlemen	such	as	you	and	I
罢工	我	那	那里	是	二	方式	在	哪个	先生们	这样的	作为	你	和	我

[ɑːr; ər][kæn; kən] [kən'vɜːrs] :

are	can	converse	:
是	能	交谈	:

即使是那些褪色的胡须也无法掩盖这种魅力——“我觉得像你我这样的绅士可以通过两种方式进行交流：

['fɜːrstli] , [wɪð; wɪθ] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ; ['sekəndli] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt]

firstly	,	with	reservation	and	guard	against	each	other	;	secondly	,	with	perfect
首先	,	和	预订	和	警卫	反对	每个	其他	;	第二	,	和	完美的

['oʊpənnəs] .

openness	.
开放性	.

首先，彼此有所保留和戒备；其次，彼此完全开放。

[pər'hæps][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [niːd] [ʌv; əv] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['weri] [gɑːrd] [ə'genst]

Perhaps	of	the	two	I	have	more	need	of	reservation	and	wary	guard	against
也许	的	这	二	我	有	更多的	需要	的	预订	和	警惕	警卫	反对

['eni] ['streɪndʒər][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] .

any	stranger	than	you	have	.
任何	陌生人	比	你	有	.

或许在这两人之中，我比你更需要有所保留，更需要对陌生人保持警惕。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'poʊz] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] — ['pɜːrfɪkt] ['oʊpənnəs] .

Allow	me	to	propose	the	alternative	—	perfect	openness	.
允许	我	到	提出	这	选择	—	完美的	开放性	.

请允许我提出另一种选择——完全开放。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ?

What	say	you	?
什么	说	你	?

你觉得呢?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	and	he	extended	his	hand	.
"	和	他	扩展	他的	手	.

他伸出了手。

" ['pɜːrfɪkt] ['oʊpənnəs] , " ['ænsər] ['greɪəm] , ['sɔfənd] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌns]

"	Perfect	openness	,	"	answered	Graham	,	softened	into	sudden	liking	for	this	once
"	完美的	开放性	,	"	回答	格雷厄姆	,	软化	进入	突然	喜欢	为了	这	一次

['terəb(ə)l] ['sɔːrdzmən] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] ,

terrible	swordsman	,	and	shaking	,
糟糕的	剑客	,	和	摇晃	,

“完全坦诚，”格雷厄姆回答道，他突然对这个曾经可怕的剑客产生了好感，声音颤抖着。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['ʃeɪks] ,

as	an	Englishman	shakes	,
作为	一个	英国人	奶昔	,

就像一个英国人颤抖一样，

[ðə; ði][hænd] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [piːs] [baɪ][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

the	hand	held	out	to	him	in	peace	by	the	man	from	whom	he	had
这	手	握住	出去	到	他	在	和平	经过	这	男人	从	谁	他	有

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['kwɑːrəl] .

anticipated	quarrel	.
预期	争吵	.

他原本以为会和那个人发生争执，结果对方却向他伸出了和平之手。

" [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ə'dres] ['eni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [pʊt] [wʌn][tuː; tə]
" Permit me now , before you address any questions to me , to put one to
" 允许 我 现在 , 前 你 地址 任何 问题 到 我 , 到 放 一 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“在你向我提问之前，请允许我先问你一个问题。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] ['vɪktər] [diː] - [wʌz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][dʒiːn] [lɪ'boʊ] ? "
How did you learn that Victor de Mauleon was identical with Jean Lebeau ? "
如何 做过 你 学习 那 胜利者 德 - 曾是 完全相同的 和 让 勒博 ? "

你是如何得知维克多·德·莫莱昂和让·勒博是同一个人的?

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [frʌm; frəm][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] . "
" I heard that from an agent of the police . "
" 我 听到 那 从 一个 代理人 的 这 警察 . "

“我是从一名警员那里听说的。”

" [ɑː] ! "
" Ah ! "
" 啊 ! "

“啊！”

" [huːm] [aɪ] [kən'sʌltid] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] ['weðər] ['luːɪs] [duː'væl]
" Whom I consulted as to the means of ascertaining whether Louise Duval
" 谁 我 咨询 作为 到 这 方法 的 确定 无论 路易丝 杜瓦尔
[wʌz; wəz] [ə'laɪv] , — [ɪf] [soʊ] ,
was alive , — if so ,
曾是 活 , — 如果 所以 ,

“我曾咨询过谁，才能确定路易丝·杜瓦尔是否还活着，——如果她还活着的话，

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] . "
where she could be found . "
在哪里 她 可以 是 成立 . "

在哪里可以找到她。”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" I thank you very much for your information .
" 我 感谢 你 非常 很多 为了 你的 信息 .

非常感谢您提供的信息。

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv]['pærɪs][hæd; həd] [di'vaind] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['eɪliəs][ʌv; əv]
I had no notion that the police of Paris had divined the original alias of
我 有 不 概念 那 这 警察 的 巴黎 有 神谕 这 原来的 别名 的
[pʊr] [mə'sjɜːr] [lɪ'boʊ] ,
poor Monsieur Lebeau ,
贫穷的 先生 勒博 ,

我完全没想到巴黎警方竟然已经猜到了可怜的勒博先生的真名。

[ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːrd] [æt; ət] ['laɪənz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .
though something occurred at Lyons which made me suspect it .
尽管 某物 发生 在 莱昂斯 哪个 制成 我 怀疑 它 .

不过，里昂发生的一件事让我起了疑心。

[streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , ['noʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] ['vɪktər] [diː] - ,
Strange that the Government , knowing through the police that Victor de Mauleon ,
奇怪的 那 这 政府 , 会心 通过 这 警察 那 胜利者 德 - ,

奇怪的是，政府明明通过警方得知维克多·德·莫莱昂，

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] ['feɪvər] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][soʊ]['hʌmb(ə)l][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

a	writer	they	had	no	reason	to	favour	,	had	been	in	so	humble	a	position
一个	作家	他们	有	不	原因	到	偏爱	,	有	到过	在	所以	谦逊的	一个	位置

,

,

,

一位他们没有任何理由偏袒的作家，曾经地位如此卑微，

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dʒɜːnəlz] , [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] [soʊ]

should	never	,	even	in	their	official	journals	,	have	thought	it	prudent	to	say	so
应该	绝不	,	甚至	在	他们的	官方的	期刊	,	有	想法	它	谨慎	到	说	所以

!

!

!

即使在官方期刊上，也不应该认为这样说是明智的!

[bʌt; bət] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ?

But	,	now	I	think	of	it	,	what	if	they	had	?
但	,	现在	我	思考	的	它	,	什么	如果	他们	有	?

但是，现在想想，如果他们真的那样做了呢?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pruːv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [dʒiːn] [lɪ'boʊ] .

They	could	prove	nothing	against	Jean	Lebeau	.
他们	可以	证明	没有什么	反对	让	勒博	.

他们无法证明让·勒博有任何罪名。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət][seɪ] , - [dʒiːn] [lɪ'boʊ] [ɪz] [sə'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [wɔːrm][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv]

They	could	but	say	,	'	Jean	Lebeau	is	suspected	to	be	too	warm	a	lover	of
他们	可以	但	说	,	-	让	勒博	是	怀疑	到	是	也	温暖的	一个	情人	的

['lɪbərti] ,

liberty	,
自由	,

他们只能说：“人们怀疑让·勒博过于热衷于自由。”

[tuː] ['ɜːrnɪst] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][dʒiːn] [lɪ'boʊ] [ɪz][ðə; ðɪ]['edɪtər] [ʌv; əv][lɑː]['sɛnz]

too	earnest	a	friend	of	the	people	,	and	Jean	Lebeau	is	the	editor	of	La	Sens
也	认真	一个	朋友	的	这	人们	,	和	让	勒博	是	这	编辑	的	拉	传感器

[kə'mjuːn] . -

Commun	.	'
社区	.	-

他是人民的挚友，而让·勒博是《公共意识》杂志的编辑。

[waɪ] , [ðæt] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['vɪktər] [diː] - [ðə; ðɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [redz] ,

Why	,	that	assertion	would	have	made	Victor	de	Mauleon	the	hero	of	the	Reds	,
为什么	,	那	断言	会	有	制成	胜利者	德	-	这	英雄	的	这	红队	,

如果真是这样，维克托·德·莫莱昂岂不成了红军的英雄?

[ðə; ðɪ][læst] [θɪŋ] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

the	last	thing	a	prudent	Government	could	desire	.
这	最后的	事物	一个	谨慎	政府	可以	欲望	.

这是任何谨慎的政府最不希望看到的。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['kɔːrdʒəli] [fɔːr; fər][jʊr; jər][fræŋk][rɪ'plaɪ] .

I	thank	you	cordially	for	your	frank	reply	.
我	感谢	你	诚挚地	为了	你的	坦率	回复	.

衷心感谢您的坦诚回复。

[naʊ] , [wʌt] ['kwestʃən] [wʊd] [juː; jʊ] [pʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

Now	,	what	question	would	you	put	to	me	?	"
现在	,	什么	问题	会	你	放	到	我	?	"

那么，你想问我什么问题呢?

" [ɪn][wʌn][wɜːrd] , [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['luːɪs] [duː'væl] . "

"	In	one	word	,	all	you	can	tell	me	about	Louise	Duval	.	"
"	在	一	单词	,	全部	你	能	告诉	我	关于	路易丝	杜瓦尔	.	"

“用一个词来形容路易丝·杜瓦尔。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	shall	have	it	.
"	你	将	有	它	.

“你将拥有它。”

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['veɪgli] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] [ðæt] [ə; eɪ][hæf] - ['sɪstər] [ʌv; əv] [maɪn] [baɪ][maɪ] ['fɑːðɚz]

I	had	heard	vaguely	in	my	young	days	that	a	half	-	sister	of	mine	by	my	father's
我	有	听到	依稀	在	我的	年轻的	天	那	一个	一半	-	姐姐	的	矿	经过	我的	父亲的

[fɜːrst] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] [diː] - [hæd; həd] — [wen] [ɪn] [əd'vænst] ['mɪd(ə)l] [laɪf]

first	marriage	with	Mademoiselle	de	Beauvilliers	had	—	when	in	advanced	middle	life
第一的	婚姻	和	小姐	德	-	有	—	什么时候	在	先进的	中间	生活

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] — [kən'siːvd] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

he	married	a	second	time	—	conceived	a	dislike	for	her	mother	-	in	-	law	,
他	已婚	一个	第二	时间	—	构思	一个	不喜欢	为了	她	母亲	-	在	-	法律	,

我年轻时曾隐约听说，我父亲与第一任妻子博维利耶小姐所生的同父异母妹妹，在父亲中年再婚后，对她的婆婆产生了厌恶之情。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [hæd; həd]

and	,	being	of	age	,	with	an	independent	fortune	of	her	own	,	had
和	,	存在	的	年龄	,	和	一个	独立的	财富	的	她	自己的	,	有

['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

quitted	the	house	,
辞职	这	房子	,

她已成年，拥有了自己的独立财产，便离开了那所房子。

['teɪkən] [ʌp] [hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eldərli] ['fiːmeɪl] ['relətɪv] ,

taken	up	her	residence	with	an	elderly	female	relative	,
已采取	向上	她	住宅	和	一个	老年	女性	相对的	,

她搬去和一位年长的女性亲戚一起住。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [geɪv] [hɜːr; hər]

and	there	had	contracted	a	marriage	with	a	man	who	gave	her
和	那里	有	合同	一个	婚姻	和	一个	男人	WHO	给予	她

['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['drɔːɪŋ] .

lessons	in	drawing	.
课程	在	绘画	.

她嫁给了一个教她画画的男人。

['æftər] [ðæt] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn] [veɪn] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ,

After	that	marriage	,	which	my	father	in	vain	tried	to	prevent	,
后	那	婚姻	,	哪个	我的	父亲	在	徒劳	尝试	到	防止	,

那场婚姻之后，我父亲徒劳地试图阻止它，

[maɪ] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [ri'naunst] [baɪ][hɜːr; hər]['fæməli] .

my	sister	was	renounced	by	her	family	.
我的	姐姐	曾是	放弃	经过	她	家庭	.

我姐姐被家人断绝了关系。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [nuː] [tɪl] ,

That	was	all	I	knew	till	,
那	曾是	全部	我	知道	直到	,

那是我所知道的一切，直到.....

['æftər][aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ɪn'herɪtəns] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][bəuθ][maɪ] ['perənts] ,

after	I	came	into	my	inheritance	by	the	death	of	both	my	parents	,
后	我	来了	进入	我的	遗产	经过	这	死亡	的	两个都	我的	父母	,

在我父母双亡后，我继承了遗产。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðɝz] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['lɔɪər] [ðæt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - ['mæstər] , [em] . [duː'væl]

I	learned	from	my	father's	confidential	lawyer	that	the	drawing	-	master	,	M	.	Duval
我	学习	从	我的	父亲的	机密的	律师	那	这	绘画	-	掌握	,	M	.	杜瓦尔

,

,

,

我从父亲的私人律师那里得知，绘图老师杜瓦尔先生

[hæd; həd] [suːn] ['dɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fɔːrtʃən] ,

had	soon	dissipated	his	wife's	fortune	,
有	很快	消散	他的	妻子的	财富	,

他很快就挥霍掉了妻子的财产。

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [tʃaɪld] — [ə; eɪ][gɜːrl] — [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [greɪt] [dɪ'stres] .

become	a	widower	with	one	child	—	a	girl	—	and	fallen	into	great	distress	.
变得	一个	鳏夫	和	一	孩子	—	一个	女孩	—	和	倒下	进入	伟大的	痛苦	.

成为鳏夫，留下一个女儿，陷入了极大的痛苦之中。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [pɪ'kjuːnieri] [eɪd] .

He	came	to	my	father	,	begging	for	pecuniary	aid	.
他	来了	到	我的	父亲	,	乞讨	为了	金钱	援助	.

他来找我父亲，乞求经济援助。

[maɪ] ['fɑːðər] , [ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪtʃ] , [kən'sentɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['jɪrli] ['penʃən] ,

My	father	,	though	by	no	means	rich	,	consented	to	allow	him	a	yearly	pension	,
我的	父亲	,	尽管	经过	不	方法	富有的	,	同意	到	允许	他	一个	每年	养老金	,

我父亲虽然并不富裕，但还是同意每年给他发放养老金。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [hɜːr; hər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

on	condition	that	he	never	revealed	to	his	child	her	connection	with	our
在	状况	那	他	绝不	揭晓	到	他的	孩子	她	联系	和	我们的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

条件是他永远不能向他的孩子透露她与我们家的关系。

[ðə; ði][mæn] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kɔːld] [æt; ət][maɪ] ['fɑːðɝz] ['lɔɪər] ['kwɔːrtərli]

The	man	agreed	to	the	condition	,	and	called	at	my	father's	lawyer	quarterly
这	男人	同意	到	这	状况	,	和	称为	在	我的	父亲的	律师	季刊

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'nuːəti] .

for	his	annuity	.
为了	他的	年金	.

那人同意了这个条件，并每季度向我父亲的律师索要年金。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɪnkʌm] [hæd; həd] ['siːst] ,

But	the	lawyer	informed	me	that	this	deduction	from	my	income	had	ceased	,
但	这	律师	知情的	我	那	这	扣除	从	我的	收入	有	停止	,

但律师告诉我，这项收入扣除已经停止了。

[ðæt] [em] . [duː'væl][hæd; həd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [kɔːld] [ɔːr] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm] [duː] [tuː; tə]

that	M	.	Duval	had	not	for	a	year	called	or	sent	for	the	sum	due	to
那	M	.	杜瓦尔	有	不是	为了	一个	年	称为	或者	发送	为了	这	和	到期的	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

杜瓦尔先生一年来既没有打电话也没有汇款索要他应得的款项。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [ded] .

and	that	he	must	therefore	be	dead	.
和	那	他	必须	所以	是	死的	.

因此他必定已经死了。

[wʌn] [deɪ] [maɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] — [ɪn]

One	day	my	valet	informed	me	that	a	young	lady	wished	to	see	me	—	in
一	天	我的	代客泊车	知情的	我	那	一个	年轻的	女士	希望	到	看	我	—	在

[ðoʊz] [deɪz] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

those	days	young	ladies	very	often	called	on	me	.
那些	天	年轻的	女士们	非常	经常	称为	在	我	.

有一天，我的贴身男仆告诉我，一位年轻女士想见我——在那个年代，年轻女士经常来拜访我。

[aɪ] [dɪ'zaɪrd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] [ɪn] .

I	desired	her	to	be	shown	in	.
我	想要的	她	到	是	所示	在	.

我希望她能被引见。

[ðer; ðər] ['entərd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kri:tʃər] , ['ɔ:lmoʊst][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] , [hu:] ,

There	entered	a	young	creature	,	almost	of	my	own	age	,	who	,
那里	进入	一个	年轻的	生物	,	几乎	的	我的	自己的	年龄	,	WHO	,

这时，进来了一个年纪和我相仿的年轻人，他

[tu:; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] [sə'lu:tid] [ˌem 'i:][æz; əz]['ʌŋk(ə)l] .

to	my	amazement	saluted	me	as	uncle	.
到	我的	惊愕	敬礼	我	作为	叔叔	.

令我惊讶的是，他竟然称呼我为叔叔。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪ][hæf] - ['sɪstər] .

This	was	the	child	of	my	half	-	sister	.
这	曾是	这	孩子	的	我的	一半	-	姐姐	.

这是我同父异母姐姐的孩子。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ded] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

Her	father	had	been	dead	several	months	,
她	父亲	有	到过	死的	一些	几个月	,

她的父亲已经去世几个月了。

[fʊl'fɪlɪŋ] ['veri] ['feɪθfəli] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz] ['penʃən] ,

fulfilling	very	faithfully	the	condition	on	which	he	had	held	his	pension	,
满足	非常	忠实	这	状况	在	哪个	他	有	握住	他的	养老金	,

他非常忠实地履行了领取养老金的条件。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] ['nevər] ['dri:miŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ðæt] , [ɪf] [waɪz] , [pʊr] [tʃaɪld] ,

and	the	girl	never	dreaming	of	the	claims	that	,	if	wise	,	poor	child	,
和	这	女孩	绝不	做梦	的	这	索赔	那	,	如果	明智的	,	贫穷的	孩子	,

而这个女孩从未想过，如果她聪明伶俐，贫穷的孩子，会说出这样的话。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [kɛəd] [fɔ:r; fər] , [vɪz] . , — [tu:; tə] [ðæt] [ˌɑ:bsə'li:t] ['ju:sləs] ['pɔ:pər] ['bɜ:rθraɪt] ,

she	ought	not	to	have	cared	for	,	viz	.	,	—	to	that	obsolete	useless	pauper	birthright	,
她	应该	不是	到	有	关心	为了	,	即	.	,	—	到	那	过时的	无用	穷光蛋	与生俱来的权利	,

她本不该在意，即——那种过时的、无用的穷人与生俱来的权利，

[ə; eɪ] [bræntʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['fæməli] [tri:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['noʊb(ə)l] .

a	branch	on	the	family	tree	of	a	French	noble	.
一个	分支	在	这	家庭	树	的	一个	法语	高贵	.

法国贵族家谱上的一个分支。

[bʌt; bət][ɪn] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['fi:meɪl] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

But	in	pinch	of	circumstance	,	and	from	female	curiosity	,
但	在	捏	的	环境	,	和	从	女性	好奇心	,

但在迫不得已的情况下，以及出于女性的好奇心，

['hʌntɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [left] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [klu:] [tu:; tə] [ðə; ði]

hunting	among	the	papers	her	father	had	left	for	some	clue	to	the
打猎	之中	这	文件	她	父亲	有	左边	为了	一些	线索	到	这

['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['penʃən] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] ,

reasons	for	the	pension	he	had	received	,
原因	为了	这	养老金	他	有	已收到	,

她翻阅着父亲留下的文件，希望能找到一些线索，弄清他领取养老金的原因。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['letərz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , ['letərz] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,

she	found	letters	from	her	mother	,	letters	from	my	father	,
她	成立	信件	从	她	母亲	,	信件	从	我的	父亲	,

她找到了她母亲的来信，还有我父亲的来信。

[wɪtʃ] [ˌɪndɪ'spju:təbli] [pru:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['græntʃaɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] [fju:] [vi'kt] [di:] - ,

which	indisputably	proved	that	she	was	grandchild	to	the	fue	Vicomte	de	Mauleon	,
哪个	无可争议地	已证实	那	她	曾是	孙子	到	这	燃料	子爵	德	-	,

[ænd; ənd] [ni:s] [tu:; tə] [maɪ'self] .

and	niece	to	myself	.
和	侄女	到	我	.

这无可辩驳地证明她是前莫莱昂子爵的孙女，也是我的侄女。

[hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [æz; əz] [toʊld] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wʌz; wəz] ['veri] ['pɪtiəbl] .

Her	story	as	told	to	me	was	very	pitiable	.
她	故事	作为	讲述	到	我	曾是	非常	可怜的	.

她告诉我的遭遇非常令人同情。

[kən'si:vɪŋ] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] ['haɪər] [ɪn] [bɜ:rθ] [ðæn; ðən] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [ðɪs] ['drɔ:ɪŋ] -

Conceiving	herself	to	be	nothing	higher	in	birth	than	daughter	to	this	drawing	-
受孕	她自己	到	是	没有什么	更高	在	出生	比	女儿	到	这	绘画	-

['mæstər] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

master	,	at	his	death	,
掌握	,	在	他的	死亡	,

她认为自己出身不过是这位绘画老师的女儿，在他去世后，

[pʊr] , ['peniləs] ['ɔ:rf(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ,

poor	,	penniless	orphan	that	she	was	,
贫穷的	,	身无分文	孤儿	那	她	曾是	,

她是个可怜的、身无分文的孤儿，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['stu:d(ə)nt] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [dɪd]

she	had	accepted	the	hand	of	an	English	student	of	medicine	whom	she	did
她	有	公认	这	手	的	一个	英语	学生	的	药品	谁	她	做过

[nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] .

not	care	for	.
不是	关心	为了	.

她接受了一位她并不喜欢的英国医学生的求婚。

['mɪzrəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] , [ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑ:kjuments] [aɪ] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]

Miserable	with	this	man	,	on	finding	by	the	documents	I	refer	to	that	she	was
悲惨的	和	这	男人	,	在	寻找	经过	这	文件	我	参考	到	那	她	曾是

[maɪ] [ni:s] ,

my	niece	,
我的	侄女	,

得知她是我侄女后，我对这个男人感到非常痛苦。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['kaʊns(ə)l] .

she	came	to	me	for	comfort	and	counsel	.
她	来了	到	我	为了	舒适	和	法律顾问	.

她来找我寻求安慰和建议。

[wʌt] ['kaʊns(ə)l][kʊd; kəd][aɪ][ɔ:r]['eni][mæn] [gɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər][bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv]

What	counsel	could	I	or	any	man	give	to	her	but	to	make	the	best	of
什么	法律顾问	可以	我	或者	任何	男人	给	到	她	但	到	制作	这	最好的	的

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

what	had	happened	,
什么	有	发生	,

除了尽力接受已经发生的事情之外，我或者任何男人还能给她什么建议呢?

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ?

and	live	with	her	husband	?
和	居住	和	她	丈夫	?

她和丈夫住在一起吗?

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .

But	then	she	started	another	question	.
但	然后	她	开始	其他	问题	.

但她随后又提出了另一个问题。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər]['lændleɪdi] ,

It	seems	that	she	had	been	talking	with	some	one	,	I	think	her	landlady	,
它	似乎	那	她	有	到过	说	和	一些	一	,	我	思考	她	房东	,

她好像一直在和某人说话，我想应该是她的房东太太。

[ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə'kweɪntəns] — [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi]

or	some	other	woman	with	whom	she	had	made	acquaintance	—	was	she
或者	一些	其他	女士	和	谁	她	有	制成	熟人	—	曾是	她

['li:gəli] ['mærid] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] ?

legally	married	to	this	man	?
合法地	已婚	到	这	男人	?

或者她结识的其他女性——她与这个男人有合法婚姻关系吗?

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [en'træpt] [hɜ:r; hər] ['ɪgnərəns] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['mærɪdʒ] ?

Had	he	not	entrapped	her	ignorance	into	a	false	marriage	?
有	他	不是	被困	她	无知	进入	一个	错误的	婚姻	?

他难道不是利用她的无知，让她嫁入了虚假的婚姻吗?

[ðɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪv] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][aɪ][sent][æt; ət][wʌns][tu:; tə][maɪ] ['lɔɪər] .

This	became	a	grave	question	,	and	I	sent	at	once	to	my	lawyer	.
这	成为	一个	严重	问题	,	和	我	发送	在	一次	到	我的	律师	.

这成了一个很严重的问题，我立即把它发给了我的律师。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

On	hearing	the	circumstances	,
在	听力	这	情况	,

了解情况后，

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['li:g(ə)l] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z]

he	at	once	declared	that	the	marriage	was	not	legal	according	to	the	laws
他	在	一次	声明	那	这	婚姻	曾是	不是	合法的	根据	到	这	法律

[ʌv; əv] [fræns] .

of	France	.
的	法国	.

他立即宣称，根据法国法律，这段婚姻不合法。

[bʌt; bət] , ['daʊtləs] , [hɜ:r; hər] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪ] - ['dɪsənt] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][nɑ:t]['kɔgnizənt][ʌv; əv][ðə; ði]

But	,	doubtless	,	her	English	soi	-	disant	husband	was	not	cognisant	of	the
但	,	毫无疑问	,	她	英语	巷	-	迪桑特	丈夫	曾是	不是	认知者	的	这

[frentʃ] [lɔ:] ,

French	law	,
法语	法律	,

但毫无疑问，她那位自称是英国人的丈夫并不了解法国法律。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['mærɪdʒ] [kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sent] , [biː; bi][æt; ət][wʌns] ['sɔləmnaiz] .

and	a	legal	marriage	could	,	with	his	assent	,	be	at	once	solemnised	.
和	一个	合法的	婚姻	可以	,	和	他的	同意	,	是	在	一次	庄严的	.

经他同意，即可立即举行合法婚姻仪式。

[mə'sjɜːr] [veɪn] ,

Monsieur	Vane	,
先生	叶片	,

范先生

[aɪ]['kænɑːt][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl] [ʃoʊd] [ɪn][hɜːr; hər]

I	cannot	find	words	to	convey	to	you	the	joy	that	poor	girl	showed	in	her
我	不能	寻找	字	到	传达	到	你	这	喜悦	那	贫穷的	女孩	显示	在	她

[feɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][wɜːrdz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [pæs]

face	and	in	her	words	when	she	learned	that	she	was	not	bound	to	pass
脸	和	在	她	字	什么时候	她	学习	那	她	曾是	不是	边界	到	经过

[hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

her	life	with	that	man	as	his	wife	.
她	生活	和	那	男人	作为	他的	妻子	.

我无法用言语来表达那个可怜的女孩得知自己不必与那个男人共度余生成为他的妻子时，脸上和话语中流露出的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

It	was	in	vain	to	talk	and	reason	with	her	.
它	曾是	在	徒劳	到	讲话	和	原因	和	她	.

跟她讲道理都是徒劳的。

[ðen] [ə'roʊz][ðə; ði] ['ʌðər] ['kwestʃən] , ['skersli] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Then	arose	the	other	question	,	scarcely	less	important	.
然后	出现	这	其他	问题	,	几乎	较少的	重要的	.

然后，另一个同样重要的问题出现了。

[truː] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt]['liːg(ə)l] ,

True	,	the	marriage	was	not	legal	,
真的	,	这	婚姻	曾是	不是	合法的	,

没错，这段婚姻并不合法。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [ɑːn][ɔːl] [ə'kaʊnts] [tuː; tə] [teɪk] [steps] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

but	would	it	not	be	better	on	all	accounts	to	take	steps	to	have	it
但	会	它	不是	是	更好的	在	全部	账户	到	拿	步骤	到	有	它

['fɔːrməli] [ə'nʌld] ,

formally	annulled	,
正式地	无效	,

但从各方面来看，采取措施正式宣布其无效难道不是更好的选择吗?

[ðʌs] ['friːɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hə'ræsmənt] [ʌv; əv] ['eni] [kleɪm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [maɪt]

thus	freeing	her	from	the	harassment	of	any	claim	the	Englishman	might
因此	释放	她	从	这	骚扰	的	任何	宣称	这	英国人	可能

[æd'væns] ,

advance	,
进步	,

这样一来，她就免受了英国人可能提出的任何索赔的骚扰。

[ænd; ənd] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækts][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	enabling	her	to	establish	the	facts	in	a	right	position	,
和	使能	她	到	建立	这	事实	在	一个	正确的	位置	,

并使她能够以正确的立场确立事实，

[nɑːt] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['eni] ['fjuːtʃər] ['suːtər] [tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] ?

not	injurious	to	her	honour	in	the	eyes	of	any	future	suitor	to	her	hand	?
不是	有害的	到	她	荣誉	在	这	眼睛	的	任何	未来	求婚者	到	她	手	?

不会损害她在未来求婚者眼中的名誉吗?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] .

She	would	not	hear	of	such	a	proposal	.
她	会	不是	听到	的	这样的	一个	提议	.

她绝不会接受这样的提议。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʃiː; ʃi]['paɪnd][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entər][ðə; ði]

She	declared	that	she	could	not	bring	to	the	family	she	pined	to	re	-	enter	the
她	声明	那	她	可以	不是	带来	到	这	家庭	她	松开	到	关于	-	进入	这

['skænd(ə)l][ʌv; əv] [dɪs'greɪs] .

scandal	of	disgrace	.
丑闻	的	耻辱	.

她宣称，她无法将自己渴望再次陷入的丑闻带给家人。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'laɪəns] [wʊd] [biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪt'self] ;

To	allow	that	she	had	made	such	a	misalliance	would	be	bad	enough	in	itself	;
到	允许	那	她	有	制成	这样的	一个	错配联盟	会	是	坏的	足够的	在	本身	;

承认她缔结了这样一桩错误的婚姻本身就足够糟糕了；

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] , [ðoʊ] ['nɑːmɪnəli] [ðə; ði][waɪf] ,

but	to	proclaim	to	the	world	that	,	though	nominally	the	wife	,
但	到	宣布	到	这	世界	那	,	尽管	名义上	这	妻子	,

但要向世人宣告，虽然名义上是妻子，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][fækt] [bɪn] ['oʊnli][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['medɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər]

she	had	in	fact	been	only	the	mistress	of	this	medical	student	—	she	would	rather
她	有	在	事实	到过	仅有的	这	情妇	的	这	医疗的	学生	—	她	会	相当

[θroʊ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪn] .

throw	herself	into	the	Seine	.
扔	她自己	进入	这	嚣	.

事实上，她只是这位医学生的情妇——她宁愿投身塞纳河。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fʌnd] [sʌm; səm]['refjuːdʒ] , [sʌm; səm]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

All	she	desired	was	to	fund	some	refuge	,	some	hiding	-	place	for	a	time	,
全部	她	想要的	曾是	到	基金	一些	避难所	,	一些	隐藏	-	地方	为了	一个	时间	,

她所求的只是筹集资金，找个地方避难，暂时躲藏起来。

[wens] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['lɔːfl]

whence	she	could	write	to	the	man	informing	him	that	he	had	no	lawful
何处	她	可以	写	到	这	男人	通知	他	那	他	有	不	合法的

[hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər] .

hold	on	her	.
抓住	在	她	.

她可以从那里写信给那个男人，告诉他他没有合法权利占有她。

['daʊtləs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siːk] [ðen] [tuː; tə] [mə'lest] [hɜːr; hər] .

Doubtless	he	would	not	seek	then	to	molest	her	.
毫无疑问	他	会	不是	寻找	然后	到	骚扰	她	.

毫无疑问，他当时不会试图骚扰她。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][laɪf] .

He	would	return	to	his	own	country	,	and	be	effaced	from	her	life	.
他	会	返回	到	他的	自己的	国家	,	和	是	抹去	从	她	生活	.

他将返回自己的国家，从她的生活中彻底消失。

[ænd; ənd] [ðen] , [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ˌʌn'noʊn] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɔːrm][ə; eɪ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] [ə'laɪəns] .

And	then	,	her	story	unknown	,	she	might	form	a	more	suitable	alliance	.
和	然后	,	她	故事	未知	,	她	可能	形式	一个	更多的	合适的	联盟	.

然后，由于她的故事不为人知，她或许会结成更合适的联盟。

['faɪəri] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [truː] [diː] - [ɪn] ['biːɪŋ] [soʊ]['faɪəri] — [ʃiː; ʃi]

Fiery	young	creature	though	she	was	—	true	De	Mauleon	in	being	so	fiery	—	she
火热	年轻的	生物	尽管	她	曾是	—	真的	德	-	在	存在	所以	火热	—	她

['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ['strɔːŋli] .

interested	me	strongly	.
感兴趣的	我	强烈	.

虽然她是个热情似火的年轻女子——就像德·莫莱昂本人一样热情似火——但她深深地吸引了我。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['hænsəm] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪm'pɜːrfɪktli] ['edʒukeɪtɪd]

I	should	say	that	she	was	wonderfully	handsome	;	and	though	imperfectly	educated
我	应该	说	那	她	曾是	太棒了	英俊的	;	和	尽管	不完美地	受过教育

,

,

,

我必须说，她长得非常漂亮；虽然受教育程度不高，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [soʊ] ['loʊli] ,

and	brought	up	in	circumstances	so	lowly	,
和	带来	向上	在	情况	所以	卑微的	,

出身卑微，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['kɑːmən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒiː][en iː]['seɪz][kwɑː][ʌv; əv]

there	was	nothing	common	about	her	—	a	certain	je	ne	sais	quoi	of
那里	曾是	没有什么	常见的	关于	她	—	一个	肯定	杰	ne	说	quoi	的

['steɪtlinəs] [ænd; ənd] [reɪs] .

stateliness	and	race	.
庄严	和	种族	.

她身上没有任何普通的气质——一种难以言喻的庄重和种族特征。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

At	all	events	she	did	with	me	what	she	wished	.
在	全部	活动	她	做过	和	我	什么	她	希望	.

总之，她想怎么处置我就怎么处置我。

[aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]['refjuːdʒ][ænd; ənd]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

I	agreed	to	aid	her	desire	of	a	refuge	and	hiding	-	place	.
我	同意	到	援助	她	欲望	的	一个	避难所	和	隐藏	-	地方	.

我同意帮助她找到一个避难所和藏身之处。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lɑːdʒ] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] ,

Of	course	I	could	not	lodge	her	in	my	own	apartment	,
的	课程	我	可以	不是	小屋	她	在	我的	自己的	公寓	,

我当然不可能让她住在我自己的公寓里。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'djʊst] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] , [æn; ən][oʊld]['leɪdi] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]

but	I	induced	a	female	relation	of	her	mother's	,	an	old	lady	living	at
但	我	诱导	一个	女性	关系	的	她	母亲的	,	一个	老的	女士	活的	在

[vɛə'sai] ,

Versailles	,
凡尔赛	,

但我勾搭上了她母亲的一位女性亲戚，一位住在凡尔赛的老妇人。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] , ['steɪtɪŋ] [hɜːr; hər][bɜːrθ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [kən'siːlɪŋ] [hɜːr; hər][ɪ'liːg(ə)l]

to	receive	her	,	stating	her	birth	,	but	of	course	concealing	her	illegal
到	收到	她	,	声明	她	出生	,	但	的	课程	隐藏	她	非法的

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

接收她时，会说明她的出生情况，但当然会隐瞒她的非法婚姻。

" [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

"	From	time	to	time	I	went	to	see	her	.
"	从	时间	到	时间	我	去	到	看	她	.

“我时不时会去看她。”

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['restləs] [braɪt] - ['pluːmidʒd] [bɜːrd] [floʊn] .

But	one	day	I	found	this	restless	bright	-	plumaged	bird	flown	.
但	一	天	我	成立	这	不安	明亮的	-	羽毛	鸟	飞行	.

但有一天，我发现这只焦躁不安、羽毛鲜艳的鸟儿飞走了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [huː] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['rɛlətɪvz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['mædəm]

Among	the	ladies	who	visited	at	her	relative's	house	was	a	certain	Madame
之中	这	女士们	WHO	到访	在	她	亲属	房子	曾是	一个	肯定	夫人

[mə'rɪgni] ,

Marigny	,
马里尼	,

到她亲戚家拜访的女士中，有一位名叫马里尼夫人的女士。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] .

a	very	pretty	young	widow	.
一个	非常	漂亮的	年轻的	寡妇	.

一位非常漂亮的年轻寡妇。

['mædəm] [mə'rɪgni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] .

Madame	Marigny	and	Louise	formed	a	sudden	and	intimate	friendship	.
夫人	马里尼	和	路易丝	形成	一个	突然	和	亲密的	友谊	.

玛丽尼夫人和路易丝迅速建立起亲密的友谊。

[ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [vɛə'sai] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [æt; ət]['pærɪs] , [ænd; ənd]

The	widow	was	moving	from	Versailles	into	an	apartment	at	Paris	,	and
这	寡妇	曾是	移动	从	凡尔赛	进入	一个	公寓	在	巴黎	,	和

[ɪn'vaɪtɪd] ['luːɪs] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] .

invited	Louise	to	share	it	.
受邀	路易丝	到	分享	它	.

这位寡妇要从凡尔赛搬到巴黎的一套公寓，并邀请路易丝一起住。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'sentid] .

She	had	consented	.
她	有	同意	.

她同意了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] ; [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] ,

I	was	not	pleased	at	this	;	for	the	widow	was	too	young	,
我	曾是	不是	高兴	在	这	;	为了	这	寡妇	曾是	也	年轻的	,

我对此很不高兴，因为这位寡妇太年轻了。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊ'ket] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [seɪf] [kəm'pænjən] [tuː; tə] ['luːɪs] .

and	too	much	of	a	coquette	,	to	be	a	safe	companion	to	Louise	.
和	也	很多	的	一个	卖弄风情的人	,	到	是	一个	安全的	伴侣	到	路易丝	.

而且她太轻浮了，对路易丝来说，她不是一个安全的伴侣。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [prə'fesɪŋ] [mʌtʃ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [greɪt] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

But	though	professing	much	gratitude	and	great	regard	for	me	,
但	尽管	声称	很多	感激	和	伟大的	看待	为了	我	,

虽然他表达了对我的感激和敬意，

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['gɜːlz] ['ækʃnz] .

I	had	no	power	of	controlling	the	poor	girl's	actions	.
我	有	不	力量	的	控制	这	贫穷的	女孩们	行动	.

我无力控制这个可怜女孩的行为。

[hɜːr; hər]['nɑːmɪn(ə)l] ['hʌzbənd] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [left] [fræns] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz]

Her	nominal	husband	,	meanwhile	,	had	left	France	,	and	nothing	more	was
她	名义上的	丈夫	,	同时	,	有	左边	法国	,	和	没有什么	更多的	曾是

[hɜːrd] [ɔːr] [noʊn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

heard	or	known	of	him	.
听到	或者	已知	的	他	.

与此同时，她的名义上的丈夫离开了法国，从此再也没有他的消息。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [bɪ'fɔːl] ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

I	saw	that	the	best	thing	that	could	possibly	befall	Louise	was	marriage	with
我	锯	那	这	最好的	事物	那	可以	可能	降临	路易丝	曾是	婚姻	和

[sʌm; səm][wʌn] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜːr; hər] [teɪst] [fɔːr; fər] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][pɑːmp] ;

some	one	rich	enough	to	gratify	her	taste	for	luxury	and	pomp	;
一些	一	富有的	足够的	到	满足	她	品尝	为了	奢华	和	盛大场面	;

我认为，对路易丝来说，最好的事情莫过于嫁给一个足够富有的人，以满足她对奢华和盛大场面的喜好；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['ɔːfərd] [ɪt'self] ,

and	that	if	such	a	marriage	offered	itself	,
和	那	如果	这样的	一个	婚姻	提供	本身	,

如果这样的婚姻机会出现，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [friː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [baɪ][prəʊ'kjʊərɪŋ]

she	might	be	induced	to	free	it	from	all	possible	embarrassment	by	procuring
她	可能	是	诱导	到	自由的	它	从	全部	可能的	尴尬	经过	采购

[ðə; ði] [ə'nʌlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

the	annulment	of	the	former	,
这	废除	的	这	以前的	,

她或许会为了消除一切可能的尴尬而促使她解除前一段婚姻的束缚。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ʃrʌŋk] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'voʊlt] .

from	which	she	had	hitherto	shrunk	in	such	revolt	.
从	哪个	她	有	迄今为止	缩小	在	这样的	反叛	.

她此前一直对这种反抗感到畏缩。

[ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

This	opportunity	presented	itself	.
这	机会	呈现	本身	.

这个机会出现了。

[ə; eɪ][mæn] [ɔːl'redi] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ɪnfɪnətli]

A	man	already	rich	,	and	in	a	career	that	promised	to	make	him	infinitely
一个	男人	已经	富有的	,	和	在	一个	职业	那	承诺	到	制作	他	无限地

['rɪtʃər] ,

richer	,
更富有	,

一个已经很富有的人，而且他的事业还有望让他变得更加富有，

[æn; ən][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['skwɔndərɪŋ] [ðə; ði]

an	associate	of	mine	in	those	days	when	I	was	rapidly	squandering	the
一个	联系	的	矿	在	那些	天	什么时候	我	曾是	快速	挥霍	这

['remnənt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'herɪtəns] — [ðɪs] [mæn] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

remnant	of	my	inheritance	—	this	man	saw	her	at	the	opera	in	company	with
剩	的	我的	遗产	—	这	男人	锯	她	在	这	歌剧	在	公司	和

['mædəm] [mə'rɪgni] ,

Madame	Marigny	,
夫人	马里尼	,

当年我挥霍掉剩余遗产的时候，我的一位朋友——这个人曾在歌剧院见过她，当时她和马里尼夫人在一起。

[fel] ['vaɪələntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

fell	violently	in	love	with	her	,	and	ascertaining	her	relationship	to	me	,
跌倒	暴力	在	爱	和	她	,	和	确定	她	关系	到	我	,

[bɪ'sɔːt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

besought	an	introduction	.
恳求	一个	介绍	.

我疯狂地爱上了她，在查明她与我的关系后，恳求有人介绍我们认识。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

I	was	delighted	to	give	it	;	and	,	to	say	the	truth	,
我	曾是	高兴极了	到	给	它	;	和	,	到	说	这	真相	,

我很乐意赠送；而且，说实话，

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [soʊ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] ['kæskɪt] ,

I	was	then	so	reduced	to	the	bottom	of	my	casket	,
我	曾是	然后	所以	减少	到	这	底部	的	我的	棺材	,

那时我已沦落到棺材底部，

[aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ðɪ][eɪd][aɪ][hæd; həd]

I	felt	that	it	was	becoming	impossible	for	me	to	continue	the	aid	I	had
我	毛毡	那	它	曾是	成为	不可能的	为了	我	到	继续	这	援助	我	有

[ˌhɪðər'tuː] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['luːɪs] ,

hitherto	given	to	Louise	,
迄今为止	给定	到	路易丝	,

我感觉自己越来越无法继续像以前那样帮助路易丝了。

[ænd; ənd] — [wʌt] [ðen] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

and	—	what	then	would	become	of	her	?
和	—	什么	然后	会	变得	的	她	?

那么——她将会怎样呢?

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fer] [tuː; tə] [tel] ['laʊviːɝ] — "

I	thought	it	fair	to	tell	Louvier	—	"
我	想法	它	公平的	到	告诉	卢维尔	—	"

我觉得有必要告诉卢维尔——”

" ['laʊviːɝ] — [ðə; ðɪ] [ˌfɪnən'sɪr] ? "

"	Louvier	—	the	financier	?	"
"	卢维尔	—	这	金融家	?	"

“卢维耶——那位金融家？”

" [ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʌŋ] , [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] ;

"	Ah	,	that	was	a	slip	of	the	tongue	,	but	no	matter	;
"	啊	,	那	曾是	一个	滑	的	这	舌头	,	但	不	事情	;

“啊，那是口误，不过没关系；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

there	is	no	reason	for	concealing	his	name	.
那里	是	不	原因	为了	隐藏	他的	姓名	.

没有理由隐瞒他的名字。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [aɪ] [seɪ] , [tuː; tə] [tel] ['laʊviːɝ] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

I	thought	it	right	,	I	say	,	to	tell	Louvier	confidentially	the	history	of	the
我	想法	它	正确的	,	我	说	,	到	告诉	卢维尔	保密	这	历史	的	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'liːg(ə)l] ['mærɪdʒ] .

unfortunate	illegal	marriage	.
不幸	非法的	婚姻	.

我认为，我应该私下告诉卢维耶这段不幸的非法婚姻的来龙去脉。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][dæmp][hɪz; ɪz] ['ɑːrdər] .

It	did	not	damp	his	ardour	.
它	做过	不是	潮湿	他的	热情	.

但这并没有浇灭他的热情。

[hiː; hi] [wuːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paʊər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [tʊk] [hɪm; ɪm]

He	wooed	her	to	the	best	of	his	power	,	but	she	evidently	took	him
他	追求	她	到	这	最好的	的	他的	力量	,	但	她	显然	采取	他

['ɪntuː] [greɪt] [dɪs'laɪk] .

into	great	dislike	.
进入	伟大的	不喜欢	.

他使出浑身解数追求她，但她显然非常讨厌他。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,

One	day	she	sent	for	me	in	much	excitement	,
一	天	她	发送	为了	我	在	很多	激动	,

有一天，她兴奋地把我叫了过来。

[ʃoʊd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒɝːnəlz] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑːt] ['neɪmɪŋ]

showed	me	some	advertisements	in	the	French	journals	which	,	though	not	naming
显示	我	一些	广告	在	这	法语	期刊	哪个	,	尽管	不是	命名

[hɜːr; hər] , ['evɪdəntli] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

her	,	evidently	pointed	at	her	,
她	,	显然	尖	在	她	,

他给我看了法国杂志上的一些广告，虽然没有指名道姓，但显然指的是她。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dik'teitid] [baɪ][hɜːr; hər][sɔɪ] - ['dɪsənt] ['hʌzbənd] .

and	must	have	been	dictated	by	her	soi	-	disant	husband	.
和	必须	有	到过	口述	经过	她	巷	-	迪桑特	丈夫	.

一定是她那所谓的丈夫指使的。

[ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [maɪt] ['sɜːrt(ə)nli] [liːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'skʌvəri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['pærɪs] .

The	advertisements	might	certainly	lead	to	her	discovery	if	she	remained	in	Paris	.
这	广告	可能	当然	带领	到	她	发现	如果	她	剩余	在	巴黎	.

如果她留在巴黎，这些广告很可能会导致她被发现。

[ʃiː; ʃi] [en'triːtid] [maɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['elsˌwer] .

She	entreated	my	consent	to	remove	elsewhere	.
她	恳求	我的	同意	到	消除	别处	.

她恳求我同意她搬到别处去。

['mædəm] [mə'rɪgni] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [wʊd]

Madame	Marigny	had	her	own	reason	for	leaving	Paris	,	and	would
夫人	马里尼	有	她	自己的	原因	为了	离开	巴黎	,	和	会

[ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .

accompany	her	.
陪伴	她	.

玛丽尼夫人有她自己的理由离开巴黎，她将陪同她一起离开。

[aɪ] [sə'plaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [miːnz] ,

I	supplied	her	with	the	necessary	means	,
我	供应	她	和	这	必要的	方法	,

我为她提供了必要的资源。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [dɪ'pɑːrtɪd] , [æz; əz][aɪ]

and	a	day	or	two	afterwards	she	and	her	friend	departed	,	as	I
和	一个	天	或者	二	然后	她	和	她	朋友	已离开	,	作为	我

[ˌʌndər'stʊd] , [fɔːr; fər] ['brʌslz] .

understood	,	for	Brussels	.
理解	,	为了	布鲁塞尔	.

据我了解，一两天后，她和她的朋友启程前往布鲁塞尔。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ə'ferz] [soʊ] ['sɪriəsli] [prɪ] - ['ɑːkjupaɪd]

I	received	no	letter	from	her	;	and	my	own	affairs	so	seriously	pre	-	occupied
我	已收到	不	信	从	她	;	和	我的	自己的	事务	所以	严重地	预	-	占领

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我没有收到她的来信；而且我自己的事情也让我非常分心。

[ðæt] [pʊr] ['luːɪs] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [ˌɔːltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] ,

that	poor	Louise	might	have	passed	altogether	out	of	my	thoughts	,
那	贫穷的	路易丝	可能	有	通过了	共	出去	的	我的	想法	,

可怜的露易丝差点就完全被我遗忘了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['suːtər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɪn] [dɪ'sper] [bɪ'haɪnd] .

had	it	not	been	for	the	suitor	she	had	left	in	despair	behind	.
有	它	不是	到过	为了	这	求婚者	她	有	左边	在	绝望	在后面	.

如果不是因为她留下了那个绝望的追求者。

['laʊviːɚ] [bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [hɜːr; hər] [ə'dres] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ,

Louvier	besought	me	to	ascertain	her	address	;	but	I	could	give	him	no	,
卢维尔	恳求	我	到	探明	她	地址	;	但	我	可以	给	他	不	,

卢维耶恳求我帮忙打听她的地址；但我无法告诉他。

['ʌðər] [kluː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['brʌslz] ,

other	clue	to	it	than	that	she	said	she	was	going	to	Brussels	,
其他	线索	到	它	比	那	她	说	她	曾是	去	到	布鲁塞尔	,

除了她说要去布鲁塞尔之外，没有其他线索了。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [rɪ'muːv] [tuː; tə][sʌm; səm]['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] .

but	should	soon	remove	to	some	quiet	village	.
但	应该	很快	消除	到	一些	安静的	村庄	.

但不久后应该会搬到某个安静的村庄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [haʊ] [lɔːŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

It	was	not	for	a	long	time	—	I	can't	remember	how	long	—	it	might	be
它	曾是	不是	为了	一个	长的	时间	—	我	不能	记住	如何	长的	—	它	可能	是

['sevrəl] [wiːks] ,

several	weeks	,
一些	周	,

时间不算很长——我记不清具体多久了——可能有好几个星期吧。

[pər'hæps] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] ,

perhaps	two	or	three	months	,
也许	二	或者	三	几个月	,

或许两三个月，

[ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl]

that	I	received	a	short	note	from	her	stating	that	she	waited	for	a	small
那	我	已收到	一个	短的	笔记	从	她	声明	那	她	等待	为了	一个	小的

[rɪ'mɪt(ə)ns] ,

remittance	,
汇款	,

我收到她留的一张便条，上面说她正在等一笔小额汇款。

[ðə; ði] [læst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'sept] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] ,

the	last	she	would	accept	from	me	,	as	she	was	resolved	,
这	最后的	她	会	接受	从	我	,	作为	她	曾是	已解决	,

她决心已定，这是我送给她的最后一个东西。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [helθ] [wʊd] [pər'mɪt] ,

so	soon	as	her	health	would	permit	,
所以	很快	作为	她	健康	会	允许	,

只要她的身体状况允许，

[tuː; tə][faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜːr'self] — [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][də'rekt][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	find	means	to	maintain	herself	—	and	telling	me	to	direct	to	her	,
到	寻找	方法	到	维持	她自己	—	和	讲述	我	到	直接的	到	她	,

[poʊst] [rɛs'tɑːnteɪ] , ['ɛks, 'eɪks] - [lɑː] - [ʃə'pɛl] .

Poste	restante	,	Aix	-	la	-	Chapelle	.
邮政	餐厅	,	艾克斯	-	拉	-	教堂	.

想办法维持自己的生活——并告诉我直接寄给她，Poste restante，Aix- la-Chapelle。

[aɪ] [sent] [hɜːr; hər] [ðə; ðɪ] [sʌm; səm] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [pər'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

I	sent	her	the	sum	she	asked	,	perhaps	a	little	more	,
我	发送	她	这	和	她	问	,	也许	一个	小的	更多的	,

我寄给了她她要求的金额，可能还多寄了一点。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [rɪ'lʌktəntli] [rʌŋ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ruːɪnd]

but	with	a	confession	reluctantly	wrung	from	me	that	I	was	a	ruined
但	和	一个	忏悔	勉强	拧干	从	我	那	我	曾是	一个	毁坏

[mæn] ;

man	;
男人	;

但他不情愿地从我口中逼供，说我是一个一无所有的人；

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] ['sɪriəsli] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðə; ðɪ] ['kɑːmpɪtəns]

and	I	urged	her	to	think	very	seriously	before	she	refused	the	competence
和	我	敦促	她	到	思考	非常	严重地	前	她	拒绝	这	权限

[ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['juːniən] [wɪð; wɪθ] [em] . ['laʊviːɚ] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] .

and	position	which	a	union	with	M	.	Louvier	would	insure	.
和	位置	哪个	一个	联盟	和	M	.	卢维尔	会	保证	.

我敦促她认真考虑一下，不要拒绝与卢维耶先生合作所能获得的能力和地位。

" [ðɪs] [læst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [soʊ] [prest] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ðæt] , [wen] ['laʊviːɚ] [kɔːld] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,

"	This	last	consideration	so	pressed	on	me	that	,	when	Louvier	called	on	me	,
"	这	最后的	考虑	所以	按下	在	我	那	,	什么时候	卢维尔	称为	在	我	,

“最后这件事一直萦绕在我心头，以至于当卢维尔来找我时，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [deɪ] [ɔːr] [ðə; ðɪ] [nests] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [luː'iːzɪz] [noʊt] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,

I	think	that	day	or	the	nests	I	gave	him	Louise's	note	,	and	told	him	that	,
我	思考	那	天	或者	这	巢穴	我	给予	他	路易丝的	笔记	,	和	讲述	他	那	,

我想那天或者说在我把路易丝的纸条给他的时候，我把纸条给了他，并告诉他：

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [stɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['evər] , [lez] ['æbsənts] [ɒnt] [tuː'ʒʊr]

if	he	were	still	as	much	in	love	with	her	as	ever	,	les	absents	ont	toujours
如果	他	是	仍然	作为	很多	在	爱	和	她	作为	曾经	,	莱斯	缺席	上	总是

[tɔːrt] ,

tort	,
侵权行为	,

如果他仍然像以前一样深爱着她，les absents ont toujours tort,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [tuː; tə] ['ɛks, 'eɪks] - [lɑː] - [ʃə'pɛl] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɜːr; hər] [aʊt] ;

and	he	had	better	go	to	Aix	-	la	-	Chapelle	and	find	her	out	;
和	他	有	更好的	去	到	艾克斯	-	拉	-	教堂	和	寻找	她	出去	;

他最好去亚琛找找她；

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [maɪ] ['hɑːrti] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wuː] , [ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

that	he	had	my	hearty	approval	of	his	wooing	,	and	consent	to	his
那	他	有	我的	爽朗	赞同	的	他的	求爱	,	和	同意	到	他的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

我衷心赞同他的求婚方式，并同意他的婚事。

[ðoʊ] [aɪ] [stɪl] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['fernəs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri]
though I still urged the wisdom and fairness , if she would take the preliminary
尽管 我 仍然 敦促 这 智慧 和 公平 , 如果 她 会 拿 这 初步的
[step] — [wɪtʃ] , ['æftər] [ɔːl] ,
step — which , after all ,
步 — 哪个 , 后 全部 ,

尽管我仍然力劝她要明智公正，但如果她愿意迈出第一步——毕竟，

[ðə; ði] [frentʃ] [lɔː] [friːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [frʌm; frəm] [peɪn] [ænd; ənd] ['skænd(ə)l] — [ʌv; əv]
the French law frees as much as possible from pain and scandal — of
这 法语 法律 自由 作为 很多 作为 可能的 从 疼痛 和 丑闻 — 的
[ə'nʌlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['mærɪdʒ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldlaɪk] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'kɔɪd] .
annulling the irregular marriage into which her childlike youth had been decoyed .
撤销 这 不规律的 婚姻 进入 哪个 她 孩子气 青年 有 到过 诱饵 .

法国法律尽可能地让她免受痛苦和丑闻——废除那段让她年少轻狂却被迫缔结的不正当婚姻。

" ['laʊviːɝ] [left] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['ɛks, 'eɪks] - [lɑː] - [ʃə'pɛl] .
" Louvier left me for Aix - la - Chapelle .
" 卢维尔 左边 我 为了 艾克斯 - 拉 - 教堂 .

“卢维耶离开我去了艾克斯拉夏贝尔。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [keɪm] [ðæt] ['kruːəl] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]
The very next day came that cruel affliction which made me a prey to the most
这 非常 下一个 天 来了 那 残忍的 痛苦 哪个 制成 我 一个 猎物 到 这 最多
[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['kæləmni] ,
intolerable calumny ,
无法容忍 诽谤 ,

第二天，残酷的灾难降临，我遭受了最令人难以忍受的诽谤。

[wɪtʃ] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['evri] [frend] , [wɪtʃ] [sent] [ˌem 'iː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri]
which robbed me of every friend , which sent me forth from my native country
哪个 被抢劫 我 的 每一个 朋友 , 哪个 发送 我 前进 从 我的 本国的 国家
['peniləs] ,
penniless ,
身无分文 ,

它夺走了我所有的朋友，让我身无分文地离开祖国。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] ['neɪmləs] — [ʌn'tɪl] — [ʌn'tɪl] — [wel] , [ʌn'tɪl] [maɪ] ['aʊər] [kʊd; kəd] [kʌm]
and resolved to be nameless — until — until — well , until my hour could come
和 已解决 到 是 无名 — 直到 — 直到 — 出色地 , 直到 我的 小时 可以 来
[ə'gen] — ['evri] [dɔːg] , [ɪf] [nɑːt] [hæŋd] ,
again — every dog , if not hanged ,
再次 — 每一个 狗 , 如果 不是 绞刑 ,

并决心保持匿名——直到——直到——好吧，直到我的时刻再次到来——每一条狗，如果不是被绞死，

[hæz; həz][ɪts] [deɪ] ; — [wen] [ðæt] [ə'flɪkʃ(ə)n] [bɪ'fel] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['kwɪtɪd] [fræns] ,
has its day ; — when that affliction befell me , I quitted France ,
有 它是 天 ; — 什么时候 那 痛苦 发生 我 , 我 辞职 法国 ,

凡事皆有其时；——当我遭遇这种不幸时，我离开了法国。

[hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['laʊviːɝ] [nɔːr][ʌv; əv] ['luːɪs] ; [ɪn'diːd] ,
heard no more of Louvier nor of Louise ; indeed ,
听到 不 更多的 的 卢维尔 也不 的 路易丝 ; 的确 ,

之后再也没有听到卢维尔和路易丝的消息；事实上，

[noʊ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]['pærɪs] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] —
no letter addressed to me at Paris would have reached —
不 信 已解决 到 我 在 巴黎 会 有 达到 —

任何寄到巴黎的信件都无法送达——

" [ðə; ði][mæn] [pɔːzd] [hɪr] , ['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	The	man	paused	here	,	evidently	with	painful	emotion	.
"	这	男人	暂停	这里	,	显然	和	痛苦	情感	.

“那人在这里停顿了一下，显然情绪十分痛苦。”

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'menst]

He	resumed	in	the	quiet	matter	-	of	-	fact	way	in	which	he	had	commenced
他	恢复	在	这	安静的	事情	-	的	-	事实	方式	在	哪个	他	有	开始

[hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

his	narrative	.
他的	叙述	.

他继续用他开始时那种平静而客观的方式讲述他的故事。

" ['luːɪs] [hæd; həd] [ˌɔːltə'geðər] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'membrəns] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['kwestʃən] [ri'vaivd]

"	Louise	had	altogether	faded	out	of	my	remembrance	until	your	question	revived
"	路易丝	有	共	褪色	出去	的	我的	纪念	直到	你的	问题	复活

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“路易丝已经完全从我的记忆中消失了，直到你的问题才重新唤起了我的记忆。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

As	it	happened	,
作为	它	发生	,

事情是这样的，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪ] ['medɪˌteɪtid] [ri'zjuːmɪŋ] [maɪ]['riːəl] [neɪm] [ænd; ənd]

the	question	came	at	the	moment	when	I	meditated	resuming	my	real	name	and
这	问题	来了	在	这	片刻	什么时候	我	冥想	恢复	我的	真实的	姓名	和

['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

social	position	.
社会的	位置	.

这个问题是在我冥想恢复我的真名和社会地位时产生的。

[ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [ə'kweɪntəns] ['laʊviːɝ] ;

In	so	doing	,	I	should	of	course	come	in	contact	with	my	old	acquaintance	Louvier	;
在	所以	正在做	,	我	应该	的	课程	来	在	接触	和	我的	老的	熟人	卢维尔	;

这样一来，我当然会遇到我的老相识卢维尔；

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	the	name	of	Louise	was	necessarily	associated	with	us	.
和	这	姓名	的	路易丝	曾是	一定	联系	和	我们	.

路易丝这个名字必然会与我们联系在一起。

[aɪ] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ'self] [noʊn] .

I	called	on	him	,	and	made	myself	known	.
我	称为	在	他	,	和	制成	我	已知	.

我拜访了他，并表明了自己的身份。

[ðə; ði] [slaɪt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [niːs] [wʌz; wəz] [gliːnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

The	slight	information	I	gave	you	as	to	my	niece	was	gleaned	from	him	.
这	轻微	信息	我	给予	你	作为	到	我的	侄女	曾是	收集	从	他	.

我向你提供的关于我侄女的少量信息都是从他那里打听到的。

" [aɪ] [meɪ] [naʊ] [seɪ] [mɔːr] .

"	I	may	now	say	more	.
"	我	可能	现在	说	更多的	.

“我现在可以多说一些了。”

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət]['ɛks, 'eɪks] - [lɑː] - [ʃəˈpɛl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['luːɪs]

It	appears	that	when	he	arrived	at	Aix	-	la	-	Chapelle	he	found	that	Louise
它	出现	那	什么时候	他	到达的	在	艾克斯	-	拉	-	教堂	他	成立	那	路易丝

[duːˈvæl][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['priːviəsli] ,

Duval	had	left	it	a	day	or	two	previously	,
杜瓦尔	有	左边	它	一个	天	或者	二	之前	,

看来当他抵达亚琛时，发现路易丝·杜瓦尔已经提前一两天离开了那里。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['skænd(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [kɔːtid] [baɪ][ə; eɪ] ['welθi]

and	according	to	scandal	had	been	for	some	time	courted	by	a	wealthy
和	根据	到	丑闻	有	到过	为了	一些	时间	求爱	经过	一个	富裕

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['lʌvər] ,

and	noble	lover	,
和	高贵	情人	,

据传，她曾被一位富有的贵族情人追求过一段时间。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['mjuːnɪk] [tuː; tə] [miːt] .

whom	she	had	gone	to	Munich	to	meet	.
谁	她	有	已消失	到	慕尼黑	到	见面	.

她去慕尼黑就是为了见他。

['laʊviːɝ] [biˈliːvd] [ðɪs] [teɪl] : ['kwɪtɪd] ['ɛks, 'eɪks] [ɪnˈdɪgnəntli] , [ænd; ənd] ['nevər] [hɜːrd] [mɔːr] [ʌv; əv]

Louvier	believed	this	tale	:	quitted	Aix	indignantly	,	and	never	heard	more	of
卢维尔	相信	这	故事	:	辞职	艾克斯	愤慨地	,	和	绝不	听到	更多的	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

卢维耶相信了这个故事：愤然离开了艾克斯，从此再也没有听到过她的消息。

[ðə; ði] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ɪz] , [em] . [veɪn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ded] .

The	probability	is	,	M	.	Vane	,	that	she	must	have	been	long	dead	.
这	可能性	是	,	M	.	叶片	,	那	她	必须	有	到过	长的	死的	.

Vane 先生，很有可能她早已去世了。

[bʌt; bət] [ɪf] ['lɪvɪŋ] [stɪl] ,

But	if	living	still	,
但	如果	活的	仍然	,

但如果仍然活着，

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] .

I	feel	quite	sure	that	she	will	communicate	with	me	some	day	or	other	.
我	感觉	相当	当然	那	她	将要	交流	和	我	一些	天	或者	其他	.

我确信她迟早会和我联系。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌriːəˈpiəd] [ɪn]['pærɪs][ɪn][maɪ] [oʊn] [neɪm] — ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəˈrɪr] [ðæt] ,

Now	that	I	have	reappeared	in	Paris	in	my	own	name	—	entered	into	a	career	that	,
现在	那	我	有	再次出现	在	巴黎	在	我的	自己的	姓名	—	进入	进入	一个	职业	那	,

现在我已经以自己的名义重新出现在巴黎——并开始了一份新的事业，

[fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ,

for	good	or	for	evil	,
为了	好的	或者	为了	邪恶的	,

无论好坏，

[mʌst; məst] [er] [lɔːŋ] [brɪŋ] [maɪ] [neɪm] ['veri] ['nɔɪzɪli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] — ['luːɪs] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə]

must	ere	long	bring	my	name	very	noisily	before	the	public	—	Louise	cannot	fail	to
必须	埃雷	长的	带来	我的	姓名	非常	喧闹地	前	这	民众	—	路易丝	不能	失败	到

[hɪr] [ʌv; əv][maɪ] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd][maɪ] ['werəbaʊts] ;

hear	of	my	existence	and	my	whereabouts	;
听到	的	我的	存在	和	我的	下落	;

不久之后，我的名字必将广为人知——路易丝一定会知道我的存在和我的下落；

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] [mɪ'steɪkən] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kærəktər] ,

and	unless	I	am	utterly	mistaken	as	to	her	character	,
和	除非	我	是	完全地	错误	作为	到	她	特点	,

除非我对她的性格完全误解了，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

she	will	assuredly	inform	me	of	her	own	.
她	将要	当然	通知	我	的	她	自己的	.

她一定会把她自己的情况告诉我。

[ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'dres] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] .

Oblige	me	with	your	address	,	and	in	that	case	I	will	let	you	know	.
必须	我	和	你的	地址	,	和	在	那	案件	我	将要	让	你	知道	.

请把您的地址告诉我，有了地址我就会通知您。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [læst] [jɪr] ,

Of	course	I	take	for	granted	the	assurance	you	gave	me	last	year	,
的	课程	我	拿	为了	的确	这	保证	你	给予	我	最后的	年	,

当然，我把去年你给我的保证视为理所当然。

[ðæt] [juː; jʊ]['oʊnli][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['rendər] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['benɪfɪt] ,

that	you	only	desire	to	discover	her	in	order	to	render	her	some	benefit	,
那	你	仅有的	欲望	到	发现	她	在	命令	到	使成为	她	一些	益处	,

你只是想找到她，以便给她带来一些好处。

[nɑːt][tuː; tə]['ɪndʒər][ɔːr] [mə'lest] [hɜːr; hər] ? "

not	to	injure	or	molest	her	?	"
不是	到	损伤	或者	骚扰	她	?	"

不要伤害她或骚扰她?

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[tuː; tə] [ðæt] [ə'ʃʊrəns] [aɪ] [pledʒ] [maɪ] ['ɑːnər] .

To	that	assurance	I	pledge	my	honour	.
到	那	保证	我	保证	我的	荣誉	.

我以我的荣誉担保。

['eni] ['letər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['feɪvər] [ˌem 'iː][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [də'rektɪd] [tuː; tə][maɪ]

Any	letter	with	which	you	may	favour	me	had	better	be	directed	to	my
任何	信	和	哪个	你	可能	偏爱	我	有	更好的	是	指导	到	我的

['lʌndən] [ə'dres] ;

London	address	;
伦敦	地址	;

任何您想寄给我的信件最好都寄到我在伦敦的地址；

[hɪr] [ɪz][maɪ][kɑːrd] .

here	is	my	card	.
这里	是	我的	卡片	.

这是我的名片。

[bʌt; bət] , [em] . [lə] [vi'kt] ,

But	,	M	.	le	Vicomte	,
但	,	M	.	勒	子爵	,

但是，子爵先生，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [preɪ] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [stɪl] .

there	is	one	point	on	which	pray	pardon	me	if	I	question	you	still	.
那里	是	一	观点	在	哪个	祈祷	赦免	我	如果	我	问题	你	仍然	.

还有一个问题想请您见谅，如果我还有疑问的话。

[hæd; həd][juː; jʊ][noʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [ˈleɪdi] [maɪt] [hæv; həv]

Had	you	no	suspicion	that	there	was	one	reason	why	this	lady	might	have
有	你	不	怀疑	那	那里	曾是	一	原因	为什么	这	女士	可能	有

[ˈkwɪtɪd] [ˈpærɪs][soʊ] [ˈheɪstɪli] ,

quitted	Paris	so	hastily	,
辞职	巴黎	所以	草草	,

如果你丝毫没有怀疑这位女士如此匆忙地离开巴黎可能有一个原因，

[ænd; ənd][hæv; həv][soʊ] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [soʊ] [ˌædvənˈteɪdʒəs] ,

and	have	so	shrunk	from	the	thought	of	a	marriage	so	advantageous	,
和	有	所以	缩小	从	这	想法	的	一个	婚姻	所以	有利	,

他们一想到要缔结这样一桩对自己有利的婚姻就感到畏缩不前。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜːrldli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [æz; əz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][em] . [ˈlaʊviːɚ] , — [ˈneɪmli] ,

in	a	worldly	point	of	view	,	as	that	with	M	.	Louvier	,	—	namely	,
在	一个	世俗	观点	的	看法	,	作为	那	和	M	.	卢维尔	,	—	即	,

从世俗的角度来看，就像卢维耶先生那样——也就是说，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [baɪ][ðə; ði]

that	she	anticipated	the	probability	of	becoming	the	mother	of	a	child	by	the
那	她	预期	这	可能性	的	成为	这	母亲	的	一个	孩子	经过	这

[mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ? "

man	whom	she	refused	to	acknowledge	as	a	husband	?	"
男人	谁	她	拒绝	到	承认	作为	一个	丈夫	?	"

她是否预料到自己可能会和那个她拒绝承认为丈夫的男人生下一个孩子?

" [ðæt] [aɪˈdiːə][dɪd][nɑːt] [streɪk] [ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] .

"	That	idea	did	not	strike	me	until	you	asked	me	if	she	had	a	child	.
"	那	主意	做过	不是	罢工	我	直到	你	问	我	如果	她	有	一个	孩子	.

“直到你问我她是否有孩子，我才想到这一点。”

[ʃʊd; ʃəd] [jʊr; jər] [kənˈdʒektʃər] [biː; bi] [kəˈrekt] ,

Should	your	conjecture	be	correct	,
应该	你的	推测	是	正确的	,

如果你的推测是正确的，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɑːbviəsli] [ɪnˈkriːs] [hɜːr; hər] [rɪˈpʌgnəns] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈnʌlmənt] [ʌv; əv]

it	would	obviously	increase	her	repugnance	to	apply	for	the	annulment	of
它	会	明显地	增加	她	厌恶	到	申请	为了	这	废除	的

[hɜːr; hər][ˈlɪːg(ə)l] [ˈmærɪdʒ] .

her	illegal	marriage	.
她	非法的	婚姻	.

如果她申请撤销这段非法婚姻，显然会更加厌恶这段婚姻。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈluːɪs] [ɪz] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [kʌmz] [əˈkrɔːs] [ˌem ˈiː] , [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] ,

But	if	Louise	is	still	living	and	comes	across	me	,	I	do	not	doubt	that	,
但	如果	路易丝	是	仍然	活的	和	来	穿过	我	,	我	做	不是	怀疑	那	,

但如果路易丝还活着，并且碰巧遇到我，我对此毫不怀疑。

[ðə; ði] [ˈməutivz] [fɔːr; fər] [kənˈsiːlmənt] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈɑpəretɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kənˈfaɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði]

the	motives	for	concealment	no	longer	operating	,	she	will	confide	to	me	the
这	动机	为了	隐蔽	不	更长	操作	,	她	将要	信任	到	我	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

隐瞒的动机不再起作用，她会向我吐露真相。

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðər] [ðʌs] [ˈfræŋkli] ,

Since	we	have	been	talking	together	thus	frankly	,
自从	我们	有	到过	说	一起	因此	坦率地说	,

既然我们已经这样坦诚地交谈过了，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [meɪ] ['ferli] [æsk] ['weðər] [aɪ][duː][nɑːt] [ges] [kə'rektli] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [sɔɪ] -

I	suppose	I	may	fairly	ask	whether	I	do	not	guess	correctly	in	supposing	that	this	soi	-
我	认为	我	可能	相当	问	无论	我	做	不是	猜测	正确	在	假如	那	这	巷	-

['dɪsənt] ['hʌzbənd] ,

disant	husband	,
迪桑特	丈夫	,

我想我可以公平地问一下，我猜这位所谓的丈夫，我的猜测是否正确？

[huːz] [neɪm] [aɪ] [fər'get] , — [mæk] — ['sʌmθɪŋ] , [pər'hæps] , [skɑːtʃ] - [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi]

whose	name	I	forget	,	—	Mac	—	something	,	perhaps	,	Scotch	-	I	think	she	said	he
谁	姓名	我	忘记	,	—	苹果	—	某物	,	也许	,	苏格兰威士忌	-	我	思考	她	说	他

[wʌz; wəz] - ,

was	Ecossais	,
曾是	-	,

我忘了他的名字，——麦克——或许是苏格兰什么的——我想她说他是苏格兰人，

— [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [hæz; həz] [left] [baɪ] [wɪl] [sʌm; səm] ['legəsi] [tuː; tə] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['eni] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi]

—	is	dead	and	has	left	by	will	some	legacy	to	Louise	and	any	child	she
—	是	死的	和	有	左边	经过	将要	一些	遗产	到	路易丝	和	任何	孩子	她

[meɪ] [hæv; həv] [bɔːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

may	have	borne	to	him	?	"
可能	有	出生	到	他	?	"

——他去世了吗？他是否在遗嘱中给路易丝以及她为他生的孩子留下了遗产？

" [nɑːt] [ɪg'zæktli] [soʊ] .

"	Not	exactly	so	.
"	不是	确切地	所以	.

不完全是这样。

[ðə; ði][mæn] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz] [ded] ;

The	man	,	as	you	say	,	is	dead	;
这	男人	,	作为	你	说	,	是	死的	;

正如你所说，那个人已经死了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'kwiːðd] [noʊ] ['legəsi] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [dɪd][nɑːt][hoʊld][hɜːr'self] ['mærid] [tuː; tə]

but	he	bequeathed	no	legacy	to	the	lady	who	did	not	hold	herself	married	to
但	他	遗赠	不	遗产	到	这	女士	WHO	做过	不是	抓住	她自己	已婚	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他没有给那位不承认自己是他妻子的女士留下任何遗产。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

But	there	are	those	connected	with	him	who	,	knowing	the	history	,
但	那里	是	那些	连接	和	他	WHO	,	会心	这	历史	,

但与他有关联的人中，有些人了解这段历史后，

[θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ɪz] [duː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [soʊ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [dʌn] [tuː; tə]

think	that	some	compensation	is	due	for	the	wrong	so	unconsciously	done	to
思考	那	一些	赔偿	是	到期的	为了	这	错误的	所以	不知不觉	完毕	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我认为她应该得到一些补偿，以弥补她无意识中遭受的伤害。

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [tuː; tə] ['eni] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'regjələr] [ɔːr]

and	yet	more	to	any	issue	of	a	marriage	not	meant	to	be	irregular	or
和	然而	更多的	到	任何	问题	的	一个	婚姻	不是	意思是	到	是	不规律的	或者

[ɪ'liːg(ə)l] .

illegal	.
非法的	.

而且，对于任何并非旨在违反法律或非法的婚姻问题，情况更是如此。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪ] [sɔːt] [juː; jʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] [gaɪz] [ænd; ənd] [neɪm] [ðæn; ðən]
Permit **me** **now** **to** **explain** **why** **I** **sought** **you** **in** **another** **guise** **and** **name** **than**
允许 我 现在 到 解释 为什么 我 寻求 你 在 其他 伪装 和 姓名 比
[maɪ] [oʊn] .
my **own** **.**
我的 自己的 .

现在请允许我解释一下，为什么我以另一个身份和名字来寻找你。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [pleɪs] [ɪn] [em] . [lɪ'boʊ] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [pleɪs] [ɪn]
I **could** **scarcely** **place** **in** **M** **.** **Lebeau** **the** **confidence** **which** **I** **now** **unreservedly** **place** **in**
我 可以 几乎 地方 在 M . 勒博 这 信心 哪个 我 现在 毫无保留 地方 在
[ðə; ði] [vi'kt] [diː] - . "
the **Vicomte** **de** **Mauleon** **.** **"**
这 子爵 德 - . "

我以前几乎无法像现在这样毫无保留地信任莫莱昂子爵，信任勒博先生。

" ['sɛlə] [ˌvi 'e] [sænz] ['daɪər] .
" **Cela** **va** **sans** **dire** **.**
" 塞拉 va 无 可怕的 .

"Cela va sans dire.

[juː; jʊ] [bi'liːvd] , [ðen] , [ðæt] ['kæləmni] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ; [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]
You **believed** **,** **then** **,** **that** **calumny** **about** **the** **jewels** **;** **you** **do** **not** **believe** **it** **now**
你 相信 , 然后 , 那 诽谤 关于 这 珠宝 ; 你 做 不是 相信 它 现在
? "
? **"**
? "

你当时相信了关于珠宝的诽谤，现在却不相信了？

" [naʊ] !
" **Now** **!**
" 现在 !

“现在！

[maɪ] [ə'meɪzmənt] [ɪz] , [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
my **amazement** **is** **,** **that** **any** **one** **who** **had** **known** **you** **could** **believe** **it** **.** **"**
我的 惊愕 是 , 那 任何 一 WHO 有 已知 你 可以 相信 它 . "

令我惊讶的是，任何认识你的人都会相信这一点。

" [oʊ] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n] ,
" **Oh** **,** **how** **often** **,**
" 哦 , 如何 经常 ,

“哦，这种情况发生的频率有多高啊，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [ɪn] [maɪ] ['eksaɪl] — [maɪ] ['wɑːndərɪŋz] — [hæv; həv] [aɪ] [æskt] [ðæt]
and **with** **tears** **of** **rage** **in** **my** **exile** **—** **my** **wanderings** **—** **have** **I** **asked** **that**
和 和 眼泪 的 愤怒 在 我的 流亡 — 我的 漫游 — 有 我 问 那
['kwestʃən] [ʌv; əv] [maɪ'self] !
question **of** **myself** **!**
问题 的 我 !

在流亡的旅途中，我带着愤怒的泪水，向自己提出了这个问题！

[ðæt] [reɪdʒ] [hæz; həz] ['siːst] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] ['fiːlɪŋ] [left] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kredʒələs] ,
That **rage** **has** **ceased** **;** **and** **I** **have** **but** **one** **feeling** **left** **for** **that** **credulous** **,**
那 愤怒 有 停止 ; 和 我 有 但 一 感觉 左边 为了 那 轻信的 ,
['fɪk(ə)l] ['pærɪs] ,
fickle **Paris** **,**
反复无常 巴黎 ,

那份愤怒已经消退；我对那个轻信、善变的巴黎只剩下了一种感情。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪdl] , [ðə; ði][nekst][ðə; ði]['baɪwɜːrd] .

of	which	one	day	I	was	the	idol	,	the	next	the	byword	.
的	哪个	一	天	我	曾是	这	偶像	,	这	下一个	这	代词	.

前一天我还是偶像，第二天就成了笑柄。

[wel] , [ə; eɪ][mæn] ['sʌmtaɪmz] [pleɪz] [tʃes] [mɔːr] ['skɪlfəli] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [mɪr]

Well	,	a	man	sometimes	plays	chess	more	skilfully	for	having	been	long	a	mere
出色地	,	一个	男人	有时	演出	棋	更多的	巧妙地	为了	拥有	到过	长的	一个	仅仅

['baɪstændər] .

bystander	.
旁观者	.

嗯，有时候一个人如果长期担任旁观者，反而会下得更娴熟。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['betər] [haʊ] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] ['piːsɪz] .

He	understands	better	how	to	move	,	and	when	to	sacrifice	the	pieces	.
他	明白	更好的	如何	到	移动	,	和	什么时候	到	牺牲	这	件	.

他更懂得如何走棋，以及何时牺牲棋子。

['pɑːlətɪks] , [em] . [veɪn] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪm] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] ['jɪrz] .

Politics	,	M	.	Vane	,	is	the	only	exciting	game	left	to	me	at	my	years	.
政治	,	M	.	叶片	,	是	这	仅有的	激动人心	游戏	左边	到	我	在	我的	年	.

范恩先生，政治是我这个年纪唯一还能让我兴奋的游戏了。

[æt; ət] [jɔːrz] , [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ðæt] [ʌv; əv] [lʌv] .

At	yours	,	there	is	still	that	of	love	.
在	你的	,	那里	是	仍然	那	的	爱	.

在你那里，依然有爱。

[haʊ] [taɪm] [flaɪz] !

How	time	flies	!
如何	时间	苍蝇	!

时间过得真快!

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'send] .

we	are	nearing	the	station	at	which	I	descend	.
我们	是	临近	这	车站	在	哪个	我	下降	.

我们即将到达我将要下车的车站。

[aɪ][hæv; həv] ['kɪnzfoʊk] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] [ɪn] [ðiːz] ['distrikts] .

I	have	kinsfolk	of	my	mother's	in	these	districts	.
我	有	亲属	的	我的	母亲的	在	这些	地区	.

我母亲的亲戚住在这些地区。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪm'pɪriːəlɪst] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['pəʊərf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .

They	are	not	Imperialists	;	they	are	said	to	be	powerful	in	the	department	.
他们	是	不是	帝国主义者	;	他们	是	说	到	是	强大的	在	这	部门	.

他们不是帝国主义者；据说他们在该部门势力强大。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'plai] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [oʊn] [neɪm] ,

But	before	I	apply	to	them	in	my	own	name	,
但	前	我	申请	到	他们	在	我的	自己的	姓名	,

但在我以自己的名义申请之前，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt] [ðæt] [em] . [lɪ'boʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['kwaɪətli] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] ['riːəl]

I	think	it	prudent	that	M	.	Lebeau	should	quietly	ascertain	what	is	their	real
我	思考	它	谨慎	那	M	.	勒博	应该	悄悄	探明	什么	是	他们的	真实的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

我认为勒博先生应该悄悄地查明他们的真实实力，这是明智之举。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv] [sək'ses] [ɪf] ['vɪktər] [diː] - ['ɔːfərd] [hɪm'self]
and **what** **would** **be** **the** **prospects** **of** **success** **if** **Victor** **de** **Mauleon** **offered** **himself**
和 什么 会 是 这 前景 的 成功 如果 胜利者 德 - 提供 他自己
[æz; əz] [dɪ'pjuːt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
as **depute** **at** **the** **next** **election** **.**
作为 副手 在 这 下一个 选举 .

如果维克托·德·莫莱昂在下次选举中竞选议员，他成功的前景会如何?

[wɪʃ] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ] , [em] . [veɪn] !
Wish **him** **joy** **,** **M** **.** **Vane** **!**
希望 他 喜悦 , M . 叶片 !

祝他快乐，范先生!

[ɪf] [hiː; hi] [sək'siːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] [kraʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
If **he** **succeed** **,** **you** **will** **hear** **of** **him** **some** **day** **crowned** **in** **the** **Capitol** **,**
如果 他 成功 , 你 将要 听到 的 他 一些 天 加冕 在 这 国会大厦 ,

如果他成功了，总有一天你会听到他在国会大厦加冕的消息。

[ɔːr] [həːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɑː'piːən] [rɑːk] .
or **hurled** **from** **the** **Tarpeian** **rock** **.**
或者 投掷 从 这 塔佩安 岩石 .

或从塔尔佩亚岩上抛下。

" [hɪr] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] .
" **Here** **the** **train** **stopped** **.**
" 这里 这 火车 停止 .

火车在这里停了下来。

[ðə; ði] [fɔːls] [lɪ'boʊ] ['gæðərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pepərz] , [ˌriːə'dʒʌstid] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæg] ,
The **false** **Lebeau** **gathered** **up** **his** **papers** **,** **readjusted** **his** **spectacles** **and** **his** **bag** **,**
这 错误的 勒博 聚集 向上 他的 文件 , 重新调整 他的 眼镜 和 他的 包 ,
[dɪ'sendɪd] ['laɪtli] ,
descended **lightly** **,**
下降 轻轻 ,

假勒博收拾好文件，重新调整了一下眼镜和包，轻手轻脚地走了下来。

[ænd; ənd] , ['presɪŋ] ['greɪəmz, 'græmz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [sed] ,
and **,** **pressing** **Graham's** **hand** **as** **he** **paused** **at** **the** **door** **,** **said** **,**
和 , 紧迫 格雷厄姆的 手 作为 他 暂停 在 这 门 , 说 ,

然后，他握住停在门口的格雷厄姆的手，说道：

" [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [jʊr; jər] [ə'dres] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" **Be** **sure** **I** **will** **not** **forget** **your** **address** **if** **I** **have** **anything** **to** **say** **.**
" 是 当然 我 将要 不是 忘记 你的 地址 如果 我 有 任何事物 到 说 .

“如果我有什么事要跟你联系，请放心，我一定不会忘记你的地址。”

[bɔːn] ['vɔɪɪdʒ]
Bon **voyage**
邦 航程

一路顺风

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **VII** **.**
" 章 七 .

第七章

['greɪəm] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['stæsbəːg; 'strɑːz-] .
Graham **continued** **his** **journey** **to** **Strasbourg** **.**
格雷厄姆 持续 他的 旅行 到 斯特拉斯堡 .

格雷厄姆继续前往斯特拉斯堡的旅程。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər][hiː; hi] [felt] [ˈveri] [ʌnˈwel] .

On	arriving	there	he	felt	very	unwell	.
在	抵达	那里	他	毛毡	非常	不适	.

到达目的地后，他感到身体非常不舒服。

[strɔːŋ] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [freɪm] [wʌz; wəz] ,

Strong	though	his	frame	was	,
强的	尽管	他的	框架	曾是	,

尽管他体格强壮，

[ðə; ði] [ˈæŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [self] - [ˈstrʌg(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ]

the	anguish	and	self	-	struggle	through	which	he	had	passed	since	the	day
这	痛苦	和	自己	-	斗争	通过	哪个	他	有	通过了	自从	这	天

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrliz] [ˈletər] ,

he	had	received	in	London	Mrs	.	Morley's	letter	,
他	有	已收到	在	伦敦	太太	.	莫利	信	,

自从他在伦敦收到莫利夫人的信以来，他一直经历着痛苦和自我挣扎。

[tɪl] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [rɪˈzɑːlvd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [æt; ət][ˈpærɪs] ,

till	that	on	which	he	had	finally	resolved	on	his	course	of	conduct	at	Paris	,
直到	那	在	哪个	他	有	最后	已解决	在	他的	课程	的	执行	在	巴黎	,

直到他最终决定在巴黎采取何种行动为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈnaɪəleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ɪn] - [rɪˈdʒekʃ(ə)n] , [hæd; həd]

and	the	shock	which	had	annihilated	his	hopes	in	Isaura's	rejection	,	had
和	这	震惊	哪个	有	彻底消灭	他的	希望	在	-	拒绝	,	有

[kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [ɪgˈzɔːst] [ɪts] [ɪnˈdʊrəns] ,

combined	to	exhaust	its	endurance	,
合并	到	排气	它是	耐力	,

伊莎乌拉的拒绝彻底粉碎了他的希望，而随之而来的打击也耗尽了他的精力。

[ænd; ənd] [ˈfiːvər] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kəˈmenst] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kuːp] .

and	fever	had	already	commenced	when	he	took	his	place	in	the	coupe	.
和	发烧	有	已经	开始	什么时候	他	采取	他的	地方	在	这	双门轿跑车	.

他坐进车厢时，已经开始发烧了。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][duː] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [ɪz] [ˈʌndəˈmaɪnd] ,

If	there	be	a	thing	which	a	man	should	not	do	when	his	system	is	undermined	,
如果	那里	是	一个	事物	哪个	一个	男人	应该	不是	做	什么时候	他的	系统	是	被削弱	,

如果说当一个人的制度遭到破坏时，有一件事是绝对不应该做的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʌls] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə]['træv(ə)l][ɔːl] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪlweɪ]

and	his	pulse	between	90	and	100	,	it	is	to	travel	all	night	by	a	railway
和	他的	脉冲	之间	-	和	-	,	它	是	到	旅行	全部	夜晚	经过	一个	铁路

[ɪkˈspres] .

express	.
表达	.

他的脉搏在90到100之间，这意味着他要乘坐火车特快列车通宵旅行。

[ˌnevərðəˈles] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmənz] [wɪl] [wʌz; wəz] [jet] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [freɪm] ,

Nevertheless	,	as	the	Englishman's	will	was	yet	stronger	than	his	frame	,
尽管如此	,	作为	这	英国人的	将要	曾是	然而	更强	比	他的	框架	,

然而，由于这位英国人的意志力远胜于他的体格，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪmˈself] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊɜ-z] [rest] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər]

he	would	not	give	himself	more	than	an	hour's	rest	,	and	again	started	for
他	会	不是	给	他自己	更多的	比	一个	小时	休息	,	和	再次	开始	为了

[bɜːrˈlɪn] .

Berlin	.
柏林	.

他只给自己不到一个小时的休息时间，就再次启程前往柏林。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][bɜːrˈlɪn] , [ðə; ði] [wɪl] [feɪld] [hɪm; ɪm] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [freɪm] .

Long	before	he	got	to	Berlin	,	the	will	failed	him	—	as	well	as	the	frame	.
长的	前	他	得到	到	柏林	,	这	将要	失败的	他	—	作为	出色地	作为	这	框架	.

在他到达柏林之前很久，他的意志就崩溃了——他的身体也垮了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [ˈteɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊˈtel][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdʒɜːrmən] [taʊn] ,

He	was	lifted	out	of	the	carriage	,	taken	to	a	hotel	in	a	small	German	town	,
他	曾是	抬起	出去	的	这	运输	,	已采取	到	一个	酒店	在	一个	小的	德语	镇	,

他被从马车里抱出来，送到德国一个小镇的一家旅馆。

[ænd; ənd][sɪks] [ˈaʊərz] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlɪriəs] .

and	six	hours	afterwards	he	was	delirious	.
和	六	小时	然后	他	曾是	谵妄	.

六小时后，他开始神志不清。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈskɑːts] [ˈsɜːrkjələr] - [noʊts] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪtbʊk] ,

It	was	fortunate	for	him	that	under	such	circumstances	plenty	of	money	and	Scott's	circular	-	notes	for	some	hundreds	were	found	in	his	pocketbook	,
它	曾是	幸运	为了	他	那	在下面	这样的	情况	很多	的	钱	和	斯科特的	圆	-	笔记	为了	一些	数百	是	成立	在	他的	袖珍书	,

幸运的是，在这种情况下，他的钱包里竟然发现了不少钱和几百张斯科特的宣传单。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [əˈtentɪv] [ˈnɜːrsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskɪlfl] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈtriːtmənt] .

so	that	he	did	not	fail	to	receive	attentive	nursing	and	skilful	medical	treatment	.
所以	那	他	做过	不是	失败	到	收到	细心	护理	和	熟练	医疗的	治疗	.

因此，他没有错过悉心的护理和专业的医疗救治。

[ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [hɪm; ɪm] — [liːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ?

There	,	for	the	present	,	I	must	leave	him	—	leave	him	for	how	long	?
那里	,	为了	这	展示	,	我	必须	离开	他	—	离开	他	为了	如何	长的	?

目前，我必须离开他——要离开他多久呢?

[bʌt; bət] [ˈeni] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈpɑːθəkeri] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ˈfiːvər] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][mʌst; məst] [rʌn] [ɪts] [kɔːrs] .

But	any	village	apothecary	could	say	that	fever	such	as	his	must	run	its	course	.
但	任何	村庄	药剂师	可以	说	那	发烧	这样的	作为	他的	必须	跑步	它是	课程	.

:

但任何一个乡村药剂师都会说，像他这样的发烧一定会自行痊愈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][bed] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdɪmli] — [ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] — [ˈkɑːnʃəs] ,

He	was	still	in	bed	,	and	very	dimly	—	and	that	but	at	times	—	conscious	,
他	曾是	仍然	在	床	,	和	非常	依稀	—	和	那	但	在	时代	—	有意识的	,

他仍然躺在床上，意识非常模糊——而且只是偶尔清醒一下。

[wen] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['pɛnˌfoʊld][ʌv; əv] [sɪ'dæn] .

when	the	German	armies	were	gathering	round	the	penfold	of	Sedan	.
什么时候	这	德语	军队	是	采集	圆形的	这	彭福尔德	的	轿车	.

当德军集结在色当围城之下时。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [deɪ] [æt; ət] [sɪ'dæn] [riːtʃt] ['pærɪs] ,

When	the	news	of	the	disastrous	day	at	Sedan	reached	Paris	,
什么时候	这	消息	的	这	灾难性的	天	在	轿车	达到	巴黎	,

当色当惨剧的消息传到巴黎时，

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['tɪmɪd] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

the	first	effect	was	that	of	timid	consternation	.
这	第一的	影响	曾是	那	的	胆小	惊愕	.

第一种反应是胆怯的惊恐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [kraɪz] [ʌv; əv] - !

There	were	a	few	cries	of	Decheance	!
那里	是	一个	很少	哭泣	的	-	!

有人喊了几声“Decheance！”

[fjuːər] [stɪl] [ʌv; əv] ['viːv] [lɑː] [rɛ'publɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɑːtli] [kraʊdz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [feɪnt] ,

fewer	still	of	Vive	la	Republique	among	the	motley	crowds	;	but	they	were	faint	,
更少	仍然	的	活力	拉	共和国	之中	这	杂乱无章	人群	;	但	他们	是	头晕的	,

在熙熙攘攘的人群中，高喊“共和国万岁”的人更是寥寥无几；而且他们的声音也微弱了。

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [baɪ] ['rægɪd] ['gæmɪnz] .

and	chiefly	by	ragged	gamins	.
和	主要	经过	破烂不堪	游戏	.

主要是由衣衫褴褛的流浪儿们。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːdi] [rɪ'per] [tuː; tə][troʊ'kuː][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['septər] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

A	small	body	repaired	to	Trochu	and	offered	him	the	sceptre	,	which	he
一个	小的	身体	已修复	到	特罗丘	和	提供	他	这	权杖	,	哪个	他

[pə'laɪtli] [dɪ'klaɪnd] .

politely	declined	.
礼貌地	拒绝	.

一个小队人马来到特罗丘面前，将权杖献给他，但他礼貌地拒绝了。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['bɑːdi] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kəm'praɪzd] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]

A	more	important	and	respectable	body	—	for	it	comprised	the	majority	of
一个	更多的	重要的	和	可敬	身体	—	为了	它	包括	这	多数	的

[ðə; ði] [kɔːr] - — ['ɝːdʒd] - [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['tempəreri] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] ,

the	Corps	Legislatif	—	urged	Palikao	to	accept	the	temporary	dictatorship	,
这	兵团	-	—	敦促	-	到	接受	这	暂时的	专政	,

一个更重要、更受尊敬的机构——因为它由立法团的大多数成员组成——敦促帕利考接受临时独裁统治。

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɔːr] ['mɪnɪstər] [dɪ'klaɪnd] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [pə'laɪtnəs] .

which	the	War	Minister	declined	with	equal	politeness	.
哪个	这	战争	部长	拒绝	和	平等的	礼貌	.

战争部长同样礼貌地拒绝了这一请求。

[ɪn] [bəuθ] [ðiːz] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊzərz][wʌz; wəz]

In	both	these	overtures	it	was	clear	that	the	impulse	of	the	proposers	was
在	两个都	这些	序曲	它	曾是	清除	那	这	冲动	的	这	提案人	曾是

[tɔːrdz] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'pʌblɪkən] .

towards	any	form	of	government	rather	than	republican	.
向	任何	形式	的	政府	相当	比	共和党人	.

从这两项提议中可以明显看出，提议者的动机是任何形式的政府，而不是共和制政府。

[ðə; ði] - [diː] [vɪl] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] ['raɪət] .

The	sergens	de	ville	were	sufficient	that	day	to	put	down	riot	.
这	-	德	维尔	是	充足的	那	天	到	放	向下	暴动	.

那天，镇警足以平息骚乱。

[ðeɪ] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ə; eɪ][mɑːb] , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [ræn] [ə'weɪ] .

They	did	make	a	charge	on	a	mob	,	which	immediately	ran	away	.
他们	做过	制作	一个	收费	在	一个	暴民	,	哪个	立即地	跑	离开	.

他们确实向一群暴徒发起了冲锋，但暴徒们立即逃走了。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ten] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [baɪ] [lɪ'boʊ] — ['maɪnəs]

The	morning	of	that	day	the	Council	of	Ten	were	summoned	by	Lebeau	—	minus
这	早晨	的	那	天	这	理事会	的	十	是	被召唤	经过	勒博	—	减

['oʊnli] [rə'moʊ] ,

only	Rameau	,
仅有的	拉莫	,

当天上午，勒博召集了十人议会——除了拉莫之外。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [ʌn'wel] [tuː; tə] [ə'tend] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beldʒən] , [nɑːt] [ðen] [æt; ət]['pærɪs] ;

who	was	still	too	unwell	to	attend	,	and	the	Belgian	,	not	then	at	Paris	;
WHO	曾是	仍然	也	不适	到	出席	,	和	这	比利时人	,	不是	然后	在	巴黎	;

当时身体仍然很不舒服，无法出席；而那位比利时人当时不在巴黎；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [pleɪs] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['trævəlɪŋ] ['membər] ,

but	their	place	was	supplied	by	the	two	travelling	members	,
但	他们的	地方	曾是	供应	经过	这	二	旅行	成员	,

但他们的位置由两名旅行成员填补。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [rɪ'kɔːrdɪd] .

who	had	been	absent	from	the	meeting	before	recorded	.
WHO	有	到过	缺席的	从	这	会议	前	记录	.

此前缺席会议的人员已被记录在案。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [kən'spɪərətəz] ['betər] [noʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr]

These	were	conspirators	better	known	in	history	than	those	I	have	before
这些	是	阴谋者	更好的	已知	在	历史	比	那些	我	有	前

[dɪ'skraɪbd] ;

described	;
描述	;

这些阴谋家比我之前描述的那些人更有名；

[prə'feʃən(ə)l] [kən'spɪərətəz] — ['pɜːsənɪdʒz] [huː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [juːθ] ['ʌpwərdz] [hæd; həd] [dʌn]

professional	conspirators	—	personages	who	from	their	youth	upwards	had	done
专业的	阴谋者	—	人物	WHO	从	他们的	青年	向上	有	完毕

['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət][kən'spaɪər] .

little	else	but	conspire	.
小的	别的	但	合谋	.

职业阴谋家——从青年时期开始，除了阴谋诡计之外几乎什么都没做过的人。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skriːt] [plæn] [pər'suːd] ['elsˌwer] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [wɜːrk] ,

Following	the	discreet	plan	pursued	elsewhere	throughout	this	humble	work	,
下列的	这	慎重	计划	追击	别处	自始至终	这	谦逊的	工作	,

遵循贯穿这部作品其他部分所采取的谨慎计划，

[aɪ] [gɪv] [ðer; ðər] [neɪmz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɔːr] .

I	give	their	names	other	than	they	bore	.
我	给	他们的	姓名	其他	比	他们	钻孔	.

我给他们取了些与他们无关的名字。

[wʌn] , [ə; eɪ] ['veri] ['swɔːrði] [ænd; ənd] [ɪl] - ['feɪvərd] [mæn] , [bɪ'twiːn] ['fɔːrti] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,

One	,	a	very	swarthy	and	ill	-	favoured	man	,	between	forty	and	fifty	,
一	,	一个	非常	黝黑的	和	患病的	-	受青睐	男人	,	之间	四十	和	五十	,

一人，肤色黝黑，相貌丑陋，年龄在四十到五十岁之间。

[aɪ] [kɔːl] [pɔːl] [grim] — [baɪ]['ɔːrɪdʒɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [bʌt; bət][baɪ] ['rɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['kærəktər] [frentʃ] ;

I	call	Paul	Grimm	—	by	origin	a	German	,	but	by	rearing	and	character	French	;
我	称呼	保罗	格林	—	经过	起源	一个	德语	,	但	经过	饲养	和	特点	法语	;

我称保罗·格林为法国人——他虽然是德国人，但他的成长环境和性格却像法国人；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , ['sterɪŋ] [ʌp] [rʌf] [ænd; ənd] ['rægɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bræmbəl,bʊʃ]

from	the	hair	on	his	head	,	staring	up	rough	and	ragged	as	a	bramblebush
从	这	头发	在	他的	头	,	凝视	向上	粗糙的	和	破烂不堪	作为	一个	荆棘丛

,

,

,

从他头上蓬乱的头发望去，像荆棘丛一样粗糙凌乱。

[tuː; tə][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [smɔːl] ['nærəʊ] [fiːt] , [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] ['deɪnti] [ker] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

to	the	soles	of	small	narrow	feet	,	shod	with	dainty	care	,	he	was	a
到	这	鞋底	的	小的	狭窄的	脚	,	鞋子	和	纤巧	关心	,	他	曾是	一个

['pɜːrsən(ə)l]['kɔks,kəum] ,

personal	coxcomb	,
个人的	花花公子	,

对于穿着精致小巧鞋子的纤细脚底来说，他就像一个贴身的纨绔子弟。

[ænd; ənd] [spent] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dres] .

and	spent	all	he	could	spare	on	his	dress	.
和	花费	全部	他	可以	空闲的	在	他的	裙子	.

他把所有积蓄都花在了买衣服上。

[ə; eɪ] ['klevər] [mæn] , [nɑːt] [ɪl] - ['edʒukeɪtɪd] — [ə; eɪ] ['viːəmənt] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['spiːkər] [æt; ət]

A	clever	man	,	not	ill	-	educated	—	a	vehement	and	effective	speaker	at
一个	聪明的	男人	,	不是	患病的	-	受过教育	—	一个	慷慨	和	有效的	扬声器	在

[ə; eɪ] [klʌb] .

a	club	.
一个	俱乐部	.

一个聪明的人，并非缺乏教育——在俱乐部里是一位热情洋溢、富有感染力的演讲者。

['vænəti][ænd; ənd][æn; ən] ['æmərəs] ['temprəmənt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kən'spɪrətər] ,

Vanity	and	an	amorous	temperament	had	made	him	a	conspirator	,
虚荣	和	一个	多情	气质	有	制成	他	一个	同谋	,

虚荣心和好色使他成为了阴谋者。

[sɪns] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

since	he	fancied	he	interested	the	ladies	more	in	that	capacity	than	any	other	.
自从	他	幻想	他	感兴趣的	这	女士们	更多的	在	那	容量	比	任何	其他	.

因为他自认为，在这方面他比其他任何方面都更能吸引女士们的兴趣。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['edgər] ['fɛriːɜ˞] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst] , ['oʊnli] [ˌhɪðər'tuː] [hɪz; ɪz]

His	companion	,	Edgar	Ferrier	,	would	have	been	a	journalist	,	only	hitherto	his
他的	伴侣	,	埃德加	费里尔	,	会	有	到过	一个	记者	,	仅有的	迄今为止	他的

[ə'pɪnjənz] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] ['riːdɜ˞z] ;

opinions	had	found	no	readers	;
意见	有	成立	不	读者	;

他的同伴埃德加·费里尔原本会成为一名记者，只是他的观点此前一直没有读者；

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][mə'rɑːt] .

the	opinions	were	those	of	Marat	.
这	意见	是	那些	的	马拉特	.

这些观点是马拉的观点。

[hiː; hi] [ri'dʒɔist] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['glɔːri] , [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'fɜːrd] , [hæd; həd] [naʊ]

He	rejoiced	in	thinking	that	his	hour	for	glory	,	so	long	deferred	,	had	now
他	欣喜若狂	在	思维	那	他的	小时	为了	荣耀	,	所以	长的	延期	,	有	现在

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

他欣喜若狂地认为，他期盼已久的荣耀时刻终于到来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [sɪn'sɪr] : [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ə; eɪ]

He	was	thoroughly	sincere	:	his	father	and	grandfather	had	died	in	a
他	曾是	彻底	真诚	:	他的	父亲	和	祖父	有	死亡	在	一个

['mædhaʊs] .

madhouse	.
疯人院	.

他非常真诚：他的父亲和祖父都死于疯人院。

[bəuθ] [ðiːz] [men] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][ɪn]['ɔːrd(ə)neri][taɪmz] ,

Both	these	men	,	insignificant	in	ordinary	times	,
两个都	这些	男人	,	微不足道	在	普通的	时代	,

这两个人在平常时期都微不足道，

[wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

were	likely	to	become	of	terrible	importance	in	the	crisis	of	a	revolution	.
是	可能	到	变得	的	糟糕的	重要性	在	这	危机	的	一个	革命	.

在革命危机中，它们很可能变得极其重要。

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [greɪt] ['paʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [fɔːrm][ə; eɪ][pə'rizjən][mɑːb] .

They	both	had	great	power	with	the	elements	that	form	a	Parisian	mob	.
他们	两个都	有	伟大的	力量	和	这	元素	那	形式	一个	巴黎人	暴民	.

他们都对构成巴黎黑帮的那些人有着极大的影响力。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][baɪ] [lɪ'boʊ] [wɜːr; wər] [briːf] :

The	instructions	given	to	these	members	of	the	Council	by	Lebeau	were	brief	:
这	指示	给定	到	这些	成员	的	这	理事会	经过	勒博	是	简短的	:

勒博向这些委员会成员下达的指示很简短：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wʌn][wɜːrd] , - .

they	were	summed	up	in	the	one	word	,	Decheance	.
他们	是	总结	向上	在	这	一	单词	,	-	.

他们的一切都可以用一个词来概括：颓废。

[ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [ə'pærəntli] [soʊ] ['miːnli] ['kɔnstitjuːtid] [bɪ'keɪm]

The	formidable	nature	of	a	council	apparently	so	meanly	constituted	became
这	强大	自然	的	一个	理事会	显然	所以	卑鄙地	构成	成为

['straɪkɪŋli] ['evɪdənt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

strikingly	evident	at	that	moment	,
引人注目	明显	在	那	片刻	,

在那一刻，一个看似组成如此卑微的委员会的强大实力显露无疑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ɪn] ['nʌmbər] ,

because	it	was	so	small	in	number	,
因为	它	曾是	所以	小的	在	数字	,

因为数量太少，

[waɪl] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kʊd; kəd][pʊt][ɪn] ['muːvmənt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] ;

while	each	one	of	these	could	put	in	movement	a	large	section	of	the	populace	;
尽管	每个	一	的	这些	可以	放	在	移动	一个	大的	部分	的	这	民众	;

虽然这些措施中的任何一项都可能促使很大一部分民众行动起来；

['sekəndli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʌn'laɪk][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] [klʌb][ɔːr][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

secondly	,	because	,	unlike	a	revolutionary	club	or	a	numerous	association	,
第二	,	因为	,	与此不同	一个	革命性的	俱乐部	或者	一个	很多的	协会	,

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [ɪn]['aɪd(ə)l] ['spiːtʃɪz] ,

no	time	was	wasted	in	idle	speeches	,
不	时间	曾是	浪费	在	闲置的	演讲	,

其次，因为与革命俱乐部或人数众多的社团不同，他们不会浪费时间进行空洞的演讲。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər]['ʌndər][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][wʌn][mæn][ʌv; əv] [klɪr] [hed] [ænd; ənd] ['rezəluːt]

and	all	were	under	the	orders	of	one	man	of	clear	head	and	resolute
和	全部	是	在下面	这	订单	的	一	男人	的	清除	头	和	坚决

['pɜːrpəs] ;

purpose	;
目的	;

所有这些都由一位头脑清晰、意志坚定的人指挥；

[ænd; ənd] ['θɜːrdli] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][mæn] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['treʒəri] ,

and	thirdly	,	and	above	all	,	because	one	man	supplied	the	treasury	,
和	第三	,	和	多于	全部	,	因为	一	男人	供应	这	财政部	,

第三，也是最重要的一点，因为国库是由一个人提供的，

[ænd; ənd] ['mʌni] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [dɪ'zaɪrd] [wʌz; wəz] ['lɪbərəli] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd] ['prɑːmptli] [æt; ət]

and	money	for	an	object	desired	was	liberally	given	and	promptly	at
和	钱	为了	一个	目的	想要的	曾是	慷慨地	给定	和	及时	在

[hænd] .

hand	.
手	.

人们慷慨解囊，迅速拿出钱来购买想要的东西。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [dɪd][nɑːt][læst][ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ['æftərwərdz] [ɪts] [ɪ'fekts]

The	meeting	did	not	last	ten	minutes	,	and	about	two	hours	afterwards	its	effects
这	会议	做过	不是	最后的	十	分钟	,	和	关于	二	小时	然后	它是	效果

[wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .

were	visible	.
是	可见的	.

会议持续不到十分钟，大约两个小时后，其影响就显现出来了。

[frʌm; frəm] [ˌmɔnt'mʌtə] [ænd; ənd] ['belvɪl] [ænd; ənd] - [pɔːd] [striːmz] [ʌv; əv] [uː'vriːeɪz] ,

From	Montmartre	and	Belleville	and	Montretout	poured	streams	of	ouvriers	,
从	蒙马特	和	贝尔维尔	和	-	倾倒	溪流	的	工人	,

[wɪð; wɪθ] [huːm] ['ɑːmɔnd] ['mɑːniːɜˑ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːf] ,

with	whom	Armand	Monnier	was	a	chief	,
和	谁	阿曼德	莫尼耶	曾是	一个	首席	,

大批工人从蒙马特、贝尔维尔和蒙特雷图涌来，阿尔芒·莫尼耶是其中的领头人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛdɪˌsɪn] ['diˈiˈes] [poʊvz] [æn; ən] ['ɔrəkl] .

and	the	Medecin	des	Pauvres	an	oracle	.
和	这	医学	德斯	穷人	一个	神谕	.

《贫穷医生》是一位神谕。

[grim] [ænd; ənd] ['fɛriːɜˑ] ['hedɪd] ['ʌðər] [dɪ'tætʃmənts] [ðæt] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [wel] - [drest] ['aɪdləz][ɑːn]

Grimm	and	Ferrier	headed	other	detachments	that	startled	the	well	-	dressed	idlers	on
格林	和	费里尔	标题	其他	分遣队	那	惊慌	这	出色地	-	穿着	惰轮	在

[ðə; ði] ['boʊləvɑːrd] .

the	Boulevards	.
这	林荫大道	.

格林和费里尔率领其他分遣队，让林荫大道上衣着光鲜的闲散人员大吃一惊。

[ðə; ði] ['stɔːlwərt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl][wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɑːnkɔːrd] ,

The	stalwart	figure	of	the	Pole	was	seen	on	the	Place	de	la	Concorde	,
这	坚定的	数字	的	这	极	曾是	已见	在	这	地方	德	拉	协和式飞机	,

在协和广场上可以看到这位波兰人的威武身姿。

['taʊərɪŋ] [ə'mɪdst] ['ʌðər] ['refjʊdʒiːz] , [ə'mɪd] [wɪtʃ] [glaidid][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

towering	amidst	other	refugees	,	amid	which	glided	the	Italian	champion	of	humanity	.
参天	在……之中	其他	难民	,	之中	哪个	滑翔	这	意大利语	冠军	的	人类	.

在其他难民中，这位意大利人道主义冠军巍然屹立，穿梭其间。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] - [bɪ'keɪm] ['laʊdər] .

The	cry	of	Decheance	became	louder	.
这	哭	的	-	成为	更大声	.

德尚斯的叫喊声越来越大。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [fju:] [kraɪz] [ʌv; əv] ['vi:v] [lɑ:] [rɛ'publɪk] !

But	as	yet	there	were	only	few	cries	of	Vive	la	Republique	!
但	作为	然而	那里	是	仅有的	很少	哭泣	的	活力	拉	共和国	!

但当时只有寥寥几声“共和国万岁！”的呼喊。

— [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rdərz] ['ɪʃu:d] [baɪ] [lɪ'boʊ] .

—	such	a	cry	was	not	on	the	orders	issued	by	Lebeau	.
—	这样的	一个	哭	曾是	不是	在	这	订单	发布	经过	勒博	.

勒博并没有下令发出这样的叫喊。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r] - [ɪz][lɑ:rdʒ] :

At	midnight	the	crowd	round	the	hall	of	the	Corps	Legislatif	is	large	:
在	午夜	这	人群	圆形的	这	大厅	的	这	兵团	-	是	大的	:

午夜时分，立法机构大厅周围人山人海：

[kraɪz] [ʌv; əv][lɑ:] - [laʊd] — [ə; eɪ] [fju:] [kraɪz] , ['veri] ['fi:b(ə)l] , [ʌv; əv] ['vi:v] [lɑ:] [rɛ'publɪk] !

cries	of	La	Dechaeance	loud	—	a	few	cries	,	very	feeble	,	of	Vive	la	Republique	!
哭泣	的	拉	-	大声	—	一个	很少	哭泣	,	非常	微弱	,	的	活力	拉	共和国	!

“La Dechaeance”的呼声响亮，而“Vive la Republique”的呼声则微弱得几乎听不见。

[wʌt] ['fɑ:loʊd] [ɑ:n][ðə; ði] 4th — [ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [ɔ:'dæsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]

What	followed	on	the	4th	—	the	marvellous	audacity	with	which	half	-	a	-	dozen
什么	随后	在	这	4th	—	这	奇妙	大胆	和	哪个	一半	-	一个	-	打

['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][maɪ'nɔ:rəti][ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]

lawyers	belonging	to	a	pitiful	minority	in	a	Chamber	elected	by	universal
律师	属于	到	一个	可怜	少数民族	在	一个	商会	当选	经过	普遍的

['sʌfrɪdʒ] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊ'tel][di:] [vɪl] [ænd; ənd] [sed] ,

suffrage	walked	into	the	Hotel	de	Ville	and	said	,
选举权	步行	进入	这	酒店	德	维尔	和	说	,

4日那天发生的事情令人震惊——六名律师，他们属于一个由普选产生的律师协会中可怜的少数群体，竟如此大胆地走进市政厅，说道：

" [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪts] ['gʌvərnmənt] ,

"	The	Republic	is	established	,	and	we	are	its	Government	,
"	这	共和国	是	已确立的	,	和	我们	是	它是	政府	,

共和国已经建立，我们是共和国政府。

" ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][toʊld] [tu:] ['ri:s(ə)ntli] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] ['næreɪt] .

"	history	has	told	too	recently	for	me	to	narrate	.
"	历史	有	讲述	也	最近	为了	我	到	叙事	.

历史发生得太近，我无法叙述。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ten] [met] [ə'gen] : [ðə; ði] [poʊl] ; [ðə; ði] [ɪ'tæliən]

On	the	evening	of	the	5th	the	Council	of	Ten	met	again	:	the	Pole	;	the	Italian
在	这	晚上	的	这	5th	这	理事会	的	十	遇见	再次	:	这	极	;	这	意大利语

['reɪdiənt] ;

radiant	;
辐射状	;

5日晚，十人委员会再次召开会议：波兰人；光芒四射的意大利人；

[grim] [ænd; ənd] ['fɛri:ɜ-] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['ræðər] [drʌŋk] ; [ðə; ði] ['mɛdɪˌsɪn] ['di'i'es] [poʊvz]

Grimm	and	Ferrier	much	excited	and	rather	drunk	;	the	Medecin	des	Pauvres
格林	和	费里尔	很多	兴奋的	和	相当	醉	;	这	医学	德斯	穷人

['θɔ:tf(ə)l] ; [ænd; ənd] ['ɑ:mɔnd] ['mɑ:ni:ɜ-] ['glu:mi] .

thoughtful	;	and	Armand	Monnier	gloomy	.
周到	;	和	阿曼德	莫尼耶	阴沉	.

格林和费里埃非常兴奋，而且有点醉了；穷人医生若有所思；而阿尔芒·莫尼埃则闷闷不乐。

[ə; eɪ] ['ruːmər] [hæz; həz] [spred] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][troʊ'kuː] , [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪm'poʊzd] [ɑːn]

A	rumour	has	spread	that	General	Trochu	,	in	accepting	the	charge	imposed	on
一个	谣言	有	传播	那	一般的	特罗丘	,	在	接受	这	收费	强加	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

有传言称，特罗丘将军在接受对他的指控时，

[hæz; həz][ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði] ['sɑːləm] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][gɑːd] ,

has	exacted	from	the	Government	the	solemn	assurance	of	respect	for	God	,
有	索取	从	这	政府	这	庄严	保证	的	尊重	为了	上帝	,

已要求政府郑重保证尊重上帝，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['fæməli] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] .

and	for	the	rights	of	Family	and	Property	.
和	为了	这	权利	的	家庭	和	财产	.

以及家庭和财产的权利。

[ðə; ði] ['eɪθiɪst] [ɪz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]

The	Atheist	is	very	indignant	at	the	assent	of	the	Government	to	the	first
这	无神论者	是	非常	愤怒	在	这	同意	的	这	政府	到	这	第一的

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ;

proposition	;
主张	;

无神论者对政府同意第一项提议感到非常愤慨；

['mɑːniːɜ˞] ['iːkwəl] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd][θɜːrd] .

Monnier	equal	indignant	at	the	assent	to	the	second	and	third	.
莫尼耶	平等的	愤怒	在	这	同意	到	这	第二	和	第三	.

莫尼耶对第二项和第三项的批准同样感到愤慨。

[wʌt] [hæz; həz] [ðæt] ['ɑːnɪst] [uˈvriːeɪ] [kən'spaɪər] [fɔːr; fər] ? — [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] ['sʌfərd] [fɔːr; fər] ?

What	has	that	honest	ouvrier	conspired	for	?	—	what	has	he	suffered	for	?
什么	有	那	诚实的	工人	密谋	为了	?	—	什么	有	他	遭受	为了	?

— [ʌv; əv] [leɪt] ['nɪrli] [stɑːrvd] [fɔːr; fər] ?

—	of	late	nearly	starved	for	?
—	的	晚的	几乎	饥饿	为了	?

那位诚实的工人究竟密谋了什么？——他究竟遭受了什么苦难？——近来他几乎饿死？

— [bʌt; bət][tuː; tə] ['mæri] [ə'nʌðər] ['mænz] [waɪf] , ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

—	but	to	marry	another	man's	wife	,	getting	rid	of	his	own	,
—	但	到	结婚	其他	男人的	妻子	,	获得	摆脱	的	他的	自己的	,

——但为了娶别人的妻子，抛弃自己的妻子，

[ænd; ənd][tuː; tə]['liːgəlaiz][ə; eɪ][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	to	legalise	a	participation	in	the	property	of	his
和	到	合法化	一个	参与	在	这	财产	的	他的

并使参与其财产合法化

[ɪm'plɔɪər] , — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][noʊ] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

employer	,	—	and	now	he	is	no	better	off	than	before	.
雇主	,	—	和	现在	他	是	不	更好的	离开	比	前	.

雇主——现在他的处境和以前一样糟糕。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðər] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , " [hiː; hi] ['hwispəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪθiɪst] .

"	There	must	be	another	revolution	,	"	he	whispers	to	the	Atheist	.
"	那里	必须	是	其他	革命	,	"	他	低语	到	这	无神论者	.

“一定还有另一场革命，”他低声对无神论者说。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " ['hwispəz] [bæk] [ðə; ði] ['eɪθiɪst] ;

"	Certainly	,	"	whispers	back	the	Atheist	;
"	当然	,	"	低语	后退	这	无神论者	;

“当然，”无神论者低声回答；

" [hiː; hi] [huː] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] ['betər] [ðɪs] [wɜːrld] [mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [bɪ'liːf] [ɪn] [ə'nʌðər] .

"	he	who	desires	to	better	this	world	must	destroy	all	belief	in	another	.
"	他	WHO	欲望	到	更好的	这	世界	必须	破坏	全部	信仰	在	其他	.

“想要改善这个世界的人，必须摧毁对另一个世界的一切信仰。”

" [ðə; ði] ['kɑːnkleɪv] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [wen] [lɪ'boʊ] ['entərd] [baɪ][ðə; ði] ['praɪvət] [dɔːr] .

"	The	conclave	was	assembled	when	Lebeau	entered	by	the	private	door	.
"	这	秘密会议	曾是	组装	什么时候	勒博	进入	经过	这	私人的	门	.

“勒博从私人门进入时，秘密会议已经召开。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ænd; ənd] ,

He	took	his	place	at	the	head	of	the	table	;	and	,
他	采取	他的	地方	在	这	头	的	这	桌子	;	和	,

他坐在了桌子的主位上；然后，

['fɪksɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [gruːp] [aɪz] [ðæt] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ][koʊld] [gliːm] [θruː] [ðə; ði] ['spektəklz] , [ðʌs] [spoʊk] :

fixing	on	the	group	eyes	that	emitted	a	cold	gleam	through	the	spectacles	,	thus	spoke	:
定影	在	这	团体	眼睛	那	发射	一个	寒冷的	闪耀	通过	这	眼镜	,	因此	辐	:

他凝视着透过眼镜闪过一丝冷光的众人目光，说道：

" ['mesərz] , [ɔːr] [ˌsɪ'tɔɪənz] ,

"	Messieurs	,	or	Citoyens	,
"	先生们	,	或者	公民	,

“先生们，或公民们，

[wɪtʃ] [jiː; ji] [wɪl] — [aɪ][noʊ] [lɔːŋgər] [kɔːl] [jiː; ji] ['kɑːnfrɛrz] — [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌdɪsə'beɪd] [ɔːr] ['blʌndəd] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

which	ye	will	—	I	no	longer	call	ye	confreres	—	you	have	disobeyed	or	blundered	my	instructions	.
哪个	是的	将要	—	我	不	更长	称呼	是的	同僚	—	你	有	违抗命令	或者	犯错	我的	指示	.

你们若不服从我的指示，我就不再称你们为同僚了——你们违背了我的指示，或者误解了我的指示。

[ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['blʌndər] [ɑːr; ər] [kraɪmz] ['iːkwəli] ['heɪnəs] .

On	such	an	occasion	disobedience	and	blunder	are	crimes	equally	heinous	.
在	这样的	一个	场合	不服从	和	错误	是	犯罪	同样地	令人发指的	.

在这种情况下，违抗命令和犯错都是同样令人发指的罪行。

" ['æŋgri] ['məːməz] .

"	Angry	murmurs	.
"	生气的	低语	.

愤怒的低语声。

" ['saɪləns] !

"	Silence	!
"	沉默	!

“沉默！

[duː][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː]['mjuːtəni][tuː; tə][jʊr; jər] ['ʌðər] [ə'fensɪz] .

Do	not	add	mutiny	to	your	other	offences	.
做	不是	添加	兵变	到	你的	其他	罪行	.

不要将叛变罪加入你的其他罪行之中。

[maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ʃɔːrt] .

My	instructions	were	simple	and	short	.
我的	指示	是	简单的	和	短的	.

我的指示简单明了。

[eɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] .

Aid	**in**	**the**	**abolition**	**of**	**the**	**Empire**	**.**
援助	在	这	废除	的	这	帝国	.

协助废除帝国。

[duː] [nɑːt] [eɪd] [ɪn] ['eni] ['sensləs] [kraɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

Do	**not**	**aid**	**in**	**any**	**senseless**	**cry**	**for**	**a**	**Republic**	**or**	**any**	**other**	**form**	**of**	**government**	**.**
做	不是	援助	在	任何	无意义的	哭	为了	一个	共和国	或者	任何	其他	形式	的	政府	.

不要助长任何毫无意义的建立共和国或其他任何形式政府的呼声。

[liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

Leave	**that**	**to**	**the**	**Legislature**	**.**
离开	那	到	这	立法机关	.

把这事交给立法机关去办吧。

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ?

What	**have**	**you**	**done**	**?**
什么	有	你	完毕	?

你做了什么?

[juː; jʊ] [sweld] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [kɔːr] - .

You	**swelled**	**the**	**crowd**	**that**	**invaded**	**the**	**Corps**	**Ligislatif**	**.**
你	肿胀	这	人群	那	入侵	这	兵团	-	.

你壮大了入侵执法队的队伍。

[juː; jʊ] , - , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [der] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['rɑːstrəm] ,

You	**,**	**Dombinsky**	**,**	**not**	**even**	**a**	**Frenchman**	**,**	**dare**	**to**	**mount**	**the**	**President's**	**rostrum**	**,**
你	,	-	,	不是	甚至	一个	法国人	,	敢	到	山	这	总统的	主席台	,

你，多宾斯基，连个法国人都不是，竟敢登上总统讲台!

[ænd; ənd] [brɔːl] [fɔːrθ] [jʊr; jər] ['sensləs] ['dʒɑːrgən] .

and	**brawl**	**forth**	**your**	**senseless**	**jargon**	**.**
和	争吵	前进	你的	无意义的	行话	.

然后胡言乱语，毫无意义地胡扯。

[juː; jʊ] , ['edgər] ['fɛriːɚ] , [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ['betər] , [ə'send] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] ,

You	**,**	**Edgar**	**Ferrier**	**,**	**from**	**whom**	**I**	**expected**	**better**	**,**	**ascend**	**the**	**tribune**	**,**
你	,	埃德加	费里尔	,	从	谁	我	预期的	更好的	,	上升	这	论坛	,

埃德加·费里尔，你，我曾对你抱有更高的期望，现在登上讲台了。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['rʌfiːənz] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prizənz] [ænd; ənd] [rɪ'liːs]

and	**invite**	**the**	**ruffians**	**in**	**the**	**crowd**	**to**	**march**	**to**	**the**	**prisons**	**and**	**release**
和	邀请	这	恶棍	在	这	人群	到	行进	到	这	监狱	和	发布

[ðə; ði] [kən'vɪkts] ;

the	**convicts**	**;**
这	罪犯	;

并邀请人群中的暴徒游行到监狱，释放囚犯;

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [swel] [ðə; ði] [mɑːb] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [diː] [vɪl] ,

and	**all**	**of**	**you**	**swell**	**the**	**mob**	**at**	**the**	**Hotel**	**de**	**Ville**	**,**
和	全部	的	你	膨胀	这	暴民	在	这	酒店	德	维尔	,

你们所有人都会涌入市政厅，壮大暴徒队伍。

[ænd; ənd] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['fɑːli] [baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɑːləgɑːrki,'oʊləgɑːrki] [ʌv; əv] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz]

and	**inaugurate**	**the**	**reign**	**of**	**folly**	**by**	**creating**	**an**	**oligarchy**	**of**	**lawyers**
和	就职典礼	这	在位	的	蠢事	经过	创建	一个	寡头政治	的	律师

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfl] ['ɑːmiz] .

to	**resist**	**the**	**march**	**of**	**triumphal**	**armies**	**.**
到	抵抗	这	行进	的	凯旋的	军队	.

通过建立律师寡头统治来抵抗凯旋的军队，从而开启愚昧的统治。

['mesərz] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Messieurs , I have done with you .
先生们 , 我 有 完毕 和 你 .

先生们，我已经和你们说完了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sʌmənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] : [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪz] [dɪ'zɑ:lvd] .
You are summoned for the last time : the Council is dissolved .
你 是 被召唤 为了 这 最后的 时间 : 这 理事会 是 溶解 .

这是最后一次召集你们：议会解散了。

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] [lɪ'boʊ] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] .
" With these words Lebeau put on his hat , and turned to depart .
" 和 这些 字 勒博 放 在 他的 帽子 , 和 转向 到 离开 .

“说完这些话，勒博戴上帽子，转身离开。”

[bʌt; bət][ðə; ði][poʊl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [iks'kleimɪŋ] , "
But the Pole , who was seated near him , sprang to his feet , exclaiming , "
但 这 极 , WHO 曾是 坐着 靠近 他 , 弹簧 到 他的 脚 , 惊呼 , "
['treɪtər] ,
Traitor ,
叛徒 ,

但坐在他旁边的那个波兰人猛地站起来，喊道：“叛徒！”

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] !
thou shalt not escape !
你 应 不是 逃脱 !

你休想逃脱！

['kɒmreɪdz] , [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [sel] [ˌju: 'es] ! "
Comrades , he wants to sell us ! "
同志们 , 他 想要 到 卖 我们 ! "

同志们，他想把我们卖掉！

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [sel] [ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] , [fɔ:r; fər][aɪ] [bɔ:t] [ju:; jʊ] ,
" I have a right to sell you at least , for I bought you ,
" 我 有 一个 正确的 到 卖 你 在 至少 , 为了 我 买 你 ,

“我至少有权卖掉你，因为是我买下了你。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['bɑ:rgən] [aɪ] [meɪd] , " [sed] [lɪ'boʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['wɪðərɪŋ]
and a very bad bargain I made , " said Lebeau , in a tone of withering
和 一个 非常 坏的 便宜货 我 制成 , " 说 勒博 , 在 一个 语气 的 枯萎
['sɑ:rkæzəm] .
sarcasm .
讽刺 .

“我做了一笔非常糟糕的交易，”勒博用尖刻的讽刺语气说道。

" ['laɪər] ! " [kraɪd][ðə; ði][poʊl] , [ænd; ənd] [si:zd] [lɪ'boʊ] [baɪ][ðə; ði][left][hænd] ,
" Liar ! " cried the Pole , and seized Lebeau by the left hand ,
" 说谎者 ! " 哭 这 极 , 和 查获 勒博 经过 这 左边 手 ,

“骗子！”波兰人喊道，并抓住勒博的左手。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hi:; hi] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] .
while with the right he drew forth a revolver .
尽管 和 这 正确的 他 画 前进 一个 左轮手枪 .

与此同时，他用右手拔出了一把左轮手枪。

['fɛri:ɔ] [ænd; ənd] [grim] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [ə; eɪ][bʌs][lə] - !
Ferrier and Grimm , shouting , " A bas le renegat !
费里尔 和 格林 , 喊叫 , " 一个 基础 勒 - !

费里尔和格林喊道：“A bas le renegat！”

" [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] ,

"	would	have	rushed	forward	in	support	of	the	Pole	,
"	会	有	匆忙	向前	在	支持	的	这	极	,

“本应立即冲上前去支援波兰人，

[bʌt; bət] ['mɑːniːɜ˞] [θrʌst] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] ,

but	Monnier	thrust	himself	between	them	and	their	intended	victim	,
但	莫尼耶	推力	他自己	之间	他们	和	他们的	故意的	受害者	,

但莫尼耶挺身而出，挡在他们和他们的目标受害者之间。

['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['dɑːmɪneɪtɪd] [ðer; ðər] [jel] , " [bæk] ! — [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'sæsɪnz] .

crying	with	a	voice	that	dominated	their	yell	,	"	Back	!	—	we	are	not	assassins	.
哭泣	和	一个	嗓音	那	占主导地位	他们的	叫喊	,	"	后退	!	—	我们	是	不是	刺客	.

他们用压倒性的哭喊声喊道：“退后！——我们不是刺客。”

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [ðə; ði] [poʊl] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

"	Before	he	had	finished	the	sentence	the	Pole	was	on	his	knees	.
"	前	他	有	完成的	这	句子	这	极	曾是	在	他的	膝盖	.

“话还没说完，那个波兰人就跪倒在地了。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪgər] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːmɪŋ]

With	a	vigour	which	no	one	could	have	expected	from	the	seeming
和	一个	活力	哪个	不	一	可以	有	预期的	从	这	似乎

[ˌseksədʒə'neriən] ,

sexagenarian	,
六十多岁	,

这位看似六十多岁的老人，却展现出了谁也想不到的活力。

[lɪ'boʊ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ,

Lebeau	had	caught	the	right	arm	of	his	assailant	,
勒博	有	捕捉	这	正确的	手臂	的	他的	袭击者	,

勒博抓住了袭击者的右臂，

['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [soʊ] ['mɜːrsɪləsli] [æz; əz] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] ['dɪsloʊkeɪt] ['elboʊ] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [dʒɔɪnt]

twisted	it	back	so	mercilessly	as	almost	to	dislocate	elbow	and	shoulder	joint
扭曲	它	后退	所以	无情地	作为	几乎	到	脱臼	弯头	和	肩膀	联合的

.

:
.

他毫不留情地将他的手向后扭转，几乎导致肘关节和肩关节脱臼。

[wʌn] ['bærəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [dis'tʃaːdʒd] [ɪt'self] ['hɑːrmləsli] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] ,

One	barrel	of	the	revolver	discharged	itself	harmlessly	against	the	opposite	wall	,
一	桶	的	这	左轮手枪	出院	本身	无害地	反对	这	对面的	墙	,

左轮手枪的其中一根枪管走火，子弹射向对面的墙壁，没有造成伤害。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [ɪt'self] [ðen] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌn'nəːvd] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]

and	the	pistol	itself	then	fell	from	the	unnerved	hand	of	the	would	-	be
和	这	手枪	本身	然后	跌倒	从	这	不安	手	的	这	会	-	是

[ə'sæsn] ;

assassin	;
刺客	;

于是，手枪从那名心怀恐惧的刺客手中滑落；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] ,

and	what	with	the	pain	and	the	sudden	shock	,
和	什么	和	这	疼痛	和	这	突然	震惊	,

再加上疼痛和突如其来的惊吓，

[ðə; ði] ['stɔ:lwərt] - [fel] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌpliənt] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	stalwart	Dombinsky	fell	in	the	attitude	of	a	suppliant	at	the	feet	of	his
这	坚定的	-	跌倒	在	这	态度	的	一个	请求者	在	这	脚	的	他的

[ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər] ['væŋkwiʃə] .

unlooked	-	for	vanquisher	.
未曾注意的	-	为了	征服者	.

坚毅的东宾斯基像个乞求者一样倒在了意想不到的征服者的脚下。

[lɪ'boʊ] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz][hoʊld] , [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['bærəlz]

Lebeau	released	his	hold	,	possessed	himself	of	the	pistol	,	pointing	the	barrels
勒博	发布	他的	抓住	,	拥有	他自己	的	这	手枪	,	指向	这	桶

[tɔ:rdz] ['edgər] ['fɛri:ɝ] ,

towards	Edgar	Ferrier	,
向	埃德加	费里尔	,

勒博松开了手，夺过手枪，将枪口指向埃德加·费里耶。

[hu:] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [maʊθ] [ə'geɪp] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ɑ:rm] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] : "

who	stood	with	mouth	agape	and	lifted	arm	arrested	,	and	said	quietly	:	"
WHO	站立	和	嘴	博爱	和	抬起	手臂	被捕	,	和	说	悄悄	:	"

[mə'sjɜ:r] ,

Monsieur	,
先生	,

他张着嘴，举起手臂，站在那里，被制服了，然后平静地说："先生，

[hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə]['oʊpən] [ðæt] ['wɪndoʊ] .

have	the	goodness	to	open	that	window	.
有	这	善良	到	打开	那	窗户	.

请你开窗看看。

" ['fɛri:ɝ] [mə'kænɪkli] [əu'beid] .

"	Ferrier	mechanically	obeyed	.
"	费里尔	机械地	服从	.

"费里尔机械地服从了。"

" [naʊ] , ['haɪərlɪŋ] , " [kən'tɪnju:d] [lɪ'boʊ] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [poʊl] , " [tʃu:z] [bɪ'twi:n]

"	Now	,	hireling	,	"	continued	Lebeau	,	addressing	the	vanquished	Pole	,	"	choose	between
"	现在	,	雇工	,	"	持续	勒博	,	解决	这	战败者	极	,	"	选择	之间

[ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . "

the	door	and	the	window	.	"
这	门	和	这	窗户	.	"

"现在，雇佣兵，"勒博继续对战败的波兰人说，"在门和窗之间做出选择吧。"

" [goʊ] , [maɪ] [frend] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][ɪ'tæliən] .

"	Go	,	my	friend	,	"	whispered	the	Italian	.
"	去	,	我的	朋友	,	"	低声说道	这	意大利语	.

"去吧，我的朋友，"意大利人低声说道。

[ðə; ði][poʊl][dɪd][nɑ:t] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd] ; [bʌt; bət]['raɪzɪŋ] ['nɪmbli] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

The	Pole	did	not	utter	a	word	;	but	rising	nimbly	,	and	rubbing	his	arm	,
这	极	做过	不是	说出	一个	单词	;	但	上升	敏捷地	,	和	擦	他的	手臂	,

波兰人一言不发，却敏捷地起身，揉了揉手臂。

[stɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

stalked	to	the	door	.
跟踪	到	这	门	.

蹑手蹑脚地走到门口。

[ðer; ðər][hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][rɪ'taɪər] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ] ['nʌmbərz] , "

There	he	paused	a	moment	and	said	,	"	I	retire	overpowered	by	numbers	,	"
那里	他	暂停	一个	片刻	和	说	,	"	我	退休	实力悬殊	经过	数字	,	"

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

and	vanished	.
和	消失了	.

他停顿了一下，说道：“我因人数众多而退役”，然后消失了。

" ['mesərz] , " [riˈzjuːmd] [lɪˈboʊ] , ['kɑːmli] , " [aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪz] [dɪ'zɑːlvd] .

"	Messieurs	,	"	resumed	Lebeau	,	calmly	,	"	I	repeat	that	the	Council	is	dissolved	.
"	先生们	,	"	恢复	勒博	,	平静地	,	"	我	重复	那	这	理事会	是	溶解	.

“先生们，”勒博平静地继续说道，“我重申，委员会解散了。”

[ɪn][fækt][ɪts]['ɑːbdʒekt][ɪz] [fʊl'fɪld] [mɔːr] [ə'brʌptli] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [fɔː'sɔː] ,

In	fact	its	object	is	fulfilled	more	abruptly	than	any	of	us	foresaw	,
在	事实	它是	目的	是	已完成	更多的	突然	比	任何	的	我们	预见	,

事实上，它的目的实现得比我们任何人预想的都要突然。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [wɪtʃ] [aɪ][æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['pærɪs][tuː; tə][dɪ'vaɪn]

and	by	means	which	I	at	least	had	been	too	long	out	of	Paris	to	divine
和	经过	方法	哪个	我	在	至少	有	到过	也	长的	出去	的	巴黎	到	神圣的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

而我，至少因为离开巴黎太久，已经无法想象出究竟是怎么回事了。

[aɪ] [naʊ] [siː] [ðæt] ['evri] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pə'rizjənz] .

I	now	see	that	every	aberration	of	reason	is	possible	to	the	Parisians	.
我	现在	看	那	每一个	像差	的	原因	是	可能的	到	这	巴黎人	.

我现在明白，对于巴黎人来说，任何违背理性的行为都是有可能的。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [juˈnaɪtɪd][ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

The	object	that	united	us	was	the	fall	of	the	Empire	.
这	目的	那	团结的	我们	曾是	这	落下	的	这	帝国	.

将我们团结在一起的是帝国的覆灭。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['fræŋkli] [toʊld][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑːbdʒekt] [ə'tʃiːvd] , [ˌsepə'reɪʃn]

As	I	have	always	frankly	told	you	,	with	that	object	achieved	,	separation
作为	我	有	总是	坦率地说	讲述	你	,	和	那	目的	已达成	,	分离

[kə'mensiz] .

commences	.
开始	.

正如我一直坦诚地告诉你们的那样，一旦这个目标达成，分离就开始了。

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['krɑːtʃɪt] , [wɪtʃ] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] .

Each	of	us	has	his	own	crotchet	,	which	differs	from	the	other	man's	.
每个	的	我们	有	他的	自己的	钩针编织	,	哪个	不同	从	这	其他	男人的	.

我们每个人都有自己独特的钩针，与其他人的钩针都不一样。

[pər'suː] [jɔːrz] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] — [aɪ] [pər'suː] [maɪn] — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][dʒiːn] [lɪ'boʊ] [noʊ] [mɔːr] [ɪn]

Pursue	yours	as	you	will	—	I	pursue	mine	—	you	will	find	Jean	Lebeau	no	more	in
追求	你的	作为	你	将要	—	我	追求	矿	—	你	将要	寻找	让	勒博	不	更多的	在

['pærɪs] : [ɪl] - .

Paris	:	il	s'eface	.
巴黎	:	il	-	.

随你便吧——我随你便——你将在巴黎再也找不到让·勒博了：il s'eface。

[ˌeɪ 'juː] [plɛ'zɪr] , ['meɪs]['pɑː][ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] .

Au	plaisir	,	mais	pas	au	revoir	.
奥	快乐	,	麦斯	帕斯	au	再见	.

Au plaisir，mais pas au revoir。

" [hiː; hi] [riˈtriːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [mæskt] [dɔːr] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

"	He	retreated	to	the	masked	door	and	disappeared	.
"	他	撤退	到	这	戴面具	门	和	消失	.

他退回到有遮挡的门后，消失了。

[mɑːrk][lə] [ruː] , [ðə; ði] ['potər] [ɔːr]['kʌstɑːs][ʌv; əv] [ðæt] ['ruːɪnəs] ['kaʊns(ə)l] - [hɔːl] ,

Marc	le	Roux	,	the	porter	or	custos	of	that	ruinous	council	-	hall	,
马克	勒	鲁克斯	,	这	搬运工	或者	保管人	的	那	毁灭性的	理事会	-	大厅	,

马克·勒鲁，那座破败的市政厅的门卫或管理员，

[əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [hæd; həd] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

alarmed	at	the	explosion	of	the	pistol	,	had	hurried	into	the	room	,
惊慌	在	这	爆炸	的	这	手枪	,	有	慌忙	进入	这	房间	,

听到手枪爆炸声，他惊慌地冲进了房间。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ʌnˈhiːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [maʊθ] [əˈgeɪp] , [waɪl] [lɪˈboʊ] [ðʌs] ['kɜːrtli]

and	now	stood	unheeded	by	the	door	with	mouth	agape	,	while	Lebeau	thus	curtly
和	现在	站立	无人理会	经过	这	门	和	嘴	博爱	,	尽管	勒博	因此	简短地

[dɪˈzɑːlvd] [ðə; ði] [əˈsembli] .

dissolved	the	assembly	.
溶解	这	集会	.

现在，他目瞪口呆地站在门口，勒博就这样草率地解散了集会。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['vænɪʃt] [θruː] [ðə; ði]['siːkrət] ['dɔːrweɪ] , [lə] [ruː] ['ɔːlsoʊ] [riˈtriːtid]

But	when	the	president	vanished	through	the	secret	doorway	,	Le	Roux	also	retreated
但	什么时候	这	总统	消失了	通过	这	秘密	门口	,	乐	鲁克斯	还	撤退

.

:

.

但当总统通过秘密通道消失后，勒鲁也退缩了。

['heɪstɪli] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] ,

Hastily	descending	the	stairs	,
草草	下降	这	楼梯	,

匆匆下楼，

[hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	made	as	quickly	as	his	legs	could	carry	him	for	the	mouth	of	the
他	制成	作为	迅速地	作为	他的	腿	可以	携带	他	为了	这	嘴	的	这

['æli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

alley	in	the	rear	of	the	house	,
胡同	在	这	后部	的	这	房子	,

他迈着最快的步伐，朝房子后面的小巷口跑去。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [lɪˈboʊ] [mʌst; məst] [pæs] .

through	which	he	knew	that	Lebeau	must	pass	.
通过	哪个	他	知道	那	勒博	必须	经过	.

他知道勒博必须经过那里。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][eks] -

He	arrived	,	panting	and	breathless	,	in	time	to	catch	hold	of	the	ex	-
他	到达的	,	喘息	和	喘不过气	,	在	时间	到	抓住	抓住	的	这	前任	-

['prɛzɪdənts] [ɑːrm] .

president's	arm	.
总统的	手臂	.

他气喘吁吁地赶到，及时抓住了前总统的手臂。

" ['pɑːrd(ə)n] , ['sɪtɪzn] , " ['stæməd] [hiː; hi] ,

"	Pardon	,	citizen	,	"	stammered	he	,
"	赦免	,	公民	,	"	结结巴巴	他	,

“对不起，市民，”他结结巴巴地说。

" [bʌt; bət][duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ten] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ?

"	but	do	I	understand	that	you	have	sent	the	Council	of	Ten	to	the	devil	?
"	但	做	我	理解	那	你	有	发送	这	理事会	的	十	到	这	魔鬼	?

"

"

"

“但我是否可以理解，你已经把十人议会送去了魔鬼那里？”

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [maɪ] [gʊd] [pɔːl] ; [aɪ] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [wer] [ðeɪ] [laɪk] .

Certainly	not	,	my	good	Paul	;	I	dismiss	them	to	go	where	they	like	.
当然	不是	,	我的	好的	保罗	;	我	解雇	他们	到	去	在哪里	他们	喜欢	.

当然不是，我的好保罗；我让他们去他们想去的地方吧。

[ɪf] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][juː; jʊ] [neɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [oʊn] [tʃɔɪs] .

If	they	prefer	the	direction	you	name	,	it	is	their	own	choice	.
如果	他们	更喜欢	这	方向	你	姓名	,	它	是	他们的	自己的	选择	.

如果他们更喜欢你提到的方向，那是他们自己的选择。

[aɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] . "

I	declined	to	accompany	them	,	and	I	advise	you	not	to	do	so	.	"
我	拒绝	到	陪伴	他们	,	和	我	建议	你	不是	到	做	所以	.	"

我拒绝与他们同行，也建议你不要这样做。

" [bʌt; bət] , ['sɪtɪzn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['mædəm] ?

"	But	,	citizen	,	have	you	considered	what	is	to	become	of	Madame	?
"	但	,	公民	,	有	你	经过考虑的	什么	是	到	变得	的	夫人	?

“但是，公民，你有没有想过夫人将会面临怎样的命运？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人——第11卷(The Parisians — Volume 11)
第3/7页

[ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ?
Is she to be turned out of the lodge ?
是 她 到 是 转向 出去 的 这 小屋 ?

她会被赶出旅馆吗?

[ɑːr; ər][maɪ]['weɪdʒɪz][tuː; tə][stɑːp] ,
Are my wages to stop ,
是 我的 工资 到 停止 ,

我的工资要停发了吗?

[ænd; ənd] ['mædəm] [tuː; tə][biː; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [krʌst] [tuː; tə] [pʊt]['ɪntuː][hɜːr; hər] [suːp] ? "
and Madame to be left without a crust to put into her soup ? "
和 夫人 到 是 左边 没有 一个 地壳 到 放 进入 她 汤 ? "

难道夫人连一块面包皮都没得放进汤里了吗?

" [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ;
" Not so bad as that ;
" 不是 所以 坏的 作为 那 ;

“没那么糟糕;

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [peɪd] [ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ-ɑːk] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] [æd'væns] ,
I have just paid the rent of the baraque for three months in advance ,
我 有 只是 有薪酬的 这 租 的 这 巴拉克 为了 三 几个月 在 进步 ,

我已经预付了三个月的帆船租金。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] ['kwɔrtɜ-z] [peɪ] , [ɪn] [æd'væns] ['ɔːlsoʊ] .
and there is your quarter's pay , in advance also .
和 那里 是 你的 季度 支付 , 在 进步 还 .

还有你季度的工资，是预支的。

[maɪ][kaɪnd] [rɪ'gɑːrdz] [tuː; tə] ['mædəm] ,
My kind regards to Madame ,
我的 种类 问候 到 夫人 ,

向夫人致以亲切的问候，

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [skɪn] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skiːmz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['luːnəˌtɪks] .
and tell her to keep your skin safe from the schemes of these lunatics .
和 告诉 她 到 保持 你的 皮肤 安全的 从 这 方案 的 这些 疯子 .

并告诉她要保护好你的皮肤，远离这些疯子的阴谋。

" ['θrʌstɪŋ] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['potər] , [lɪ'boʊ]
" Thrusting some pieces of gold into the hands of the porter , Lebeau
" 推进 一些 件 的 金子 进入 这 双手 的 这 搬运工 , 勒博
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [ə'duː] ,
nodded his adieu ,
点头 他的 再见 ,

勒博将几块金子塞到搬运工手里，点头告别。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
and hastened along his way .
和 加快 沿着 他的 方式 .

他加快脚步继续前行。

[əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] .
Absorbed in his own reflections , he did not turn to look behind .
吸收 在 他的 自己的 反思 , 他 做过 不是 转动 到 看 在后面 .

他沉浸在自己的思绪中，没有回头看一眼。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði][dɑːrk][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

But	if	he	had	,	he	could	not	have	detected	the	dark	form	of	the
但	如果	他	有	,	他	可以	不是	有	检测到	这	黑暗的	形式	的	这

['potər] ,

porter	,
搬运工	,

但即便他有察觉，也不可能发现搬运工的黑影。

['kriːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] ['dɪstənt] [bʌt; bət] ['wɑːtʃfl] ['futsteps] .

creeping	in	the	deep	shadow	of	the	streets	with	distant	but	watchful	footsteps	.
爬行	在	这	深的	阴影	的	这	街道	和	遥远	但	警惕	脚步声	.

在街道的阴影深处，悄悄地走着，发出远处却警惕的脚步声。

['tʃæptər] , [ˌaɪˈɛks] .

CHAPTER	,	IX	.
章	,	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] , [wen] [left] [baɪ][ðer; ðər] ['prezɪdənt] , [dɪˈspɜːrst] [ɪn] [diːp] , [nɑːt] ['nɔɪzi]

The	conspirators	,	when	left	by	their	president	,	dispersed	in	deep	,	not	noisy
这	阴谋者	,	什么时候	左边	经过	他们的	总统	,	分散的	在	深的	,	不是	嘈杂

[rɪˈzentmənt] .

resentment	.
怨恨	.

阴谋者们被他们的总统抛弃后，带着深深的、但并不喧闹的怨恨四散而去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [tuː] [stʌnd] [fɔːr; fər] [laʊd] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

They	were	indeed	too	stunned	for	loud	demonstration	;	and	belonging	to
他们	是	的确	也	目瞪口呆	为了	大声	示范	;	和	属于	到

['dɪfrənt] [greɪdz] [ʌv; əv][laɪf] ,

different	grades	of	life	,
不同的	成绩	的	生活	,

他们确实惊愕不已，无力大声示威；而且他们分属不同的社会阶层，

[ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnɪŋ] ['dɪfrənt] [əˈpɪnjənz] ,

and	entertaining	different	opinions	,
和	娱乐	不同的	意见	,

并乐于接受不同的意见。

[ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] [siːmd] [lɔːst] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [huː] [hæd; həd] [brɔːt]

their	confidence	in	each	other	seemed	lost	now	that	the	chief	who	had	brought
他们的	信心	在	每个	其他	似乎	丢失的	现在	那	这	首席	WHO	有	带来

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['juːniən] .

and	kept	them	together	was	withdrawn	from	their	union	.
和	保留	他们	一起	曾是	撤回	从	他们的	联盟	.

自从将他们聚集在一起并维系他们的联盟的首领退出后，他们彼此之间的信任似乎就消失了。

[ðə; ði][ɪˈtæliən][ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪθiɪst] [slʌŋk] [əˈweɪ] , ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	Italian	and	the	Atheist	slunk	away	,	whispering	to	each	other	.
这	意大利语	和	这	无神论者	斯伦克	离开	,	耳语	到	每个	其他	.

意大利人和无神论者悄悄溜走了，彼此低声交谈着。

[grim] [riˈprəutʃt] ['fɛriːɜ] [fɔːr; fər] ['dezətɪŋ] - [ænd; ənd] [əuˈbeiŋ] [lɪˈboʊ] .

Grimm	reproached	Ferrier	for	deserting	Dombinsky	and	obeying	Lebeau	.
格林	受责备	费里尔	为了	逃兵	-	和	服从	勒博	.

格林责备费里尔背弃多宾斯基，听命于勒博。

['fɛriːɝ] [ə'kjuːzd] [grim] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən]['ɔːrɪdʒɪn] , [ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət]

Ferrier	accused	Grimm	of	his	German	origin	,	and	hinted	at
费里尔	被告	格林	的	他的	德语	起源	,	和	暗示	在

[di'naunsɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['prʌʃən] [spaɪ] .

denouncing	him	as	a	Prussian	spy	.
谴责	他	作为	一个	普鲁士	间谍	.

费里尔指责格林是德国人，并暗示要揭露他是普鲁士间谍。

[gə'spɑːrd][lə] [nɔi] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn] - , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði]

Gaspard	le	Noy	linked	his	arm	in	Monnier's	,	and	when	they	had	gained	the
加斯帕德	勒	诺伊	链接	他的	手臂	在	-	,	和	什么时候	他们	有	获得	这

[dɑːrk] [striːt] [wɪ'ðaʊt] ,

dark	street	without	,
黑暗的	街道	没有	,

加斯帕德·勒诺伊挽着莫尼埃的胳膊，当他们走到外面那条昏暗的街道上时，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['desələt] [leɪnz] , [ðə; ði]['mɛdɪˌsɪn]['di'i'es] [poʊvz] [sed] [tuː; tə]

leading	into	a	labyrinth	of	desolate	lanes	,	the	Medicin	des	Pauvres	said	to
领导	进入	一个	迷宫	的	荒凉	车道	,	这	药物	德斯	穷人	说	到

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] :

the	mechanic	:
这	机械	:

“通往一片荒凉小巷迷宫的地方，”穷人医生对修理工说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] , ['mɑːniːɝ] .

"	You	are	a	brave	fellow	,	Monnier	.
"	你	是	一个	勇敢的	同伴	,	莫尼耶	.

“莫尼耶，你真是个勇敢的人。”

[lɪ'boʊ] [oʊz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

Lebeau	owes	you	a	good	turn	.
勒博	欠款	你	一个	好的	转动	.

勒博欠你一个人情。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər][kraɪ] , - [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'sæsɪnz] ,

But	for	your	cry	,	'	We	are	not	assassins	,
但	为了	你的	哭	,	-	我们	是	不是	刺客	,

但对于你的呼喊，“我们不是刺客”，

- [ðə; ði][poʊl] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [left] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːrt] .

'	the	Pole	might	not	have	been	left	without	support	.
-	这	极	可能	不是	有	到过	左边	没有	支持	.

这位波兰人或许并没有孤立无援。

[noʊ] ['ætməsfɪr] [ɪz][soʊ] [ɪn'fekʃəs] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [briːð] [ðə; ði] [seɪm] [er] [ʌv; əv]

No	atmosphere	is	so	infectious	as	that	in	which	we	breathe	the	same	air	of
不	气氛	是	所以	传染性	作为	那	在	哪个	我们	呼吸	这	相同的	空气	的

[rɪ'vendʒ] :

revenge	:
复仇	:

没有什么气氛比弥漫着复仇气息的气氛更具传染性了：

[wen] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][wʌn][mæn] [pʊts] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ðə; ði]['æŋgər][ɔːr] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

when	the	violence	of	one	man	puts	into	action	the	anger	or	suspicion	of	others	,
什么时候	这	暴力	的	一	男人	放置	进入	行动	这	愤怒	或者	怀疑	的	其他的	,

当一个人的暴力行为引发其他人的愤怒或猜疑时，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] , [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [haʊnd] ,

they	become	like	a	pack	of	hounds	,	which	follow	the	spring	of	the	first	hound	,
他们	变得	喜欢	一个	盒	的	猎犬	,	哪个	跟随	这	春天	的	这	第一的	猎犬	,

它们就像一群猎犬，追随第一只猎犬的脚步。

['weðər] [ɑːn][ðə; ði][waɪld] [bɔːr] [ɔːr][ðer; ðər] [oʊn] ['mæstər] .

whether	on	the	wild	boar	or	their	own	master	.
无论	在	这	荒野	公猪	或者	他们的	自己的	掌握	.

无论是骑在野猪身上还是骑在自己的主人身上。

['iːv(ə)n][aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em][baɪ][noʊ] [miːnz] [hɑːt] - ['hedɪd] ,

Even	I	,	who	am	by	no	means	hot	-	headed	,
甚至	我	,	WHO	是	经过	不	方法	热的	-	标题	,

即使是我，一个绝非冲动之人，

[hæd; həd][maɪ][hænd][ɑːn][maɪ] [keɪs] - [naɪf] [wen] [ðə; ði][wɜːrd] - [ə'sæsn] - [ri'bjuːkt] [ænd; ənd]

had	my	hand	on	my	case	-	knife	when	the	word	'	assassin	'	rebuked	and
有	我的	手	在	我的	案件	-	刀	什么时候	这	单词	-	刺客	-	责备	和

[dis'ɑːrmd] [ˌem 'iː] . "

disarmed	me	.	"
解除武装	我	.	"

“我的手正放在公文包刀上，‘刺客’这个词却让我警醒，缴械投降。”

" [ˌnevərðə'les] , " [sed] ['mɑːniːɜ˞] , ['gluːmɪli] ,

"	Nevertheless	,	"	said	Monnier	,	gloomily	,
"	尽管如此	,	"	说	莫尼耶	,	阴郁地	,

“然而，”莫尼埃沮丧地说，

" [aɪ][hæf] [rɪ'pent] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌɪntər'fɪr] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [mæn] .

"	I	half	repent	the	impulse	which	made	me	interfere	to	save	that	man	.
"	我	一半	悔改	这	冲动	哪个	制成	我	干扰	到	节省	那	男人	.

“我有点后悔当时冲动之下出手救了那个人。”

['betər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ðæn; ðən][lɪv; laɪv][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [kɔːz] [wiː; wi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Better	he	should	die	than	live	to	betray	the	cause	we	allowed	him	to
更好的	他	应该	死	比	居住	到	背叛	这	原因	我们	允许	他	到

[liːd] . "

lead	.	"
带领	.	"

他宁死也好，免得活着背叛我们让他领导的事业。

" [neɪ] , [mɒn][ɑː'miː] , ['spiːkɪŋ] ['kændɪdli] ,

"	Nay	,	mon	ami	,	speaking	candidly	,
"	不	,	星期一	ami	,	请讲	坦率地说	,

“不，我的朋友，坦白地说，

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði]

we	must	confess	that	he	never	from	the	first	pretended	to	advocate	the
我们	必须	承认	那	他	绝不	从	这	第一的	假装	到	提倡	这

[kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kən'spaɪər] .

cause	for	which	you	conspired	.
原因	为了	哪个	你	密谋	.

我们必须承认，他从一开始就从未假装支持你们所密谋的事业。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər]['aʊər; ɑːr]['juːniən]

On	the	contrary	,	he	always	said	that	with	the	fall	of	the	Empire	our	union
在	这	相反	,	他	总是	说	那	和	这	落下	的	这	帝国	我们的	联盟

[wʊd] [siːs] ,

would	cease	,
会	停止	,

相反，他总是说，随着帝国的覆灭，我们的联盟也将不复存在。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bɪˈkʌm] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['æftər] - ['ɑːbdʒekts] .

and	each	become	free	to	choose	his	own	way	towards	his	own	after	-	objects	.
和	每个	变得	自由的	到	选择	他的	自己的	方式	向	他的	自己的	后	-	对象	.

"

"

"

每个人都可以自由选择通往自己未来目标的道路。

" [jes] , " ['ænsər] ['ɑːmɔnd] , [rɪˈlʌktəntli] ; " [hiː; hi] [sed] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ['praɪvətli] ,

"	Yes	,	"	answered	Armand	,	reluctantly	;	"	he	said	that	to	me	privately	,
"	是的	,	"	回答	阿曼德	,	勉强	;	"	他	说	那	到	我	私下	,

“是的，”阿尔芒不情愿地回答道，“他私下里是这么跟我说的。”

[wɪð; wɪθ] [stɪl] ['greɪtər] ['pleɪnnəs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

with	still	greater	plainness	than	he	said	it	to	the	Council	.
和	仍然	更大的	朴素	比	他	说	它	到	这	理事会	.

他用比在议会上更加直白的语气说道。

[bʌt; bət][aɪ] ['ænsər] [æz; əz] ['pleɪnli] . "

But	I	answered	as	plainly	.	"
但	我	回答	作为	显然	.	"

但我回答得非常清楚。

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？”

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [teɪks] [ðə; ði][fɜːrst][step] [ɪn][ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,

"	I	told	him	that	the	man	who	takes	the	first	step	in	a	revolution	,
"	我	讲述	他	那	这	男人	WHO	需要	这	第一的	步	在	一个	革命	,

我告诉他，革命中迈出第一步的人，

[ænd; ənd] [pəˈsweidz] ['ʌðər] [tuː; tə][goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	persuades	others	to	go	along	with	him	,
和	说服	其他的	到	去	沿着	和	他	,

并说服其他人与他同行，

['kænɑːt] [ɪn] ['seɪfti] [stænd] [stɪl] [ɔːr] [rɪˈtriːt] [wen] [ðə; ði][nekst] [step] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

cannot	in	safety	stand	still	or	retreat	when	the	next	step	is	to	be	taken	.
不能	在	安全	站立	仍然	或者	撤退	什么时候	这	下一个	步	是	到	是	已采取	.

在采取下一步行动时，不能原地不动或后退，这样才安全。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - [ɪn] [ævɑːŋ] - [ɔːr] - [ə; eɪ][lɑː] ['læn'tɜːrn] . -

It	is	'	en	avant	'	or	'	a	la	lanterne	.	'
它	是	-	英文	先锋	-	或者	-	一个	拉	灯笼	.	-

它是“en avant”或“a la Lanterne”。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

So	it	shall	be	with	him	.
所以	它	将	是	和	他	.

他也会如此。

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['biːɪŋ] [əˈveɪl] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] ['oʊvər][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diˈraivz]

Shall	a	fellow	-	being	avail	himself	of	the	power	over	my	mind	which	he	derives
将	一个	同伴	-	存在	可用	他自己	的	这	力量	超过	我的	头脑	哪个	他	衍生

[frʌm; frəm] [suːˈpɪriər] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɔːr] [ɪkˈspɪriəns] ,

from	superior	education	or	experience	,
从	优越的	教育	或者	经验	,

任何人若能凭借其优越的教育或经验，利用其对我的思想的控制力，岂能妄为？

— [breɪk] ['ɪntuː][waɪld] ['frægmənts] [maɪ] [laɪf] , [ˌhɪrtu'fɔːr] ['træŋkwɪl] , ['ɔːrdərli] , ['hæpi] , — [meɪk] [juːz]

—	break	into	wild	fragments	my	life	,	heretofore	tranquil	,	orderly	,	happy	,	—	make	use
—	休息	进入	荒野	片段	我的	生活	,	此前	宁静	,	秩序	,	快乐的	,	—	制作	使用

[ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjənz] ,

of	my	opinions	,
的	我的	意见	,

——将我原本平静、有序、幸福的生活撕成碎片，——利用我的观点，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [bʌt; bət] ['hɑːrmləs] [dɪ'zaɪɜ-z] , [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrpəs] ,

which	were	then	but	harmless	desires	,	to	serve	his	own	purpose	,
哪个	是	然后	但	无害	欲望	,	到	服务	他的	自己的	目的	,

这些当时只不过是无害的欲望，是为了达到他自己的目的而已。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [hiː; hi] [raʊzd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , — [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

which	was	hostile	to	the	opinions	he	roused	into	action	,	—	say	to	me	,
哪个	曾是	敌对的	到	这	意见	他	唤醒	进入	行动	,	—	说	到	我	,

这与他煽动起来采取行动的观点相悖——请告诉我，

- [gɪv] [jɔːr'self] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [ə; eɪ][fɔːrm]

'	Give	yourself	up	to	destroy	the	first	obstacle	in	the	way	of	securing	a	form
-	给	你自己	向上	到	破坏	这	第一的	障碍	在	这	方式	的	确保	一个	形式

[ʌv; əv][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [prɪ'fɜːr] ,

of	society	which	your	inclinations	prefer	,
的	社会	哪个	你的	倾向	更喜欢	,

“为了实现你理想中的社会形态，你要全身心投入，摧毁第一个障碍。”

- [ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] [fɜːrst]['ɑːbstək(ə)l] [dɪ'strɔɪd] , [kraɪ] , - [hɔːlt] !

'	and	then	,	that	first	obstacle	destroyed	,	cry	,	'	Halt	!
-	和	然后	,	那	第一的	障碍	损毁	,	哭	,	-	停止	!

然后，第一个障碍被清除后，大喊：“站住！”

[aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][noʊ] ['fɜːrðər] ;

I	go	with	you	no	further	;
我	去	和	你	不	更远	;

我不会再跟你走下去了；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [piːs] [tə'geðər] [ðə; ði] [laɪf] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ʃætər] ;

I	will	not	help	you	to	piece	together	the	life	I	have	induced	you	to	shatter	;
我	将要	不是	帮助	你	到	片	一起	这	生活	我	有	诱导	你	到	破碎	;

我不会帮你拼凑起我亲手摧毁的人生；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][eɪd][juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti] [ðæt] [peɪnd] [juː; jʊ][ðə; ði][sə'saɪəti] [ðæt]

I	will	not	aid	you	to	substitute	for	the	society	that	pained	you	the	society	that
我	将要	不是	援助	你	到	代替	为了	这	社会	那	痛苦	你	这	社会	那

[wʊd] [pliːz] ;

would	please	;
会	请	;

我不会帮助你用一个让你感到快乐的社会来取代那个让你痛苦的社会；

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , ['strʌglɪŋ] , [bɪ'wɪldərd] , ['mædənd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['keɪɑːs] [wɪ'ðɪn]

I	leave	you	,	struggling	,	bewildered	,	maddened	,	in	the	midst	of	chaos	within
我	离开	你	,	挣扎	,	困惑	,	疯狂的	,	在	这	中间	的	混乱	之内

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] - ?

and	without	you	'	?
和	没有	你	-	?

我离开你，让你在内心和外部的混乱中挣扎、困惑、疯狂?

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['biːɪŋ] [duː] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [kraɪ] : - [tuːl] !

Shall	a	fellow	-	being	do	this	,	and	vanish	with	a	mocking	cry	:	'	Tool	!
将	一个	同伴	-	存在	做	这	,	和	消失	和	一个	嘲讽	哭	:	-	工具	!

难道一个同伴会这样做，然后带着嘲讽的叫喊声消失：“工具！

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðiː] ; [aɪ][kæst] [ðiː] [ə'saɪd][æz; əz] ['wɜːrθləs] ['lʌmbər] - ?

I	have	had	enough	of	thee	;	I	cast	thee	aside	as	worthless	lumber	'	?
我	有	有	足够的	的	你	;	我	投掷	你	旁边	作为	毫无价值	木材	-	?

我受够你了；我要把你像废木料一样扔掉！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[let][hɪm; ɪm] [bɪ'wer] !

let	him	beware	!
让	他	提防	!

让他当心！

[ðə; ði] [tuːl] [ɪz][ʌv; əv]['aɪərn] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [ʃeɪpt] [tuː; tə] [edʒ] [ænd; ənd] [pɔɪnt] .

The	tool	is	of	iron	,	and	can	be	shaped	to	edge	and	point	.
这	工具	是	的	铁	,	和	能	是	形状	到	边缘	和	观点	.

该工具由铁制成，可以打磨成锋利的刃口和尖头。

" [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [rʌf] ['eləkwəns] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] ,

"	The	passion	with	which	this	rough	eloquence	was	uttered	,
"	这	热情	和	哪个	这	粗糙的	口才	曾是	说出	,

“这番粗犷雄辩的表达中所蕴含的热情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] ['sɪnɪstər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [hə'bɪtʃuəli]

and	the	fierce	sinister	expression	that	had	come	over	a	countenance	habitually
和	这	凶猛的	险恶	表达	那	有	来	超过	一个	面容	习惯性地

['oʊpən][ænd; ənd] ['mænli] ,

open	and	manly	,
打开	和	男子气概	,

而原本开朗阳刚的脸上，突然浮现出一丝凶狠阴险的表情。

['iːv(ə)n] [wen] [greɪv] [ænd; ənd][stɜːrn] , [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [lə] [nɔi] .

even	when	grave	and	stern	,	alarmed	and	startled	Le	Noy	.
甚至	什么时候	严重	和	船尾	,	惊慌	和	惊慌	乐	诺伊	.

即使是严肃、严厉、惊恐和震惊的勒诺瓦。

" [puː] , [maɪ] [frend] !

"	Pooh	,	my	friend	!
"	呸	,	我的	朋友	!

“噗，我的朋友！”

" [hiː; hi] [sed] , ['ræðər] ['fɔːltərɪŋli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['dʒʌstli] .

"	he	said	,	rather	falteringly	,	"	you	are	too	excited	now	to	think	justly	.
"	他	说	,	相当	犹豫不决地	,	"	你	是	也	兴奋的	现在	到	思考	公正地	.

他有些结巴地说：“你现在太激动了，无法公正地思考。”

[goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [kɪs] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .

Go	home	and	kiss	your	children	.
去	家	和	吻	你的	孩子们	.

回家亲亲你的孩子吧。

['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

Never	do	anything	that	may	make	them	shrink	from	their	father	.
绝不	做	任何事物	那	可能	制作	他们	收缩	从	他们的	父亲	.

永远不要做任何可能让他们疏远父亲的事情。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [lɪ'boʊ] , [traɪ][ænd; ənd] [fər'get] [hɪm; ɪm] .

And	as	to	Lebeau	,	try	and	forget	him	.
和	作为	到	勒博	,	尝试	和	忘记	他	.

至于勒博，尽量把他忘了吧。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm]['pærɪs] .

He	says	he	shall	disappear	from	Paris	.
他	说道	他	将	消失	从	巴黎	.

他说他将从巴黎消失。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

I	believe	him	.
我	相信	他	.

我相信他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

It	is	clear	to	me	that	the	man	is	not	what	he	seemed	to	us	.
它	是	清除	到	我	那	这	男人	是	不是	什么	他	似乎	到	我们	.

在我看来，这个人显然不是我们之前看到的那样。

[noʊ][mæn][ʌv; əv]['sɪksti][kʊd; kəd][baɪ][soʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʌv; əv][hænd][hæv; həv] [brɔːt] [ðæt] ['dʒaɪənt]

No	man	of	sixty	could	by	so	easy	a	sleight	of	hand	have	brought	that	giant
不	男人	的	六十	可以	经过	所以	简单的	一个	诡计	的	手	有	带来	那	巨大的

[poʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .

Pole	to	his	knee	.
极	到	他的	膝盖	.

一个六十岁的人不可能仅凭如此轻而易举的障眼法就让那个波兰巨人跪倒在地。

[ɪf] [lɪ'boʊ] [ˌriːə'pɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [fɔːrm] .

If	Lebeau	reappear	it	will	be	in	some	other	form	.
如果	勒博	再现	它	将要	是	在	一些	其他	形式	.

如果勒博再次出现，那将以其他形式出现。

[dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['moʊmənteri] ['strʌg(ə)l] [hɪz; ɪz]['flæksn] [wɪg] [gɑːt] [dɪ'stɜːrbd] ,

Did	you	notice	that	in	the	momentary	struggle	his	flaxen	wig	got	disturbed	,
做过	你	注意	那	在	这	瞬间	斗争	他的	亚麻色	假发	得到	不安	,

你有没有注意到，在短暂的挣扎中，他的亚麻色假发被弄乱了？

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk][kɜːrl] .

and	beneath	it	I	saw	a	dark	curl	.
和	下面	它	我	锯	一个	黑暗的	卷曲	.

下面我看到了一缕黑色的卷发。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [siːmd] ,

I	suspect	that	the	man	is	not	only	younger	than	he	seemed	,
我	怀疑	那	这	男人	是	不是	仅有的	年轻	比	他	似乎	,

我怀疑这个人不仅比看起来年轻，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['haɪər] [ræŋk] — [ə; eɪ] [kən'spɪrətər] [ə'genst] [wʌn] [θroʊn] , [pər'hæps] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

but	of	higher	rank	—	a	conspirator	against	one	throne	,	perhaps	,	in	order	to
但	的	更高	秩	—	一个	同谋	反对	一	王座	,	也许	,	在	命令	到

[biː; bi] ['mɪnɪstər] ['ʌndər] [ə'nʌðər] .

be	minister	under	another	.
是	部长	在下面	其他	.

但地位更高——或许是密谋反对一个王位，以便成为另一个王位的臣子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [men] .

There	are	such	men	.
那里	是	这样的	男人	.

确实有这样的人。

" [bɪ'fɔːr] ['mɑːniːɜ˞] , [huː] [siːmd] [strʌk] [baɪ] [ðiːz] [kən'dʒektʃəz] , [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə]

"	Before	Monnier	,	who	seemed	struck	by	these	conjectures	,	collected	his	thoughts	to
"	前	莫尼耶	,	WHO	似乎	击	经过	这些	猜想	,	集	他的	想法	到

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

“莫尼埃似乎被这些猜测所困扰，他整理好思绪准备回答时，

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['suː] [luː'tenənt] [stɑːpt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [dɪm] [gæs] - [læmp] ,

a	tall	man	in	the	dress	of	a	sous	lieutenant	stopped	under	a	dim	gas	-	lamp	,
一个	高的	男人	在	这	裙子	的	一个	深	中尉	停止	在下面	一个	暗淡	气体	-	灯	,

一名身穿少尉制服的高个男子停在昏暗的煤气灯下。

[ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪzənz] [feɪs] , [siːzd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

and	,	catching	sight	of	the	artisan's	face	,	seized	him	by	the	hand	,
和	,	捕捉	视线	的	这	工匠的	脸	,	查获	他	经过	这	手	,

[iks'kleimɪŋ] , " ['ɑːmɔnd] , [mɔn] ['frɛr, 'frɪr] !

exclaiming	,	"	Armand	,	mon	frere	!
惊呼	,	"	阿曼德	,	星期一	弗雷尔	!

他看到了工匠的脸，一把抓住他的手，喊道："阿曼德，我的兄弟！"

[wel] [met] ; [streɪndʒ] [taɪmz] , [eɪ] ?

well	met	;	strange	times	,	eh	?
出色地	遇见	;	奇怪的	时代	,	嗯	?

很高兴见到你；真是个奇怪的时代啊！

[kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [kæ'feɪ] [diː] ['laɪən] ['jɑːndər] ['oʊvər] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [pʌntʃ] .

Come	and	discuss	them	at	the	cafe	de	Lyon	yonder	over	a	bowl	of	punch	.
来	和	讨论	他们	在	这	咖啡店	德	里昂	远处	超过	一个	碗	的	冲床	.

来那边的里昂咖啡馆，一边喝着潘趣酒一边讨论这些问题吧。

[aɪl] [stænd] [triːt] . "

I'll	stand	treat	.	"
患病的	站立	对待	.	"

我会接受款待。

" [ə'griːd] , [dɪr] [tʃɑːrlz] . "

"	Agreed	,	dear	Charles	.	"
"	同意	,	亲爱的	查尔斯	.	"

"同意，亲爱的查尔斯。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [mə'sjɜːr] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [pər'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [dʒɔɪn] [juː 'es] . "

"	And	if	this	monsieur	is	a	friend	of	yours	,	perhaps	he	will	join	us	.	"
"	和	如果	这	先生	是	一个	朋友	的	你的	,	也许	他	将要	加入	我们	.	"

"如果这位先生是你的朋友，或许他会加入我们。"

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [ə'blaɪdʒɪŋ] , [mə'sjɜːr] , " ['ænsər] [lə] [nɔi] ,

"	You	are	too	obliging	,	Monsieur	,	"	answered	Le	Noy	,
"	你	是	也	乐于助人	,	先生	,	"	回答	乐	诺伊	,

"您太热心了，先生，"勒诺瓦回答道。

[nɑːt] [ɪl] - [pliːzd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [kəm'pænjən] ;

not	ill	-	pleased	to	get	rid	of	his	excited	companion	;
不是	患病的	-	高兴	到	得到	摆脱	的	他的	兴奋的	伴侣	;

他并不介意摆脱他那兴奋的同伴；

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['busi] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [fɪt] [fɔːr; fər] [bed]

"	but	it	has	been	a	busy	day	with	me	,	and	I	am	only	fit	for	bed
"	但	它	有	到过	一个	忙碌的	天	和	我	,	和	我	是	仅有的	合身	为了	床

.

:

.

"但我今天很忙，现在只想睡觉。"

[biː; bi] ['æbstɪnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌntʃ] , ['ɑːmɔnd] .

Be	abstinent	of	the	punch	,	Armand	.
是	禁欲	的	这	冲床	,	阿曼德	.

阿曼德，别再打拳了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fiːvərɪʃ] [ɔːl'redi] .
You are feverish already .
你 是 发烧 已经 .

你已经发烧了。

[gʊd] - [naɪt] , ['mesərz] .
Good - night , Messieurs .
好的 - 夜晚 , 先生们 .

晚安，先生们。

" [ðə; ði][kæ'feɪ][diː]['laɪən] , [ɪn] [voʊg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɑːr'tiːeɪ] ,
" The cafe de Lyon , in vogue among the National Guard of the quartier ,
" 这 咖啡店 德 里昂 , 在 时尚 之中 这 国家的 警卫 的 这 区 ,

“里昂咖啡馆在街区的国民警卫队成员中很受欢迎，

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːrm][ɪn][ɑːrm] .
was but a few yards off , and the brothers turned towards it arm in arm .
曾是 但 一个 很少 码 离开 , 和 这 兄弟 转向 向 它 手臂 在 手臂 .

就在几码远的地方，兄弟俩挽着胳膊朝它走去。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [frend] ? " [æskt] [tʃɑːrlz] ; " [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm]
" Who is the friend ? " asked Charles ; " I don't remember to have seen him
" WHO 是 这 朋友 ? " 问 查尔斯 ; " 我 不 记住 到 有 已见 他
[wɪð; wɪθ] [ðiː] [bɪ'fɔːr] . "
with thee before . "
和 你 前 . "

“这位朋友是谁？”查尔斯问道，“我以前好像没见过他和你在一起。”

" [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l][krɑːft] — [ə; eɪ] [gʊd] ['peɪtriət][ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] —
" He belongs to the medical craft — a good patriot and a kind man —
" 他 属于 到 这 医疗的 工艺 — 一个 好的 爱国者 和 一个 种类 男人 —
[ə'tendz] [ðə; ði] [pʊr] [grə'tuːɪtəsli] .
attends the poor gratuitously .
参加 这 贫穷的 免费 .

“他是一名医务工作者——一位优秀的爱国者和一位善良的人——免费为穷人看病。

[jes] , [tʃɑːrlz] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] [taɪmz] ; [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
Yes , Charles , these are strange times ; what dost thou think will come of them ?
是的 , 查尔斯 , 这些 是 奇怪的 时代 ; 什么 朋友 你 思考 将要 来 的 他们 ?

是的，查尔斯，这是一个奇怪的时代；你认为它将会带来什么结果？

" [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['entərd] [ðə; ði][kæ'feɪ] ; [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [pʌntʃ] ,
" They had now entered the cafe ; and Charles had ordered the punch ,
" 他们 有 现在 进入 这 咖啡店 ; 和 查尔斯 有 订购 这 冲床 ,

他们这时已经走进了咖啡馆；查尔斯点了一杯潘趣酒，

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ]['veɪkənt] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
and seated himself at a vacant table before he replied .
和 坐着 他自己 在 一个 空缺 桌子 前 他 回复 .

他坐到一张空桌子旁才回答。

" [wʌt] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ðiːz] [taɪmz] ?
" What will come of these times ?
" 什么 将要 来 的 这些 时代 ?

“这些时代将会如何发展？”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] .
I will tell thee .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

['næʃ(ə)nəl] [dɪ'lɪvərəns] [ænd; ənd] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [θru:] [ðə; ði] [ə'sendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
National deliverance and regeneration through the ascendency of the National
国家的 解救 和 再生 通过 这 优势 的 这 国家的
[gɑ:rd] . "
Guard . "
警卫 . "

通过国民警卫队的崛起，实现国家的拯救和复兴。

" [eɪ] ? [aɪ][dəunt] [teɪk] , " [sed] ['ɑ:mɔnd] , [bɪ'wɪldərd] .
" Eh ? I don't take , " said Armand , bewildered .
" 嗯 ? 我 不 拿 , " 说 阿曼德 , 困惑 .

“啊？我不接受，”阿曼德困惑地说。

" ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] , " ['ænsər] [tʃɑ:rlz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kəm'pæʃənət] [kən'si:t] ; " [ðaʊ]
" Probably not , " answered Charles , with an air of compassionate conceit ; " thou
" 大概 不是 , " 回答 查尔斯 , 和 一个 空气 的 富有同情心 自负 ; " 你
[ɑ:rt][ə; eɪ] ['dri:mər] ,
art a dreamer ,
艺术 一个 梦想家 ,

“大概不是，”查尔斯带着一丝怜悯的自负回答道，“你是个梦想家。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] .
but I am a politician .
但 我 是 一个 政治家 .

但我是一名政治家。

" [hi:; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" He tapped his forehead significantly .
" 他 轻敲 他的 前额 显著地 .

他用力地拍了拍额头。

" [æt; ət] [ðɪs] ['kʌstəm] - [haʊs] , [aɪ'di:əz][ɑ:r; ər] [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pæst] .
" At this custom - house , ideas are examined before they are passed .
" 在 这 风俗 - 房子 , 想法 是 检查 前 他们 是 通过了 .

“在这个海关，各种想法在通过之前都要经过审查。”

" ['ɑ:mɔnd] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['wɪstfəli] ,
" Armand gazed at his brother wistfully ,
" 阿曼德 凝视 在 他的 兄弟 怅然地 ,

阿曼德满怀惆怅地望着他的兄弟，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'fens] [hi:; hi] ['rerli] ['mænɪfestɪd] [tɔ:rdz] ['eni] [wʌn] [hu:] [dɪ'spju:tɪd][hɪz; ɪz]
and with a defence he rarely manifested towards any one who disputed his
和 和 一个 防御 他 很少 表现出来 向 任何 一 WHO 争议 他的
[oʊn] [kleɪmz] [tu:; tə] [su:'pɪrɪər] [ɪn'telɪdʒəns] .
own claims to superior intelligence .
自己的 索赔 到 优越的 智力 .

对于任何质疑他自称拥有超凡智慧的人，他很少会进行辩护。

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['mɑ:ni:ɔˊ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [bɪld] ;
Charles was a few years older than Monnier ; he was of large build ;
查尔斯 曾是 一个 很少 年 老 比 莫尼耶 ; 他 曾是 的 大的 建造 ;

查尔斯比莫尼埃年长几岁；他身材高大；

[hi:; hi][hæd; həd] ['ʃægi] ['laʊərɪŋ] ['aɪˌbraʊz] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɑ:bstɪnət] ['ʌpər] [lɪp] ,
he had shaggy lowering eyebrows , a long obstinate upper lip ,
他 有 毛茸茸 降低 眉毛 , 一个 长的 顽固 上 唇 ,

他眉毛浓密下垂，上唇又长又硬，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:] .
the face of a man who was accustomed to lay down the law .
这 脸 的 一个 男人 WHO 曾是 习惯 到 躺 向下 这 法律 .

一张习惯于制定规则的男人的脸。

[ɪn'ɔːrdɪnət] [self] - [ɪ'stiːm] ['ɔːf(ə)n] ['gɪvz] [ðæt] ['kærəktər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] ['ʌðərwaɪz]
Inordinate self - esteem often gives that character to a physiognomy otherwise
过度 自己 - 尊重 经常 给予 那 特点 到 一个 面相学 否则
['kɑːmənpleɪs] .
commonplace .
平凡 .

过分的自尊心往往会使原本普通的容貌呈现出某种特征。

[tʃɑːrlz] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [diːp] ['θɪŋkər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [set] ,
Charles passed for a deep thinker in his own set ,
查尔斯 通过了 为了 一个 深的 思想家 在 他的 自己的 放 ,

在查尔斯自己的圈子里，他被认为是个深沉的思想家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [set][frʌm; frəm][ɑːr'mɑːndz] — [nɑːt] [ə'mʌŋ] ['wɜkmən] [bʌt; bət] [smɔːl]
which was a very different set from Armand's — not among workmen but small
哪个 曾是 一个 非常 不同的 放 从 阿曼德的 — 不是 之中 工人 但 小的
['ʃɔpˌkiːpəz] .
shopkeepers .
店主 .

这和阿曼德的群体截然不同——不是工人，而是小店主。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪd] [bɪ'jɑːnd] [ɑːr'mɑːndz] ;
He had risen in life to a grade beyond Armand's ;
他 有 升起 在 生活 到 一个 年级 超过 阿曼德的 ;

他的人生境遇已经超越了阿曼德；

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [tʃæns] ,
he had always looked to the main chance ,
他 有 总是 看起来 到 这 主要的 机会 ,

他一直都在寻找最佳机会。

['mærid] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊʒər][ænd; ənd] ['glʌvər] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
married the widow of a hosier and glover much older than himself ,
已婚 这 寡妇 的 一个 袜匠 和 手套 很多 老 比 他自己 ,

他娶了一位比他年长许多的袜商兼手套商的遗孀。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['treɪdzmən] , ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [wel] [ɔːf] ;
and in her right was a very respectable tradesman , comfortably well off ;
和 在 她 正确的 曾是 一个 非常 可敬 零售商 , 舒适地 出色地 离开 ;
[ə; eɪ] ['lɪbərəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
a Liberal , of course ,
一个 自由派 , 的 课程 ,

而她本人则是一位非常体面的商人，家境殷实；当然，她也是一位自由党人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌbʊr'ʒwɑː] , ['iːkwəli] [ə'genst] [ðoʊz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] .
but a Liberal bourgeois , equally against those above him and those below .
但 一个 自由派 资产阶级 , 同样地 反对 那些 多于 他 和 那些 以下 .

但对于上级和下级，他都是自由资产阶级。

['niːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk]
Needless to add that he had no sympathy with his brother's socialistic
不必要 到 添加 那 他 有 不 同情 和 他的 兄弟 社会主义
[ə'pɪnjənz] .
opinions .
意见 .

不言而喻，他对哥哥的社会主义观点毫无同情心。

[stɪl] [hiː; hi] [lʌvd] [ðæt] ['brʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʌv] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [hɪm'self] .
Still he loved that brother as well as he could love any one except himself .
仍然 他 喜爱 那 兄弟 作为 出色地 作为 他 可以 爱 任何 一 除了 他自己 .

但他仍然深爱着他的兄弟，就像他能爱任何人一样，除了他自己。

[ænd; ənd] ['ɑ:mɔnd] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] ['fæməli] [taɪz] [wɜ:r; wər]

And	Armand	,	who	was	very	affectionate	,	and	with	whom	family	ties	were
和	阿曼德	,	WHO	曾是	非常	亲热	,	和	和	谁	家庭	领带	是

['veri] [strɔ:ŋ] ,

very	strong	,
非常	强的	,

而阿曼德则非常深情，与家人关系非常密切。

[rɪ'tɜ:rnd] [ðæt] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] ['ɪntrəst] ;

returned	that	love	with	ample	interest	;
返回	那	爱	和	充足	兴趣	;

以浓厚的兴趣回报了这份爱；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [soʊ] ['fɪrsli] [æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [tʃɑ:rlz] [bɪ'lɔ:ŋd] ,

and	though	so	fiercely	at	war	with	the	class	to	which	Charles	belonged	,
和	尽管	所以	激烈地	在	战争	和	这	班级	到	哪个	查尔斯	属于	,

尽管他与查尔斯所属的阶级之间存在着如此激烈的斗争，

[wʌz; wəz] ['si:krətli] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌðər] [hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] .

was	secretly	proud	of	having	a	brother	who	was	of	that	class	.
曾是	偷偷	自豪的	的	拥有	一个	兄弟	WHO	曾是	的	那	班级	.

我暗自为有个同班的哥哥而感到自豪。

[soʊ][ɪn] ['ɪŋglənd] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt][æn'tægənɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['lændɪd] [ˌærɪ'stɑ:krəsi]

So	in	England	I	have	known	the	most	violent	antagonist	of	the	landed	aristocracy
所以	在	英格兰	我	有	已知	这	最多	暴力	反派	的	这	登陆	贵族

— [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kɑ:blər] — [hu:] [ˌɪntə'rʌpts] [ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	himself	a	cobbler	—	who	interrupts	a	discourse	on	the	crimes	of	the
—	他自己	一个	皮匠	—	WHO	中断	一个	话语	在	这	犯罪	的	这

[ˌærɪ'stɑ:krəsi][baɪ] ['seɪɪŋ] ,

aristocracy	by	saying	,
贵族	经过	说	,

因此，在英国，我认识一位最激烈反对地主贵族的人——他本人是一位鞋匠——他打断了一场关于贵族罪行的演讲，说道：

" [ðoʊ] [aɪ][maɪ'self] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['fæməli] .

"	Though	I	myself	descend	from	a	county	family	.
"	尽管	我	我	下降	从	一个	县	家庭	.

“虽然我本人也出身于一个乡下家庭。”

" [ɪn][æn; ən]['i:v(ə)l] [deɪ] [tʃɑ:rlz] ['mɑ:ni:ɜ˞] , [ɪn'roʊld] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rd] ,

"	In	an	evil	day	Charles	Monnier	,	enrolled	in	the	National	Guard	,
"	在	一个	邪恶的	天	查尔斯	莫尼耶	,	已注册	在	这	国家的	警卫	,

“在邪恶的一天，查尔斯·莫尼尔加入了国民警卫队，

[hæd; həd] [rɪ'si:vd] [prə'moʊʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [kɔ:r] .

had	received	promotion	in	that	patriotic	corps	.
有	已收到	晋升	在	那	爱国	兵团	.

在那支爱国队伍中获得了晋升。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] , [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] ['mɪlətəri] ['mætərz] ,

From	that	date	he	began	to	neglect	his	shop	,	to	criticise	military	matters	,
从	那	日期	他	开始	到	忽视	他的	店铺	,	到	批评	军队	事情	,

从那天起，他开始疏于经营店铺，并开始批评军事事务。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] ['merɪt][hæd; həd] [fer] [pleɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌsɪnsə'neɪtəs] [ɔ:r]

and	to	think	that	if	merit	had	fair	play	he	should	be	a	Cincinnatus	or
和	到	思考	那	如果	优点	有	公平的	玩	他	应该	是	一个	辛辛那图斯	或者

[ə; eɪ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

a	Washington	,
一个	华盛顿	,

如果只看能力，他应该成为像辛辛那图斯或华盛顿那样的人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] .

he	had	not	decided	which	.
他	有	不是	决定	哪个	.

他还没决定选哪个。

" [jes] , " [ri'zjuːmd] [tʃɑːrlz] , ['leɪdlɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [pʌntʃ] ,

"	Yes	,	"	resumed	Charles	,	ladling	out	the	punch	,
"	是的	,	"	恢复	查尔斯	,	舀	出去	这	冲床	,

“是的，”查尔斯一边说着，一边舀起潘趣酒。

" [ðaʊ] [hæst] [wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['dʒenrəlz] [ɑːr; ər] ['ɪmbəsɪlz] [ɔːr] ['treɪtəz] ;

"	thou	hast	wit	enough	to	perceive	that	our	generals	are	imbeciles	or	traitors	;
"	你	哈斯特	有	足够的	到	感知	那	我们的	将军们	是	白痴	或者	叛徒	;

“你足够聪明，能够看出我们的将军们要么是白痴，要么是叛徒；

[ðæt] - ['boʊnəˌpɑːrt] [hæz; həz] [soʊld] [ðə; ðɪ] ['ɑːrmi] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [fræŋks] [tuː; tə] ['bɪzmɑːrk]

that	gredin	Bonaparte	has	sold	the	army	for	ten	millions	of	francs	to	Bismarck
那	-	波拿巴	有	卖	这	军队	为了	十	百万	的	法郎	到	俾斯麦

,

,

,

据说，波拿巴将军以一千万法郎的价格将军队卖给了俾斯麦。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] - [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɑːrgən] .

and	I	have	no	doubt	that	Wimpffen	has	his	share	of	the	bargain	.
和	我	有	不	怀疑	那	-	有	他的	分享	的	这	便宜货	.

我毫不怀疑温普芬也从这笔交易中分得了一杯羹。

[mək'meɪən, mək'mæn] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [kən'viːniəntli] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜːrmz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

McMahon	was	wounded	conveniently	,	and	has	his	own	terms	for	it	.
麦克马洪	曾是	受伤	方便	,	和	有	他的	自己的	条款	为了	它	.

麦克马洪受伤的时机恰到好处，而且他对此有自己的解释。

[ðə; ðɪ] ['regjələr] ['ɑːrmi] [ɪz] ['noʊwer] .

The	regular	army	is	nowhere	.
这	常规的	军队	是	无处	.

正规军无处可去。

[ðaʊ] [wɪlt] [siː] — [ðaʊ] [wɪlt] [siː] — [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [stɑːp] [ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prʌʃən] .

Thou	wilt	see	—	thou	wilt	see	—	they	will	not	stop	the	march	of	the	Prussians	.
你	枯萎	看	—	你	枯萎	看	—	他们	将要	不是	停止	这	行进	的	这	普鲁士人	.

你将会看到——你将会看到——他们无法阻止普鲁士人的进军。

[troʊ'kuː] [wɪl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] .

Trochu	will	be	obliged	to	come	to	the	National	Guard	.
特罗丘	将要	是	有义务	到	来	到	这	国家的	警卫	.

特罗丘将被迫向国民警卫队报到。

[ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , - ['dʒen(ə)rəl] , [gɪv] [ˌjuː 'es] ['aʊər; ɑːr] [tɜːrmz] , [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] . -

Then	we	shall	say	,	'	General	,	give	us	our	terms	,	and	go	to	sleep	.	'
然后	我们	将	说	,	-	一般的	,	给	我们	我们的	条款	,	和	去	到	睡觉	.	-

然后我们会说：“将军，给我们开出条件，然后去睡觉吧。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔːr] .

"	I	shall	be	summoned	to	the	council	of	war	.
"	我	将	是	被召唤	到	这	理事会	的	战争	.

“我将被召集到军事会议上。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ][plæn] .

I	have	my	plan	.
我	有	我的	计划	.

我已有计划。

[aɪ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] — - [tɪz] [ək'septɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] .

I	explain	it	—	-	tis	accepted	—	it	succeeds	.
我	解释	它	—	-	的	公认	—	它	成功	.

我解释一下——就被接受了——就成功了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pleɪst] [ɪn] [su'priːm] [kə'mænd] — [ðə; ði] ['prʌʃən] [ɑːr; ər] [tʃeɪst] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['saʊər]

I	am	placed	in	supreme	command	—	the	Prussians	are	chased	back	to	their	sour
我	是	放置	在	最高	命令	—	这	普鲁士人	是	追逐	后退	到	他们的	酸的

- ['kraʊt] .

-	krout	.
-	酸菜	.

我被任命为最高指挥官——普鲁士人被赶回了他们的酸菜窝。

[ænd; ənd][aɪ] — [wel] — [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][boʊst] , [bʌt; bət] [ðaʊlt] [siː] — [ðaʊlt] [siː] — [wʌt] [wɪl]

And	I	—	well	—	I	don't	like	to	boast	,	but	thou'lt	see	—	thou'lt	see	—	what	will
和	我	—	出色地	—	我	不	喜欢	到	夸	,	但	你将	看	—	你将	看	—	什么	将要

['hæpən] . "

happen	.	"
发生	.	"

至于我——嗯——我不想吹嘘，但你会看到——你会看到——将会发生什么。

" [ænd; ənd][ðaɪ][plæn] , [tʃɑːrlz] — [ðaʊ] [hæst] [fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ? "

"	And	thy	plan	,	Charles	—	thou	hast	formed	it	already	?	"
"	和	你的	计划	,	查尔斯	—	你	哈斯特	形成	它	已经	?	"

“查尔斯，你的计划——你已经制定好了吗？”

" [eɪ] , [eɪ] , — [ðə; ði] ['riːəli] ['mɪləteri] ['dʒiːniəs][ɪz][prɑːmpt] , [mɒn] ['peti] ['ɑːmɔnd] — [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]

"	Ay	,	ay	,	—	the	really	military	genius	is	prompt	,	mon	petit	Armand	—	a	flash	of
"	哎	,	哎	,	—	这	真的	军队	天才	是	迅速的	,	星期一	小	阿曼德	—	一个	闪光	的

[ðə; ði][breɪn] .

the	brain	.
这	脑	.

“哎呀，哎呀，——真正的军事天才反应迅速，我的小阿芒——灵光一闪。

[hɑːrk][jiː; ji] !

Hark	ye	!
听着	是的	!

听啊！

[let] [ðə; ði] ['vændlz] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd][ɪn'vest][ˌaɪ 'tiː] .

Let	the	Vandals	come	to	Paris	and	invest	it	.
让	这	破坏者	来	到	巴黎	和	投资	它	.

让那些破坏者来巴黎投资吧。

[wət'evər] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ɑːn]['peɪpər] , [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ;

Whatever	their	numbers	on	paper	,	I	don't	care	a	button	;
任何	他们的	数字	在	纸	,	我	不	关心	一个	按钮	;

不管他们的纸面数据如何，我一点也不在乎；

[ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][væst]

they	can	only	have	a	few	thousands	at	any	given	point	in	the	vast
他们	能	仅有的	有	一个	很少	数千	在	任何	给定	观点	在	这	广阔的

[sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

circumference	of	the	capital	.
圆周	的	这	首都	.

在首都广阔的范围内，他们任何时候都只能拥有几千人。

['eni] [fuːl] [mʌst; məst][grænt] [ðæt] — [ðaʊ] [mʌst; məst][grænt][ˌaɪ 'tiː] [eɪ] ? "

Any	fool	must	grant	that	—	thou	must	grant	it	eh	?	"
任何	傻子	必须	授予	那	—	你	必须	授予	它	嗯	?	"

任何傻瓜都会承认这一点——你也会承认，是吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [dʒʌst] . "

"	It	seems	just	.	"
"	它	似乎	只是	.	"

“这似乎很公平。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[wel] , [ðen] , [wiː; wi] [proʊ'siːd] [baɪ] ['sɔːtiːz] [ʌv; əv] - , - [men] [rɪ'piːtɪd] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] ,

Well	,	then	,	we	proceed	by	sorties	of	200	,	000	men	repeated	every	other	day	,
出色地	,	然后	,	我们	继续	经过	出击	的	-	,	-	男人	重复	每一个	其他	天	,

那么，我们就采取每隔一天出动20万人的突击行动。

[ænd; ənd][ɪn] [twelv] [deɪz] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ɑːr; ər][ɪn] [fʊl] [flaɪt] .

and	in	twelve	days	the	Prussians	are	in	full	flight	.
和	在	十二	天	这	普鲁士人	是	在	满的	航班	.

十二天后，普鲁士军队溃不成军。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['raɪzɪz][ɑːn][ðer; ðər] [flaɪt] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

The	country	rises	on	their	flight	—	they	are	cut	to	pieces	.
这	国家	上升	在	他们的	航班	—	他们	是	切	到	件	.

国家在他们的逃亡中崛起——他们被撕成了碎片。

[aɪ] [dɪ'poʊz] [troʊ'kuː] — [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [i'lekts] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv] [fræns] .

I	depose	Trochu	—	the	National	Guard	elects	the	Saviour	of	France	.
我	免职	特罗丘	—	这	国家的	警卫	选举	这	救主	的	法国	.

我罢免特罗舒——国民警卫队选举法国的救世主。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [aɪ] [fɔːr; fər] [ðiː] .

I	have	a	place	in	my	eye	for	thee	.
我	有	一个	地方	在	我的	眼睛	为了	你	.

我心中为你留有一席之地。

[ðaʊ] [ɑːrt][suː'pɜːrb][æz; əz][ə; eɪ] ['dekəreɪtər] — [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['mɪnɪstər] ['di'i'es] [boʊz] [aːts] .

Thou	art	superb	as	a	decorator	—	thou	shalt	be	Minister	des	Beaux	Arts	.
你	艺术	高超	作为	一个	装饰器	—	你	应	是	部长	德斯	美男子	艺术	.

你是一位杰出的装饰家——你将成为美术部长。

[bʌt; bət] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪl] .

But	keep	clear	of	the	canaille	.
但	保持	清除	的	这	痞子	.

但要远离小溪。

[noʊ] [mɔːr] [straɪks] [ðen] — [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi][æn; ən] [ɪm'plɔɪər] — [rɪ'spekt] [ðaɪ] ['fjuːtʃər] ['ɔːrdər] .

No	more	strikes	then	—	thou	wilt	be	an	employer	—	respect	thy	future	order	.
不	更多的	罢工	然后	—	你	枯萎	是	一个	雇主	—	尊重	你的	未来	命令	.

到那时就不要再罢工了——你将成为雇主——尊重你未来的命令。

" [[tʃɑːrlz] ['mɑːniːɜ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪndɪ'skriːtli] [blæbd] [aʊt] [hɪz; ɪz] " [aɪ'diːə] ,

"	[	Charles	Monnier	seems	to	have	indiscreetly	blabbed	out	his	"	idea	,
"	[	查尔斯	莫尼耶	似乎	到	有	轻率地	喋喋不休	出去	他的	"	主意	,

查尔斯·莫尼耶似乎不小心泄露了他的“想法”，

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pleɪdʒəˌraɪzd] ['æftərwərdz] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrdz] [ɪn]

"	for	it	was	plagiarised	afterwards	at	a	meeting	of	the	National	Guards	in
"	为了	它	曾是	抄袭	然后	在	一个	会议	的	这	国家的	卫兵	在

[ðə; ði] [sæl] [diː][lɑː] [bʊrs] [baɪ] ['sɪtɪzn] [rɑːʃɪbruːn] ([sleɪn] 19th ['dʒænjueri] ,

the	Salle	de	la	Bourse	by	Citizen	Rochebrune	(	slain	19th	January	,
这	萨勒	德	拉	交易所	经过	公民	罗什布吕讷	(	被杀	19th	一月	,

“因为后来在交易所大厅举行的国民警卫队会议上，公民罗什布伦（1月19日遇害）抄袭了它，

- , [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] -) .

1871	,	in	the	affair	of	Montretout	)	.
-	,	在	这	事务	的	-	)	.

1871年，蒙特雷图事件)。

[ðə; ði][plæn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'veləpt] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz][æz; əz] [tʃɑːrlz] ['mɑːniːɝ] ,

The	plan	,	which	he	developed	nearly	in	the	same	words	as	Charles	Monnier	,
这	计划	,	哪个	他	发达	几乎	在	这	相同的	字	作为	查尔斯	莫尼耶	,

他提出的计划，几乎与查尔斯·莫尼耶的措辞如出一辙。

[wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] [ə'plɔːz] ;

was	received	with	lively	applause	;
曾是	已收到	和	热闹	掌声	;

赢得了热烈的掌声；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [neɪm] [æt; ət][wʌns]

and	at	the	close	of	his	speech	it	was	proposed	to	name	at	once
和	在	这	关闭	的	他的	演讲	它	曾是	建议的	到	姓名	在	一次

['sɪtɪzn] [rɑːʃɪbruːn] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] ,

Citizen	Rochebrune	General	of	the	National	Guard	,
公民	罗什布吕讷	一般的	的	这	国家的	警卫	,

在他的演讲结束时，有人提议立即任命罗什布伦公民为国民警卫队将军。

[æn; ən] ['ɑːnər] [wɪtʃ] , [ʌn'hæpɪli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['sɪtɪzn] [hæd; həd][ðə; ði] ['mɑːdəsti]

an	honour	which	,	unhappily	for	his	country	,	the	citizen	had	the	modesty
一个	荣誉	哪个	,	不幸地	为了	他的	国家	,	这	公民	有	这	谦逊

[tuː; tə] [dɪ'klaɪn] .]

to	decline	.	]
到	衰退	.	]

可惜的是，这位公民出于谦逊，婉拒了这份荣誉，这对他的国家来说无疑是件憾事。

['ɑːmɔnd] [smaɪld] ['mɔːrnfəli] .

Armand	smiled	mournfully	.
阿曼德	微笑	悲伤地	.

阿芒德露出了悲伤的笑容。

[ðoʊ] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['dɪsəplɪnd] , [wʌz; wəz][fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Though	of	intellect	which	,	had	it	been	disciplined	,	was	far	superior	to	his
尽管	的	智力	哪个	,	有	它	到过	纪律严明的	,	曾是	远的	优越的	到	他的

['brʌðɝz] ,

brother's	,
兄弟	,

虽然他的智力如果经过训练，会远胜于他的兄弟，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm]['præktɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] , [soʊ] [wɔːrpt] , [soʊ] ['hiːtɪd] , [soʊ]

it	was	so	estranged	from	practical	opinions	,	so	warped	,	so	heated	,	so
它	曾是	所以	疏远的	从	实际的	意见	,	所以	扭曲的	,	所以	加热	,	所以

[flɔːd] [ænd; ənd] [krækt] [ɪn][pɑːrts] ,

flawed	and	cracked	in	parts	,
有缺陷的	和	裂纹	在	部分	,

它与实际观点如此格格不入，如此扭曲，如此激烈，如此多的缺陷和裂痕。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlzɪz] [ˌbrægə'doʊtʃioʊ] .

that	he	did	not	see	the	ridicule	of	Charles's	braggadocio	.
那	他	做过	不是	看	这	嘲笑	的	查尔斯的	吹牛	.

他没有意识到查尔斯的吹嘘有多么可笑。

[tʃɑːrlz] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [laɪf] , ['ɑːmɔnd] [hæd; həd] [feɪld] ;

Charles	had	succeeded	in	life	,	Armand	had	failed	;
查尔斯	有	成功了	在	生活	,	阿曼德	有	失败的	;

查尔斯的人生获得了成功，而阿芒的人生则以失败告终；

[ænd; ənd] ['ɑːmɔnd] [bi'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldər] [bɔːrn] .

and	Armand	believed	in	the	worldly	wisdom	of	the	elder	born	.
和	阿曼德	相信	在	这	世俗	智慧	的	这	长老	出生	.

阿曼德相信长者的世俗智慧。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] [sɪn'sɪr] [fɔːr; fər] ['eni] [braɪb] [tuː; tə] [tempt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fər'seɪk] [hɪz; ɪz]

But	he	was	far	too	sincere	for	any	bribe	to	tempt	him	to	forsake	his
但	他	曾是	远的	也	真诚	为了	任何	贿赂	到	诱惑	他	到	背叛	他的

[kriːd] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

creed	and	betray	his	opinions	.
信条	和	背叛	他的	意见	.

但他为人太过真诚，任何贿赂都无法诱使他背弃自己的信仰和观点。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt]

And	he	knew	that	it	must	be	a	very	different	revolution	from	that
和	他	知道	那	它	必须	是	一个	非常	不同的	革命	从	那

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ,

which	his	brother	contemplated	,
哪个	他的	兄弟	思考	,

他知道，这必定是一场与他哥哥设想的截然不同的革命。

[ðæt] [kʊd; kəd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['mæri] [ə'nʌðər] ['mænz] [waɪf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] " ['ɔːrdər] " [tuː; tə]

that	could	allow	him	to	marry	another	man's	wife	,	and	his	"	order	"	to
那	可以	允许	他	到	结婚	其他	男人的	妻子	,	和	他的	"	命令	"	到

['kɑːnfɪskeɪt] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['prɑːpərti] .

confiscate	other	people's	property	.
没收	其他	人们的	财产	.

这可能使他能够娶别人的妻子，并“命令”没收他人的财产。

" [dəunt] [tɔːk] [ʌv; əv] [straɪks] , [tʃɑːrlz] .

"	Don't	talk	of	strikes	,	Charles	.
"	不	讲话	的	罢工	,	查尔斯	.

“查尔斯，别提罢工的事了。”

[wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [dʌn] .

What	is	done	is	done	.
什么	是	完毕	是	完毕	.

事情已经发生了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [led] ['ɪntuː] ['hedɪŋ] [ə; eɪ] [straɪk] , [nɑːt] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

I	was	led	into	heading	a	strike	,	not	on	my	own	account	,
我	曾是	引领	进入	标题	一个	罢工	,	不是	在	我的	自己的	帐户	,

我并非出于自愿，而是被推举去领导罢工的。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [wel] [peɪd] [ænd; ənd] [wel] [ɔːf] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [maɪ] ['feloʊ] -

for	I	was	well	paid	and	well	off	,	but	for	the	sake	of	my	fellow	-
为了	我	曾是	出色地	有薪酬的	和	出色地	离开	,	但	为了	这	清酒	的	我的	同伴	-

['wɜkmən] .

workmen	.
工人	.

因为我收入丰厚，生活富裕，但为了我的工友们。

[aɪ] [meɪ] [rɪ'gret] [naʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [mə'riː] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

I	may	regret	now	what	I	did	,	for	the	sake	of	Marie	and	the	little	ones	.
我	可能	后悔	现在	什么	我	做过	,	为了	这	清酒	的	玛丽	和	这	小的	一个	.

为了玛丽和孩子们，我现在可能会后悔我所做的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːz] [tɪl] [maɪ]['ɔːrdər] ,

But	it	is	an	affair	of	honour	,	and	I	cannot	withdraw	from	the	cause	till	my	order	,
但	它	是	一个	事务	的	荣誉	,	和	我	不能	提取	从	这	原因	直到	我的	命令	,

但这事关荣誉，未经我的命令，我不能退出这项事业。

[æz; əz] [ðaʊ] [maɪ] [klæs] , [hæz; həz][ɪts] [raɪts] . "

as	thou	namest	my	class	,	has	its	rights	.	"
作为	你	命名	我的	班级	,	有	它是	权利	.	"

正如你所命名的，我的阶级也拥有权利。

" [bɑː] ! [ðaʊ] [wɪlt] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðaʊ] [ɑːrt][æn; ən] [ɪm'plɔɪər] .

"	Bah	!	thou	wilt	think	better	of	it	when	thou	art	an	employer	.
"	呸	!	你	枯萎	思考	更好的	的	它	什么时候	你	艺术	一个	雇主	.

“呸！等你当了老板，你就会明白我的意思了。”

[ðaʊ] [hæst] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .

Thou	hast	suffered	enough	already	.
你	哈斯特	遭受	足够的	已经	.

你已经受够了苦。

[rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [wɔːrnd] [ðiː] [ə'genst] [ðæt] [oʊld] ['feloʊ] [ɪn] ['spektəklz] [huːm] [aɪ] [met] [wʌns] [æt; ət] [ðaɪ] [haʊs] .

Remember	that	I	warned	thee	against	that	old	fellow	in	spectacles	whom	I	met	once	at	thy	house	.
记住	那	我	警告	你	反对	那	老的	同伴	在	眼镜	谁	我	遇见	一次	在	你的	房子	.

记住我曾警告过你，要提防那个戴眼镜的老头，我曾在你家见过他一次。

[aɪ][toʊld] [ðiː] [hiː; hi] [wʊd] [liːd] [ðiː] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ,

I	told	thee	he	would	lead	thee	into	mischief	,
我	讲述	你	他	会	带领	你	进入	恶作剧	,

我告诉过你，他会引你作恶。

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ðiː] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	leave	thee	to	get	out	of	it	.
和	然后	离开	你	到	得到	出去	的	它	.

然后就让你自己想办法脱身。

[aɪ] [sɔː] [θruː] [hɪm; ɪm] .

I	saw	through	him	.
我	锯	通过	他	.

我看穿了他。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] !

I	have	a	head	!
我	有	一个	头	!

我有个头！

[ˌvi 'e] ! "

Va	!	"
瓦	!	"

哇！

" [ðaʊ] [wɜːrt][ə; eɪ] [truː] ['prɑːfɪt] — [hiː; hi][hæz; həz] [duːpt] [ˌem 'iː] .

"	Thou	wert	a	true	prophet	—	he	has	duped	me	.
"	你	沃特	一个	真的	先知	—	他	有	受骗	我	.

“你是一位真正的先知——他欺骗了我。”

[bʌt; bət][ɪn] ['muːvɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz][set] ['ʌðər] [ɪn] ['muːvmənt] ;

But	in	moving	me	he	has	set	others	in	movement	;
但	在	移动	我	他	有	放	其他的	在	移动	;

但他感动了我，也感动了其他人；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hiː; hi][hæz; həz] [duːpt] [hɪm'self] .

and	I	suspect	he	will	find	he	has	duped	himself	.
和	我	怀疑	他	将要	寻找	他	有	受骗	他自己	.

我怀疑他会发现自己被骗了。

[taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] .

Time	will	show	.
时间	将要	展示	.

时间会证明一切。

" [hɪr] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][sʌm; səm]['laʊndʒərz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

"	Here	the	brothers	were	joined	by	some	loungers	belonging	to	the	National
"	这里	这	兄弟	是	加入	经过	一些	躺椅	属于	到	这	国家的

[gɑːrd] .

Guard	.
警卫	.

“这时，一些国民警卫队的士兵也加入了兄弟俩的行列。

[ðə; ði] [tɔːk] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [poʊ'teɪʃən] [lɑːrdʒ] .

The	talk	became	general	,	the	potations	large	.
这	讲话	成为	一般的	,	这	饮料	大的	.

谈话内容变得五花八门，酒量也很大。

[tɔːrdz] ['deɪbreɪk] ['ɑːmɔnd] [riːld] [hoʊm] , [drʌŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

Towards	daybreak	Armand	reeled	home	,	drunk	for	the	first	time	in	his	life	.
向	拂晓	阿曼德	卷曲	家	,	醉	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	.

天快亮的时候，阿曼德摇摇晃晃地回到家，这是他一生中第一次喝醉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [drɪŋk] [meɪks] ['vaɪələnt] .

He	was	one	of	those	whom	drink	makes	violent	.
他	曾是	一	的	那些	谁	喝	制作	暴力	.

他属于那种喝酒后会变得暴力的人。

[mə'riː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ə'lɑːrmd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['æbsəns] .

Marie	had	been	sitting	up	for	him	,	alarmed	at	his	lengthened	absence	.
玛丽	有	到过	坐着	向上	为了	他	,	惊慌	在	他的	加长	缺席	.

玛丽一直守候着他，因为他长时间不在家而感到担忧。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [hɜːr'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

But	when	she	would	have	thrown	herself	on	his	breast	,
但	什么时候	她	会	有	抛掷	她自己	在	他的	胸部	,

但当她想要扑进他怀里时，

[hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pæʃənət] ['sɒbz] [ɪn'reɪdʒd] [hɪm; ɪm] .

her	pale	face	and	her	passionate	sobs	enraged	him	.
她	苍白	脸	和	她	热情的	啜泣	愤怒	他	.

她苍白的脸色和撕心裂肺的哭泣激怒了他。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ə'saɪd] ['rʌfli] .

He	flung	her	aside	roughly	.
他	扔	她	旁边	大致	.

他粗暴地把她推到一边。

[frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['mænz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

From	that	night	the	man's	nature	was	changed	.
从	那	夜晚	这	男人的	自然	曾是	已更改	.

从那天晚上起，这个人的性情就改变了。

[ɪf] , [æz; əz][ə; eɪ] [fɪzɪ'ɑ:gnəmɪst] [hæz; həz] [sed] , [i:tʃ] [mæn][hæz; həz][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

If	,	as	a	physiognomist	has	said	,	each	man	has	in	him	a	portion	of
如果	,	作为	一个	相面师	有	说	,	每个	男人	有	在	他	一个	部分	的

[ðə; ði][waɪld] [bi:st] ,

the	wild	beast	,
这	荒野	兽	,

如果正如一位相面学家所说，每个人身上都蕴含着一部分野兽的特质，

[wɪtʃ] [ɪz] [sə'prest] [baɪ][maɪld]['sɪvəˌlaɪzɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [kʌmz] ['ʌpərmoʊst] [wen] [self] -

which	is	suppressed	by	mild	civilising	circumstances	,	and	comes	uppermost	when	self	-
哪个	是	被抑制	经过	温和的	文明化	情况	,	和	来	最上层	什么时候	自己	-

[kən'troʊl][ɪz][lɔ:st] ,

control	is	lost	,
控制	是	丢失的	,

这种倾向在温和的文明环境中会被抑制，而在失去自制力时则会占据主导地位。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['meni] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['wɜ:rkmən] , [hju:'meɪn][ænd; ənd] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [æz; əz]

the	nature	of	many	an	honest	workman	,	humane	and	tender	-	hearted	as
这	自然	的	许多	一个	诚实的	工人	,	人道	和	投标	-	心地	作为

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

the	best	of	us	,
这	最好的	的	我们	,

许多诚实的工人的本性，像我们当中最好的人一样，仁慈而温柔。

[kə'menst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði][waɪld] [bi:st] [ðæt] [reɪdʒd] [θru:] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]

commenced	a	change	into	the	wild	beast	that	raged	through	the	civil	war	of	the
开始	一个	改变	进入	这	荒野	兽	那	愤怒	通过	这	民用	战争	的	这

['kɔmjunists] ,

Communists	,
共产党	,

开始向在共产党内战中肆虐的野兽转变，

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [ɪnkeɪpəbəlz] ,

on	the	day	when	half	-	a	-	dozen	Incapables	,
在	这	天	什么时候	一半	-	一个	-	打	无能者	,

在六个无能之辈的那一天，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] [kleɪm] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]['pærɪs][ðæn; ðən][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]

with	no	more	claim	to	represent	the	people	of	Paris	than	half	-	a	-	dozen
和	不	更多的	宣称	到	代表	这	人们	的	巴黎	比	一半	-	一个	-	打

['mʌŋkiz] [wʊd] [hæv; həv] ,

monkeys	would	have	,
猴子	会	有	,

他们根本就没资格代表巴黎人民，就像六只猴子一样。

[wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪ'lekt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [su'pri:m] ['paʊər] ,

were	allowed	to	elect	themselves	to	supreme	power	,
是	允许	到	选	他们自己	到	最高	力量	,

被允许选举自己获得最高权力，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [rɪ'li:st] [ɔ:l][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

and	in	the	very	fact	of	that	election	released	all	the	elements	of	passion	,
和	在	这	非常	事实	的	那	选举	发布	全部	这	元素	的	热情	,

而正是那次选举释放了所有激情的元素。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['bʊlwərks] [ʌv; əv]['ɔ:rdər] .

and	destroyed	all	the	bulwarks	of	order	.
和	损毁	全部	这	堡垒	的	命令	.

并摧毁了所有秩序的堡垒。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[noʊ][mæn][pər'hæps][hæd; həd] [mɔ:r] ['ɜ:rnɪstli] [sɔ:t] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['pæʃənətli] ['strɪvn] [fɔ:r; fər]

No	man	perhaps	had	more	earnestly	sought	and	more	passionately	striven	for
不	男人	也许	有	更多的	切实	寻求	和	更多的	热情地	努力	为了

[ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ðæn; ðən] ['vɪktər] [di:] - ;

the	fall	of	the	Empire	than	Victor	de	Mauleon	;
这	落下	的	这	帝国	比	胜利者	德	-	;

或许没有人比维克托·德·莫莱昂更热切地寻求、更热情地追求帝国的覆灭；

[ænd; ənd][pər'hæps][noʊ][mæn][wʌz; wəz] [mɔ:r] [dɪs'sætɪsfaɪd˛dɪ'sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [˛dɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	perhaps	no	man	was	more	dissatisfied	and	disappointed	by	the
和	也许	不	男人	曾是	更多的	不满	和	失望的	经过	这

[ɪ'mi:diət] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:l] ,

immediate	consequences	of	that	fall	,
即时	结果	的	那	落下	,

或许没有人比他更不满和失望于那次坠落带来的直接后果。

[ɪn][fɜ:rst][kən'spaiərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['empaɪər] , [hi:; hi][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,

In	first	conspiring	against	the	Empire	,	he	had	naturally	enough	,
在	第一的	阴谋	反对	这	帝国	,	他	有	自然	足够的	,

他最初密谋反抗帝国时，自然已经掌握了足够的资源。

[ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnəsti] ,

in	common	with	all	the	more	intelligent	enemies	of	the	dynasty	,
在	常见的	和	全部	这	更多的	聪明的	敌人	的	这	王朝	,

与王朝所有更聪明的敌人一样，

[pri'zjʊmd] [ðæt] [ɪts] [feɪt] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rkt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['kɔ:zɪz] —

presumed	that	its	fate	would	be	worked	out	by	the	normal	effect	of	civil	causes	—
假定	那	它是	命运	会	是	工作	出去	经过	这	普通的	影响	的	民用	原因	—

[ðə; ði][˛eɪliə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['klæsɪz] ,

the	alienation	of	the	educated	classes	,
这	异化	的	这	受过教育	课程	,

他认为，它的命运将由正常的社会原因所决定——即受过教育阶层的疏离。

[ðə; ði] [˛dɪskən'tent] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪzænz] , [ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ʌv; əv]['pɑ:pjələr]

the	discontent	of	the	artisans	,	the	eloquence	of	the	press	and	of	popular
这	不满	的	这	工匠	,	这	口才	的	这	按	和	的	受欢迎的

['mi:tiŋz] ,

meetings	,
会议	,

工匠们的不满、报刊的雄辩和民众集会的声势，

['streŋθnd] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə][rɪ'læks][ðə; ði]

strengthened	in	proportion	as	the	Emperor	had	been	compelled	to	relax	the
加强	在	部分	作为	这	皇帝	有	到过	被迫	到	放松	这

['fɔ:rmər] [tʃeks] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv] ['i:ðər] .

former	checks	upon	the	license	of	either	.
以前的	检查	之上	这	执照	的	任何一个	.

随着皇帝被迫放松对两者许可证的先前限制，这种限制也相应加强。

[ænd; ənd][diː] - [hæd; həd][noʊ] [les] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [taɪm]

And	De	Mauleon	had	no	less	naturally	concluded	that	there	would	be	time
和	德	-	有	不	较少的	自然	结束	那	那里	会	是	时间

['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

given	for	the	preparation	of	a	legitimate	and	rational	form	of	government
给定	为了	这	准备	的	一个	合法的	和	合理的	形式	的	政府

[tuː; tə] [sək'siːd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

to	succeed	that	which	was	destroyed	.
到	成功	那	哪个	曾是	损毁	.

德·莫莱昂自然而然地得出结论：将会有时间准备建立一个合法合理的政府形式来取代被摧毁的政府形式。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ɔːr] [ɪm'plaɪd] ,

For	,	as	has	been	hinted	or	implied	,
为了	,	作为	有	到过	暗示	或者	暗示	,

因为，正如已经暗示或明示的那样，

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [æn; ən] ['ɪnstɪgeɪtər] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]

this	remarkable	man	was	not	merely	an	instigator	of	revolution	through	the
这	卓越	男人	曾是	不是	仅仅	一个	煽动者	的	革命	通过	这

['siːkrət] ['kaʊns(ə)l] ,

Secret	Council	,
秘密	理事会	,

这位杰出的人物不仅仅是通过秘密委员会煽动革命，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] ['eɪdʒənsiz] [set] [ɪn] ['muːvmənt] [θruː] [ðə; ði] ['loʊvər] ['streɪtə][ʌv; əv][sə'saɪəti] ;

and	the	turbulent	agencies	set	in	movement	through	the	lower	strata	of	society	;
和	这	湍流	机构	放	在	移动	通过	这	降低	地层	的	社会	;

以及在社会底层展开的动荡局势；

— [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][men] ['emɪnənt] [fɔːr; fər] [welθ] ,

—	he	was	also	in	confidential	communication	with	men	eminent	for	wealth	,
—	他	曾是	还	在	机密的	沟通	和	男人	杰出	为了	财富	,

['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'pjuːt] ,

station	,	and	political	repute	,
车站	,	和	政治的	声誉	,

——他还与一些在财富、地位和政治声望方面都很杰出的人士保持着秘密联系。

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [fʌndz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːrkər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]

from	whom	he	obtained	the	funds	necessary	for	the	darker	purposes	of
从	谁	他	获得	这	资金	必要的	为了	这	较暗	目的	的

[kən'spɪrəsi] ,

conspiracy	,
阴谋	,

他从这些人那里获得了实施阴谋等更险恶目的所需的资金。

['ɪntuː][ðə; ði][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪn'kwaɪər] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [men] ,

into	the	elaboration	of	which	they	did	not	inquire	;	and	these	men	,
进入	这	详细说明	的	哪个	他们	做过	不是	查询	;	和	这些	男人	,

他们并未探究其中的缘由；而这些人，

[ðoʊ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [laɪk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːrti] , [wɜːr; wər][noʊ][hɑːt] - ['blʌdɪd] ['deməkræts]

though	belonging	like	himself	to	the	Liberal	party	,	were	no	hot	-	blooded	democrats
尽管	属于	喜欢	他自己	到	这	自由派	派对	,	是	不	热的	-	血腥	民主党人

.

:

.

虽然他们都和他一样属于自由党，但他们都不是热血沸腾的民主人士。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['mɑːnərki] ;

Most	of	them	were	in	favour	of	constitutional	monarchy	;
最多	的	他们	是	在	偏爱	的	宪法	君主制	;

他们中的大多数人赞成君主立宪制；

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][fɔːrmz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['eni] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn]

all	of	them	for	forms	of	government	very	different	from	any	republic	in
全部	的	他们	为了	表格	的	政府	非常	不同的	从	任何	共和国	在

[wɪtʃ] ['səuʃəlists] [ɔːr] ['kɔmjunists] [kʊd; kəd][faɪnd] [ðəm'selvz] ['ʌpərmoʊst] .

which	socialists	or	communists	could	find	themselves	uppermost	.
哪个	社会主义者	或者	共产党	可以	寻找	他们自己	最上层	.

所有这些政体都与社会主义者或共产主义者能够占据主导地位的任何共和国都截然不同。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [wɜːr; wər] ['pɜːsənz] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] , [huː] , [ɪn] ['skiːmɪŋ] [fɔːr; fər]

Among	these	politicians	were	persons	ambitious	and	able	,	who	,	in	scheming	for
之中	这些	政治家	是	人	雄心勃勃	和	有能力的	,	WHO	,	在	心计	为了

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

the	fall	of	the	Empire	,
这	落下	的	这	帝国	,

这些政治家中不乏雄心勃勃、能力出众之人，他们密谋推翻帝国。

[hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [tuː; tə]['ɛndz][kəm'pætəb(ə)l]

had	been	prepared	to	undertake	the	task	of	conducting	to	ends	compatible
有	到过	准备	到	承担	这	任务	的	进行	到	结束	兼容的

[wɪð; wɪθ]['mɑːdərn][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ][mɑːb][æt; ət]

with	modern	civilisation	the	revolution	they	were	willing	to	allow	a	mob	at
和	现代的	文明	这	革命	他们	是	愿意的	到	允许	一个	暴民	在

['pærɪs][tuː; tə] [kə'mens] .

Paris	to	commence	.
巴黎	到	开始	.

他们原本准备承担起进行革命的任务，以达到与现代文明相符的目标，他们愿意让巴黎的暴民发动这场革命。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ˌnesə'serəli] [sə'spendɪd] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] .

The	opening	of	the	war	necessarily	suspended	their	designs	.
这	开幕	的	这	战争	一定	暂停	他们的	设计	.

战争的爆发必然导致他们的计划中止。

[haʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [sep'tembər] [mɑːkt] [ðə; ði] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

How	completely	the	events	of	the	4th	September	mocked	the	calculations	of	their
如何	完全地	这	活动	的	这	4th	九月	嘲笑	这	计算	的	他们的

['eɪb(ə)lɪst][maɪndz] ,

ablest	minds	,
最有能力	思想	,

9月4日发生的事件彻底粉碎了他们最聪明头脑的算计。

[ænd; ənd] ['pærəlaɪzd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst][ˌenər'dʒetɪk]['spɪrɪts] ,

and	paralysed	the	action	of	their	most	energetic	spirits	,
和	瘫痪	这	行动	的	他们的	最多	精力充沛	烈酒	,

并麻痹了他们中最活跃的灵魂的行动，

[wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

will	appear	in	the	conversation	I	am	about	to	record	.
将要	出现	在	这	对话	我	是	关于	到	记录	.

将会出现在我即将录制的对话中。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [pleɪs] [bɪ'twiːn] ['vɪktər] [diː] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrsənɪdʒ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

It	takes	place	between	Victor	de	Mauleon	and	the	personage	to	whom	he
它	需要	地方	之间	胜利者	德	-	和	这	人士	到	谁	他

[hæd; həd] [ə'drest] [ðə; ði] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['laʊviːɔɤ] ,

had	addressed	the	letter	written	on	the	night	before	the	interview	with	Louvier	,
有	已解决	这	信	书面	在	这	夜晚	前	这	面试	和	卢维尔	,

故事发生在维克多·德·莫莱昂和他在与卢维耶会面前一晚写信的那个人之间。

[ɪn] [wɪtʃ] ['vɪktər] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌri:ə'piərɪŋ] [ɪn]['pærɪs][ɪn][hɪz; ɪz]['prɑ:pər]
in **which** **Victor** **had** **announced** **his** **intention** **of** **reappearing** **in** **Paris** **in** **his** **proper**
在 哪个 胜利者 有 宣布 他的 意图 的 重新出现 在 巴黎 在 他的 恰当的
[neɪm] [ænd; ənd][ræŋk] .
name **and** **rank** **.**
姓名 和 秩 .

维克多在信中宣布，他打算以自己的真名和身份重返巴黎。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['dezɪgneɪt] [ðɪs] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [æz; əz] ['veɪgli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ; [let][ˌem 'i:][kɔ:l][hɪm; ɪm]
I **shall** **designate** **this** **correspondent** **as** **vaguely** **as** **possible** **;** **let** **me** **call** **him**
我 将 指定 这 通讯员 作为 依稀 作为 可能的 ; 让 我 称呼 他
[ðə; ði][ˌɪnkɑ:g'ni:toʊ] .
the **Incognito** **.**
这 隐身 .

我将尽可能模糊地称呼这位通讯员；就叫他“匿名者”吧。

[hi:; hi] [meɪ] [jet] [pleɪ] [soʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] [æz; əz][ə; eɪ]
He **may** **yet** **play** **so** **considerable** **a** **part** **in** **the** **history** **of** **France** **as** **a**
他 可能 然而 玩 所以 大量 一个 部分 在 这 历史 的 法国 作为 一个
['poʊt(ə)nt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][di:] ['toʊkvɪl] — [ðæt] [ɪz] ,
potent **representative** **of** **the** **political** **philosophy** **of** **De** **Tocqueville** **—** **that** **is** **,**
强效 代表 的 这 政治的 哲学 的 德 托克维尔 — 那 是 ,

他或许仍将在法国历史上扮演举足轻重的角色，成为托克维尔政治哲学的有力代表——也就是说，

[ʌv; əv] ['lɪbərəl] ['prɪnsəp(ə)lz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['paʊər] ['i:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn]
of **Liberal** **principles** **incompatible** **with** **the** **absolute** **power** **either** **of** **a** **sovereign**
的 自由派 原则 不相容 和 这 绝对 力量 任何一个 的 一个 主权
[ɔ:r][ə; eɪ] ['pɑ:pjələs] ,
or **a** **populace** **,**
或者 一个 民众 ,

自由主义原则与君主或民众的绝对权力不相容，

[ænd; ənd] ['rezəlu:tli] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑ:n][ðə; ði]
and **resolutely** **opposed** **to** **experiments** **on** **the**
和 坚决地 反对 到 实验 在 这
[faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]['sivilaizd][sə'saɪəti] — [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌn'fer] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
foundations **of** **civilised** **society** **—** **that** **it** **would** **be** **unfair** **to** **himself** **and** **his**
基础 的 文明 社会 — 那 它 会 是 不公平 到 他自己 和 他的
[ˌpɑ:ti'zænz] [ɪf] ,
partisans **if** **,**
党派人士 如果 ,

他坚决反对以文明社会的基础为基础进行实验——如果这样做，对他自己和他的支持者来说都是不公平的，

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rk] [laɪk] [ðɪs] ,
in **a** **work** **like** **this** **,**
在 一个 工作 喜欢 这 ,

在这样一部作品中，

[ə; eɪ][wɜ:rd][wɜ:r; wər] [sed] [ðæt] [kʊd; kəd] [li:d] [mə'lɪgnənt] [kən'dʒektʃər][tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][wɪð; wɪθ] ['eni]
a **word** **were** **said** **that** **could** **lead** **malignant** **conjecture** **to** **his** **identity** **with** **any**
一个 单词 是 说 那 可以 带领 恶性 推测 到 他的 身份 和 任何
['speʃ(ə)l] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] ['prez(ə)nt][hɪm; ɪm]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] .
special **chief** **of** **the** **opinions** **of** **which** **I** **here** **present** **him** **only** **as** **a** **type** **.**
特别的 首席 的 这 意见 的 哪个 我 这里 展示 他 仅有的 作为 一个 类型 .

有人说了些话，可能会恶意揣测他与某些特定领袖是同一人，而我在这里只是把他当作这类观点的代表人物。

[ðə; ði][ˌɪnkɑ:g'ni:toʊ] , ['entərɪŋ] ['vɪktɚz] [ə'pɑ:rtmənt] :
The **Incognito** **,** **entering** **Victor's** **apartment** **:**
这 隐身 , 进入 胜利者的 公寓 :

隐姓埋名者进入维克多的公寓：

" [maɪ] [dɪr] [frend] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['telɪgræm] ,

"	My	dear	friend	,	even	if	I	had	not	received	your	telegram	,
"	我的	亲爱的	朋友	,	甚至	如果	我	有	不是	已收到	你的	电报	,

“我亲爱的朋友，即使我没有收到你的电报，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['heɪsnd] ['hɪðər] [ɑːn][ðə; ðiː] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

I	should	have	hastened	hither	on	the	news	of	this	astounding	revolution	.
我	应该	有	加快	这里	在	这	消息	的	这	惊人	革命	.

听到这场惊人革命的消息，我应该立刻赶到这里来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn]['pærɪs] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['trædʒədi][kʊd; kəd][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɑːrs] .

It	is	only	in	Paris	that	such	a	tragedy	could	be	followed	by	such	a	farce	.
它	是	仅有的	在	巴黎	那	这样的	一个	悲剧	可以	是	随后	经过	这样的	一个	闹剧	.

只有在巴黎，这样的悲剧之后才会上演这样的闹剧。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðiː][spɑːt] — [ə; eɪ] ['spektəɪtər] .

You	were	on	the	spot	—	a	spectator	.
你	是	在	这	点	—	一个	旁观者	.

你当时就在现场——一个旁观者。

[ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Explain	it	if	you	can	.
解释	它	如果	你	能	.

如果可以的话，请解释一下。

" [diː] - . — " [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spektəɪtər] ; [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['æktər] .

"	DE	MAULEON	.	—	"	I	was	more	than	a	spectator	;	I	was	an	actor	.
"	德语	-	.	—	"	我	曾是	更多的	比	一个	旁观者	;	我	曾是	一个	演员	.

“德·莫莱昂——我不仅仅是一个旁观者；我是一个演员。”

[hɪs] [ˌem 'iː] — [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

Hiss	me	—	I	deserve	it	.
嘶	我	—	我	应得	它	.

嘘我吧——我活该。

[wen] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [nuːz] [frʌm; frəm][sɪ'dæn] [riːtʃt] ['pærɪs] ,

When	the	terrible	news	from	Sedan	reached	Paris	,
什么时候	这	糟糕的	消息	从	轿车	达到	巴黎	,

当色当的噩耗传到巴黎时，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stʌn] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ]

in	the	midst	of	the	general	stun	and	bewilderment	I	noticed	a	hesitating
在	这	中间	的	这	一般的	眩晕	和	困惑	我	注意到	一个	犹豫不决

[tɪ'mɪdəti] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [werz] [ɪn][ðer; ðər] [ʃɑːps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [koʊt][ɑːn]

timidity	among	all	those	who	had	wares	in	their	shops	and	a	good	coat	on
胆怯	之中	全部	那些	WHO	有	商品	在	他们的	商店	和	一个	好的	外套	在

[ðer; ðər] [bæks] .

their	backs	.
他们的	背部	.

在一片震惊和困惑之中，我注意到所有那些店里摆着货物、身上穿着厚外套的人都显得犹豫不决、胆怯怯怯。

[ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði]['empaɪər] [dɪ'fʌŋkt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ðə; ði] [red]

They	feared	that	to	proclaim	the	Empire	defunct	would	be	to	install	the	Red
他们	害怕	那	到	宣布	这	帝国	已倒闭	会	是	到	安装	这	红色的

[rɪ'pʌblɪk] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [ɪm'pʌlsɪv] [reɪdʒ][ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] ['θɪərɪz] [ʌv; əv]

Republic	with	all	its	paroxysm	of	impulsive	rage	and	all	its	theories	of
共和国	和	全部	它是	发作	的	冲动	愤怒	和	全部	它是	理论	的

['hoʊlseɪl] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] .

wholesale	confiscation	.
批发的	没收	.

他们担心，宣布帝国灭亡将等于建立红色共和国，而红色共和国将充满冲动的愤怒和大规模没收财产的理论。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [tuː; tə][let][slɪp]

But	since	it	was	impossible	for	the	object	we	had	in	view	to	let	slip
但	自从	它	曾是	不可能的	为了	这	目的	我们	有	在	看法	到	让	滑

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [dɪ'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnəsti] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ɪts] [wei] ,

the	occasion	of	deposing	the	dynasty	which	stood	in	its	way	,
这	场合	的	作证	这	王朝	哪个	站立	在	它是	方式	,

但是，既然我们不可能放过推翻阻碍我们实现目标的王朝的机会，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	necessary	to	lose	no	time	in	using	the	revolutionary	part	of	the
它	曾是	必要的	到	失去	不	时间	在	使用	这	革命性的	部分	的	这

['pɑːpjələs] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

populace	for	that	purpose	.
民众	为了	那	目的	.

为此，必须立即利用民众中的革命力量。

[aɪ] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ;

I	assisted	in	doing	so	;
我	协助	在	正在做	所以	;

我协助完成了这项工作；

[maɪ][ɪk'skjuːs][ɪz] [ðɪs] — [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv]['kraɪsɪs][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][mʌst; məst][goʊ]

my	excuse	is	this	—	that	in	a	time	of	crisis	a	man	of	action	must	go
我的	原谅	是	这	—	那	在	一个	时间	的	危机	一个	男人	的	行动	必须	去

[streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['ɑːbdʒekt] ,

straight	to	his	immediate	object	,
直的	到	他的	即时	目的	,

我的理由是——在危机时刻，行动派必须直奔其眼前的目标。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

and	in	so	doing	employ	the	instruments	at	his	command	.
和	在	所以	正在做	采用	这	仪器	在	他的	命令	.

并在此过程中运用他所能掌控的工具。

[aɪ] [meɪd] , [haʊ'evər] , [wʌn] ['erər] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [əd'mɪts] [noʊ][ɪk'skjuːs] :

I	made	,	however	,	one	error	in	judgment	which	admits	no	excuse	:
我	制成	,	然而	,	一	错误	在	判断	哪个	承认	不	原谅	:

然而，我犯了一个判断上的错误，这个错误是没有任何借口可言的：

[aɪ] [rɪ'laɪd] [ɑːn][ɔːl][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər]

I	relied	on	all	I	had	heard	,	and	all	I	had	observed	,	of	the	character
我	依赖	在	全部	我	有	听到	,	和	全部	我	有	观察到	,	的	这	特点

[ʌv; əv][troʊ'kuː] ,

of	Trochu	,
的	特罗丘	,

我依据的是我所听到的和观察到的关于特罗丘性格的一切，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [di'siːvd] , [ɪn] ['kɑːmən] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] ,

and	I	was	deceived	,	in	common	,	I	believe	,	with	all	his	admirers	,
和	我	曾是	受骗	,	在	常见的	,	我	相信	,	和	全部	他的	仰慕者	,

我相信，我和他的所有崇拜者一样，都被欺骗了。

[ænd; ənd] [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['pærɪs] .

and	three	parts	of	the	educated	classes	of	Paris	.
和	三	部分	的	这	受过教育	课程	的	巴黎	.

以及巴黎受过教育阶层的三个部分。

" [ɪnkɑːg'niːtoʊ] . — " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəli] [di'siːvd] !

"	INCOGNITO	.	—	"	I	should	have	been	equally	deceived	!
"	隐姓埋名	.	—	"	我	应该	有	到过	同样地	受骗	!

“隐姓埋名。”——“我也应该同样被骗！”

- [kən'dʌkt] [ɪz][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [kæn; kən]['evər] [sɑːlv] .

Trochu's	conduct	is	a	riddle	that	I	doubt	if	he	himself	can	ever	solve	.
-	执行	是	一个	谜语	那	我	怀疑	如果	他	他自己	能	曾经	解决	.

特罗丘的行为是一个谜，我怀疑他自己是否能解开这个谜。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ;

He	was	master	of	the	position	;
他	曾是	掌握	的	这	位置	;

他完全胜任这个职位；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mɪlətəri] [fɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ɪf] [hiː; hi] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] - , [wɪtʃ] ,

he	had	the	military	force	in	his	hands	if	he	combined	with	Palikao	,	which	,
他	有	这	军队	力量	在	他的	双手	如果	他	合并	和	-	,	哪个	,

如果他与帕利考联手，他就掌握了军事力量，而帕利考就是如此。

[wət'evər] [ðə; ði] ['dʒeləsiːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] ['duːti][tuː; tə][duː] .

whatever	the	jealousies	between	the	two	,	it	was	his	absolute	duty	to	do	.
任何	这	嫉妒	之间	这	二	,	它	曾是	他的	绝对	责任	到	做	.

无论两人之间存在怎样的嫉妒，这都是他义不容辞的责任。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [preˈstiːʒ] —

He	had	a	great	prestige	—
他	有	一个	伟大的	声望	—

他享有很高的声望——

" [diː] - . — " [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [ˌpɑːpjuˈlærəti] .

"	DE	MAULEON	.	—	"	And	for	the	moment	a	still	greater	popularity	.
"	德语	-	.	—	"	和	为了	这	片刻	一个	仍然	更大的	人气	.

“德·莫莱昂——”目前，他的人气更高了。

[hɪz; ɪz] ['ɪpsi] ['dɪksɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['spɪrɪts] [ʌv; əv]

His	ipse	dixit	could	have	determined	the	wavering	and	confused	spirits	of
他的	ipse	迪克西特	可以	有	决定	这	摇摆不定	和	使困惑	烈酒	的

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

the	population	.
这	人口	.

他那句自言自语或许能够左右民众摇摆不定、迷茫困惑的情绪。

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] — ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

I	was	prepared	for	his	abandonment	of	the	Emperor	—	even	of	the
我	曾是	准备	为了	他的	放弃	的	这	皇帝	—	甚至	的	这

['emprəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdʒənsi] .

Empress	and	the	Regency	.
皇后	和	这	摄政时期	.

我早就预料到他会抛弃皇帝——甚至抛弃皇后和摄政王。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['mɑːdərət] ['pɑːlətɪks] , [ʌv; əv]

But	how	could	I	imagine	that	he	,	the	man	of	moderate	politics	,	of
但	如何	可以	我	想象	那	他	,	这	男人	的	缓和	政治	,	的

[ˌɔːrliəˈnɪstɪk] ['liːnɪŋz] ,

Orleanistic	leanings	,
奥尔良主义	倾向	,

但我怎能想到，他，一个政治立场温和、倾向于奥尔良主义的人，

[ðə; ði] ['klevər] ['raɪtər] , [ðə; ði] [faɪn] ['tɔːkər] , [ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['soʊldʒər] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['bretən] ,

the	clever	writer	,	the	fine	talker	,	the	chivalrous	soldier	,	the	religious	Breton	,
这	聪明的	作家	,	这	美好的	健谈者	,	这	骑士精神	士兵	,	这	宗教	布列塔尼	,

才华横溢的作家，能言善辩的人，英勇无畏的士兵，虔诚的布列塔尼人

[kʊd; kəd] [ə'bændən] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['liːg(ə)l] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [seɪv] [fræns] [ə'genst]
could **abandon** **everything** **that** **was** **legal** **,** **everything** **that** **could** **save** **France** **against**
可以 放弃 一切 那 曾是 合法的 , 一切 那 可以 节省 法国 反对
[ðə; ði] ['enəmi] ,
the **enemy** **,**
这 敌人 ,

可能会放弃一切合法的东西，放弃一切能够拯救法国免受敌人侵害的东西。

[ænd; ənd] ['pærɪs] [ə'genst] ['sɪv(ə)l] ['dɪskɔːrd] ; [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kə'naɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and **Paris** **against** **civil** **discord** **;** **that** **he** **would** **connive** **at** **the** **annihilation** **of**
和 巴黎 反对 民用 Discord ; 那 他 会 纵容 在 这 湮灭 的
[ðə; ði] ['senət] ,
the **Senate** **,**
这 参议院 ,

以及反对内战的巴黎；他会密谋摧毁元老院，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] [ə'sembli] ,
of **the** **popular** **Assembly** **,**
的 这 受欢迎的 集会 ,

民众大会，

[ʌv; əv] ['evri] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [æt; ət] [hoʊm]
of **every** **form** **of** **Government** **that** **could** **be** **recognised** **as** **legitimate** **at** **home**
的 每一个 形式 的 政府 那 可以 是 已确认 作为 合法的 在 家
[ɔːr] [ə'brɔːd] ,
or **abroad** **,**
或者 国外 ,

任何在国内或国外都能被承认为合法的政府形式，

[ək'sept] ['sɜːrvɪs] ['ʌndər] [men] [huːz] ['dɒktrɪnz] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
accept **service** **under** **men** **whose** **doctrines** **were** **opposed** **to** **all** **his**
接受 服务 在下面 男人 谁 教义 是 反对 到 全部 他的
[ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [prə'fest] [ə'pɪnjənz] ,
antecedents **,** **all** **his** **professed** **opinions** **,**
来路 , 全部 他的 声称 意见 ,

接受那些教义与他所有先例、所有公开观点都截然相反的人的雇佣。

[ænd; ənd] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ə; eɪ] ['keɪɑːs] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] !
and **inaugurate** **a** **chaos** **under** **the** **name** **of** **a** **Republic** **!**
和 就职典礼 一个 混乱 在下面 这 姓名 的 一个 共和国 !

并以共和国的名义开启混乱！

" [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] . — " [haʊ] , [ɪn'diːd] ?
" **INCOGNITO** **.** **—** **"** **How** **,** **indeed** **?**
" 隐姓埋名 . — " 如何 , 的确 ?

“隐身。”——“真的吗？”

[haʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] , [dʒʌst] [ɪ'lektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] ['sev(ə)n]
How **suppose** **that** **the** **National** **Assembly** **,** **just** **elected** **by** **a** **majority** **of** **seven**
如何 认为 那 这 国家的 集会 , 只是 当选 经过 一个 多数 的 七
['mɪljənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ,
millions **and** **a** **half** **,**
百万 和 一个 一半 ,

假设刚刚由七百五十万选民多数选出的国民议会，

[kʊd; kəd] [biː; bi] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɑːndʒərɪŋ] - [bɑːg] , [ænd; ənd] [ˌriːə'pɪr] [æz; əz] [ðə; ði] ['trævəsti] [ʌv; əv]
could **be** **hurried** **into** **a** **conjuring** **-** **bog** **,** **and** **reappear** **as** **the** **travesty** **of**
可以 是 慌忙 进入 一个 魔法 - 沼泽 , 和 再现 作为 这 闹剧 的
[ə; eɪ] [və'niːʃn] ['ɑːləgɑːrkiˌoʊləgɑːrki] ,
a **Venetian** **oligarchy** **,**
一个 威尼斯 寡头政治 ,

可能会被匆匆带入一个魔法沼泽，然后以威尼斯寡头政治的滑稽闹剧的形式重新出现。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [moʊst] [ʌn'pɑːpjələr] ['membər] !

composed	of	half	-	a	-	dozen	of	its	most	unpopular	members	!
由	的	一半	-	一个	-	打	的	它是	最多	不受欢迎的	成员	!

由其中六名最不受欢迎的成员组成!

[ðə; ði] [soʊl] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [troʊ'kuː] [ɪz] ,

The	sole	excuse	for	Trochu	is	,
这	唯一	原谅	为了	特罗丘	是	,

Trochu唯一的借口是，

[ðæt] [hiː; hi] [diːmd] [ɔːl] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

that	he	deemed	all	other	considerations	insignificant	compared	with	the	defence	of
那	他	被认为	全部	其他	考虑因素	微不足道	比较的	和	这	防御	的

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

他认为与保卫巴黎相比，其他一切都显得微不足道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'veɪdəz] .

and	the	united	action	of	the	nation	against	the	invaders	.
和	这	团结的	行动	的	这	国家	反对	这	入侵者	.

以及全国人民团结一致对抗侵略者的行动。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [dɪ'zaɪər] [ɪn] ['saɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɑːnstrəs] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [ʌv; əv]

But	if	that	were	his	honest	desire	in	siding	with	this	monstrous	usurpation	of
但	如果	那	是	他的	诚实的	欲望	在	壁板	和	这	滔天	篡位	的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

但如果这真的是他支持这场骇人听闻的权力篡夺行为的真诚愿望，

[hiː; hi] [dɪd] ['evriθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['frʌstreɪtɪd] .

he	did	everything	by	which	the	desire	could	be	frustrated	.
他	做过	一切	经过	哪个	这	欲望	可以	是	沮丧的	.

他想尽一切办法来挫败这个愿望。

[hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [prə'vɪʒən(ə)l] ['bɑːdi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [men] [noʊn] [ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] ,

Had	there	been	any	provisional	body	composed	of	men	known	and	esteemed	,
有	那里	到过	任何	临时	身体	由	的	男人	已知	和	尊敬的	,

[ɪ'lektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃembər] ,

elected	by	the	Chambers	,
当选	经过	这	钱伯斯	,

如果存在一个由议会选举产生的、由知名且受人尊敬的人组成的临时机构，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [troʊ'kuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːps] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

supported	by	Trochu	and	the	troops	at	his	back	,
有	经过	特罗丘	和	这	军队	在	他的	后退	,

在特罗丘和他身后的部队的支持下，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['rælɪŋ] - [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['peɪtrɪətɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːvənsəz] ;

there	would	have	been	a	rallying	-	point	for	the	patriotism	of	the	provinces	;
那里	会	有	到过	一个	集结	-	观点	为了	这	爱国主义	的	这	省份	;

这本应成为各省爱国主义的集结地；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪz] [sə'spens] [ʌv; əv] ['eni] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [tuː; tə] [sək'siːd] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [ʌn'tɪl]

and	in	the	wise	suspense	of	any	constitution	to	succeed	that	Government	until
和	在	这	明智的	悬念	的	任何	宪法	到	成功	那	政府	直到

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [tʃeɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] ,

the	enemy	were	chased	from	the	field	,
这	敌人	是	追逐	从	这	场地	,

在任何宪法明智地暂缓执行的情况下，都将建立新的政府，直到敌人被逐出战场。

[ɔːl] [ˌpɑːtiˈzænz] — [ɪmˈpɪriːəlɪst] , [lɪˈdʒɪtəmɪst] , - , [riˈpʌblikənz] — [wʊd] [hæv; həv] ['iːkwəli]

all	partisans	—	Imperialists	,	Legitimists	,	Orleanists	,	Republicans	—	would	have	equally
全部	党派人士	—	帝国主义者	,	合法主义者	,	-	,	共和党人	—	会	有	同样地

[əˈdʒɝːnd] [ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] .

adjourned	their	differences	.
休会	他们的	差异	.

所有党派人士——帝国主义者、正统主义者、奥尔良主义者、共和党人——都会同样搁置分歧。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] [rɪ'pʌblɪk] ,

But	a	democratic	Republic	,
但	一个	民主	共和国	,

但是，一个民主共和国，

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][baɪ][ə; eɪ][pə'rizjən][mɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [sɪn'sɪr] [ˌdemə'krætɪk]

proclaimed	by	a	Parisian	mob	for	a	nation	in	which	sincere	democratic
宣布	经过	一个	巴黎人	暴民	为了	一个	国家	在	哪个	真诚	民主

[riˈpʌblikənz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['hændfʊl] ,

Republicans	are	a	handful	,
共和党人	是	一个	少数	,

一群巴黎民众为这个国家宣布了这一宣言，在这个国家里，真诚的民主共和党人寥寥无几。

[ɪn] [kənˈtempt] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈsembli] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][lɑːrdʒ] ;

in	contempt	of	an	Assembly	chosen	by	the	country	at	large	;
在	鄙视	的	一个	集会	选定	经过	这	国家	在	大的	;

藐视由全国人民选举产生的议会；

['hedɪd] [baɪ] [men] [ɪn] [huːm] [ðə; ði]['prɑːvənsəz][hæv; həv][noʊ] [trʌst] ,

headed	by	men	in	whom	the	provinces	have	no	trust	,
标题	经过	男人	在	谁	这	省份	有	不	相信	,

由各省不信任的人领导，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ðer; ðər] [oʊn] [reprɪˈzentətɪv] [ɑːr; ər] ['vaɪələntli] [kæ'ʃiəd] ;

and	for	whom	their	own	representatives	are	violently	cashiered	;
和	为了	谁	他们的	自己的	代表	是	暴力	收银员	;

而他们的代表却被暴力罢免；

— [kæn; kən][juː; jʊ] [kənˈsiːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wet] ['blæŋkits] [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði]['aɪrəni]

—	can	you	conceive	such	a	combination	of	wet	blankets	supplied	by	the	irony
—	能	你	构想	这样的	一个	组合	的	湿的	毯子	供应	经过	这	讽刺

[ʌv; əv] [feɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [spɑːrk][ʌv; əv] ['ɑːrdər] [ɪn][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

of	Fate	for	the	extinction	of	every	spark	of	ardour	in	the	population	from
的	命运	为了	这	灭绝	的	每一个	火花	的	热情	在	这	人口	从

[wɪtʃ] ['ɑːmiz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] [ɪn] [heɪst] ,

which	armies	are	to	be	gathered	in	haste	,
哪个	军队	是	到	是	聚集	在	匆忙	,

——你能想象吗？命运如此讽刺地安排了一系列扫兴的事件，扼杀了即将仓促集结军队的民众心中每一丝热情？

[æt; ət][ðə; ði] [bek] [ʌv; əv] - [ðeɪ] [dɪsˈtrʌst] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪz] ?

at	the	beck	of	usupers	they	distrust	and	despise	?
在	这	贝克	的	-	他们	怀疑	和	鄙视	?

听命于他们不信任和鄙视的暴君？

['pærɪs][hæz; həz] [ɪkˈsɛld] [ɪtˈself] [ɪn] ['fɑːli] .

Paris	has	excelled	itself	in	folly	.
巴黎	有	表现出色	本身	在	蠢事	.

巴黎在愚蠢方面可谓登峰造极。

['hʌŋgɜ-ɪŋ] [fɔːr; fər] [piːs] , [ˌaɪ 'tiː] [prə'kleimz] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [noʊ] ['liːg(ə)l] ['paʊər]

Hungering	for	peace	,	it	proclaims	a	Government	which	has	no	legal	power
饥饿	为了	和平	,	它	宣称	一个	政府	哪个	有	不	合法的	力量

[tuː; tə] [triːt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

to	treat	for	it	.
到	对待	为了	它	.

它渴望和平，却宣告成立了一个没有合法权力代表它进行谈判的政府。

[ʃriːk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['ælaɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔnəkiz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'naɪəˌleɪts] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]

Shrieking	out	for	allies	among	the	monarchies	,	it	annihilates	the	hope	of
尖叫	出去	为了	盟国	之中	这	君主制	,	它	湮灭	这	希望	的

[əb'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ;

obtaining	them	;
获得	他们	;

它大声疾呼要与君主国结盟，却反而粉碎了获得盟友的希望；

[ɪts] [soʊl] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [siːdʒ] , ['fæmɪn] , [ænd; ənd] [bɑːm'bɑːrdmənt] ,

its	sole	chance	of	escape	from	siege	,	famine	,	and	bombardment	,
它是	唯一	机会	的	逃脱	从	围城	,	饥荒	,	和	轰击	,

这是它摆脱围困、饥荒和炮火的唯一机会。

[ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ɪm'pæʃnd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːvənsəz] ;

is	in	the	immediate	and	impassioned	sympathy	of	the	provinces	;
是	在	这	即时	和	热情洋溢	同情	的	这	省份	;

引起了各省的直接而热烈的同情；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ri'vaivz] [ɔːl] [ðə; ði] ['grʌdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑːvənsəz] [hæv; həv] [lɔːŋ] ['sʌlənli] [felt] [ə'genst]

and	it	revives	all	the	grudges	which	the	provinces	have	long	sullenly	felt	against
和	它	复苏	全部	这	怨恨	哪个	这	省份	有	长的	闷闷不乐地	毛毡	反对

[ðə; ði] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,

the	domineering	pretensions	of	the	capital	,
这	盛气凌人	虚荣心	的	这	首都	,

它重新唤起了各省长期以来对首都专横跋扈的怨恨。

[ænd; ənd] [ɪn'voʊks] [ðə; ði] ['rʊrəl] [pɒpjʊ'leɪʃnz] , [wɪtʃ] [kəm'praɪz] [ðə; ði] [pɪθ] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] [ʌv; əv]

and	invokes	the	rural	populations	,	which	comprise	the	pith	and	sinew	of
和	调用	这	乡村的	人口	,	哪个	包括	这	髓	和	腱子	的

['ɑːmiz] ,

armies	,
军队	,

并援引农村人口的观点，他们构成了军队的精髓和脊梁。

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [men] [huːm] [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [dɪ'test] [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] [ðə; ði]

in	the	name	of	men	whom	I	verily	believe	they	detest	still	more	than	they	do	the
在	这	姓名	的	男人	谁	我	确实	相信	他们	厌恶	仍然	更多的	比	他们	做	这

['prʌʃən] .

Prussians	.
普鲁士人	.

以那些我确信他们比憎恨普鲁士人更憎恨的人的名义。

['vɪktər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] !

Victor	,	it	is	enough	to	make	one	despair	of	his	country	!
胜利者	,	它	是	足够的	到	制作	一	绝望	的	他的	国家	!

维克托，这足以让人对自己的国家感到绝望！

[ɔːl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['aʊər] [siːmz] ['ænərki] [ænd; ənd] ['ruːɪn] . "

All	beyond	the	hour	seems	anarchy	and	ruin	.	"
全部	超过	这	小时	似乎	无政府状态	和	废墟	.	"

过了这一个小时之后，似乎就只剩下混乱和毁灭了。

" [nɑːt][soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [diː] - .
" Not so ! " exclaimed De Mauleon .
" 不是 所以 ! " 惊呼 德 - .

“不是这样的！”德莫里昂惊呼道。

" ['evriθɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] .
" Everything comes to him who knows how to wait .
" 一切 来 到 他 WHO 知道 如何 到 等待 .

“懂得等待的人，终会得到一切。”

[ðə; ði]['empaɪər][ɪz] [dɪ'strɔɪd] ; [ðə; ði] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [ruːts] .
The Empire is destroyed ; the usurpation that follows it has no roots .
这 帝国 是 损毁 ; 这 篡位 那 跟随 它 有 不 根 .

帝国覆灭了；随之而来的篡位毫无根基。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bʌt; bət] [sɜːrv] [tuː; tə]['ekspədaɪt][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi]
It will but serve to expedite the establishment of such a condition as we
它 将要 但 服务 到 加快 这 建立 的 这样的 一个 状况 作为 我们
[hæv; həv] ['medɪˌteɪtid] [ænd; ənd] [plænd] — [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][ænd; ənd]
have meditated and planned — a constitution adapted to our age and
有 冥想 和 计划 — 一个 宪法 改编 到 我们的 年龄 和
['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ,
our people ,
我们的 人们 ,

这只会加速建立我们所设想和计划的那种条件——一部适合我们这个时代和我们人民的宪法。

[nɑːt] [beɪst] ['hoʊlli] [ɑːn] [ˌʌn'traɪd] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
not based wholly on untried experiments ,
不是 基于 完全 在 未经尝试 实验 ,

并非完全基于未经试验的实验，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [frʌm; frəm] [neiʃəns] [ðæt] [duː][nɑːt] [ə'laʊ] ['friːdəm] [ænd; ənd]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]
taking the best from nations that do not allow Freedom and Order to be
采取 这 最好的 从 国家 那 做 不是 允许 自由 和 命令 到 是
[ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] ['eni] ['pɑːpjələr] [briːz] .
the sport of any popular breeze .
这 运动 的 任何 受欢迎的 微风 .

汲取那些不允许自由和秩序成为任何民粹主义运动的国家的精华。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [wiː; wi][mʌst; məst] ['bɔːroʊ] [ðə; ði]['oʊnli] ['seɪfˌgɑːrdz] [ə'genst] [ðə; ði]
From the American Republic we must borrow the only safeguards against the
从 这 美国人 共和国 我们 必须 借 这 仅有的 保障措施 反对 这
['fɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [wɪtʃ] ,
fickleness of the universal suffrage which ,
反复无常 的 这 普遍的 选举权 哪个 ,

我们必须从美利坚共和国借鉴唯一能够防止普选权反复无常的保障措施，那就是：

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædnəs] [tuː; tə] [kən'siːd] [ɪn] ['eni] ['eɪnʃənt] [kə'mjuːnəti] , [wʌns] [kən'siːdid]
though it was madness to concede in any ancient community , once conceded
尽管 它 曾是 疯狂 到 承认 在 任何 古老的 社区 , 一次 承认
['kænɑːt] [biː; bi] ['seɪfli] [ə'bɑːlɪʃt] ,
cannot be safely abolished ,
不能 是 安全 废除 ,

虽然在任何古代社会中，做出让步都是疯狂之举，但一旦做出让步，就无法安全地废除。

— [vɪz] . , [ðə; ði] ['sæljəteri] [lɔː] [ðæt] [noʊ]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [wʌns] ['setld] ,
— viz . , the salutary law that no article of the Constitution , once settled ,
— 即 . , 这 有益的 法律 那 不 文章 的 这 宪法 , 一次 定居 ,

即，宪法中任何条款一旦确定，就不得更改，这是一条有益的法律。

[kæn; kən][biː; bi] ['ɔːltərd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑːdi] .

can	be	altered	without	the	consent	of	two	-	thirds	of	the	legislative	body	.
能	是	已修改	没有	这	同意	的	二	-	三分之一	的	这	立法	身体	.

无需三分之二立法机构成员同意即可更改。

[baɪ] [ðɪs] [lɔː] [wiː; wi] [ɪn'ʃʊr] ['pɜːrmənəns] ,

By	this	law	we	insure	permanence	,
经过	这	法律	我们	保证	永久性	,

通过这条法律，我们确保了永久性。

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'kɑːmɪtənt] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪtʃ] [ɪz] [en'dʒendəd] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd]

and	that	concomitant	love	for	institutions	which	is	engendered	by	time	and
和	那	伴随物	爱	为了	机构	哪个	是	产生的	经过	时间	和

['kʌstəm] .

custom	.
风俗	.

以及由此而生的对制度的热爱，这种热爱是由时间和习俗孕育而来的。

['sekəndli] ,

Secondly	,
第二	,

第二，

[ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['senət] [ɑːn] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz] [meɪ] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [taɪmz]

the	formation	of	a	senate	on	such	principles	as	may	secure	to	it	in	all	times
这	形成	的	一个	参议院	在	这样的	原则	作为	可能	安全的	到	它	在	全部	时代

[ʌv; əv]['deɪndʒər][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ˌkaʊntər'ækt] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ðə; ði]

of	danger	a	confidence	and	respect	which	counteract	in	public	opinion	the
的	危险	一个	信心	和	尊重	哪个	抵消	在	民众	观点	这

['ræʃnəs] [ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] [ə'sembli] .

rashness	and	heat	of	the	popular	assembly	.
鲁莽	和	热	的	这	受欢迎的	集会	.

参议院的组成原则应确保其在危难之际赢得公众的信任和尊重，从而抵消民众大会的鲁莽和狂热。

[ɑːn] [wʌt] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] ['senət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːrmd] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fʌŋkʃnz] [ɪn'vestɪd] ,

On	what	principles	that	senate	should	be	formed	,	with	what	functions	invested	,
在	什么	原则	那	参议院	应该	是	形成	,	和	什么	函数	投资	,

参议院应按照哪些原则组建，并被赋予哪些职能?

[wʌt] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] — [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['fɔːrən] [ə'ferz] , [ˌdeklə'reɪʃənz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

what	share	of	the	executive	—	especially	in	foreign	affairs	,	declarations	of	war	,
什么	分享	的	这	管理人员	—	尤其	在	外国的	事务	,	声明	的	战争	,

行政部门——尤其是在外交事务、宣战等方面——拥有多大的权力?

[ɔːr] [triːtiz] [ʌv; əv] [piːs] — [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

or	treaties	of	peace	—	should	be	accorded	to	it	,
或者	条约	的	和平	—	应该	是	同意	到	它	,

或者应该给予它和平条约。

[wɪl] [noʊ] [daʊt] [niːd] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪbərət] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][maɪndz] .

will	no	doubt	need	the	most	deliberate	care	of	the	ablest	minds	.
将要	不	怀疑	需要	这	最多	商榷	关心	的	这	最有能力	思想	.

毫无疑问，它需要最杰出人才的精心呵护。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['senət] [aɪ] [ðʌs] [sketʃ] [hæz; həz] [ə'loʊn] ['reskjuːd] [ə'merɪkə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræʃnəs]

But	a	senate	I	thus	sketch	has	alone	rescued	America	from	the	rashness
但	一个	参议院	我	因此	草图	有	独自的	获救	美国	从	这	鲁莽

[ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] ['tʃeɪmbər] ;

of	counsel	incident	to	a	democratic	Chamber	;
的	法律顾问	事件	到	一个	民主	商会	;

但我所描绘的这种参议院模式，才使美国免于民主议会中常见的鲁莽决策；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [mɔːr] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [fræns] , [wɪð; wɪθ] [stɪl] [mɔːr] ['feɪvərəbl]

and	it	is	still	more	essential	to	France	,	with	still	more	favourable
和	它	是	仍然	更多的	基本的	到	法国	,	和	仍然	更多的	有利

['elɪmənts; 'eləmənts][fɔːr; fər][ɪts] [krɪ'eɪʃ(ə)n] .

elements	for	its	creation	.
元素	为了	它是	创建	.

而且它对法国来说更加重要，并且具有更多有利于其诞生的因素。

[frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [wiː; wi][mʌst; məst] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [ə'loʊn] [seɪvd]

From	England	we	must	borrow	the	great	principle	that	has	alone	saved
从	英格兰	我们	必须	借	这	伟大的	原则	那	有	独自的	已保存

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌrevə'luːʃ(ə)n] — [ðæt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [kæn; kən][duː][noʊ] [rɔːŋ] .

her	from	revolution	—	that	the	head	of	the	State	can	do	no	wrong	.
她	从	革命	—	那	这	头	的	这	状态	能	做	不	错误的	.

我们必须从英国借鉴那条使英国免于革命的伟大原则——国家元首永远不会犯错。

[hiː; hi] [liːdz] [noʊ] ['ɑːmiz] , [hiː; hi] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][noʊ]['kæbɪnət] .

He	leads	no	armies	,	he	presides	over	no	Cabinet	.
他	线索	不	军队	,	他	主持	超过	不	内阁	.

他既不统领军队，也不主持内阁会议。

[ɔːl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [rests] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əd'vaɪzəz] ; [ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][ˌʌp'set][ə; eɪ] ['daɪnəstɪ] ,

All	responsibility	rests	with	his	advisers	;	and	where	we	upset	a	dynasty	,
全部	责任	休息	和	他的	顾问	;	和	在哪里	我们	沮丧的	一个	王朝	,

['ɪŋglənd] ['tʃeɪndʒɪz] [æn; ən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

England	changes	an	administration	.
英格兰	变化	一个	行政	.

所有责任都由他的顾问承担；而我们推翻一个王朝，英国就会更换政府。

['weðər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['sɑːvrɪn] [ɔːr] ['prezɪdənt] ,

Whether	the	head	of	the	State	should	have	the	title	of	sovereign	or	president	,
无论	这	头	的	这	状态	应该	有	这	标题	的	主权	或者	总统	,

国家元首的头衔应该叫主权者还是总统?

['weðər] [hiː; hi][biː; bi] [hə'redɪteri] [ɔːr] [ɪ'lektɪd] , [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['maɪnər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

whether	he	be	hereditary	or	elected	,	is	a	question	of	minor	importance
无论	他	是	遗传	或者	当选	,	是	一个	问题	的	次要的	重要性

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ,

impossible	now	to	determine	,
不可能的	现在	到	决定	,

他是世袭的还是选举产生的，这是一个次要的问题，现在无法确定。

[bʌt; bət][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] ['hɑːrtɪli] [kən'kɜːr][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [hə'redɪteri] ['mɑːnərki] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['betər]

but	on	which	I	heartily	concur	with	you	that	hereditary	monarchy	is	infinitely	better
但	在	哪个	我	衷心地	同意	和	你	那	遗传	君主制	是	无限地	更好的

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] ['frentʃmən] ,

adapted	to	the	habits	of	Frenchmen	,
改编	到	这	习惯	的	法国人	,

但在这点上，我完全同意你的看法，即世袭君主制更适合法国人的习惯。

[tuː; tə][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] [ʃoʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɑːnərz] — [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [prɪ'zɜːrvətɪv]

to	their	love	of	show	and	of	honours	—	and	infinitely	more	preservative
到	他们的	爱	的	展示	和	的	荣誉	—	和	无限地	更多的	防腐剂

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm]['kɑːnstənt] [ɪ'lekʃənz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪgnətɪ] ,

from	all	the	dangers	which	result	from	constant	elections	to	such	a	dignity	,
从	全部	这	危险	哪个	结果	从	持续的	选举	到	这样的	一个	尊严	,

满足他们对炫耀和荣誉的喜爱——并且能够更好地避免因不断竞选这种尊位而带来的所有危险，

[wɪð; wɪθ] ['pɑːrtɪz] [soʊ] ['hiːtɪd] ,

with	parties	so	heated	,
和	各方	所以	加热	,

派对气氛如此热烈，

[ænd; ənd] [pri'tendəz] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][soʊ] ['nu:mərəs] — [ðæn; ðən]['eni]['prɪnsəp(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

and	pretenders	to	the	rank	so	numerous	—	than	any	principle	by	which	a
和	冒名顶替者	到	这	秩	所以	很多的	—	比	任何	原则	经过	哪个	一个

['pɑ:pjələr] ['deməgɑ:g] [ɔ:r][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['dʒen(ə)rəl][ɪz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

popular	demagogue	or	a	successful	general	is	enabled	to	destroy	the	institutions
受欢迎的	煽动者	或者	一个	成功的	一般的	是	已启用	到	破坏	这	机构

[hi:; hi][ɪz] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [gɑ:rd] .

he	is	elected	to	guard	.
他	是	当选	到	警卫	.

以及众多自诩为领袖的人——任何使民粹主义者或成功将军得以摧毁其当选守护的制度的原则，都比不上这种原则。

[ɑ:n] [ði:z] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɒktrɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv] [fræns] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

On	these	fundamental	doctrines	for	the	regeneration	of	France	I	think	we	are
在	这些	基本的	教义	为了	这	再生	的	法国	我	思考	我们	是

[ə'gri:d] .

agreed	.
同意	.

我认为，对于法国复兴的这些基本原则，我们是一致的。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt] [ə'raivz] [tu:; tə]['prɑ:m(ə)lgeɪt][ðem; ðəm] , [θru:] [æn; ən]

And	I	believe	when	the	moment	arrives	to	promulgate	them	,	through	an
和	我	相信	什么时候	这	片刻	到达	到	颁布	他们	,	通过	一个

[ɪks'paʊndər] [ʌv; əv] [weɪt] [laɪk] [jɔ:r'self] ,

expounder	of	weight	like	yourself	,
阐释者	的	重量	喜欢	你自己	,

我相信，当时机成熟，需要通过像您这样有分量的阐释者来传播这些理念时，

[ðeɪ] [wɪl] ['ræpɪdli] [kə'mend] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv] [fræns] .

they	will	rapidly	commend	themselves	to	the	intellect	of	France	.
他们	将要	快速	表彰	他们自己	到	这	智力	的	法国	.

他们将很快赢得法国知识分子的青睐。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['kɑ:mən] [sens] ;

For	they	belong	to	common	sense	;
为了	他们	属于	到	常见的	感觉	;

因为它们属于常识范畴；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['prevələns] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] - [sens] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]

and	in	the	ultimate	prevalence	of	common	-	sense	I	have	a	faith	which	I
和	在	这	最终的	患病率	的	常见的	-	感觉	我	有	一个	信仰	哪个	我

[rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ˌmidɪ'ivəlɪst] [hu:] [wʊd] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [raɪt] [dɪ'vaɪn] ;

refuse	to	medievalists	who	would	restore	the	right	divine	;
拒绝	到	中世纪学者	WHO	会	恢复	这	正确的	神圣的	;

我对常识的最终胜利深信不疑，而我拒绝接受那些想要恢复正确神权的中世纪主义者的观点；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [tu:; tə] [fə'nætɪkl] [kwæks] , [hu:] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	still	more	to	fanatical	quacks	,	who	imagine	that	the	worship	of	the
和	仍然	更多的	到	狂热的	庸医	,	WHO	想象	那	这	崇拜	的	这

['deɪəti; 'di:əti] ,

Deity	,
神	,

而对于那些狂热的庸医来说，他们更是如此，他们认为对神的崇拜，

[ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv]['fæməli] ,

the	ties	of	family	,
这	领带	的	家庭	,

家庭纽带

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɑːr; ər] ['erərz] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

and	the	rights	of	property	are	errors	at	variance	with	the	progress	of
和	这	权利	的	财产	是	错误	在	方差	和	这	进步	的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

财产权是与社会进步相悖的错误观念。

[ˌkju ju 'aɪ] [vːvɛrə] , ['vɛrə] .

Qui	vivera	,	verra	.
qui	维维拉	,	维拉	.

Qui vivera, verra.

" [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] . — " [ɪn][ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsi][juː; jʊ][soʊ]['eɪbli] [ɪ'nʌnsieɪt] [aɪ] ['hɑːrtɪli]

"	INCOGNITO	.	—	"	In	the	outlines	of	the	policy	you	so	ably	enunciate	I	heartily
"	隐姓埋名	.	—	"	在	这	概述	的	这	政策	你	所以	能够	清晰地表达	我	衷心地

[kən'kɜːr] .

concur	.
同意	.

“匿名——对于您如此精辟阐述的政策纲要，我完全赞同。

[bʌt; bət] [ɪf] [fræns] [ɪz] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'dʒenəˌreɪtid] ,

But	if	France	is	,	I	will	not	say	to	be	regenerated	,
但	如果	法国	是	,	我	将要	不是	说	到	是	再生	,

但如果法国真的要复兴，我不会说它要重获新生。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [fer] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

but	to	have	fair	play	among	the	nations	of	Europe	,
但	到	有	公平的	玩	之中	这	国家	的	欧洲	,

但为了在欧洲各国之间实现公平竞争，

[aɪ][ˌeɪ diː 'diː][wʌn][ɔːr] [tuː] ['aɪtəmz][tuː; tə][ðə; ði] ['proʊgræm] .

I	add	one	or	two	items	to	the	programme	.
我	添加	一	或者	二	项目	到	这	程序	.

我给节目增加了一两项内容。

[fræns] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [nɑːt][baɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['bærəks] [ænd; ənd] [treɪnz] ,

France	must	be	saved	from	Paris	,	not	by	subterranean	barracks	and	trains	,
法国	必须	是	已保存	从	巴黎	,	不是	经过	地下	兵营	和	火车	,

法国必须从巴黎手中拯救出来，而不是依靠地下兵营和火车。

[ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]

the	impotence	of	which	we	see	to	-	day	with	a	general	in	command	of
这	阳痿	的	哪个	我们	看	到	-	天	和	一个	一般的	在	命令	的

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [fɔːrs] ,

the	military	force	,
这	军队	力量	,

我们今天在一位统领军队的将军身上就看到了这种无能为力的体现。

[bʌt; bət][baɪ] [kən'siːdɪŋ] [tuː; tə] [fræns] [ɪts] [prə'pɔːrʃənət] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [naʊ] [mə'nɑːpəˌlaɪzd]

but	by	conceding	to	France	its	proportionate	share	of	the	power	now	monopolised
但	经过	让步	到	法国	它是	成比例的	分享	的	这	力量	现在	垄断

[baɪ]['pærɪs] .

by	Paris	.
经过	巴黎	.

但通过向法国让出其应有的、目前由巴黎垄断的权力份额。

[ɔːl] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌsentrəlɪ'zeʃən] , ['iːkwəli] [tə'rænɪk(ə)l] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] , [mʌst; məst][biː; bi]
All this system of centralisation , equally tyrannical and corrupt , must be
全部 这 系统 的 集权 , 同样地 强横 和 腐败 , 必须 是
[ɪ'rædɪkeɪtɪd] .
eradicated .
根除 .

所有这些集权制度，同样专制腐败，都必须被根除。

[tɔːk] [ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] — [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , [ʌv; əv]
Talk of examples from America , of which I know little — from England , of
讲话 的 示例 从 美国 , 的 哪个 我 知道 小的 — 从 英格兰 , 的
[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [mʌtʃ] ,
which I know much ,
哪个 我 知道 很多 ,

谈到美国的例子（我对美国知之甚少），以及英国的例子（我对英国了解颇多），

— [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi] [mɔːr] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [ðæn; ðən] [ðæt] [dɪ'fjuːʒn]
— what can we more advantageously borrow from England than that diffusion
— 什么 能 我们 更多的 有利地 借 从 英格兰 比 那 扩散
[ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]['mɔːrəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['paʊər] [wɪtʃ] [fə'bidz] [ðə; ði] [kən'dʒestʃən] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn]
of all her moral and social power which forbids the congestion of blood in
的 全部 她 道德 和 社会的 力量 哪个 禁止 这 拥塞 的 血 在
[wʌn] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt] ?
one vital part ?
一 必不可少的 部分 ?

——我们还能从英国借鉴什么比她那广泛传播的道德和社会力量更有益的呢？这种力量可以防止血液在某个重要部位淤积。

[ˌdiː'sentrəlaiz] !
Decentralise !
去中心化 !

去中心化！

[ˌdiː'sentrəlaiz] !
decentralise !
去中心化 !

去中心化！

[ˌdiː'sentrəlaiz] !
decentralise !
去中心化 !

去中心化！

[wɪl] [biː; bi][maɪ] [ɪn'ses(ə)nt] [kraɪ] , [ɪf] ['evər] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [wen] [maɪ][kraɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] .
will be my incessant cry , if ever the time comes when my cry will be heard .
将要 是 我的 不停歇 哭 , 如果 曾经 这 时间 来 什么时候 我的 哭 将要 是 听到 .

如果有一天我的呼喊能被听到，那将是我永不停息的呼喊。

[fræns] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [fræns] [ʌn'tɪl] ['pærɪs][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]
France can never be a genuine France until Paris has no more influence over
法国 能 绝不 是 一个 真的 法国 直到 巴黎 有 不 更多的 影响 超过
[ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] [fræns] [ðæn; ðən] ['lʌndən] [hæz; həz]['oʊvər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
the destinies of France than London has over those of England .
这 命运 的 法国 比 伦敦 有 超过 那些 的 英格兰 .

只有当巴黎对法国命运的影响力不再像伦敦对英国命运的影响力那样大时，法国才能成为真正的法国。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [θiːm] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .
But on this theme I could go on till midnight .
但 在 这 主题 我 可以 去 在 直到 午夜 .

但关于这个话题，我可以一直讲到午夜。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [pɔɪnt] : [wʌt] [duː][juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ,

Now	to	the	immediate	point	:	what	do	you	advise	me	to	do	in	this	crisis	,
现在	到	这	即时	观点	:	什么	做	你	建议	我	到	做	在	这	危机	,

现在回到正题：在这场危机中，您建议我怎么做?

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] [jɔːr'self] ?

and	what	do	you	propose	to	do	yourself	?
和	什么	做	你	提出	到	做	你自己	?

那你自己打算怎么做呢?

" [diː] - [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['saɪlənt]

"	De	Mauleon	put	his	hand	to	his	brow	,	and	remained	a	few	moments	silent
"	德	-	放	他的	手	到	他的	眉头	,	和	剩余	一个	很少	时刻	沉默的

[ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

and	thoughtful	.
和	周到	.

德·莫莱昂用手扶着额头，沉默沉思了一会儿。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði]

At	last	he	looked	up	with	that	decided	expression	of	face	which	was	not	the
在	最后的	他	看起来	向上	和	那	决定	表达	的	脸	哪个	曾是	不是	这

[liːst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['meni] [ə'trɪbjuːts] [fɔːr; fər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [keɪm]

least	among	his	many	attributes	for	influence	over	those	with	whom	he	came
至少	之中	他的	许多	属性	为了	影响	超过	那些	和	谁	他	来了

['ɪntuː]['kɑːntækt] .

into	contact	.
进入	接触	.

最后，他抬起头，脸上带着那种坚定的表情，这无疑是他众多影响他人、使其与接触者产生共鸣的特质之一。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɑːn] [huːm] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [dɪ'pendz] ,

"	For	you	,	on	whom	so	much	of	the	future	depends	,
"	为了	你	,	在	谁	所以	很多	的	这	未来	取决于	,

“对于你而言，未来很大程度上取决于你，

[maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] [briːf] — [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

my	advice	is	brief	—	have	nothing	to	do	with	the	present	.
我的	建议	是	简短的	—	有	没有什么	到	做	和	这	展示	.

我的建议很简单——不要参与现在的事情。

[ɔːl] [huː] [dʒɔɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [ʃer] [ðə; ði] [fɔːl] [ðæt] [ə'tendz]

All	who	join	this	present	mockery	of	a	Government	will	share	the	fall	that	attends
全部	WHO	加入	这	展示	嘲讽	的	一个	政府	将要	分享	这	落下	那	参加

[ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [fɔːl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑːdi] [meɪ] ['pɑːsəbli] [rɪ'kʌvər] [baɪ]

it	—	a	fall	from	which	one	or	two	of	their	body	may	possibly	recover	by
它	—	一个	落下	从	哪个	一	或者	二	的	他们的	身体	可能	可能	恢复	经过

['kæstɪŋ] [bleɪm] [ɑːn][ðer; ðər] ['kɑːnfrɛrz] ,

casting	blame	on	their	confreres	,
铸件	责备	在	他们的	同僚	,

凡是加入这个如今荒谬可笑的政府的人，都将承受随之而来的垮台——而他们当中或许有一两个人可以通过将责任推卸给同僚来从垮台中恢复过来。

— [juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] .

—	you	never	could	.
—	你	绝不	可以	.

你永远不可能做到。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈpoʊz] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['enəmi] [ɑːn][ɪts]

But	it	is	not	for	you	to	oppose	that	Government	with	an	enemy	on	its
但	它	是	不是	为了	你	到	反对	那	政府	和	一个	敌人	在	它是

[mɑːrtʃ] [tuː; tə]['pærɪs] .

march	to	Paris	.
行进	到	巴黎	.

但是，面对正向巴黎进军的敌人，你不应该去反对那个政府。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['soʊldʒər] ; ['mɪləteri] [kə'mænd] [ɪz][nɑːt][ɪn][jʊr; jər][roʊd] .

You	are	not	a	soldier	;	military	command	is	not	in	your	rode	.
你	是	不是	一个	士兵	;	军队	命令	是	不是	在	你的	骑	.

你不是军人，你没有军事指挥权。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] ; [bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

The	issue	of	events	is	uncertain	;	but	whatever	it	be	,
这	问题	的	活动	是	不确定	;	但	任何	它	是	,

事件走向尚不明朗；但无论如何，

[ðə; ði][men][ɪn]['paʊər] ['kænɑːt] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [wɔːr][nɔːr][əb'teɪn][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [piːs] .

the	men	in	power	cannot	conduct	a	prosperous	war	nor	obtain	an	honourable	peace	.
这	男人	在	力量	不能	执行	一个	繁荣	战争	也不	获得	一个	光荣的	和平	.

掌权者既无法打赢战争，也无法缔造体面的和平。

[ˌhɪr'æftər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['deius, 'diəs][eks] ['mɑːkɪnə] .

Hereafter	you	may	be	the	Deus	ex	machina	.
此后	你	可能	是	这	上帝	前任	机械	.

从此以后，你或许就是救世主。

[noʊ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ræŋk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

No	personage	of	that	rank	and	with	that	mission	appears	till	the	end	of	the
不	人士	的	那	秩	和	和	那	使命	出现	直到	这	结尾	的	这

[pleɪ] :

play	:
玩	:

直到剧终，都没有出现过具有这种级别和使命的人物：

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt] .

we	are	only	in	the	first	act	.
我们	是	仅有的	在	这	第一的	行为	.

我们才刚刚开始。

[liːv] ['pærɪs][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][əb'steɪn] [frʌm; frəm][ɔːl]['ækʃ(ə)n] .

Leave	Paris	at	once	,	and	abstain	from	all	action	.
离开	巴黎	在	一次	,	和	弃权	从	全部	行动	.

立即离开巴黎，并停止一切行动。

" [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] ([dɪ'dʒektɪdli]) . — " [aɪ]['kænɑːt][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][əd'vaɪs] , [ðoʊ]

"	INCOGNITO	(	dejectedly	)	.	—	"	I	cannot	deny	the	soundness	of	your	advice	,	though
"	隐姓埋名	(	沮丧地	)	.	—	"	我	不能	否定	这	健全性	的	你的	建议	,	尽管

[ɪn] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [fiːl] [ʌn'ʌtərəbli] ['sædnd] .

in	accepting	it	I	feel	unutterably	saddened	.
在	接受	它	我	感觉	难以言喻	悲伤	.

“匿名者（沮丧地）——“我无法否认你的建议是正确的，尽管接受它让我感到无比悲伤。

[stɪl] [juː; jʊ] , [ðə; ði]['kɑːməst, 'kɑːlməst][ænd; ənd] ['ʃruːdɪst] [əb'zɜːrvər] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] , [θɪŋk]

Still	you	,	the	calmest	and	shrewdest	observer	among	my	friends	,	think
仍然	你	,	这	最平静	和	最精明的	观察员	之中	我的	朋友们	,	思考

[ðer; ðər][ɪz] [kɔːz] [fɔːr; fər][hoʊp] ,

there	is	cause	for	hope	,
那里	是	原因	为了	希望	,

然而，你，我朋友中最冷静、最敏锐的观察者，仍然认为有希望。

[nɑːt] [dɪˈsper] .

not	**despair**	**.**
不是	绝望	.

不是绝望。

['vɪktər] , [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst][men] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['plez(ə)nt] ,

Victor	**,**	**I**	**have**	**more**	**than**	**most**	**men**	**to**	**make**	**life**	**pleasant**	**,**
胜利者	,	我	有	更多的	比	最多	男人	到	制作	生活	令人愉快的	,

维克多，我拥有的东西比大多数男人都多，这足以让我的生活过得愉快。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [laɪf][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

but	**I**	**would**	**lay**	**down**	**life**	**at**	**this**	**moment**	**with**	**you**	**.**
但	我	会	躺	向下	生活	在	这	片刻	和	你	.

但此刻，我愿意为你付出生命。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] ['ʌtər] [noʊ] [ˌmeləˌdrəˈmætɪk] ['fɪkʃ(ə)n] [wen] [aɪ]

You	**know**	**me**	**well**	**enough**	**to**	**be**	**sure**	**that**	**I**	**utter**	**no**	**melodramatic**	**fiction**	**when**	**I**
你	知道	我	出色地	足够的	到	是	当然	那	我	说出	不	戏剧性的	小说	什么时候	我

[seɪ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [lʌvz] [ðə; ði][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] —

say	**that**	**I**	**love**	**my**	**country**	**as**	**a**	**young**	**man**	**loves**	**the**	**ideal**	**of**	**his**	**dreams**	**—**
说	那	我	爱	我的	国家	作为	一个	年轻的	男人	爱	这	理想的	的	他的	梦境	—

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] !

with	**my**	**whole**	**mind**	**and**	**heart**	**and**	**soul**	**!**
和	我的	所有的	头脑	和	心	和	灵魂	!

你很了解我，所以可以肯定，我说我爱我的祖国就像一个年轻人爱他梦想的理想一样——全心全意、全情全意地爱着它——这绝非夸张的虚构之词！

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [naʊ] [eɪd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mɔːrt(ə)l]['traɪəl]

and	**the**	**thought**	**that**	**I**	**cannot**	**now**	**aid**	**her**	**in**	**the**	**hour**	**of**	**her**	**mortal**	**trial**
和	这	想法	那	我	不能	现在	援助	她	在	这	小时	的	她	凡人	审判

[ɪz] — [ɪz] —

is	**—**	**is**	**—**
是	—	是	—

想到我此刻无法在她生死攸关的时刻帮助她，我就——我就——

" [ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd] , ['veɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	**The**	**man's**	**voice**	**broke**	**down**	**,**	**and**	**he**	**turned**	**aside**	**,**	**veiling**	**his**	**face**	**with**	**a**
"	这	男人的	嗓音	打破	向下	,	和	他	转向	旁边	,	面纱	他的	脸	和	一个

[hænd] [ðæt] ['trembld] .

hand	**that**	**trembled**	**.**
手	那	颤抖	.

“那人的声音哽咽了，他转过身去，用颤抖的手捂住脸。

[diː] - — " ['kɜːrɪdʒ] — ['peɪʃ(ə)ns] !

DE	**MAULEON**	**—**	**"**	**Courage**	**—**	**patience**	**!**
德语	-	—	"	勇气	—	耐心	!

德·莫莱昂——“勇气——耐心！

[ɔːl] ['frentʃmən] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] ; [set][ðem; ðəm][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] [ðeɪ] [mʌtʃ] [niːd] [ɪn][ðə; ði]

All	**Frenchmen**	**have**	**the**	**first**	**;**	**set**	**them**	**an**	**example**	**they**	**much**	**need**	**in**	**the**
全部	法国人	有	这	第一的	;	放	他们	一个	例子	他们	很多	需要	在	这

['sekənd] .

second	**.**
第二	.

所有法国人都具备第一点；为他们树立第二点的榜样，他们非常需要这一点。

[aɪ] , [tuː] , [lʌv] [maɪ] ['kʌntri] , [ðoʊ] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]['lɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] , ['hev(ə)n] [noʊz] .

I	**,**	**too**	**,**	**love**	**my**	**country**	**,**	**though**	**I**	**owe**	**to**	**it**	**little**	**enough**	**,**	**heaven**	**knows**	**.**
我	,	也	,	爱	我的	国家	,	尽管	我	欠	到	它	小的	足够的	,	天堂	知道	.

我也热爱我的祖国，虽然我对它的贡献微乎其微，天知道。

[aɪ] [sə'poʊz] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˌɪntɚ'næʃənɑːlɪsts] .

I	suppose	love	of	country	is	inherent	in	all	who	are	not	Internationalists	.
我	认为	爱	的	国家	是	固有	在	全部	WHO	是	不是	国际主义者	.

我认为，除了国际主义者之外，所有爱国者都天生具有爱国情怀。

[ðeɪ] [prə'fes] ['oʊnli] [tuː; tə] [lʌv] [hjuː'mænəti] , [baɪ] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [miːn] ['eniθɪŋ] ['præktɪk(ə)l] ,

They	profess	only	to	love	humanity	,	by	which	,	if	they	mean	anything	practical	,
他们	宣称	仅有的	到	爱	人类	,	经过	哪个	,	如果	他们	意思是	任何事物	实际的	,

他们声称只热爱人类，但如果他们指的是任何实际意义上的热爱，

[ðeɪ] [miːn] [ə; eɪ] [raɪz] [ɪn] ['weɪdʒɪz] .

they	mean	a	rise	in	wages	.
他们	意思是	一个	上升	在	工资	.

这意味着工资上涨。

" [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] (['raʊzɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] [smaɪl]) .

"	INCOGNITO	(	rousing	himself	,	and	with	a	half	smile	)	.
"	隐姓埋名	(	振奋人心的	他自己	,	和	和	一个	一半	微笑	)	.

“隐身人（起身，脸上带着一丝微笑）。

" ['ɔːlweɪz] ['sɪnɪk(ə)l] , ['vɪktər] — ['ɔːlweɪz] [bɪ'laɪɪŋ] [jɔːr'self] .

"	Always	cynical	,	Victor	—	always	belying	yourself	.
"	总是	愤世嫉俗	,	胜利者	—	总是	欺骗	你自己	.

“维克多，你总是愤世嫉俗——总是自欺欺人。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] [maɪ] [kɔːrs] , [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] [oʊn] ?

But	now	that	you	have	advised	my	course	,	what	will	be	your	own	?
但	现在	那	你	有	建议	我的	课程	,	什么	将要	是	你的	自己的	?

既然你已经为我指明了方向，那么你自己的方向又是什么呢?

[ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] ['betər] [taɪmz] . "

Accompany	me	,	and	wait	for	better	times	.	"
陪伴	我	,	和	等待	为了	更好的	时代	.	"

陪我一起，等待更好的时机。

" [noʊ] , ['noʊb(ə)l] [frend] ; ['aʊər; ɑːr] [pə'ziʃənz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .

"	No	,	noble	friend	;	our	positions	are	different	.
"	不	,	高贵	朋友	;	我们的	职位	是	不同的	.

“不，尊贵的朋友；我们的立场不同。”

[jɔːrz] [ɪz] [meɪd] — [maɪn] [jet] [tuː; tə] [meɪk] .

Yours	is	made	—	mine	yet	to	make	.
此致	是	制成	—	矿	然而	到	制作	.

你的已经做好了——我的还没做。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ðiː] ['tʃeɪmbər] .

But	for	this	war	I	think	I	could	have	secured	a	seat	in	the	Chamber	.
但	为了	这	战争	我	思考	我	可以	有	安全	一个	座位	在	这	商会	.

但就这场战争而言，我想我本可以确保在议会中占有一席之地。

[æz; əz] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] ['kɪnzfoʊk] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

As	I	wrote	you	,	I	found	that	my	kinsfolk	were	of	much	influence	in	their	department	,
作为	我	写道	你	,	我	成立	那	我的	亲属	是	的	很多	影响	在	他们的	部门	,

正如我之前写信告诉你的，我发现我的亲戚们在他们所在的部门很有影响力。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['soʊʃ(ə)l] [greɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pjuːt] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd]

and	that	my	restitution	to	my	social	grade	,	and	the	repute	I	had	made
和	那	我的	归还	到	我的	社会的	年级	,	和	这	声誉	我	有	制成

[æz; əz] [æn; ən] [ɔː'liənist; 'ɔːliənist] ,

as	an	Orleanist	,
作为	一个	奥尔良主义者	,

以及恢复我的社会地位，和我作为奥尔良主义者所建立的声誉，

[ɪn'klaɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fər'get] [maɪ] ['juːθfl] ['erərz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [maɪ] [kə'rɪr] .

inclined	them	to	forget	my	youthful	errors	and	to	assist	my	career	.
倾斜	他们	到	忘记	我的	青春	错误	和	到	协助	我的	职业	.

希望他们能忘记我年轻时犯下的错误，并帮助我的事业发展。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [siːsiz] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] .

But	the	Chamber	ceases	to	exist	.
但	这	商会	停止	到	存在	.

但该议院已不复存在。

[maɪ] ['dʒɜːrn(ə)l] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [drɑːp] .

My	journal	I	shall	drop	.
我的	杂志	我	将	降低	.

我要丢弃我的日记本。

[aɪ] ['kænɑːt] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	support	the	Government	;	it	is	not	a	moment	to	oppose	it	.
我	不能	支持	这	政府	;	它	是	不是	一个	片刻	到	反对	它	.

我不能支持政府；现在不是反对政府的时候。

[maɪ] ['pruːd(ə)nt] [kɔːrs] [ɪz] ['saɪləns] .

My	prudent	course	is	silence	.
我的	谨慎	课程	是	沉默	.

我明智的做法是保持沉默。

" [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] . — " [bʌt; bət] [ɪz] [nɑːt] [jʊr; jər] ['dʒɜːrn(ə)l] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [jʊr; jər] [sə'pɔːrt] ?

"	INCOGNITO	.	—	"	But	is	not	your	journal	essential	to	your	support	?
"	隐姓埋名	.	—	"	但	是	不是	你的	杂志	基本的	到	你的	支持	?

“匿名——但是，你们的期刊对你们的生存难道不是至关重要的吗？”

" [diː] - . — " ['fɔːrtʃənətli] [nɑːt] .

"	DE	MAULEON	.	—	"	Fortunately	not	.
"	德语	-	.	—	"	幸运的是	不是	.

“德·莫莱昂——”幸好没有。

[ɪts] ['prɑːfɪts] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [leɪ] [baɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['reɪni] [deɪ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] ;

Its	profits	enabled	me	to	lay	by	for	the	rainy	day	that	has	come	;
它是	利润	已启用	我	到	躺	经过	为了	这	下雨	天	那	有	来	;

它的利润让我能够未雨绸缪，以备不时之需；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌriːɪm'bɜːst] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [frendz] [ðə; ði] [sʌmz] ['nesəseri] [tuː; tə] [stɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	having	reimbursed	you	and	all	friends	the	sums	necessary	to	start	it	,
和	拥有	已报销	你	和	全部	朋友们	这	总和	必要的	到	开始	它	,

并且在偿还了你和所有朋友启动项目所需的款项后，

[aɪ] [stænd] [klɪr] [ʌv; əv] [ɔːl] [det] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [maɪ] ['slendər] ['wɒnts] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

I	stand	clear	of	all	debt	,	and	,	for	my	slender	wants	,	a	rich	man	.
我	站立	清除	的	全部	债务	,	和	,	为了	我的	苗条	想要	,	一个	富有的	男人	.

我没有任何债务，而且就我微薄的需求而言，我是一个富裕的人。

[ɪf] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['begə] ;

If	I	continued	the	journal	I	should	be	beggared	;
如果	我	持续	这	杂志	我	应该	是	穷困潦倒	;

如果我继续写日记，我会穷困潦倒；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['riːdɝz] [tuː; tə] ['kɑːmən] [sens] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['luːnəsi] .

for	there	would	be	no	readers	to	Common	Sense	in	this	interval	of	lunacy	.
为了	那里	会	是	不	读者	到	常见的	感觉	在	这	间隔	的	疯狂	.

因为在这段疯狂时期，《常识》杂志将无人问津。

[ˌnevərðə'les] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l] ,

Nevertheless	,	during	this	interval	,
尽管如此	,	期间	这	间隔	,

然而，在此期间，

[aɪ] [trʌst] [tuː; tə] ['ʌðər] [weɪz] [fɔːr; fər] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wɪl] ['oʊpən][maɪ] ['raɪtf(ə)l] [pæθ] [ʌv; əv]

I	trust	to	other	ways	for	winning	a	name	that	will	open	my	rightful	path	of
我	相信	到	其他	方式	为了	获胜	一个	姓名	那	将要	打开	我的	正当的	小路	的

[æm'bɪʃ(ə)n] [wen'evər] [wiː; wi] [ə'gen] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɑːmən] [sens] [kæn; kən][biː; bi]

ambition	whenever	we	again	have	a	legislature	in	which	Common	Sense	can	be
志向	每当	我们	再次	有	一个	立法机关	在	哪个	常见的	感觉	能	是

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

我相信，只要我们再次拥有一个能够倾听常识的立法机构，我就能以其他方式赢得一个足以开启我实现抱负的合法道路的名字。

" [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] . — " [bʌt; bət] [haʊ] [wɪn] [ðæt] [neɪm] , ['saɪlənst] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] ?

"	INCOGNITO	.	—	"	But	how	win	that	name	,	silenced	as	a	writer	?
"	隐姓埋名	.	—	"	但	如何	赢	那	姓名	,	沉默	作为	一个	作家	?

“匿名者——”但是，作为一个被噤声的作家，如何才能赢得这个名字呢?

" [diː] - . — " [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [ɪn] [æl'dʒɪriə] .

"	DE	MAULEON	.	—	"	You	forget	that	I	have	fought	in	Algeria	.
"	德语	-	.	—	"	你	忘记	那	我	有	战斗	在	阿尔及利亚	.

“德·莫莱昂——你忘了我曾在阿尔及利亚打过仗。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['pærɪs] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [siːdʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] ,

In	a	few	days	Paris	will	be	in	a	state	of	siege	;	and	then	—	and	then	,
在	一个	很少	天	巴黎	将要	是	在	一个	状态	的	围城	;	和	然后	—	和	然后	,

几天后，巴黎将陷入围城状态；然后——然后，

" [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	he	added	,
"	他	额外	,

他补充道：“

[ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪətli][daɪ'leɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪtriət][ɔːr][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	very	quietly	dilated	on	the	renown	of	a	patriot	or	the	grave	of	a
和	非常	悄悄	扩张	在	这	名声	的	一个	爱国者	或者	这	严重	的	一个

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

然后悄悄地展开对爱国者名声或士兵坟墓的描述。

" [aɪ] ['envi] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['iːðər] , " [sed] [ðə; ði][ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] ;

"	I	envy	you	the	chance	of	either	,	"	said	the	Incognito	;
"	我	嫉妒	你	这	机会	的	任何一个	,	"	说	这	隐身	;

“我羡慕你拥有这两种机会，”隐姓埋名的人说道；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [briːf] [wɜːrdz] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] , [hɪz; ɪz][hæt] [drɔːn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊz] ,

and	after	a	few	more	brief	words	he	departed	,	his	hat	drawn	over	his	brows	,
和	后	一个	很少	更多的	简短的	字	他	已离开	,	他的	帽子	绘制	超过	他的	眉毛	,

又简短地说了几句后，他便离开了，帽子拉低遮住了眉毛。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [haɪrd] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	entering	a	hired	carriage	which	he	had	left	at	the	corner	of	the
和	进入	一个	雇用	运输	哪个	他	有	左边	在	这	角落	的	这

['kwaɪət] [striːt] ,

quiet	street	,
安静的	街道	,

然后他坐进了停在安静街道拐角处的一辆租来的马车里。

[wʌz; wəz] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [diː'ju] — — — — , [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] .

was	consigned	to	the	station	du	—	—	—	—	,	just	in	time	for	the	next	train	.
曾是	寄售	到	这	车站	杜	—	—	—	—	,	只是	在	时间	为了	这	下一个	火车	.

被送到了 du ———— 车站，正好赶上了下一班火车。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['vɪktər] [drest] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

Victor	dressed	and	went	out	.
胜利者	穿着	和	去	出去	.

维克多穿好衣服就出门了。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] .

The	streets	were	crowded	.
这	街道	是	挤	.

街上人山人海。

['wɜkmən] [wɜːr; wər] ['evriwer] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ɔːl]

Workmen	were	everywhere	employed	in	the	childish	operation	of	removing	all
工人	是	到处	受雇	在	这	幼稚	手术	的	移除	全部

[ɪn'sɪgniə] ,

insignia	,
徽章	,

到处都有工人在从事这种幼稚的移除所有徽章的工作。

[ænd; ənd] [ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [ɔːl] [neɪmz] [ðæt] [ʃoʊd] [wer] [æn; ən] ['empaɪər] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] .

and	obliterating	all	names	that	showed	where	an	Empire	had	existed	.
和	彻底摧毁	全部	姓名	那	显示	在哪里	一个	帝国	有	存在	.

并抹去所有表明帝国曾经存在过的地方的名称。

[wʌn] ['griːsi] ['sɪtɪzn] , ['maʊntɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lædər] , [wʌz; wəz] [ɪ'feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] " ['bʊləvɑːrd]

One	greasy	citizen	,	mounted	on	a	ladder	,	was	effacing	the	words	"	Boulevard
一	腻	公民	,	安装	在	一个	梯子	,	曾是	抹除	这	字	"	大道

['haʊsmən] ,

Haussman	,
豪斯曼	,

一个浑身油腻的市民爬上梯子，正在抹去“奥斯曼大道”的字样。

" [ænd; ənd] ['sʌbstitjuːtiŋ] [fɔːr; fər] ['haʊsmən] , " ['vɪktər] ['hjuːgəu] .

"	and	substituting	for	Haussman	,	"	Victor	Hugo	.
"	和	替换	为了	豪斯曼	,	"	胜利者	雨果	.

并用“维克多·雨果”代替豪斯曼。

" ['sʌd(ə)nli] [diː] - [keɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [blaʊsiz] ,

"	Suddenly	De	Mauleon	came	on	a	group	of	blouses	,
"	突然	德	-	来了	在	一个	团体	的	女式衬衫	,

“突然，德莫莱昂带着一群衬衫走了过来，

[intə'spə:st] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ['hoʊldɪŋ] ['beɪbi:z] [ænd; ənd] ['rægɪd] [bɔɪz] ['hoʊldɪŋ] [stoʊnz] , [kə'lektɪd]

interspersed	with	women	holding	babies	and	ragged	boys	holding	stones	,	collected
穿插	和	女性	保持	婴儿	和	破烂不堪	男孩们	保持	石头	,	集

[raʊnd] [ə; eɪ] [wel] - [drest] ['slendər] [mæn] ,

round	a	well	-	dressed	slender	man	,
圆形的	一个	出色地	-	穿着	苗条	男人	,

其中穿插着抱着婴儿的妇女和拿着石头的衣衫褴褛的男孩，他们聚集在一个衣着考究的瘦削男子周围。

[æt; ət] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hutɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['menəsiz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]

at	whom	they	were	hooting	and	gesticulating	,	with	menaces	of	doing
在	谁	他们	是	倒彩	和	做手势	,	和	威胁	的	正在做

['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːrs] .

something	much	worse	.
某物	很多	更糟	.

他们对着他们大喊大叫、比划手势，并威胁要对他们做出更糟糕的事情。

[baɪ][æn; ən] ['iːzi] ['efərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [freɪm] [ðə; ði] [vi'kt] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]

By	an	easy	effort	of	his	strong	frame	the	Vicomte	pushed	his	way	through	the
经过	一个	简单的	努力	的	他的	强的	框架	这	子爵	推动	他的	方式	通过	这

[tɔː'mentəz] ,

tormentors	,
折磨者	,

凭借强壮的身躯，子爵毫不费力地推开了那些欺压他的人。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] .

and	gave	his	arm	to	their	intended	victim	.
和	给予	他的	手臂	到	他们的	故意的	受害者	.

并将自己的手臂给了他们的目标受害者。

" [mə'sjɜːr] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Monsieur	,	allow	me	to	walk	home	with	you	.
"	先生	,	允许	我	到	走	家	和	你	.

先生，请允许我陪您一起回家。

" [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][ðə; ði] [ʃriːks] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] [ɪn'kriːst] .

"	Therewith	the	shrieks	and	shouts	and	gesticulations	increased	.
"	由此	这	尖叫	和	喊叫	和	手势	增加	.

于是，尖叫声、喊叫声和手势变得更加频繁。

" [ə'nʌðər] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] !

"	Another	impertinent	!
"	其他	无礼	!

“又一个无礼之人！”

[ə'nʌðər] ['treɪtər] !

Another	traitor	!
其他	叛徒	!

又一个叛徒！

[draʊn] [hɪm; ɪm] !

Drown	him	!
溺水	他	!

淹死他！

[draʊn] [ðem; ðəm][bəuθ] !

Drown	them	both	!
溺水	他们	两个都	!

把他们两个都淹死！

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪn] !

To	the	Seine	!
到	这	罾	!

去塞纳河！

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪn] !
To **the** **Seine** **!**
到 这 罾 !

去塞纳河!

" [ə; eɪ]['bɜːrli] ['feloʊ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [meɪd] [ə; eɪ] ['plʌndʒɪŋ] [pʊʃ] .
" **A** **burly** **fellow** **rushed** **forward** **,** **and** **the** **rest** **made** **a** **plunging** **push** **.**
" 一个 魁梧的 同伴 匆忙 向前 , 和 这 休息 制成 一个 骤降 推 .

“一个身材魁梧的家伙冲了上前，其余的人也猛地一推。”

[ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrm][ʌv; əv][diː] - [kept] [ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [æt; ət] [beɪ] .
The **outstretched** **arm** **of** **De** **Mauleon** **kept** **the** **ringleader** **at** **bay** **.**
这 伸展 手臂 的 德 - 保留 这 头目 在 湾 .

德·莫莱昂伸出的手臂挡住了头目的攻击。

" [mɛs] [ɛnfænz] , " [kraɪd] ['vɪktər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [klɪr] [vɔɪs] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən] [ɪm'pɪriəlɪst] .
" **Mes** **enfans** **,** **"** **cried** **Victor** **with** **a** **calm** **clear** **voice** **,** **"** **I** **am** **not** **an** **Imperialist** **.**
" 梅斯 孩子们 , " 哭 胜利者 和 一个 冷静的 清除 嗓音 , " 我 是 不是 一个 帝国主义 .

“我的孩子们，”维克多用平静清晰的声音喊道，“我不是帝国主义者。”

['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [saɪnd] [pi(ː)'ɛə]['fɜːmɪn] ,
Many **of** **you** **have** **read** **the** **articles** **signed** **Pierre** **Firmin** **,**
许多 的 你 有 读 这 文章 签名 皮埃尔 菲尔明 ,

你们当中许多人都读过署名皮埃尔·菲尔曼的文章，

['rɪt(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['taɪrənt]['boʊnəˌpɑːrt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
written **against** **the** **tyrant** **Bonaparte** **when** **he** **was** **at** **the** **height** **of** **his**
书面 反对 这 暴君 波拿巴 什么时候 他 曾是 在 这 高度 的 他的
['paʊər] .
power **.**
力量 .

这本书写于拿破仑暴君权势鼎盛时期，矛头直指他。

[aɪ][ˌeɪ 'em][pi(ː)'ɛə]['fɜːmɪn] — [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I **am** **Pierre** **Firmin** **—** **make** **way** **for** **me** **.**
我 是 皮埃尔 菲尔明 — 制作 方式 为了 我 .

我是皮埃尔·菲尔曼——请为我让路。

" ['prɑːbəbli] [nɑːt][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd]['evər] [riːd] [ə; eɪ][wɜːrd] ['rɪt(ə)n] [baɪ][pi(ː)'ɛə]['fɜːmɪn] ,
" **Probably** **not** **one** **in** **the** **crowd** **had** **ever** **read** **a** **word** **written** **by** **Pierre** **Firmin** **,**
" 大概 不是 一 在 这 人群 有 曾经 读 一个 单词 书面 经过 皮埃尔 菲尔明 ,

“可能在场的所有人都从未读过皮埃尔·菲尔曼写的一个字。”

[nɔːr]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
nor **even** **heard** **of** **the** **name** **.**
也不 甚至 听到 的 这 姓名 .

甚至都没听说过这个名字。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə] [oʊn] ['ɪgnərəns] ;
But **they** **did** **not** **like** **to** **own** **ignorance** **;**
但 他们 做过 不是 喜欢 到 自己的 无知 ;

但他们不愿承认自己无知;

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɜːrli] ['feloʊ] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðæt] [ɑːrm][ʌv; əv]['aɪərn] [wɪtʃ] [tʌtʃt]
and **that** **burly** **fellow** **did** **not** **like** **to** **encounter** **that** **arm** **of** **iron** **which** **touched**
和 那 魁梧的 同伴 做过 不是 喜欢 到 遇到 那 手臂 的 铁 哪个 感动
[hɪz; ɪz] [θroʊt] .
his **throat** **.**
他的 喉 .

那个壮汉不喜欢遇到那条抵在他喉咙上的铁臂。

[soʊ][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , " [oʊ] !

So	he	cried	out	,	"	Oh	!
所以	他	哭	出去	,	"	哦	!

于是他喊道："哦！

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] [piː)ˈɛə]['fɝːmɪn] , [ðæt] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [keɪs] .

if	you	are	the	great	Pierre	Firmin	,	that	alters	the	case	.
如果	你	是	这	伟大的	皮埃尔	菲尔明	,	那	改变	这	案件	.

如果你是伟大的皮埃尔·菲尔曼，情况就不同了。

[meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪtriət][piː)ˈɛə] ! "

Make	way	for	the	patriot	Pierre	!	"
制作	方式	为了	这	爱国者	皮埃尔	!	"

让路给爱国者皮埃尔！

" [bʌt; bət] , " [ʃriːkt] [ə; eɪ][vɪˈrɑːgoʊ] , ['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər]['beɪbi]['ɪntuː][diː] - [feɪs] , " [ðə; ði]

"	But	,	"	shrieked	a	virago	,	thrusting	her	baby	into	De	Mauleon's	face	,	"	the
"	但	,	"	尖叫	一个	泼妇	,	推进	她	婴儿	进入	德	-	脸	,	"	这

['ʌðər] [ɪz][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəlɪst] ,

other	is	the	Imperialist	,
其他	是	这	帝国主义	,

"但是，"一个泼妇尖叫着，把婴儿塞到德·莫莱昂的脸上，"另一个是帝国主义者。"

[ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] , [ðə; ði] [vaɪl] ['duːplɪsɪs] .

the	capitalist	,	the	vile	Duplessis	.
这	资本家	,	这	卑鄙的	杜普莱西	.

那个资本家，卑鄙的杜普莱西。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .

At	least	we	will	have	him	.
在	至少	我们	将要	有	他	.

至少我们还有他。

" [diː] - ['sʌd(ə)nli] [snætʃt] [ðə; ði]['beɪbi][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ]

"	De	Mauleon	suddenly	snatched	the	baby	from	her	,	and	said	,	with
"	德	-	突然	抢夺	这	婴儿	从	她	,	和	说	,	和

[ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [gʊd] ['tempər] , " [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['prizənəz] .

imperturbable	good	temper	,	"	Exchange	of	prisoners	.
沉着冷静	好的	脾气	,	"	交换	的	囚犯	.

德莫莱昂突然从她手中抢过婴儿，神态自若地说："交换战俘。"

[aɪ] [rɪˈzaɪn] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [ðə; ði]['beɪbi] .

I	resign	the	man	,	and	I	keep	the	baby	.
我	辞职	这	男人	,	和	我	保持	这	婴儿	.

我辞掉了那个男人，留下了孩子。

" [noʊ][wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈrizjən][mɑːb][kæn; kən] [ˌkɑːmprɪˈhend]

"	No	one	who	does	not	know	the	humours	of	a	Parisian	mob	can	comprehend
"	不	一	WHO	做	不是	知道	这	体液	的	一个	巴黎人	暴民	能	理解

[ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [tʃeɪndʒ] ,

the	suddenness	of	popular	change	,
这	突然	的	受欢迎的	改变	,

"不了解巴黎民众脾气的人，无法理解民众变革的突然性。"

[ɔːr][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['mæstəri] ['oʊvər] [kraʊdz] [wɪtʃ] [ɪz][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ]['kwaɪət] ['kɜːrɪdʒ]

or	the	magical	mastery	over	crowds	which	is	effected	by	quiet	courage
或者	这	神奇	精通	超过	人群	哪个	是	受影响	经过	安静的	勇气

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['redi] [dʒoʊk] .

and	a	ready	joke	.
和	一个	准备好	开玩笑	.

或者说，凭借沉着冷静的勇气和信手拈来的笑话，就能神奇地掌控人群。

[ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz] [əˈpiːzd] [æt; ət] [wʌns] .

The	group	was	appeased	at	once	.
这	团体	曾是	安抚	在	一次	.

该团体立即被安抚下来。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [vɪˈrɑːgoʊ] [læft] ; [ænd; ənd] [wen] [diː] - [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

Even	the	virago	laughed	;	and	when	De	Mauleon	restored	the	infant	to	her
甚至	这	泼妇	笑了	;	和	什么时候	德	-	恢复	这	婴儿	到	她

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

就连那泼妇都笑了；当德·莫莱昂把婴儿还给她时，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [goʊld] [piːs] [θrʌst] [ˈɪntuː] [ɪts] [ˈtaɪni] [klæsp] , [ʃiː; ʃi] [aɪd] [ðə; ði] [goʊld] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,

with	a	gold	piece	thrust	into	its	tiny	clasp	,	she	eyed	the	gold	,	and	cried	,
和	一个	金子	片	推力	进入	它是微小的		搭扣	,	她	眼睛	这	金子	,	和	哭	,

她将一枚金币塞进小小的扣环里，盯着金币看了看，然后哭了起来。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ˈsɪtɪzn] !

"	God	bless	you	,	citizen	!
"	上帝	保佑	你	,	公民	!

上帝保佑你，公民！

" [ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ˈseɪfli] [naʊ] .

"	The	two	gentlemen	made	their	way	safely	now	.
"	这	二	先生们	制成	他们的	方式	安全	现在	.

“两位先生现在已经安全离开了。”

" [em] . [diː] - , " [sed] [ˈduːplɪsɪs] , " [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	M	.	de	Mauleon	,	"	said	Duplessis	,	"	I	know	not	how	to	thank	you	.
"	M	.	德	-	,	"	说	杜普莱西	,	"	我	知道	不是	如何	到	感谢	你	.

“莫莱昂先生，”杜普莱西说，“我不知道该如何感谢您。”

[wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [ˈsiːznəbl] [eɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [greɪt] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [laɪf] ;

Without	your	seasonable	aid	I	should	have	been	in	great	danger	of	life	;
没有	你的	及时	援助	我	应该	有	到过	在	伟大的	危险	的	生活	;

如果没有你及时的帮助，我的生命恐怕会受到极大的威胁；

[ænd; ənd] — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ?

and	—	would	you	believe	it	?
和	—	会	你	相信	它	?

你相信吗?

— [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [diˈnaunst] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [mɑːb] [ɑːn] [ˌem ˈiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

—	the	woman	who	denounced	and	set	the	mob	on	me	was	one	of	the
—	这	女士	WHO	谴责	和	放	这	暴民	在	我	曾是	一	的	这

[ˈɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈwiːkli] [dɪˈspens] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] . "

objects	of	a	charity	which	I	weekly	dispense	to	the	poor	.	"
对象	的	一个	慈善机构	哪个	我	每周	分配	到	这	贫穷的	.	"

——那个告发我并煽动暴民攻击我的女人，正是我每周向穷人发放的慈善捐款的受益者之一。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] .

"	Of	course	I	believe	that	.
"	的	课程	我	相信	那	.

我当然相信这一点。

[æt; ət] [ðə; ði] [red] [klʌbz] [noʊ] [kraɪm] [ɪz] [mɔːr] [diˈnaunst] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] .

At	the	Red	clubs	no	crime	is	more	denounced	than	that	of	charity	.
在	这	红色的	俱乐部	不	犯罪	是	更多的	谴责	比	那	的	慈善机构	.

在红魔俱乐部，最受谴责的罪行莫过于行善。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] - [frɔːd] [əˈgenst] [ɪˌgɑːlˈiːt] - — [ə; eɪ] [vaɪl] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst][tuː; tə] [seɪv] [tuː; tə]

It	is	the	'	fraud	against	Egalite	'	—	a	vile	trick	of	the	capitalist	to	save	to
它	是	这	-	欺诈罪	反对	平等	-	—	一个	卑鄙的	诡计	的	这	资本家	到	节省	到

[hɪmˈself] [ðə; ði] ['mɪljənz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ɔːl][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [suː] [tuː; tə][wʌn] .

himself	the	millions	he	ought	to	share	with	all	by	giving	a	sou	to	one	.
他自己	这	百万	他	应该	到	分享	和	全部	经过	给予	一个	苏	到	一	.

这是"对平等的欺诈"——资本家为了将本应与所有人分享的数百万美元据为己有，却只给一个人一苏的卑鄙伎俩。

['miːnwaɪl] , [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [em] . ['duːplɪsɪs] , [ænd; ənd] [kwɪt] ['pærɪs][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [jʌŋ]

Meanwhile	,	take	my	advice	,	M	.	Duplessis	,	and	quit	Paris	with	your	young
同时	,	拿	我的	建议	,	M	.	杜普莱西	,	和	辞职	巴黎	和	你的	年轻的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

与此同时，杜普莱西先生，听我的劝告，带着您的小女儿离开巴黎吧。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [rɪtʃ] [ɪmˈpɪriːəlɪst] [æt; ət]['prez(ə)nt] . "

This	is	no	place	for	rich	Imperialists	at	present	.	"
这	是	不	地方	为了	富有的	帝国主义者	在	展示	.	"

这里现在不是富有的帝国主义者该待的地方。

" [aɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] - ['deɪz] [ədˈventʃər] .

"	I	perceived	that	before	to	-	day's	adventure	.
"	我	感知	那	前	到	-	天	冒险	.

"在今天的冒险之前，我就意识到了这一点。"

[aɪ] [dɪsˈtrʌst] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][maɪ] ['veri] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][dɪˈpɑːrt][wɪð; wɪθ] ['væləri] [ðɪs]

I	distrust	the	looks	of	my	very	servants	,	and	shall	depart	with	Valerie	this
我	怀疑	这	看起来	的	我的	非常	仆人	,	和	将	离开	和	瓦莱丽	这

['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər] [brəˈtænjə] . "

evening	for	Bretagne	.	"
晚上	为了	布列塔尼	.	"

连我的仆人们的眼神都让我感到不信任，今晚我将和瓦莱丽一起前往布列塔尼。

" [ɑː] ! [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['laʊviːɚ] [ðæt] [juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn]

"	Ah	!	I	heard	from	Louvier	that	you	propose	to	pay	off	his	mortgage	on
"	啊	!	我	听到	从	卢维尔	那	你	提出	到	支付	离开	他的	抵押	在

-

Rochebriant	,
-	,

"啊！我从卢维耶那里听说，你打算帮他还清罗什布里昂的抵押贷款。"

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔːrˈself] [soʊl] [prəˈpraɪətər][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [kɪnzmænz] ['prɑːpərti] . "

and	make	yourself	sole	proprietor	of	my	young	kinsman's	property	.	"
和	制作	你自己	唯一	业主	的	我的	年轻的	亲属的	财产	.	"

并使你自己成为我年轻亲戚财产的唯一所有者。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [bɪˈliːv] [hæf] [wʌt] [juː; jʊ] [hɪr] .

"	I	trust	you	only	believe	half	what	you	hear	.
"	我	相信	你	仅有的	相信	一半	什么	你	听到	.

我相信你只会相信你听到的一半。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪv] - [frʌm; frəm] ['laʊviːɚ] , [ænd; ənd] [kənˈsaɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] ,

I	mean	to	save	Rochebriant	from	Louvier	,	and	consign	it	,	free	of	charge	,
我	意思是	到	节省	-	从	卢维尔	,	和	交付	它	,	自由的	的	收费	,

[tuː; tə][jʊr; jər] ['kɪnzmən] ,

to	your	kinsman	,
到	你的	亲属	,

我的目的是将罗什布里昂从卢维耶手中救出来，并免费托付给你的亲戚。

[æz; əz][ðə; ði][dɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][braɪd] , [maɪ] ['dɔːtər] . "

as	the	dot	of	his	bride	,	my	daughter	.	"
作为	这	点	的	他的	新娘	,	我的	女儿	.	"

如同他新娘，我女儿身上的点点滴滴。

" [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [lɜːrn] [sʌtʃ] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] .

"	I	rejoice	to	learn	such	good	news	for	the	head	of	my	house	.
"	我	麾	到	学习	这样的	好的	消息	为了	这	头	的	我的	房子	.

听到我家主人有这样的好消息，我非常高兴。

[bʌt; bət] [ə'leɪn] [hɪm'self] — [ɪz][hiː; hi][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] ? "

But	Alain	himself	—	is	he	not	with	the	prisoners	of	war	?	"
但	阿兰	他自己	—	是	他	不是	和	这	囚犯	的	战争	?	"

但是阿兰本人——他不是和战俘在一起吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人——第11卷(The Parisians — Volume 11)
第4/7页

" [noʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] .
" No , thank heaven .
" 不 , 感谢 天堂 .

“不，谢天谢地。”

[hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv][pə'rizjən]['məʊbaɪlz] — [went] [fʊl] [ʌv; əv]
He went forth an officer of a regiment of Parisian Mobiles — went full of
他 去 前进 一个 官 的 一个 团 的 巴黎人 手机 — 去 满的 的
['sæŋgwɪn] ['kɑːnfɪdəns] ;
sanguine confidence ;
乐观 信心 ;

他以巴黎机动部队军官的身份出发了——满怀乐观和信心；

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ɪn] ['mɔːrnf(ə)l] [dɪ'spɑːndənsi] .
he came back with his regiment in mournful despondency .
他 来了 后退 和 他的 团 在 悲哀 沮丧 .

他带着悲痛沮丧的心情，和他的部队一起回来了。

[ðə; ði] [ʌn'disiplin] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [ʌv; əv][ðə; ði][pə'rizjən]['məʊbaɪlz]['dʒen(ə)rəli] , [ə'pɪrz]
The undiscipline of his regiment , of the Parisian Mobiles generally , appears
这 缺乏纪律 的 他的 团 , 的 这 巴黎人 手机 一般来说 , 出现
[ɪn'kredəb(ə)l] .
incredible .
极好的 .

他所在的部队，以及整个巴黎机动部队的纪律涣散程度，简直令人难以置信。

[ðer; ðər] ['ɪnsələnt] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][ðer; ðər]['ɑːfəsərz] , [ðer; ðər]['rɪbldˌraɪbɔːld] [skɔfs] [æt; ət][ðer; ðər]
Their insolent disobedience to their officers , their ribald scoffs at their
他们的 傲慢的 不服从 到 他们的 警官 , 他们的 粗俗的 嗤之以鼻 在 他们的
['dʒen(ə)rəl] — [oʊ] ,
general — oh ,
一般的 — 哦 ,

他们公然违抗军官的命令，对将军的粗俗嘲讽——哦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪkənɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
it is sickening to speak of it !
它 是 令人作呕 到 说话 的 它 !

一想到这件事就令人作呕！

[ə'leɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ] [ri'presiŋ] [ə; eɪ]['mjuːtəni][ænd; ənd][ɪz] ['ɑːnɝd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪgnəl]
Alain distinguished himself by repressing a mutiny and is honoured by a signal
阿兰 杰出的 他自己 经过 压制 一个 兵变 和 是 荣幸 经过 一个 信号
['kɑːmplɪmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændər] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - .
compliment from the commander in a letter of recommendation to Palikao .
赞扬 从 这 指挥官 在 一个 信 的 推荐 到 - .

阿兰因镇压叛乱而脱颖而出，指挥官在写给帕利考的推荐信中对他给予了高度赞扬。

[bʌt; bət] - [ɪz]['noʊbɑːdi] [naʊ] .
But Palikao is nobody now .
但 - 是 无人 现在 .

但帕利考现在已经无人问津了。

[ə'leɪn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [sent] ['ɪntuː] [brə'tænjə] ,
Alain has already been sent into Bretagne ,
阿兰 有 已经 到过 发送 进入 布列塔尼 ,

阿兰已被派往布列塔尼。

[kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn]['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv]['məʊbaɪlz][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] .

commissioned	to	assist	in	organising	a	corps	of	Mobiles	in	his	neighbourhood	.
委托	到	协助	在	组织	一个	兵团	的	手机	在	他的	邻里	.

受命协助在其居住地附近组织一支流动部队。

[troʊ'kuː] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['bretən] .

Trochu	,	as	you	know	,	is	a	Breton	.
特罗丘	,	作为	你	知道	,	是	一个	布列塔尼	.

如你所知，特罗丘是布列塔尼人。

[ə'leɪn] [ɪz]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɛtənz] .

Alain	is	confident	of	the	good	conduct	of	the	Bretons	.
阿兰	是	自信的	的	这	好的	执行	的	这	布列塔尼人	.

阿兰对布列塔尼人的良好行为充满信心。

[wʌt] [wɪl] ['laʊviːɝ] [duː] ?

What	will	Louvier	do	?
什么	将要	卢维尔	做	?

卢维尔会怎么做?

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɑːrtʃ] [rɪ'pʌblɪkən] ; [ɪz][hiː; hi] [pliːzd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ? "

He	is	an	arch	Republican	;	is	he	pleased	now	he	has	got	what	he	wanted	?	"
他	是	一个	拱	共和党人	;	是	他	高兴	现在	他	有	得到	什么	他	通缉	?	"

他是个铁杆共和党人；现在他如愿以偿了，是不是很高兴?

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

"	I	suppose	he	is	pleased	,	for	he	is	terribly	frightened	.
"	我	认为	他	是	高兴	,	为了	他	是	可怕	害怕	.

“我想他应该很高兴，因为他非常害怕。”

[fraɪt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'rizjən] .

Fright	is	one	of	the	great	enjoyments	of	a	Parisian	.
惊吓	是	一	的	这	伟大的	享受	的	一个	巴黎人	.

惊悚是巴黎人的一大乐趣。

[gʊd] [deɪ] .

Good	day	.
好的	天	.

再会。

[jʊr; jər] [pæθ] [tuː; tə][jʊr; jər][hoʊ'tel][ɪz] [klɪr] [naʊ] .

Your	path	to	your	hotel	is	clear	now	.
你的	小路	到	你的	酒店	是	清除	现在	.

现在前往酒店的路已经很清晰了。

[rɪ'membər] [ˌem 'iː]['kaɪndli][tuː; tə][ə'leɪn] .

Remember	me	kindly	to	Alain	.
记住	我	亲切地	到	阿兰	.

请代我向阿兰问好。

" [diː] - [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [striːts] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'zɜːrtɪd] , ['sʌmtaɪmz]

"	De	Mauleon	continued	his	way	through	streets	sometimes	deserted	,	sometimes
"	德	-	持续	他的	方式	通过	街道	有时	荒凉的	,	有时

[θrɔŋd] .

thronged	.
熙熙攘攘	.

“德·莫莱昂继续穿过街道，有时街道空无一人，有时街道熙熙攘攘。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː] ['flɔːrənˌtɪn] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['brʌðərz]

At	the	commencement	of	the	Rue	de	Florentin	he	encountered	the	brothers
在	这	开始	的	这	后悔	德	弗洛伦丁	他	遭遇	这	兄弟

- ['wɔːkɪŋ] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] .

Vandemar	walking	arm	in	arm	.
-	步行	手臂	在	手臂	.

在弗洛伦丁街的起点，他遇到了挽着胳膊走在一起的范德马尔兄弟。

" [hɑː] , [diː] - ! " [kraɪd] - ; " [wʌt] [ɪz][ðə; ði][læst] ['mɪnəts] [nuːz] ? "

"	Ha	,	De	Mauleon	!	"	cried	Enguerrand	;	"	what	is	the	last	minute's	news	?	"
"	哈	,	德	-	!	"	哭	-	;	"	什么	是	这	最后的	分钟	消息	?	"

“哈，德·莫莱昂！”恩格朗喊道，“最后一刻有什么消息？”

" [aɪ][kɑːnt] [ges] .

"	I	can't	guess	.
"	我	不能	猜测	.

“我无法猜测。”

['noʊbɑːdi] [noʊz] [æt; ət]['pærɪs] [haʊ] [suːn] [wʌn] ['fɑːli] ['swɔləuz] [ʌp] [ə'nʌðər] .

Nobody	knows	at	Paris	how	soon	one	folly	swallows	up	another	.
无人	知道	在	巴黎	如何	很快	一	蠢事	燕子	向上	其他	.

在巴黎，没有人知道一件荒唐事会以多快的速度吞噬另一件荒唐事。

['sætɜːrn] [hɪr] [ɪz]['ɔːlweɪz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] . "

Saturn	here	is	always	devouring	one	or	other	of	his	children	.	"
土星	这里	是	总是	吞噬	一	或者	其他	的	他的	孩子们	.	"

在这里，土星总是吞噬着他的某个或某些孩子。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['vɪnɔɪ] , ['æftər][ə; eɪ][moʊst] ['mæstərli] [rɪ'triːt] , [ɪz]['ɔːlmoʊst][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [geɪts] [wɪð; wɪθ] - ,

"	They	say	that	Vinoy	,	after	a	most	masterly	retreat	,	is	almost	at	our	gates	with	80	,
"	他们	说	那	维诺伊	,	后	一个	最多	精湛	撤退	,	是	几乎	在	我们的	大门	和	-	,

“他们说，维诺伊经过一次极其巧妙的撤退，已经带着80人几乎抵达了我们的大门。”

- [men] . "

000	men	.	"
-	男人	.	"

000名男子。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] ['twelvmʌnθ] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	And	this	day	twelvemonth	we	may	know	what	he	does	with	them	.
"	和	这	天	十二个月	我们	可能	知道	什么	他	做	和	他们	.

“而今年一年后，我们或许就能知道他如何处置他们了。”

" [hɪr] [rɑː'uːl] , [huː] [siːmd] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['gluːmi] [rɪ'flekʃnz] ,

"	Here	Raoul	,	who	seemed	absorbed	in	gloomy	reflections	,
"	这里	拉乌尔	,	WHO	似乎	吸收	在	阴沉	反思	,

“此时的拉乌尔似乎沉浸在忧郁的思绪中，

['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔn'tesə] [ˌdiː 'aɪ]['rimini,'riːmiːniː] [lɑːdʒd] ,

halted	before	the	hotel	in	which	the	Contessa	di	Rimini	lodged	,
停止	前	这	酒店	在	哪个	这	伯爵夫人	迪	里米尼	已提交	,

在里米尼伯爵夫人下榻的酒店前停了下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'laɪt] , [ɪf] [nɑːt]['kɔːrdʒəl][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɪktər] ,

and	with	a	nod	to	his	brother	,	and	a	polite	,	if	not	cordial	salutation	to	Victor	,
和	和	一个	点头	到	他的	兄弟	,	和	一个	有礼貌的	,	如果	不是	亲切	问候	到	胜利者	,

他向哥哥点了点头，并礼貌地（尽管算不上热情）向维克托致意。

['entərd] [ðə; ði] [pɔ:rt] [koʊ'ʃɛr] .
entered the porte cochere .
进入 这 门 车棚 .

进入车库门廊。

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [si:mz] [aʊt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,
" Your brother seems out of spirits ,
" 你的 兄弟 似乎 出去 的 烈酒 ,

你哥哥似乎情绪低落，

— [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['kɑ:ntræst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌp'rɔ:riəs] [mɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [pə'rizjənz] ['welkəm] [ðə; ði]
— a pleasing contrast to the uproarious mirth with which Parisians welcome the
— 一个 令人愉悦 对比 到 这 哄然 欢笑 和 哪个 巴黎人 欢迎 这
[æd'væns] [ʌv; əv] [kə'læməti] . "
advance of calamity . "
进步 的 灾害 . "

——这与巴黎人对灾难来临的喧闹欢笑形成了鲜明的对比。

" [rɑ:'u:l] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz] ['di:pli] [rɪ'lɪdʒəs] .
" Raoul , as you know , is deeply religious .
" 拉乌尔 , 作为 你 知道 , 是 深 宗教 .

如你所知，拉乌尔是一位虔诚的信徒。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdz] [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [wi:; wi] [hæv; həv] [sə'steɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['perəl] [ðæt] ['θretənz] [ˌju: 'es] ,
He regards the defeat we have sustained , and the peril that threatens us ,
他 问候 这 击败 我们 有 持续 , 和 这 危险 那 威胁 我们 ,

他看到了我们遭受的失败，以及我们所面临的危险。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [tʃæ'staɪzmənt] , ['dʒʌstli] [ɪn'kɜ:rd] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [sɪnz] — [aɪ]
as the beginning of a divine chastisement , justly incurred by our sins — I
[mi:n] , [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] ['pærɪs] .
mean , the sins of Paris .
意思是 , 这 罪孽 的 巴黎 .

这是上帝对我们的罪孽——也就是巴黎的罪孽——所应受的惩罚的开始。

[ɪn] [veɪn] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ri'maindz] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [vɑ:l'tɛrz] ['stɔ:ri] ,
In vain my father reminds him of Voltaire's story ,
在 徒劳 我的 父亲 提醒 他 的 伏尔泰的 故事 ,

我父亲徒劳地向他提起伏尔泰的故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [goʊz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [ɑ:n] [bɔ:rd] .
in which the ship goes down with a fripon on board .
在 哪个 这 船 去 向下 和 一个 - 在 木板 .

故事讲述的是，这艘船沉没时船上还有一名弗里蓬人。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [foʊks] [ɑ:r; ər] [draʊnd] . "
In order to punish the fripon , the honest folks are drowned . "
在 命令 到 惩治 这 - , 这 诚实的 各位 是 溺水 . "

为了惩罚那些奸诈之徒，诚实的人们被淹死了。

" [ɪz] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
" Is your father going to remain on board the ship ,
" 是 你的 父亲 去 到 保持 在 木板 这 船 ,

你父亲会继续留在船上吗?

[ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑ:nɪst] [foʊks] ? "
and share the fate of the other honest folks ? "
和 分享 这 命运 的 这 其他 诚实的 各位 ? "

难道要和其他诚实的人一样，落得同样的下场吗?

" ['pɑ:][ˌes 'aɪ] [bet] .

"	Pas	si	bete	.
"	帕斯	是	更好	.

“Pas si bete.

[hi:; hi][ɪz][ɔ:f][tu:; tə] [di:'ep] [fɔ:r; fər] [si:] - ['beɪðɪŋ] .

He	is	off	to	Dieppe	for	sea	-	bathing	.
他	是	离开	到	迪耶普	为了	海	-	洗澡	.

他要去迪耶普游泳。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] ['pærɪs][hæz; həz] [groʊn] [soʊ]['dɜ:rti] [sɪns] [ðə; ði] 4th [sep'tembər] ,

He	says	that	Paris	has	grown	so	dirty	since	the	4th	September	,
他	说道	那	巴黎	有	生长	所以	肮脏的	自从	这	4th	九月	,

他说，自9月4日以来，巴黎变得非常脏乱。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'wɑ:ʃt] .

that	it	is	only	fit	for	the	feet	of	the	Unwashed	.
那	它	是	仅有的	合身	为了	这	脚	的	这	未洗的	.

它只适合未洗之人的脚。

[hi:; hi] [wɪʃt] [maɪ] ['mʌðər] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] , - [noʊ] ;

He	wished	my	mother	to	accompany	him	;	but	she	replies	,	'	No	;
他	希望	我的	母亲	到	陪伴	他	;	但	她	回复	,	-	不	;

他希望我母亲陪他一起去；但她回答说：“不；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [tu:] ['meni] ['wu:ndɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [ni:d] ['plenti] [ʌv; əv] ['nɜ:rsɪz] . -

there	are	already	too	many	wounded	not	to	need	plenty	of	nurses	.	'
那里	是	已经	也	许多	受伤	不是	到	需要	很多	的	护士	.	-

伤员已经太多了，需要大量的护士。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'sɪstɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'nɔ:gjəreɪt] [ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['leɪdiz] [ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɜ:rz] [di:] [ʃə'ri:t] .

She	is	assisting	to	inaugurate	a	society	of	ladies	in	aid	of	the	Soeurs	de	Charite	.
她	是	协助	到	就职典礼	一个	社会	的	女士们	在	援助	的	这	姐妹们	德	慈善	.

她正在协助成立一个由女性组成的、旨在帮助慈善修女会的社团。

[laɪk] [rɑ:'u:l] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [dɪ'vaʊt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ˌsju:pə'stiʃənz] .

Like	Raoul	,	she	is	devout	,	but	she	has	not	his	superstitions	.
喜欢	拉乌尔	,	她	是	虔诚的	,	但	她	有	不是	他的	迷信	.

她和拉乌尔一样虔诚，但她没有拉乌尔的迷信观念。

[stɪl] [hɪz; ɪz] [ˌsju:pə'stiʃənz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ri'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd]

Still	his	superstitions	are	the	natural	reaction	of	a	singularly	earnest	and
仍然	他的	迷信	是	这	自然的	反应	的	一个	单独地	认真	和

[pjʊr] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][frɪ'vɑ:ləti][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

pure	nature	from	the	frivolity	and	corruption	which	,
纯的	自然	从	这	轻浮	和	腐败	哪个	,

然而，他的迷信却是他那异常认真纯洁的本性对轻浮和腐败的自然反应。

[wen] ['ni:dɪd] [wel] [ʌp] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv]['sɑ:rkæzəm] , ['pærɪs] [kɔ:lz] [fə'lɑ:səfi] . "

when	kneaded	well	up	together	with	a	slice	of	sarcasm	,	Paris	calls	philosophy	.	"
什么时候	揉捏	出色地	向上	一起	和	一个	片	的	讽刺	,	巴黎	呼叫	哲学	.	"

当把这些与讽刺巧妙地融合在一起时，巴黎称之为哲学。

" [ænd; ənd] [wʌt] , [maɪ] [dɪr] - , [du:][ju:; jʊ] [prə'poʊz] [tu:; tə][du:] ? "

"	And	what	,	my	dear	Enguerrand	,	do	you	propose	to	do	?	"
"	和	什么	,	我的	亲爱的	-	,	做	你	提出	到	做	?	"

“那么，我亲爱的恩格朗，你打算怎么做呢？”

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑ:n] ['weðər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [bi'sidʒd] .

"	That	depends	on	whether	we	are	really	besieged	.
"	那	取决于	在	无论	我们	是	真的	被围困	.

“那要看我们是否真的被围困了。”

[ɪf] [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['soʊldʒər] . "

If	so	,	of	course	I	become	a	soldier	.	"
如果	所以	,	的	课程	我	变得	一个	士兵	.	"

如果真是这样，我当然会去当兵。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt][ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] ? "

"	I	hope	not	a	National	Guard	?	"
"	我	希望	不是	一个	国家的	警卫	?	"

“我希望不是国民警卫队吧？”

" [aɪ] [ker] [nɑːt][ɪn] [wʌt] [neɪm] [aɪ] [faɪt] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [faɪt] [fɔːr; fər] [fræns] .

"	I	care	not	in	what	name	I	fight	,	so	that	I	fight	for	France	.
"	我	关心	不是	在	什么	姓名	我	斗争	,	所以	那	我	斗争	为了	法国	.

“我不在乎以何种名义战斗，只要我为法国而战。”

" [æz; əz] - [sed] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kaʊntənəns] , [siːmd] [tʃeɪndʒd] .

"	As	Enguerrand	said	these	simple	words	,	his	whole	countenance	,	seemed	changed	.
"	作为	-	说	这些	简单的	字	,	他的	所有的	面容	,	似乎	已更改	.

“当恩格朗说出这些简单的话时，他的整个面容似乎都变了。”

[ðə; ði] [krest] [roʊz] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] ;

The	crest	rose	;	his	eyes	sparkled	;
这	波峰	玫瑰	;	他的	眼睛	闪闪发光	;

脊背升起；他的眼睛闪闪发光；

[ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['bjuːti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] —

the	fair	and	delicate	beauty	which	had	made	him	the	darling	of	women	—
这	公平的	和	精美的	美丽	哪个	有	制成	他	这	亲爱的	的	女性	—

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['deɪnti] [greɪs] [ʌv; əv] [haɪ] ['briːdɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd]

the	joyous	sweetness	of	expression	and	dainty	grace	of	high	breeding	which	made
这	欢乐	甜味	的	表达	和	纤巧	优雅	的	高的	选育	哪个	制成

[hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [men] ,

him	the	most	popular	companion	to	men	,
他	这	最多	受欢迎的	伴侣	到	男人	,

他拥有俊美精致的容貌，这使他成为女性的宠儿；他表情甜美，举止优雅，这使他成为男性最受欢迎的伴侣。

— [wɜːr; wər][ɪg'zɔːltɪd][ɪn][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv]['æspekt] ,

—	were	exalted	in	a	masculine	nobleness	of	aspect	,
—	是	崇高	在	一个	男性	高贵	的	方面	,

—展现出一种阳刚高贵的风范，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['peɪntər] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [hɪnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

from	which	a	painter	might	have	taken	hints	for	a	study	of	the	young
从	哪个	一个	画家	可能	有	已采取	提示	为了	一个	学习	的	这	年轻的

[ə'kɪliːz] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm] [ɪ'femɪnət] [kəm'pænjənʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Achilles	separated	for	ever	from	effeminate	companionship	at	the	sight	of	the
阿喀琉斯	分开	为了	曾经	从	阴柔的	友谊	在	这	视线	的	这

['wɛpənz] [ʌv; əv][wɔːr] .

weapons	of	war	.
武器	的	战争	.

画家或许可以从中获得灵感，创作一幅关于年轻的阿喀琉斯因目睹战争武器而永远与女性伴侣分离的画作。

[diː] - [geɪzd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [əd'maɪərɪŋli] .

De	Mauleon	gazed	on	him	admiringly	.
德	-	凝视	在	他	钦佩地	.

德·莫莱昂满怀钦佩地凝视着他。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃerd] [ðə; ði] ['sentɪmənts] ['ʌtəd] — [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn][ðə; ði]

We	have	seen	that	he	shared	the	sentiments	uttered	—	had	resolved	on	the
我们	有	已见	那	他	共享	这	情感	说出	—	有	已解决	在	这

[seɪm] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

same	course	of	action	.
相同的	课程	的	行动	.

我们已经看到，他认同了所表达的观点——并决心采取同样的行动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tempərd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːks] [tuː; tə][daɪ'vest]

But	it	was	with	the	tempered	warmth	of	a	man	who	seeks	to	divest
但	它	曾是	和	这	淬火	温暖	的	一个	男人	WHO	寻找	到	剥离

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv]['roʊmæns] ,

his	thoughts	and	his	purpose	of	the	ardour	of	romance	,
他的	想法	和	他的	目的	的	这	热情	的	浪漫	,

但他的语气却带着一种克制的温暖，仿佛他正努力将自己思想和目标从浪漫的热情中剥离出来。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , ['kælkjuleɪts] [ɑːn][ðə; ði] [geɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [æm'bɪʃ(ə)n] .

and	who	,	in	serving	his	country	,	calculates	on	the	gains	to	his	own	ambition	.
和	WHO	,	在	服务	他的	国家	,	计算	在	这	收益	到	他的	自己的	志向	.

而那些为国效力的人，却也把希望寄托于实现自己的野心。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [ɪn] - [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd]

Nevertheless	he	admired	in	Enguerrand	the	image	of	his	own	impulsive	and
尽管如此	他	钦佩	在	-	这	图像	的	他的	自己的	冲动	和

['faɪəri] [juːθ] .

fiery	youth	.
火热	青年	.

然而，他很欣赏恩格朗身上体现的自己冲动而热情奔放的青春形象。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , " [ri'zjuːmd] - , " [wɪl] [faɪt] [tuː] , [bʌt; bət] ['ræðər] [wɪð; wɪθ]

"	And	you	,	I	presume	,	"	resumed	Enguerrand	,	"	will	fight	too	,	but	rather	with
"	和	你	,	我	怙	,	"	恢复	-	,	"	将要	斗争	也	,	但	相当	和

[pen][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [sɔːrd] . "

pen	than	with	sword	.	"
笔	比	和	剑	.	"

“我想你也会战斗，”恩格朗继续说道，“但你会用笔而不是用剑。”

" [penz] [wɪl] [naʊ] ['oʊnli][biː; bi] ['dɪpt] [ɪn] [red] [ɪŋk] , [ænd; ənd] [ˌkɑːmən'sens] ['nevər] [raɪts] [ɪn] [ðæt]

"	Pens	will	now	only	be	dipped	in	red	ink	,	and	commonsense	never	writes	in	that
"	钢笔	将要	现在	仅有的	是	浸入	在	红色的	墨水	,	和	常识	绝不	写	在	那

['kʌlər] ;

colour	;
颜色	;

“现在钢笔只能蘸红色墨水，而常识从来不用那种颜色书写；

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrd] , [aɪ][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪlətəri]

as	for	the	sword	,	I	have	passed	the	age	of	forty	-	five	,	at	which	military
作为	为了	这	剑	,	我	有	通过了	这	年龄	的	四十	-	五	,	在	哪个	军队

['sɜːrvɪs] [hɔːlts] .

service	halts	.
服务	停止	.

至于剑，我已经过了四十五岁，到了四十五岁就停止服兵役了。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ,

But	if	some	experience	in	active	service	,
但	如果	一些	经验	在	积极的	服务	,

但如果有一些现役经验，

[sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][baɪ] [wɪtʃ] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd][led] ,

some	knowledge	of	the	art	by	which	soldiers	are	disciplined	and	led	,
一些	知识	的	这	艺术	经过	哪个	士兵	是	纪律严明的	和	引领	,

对士兵的纪律和领导方式有一定的了解，

[wɪl] [biː; bi] [diːmd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv] [kəˈmænd] , [haʊˈevər] [ˈmɑːdɪst][ðə; ði]

will	be	deemed	sufficient	title	to	a	post	of	command	,	however	modest	the
将要	是	被认为	充足的	标题	到	一个	邮政	的	命令	,	然而	谦虚的	这

[greɪd] [biː; bi] ,

grade	be	,
年级	是	,

无论军衔多么低微，都将被视为担任指挥职务的充分资格。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɪˈfɛndɜ-z] [ʌv; əv]['pærɪs] . "

I	shall	not	be	wanting	among	the	defenders	of	Paris	.	"
我	将	不是	是	想要	之中	这	后卫	的	巴黎	.	"

我绝不会缺席巴黎的保卫战。

" [maɪ] [breɪv] [dɪr] [vi'kt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][pæst][ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] [sɜːrv] ,

"	My	brave	dear	Vicomte	,	if	you	are	past	the	age	to	serve	,
"	我的	勇敢的	亲爱的	子爵	,	如果	你	是	过去的	这	年龄	到	服务	,

“我勇敢亲爱的子爵，如果您已过了服役的年龄，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['raɪpɪst][eɪdʒ][tuː; tə] [kəˈmænd] ;

you	are	in	the	ripest	age	to	command	;
你	是	在	这	最成熟的	年龄	到	命令	;

你正值统帅的最佳年龄；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌtestəˈməʊniːəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] [juː; jʊ] [wʌn] [ɪn][ælˈdʒɪriə] ,

and	with	the	testimonials	and	the	cross	you	won	in	Algeria	,
和	和	这	用户评价	和	这	叉	你	韩元	在	阿尔及利亚	,

以及你在阿尔及利亚赢得的奖杯和奖牌上的证词，

[jʊr; jər] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪmˈplɔɪmənt] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [baɪ] ['eni] ['dʒen(ə)rəl]

your	application	for	employment	will	be	received	with	gratitude	by	any	general
你的	应用	为了	就业	将要	是	已收到	和	感激	经过	任何	一般的

[soʊ]['eɪb(ə)l][æz; əz][troʊˈkuː] . "

so	able	as	Trochu	.	"
所以	有能力的	作为	特罗丘	.	"

任何一位像特罗丘那样有能力的将军都会感激地接受您的求职申请。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'plai] [tuː; tə][troʊˈkuː] .

"	I	don't	know	whether	I	shall	apply	to	Trochu	.
"	我	不	知道	无论	我	将	申请	到	特罗丘	.

“我不知道我是否应该申请去特罗丘。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [kə'mænd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['məʊbaɪlz][ɔːr][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd]

I	would	rather	be	elected	to	command	even	by	the	Mobiles	or	the	National	Guard
我	会	相当	是	当选	到	命令	甚至	经过	这	手机	或者	这	国家的	警卫

,

,

,

我宁愿被机动部队或国民警卫队选举担任指挥官。

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['spoʊkən] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] ;

of	whom	I	have	just	spoken	disparagingly	;
的	谁	我	有	只是	说	轻蔑地	;

我刚才对他们进行了贬损的评价；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [bəuθ] [kɔːr] [wɪl] [suːn] [kleɪm][ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðer; ðər]

and	no	doubt	both	corps	will	soon	claim	and	win	the	right	to	choose	their
和	不	怀疑	两个都	兵团	将要	很快	宣称	和	赢	这	正确的	到	选择	他们的

['ɑːfəsərz] .

officers	.
警官	.

毫无疑问，这两个军团很快就会争取并赢得选择军官的权利。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪ'lektɪd] , [noʊ] ['mætər] [baɪ] [huːm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

But	if	elected	,	no	matter	by	whom	,	I	shall	make	a	preliminary	condition	;
但	如果	当选	,	不	事情	经过	谁	,	我	将	制作	一个	初步的	状况	;

但是，如果我当选，无论由谁当选，我将提出一个前提条件；

[ðə; ði] [men] ['ʌndər] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [treɪn] , [ænd; ənd] [drɪl] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] ,

the	men	under	me	shall	train	,	and	drill	,	and	obey	,
这	男人	在下面	我	将	火车	,	和	钻头	,	和	服从	,

我手下的士兵要训练、操练、服从命令。

— ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['juːθfl] ['piːkɪnz] ['nʌrɪʃt] [ɑːn]

—	soldiers	of	a	very	different	kind	from	the	youthful	Pekins	nourished	on
—	士兵	的	一个	非常	不同的	种类	从	这	青春	佩金斯	营养	在

['æbsɪnθ] [ænd; ənd] [self] - [kən'siːt] ,

absinthe	and	self	-	conceit	,
苦艾酒	和	自己	-	自负	,

——与那些沉迷于苦艾酒和自负的年轻的北京士兵截然不同，

[ænd; ənd] [ə'plɔːd] [ðæt] - [ˌfjʊrɪ'oʊsoʊ] , [em] . ['hjuːgəu] ,

and	applauding	that	Bombastes	Furioso	,	M	.	Hugo	,
和	鼓掌	那	-	愤怒	,	M	.	雨果	,

并为《疯狂的吹牛大王》、雨果先生鼓掌

[wen] [hiː; hi] [ə'ʃuəz] [ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] ['pærɪs] [wɪl] [drɔː] [æn; ən][aɪ'diːə][frʌm; frəm][ɪts] ['skæbərd] .

when	he	assures	the	enemy	that	Paris	will	draw	an	idea	from	its	scabbard	.
什么时候	他	保证	这	敌人	那	巴黎	将要	画	一个	主意	从	它是	刀鞘	.

当他向敌人保证巴黎会从它的宝库中汲取灵感时。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [sɑːvɑː'ræŋ] .

But	here	comes	Savarin	.
但	这里	来	沙瓦林	.

但萨瓦林来了。

[bɔːn]['dʒuːr] , [maɪ] [dɪr] ['poʊət] . "

Bon	jour	,	my	dear	poet	.	"
邦	一天	,	我的	亲爱的	诗人	.	"

“你好，我亲爱的诗人。”

" [dəunt] [seɪ] [gʊd] [deɪ] .

"	Don't	say	good	day	.
"	不	说	好的	天	.

别说“再见”。

[æn; ən]['iːv(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər] ['dʒəːnəlists] [ænd; ənd] ['raɪtɚz] [huː] [duː][nɑːt] [aʊt] - ['herəd] ['blæŋkwiː][ænd; ənd]

An	evil	day	for	journalists	and	writers	who	do	not	out	-	Herod	Blanqui	and
一个	邪恶的	天	为了	记者	和	作家	WHO	做	不是	出去	-	希律王	布兰基	和

[pjæt] .

Pyat	.
皮亚特	.

对于那些无法超越希律·布兰基和皮亚特的记者和作家来说，这是邪恶的一天。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

I	know	not	how	I	shall	get	bread	and	cheese	.
我	知道	不是	如何	我	将	得到	面包	和	奶酪	.

我不知道该怎么弄到面包和奶酪。

[maɪ] [pʊr] [sə'bɜːrbən] ['vɪlə] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [daʊn] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] ['pærɪs] ;

My	poor	suburban	villa	is	to	be	pulled	down	by	way	of	securing	Paris	;
我的	贫穷的	郊区	别墅	是	到	是	拉	向下	经过	方式	的	确保	巴黎	;

为了确保巴黎的安全，我那可怜的郊区别墅将被拆除；

[maɪ]['dʒɜːrn(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [sə'prest] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði]

my	journal	will	be	suppressed	by	way	of	establishing	the	liberty	of	the
我的	杂志	将要	是	被抑制	经过	方式	的	建立	这	自由	的	这

[pres] .

press	.
按	.

我的期刊将以维护新闻自由为由遭到查禁。

[aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [fræns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] [tʃɔɪs] [ɪn]

I	ventured	to	suggest	that	the	people	of	France	should	have	some	choice	in
我	冒险	到	建议	那	这	人们	的	法国	应该	有	一些	选择	在

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] . "

the	form	of	their	government	.	"
这	形式	的	他们的	政府	.	"

我斗胆建议，法国人民应该对自己的政府形式有一定的选择权。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌɪndɪ'skriːt] , [maɪ] [pʊr] [sɑːvɑː'ræŋ] , " [sed] ['vɪktər] ;

"	That	was	very	indiscreet	,	my	poor	Savarin	,	"	said	Victor	;
"	那	曾是	非常	轻率	,	我的	贫穷的	沙瓦林	,	"	说	胜利者	;

“可怜的萨瓦林，你这话太不谨慎了，”维克多说；

" [aɪ] ['wʌndər] [jʊr; jər] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [pʊld] [daʊn] .

"	I	wonder	your	printing	-	office	has	not	been	pulled	down	.
"	我	想知道	你的	印刷	-	办公室	有	不是	到过	拉	向下	.

“我很好奇你们的印刷厂怎么还没被拆掉。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [waɪz] [men][hoʊld][ðer; ðər] [tʌŋz] . "

We	are	now	at	the	moment	when	wise	men	hold	their	tongues	.	"
我们	是	现在	在	这	片刻	什么时候	明智的	男人	抓住	他们的	舌头	.	"

现在正是智者保持沉默的时刻。

" [pər'hæps][soʊ] , [em] . [diː] - .

"	Perhaps	so	,	M	.	de	Mauleon	.
"	也许	所以	,	M	.	德	-	.

“或许如此，德·莫莱昂先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] ,

It	might	have	been	wiser	for	all	of	us	,	you	as	well	as	myself	,
它	可能	有	到过	更明智	为了	全部	的	我们	,	你	作为	出色地	作为	我	,

对我们所有人来说，包括你和我，这或许是更明智的选择。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [ə'laʊd] ['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [friː] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['moʊmənt]

if	we	had	not	allowed	our	tongues	to	be	so	free	before	this	moment
如果	我们	有	不是	允许	我们的	舌头	到	是	所以	自由的	前	这	片刻

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

如果我们在此之前没有放任自己的舌头如此自由地表达，那么这一刻就会到来。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][tuː; tə] [lɜːrn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['evər][hæv; həv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pæsəbl]

We	live	to	learn	;	and	if	we	ever	have	what	may	be	called	a	passable
我们	居住	到	学习	;	和	如果	我们	曾经	有	什么	可能	是	称为	一个	及格

['gʌvərnmənt] [ə'gen] ,

government	again	,
政府	再次	,

我们活着就是为了学习；如果我们有朝一日能再次拥有一个勉强合格的政府，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ['prɪti] [mʌtʃ] [wʌt] [wiː; wi] [laɪk] ,

in	which	we	may	say	pretty	much	what	we	like	,
在	哪个	我们	可能	说	漂亮的	很多	什么	我们	喜欢	,

我们可以畅所欲言，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] ,
there **is** **one** **thing** **I** **will** **not** **do** **,**
那里 是 一 事物 我 将要 不是 做 ,

有一件事我绝不会做，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'maɪn] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
I **will** **not** **undermine** **that** **government** **without** **seeing** **a** **very** **clear** **way** **to** **the**
我 将要 不是 破坏 那 政府 没有 看到 一个 非常 清除 方式 到 这
['gʌvərnmənt] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
government **that** **is** **to** **follow** **it** **.**
政府 那 是 到 跟随 它 .

如果没有非常明确的途径来领导这个政府，我不会破坏这个政府。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [pi(ː)'ɛə]['fɜːmɪn] ? "
What **say** **you** **,** **Pierre** **Firmin** **?** **"**
什么 说 你 , 皮埃尔 菲尔明 ? "

皮埃尔·菲尔曼，您怎么看?

" ['fræŋkli] , [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] [rɪ'bjuːk] , " ['ænsər] [diː] - ['θɔːtfəli] .
" **Frankly** **,** **I** **say** **that** **I** **deserve** **your** **rebuke** **,** **"** **answered** **De** **Mauleon** **thoughtfully** **.**
" 坦率地说 , 我 说 那 我 应得 你的 训斥 , " 回答 德 - 深思熟虑 .

“坦白说，我认为我应该受到您的斥责，”德·莫莱昂若有所思地回答道。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːr][send] ['mædəm] [sɑːvɑː'ræŋ] [aʊt][ʌv; əv]
" **But** **,** **of** **course** **,** **you** **are** **going** **to** **take** **or** **send** **Madame** **Savarin** **out** **of**
" 但 , 的 课程 , 你 是 去 到 拿 或者 发送 夫人 沙瓦林 出去 的
['pærɪs] . "
Paris **.** **"**
巴黎 . "

“但是，你当然要把萨瓦兰夫人带出巴黎。”

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** **.**
" 当然 .

“当然。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['pɑːrti][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hedʒɪrəˌhɪ'dʒaɪrə] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] -
We **have** **made** **a** **very** **pleasant** **party** **for** **our** **hegira** **this** **evening** **-**
我们 有 制成 一个 非常 令人愉快的 派对 为了 我们的 希吉拉 这 晚上 -
[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ðə; ði] ['mɔːrliz] .
among **others** **the** **Morleys** **.**
之中 其他的 这 莫利斯 .

今晚我们为迁徙的亲友举办了一场非常愉快的聚会——其中包括莫利一家。

['mɔrli] [ɪz] ['terəbli] [dɪs'gʌstɪd] .
Morley **is** **terribly** **disgusted** **.**
莫利 是 可怕 厌恶 .

莫利感到非常厌恶。

[ə; eɪ] [red] [rɪ'pʌblɪkən] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] , - [ə'merɪkən] ,
A **Red** **Republican** **slapped** **him** **on** **the** **shoulder** **and** **said** **,** **'** **American** **,**
一个 红色的 共和党人 被掌掴 他 在 这 肩膀 和 说 , - 美国人 ,

一位共和党红人拍了拍他的肩膀说：“美国人，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] . -
we **have** **a** **republic** **as** **well** **as** **you** **.** **'**
我们 有 一个 共和国 作为 出色地 作为 你 . -

我们和你们一样，也拥有共和国。

- ['prɪti] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [rɪ'pʌblɪk] , - [grauld] ['mɔrli] ;
' **Pretty** **much** **you** **know** **about** **republics** **,** **'** **growled** **Morley** **;**
- 漂亮的 很多 你 知道 关于 共和国 , - 咆哮 莫利 ;

“你对共和国应该很了解吧，”莫利咆哮道；

- [ə; eɪ] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] ['aʊərz][æz; əz][ə; eɪ] [bæ'buːn][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] . -

'	a	French	republic	is	as	much	like	ours	as	a	baboon	is	like	a	man	.	'
-	一个	法语	共和国	是	作为	很多	喜欢	我们的	作为	一个	狒狒	是	喜欢	一个	男人	.	-

“法兰西共和国和我们的共和国就像狒狒和人一样格格不入。”

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] [raʊzd] [ðə; ði][mɑːb] ,

On	which	the	Red	roused	the	mob	,
在	哪个	这	红色的	唤醒	这	暴民	,

于是，红军煽动了暴民。

[huː] ['drægd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] ,

who	dragged	the	American	off	to	the	nearest	station	of	the	National	Guard	,
WHO	拖拽	这	美国人	离开	到	这	最近的	车站	的	这	国家的	警卫	,

他把那名美国人拖到了最近的国民警卫队站。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prʌʃən] [spaɪ] .

where	he	was	accused	of	being	a	Prussian	spy	.
在哪里	他	曾是	被告	的	存在	一个	普鲁士	间谍	.

他被指控为普鲁士间谍。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][bræg] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz]

With	some	difficulty	,	and	lots	of	brag	about	the	sanctity	of	the	stars
和	一些	困难	,	和	很多	的	吹牛	关于	这	圣洁	的	这	明星

[ænd; ənd] [straɪps] ,

and	stripes	,
和	条纹	,

费了一番周折，还大肆吹嘘星条旗的神圣性，

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reprəmænd] , [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] [ɪn]['fjuːtʃər] .

he	escaped	with	a	reprimand	,	and	caution	how	to	behave	himself	in	future	.
他	逃脱	和	一个	训诫	,	和	警告	如何	到	表现	他自己	在	未来	.

他只受到了训斥，并被警告以后该如何表现。

[soʊ][hiː; hi] [kwɪts] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪg'zɪsts] ['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

So	he	quits	a	city	in	which	there	no	longer	exists	freedom	of	speech	.
所以	他	退出	一个	城市	在	哪个	那里	不	更长	存在	自由	的	演讲	.

所以他离开了这座已经没有言论自由的城市。

[maɪ] [waɪf] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [mædəmwə'zel] - [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː 'es] ; [aɪ] [griːv] [tuː; tə]

My	wife	hoped	to	induce	Mademoiselle	Cicogna	to	accompany	us	;	I	grieve	to
我的	妻子	希望	到	诱导	小姐	-	到	陪伴	我们	;	我	悲伤	到

[seɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːziz] .

say	she	refuses	.
说	她	拒绝	.

我妻子希望西科尼亚小姐能陪我们一起去；遗憾的是，她拒绝了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][guː'stɑːvi] [rə'moʊ] ;

You	know	she	is	engaged	in	marriage	to	Gustave	Rameau	;
你	知道	她	是	已订婚的	在	婚姻	到	古斯塔夫	拉莫	;

你知道她已经和古斯塔夫·拉莫订婚了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dredz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðiːz] [red] [klʌbz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vænəti]

and	his	mother	dreads	the	effect	that	these	Red	Clubs	and	his	own	vanity
和	他的	母亲	脏辫	这	影响	那	这些	红色的	俱乐部	和	他的	自己的	虚荣

[meɪ] [hæv; həv][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtəbl] ['temprəmənt] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] -

may	have	upon	his	excitable	temperament	if	the	influence	of	Mademoiselle	Cicogna
可能	有	之上	他的	易激动的	气质	如果	这	影响	的	小姐	-

[biː; bi] [wɪð'drɔːn] . "

be	withdrawn	.	"
是	撤回	.	"

他的母亲担心，如果西科尼亚小姐的影响消失，这些红棍和他自身的虚荣心会对他易激动的性情产生怎样的影响。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [æz; əz] [ˌɪ'zɔːrə] - ['evər][faɪnd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn]

"	How	could	a	creature	so	exquisite	as	Isaura	Cicogna	ever	find	fascination	in
"	如何	可以	一个	生物	所以	精美的	作为	伊莎拉	-	曾经	寻找	魅力	在

[guː'stɑːvi] [rə'moʊ] !

Gustave	Rameau	!
古斯塔夫	拉莫	!

“像伊莎乌拉·西科尼亚这样美丽的生物，怎么可能对古斯塔夫·拉莫感兴趣呢！”

" [ɪk'skleɪmd] - .

"	exclaimed	Enguerrand	.
"	惊呼	-	.

“恩格朗德惊呼道。”

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [hɜːr; hər] , " ['ænsər] [diː] - , " ['ɔːlweɪz] [faɪndz][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [self] -

"	A	woman	like	her	,	"	answered	De	Mauleon	,	"	always	finds	a	fascination	in	self	-
"	一个	女士	喜欢	她	,	"	回答	德	-	,	"	总是	发现	一个	魅力	在	自己	-

['sækrɪfaɪs] . "

sacrifice	.	"
牺牲	.	"

“像她这样的女人，”德·莫莱昂回答说，“总是对自我牺牲充满兴趣。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪ'vaɪn] [ðə; ðɪ] [truːθ] , " [sed] [sɑːvɑː'ræŋ] , ['ræðər] ['mɔːrnfəli] .

"	I	think	you	divine	the	truth	,	"	said	Savarin	,	rather	mournfully	.
"	我	思考	你	神圣的	这	真相	,	"	说	沙瓦林	,	相当	悲伤地	.

“我想你看透了真相，”萨瓦林有些悲伤地说。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] .

"	But	I	must	bid	you	good	-	bye	.
"	但	我	必须	出价	你	好的	-	再见	.

但我必须向你道别了。

[meɪ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][riːuːnɪs] [sʌnz] ['di'i'es] [mɛ'jɜːrz] ['ɔːspɪsɪz] .

May	we	live	to	shake	hands	reunis	sons	des	meilleurs	auspices	.
可能	我们	居住	到	摇	双手	重聚	儿子们	德斯	最好的	庇护	.

愿我们能活着握手，祝愿我们的儿子们团聚。

" [hɪr] [sɑːvɑː'ræŋ] ['hɜːrid] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] [men] ['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tʃæmps]

"	Here	Savarin	hurried	off	,	and	the	other	two	men	strolled	into	the	Champs
"	这里	沙瓦林	慌忙	离开	,	和	这	其他	二	男人	漫步	进入	这	冠军

['ɛlɪˌsiːz, 'ɛliːˌsiːz] ,

Elysees	,
爱丽舍宫	,

萨瓦兰匆匆离去，另外两人则悠闲地走进了香榭丽舍大街。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['laʊndʒərz] , [geɪ] [ænd; ənd] ['kerləs] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd]

which	were	crowded	with	loungers	,	gay	and	careless	,	as	if	there	had
哪个	是	挤	和	躺椅	,	同性恋	和	粗心	,	作为	如果	那里	有

[bɪn] [noʊ][dɪ'zæstər][æt; ət][sɪ'dæn] ,

been	no	disaster	at	Sedan	,
到过	不	灾难	在	轿车	,

那里挤满了闲逛的人们，他们兴高采烈、漫不经心，仿佛色当灾难从未发生过一样。

[noʊ] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][æn; ən]['empaɪər] , [noʊ] ['enəmi] [ɑːn][ɪts] [roʊd][tuː; tə]['pærɪs] .

no	overthrow	of	an	Empire	,	no	enemy	on	its	road	to	Paris	.
不	推翻	的	一个	帝国	,	不	敌人	在	它是	路	到	巴黎	.

没有推翻帝国的行动，没有敌人阻挡它进军巴黎。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [pə'rizjənz] , [æt; ət][wʌns][ðə; ði][moʊst] [ɪn'kredʒələs] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['kredʒələs] [ʌv; əv]

In	fact	the	Parisians	,	at	once	the	most	incredulous	and	the	most	credulous	of
在	事实	这	巴黎人	,	在	一次	这	最多	难以置信	和	这	最多	轻信的	的

[ɔ:l] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ,

all	populations	,
全部	人口	,

事实上，巴黎人既是最不相信的，也是最容易轻信的，

[bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['prʌʃən] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi][soʊ][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][æz; əz][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [saɪt]

believed	that	the	Prussians	would	never	be	so	impertinent	as	to	come	in	sight
相信	那	这	普鲁士人	会	绝不	是	所以	无礼	作为	到	来	在	视线

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] .

of	the	gates	.
的	这	大门	.

他相信普鲁士人绝不会如此无礼，胆敢靠近城门。

['sʌmθɪŋ] [wʊd] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][stɑ:p][ðem; ðəm] !

Something	would	occur	to	stop	them	!
某物	会	发生	到	停止	他们	!

总会有什么事阻止他们!

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɔ:r][ɑ:n] ['frentʃmən] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['empərər] :

The	king	had	declared	he	did	not	war	on	Frenchmen	,	but	on	the	Emperor	:
这	国王	有	声明	他	做过	不是	战争	在	法国人	,	但	在	这	皇帝	:

[ðə; ði] ['empərər] [gɔ:n] ,

the	Emperor	gone	,
这	皇帝	已消失	,

国王曾宣称他不是向法国人开战，而是向皇帝开战：皇帝已经不在了。

[ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz]['oʊvər] .

the	war	was	over	.
这	战争	曾是	超过	.

战争结束了。

[ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] [institju:tid] .

A	democratic	republic	was	instituted	.
一个	民主	共和国	曾是	已设立	.

民主共和国成立了。

[ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [weɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ;

A	horrible	thing	in	its	way	,	it	is	true	;
一个	可怕	事物	在	它是	方式	,	它	是	真的	;

从某种意义上说，这的确是一件可怕的事情；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['pænduə] ['taɪrənt] [breɪv] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdemə'krætɪk] ['dɒktrɪnz]

but	how	could	the	Pandour	tyrant	brave	the	infection	of	democratic	doctrines
但	如何	可以	这	潘多拉	暴君	勇敢的	这	感染	的	民主	教义

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɑ:r'beriən] ['ɑ:miz] ?

among	his	own	barbarian	armies	?
之中	他的	自己的	野蛮人	军队	?

但潘杜尔暴君如何能容忍民主思想渗透到他自己的蛮族军队中呢?

[wɜ:r; wər][nɑ:t]['plækˌɑ:dz] , [ə'drest] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] " ['dʒɜ:rmən] ['breðrən] , " ['poʊstɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði]

Were	not	placards	,	addressed	to	our	"	German	brethren	,	"	posted	upon	the
是	不是	标语牌	,	已解决	到	我们的	"	德语	弟兄们	,	"	发布	之上	这

[wɔ:lz] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

walls	of	Paris	,
墙壁	的	巴黎	,

如果巴黎的墙上没有张贴着写给我们"德国兄弟"的标语牌，

[ɪg'zɔ:tɪŋ] [ðə; ði] ['pændʊrz] [tu:; tə] ['frætənaiz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] ?

exhorting	the	Pandours	to	fraternise	with	their	fellow	-	creatures	?
劝勉	这	潘多拉	到	联谊	和	他们的	同伴	-	生物	?

劝诫潘多拉们与他们的同类友好相处?

[wʌz; wəz] [nɑ:t] ['vɪktər] ['hju:gəu] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] " [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['pi:p(ə)l] " ?

Was	not	Victor	Hugo	going	to	publish	"	a	letter	to	the	German	people	"	?
曾是	不是	胜利者	雨果	去	到	发布	"	一个	信	到	这	德语	人们	"	?

维克多·雨果不是打算出版《致德国人民的一封信》吗?

[hæd; həd] [nɑ:t] [dʒu:lz] ['feɪvɝ] ['greɪʃəsli] ['ɔ:fərd] [pi:s] ,

Had	not	Jules	Favre	graciously	offered	peace	,
有	不是	朱尔斯	法夫尔	亲切地	提供	和平	,

如果不是朱尔斯·法夫尔慷慨地提出和平提议，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] " [fræns] [wʊd] [nɑ:t] [si:d] [ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɔ:trisiz] —

with	the	assurance	that	"	France	would	not	cede	a	stone	of	her	fortresses	—
和	这	保证	那	"	法国	会	不是	放弃	一个	石头	的	她	堡垒	—

[æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['terətɔ:ri] ?

an	inch	of	her	territory	?
一个	英寸	的	她	领土	?

法国曾保证"不会放弃她堡垒的一寸土地，一寸领土"?

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['pɑ:rd(ə)n] [ðə; ði] [in'veidəz] [ænd; ənd] [nɑ:t] [mɑ:rtʃ] [ə'pɑ:n] [bɜ:r'lɪn] !

She	would	pardon	the	invaders	and	not	march	upon	Berlin	!
她	会	赦免	这	入侵者	和	不是	行进	之上	柏林	!

她会赦免侵略者，并且不会进军柏林!

" [tu:; tə] [ɔ:l] [ði:z] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] [sʌtʃ] [ˌɪnkən'testəbl] [pru:fs] , [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	To	all	these	,	and	many	more	such	incontestable	proofs	,	that	the	idea	of	a
"	到	全部	这些	,	和	许多	更多的	这样的	无可争议的	证明	,	那	这	主意	的	一个

[si:dʒ] [wʌz; wəz] ['mu:nʃaɪn] ,

siege	was	moonshine	,
围城	曾是	私酿酒	,

"对于所有这些，以及更多类似的无可辩驳的证据，都表明围城的想法纯属无稽之谈。"

[dɪd] - [ænd; ənd] ['vɪktər] ['lɪs(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [gru:p] ['æftər] [gru:p] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feloʊ]

did	Enguerrand	and	Victor	listen	as	they	joined	group	after	group	of	their	fellow
做过	-	和	胜利者	听	作为	他们	加入	团体	后	团体	的	他们的	同伴

- ['kʌntri:mɪn] :

-	countrymen	:
-	同胞们	:

恩格朗和维克托是否听见了他们加入到一群又一群同胞队伍中的声音?

[nɔ:r] [dɪd] ['pærɪs] [si:s] [tu:; tə] ['hɑ:rbər] [sʌtʃ] ['pli:zɪŋ] [ɪ'lu:ʒnz] ,

nor	did	Paris	cease	to	harbour	such	pleasing	illusions	,
也不	做过	巴黎	停止	到	港口	这样的	令人愉悦	幻觉	,

巴黎也从未停止怀有这种令人愉悦的幻想。

[ə'mju:zɪŋ] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['paɪəsli] ['leɪɪŋ] [kraʊnz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stætʃu:] [ʌv; əv]

amusing	itself	with	piously	laying	crowns	at	the	foot	of	the	statue	of
有趣	本身	和	虔诚地	躺下	皇冠	在	这	脚	的	这	雕像	的

['stæsbə:g; 'strɑ:z-] ,

Strasbourg	,
斯特拉斯堡	,

它自娱自乐地虔诚地将王冠放在斯特拉斯堡雕像的脚下，

['swerɪŋ] " [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [æl'seɪʃn] ['breðrən] ,

swearing	"	they	would	be	worthy	of	their	Alsatian	brethren	,
咒骂	"	他们	会	是	值得	的	他们的	阿尔萨斯	弟兄们	,

他们发誓"他们将不负阿尔萨斯兄弟之名"，

" [tɪl] [ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðə; ði] [læst] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ,

"	till	on	the	19th	of	September	the	last	telegram	was	received	,
"	直到	在	这	19th	的	九月	这	最后的	电报	曾是	已收到	,

“直到9月19日才收到最后一封电报。”

[ænd; ənd]['pærɪs][wʌz; wəz] [kʌt] [ʌv; əv][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ][ðə; ði]['aɪərn] [laɪn] [ʌv; əv]

and	Paris	was	cut	of	from	the	rest	of	the	world	by	the	iron	line	of
和	巴黎	曾是	切	的	从	这	休息	的	这	世界	经过	这	铁	线	的

[ðə; ði] ['prʌʃən] [in'veidəz] .

the	Prussian	invaders	.
这	普鲁士	入侵者	.

普鲁士侵略者的铁线将巴黎与世界其他地区隔绝开来。

" ['træŋkwɪl] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , " [sez] ['vɪktər] ['hjuːgəu] , " [ʃiː; ʃi] [ə'weits] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] !

"	Tranquil	and	terrible	,	"	says	Victor	Hugo	,	"	she	awaits	the	invasion	!
"	宁静	和	糟糕的	,	"	说道	胜利者	雨果	,	"	她	等待	这	入侵	!

“宁静而可怕，”维克多·雨果说，“她正等待着入侵！”

[ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] [niːdz] [noʊ] [ə'sɪstəns] .

A	volcano	needs	no	assistance	.
一个	火山	需求	不	协助	.

火山不需要任何帮助。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

“第十二章

[wiː; wi] [left] ['greɪəm] [veɪn] ['sloʊli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['fiːvər] [wɪtʃ] [hæd; həd]

We	left	Graham	Vane	slowly	recovering	from	the	attack	of	fever	which	had
我们	左边	格雷厄姆	叶片	缓慢地	恢复中	从	这	攻击	的	发烧	哪个	有

[ə'restɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][bɜːr'lɪn][ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [vɑːn] - .

arrested	his	journey	to	Berlin	in	quest	of	the	Count	von	Rudesheimn	.
被捕	他的	旅行	到	柏林	在	寻求	的	这	数数	冯	-	.

我们离开时，格雷厄姆·范恩正慢慢从发烧中恢复过来，这场发烧中断了他前往柏林寻找鲁德斯海姆伯爵的旅程。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [seɪvd] [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɜːrni] ,

He	was	,	however	,	saved	the	prosecution	of	that	journey	,
他	曾是	,	然而	,	已保存	这	起诉	的	那	旅行	,

然而，他却免于因那次旅行而受到的起诉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [fræns] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ]

and	his	direction	turned	back	to	France	by	a	German	newspaper	which
和	他的	方向	转向	后退	到	法国	经过	一个	德语	报纸	哪个

[ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [wʌz; wəz][æt; ət][riːmz; ræŋs] ,

informed	him	that	the	King	of	Prussia	was	at	Rheims	,
知情的	他	那	这	国王	的	普鲁士	曾是	在	兰斯	,

一份德国报纸告诉他普鲁士国王在兰斯，这让他重新回到了法国。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [vɑːn] [rʌːdɪshaɪm] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['pɜːsənɪdʒz] ['gæðərd]

and	that	the	Count	von	Rudesheim	was	among	the	eminent	personages	gathered
和	那	这	数数	冯	鲁德斯海姆	曾是	之中	这	杰出	人物	聚集

[ðer; ðər] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] .

there	around	their	sovereign	.
那里	大约	他们的	主权	.

而吕德斯海姆伯爵也是聚集在君主周围的显贵之一。

[ɪn] [kən'vəːsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaɪndli]['dɑːktər] [huː] [ə'tendid] [hɪm; ɪm] ,

In	conversing	the	same	day	with	the	kindly	doctor	who	attended	him	,
在	对话	这	相同的	天	和	这	亲切地	医生	WHO	参加	他	,

当天，他与那位和蔼可亲的医生交谈时，

['greɪəm] [æsə'teind] [ðæt] [ðɪs] ['dʒɜːrmən]['noʊb(ə)l] [held] [ə; eɪ] [haɪ] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

Graham	ascertained	that	this	German	noble	held	a	high	command	in	the	German
格雷厄姆	已确定	那	这	德语	高贵	握住	一个	高的	命令	在	这	德语

['ɑːmiz] ,

armies	,
军队	,

格雷厄姆查明，这位德国贵族在德国军队中担任高级指挥官。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ə; eɪ][noʊ] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [waɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kaʊnsələr]

and	bore	a	no	less	distinguished	reputation	as	a	wise	political	counsellor
和	钻孔	一个	不	较少的	杰出的	名声	作为	一个	明智的	政治的	顾问

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [tʃiːf] .

than	he	had	earned	as	a	military	chief	.
比	他	有	获得	作为	一个	军队	首席	.

他作为一位睿智的政治顾问所享有的声誉，丝毫不亚于他作为军事首领所赢得的声誉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər]

As	soon	as	he	was	able	to	travel	,	and	indeed	before	the	good	doctor
作为	很快	作为	他	曾是	有能力的	到	旅行	,	和	的确	前	这	好的	医生

['sæŋkʃənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

sanctioned	his	departure	,
已制裁	他的	离开	,

他一能出行，甚至在医生批准他出发之前，就立刻动身了。

['greɪəm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][riːmz; ræŋs] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [haʊ'evər] , ['weðər] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʊd]

Graham	took	his	way	to	Rheims	,	uncertain	,	however	,	whether	the	Count	would
格雷厄姆	采取	他的	方式	到	兰斯	,	不确定	,	然而	,	无论	这	数数	会

[stɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] .

still	be	found	there	.
仍然	是	成立	那里	.

格雷厄姆前往兰斯，但他并不确定伯爵是否还在那里。

[aɪ] [sper] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

I	spare	the	details	of	his	journey	,	interesting	as	they	were	.
我	空闲的	这	细节	的	他的	旅行	,	有趣的	作为	他们	是	.

他的旅程细节很有趣，我就不赘述了。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtəmɪst] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɪti] ,

On	reaching	the	famous	and	,	in	the	eyes	of	Legitimists	,	the	sacred	city	,
在	到达	这	著名的	和	,	在	这	眼睛	的	合法主义者	,	这	神圣	城市	,

到达这座著名的、在正统派看来也是圣城的城市后，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

the	Englishman	had	no	difficulty	in	ascertaining	the	house	,	not	far	from	the
这	英国人	有	不	困难	在	确定	这	房子	,	不是	远的	从	这

[kə'θiːdrəl] ,

cathedral	,
大教堂	,

这位英国人毫不费力地就找到了那栋房子，它离大教堂不远。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [vɑːn] [rʌːdɪshaɪm] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['tempəreri] [ə'boʊd] .

in	which	the	Count	von	Rudesheim	had	taken	his	temporary	abode	.
在	哪个	这	数数	冯	鲁德斯海姆	有	已采取	他的	暂时的	住所	.

鲁德斯海姆伯爵曾在此暂住。

['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [hoʊ'tel][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʌki] [ɪ'nʌf]

Walking	towards	it	from	the	small	hotel	in	which	he	had	been	lucky	enough
步行	向	它	从	这	小的	酒店	在	哪个	他	有	到过	幸运的	足够的

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ruːm] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] — ['sloʊli] ,

to	find	a	room	disengaged	—	slowly	,
到	寻找	一个	房间	脱离	—	缓慢地	,

他从那家幸运地找到一间空房的小旅馆里缓缓走向它。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['fiːb(ə)l] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪət] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	he	was	still	feeble	—	he	was	struck	by	the	quiet	conduct	of	the
为了	他	曾是	仍然	微弱	—	他	曾是	击	经过	这	安静的	执行	的	这

['dʒɜːrmən]['soʊldʒəri] ,

German	soldiery	,
德语	士兵	,

因为他身体仍然虚弱——他被德国士兵的沉着冷静所震惊。

[ænd; ənd] , [seɪv] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .

and	,	save	in	their	appearance	,	the	peaceful	aspect	of	the	streets	.
和	,	节省	在	他们的	外貌	,	这	和平	方面	的	这	街道	.

除了外表之外，街道呈现出一片宁静祥和的景象。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['festɪv] ['geɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Indeed	,	there	was	an	air	of	festive	gaiety	about	the	place	,
的确	,	那里	曾是	一个	空气	的	节日	欢乐	关于	这	地方	,

的确，这里洋溢着节日的欢乐气氛。

[æz; əz][ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['pɑːpjələr]['redʒɪmənt][ɪz] ['kwɔːrtərd] .

as	in	an	English	town	in	which	some	popular	regiment	is	quartered	.
作为	在	一个	英语	镇	在	哪个	一些	受欢迎的	团	是	四分	.

例如，在英国某个城镇，一些颇受欢迎的军团驻扎在那里。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] [θrɔŋd] [ðə; ði] [ʃɑːps] , ['baɪɪŋ] ['lɑːrdʒli] ; [laʊndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][kæ'feɪz] ;

The	German	soldiers	thronged	the	shops	,	buying	largely	;	lounged	into	the	cafes	;
这	德语	士兵	熙熙攘攘	这	商店	,	购买	很大程度上	;	休闲	进入	这	咖啡馆	;

德国士兵涌入商店，大量购物；并在咖啡馆里闲逛；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'temptɪd] [flɜːr'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grɪ'zɛts] ,

here	and	there	attempted	flirtations	with	the	grisettes	,
这里	和	那里	尝试过	调情	和	这	grisettes	,

他时不时会尝试和格里塞特女孩调情，

[huː] [læft] [æt; ət][ðer; ðər] [frentʃ] [ænd; ənd] [blʌʃt] [æt; ət][ðer; ðər]['kɑːmpləmɛnts] ; [ænd; ənd][ɪn]

who	laughed	at	their	French	and	blushed	at	their	compliments	;	and	in
WHO	笑了	在	他们的	法语	和	脸红了	在	他们的	赞美	;	和	在

[ðer; ðər] [gʊd] - ['hjuːmər] , ['sʌmwʌt] ['bæʃfl] ['tʃɪrɪnəs] ,

their	good	-	humoured	,	somewhat	bashful	cheeriness	,
他们的	好的	-	幽默	,	有些	害羞的	快乐	,

他们为别人的法语而笑，为别人的赞美而脸红；他们带着和蔼可亲、略带羞涩的喜悦，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] .

there	was	no	trace	of	the	insolence	of	conquest	.
那里	曾是	不	痕迹	的	这	傲慢	的	征服	.

征服的傲慢丝毫未见。

[bʌt; bət][æz; əz] ['greɪəm] [nɪə] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [hɪz; ɪz] [ɪr] [kɔːt] [ə; eɪ]

But	as	Graham	neared	the	precincts	of	the	cathedral	his	ear	caught	a
但	作为	格雷厄姆	接近	这	辖区	的	这	大教堂	他的	耳朵	捕捉	一个

[greɪv] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['mjuːzɪk] ,

grave	and	solemn	music	,
严重	和	庄严	音乐	,

但当格雷厄姆接近大教堂时，他耳边传来一阵庄严肃穆的音乐。

[wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][fɜːrst][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

which	he	at	first	supposed	to	come	from	within	the	building	.
哪个	他	在	第一的	据称	到	来	从	之内	这	建筑	.

他起初以为声音是从建筑物内部传来的。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

But	as	he	paused	and	looked	round	,	he	saw	a	group	of	the	German
但	作为	他	暂停	和	看起来	圆形的	,	他	锯	一个	团体	的	这	德语

['mɪlətəri] ,

military	,
军队	,

但他停下来环顾四周时，看到一群德国军人。

[ɑːn] [huːz] ['stɔːlwərt] [fɔːrmz][ænd; ənd] [fer] ['mænli] ['ɜːrnɪst] ['feɪsɪz][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn][kæst][ɪts][kɑːm]

on	whose	stalwart	forms	and	fair	manly	earnest	faces	the	setting	sun	cast	its	calm
在	谁	坚定的	表格	和	公平的	男子气概	认真	面孔	这	环境	太阳	投掷	它是	冷静的

['lɪŋgərɪŋ] ['reɪz] .

lingering	rays	.
挥之不去的	射线	.

夕阳余晖洒在他们健壮的身躯和俊朗严肃的脸上，宁静而悠长。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃæntɪŋ] , [ɪn] ['vɔɪsɪz] [nɑːt] [laʊd] [bʌt; bət] [diːp] , ['luːθərz] [mə'dʒestɪk] [hɪm] :

They	were	chanting	,	in	voices	not	loud	but	deep	,	Luther's	majestic	hymn	:
他们	是	吟唱	,	在	声音	不是	大声	但	深的	,	路德的	雄伟	圣歌	:

他们用低沉而有力的声音吟唱着路德那首庄严的赞美诗：

" [nʌn] [dæŋkət] ['æli] ['gɑːt] .

"	Nun	danket	alle	Gott	.
"	尼姑	丹克特	全部	上帝	.

"Nun danket alle Gott.

" [ðə; ði] [tʃænt] [ɔːd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rægɪd] ['begər] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

"	The	chant	awed	even	the	ragged	beggar	boys	who	had	followed	the	Englishman	,
"	这	呗	敬畏	甚至	这	破烂不堪	乞丐	男孩们	WHO	有	随后	这	英国人	,

“就连跟随这位英国人的衣衫褴褛的乞丐男孩们也被这歌声所震撼。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['eni]['streɪndʒər] , [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [kɪŋ] ['wɪljəm] [hɪm'self] , ['waɪnɪŋ]

as	they	followed	any	stranger	,	would	have	followed	King	William	himself	,	whining
作为	他们	随后	任何	陌生人	,	会	有	随后	国王	威廉	他自己	,	抱怨

[fɔːr; fər][ɑːmz] .

for	alms	.
为了	施舍	.

他们就像跟随任何一个陌生人一样，甚至会跟随威廉国王本人，乞求施舍。

" [wʌt] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [neiʃəns] ! " [θɔːt] ['greɪəm] ; "

"	What	a	type	of	the	difference	between	the	two	nations	!	"	thought	Graham	;	"
"	什么	一个	类型	的	这	不同之处	之间	这	二	国家	!	"	想法	格雷厄姆	;	"

[ðə; ði] [mɑːsə'leiz] ,

the	Marseillaise	,
这	《马赛曲》	,

“这两个国家之间的差异真是太大了！”格雷厄姆心想；“《马赛曲》

[ænd; ənd] ['luːθərz] [hɪm] !

and	Luther's	Hymn	!
和	路德的	圣歌	!

还有路德的赞美诗！

" [waɪl] [ðʌs] ['mediteitiŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz]['juːnɪfɔːrm] [keɪm]

"	While	thus	meditating	and	listening	,	a	man	in	a	general's	uniform	came
"	尽管	因此	冥想	和	聆听	,	一个	男人	在	一个	将军的	制服	来了

['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

slowly	out	of	the	cathedral	,
缓慢地	出去	的	这	大教堂	,

“正当人们静静地冥想聆听时，一个身穿将军制服的男人缓缓地从教堂里走了出来。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['slaɪtli] ['daʊnwərdz]

with	his	hands	clasped	behind	his	back	,	and	his	head	bent	slightly	downwards
和	他的	双手	紧握	在后面	他的	后退	,	和	他的	头	弯曲	轻微地	向下

.

:

.

他双手背在身后，头微微低垂。

[hiː; hi] , [tuː] , [pɔːzd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] ;

He	,	too	,	paused	on	hearing	the	hymn	;
他	,	也	,	暂停	在	听力	这	圣歌	;

听到赞美诗，他也停了下来；

[ðen] [ʌn'klæspt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

then	unclasped	his	hand	and	beckoned	to	one	of	the	officers	,
然后	解开	他的	手	和	招手	到	一	的	这	警官	,

然后他松开手，向其中一名警官招了招手。

[tuː; tə] [huːm] [ə'proʊtʃɪŋ] [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] [tɔːrdz]

to	whom	approaching	he	whispered	a	word	or	two	,	and	passed	on	towards
到	谁	接近	他	低声说道	一个	单词	或者	二	,	和	通过了	在	向

[ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['pæləs] .

the	Episcopal	palace	.
这	圣公会	宫殿	.

他向走近的人低声说了一两句话，然后继续向主教府走去。

[ðə; ði] [hɪm] [hʌʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋərz] ['kwaɪətli] [dɪ'spɜːrst] .

The	hymn	hushed	,	and	the	singers	quietly	dispersed	.
这	圣歌	静静地	,	和	这	歌手	悄悄	分散的	.

赞美诗声渐渐平息，歌者们悄然散去。

['greɪəm] [di'vaɪnd] ['raɪtli] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] [hɪm] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði][gɑːd]

Graham	divined	rightly	that	the	general	had	thought	a	hymn	thanking	the	God
格雷厄姆	神谕	没错	那	这	一般的	有	想法	一个	圣歌	谢谢	这	上帝

[ʌv; əv] ['bætlz] [maɪt] [wuːnd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['sɪti] —

of	battles	might	wound	the	feelings	of	the	inhabitants	of	the	vanquished	city	—
的	战斗	可能	伤口	这	情怀	的	这	居民	的	这	战败者	城市	—

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

格雷厄姆正确地推断出，这位将军认为一首感谢战争之神的赞美诗可能会伤害战败城市居民的感情——而不是

[haʊ'evər] , [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ]

however	,	that	any	of	them	were	likely	to	understand	the	language	in	which
然而	,	那	任何	的	他们	是	可能	到	理解	这	语言	在	哪个

[ðə; ði] [θæŋks] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] .

the	thanks	were	uttered	.
这	谢谢	是	说出	.

然而，他们中的任何人都不太可能理解表达感谢时所使用的语言。

['greɪəm] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['meʒərd] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

Graham	followed	the	measured	steps	of	the	general	,
格雷厄姆	随后	这	测量	步骤	的	这	一般的	,

格雷厄姆遵循了将军的稳健步骤，

[huːz] [hændz][wɜːr; wər] [ə'gen] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] — [ðə; ði] ['mjuːzɪŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv][vɑːn]

whose	hands	were	again	clasped	behind	his	back	—	the	musing	habit	of	Von
谁	双手	是	再次	紧握	在后面	他的	后退	—	这	沉思	习惯	的	冯

['mɔːltkə] ,

Moltke	,
莫尔特克	,

他的双手再次背在身后——这是冯·毛奇沉思时的习惯。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ðə; ði][fɜːrst] .

as	it	had	been	of	Napoleon	the	First	.
作为	它	有	到过	的	拿破仑	这	第一的	.

就像拿破仑一世时期那样。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [vɑːn] [rʌːdɪshaɪm] [wʌz; wəz] [lɑːdʒd] ,

Continuing	his	way	,	the	Englishman	soon	reached	the	house	in	which	the	Count	von	Rudesheim	was	lodged	,
继续	他的	方式	,	这	英国人	很快	达到	这	房子	在	哪个	这	数数	冯	鲁德斯海姆	曾是	已提交	,

英国人继续前行，很快就到达了吕德斯海姆伯爵下榻的房子。

[ænd; ənd] , ['sendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrd] ,

and	,	sending	in	his	card	,
和	,	发送	在	他的	卡片	,

然后，他寄出了他的名片。

[wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [æt; ət] [wʌns] [θruː] [æn; ən]['æntiruːmˌ'æntirʊm][ɪn] [wɪtʃ] [seɪt] [tuː] [jʌŋ] [men] ,

was	admitted	at	once	through	an	anteroom	in	which	sate	two	young	men	,
曾是	承认	在	一次	通过	一个	接待室	在	哪个	沙特	二	年轻的	男人	,

他立刻被带进一间前厅，里面坐着两个年轻人。

[sə'bɔːltərn] ['ɑːfəsərz] [ə'pærəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [drɑːft] [mæps] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] .

subaltern	officers	apparently	employed	in	draughting	maps	,	into	the	presence	of	the	Count	.
下级军官	警官	显然	受雇	在	绘图	地图	,	进入	这	在场	的	这	数数	.

下级军官显然受雇于绘制地图，并在伯爵面前进行了汇报。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] ['greɪəm] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [kən'venʃən(ə)l] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,

"	Pardon	me	,	"	said	Graham	,	after	the	first	conventional	salutation	,
"	赦免	我	,	"	说	格雷厄姆	,	后	这	第一的	传统的	问候	,

“对不起，”格雷厄姆在说完第一句惯常的问候后说道。

" [ɪf] [aɪ] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [soʊ] [greɪv] ,

"	if	I	interrupt	you	for	a	moment	or	so	in	the	midst	of	events	so	grave	,
"	如果	我	打断	你	为了	一个	片刻	或者	所以	在	这	中间	的	活动	所以	严重	,

“如果我在如此重大的事件发生之际打断你们片刻，

[ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['veri] ['trɪviəl] . "

on	a	matter	that	must	seem	to	you	very	trivial	.	"
在	一个	事情	那	必须	似乎	到	你	非常	琐碎的	.	"

在你看来，这或许是一件微不足道的小事。

" [neɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

"	Nay	,	"	answered	the	Count	,
"	不	,	"	回答	这	数数	,

“不，”伯爵回答道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['trɪviəl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

"	there	is	nothing	so	trivial	in	this	world	but	what	there	will	be	some	one	to	whom	it	is	important	.
"	那里	是	没有什么	所以	琐碎的	在	这	世界	但	什么	那里	将要	是	一些	一	到	谁	它	是	重要的	.

“在这个世界上，没有什么是微不足道的，但总会有人觉得它很重要。”

[seɪ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [sɜːrv] [juː; jʊ] . "

Say	how	I	can	serve	you	.	"
说	如何	我	能	服务	你	.	"

请告诉我我能为您做些什么。

" [aɪ] [θɪŋk] , [em] . [lə] [kuŋt] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʌns] [rɪ'siːvd] [ɪn] [jʊr; jər] ['haʊshoʊld] , [æz; əz] ['tiːtʃər] [ɔːr]
" I think , M . le Comte , that you once received in your household , as teacher or
" 我 思考 , M . 勒 孔特 , 那 你 一次 已收到 在 你的 家庭 , 作为 老师 或者
['gʌvərnəs] ,
governess ,
家庭教师 ,

“我想，勒孔特先生，您家中曾经接待过一位老师或家庭教师，

[ə; eɪ] [frentʃ] ['leɪdi] , ['mædəm] [mə'rɪgni] . "
a French lady , Madame Marigny . "
一个 法语 女士 , 夫人 马里尼 . "

一位法国女士，玛丽尼夫人。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [wel] — [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['wʊmən] .
" Yes , I remember her well — a very handsome woman .
" 是的 , 我 记住 她 出色地 — 一个 非常 英俊的 女士 .

“是的，我对她印象很深——她是一位非常漂亮的女人。”

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜːr; hər] .
My wife and daughter took great interest in her .
我的 妻子 和 女儿 采取 伟大的 兴趣 在 她 .

我的妻子和女儿都对她很感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mærid] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] . "
She was married out of my house . "
她 曾是 已婚 出去 的 我的 房子 . "

她嫁给了我家门外的人。

" [ɪg'zæktli] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] ? "
" Exactly — and to whom ? "
" 确切地 — 和 到 谁 ? "

“正是如此——而且是对谁？”

" [æn; ən] [ɪ'tæliən] [ʌv; əv] [gʊd] [bɜːrθ] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːstriən] ['gʌvərnmənt]
" An Italian of good birth , who was then employed by the Austrian Government
" 一个 意大利语 的 好的 出生 , WHO 曾是 然后 受雇 经过 这 奥地利 政府
[ɪn] [sʌm; səm] ['maɪnər] [poʊst] ,
in some minor post ,
在 一些 次要的 邮政 ,

“一位出身良好的意大利人，当时在奥地利政府担任一个不起眼的小职位，

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [də'mɪnjən] ,
and subsequently promoted to a better one in the Italian dominion ,
和 随后 推广 到 一个 更好的 一 在 这 意大利语 统治权 ,

随后晋升到意大利领地内更好的职位。

[wɪtʃ] [ðen] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['hæpsbəːg] ,
which then belonged to the house of Hapsburg ,
哪个 然后 属于 到 这 房子 的 哈布斯堡 ,

当时属于哈布斯堡家族，

['æftər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] . "
after which we lost sight of him and his wife . "
后 哪个 我们 丢失的 视线 的 他 和 他的 妻子 . "

之后我们就失去了他和他妻子的踪影。

" [æn; ən] [ɪ'tæliən] — [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" An Italian — what was his name ? "
" 一个 意大利语 — 什么 曾是 他的 姓名 ? "

“一个意大利人——他叫什么名字？”

" [ˌluːdəˈviːkoʊ] - . "
" **Ludovico** **Cicogna** **.** "
" 卢多维科 - . "

“卢多维科·奇科尼亚。”

" - ! " [ɪkˈskleɪmd] ['greɪəm] , ['tɜːrnɪŋ] ['veri] [peɪl] .
" **Cicogna** **!** " **exclaimed** **Graham** **,** **turning** **very** **pale** **.**
" - ! " 惊呼 格雷厄姆 , 转弯 非常 苍白 .

“Cicogna！”格雷厄姆惊呼道，脸色变得非常苍白。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ? "
" **Are** **you** **sure** **that** **was** **the** **name** **?** "
" 是 你 当然 那 曾是 这 姓名 ? "

你确定那就是那个名字吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** **.**
" 当然 .

“当然。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'det][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri]['noʊb(ə)l] [haʊs] ,
He **was** **a** **cadet** **of** **a** **very** **noble** **house** **,**
他 曾是 一个 学员 的 一个 非常 高贵 房子 ,

他出身名门，是一位旁支学生。

[ænd; ənd] [dɪsˈəʊnd] [baɪ] [rɪˈleɪʃnz] [tuː] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk][tuː; tə] [fərˈgɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [əkˈseptɪŋ]
and **disowned** **by** **relations** **too** **patriotic** **to** **forgive** **him** **for** **accepting**
和 被断绝关系 经过 关系 也 爱国 到 原谅 他 为了 接受
[ɪmˈplɔɪmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːstriən] ['gʌvərnmənt] . "
employment **under** **the** **Austrian** **Government** **.** "
就业 在下面 这 奥地利 政府 . "

他的亲属们出于爱国情怀，无法原谅他接受奥地利政府的雇佣，因此与他断绝了关系。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['ɪtəli] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" **Can** **you** **not** **give** **me** **the** **address** **of** **the** **place** **in** **Italy** **to** **which** **he**
" 能 你 不是 给 我 这 地址 的 这 地方 在 意大利 到 哪个 他
[wʌz; wəz] [træns'fəːd] [ɑːn] ['liːvɪŋ] ['ɔːstriə] ? "
was **transferred** **on** **leaving** **Austria** **?** "
曾是 转移 在 离开 奥地利 ? "

“您能告诉我他离开奥地利后被调往的意大利的地址吗？”

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [əbˈteɪnd]
" **No** **;** **but** **if** **the** **information** **be** **necessary** **to** **you** **,** **it** **can** **be** **obtained**
" 不 ; 但 如果 这 信息 是 必要的 到 你 , 它 能 是 获得
['iːzəli] [æt; ət][mɪˈlæn] ,
easily **at** **Milan** **,**
容易地 在 米兰 ,

“不；但如果您需要这些信息，在米兰很容易就能获得。”

[wer] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [riˈzaidz] , [ɔːr] [ɪnˈdiːd] [ɪn] [viˈenə] , [θruː] ['eni] [ˌmɪnɪˈstɪriəl]
where **the** **head** **of** **the** **family** **resides** **,** **or** **indeed** **in** **Vienna** **,** **through** **any** **ministerial**
在哪里 这 头 的 这 家庭 居住地 , 或者 的确 在 维也纳 , 通过 任何 部长
['bjʊroʊ] . "
bureau **.** "
局 . "

户主居住地，或者在维也纳，通过任何部级机构办理相关手续。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][wʌn][ɔːr] [tuː] ['kwestʃənz] [mɔːr] .
" **Pardon** **me** **one** **or** **two** **questions** **more** **.**
" 赦免 我 一 或者 二 问题 更多的 .

请允许我再问一两个问题。

[hæd; həd] ['mædəm] [mə'rɪgni] ['eni] ['tʃɪldrən] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['hʌzbənd] ? "

Had	Madame	Marigny	any	children	by	a	former	husband	?	"
有	夫人	马里尼	任何	孩子们	经过	一个	以前的	丈夫	?	"

玛里尼夫人和前夫有孩子吗?

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] : [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [soʊ] .

"	Not	that	I	know	of	:	I	never	heard	so	.
"	不是	那	我	知道	的	:	我	绝不	听到	所以	.

“据我所知没有：我从未听说过。”

[siː'njɔːr] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] , ['tʃɪldrən] [baɪ]

Signor	Cicogna	was	a	widower	,	and	had	,	if	I	remember	right	,	children	by
签名者	-	曾是	一个	鳏夫	,	和	有	,	如果	我	记住	正确的	,	孩子们	经过

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [waɪf] ,

his	first	wife	,
他的	第一的	妻子	,

西科尼亚先生是位鳏夫，如果我没记错的话，他和第一任妻子育有子女。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] .

who	was	also	a	Frenchwoman	.
WHO	曾是	还	一个	法国女人	.

她也是一名法国女性。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [əb'teɪnd] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['ɔːstriə] , [hiː; hi] [ri'zaidid] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn] [fræns] .

Before	he	obtained	office	in	Austria	,	he	resided	,	I	believe	,	in	France	.
前	他	获得	办公室	在	奥地利	,	他	居住地	,	我	相信	,	在	法国	.

据我所知，在他获得奥地利的官职之前，他居住在法国。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [waɪf] .

I	do	not	remember	how	many	children	he	had	by	his	first	wife	.
我	做	不是	记住	如何	许多	孩子们	他	有	经过	他的	第一的	妻子	.

我不记得他和第一任妻子生了多少孩子。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðem; ðəm] .

I	never	saw	them	.
我	绝不	锯	他们	.

我从没见过他们。

['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði][bɑːðz][ʌv; əv] [tɑːplɪts] ,

Our	acquaintance	began	at	the	baths	of	Toplitz	,
我们的	熟人	开始	在	这	浴室	的	托普利茨	,

我们的相识始于托普利茨温泉浴场。

[wer] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [fel] ['vaɪələntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [mə'rɪgni] .

where	he	saw	and	fell	violently	in	love	with	Madame	Marigny	.
在哪里	他	锯	和	跌倒	暴力	在	爱	和	夫人	马里尼	.

在那里，他遇见了马里尼夫人，并疯狂地爱上了她。

['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn]

After	their	marriage	,	they	went	to	his	post	,	which	was	somewhere	,	I	think	,	in
后	他们的	婚姻	,	他们	去	到	他的	邮政	,	哪个	曾是	某处	,	我	思考	,	在

[ðə; ði][tiˈrəul; 'tirəul; tiːˈrəul] .

the	Tyrol	.
这	蒂罗尔	.

婚后，他们去了他的驻地，我记得好像是在蒂罗尔的某个地方。

[wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

We	saw	no	more	of	them	;
我们	锯	不	更多的	的	他们	;

我们再也没有见过他们;

[bʌt; bət][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][siːn'jɔːrə] -

but	my	wife	and	daughter	kept	up	a	correspondence	with	the	Signora	Cicogna
但	我的	妻子	和	女儿	保留	向上	一个	一致	和	这	女士	-

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

for	a	short	time	.
为了	一个	短的	时间	.

但我的妻子和女儿与西科尼亚夫人保持了一段时间的通信。

[ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [ˌɔːltə'geðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] ['ɪntuː] ['ɪtəli] . "

It	ceased	altogether	when	she	removed	into	Italy	.	"
它	停止	共	什么时候	她	已移除	进入	意大利	.	"

她搬到意大利后，这一切就彻底停止了。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði][siːn'jɔːrə][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ? "

"	You	do	not	even	know	if	the	Signora	is	still	living	?	"
"	你	做	不是	甚至	知道	如果	这	女士	是	仍然	活的	?	"

你甚至不知道夫人是否还健在吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ɪz] [ded] . "

"	Her	husband	,	I	am	told	,	is	dead	.	"
"	她	丈夫	,	我	是	讲述	,	是	死的	.	"

“据我所知，她的丈夫已经去世了。”

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	concerned	to	hear	it	.
我	是	担心的	到	听到	它	.

听到这个消息我很担心。

[ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['laɪvli] , ['klevər] [mæn] .

A	good	-	looking	,	lively	,	clever	man	.
一个	好的	-	寻找	,	热闹	,	聪明的	男人	.

一位相貌英俊、活泼聪明的男士。

[aɪ] [fɪr] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst][ɔːl] ['ɪnkʌm] [wen] [ðə; ði] ['ɔːstriən] [də'mɪnjənz] [pæst] [tuː; tə]

I	fear	he	must	have	lost	all	income	when	the	Austrian	dominions	passed	to
我	害怕	他	必须	有	丢失的全部		收入	什么时候	这	奥地利	领地	通过了	到

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] . "

the	house	of	Savoy	.	"
这	房子	的	萨沃伊	.	"

我担心，当奥地利的领地归于萨伏依王朝后，他肯定失去了所有收入。

" ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	Many	thanks	for	your	information	.
"	许多	谢谢	为了	你的	信息	.

非常感谢您提供的信息。

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] , " [sed]

I	can	detain	you	no	longer	,	"	said
我	能	扣留	你	不	更长	,	"	说

“我不能再拘留你了，”他说。

['greɪəm] , ['raɪzɪŋ] .

Graham	,	rising	.
格雷厄姆	,	上升	.

格雷厄姆，正在崛起。

" [neɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ;

"	Nay	,	I	am	not	very	busy	at	this	moment	;
"	不	,	我	是	不是	非常	忙碌的	在	这	片刻	;

“不，我现在不太忙；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [wiː; wi] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] . "

but	I	fear	we	Germans	have	plenty	of	work	on	our	hands	.	"
但	我	害怕	我们	德国人	有	很多	的	工作	在	我们的	双手	.	"

但我担心我们德国人还有很多工作要做。

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] , [naʊ] [ðə; ði] [frentʃ] ['empərər] , [ə'genst] [huːm] [jʊr; jər] [kɪŋ] [meɪd] [wɔːr] ,

"	I	had	hoped	that	,	now	the	French	Emperor	,	against	whom	your	king	made	war	,
"	我	有	希望	那	,	现在	这	法语	皇帝	,	反对	谁	你的	国王	制成	战争	,

[wʌz; wəz][set] [ə'saɪd] ,

was	set	aside	,
曾是	放	旁边	,

“我曾希望，现在那位曾与你们国王交战的法国皇帝已经被罢黜了。”

[hɪz; ɪz] ['prʌʃən] ['mædʒəsti] [wʊd] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] . "

his	Prussian	majesty	would	make	peace	with	the	French	people	.	"
他的	普鲁士	威严	会	制作	和平	和	这	法语	人们	.	"

普鲁士国王陛下将与法国人民媾和。

" [moʊst] ['wɪlɪŋli] [wʊd] [hiː; hi][duː][soʊ] [ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] .

"	Most	willingly	would	he	do	so	if	the	French	people	would	let	him	.
"	最多	心甘情愿	会	他	做	所以	如果	这	法语	人们	会	让	他	.

“如果法国人民允许，他非常乐意这样做。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [θruː] [ə; eɪ] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] ['liːgəli] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

But	it	must	be	through	a	French	Government	legally	chosen	by	the	people	.
但	它	必须	是	通过	一个	法语	政府	合法地	选定	经过	这	人们	.

但必须通过由人民合法选举产生的法国政府来实现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [nʌn] !

And	they	have	chosen	none	!
和	他们	有	选定	没有任何	!

他们一个也没选！

[ə; eɪ][mɑːb][æt; ət]['pærɪs] [sets] [ʌp] [ə; eɪ] [prə'vɪʒən(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

A	mob	at	Paris	sets	up	a	provisional	administration	,
一个	暴民	在	巴黎	套	向上	一个	临时	行政	,

巴黎的一群暴民建立了一个临时政府。

[ðæt] [kə'mensiz] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] - [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['terətɔːri] [nɔːr]

that	commences	by	declaring	that	it	will	not	give	up	'	an	inch	of	its	territory	nor
那	开始	经过	声明	那	它	将要	不是	给	向上	-	一个	英寸	的	它是	领土	也不

[ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔːtrisiz] . -

a	stone	of	its	fortresses	.	'
一个	石头	的	它是	堡垒	.	-

它首先声明，它“一寸领土，一块堡垒，都不会放弃”。

[noʊ][tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [men] ['hoʊldɪŋ] [sʌtʃ] [tɔːk] .

No	terms	of	peace	can	be	made	with	such	men	holding	such	talk	.
不	条款	的	和平	能	是	制成	和	这样的	男人	保持	这样的	讲话	.

这些人发表这样的言论，不可能达成和平协议。

" ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [mɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ,

"	After	a	few	words	more	over	the	state	of	public	affairs	,
"	后	一个	很少	字	更多的	超过	这	状态	的	民众	事务	,

在简要谈及公共事务状况之后，

— [ɪn] [wɪtʃ] ['greɪəm] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [saɪd][ʌv; əv] [ə'ferz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər]

—	in	which	Graham	expressed	the	English	side	of	affairs	,	which	was	all	for
—	在	哪个	格雷厄姆	表达	这	英语	边	的	事务	,	哪个	曾是	全部	为了

[ˌdʒenə'rɑːsəti][tuː; tə][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ;

generosity	to	the	vanquished	;
慷慨	到	这	战败者	;

——格雷厄姆在其中表达了英国方面的立场，即对战败者慷慨大方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] ['ɑːrgjuːd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['eɪbli][ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,

and	the	Count	argued	much	more	ably	on	the	German	,
和	这	数数	争论	很多	更多的	能够	在	这	德语	,

而伯爵在德国问题上的论点则有力得多。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'greʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wʊd] [nɑːt]

which	was	all	for	security	against	the	aggressions	of	a	people	that	would	not
哪个	曾是	全部	为了	安全	反对	这	攻击行为	的	一个	人们	那	会	不是

[æd'mɪt][ɪt'self][tuː; tə][biː; bi] ['væŋkwɪʃt] ,

admit	itself	to	be	vanquished	,
承认	本身	到	是	战败者	,

这一切都是为了抵御一个不肯承认自己战败的民族的侵略。

— [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ɪntərvjuː] [kloʊzd] .

—	the	short	interview	closed	.
—	这	短的	面试	关闭	.

简短的采访结束了。

[æz; əz] ['greɪəm] [æt; ət] [naɪt] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [vi'enə] ,

As	Graham	at	night	pursued	his	journey	to	Vienna	,
作为	格雷厄姆	在	夜晚	追击	他的	旅行	到	维也纳	,

夜幕降临，格雷厄姆继续前往维也纳的旅程。

[ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] - [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌniə'pɑːlətən] ['fɪʃərmən] .

there	came	into	his	mind	Isaura's	song	of	the	Neapolitan	fisherman	.
那里	来了	进入	他的	头脑	-	歌曲	的	这	那不勒斯	渔夫	.

他脑海中浮现出伊莎乌拉的那首关于那不勒斯渔夫的歌。

[hæd; həd][hiː; hi] , [tuː] , [bɪn] [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ?

Had	he	,	too	,	been	blind	to	the	image	on	the	rock	?
有	他	,	也	,	到过	瞎的	到	这	图像	在	这	岩石	?

他也对岩石上的图像视而不见吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]

Was	it	possible	that	all	the	while	he	had	been	resisting	the	impulse	of
曾是	它	可能的	那	全部	这	尽管	他	有	到过	抵抗	这	冲动	的

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

his	heart	,
他的	心	,

难道他一直以来都在抗拒自己内心的冲动吗?

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [friːd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]

until	the	discharge	of	the	mission	entrusted	to	him	freed	his	choice	and
直到	这	释放	的	这	使命	受托	到	他	自由	他的	选择	和

[dɪ'saɪdɪd][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ,

decided	his	fortunes	,
决定	他的	财富	,

直到他完成肩负的使命，才使他拥有了选择的自由，并决定了他的命运。

[ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

the	very	person	of	whom	he	was	in	search	had	been	before	him	,
这	非常	人	的	谁	他	曾是	在	搜索	有	到过	前	他	,

他要寻找的那个人，其实就在他之前。

[ðen] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər]['evər] [wʌn] , [lɔːst][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [fɔːr; fər]['evər] ?

then	to	be	for	ever	won	,	lost	to	him	now	for	ever	?
然后	到	是	为了	曾经	韩元	,	丢失的	到	他	现在	为了	曾经	?

那么，曾经的胜利者，如今是否已永远输给了他?

[kʊd; kəd] [ɪ'zɔːrə] - [biː; bi][ðə; ði][tʃaɪld] [ʌv; əv] ['luːɪs] [duː'væl][baɪ] ['ritʃəd] [kɪŋ] ?

Could	Isaura	Cicogna	be	the	child	of	Louise	Duval	by	Richard	King	?
可以	伊莎拉	-	是	这	孩子	的	路易丝	杜瓦尔	经过	理查德	国王	?

伊莎乌拉·西科尼亚会不会是路易丝·杜瓦尔和理查德·金的孩子?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər][tʃaɪld][baɪ] - : [ðə; ði] [deɪts] [fər'bæd,fər'beɪd] [ðæt]

She	could	not	have	been	her	child	by	Cicogna	:	the	dates	forbade	that
她	可以	不是	有	到过	她	孩子	经过	-	:	这	日期	禁止	那

[haɪ'pɑːθəsɪs] .

hypothesis	.
假设	.

她不可能是西科尼亚和她的孩子：日期否定了这种假设。

[ɪ'zɔːrə] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] [wen] ['luːɪs] ['mærid] [ðə; ði][ɪ'tæliən] .

Isaura	must	have	been	five	years	old	when	Louise	married	the	Italian	.
伊莎拉	必须	有	到过	五	年	老的	什么时候	路易丝	已婚	这	意大利语	.

路易丝嫁给那个意大利人时，伊莎乌拉应该只有五岁。

[ə'raɪvd] [æt; ət][mɪ'læn] ,

Arrived	at	Milan	,
到达的	在	米兰	,

抵达米兰，

['greɪəm] ['kwɪkli] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði][poʊst][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌluːdə'viːkoʊ] - [hæd; həd] [bɪn]

Graham	quickly	ascertained	that	the	post	to	which	Ludovico	Cicogna	had	been
格雷厄姆	迅速地	已确定	那	这	邮政	到	哪个	卢多维科	-	有	到过

[rɪ'muːvd] [wʌz; wəz][ɪn][və'rəunə] ,

removed	was	in	Verona	,
已移除	曾是	在	维罗纳	,

格雷厄姆很快查明，卢多维科·奇科尼亚被调任的岗位在维罗纳。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðer; ðər][daɪd] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	that	he	had	there	died	eight	years	ago	.
和	那	他	有	那里	死亡	八	年	前	.

他八年前在那里去世了。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ɔːr][hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æt; ət]

Nothing	was	to	be	learned	as	to	his	family	or	his	circumstances	at
没有什么	曾是	到	是	学习	作为	到	他的	家庭	或者	他的	情况	在

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

the	time	of	his	death	.
这	时间	的	他的	死亡	.

他去世时，他的家庭情况和个人境况都无人知晓。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [liːst] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz]

The	people	of	whose	history	we	know	the	least	are	the	relations	we	refuse
这	人们	的	谁	历史	我们	知道	这	至少	是	这	关系	我们	拒绝

[tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] .

to	acknowledge	.
到	承认	.

我们最不了解其历史的人民，往往是我们拒绝承认的亲属关系。

['greɪəm] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][və'rəunə] .

Graham	continued	his	journey	to	Verona	.
格雷厄姆	持续	他的	旅行	到	维罗纳	.

格雷厄姆继续他的维罗纳之旅。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt]

There	he	found	on	inquiry	that	the	Cicognas	had	occupied	an	apartment
那里	他	成立	在	询问	那	这	-	有	占领	一个	公寓

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sɪns]

in	a	house	which	stood	at	the	outskirts	of	the	town	and	had	been	since
在	一个	房子	哪个	站立	在	这	郊区	的	这	镇	和	有	到过	自从

[pʊld] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pʌblɪk] [ɪmp'ruːvmənts] .

pulled	down	to	make	way	for	some	public	improvements	.
拉	向下	到	制作	方式	为了	一些	民众	改进	.

经询问，他发现西科尼亚一家曾居住在城郊的一栋房子里的一套公寓里，但后来这栋房子被拆除，以便进行一些公共设施的建设。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kloʊsɪst][in'kwaiəriz][kʊd; kəd][geɪn][hɪm; ɪm][noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] -

But	his	closest	inquiries	could	gain	him	no	satisfactory	answers	to	the	all	-
但	他的	最接近	查询	可以	获得	他	不	令人满意的	答案	到	这	全部	-

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ˌluːdə'viːkoʊ] - ['fæməli] .

important	questions	as	to	Ludovico	Cicogna's	family	.
重要的	问题	作为	到	卢多维科	-	家庭	.

但他最深入的调查也无法为有关卢多维科·奇科尼亚家族的重要问题找到令人满意的答案。

[hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] [kɔːz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [mɔːr] ['ɑːrdntli]

His	political	alienation	from	the	Italian	cause	,	which	was	nowhere	more	ardently
他的	政治的	异化	从	这	意大利语	原因	,	哪个	曾是	无处	更多的	热切地

[ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðæn; ðən][æt; ət][və'rəunə] ,

espoused	than	at	Verona	,
拥护	比	在	维罗纳	,

他对意大利事业的政治疏离，而意大利事业在维罗纳得到了最热烈的拥护。

[hæd; həd] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['veri] [ʌn'pɑːpjələr] .

had	rendered	him	very	unpopular	.
有	渲染	他	非常	不受欢迎的	.

这使他非常不受欢迎。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət][noʊ][ɪ'tæliən] ['haʊzɪz] .

He	visited	at	no	Italian	houses	.
他	到访	在	不	意大利语	房屋	.

他没有拜访过任何意大利人家。

[sʌtʃ] [sə'saɪəti][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['mɪlәteri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

Such	society	as	he	had	was	confined	to	the	Austrian	military	within	the
这样的	社会	作为	他	有	曾是	受限	到	这	奥地利	军队	之内	这

[ˌkwɑːdrə'lætərəl][ɔːr][æt; ət] ['venɪs] ,

Quadrilateral	or	at	Venice	,
四边形	或者	在	威尼斯	,

他所处的社交圈仅限于奥地利军队在四边形区域内或威尼斯境内。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['sɪti] [hiː; hi] [meɪd] ['friːkwənt] [iks'kəːʃənz] : [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [liːd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [friː]

to	which	city	he	made	frequent	excursions	:	was	said	to	lead	there	a	free
到	哪个	城市	他	制成	频繁	短途旅行	:	曾是	说	到	带领	那里	一个	自由的

[ænd; ənd] [geɪ] [laɪf] ,

and	gay	life	,
和	同性恋	生活	,

他经常去的那座城市：据说他在那里过着自由快乐的生活。

['veri] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][siːn'jɔːrə] , [huːm] [hiː; hi][left][ɪn][və'rəunə] .

very	displeasing	to	the	Signora	,	whom	he	left	in	Verona	.
非常	令人不快	到	这	女士	,	谁	他	左边	在	维罗纳	.

这令留在维罗纳的夫人非常不高兴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [siːn] , [ænd; ənd] ['feɪntli] [rɪ'membər] [æz; əz] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd]

She	was	but	little	seen	,	and	faintly	remembered	as	very	handsome	and
她	曾是	但	小的	已见	,	和	淡淡的	记得	作为	非常	英俊的	和

[praʊd] - ['lʊkɪŋ] .

proud	-	looking	.
自豪的	-	寻找	.

她很少露面，人们依稀记得她容貌俊美，神情骄傲。

[jes] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] — [ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔɪ] ['sevrəl] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]

Yes	,	there	were	children	—	a	girl	,	and	a	boy	several	years	younger	than
是的	,	那里	是	孩子们	—	一个	女孩	,	和	一个	男生	一些	年	年轻	比

[ðə; ði][gɜːrl] ;

the	girl	;
这	女孩	;

是的，有孩子——一个女孩，和一个比女孩小几岁的男孩；

[bʌt; bət] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][siːn'jɔːrə][baɪ][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['mærɪdʒ] ,

but	whether	she	was	the	child	of	the	Signora	by	a	former	marriage	,
但	无论	她	曾是	这	孩子	的	这	女士	经过	一个	以前的	婚姻	,

但她是否是夫人与前夫所生的孩子，

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði][siːn'jɔːrə][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['tʃaɪldz] ['stepmʌðər] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][seɪ] .

or	whether	the	Signora	was	only	the	child's	stepmother	,	no	one	could	say	.
或者	无论	这	女士	曾是	仅有的	这	孩子的	后妈	,	不	一	可以	说	.

至于这位女士是否只是孩子的继母，谁也说不准。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [kluː] , [ɪn] [sʌtʃ] ['daʊtf(ə)l] ['mætərz] [əb'teɪnəb(ə)l] [θruː] ['sɜːrvənt] , [wʌz; wəz] [hɪr]

The	usual	clue	,	in	such	doubtful	matters	obtainable	through	servants	,	was	here
这	通常	线索	,	在	这样的	疑	事情	可获得	通过	仆人	,	曾是	这里

['mɪsɪŋ] .

missing	.
丢失的	.

在这种疑点重重的事情上，通常可以通过仆人获得的线索，在这里却缺失了。

[ðə; ði] - [hæd; həd]['oʊnli] [kept] [tuː] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] ['ɔːstriən] ['sʌbdʒekts] ,

The	Cicognas	had	only	kept	two	servants	,	and	both	were	Austrian	subjects	,
这	-	有	仅有的	保留	二	仆人	,	和	两个都	是	奥地利	主题	,

西科尼亚一家只雇佣了两名仆人，而且这两名仆人都是奥地利臣民。

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] , — [ðer; ðər] ['veri] [neɪmz] [fər'gɑːtn] .

who	had	long	left	the	country	,	—	their	very	names	forgotten	.
WHO	有	长的	左边	这	国家	,	—	他们的	非常	姓名	被遗忘的	.

他们早已离开这个国家，甚至连他们的名字都被人遗忘了。

['greɪəm] [naʊ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['sɛlbi] , [fɔːr; fər] [huːm] [ɹ'zɔːrə] [hæd; həd] [sʌtʃ]

Graham	now	called	to	mind	the	Englishman	Selby	,	for	whom	Isaura	had	such
格雷厄姆	现在	称为	到	头脑	这	英国人	塞尔比	,	为了	谁	伊莎拉	有	这样的

['greɪtf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] ,

grateful	affection	,
感激的	感情	,

格雷厄姆此刻想起了英国人塞尔比，伊莎乌拉对他怀有非常感激的爱戴之情。

[æz; əz] [sə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

as	supplying	to	her	the	place	of	her	father	.
作为	供应	到	她	这	地方	的	她	父亲	.

代替她父亲的位置。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [huːm] ['luːɪs] [duː'væl][hæd; həd] ['mærid] ['æftər]

This	must	have	been	the	Englishman	whom	Louise	Duval	had	married	after
这	必须	有	到过	这	英国人	谁	路易丝	杜瓦尔	有	已婚	后

\- [deθ] .

Cicogna's	death	.
-	死亡	.

这一定是路易丝·杜瓦尔在西科尼亚死后嫁的那位英国人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] , ['ʃʊrli] , [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'zaidid] .

It	would	be	no	difficult	task	,	surely	,	to	ascertain	where	he	had	resided	.
它	会	是	不	难的	任务	,	一定	,	到	探明	在哪里	他	有	居住地	.

要查明他居住的地方肯定不是什么难事。

['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɔːl] [ðæt] ['greɪəm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm] [ˌɪ'zɔːrə] [hɜːr'self] ,

Easy	enough	to	ascertain	all	that	Graham	wanted	to	know	from	Isaura	herself	,
简单的	足够的	到	探明	全部	那	格雷厄姆	通缉	到	知道	从	伊莎拉	她自己	,

很容易就能从伊莎乌拉本人那里了解到格雷厄姆想知道的一切。

[ɪf] [ə; eɪ] ['letər] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər] .

if	a	letter	could	reach	her	.
如果	一个	信	可以	抵达	她	.

如果一封信能送到她手中的话。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɝːnəlz] ,

But	,	as	he	knew	by	the	journals	,
但	,	作为	他	知道	经过	这	期刊	,

但是，正如他从日记中了解到的那样，

['pærɪs][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'vestɪd] — [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd]

Paris	was	now	invested	—	cut	off	from	all	communication	with	the	world	beyond
巴黎	曾是	现在	投资	—	切	离开	从	全部	沟通	和	这	世界	超过

.

:
.

巴黎现在被围困了——与外界的一切联系都被切断了。

[tuː] ['ɪrɪtəb(ə)l] , ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] ,

Too	irritable	,	anxious	,	and	impatient	to	wait	for	the	close	of	the	siege	,
也	易怒的	,	焦虑的	,	和	不耐烦	到	等待	为了	这	关闭	的	这	围城	,

他太过烦躁、焦虑和急躁，等不及围城结束。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][læst][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə]

though	he	never	suspected	it	could	last	so	long	as	it	did	,	he	hastened	to
尽管	他	绝不	怀疑	它	可以	最后的	所以	长的	作为	它	做过	,	他	加快	到

['venɪs] ,

Venice	,
威尼斯	,

虽然他从未想到这场冲突会持续这么久，但他还是匆匆赶往威尼斯。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['lɜːrnɪd] [θruː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːnsə)l] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['sɛlbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	there	learned	through	the	British	consul	that	the	late	Mr	.	Selby	was	a
和	那里	学习	通过	这	英国	领事	那	这	晚的	先生	.	塞尔比	曾是	一个

['lɜːrnɪd] [ˌæntɪ'kweriən] ,

learned	antiquarian	,
学习	古玩	,

并从英国领事那里得知，已故的塞尔比先生是一位博学的古董收藏家。

[æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['dʒen(ə)rəl] ['skɑ:lər] , [ə; eɪ][fə'nætɪkoʊ][ɪn]['mju:zɪk] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒent(ə)l]

an	accomplished	general	scholar	,	a	fanatico	in	music	,	a	man	of	gentle
一个	完成	一般的	学者	,	一个	狂热者	在	音乐	,	一个	男人	的	温和的

['tempər] [ðoʊ] [rɪ'zɜ:rvd] ['mænərz] ;

temper	though	reserved	manners	;
脾气	尽管	预订的	礼仪	;

博学多才，热爱音乐，性情温和，举止矜持。

[hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [lɪvd] [mʌtʃ] [æt; ət] ['venɪs] :

had	at	one	time	lived	much	at	Venice	:
有	在	一	时间	居住地	很多	在	威尼斯	:

曾有一段时间在威尼斯居住很长时间：

['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][si:n'jɔ:rə] - [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd] [nɪr]

after	his	marriage	with	the	Signora	Cicogna	he	had	taken	up	his	abode	near
后	他的	婚姻	和	这	女士	-	他	有	已采取	向上	他的	住所	靠近

['flɔrəns] .

Florence	.
佛罗伦萨	.

与西科尼亚夫人结婚后，他在佛罗伦萨附近定居。

[tu:; tə] ['flɔrəns] ['greɪəm] [naʊ] [went] .

To	Florence	Graham	now	went	.
到	佛罗伦萨	格雷厄姆	现在	去	.

格雷厄姆现在去了佛罗伦萨。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['vɪlə] [ɑ:n][ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv] ['fjɛzoʊˌli] [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['sɛlbi] [hæd; həd] [ri'zaidid]

He	found	the	villa	on	the	skirts	of	Fiesole	at	which	Mr	.	Selby	had	resided
他	成立	这	别墅	在	这	裙子	的	菲耶索莱	在	哪个	先生	.	塞尔比	有	居住地

.

:
.

他在菲耶索莱郊外找到了塞尔比先生曾经居住的别墅。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hu:] [hæd; həd] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz] ['gɑ:rdnər] [ænd; ənd] ['ʃerhoʊldər] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:fɪts]

The	peasant	who	had	officiated	as	gardener	and	shareholder	in	the	profits
这	农民	WHO	有	裁判	作为	园丁	和	股东	在	这	利润

[ʌv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] [fɪgz] ,

of	vines	and	figs	,
的	藤蔓	和	无花果	,

那位曾担任园丁并参与葡萄藤和无花果利润分配的农民，

[wʌz; wəz] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] .

was	still	,	with	his	wife	,	living	on	the	place	.
曾是	仍然	,	和	他的	妻子	,	活的	在	这	地方	.

他和妻子仍然住在那里。

[bəuθ][mæn][ænd; ənd][waɪf] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɪŋgli:z] [wel] ; [spoʊk][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt]

Both	man	and	wife	remembered	the	Inglese	well	;	spoke	of	him	with	great
两个都	男人	和	妻子	记得	这	英语	出色地	;	辐	的	他	和	伟大的

[ə'fekʃ(ə)n] ,

affection	,
感情	,

夫妻二人对这位英国人印象都很深，谈起他时都充满深情。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪs'laɪk] .

of	his	wife	with	great	dislike	.
的	他的	妻子	和	伟大的	不喜欢	.

他非常讨厌他的妻子。

[ðeɪ] [sed] [hɜːr; hər] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['veri] ['hɔːti] , [hɜːr; hər] ['tempər] ['veri] ['vaɪələnt] ;

They	said	her	manners	were	very	haughty	,	her	temper	very	violent	;
他们	说	她	礼仪	是	非常	傲慢	,	她	脾气	非常	暴力	;

他们说她举止傲慢，脾气暴躁；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] ['ɪŋgliːz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [laɪf] ; [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

that	she	led	the	Inglese	a	very	unhappy	life	;	that	there	were	a	girl	and	a
那	她	引领	这	英语	一个	非常	不开心	生活	;	那	那里	是	一个	女孩	和	一个

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

她过着非常不幸的生活；她有一个女孩和一个男孩，

[bəuθ] [hɜːrz] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] ['mærɪdʒ] ;

both	hers	by	a	former	marriage	;
两个都	她的	经过	一个	以前的	婚姻	;

都是她前一段婚姻所生的孩子；

[bʌt; bət] [wen] ['kloʊsli] ['kwestʃənd] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

but	when	closely	questioned	whether	they	were	sure	that	the	girl	was	the
但	什么时候	密切	被质问	无论	他们	是	当然	那	这	女孩	曾是	这

- [tʃaɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['hʌzbənd] ,

Signora's	child	by	the	former	husband	,
-	孩子	经过	这	以前的	丈夫	,

但当被仔细追问是否确定这个女孩是夫人与前夫所生的孩子时，

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðæt] ['hʌzbənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] [waɪf] ,

or	whether	she	was	not	the	child	of	that	husband	by	a	former	wife	,
或者	无论	她	曾是	不是	这	孩子	的	那	丈夫	经过	一个	以前的	妻子	,

或者她是否是该丈夫与前妻所生的孩子，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [bəuθ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] —

they	could	not	tell	;	they	could	only	say	that	both	were	called	by	the	same	name	—
他们	可以	不是	告诉	;	他们	可以	仅有的	说	那	两个都	是	称为	经过	这	相同的	姓名	—

- ;

Cicogna	;
-	;

他们无法分辨；他们只能说，两人都叫同一个名字——Cicogna；

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - ['feɪvərɪt] — [ðæt] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ræpt] [ʌp] [ɪn]

that	the	boy	was	the	Signora's	favourite	—	that	indeed	she	seemed	wrapt	up	in
那	这	男生	曾是	这	-	最喜欢的	—	那	的确	她	似乎	包裹	向上	在

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

这个男孩是夫人最宠爱的——事实上，夫人似乎对他非常着迷；

[ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [dɪ'klaɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər] ['mɪstər] . ['sɛlbi] [hæd; həd] [haɪrd]

that	he	died	of	a	rapid	decline	a	few	months	after	Mr	.	Selby	had	hired
那	他	死亡	的	一个	迅速的	衰退	一个	很少	几个月	后	先生	.	塞尔比	有	雇用

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

塞尔比先生租下这处房产几个月后，他就因病情迅速恶化而去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [siːn'jɔːrə] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd]

and	that	shortly	after	his	death	the	Signora	left	the	place	and	never	returned
和	那	不久	后	他的	死亡	这	女士	左边	这	地方	和	绝不	返回

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	it	;
到	它	;

他去世后不久，夫人就离开了那里，再也没有回去过；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

that	it	was	little	more	than	a	year	that	she	had	lived	with	her
那	它	曾是	小的	更多的	比	一个	年	那	她	有	居住地	和	她

['hʌzbənd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [tʊk] [pleɪs] .

husband	before	this	final	separation	took	place	.
丈夫	前	这	最终的	分离	采取	地方	.

在她与丈夫最终分居之前，他们共同生活的时间不过一年多一点。

[ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['sɛlbi] , [huː] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz]

The	girl	remained	with	Mr	.	Selby	,	who	cherished	and	loved	her	as	his
这	女孩	剩余	和	先生	.	塞尔比	,	WHO	珍爱	和	喜爱	她	作为	他的

[oʊn] [tʃaɪld] .

own	child	.
自己的	孩子	.

女孩留在了塞尔比先生身边，塞尔比先生视她如己出，疼爱有加。

[hɜːr; hər] ['krɪstʃən] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɹ'zɔːrə] , [ðə; ði] ['bɔɪz] [luː'iːdʒi] .

Her	Christian	name	was	Isaura	,	the	boy's	Luigi	.
她	基督教	姓名	曾是	伊莎拉	,	这	男孩们	路易吉	.

她的名字是伊莎乌拉，男孩的名字是路易吉。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , ['mɪstər] . ['sɛlbi] [left] [ðə; ði] ['vɪlə] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['neɪpəlz] ,

A	few	years	later	,	Mr	.	Selby	left	the	villa	and	went	to	Naples	,
一个	很少	年	之后	,	先生	.	塞尔比	左边	这	别墅	和	去	到	那不勒斯	,

几年后，塞尔比先生离开了别墅，去了那不勒斯。

[wer] [ðeɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] .

where	they	heard	he	had	died	.
在哪里	他们	听到	他	有	死亡	.

他们在那里听说了他去世的消息。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] :

They	could	give	no	information	as	to	what	had	become	of	his	wife	:
他们	可以	给	不	信息	作为	到	什么	有	变得	的	他的	妻子	:

他们无法提供关于他妻子下落的任何信息：

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] [ðæt] ['leɪdi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] — [hɜːr; hər]

Since	the	death	of	her	boy	that	lady	had	become	very	much	changed	—	her
自从	这	死亡	的	她	男生	那	女士	有	变得	非常	很多	已更改	—	她

['spɪrɪts] [kwaɪt] ['broʊkən] ,

spirits	quite	broken	,
烈酒	相当	破碎的	,

自从儿子去世后，那位女士变得非常不一样了——她的精神彻底崩溃了。

[noʊ] [lɔːŋgər] ['vaɪələnt] .

no	longer	violent	.
不	更长	暴力	.

不再暴力。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [wiːp] ['bɪtərli] .

She	would	sit	alone	and	weep	bitterly	.
她	会	坐	独自的	和	哭泣	苦涩地	.

她会独自一人坐着，痛哭流涕。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'siːv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [priːst] ;

The	only	person	out	of	her	family	she	would	receive	was	the	priest	;
这	仅有的	人	出去	的	她	家庭	她	会	收到	曾是	这	牧师	;

除了家人之外，她唯一会接见的人就是牧师；

[tɪl] [ðə; ði] ['bɔɪz] [deθ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] [pri:st] , [nɔ:r] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [ə'tend]
till **the** **boy's** **death** **she** **had** **never** **seen** **the** **priest** **,** **nor** **been** **known** **to** **attend**
直到 这 男孩们 死亡 她 有 绝不 已见 这 牧师 , 也不 到过 已知 到 出席
[dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvɪs] .
divine **service** **.**
神圣的 服务 .

在男孩去世之前，她从未见过那位牧师，也从未参加过宗教仪式。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [pri:st] ['lɪvɪŋ] ? "
" **Was** **the** **priest** **living** **?** **"**
" 曾是 这 牧师 活的 ? "

“那位神父还活着吗？”

" [oʊ] , [noʊ] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ded] [tu:] ['jɪrz] .
" **Oh** **,** **no** **;** **he** **had** **been** **dead** **two** **years** **.**
" 哦 , 不 ; 他 有 到过 死的 二 年 .

“哦，不；他已经死了两年了。”

[ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [mæn] — [ə; eɪ][seɪnt] , " [sed] [ðə; ði] ['pɛzənts] [waɪf] .
A **most** **excellent** **man** **—** **a** **saint** **,** **"** **said** **the** **peasant's** **wife** **.**
一个 最多 出色的 男人 — 一个 圣 , " 说 这 农民的 妻子 .

“他真是个好人——一个圣人，”农妇说道。

" [gʊd] [pri:sts] [ɑ:r; ər][laɪk] [gʊd] ['wɪmɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , ['draɪli] ; " [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti]
" **Good** **priests** **are** **like** **good** **women** **,** **"** **said** **the** **peasant** **,** **drily** **;** **"** **there** **are** **plenty**
" 好的 神父 是 喜欢 好的 女性 , " 说 这 农民 , 干巴巴地 ; " 那里 是 很多
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of **them** **,**
的 他们 ,

“好牧师就像好女人一样，”农夫冷冷地说，“多的是。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˌʌndər'graʊnd] .
but **they** **are** **all** **underground** **.**
但 他们 是 全部 地下 .

但它们都在地下。

" [ɑ:n] [wɪtʃ] [rɪ'mɑ:rk][ðə; ði][waɪf] [traɪd][tu:; tə][bɑ:ks][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" **On** **which** **remark** **the** **wife** **tried** **to** **box** **his** **ears** **.**
" 在 哪个 评论 这 妻子 尝试 到 盒子 他的 耳朵 .

“听到这话，妻子试图打他的耳朵。”

[ðə; ði] [kɔntə'di:no] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌfri:'θɪŋkər] [sɪns] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
The **contadino** **had** **become** **a** **freethinker** **since** **the** **accession** **of** **the** **house** **of**
这 孔塔迪诺 有 变得 一个 自由思想者 自从 这 加入 的 这 房子 的
[sə'vɔɪ] .
Savoy **.**
萨沃伊 .

自从萨伏依王朝掌权以来，农民就变成了自由思想者。

[hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] .
His **wife** **remained** **a** **good** **Catholic** **.**
他的 妻子 剩余 一个 好的 天主教 .

他的妻子仍然是一位虔诚的天主教徒。

[sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [æz; əz] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] , [hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd]
Said **the** **peasant** **as** **,** **escaping** **from** **his** **wife** **,** **he** **walked** **into** **the** **high** **-** **road**
说 这 农民 作为 , 逃脱 从 他的 妻子 , 他 步行 进入 这 高的 - 路
[wɪð; wɪθ] ['greɪəm] ,
with **Graham** **,**
和 格雷厄姆 ,

农夫一边说着，一边逃离妻子，和格雷厄姆一起走上了大路。

" [maɪ] [bɪ'liːf] , [ɛtʃɛlɛnzə] , [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] . "

"	My	belief	,	Eccellenza	,	is	,	that	the	priest	did	all	the	mischief	.	"
"	我的	信仰	,	卓越	,	是	,	那	这	牧师	做过	全部	这	恶作剧	.	"

“我认为，埃克塞伦扎，所有的恶行都是那个神父干的。”

" [wʌt] ['mɪstʃɪf] ? "

"	What	mischief	?	"
"	什么	恶作剧	?	"

“做了什么坏事？”

" [pə'sweidid] [ðə; ði] [siːn'jɔːrə] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Persuaded	the	Signora	to	leave	her	husband	.
"	被说服	这	女士	到	离开	她	丈夫	.

劝说夫人离开她的丈夫。

[ðə; ði] ['ɪŋgliːz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] .

The	Inglese	was	not	a	Catholic	.
这	英语	曾是	不是	一个	天主教	.

这位英国人不是天主教徒。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [priːst] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['herətɪk] .

I	heard	the	priest	call	him	a	heretic	.
我	听到	这	牧师	称呼	他	一个	异教徒	.

我听到牧师称他为异端。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] , [huː] , [ðoʊ] [nɑːt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klɔːθ] , [wʌz; wəz]

And	the	padre	,	who	,	though	not	so	bad	as	some	of	his	cloth	,	was
和	这	神父	,	WHO	,	尽管	不是	所以	坏的	作为	一些	的	他的	布	,	曾是

[ə; eɪ] ['medlɪŋ] ['bɪgət] ,

a	meddling	bigot	,
一个	干预	偏执狂	,

而那位神父，虽然不像他教区里的某些人那么坏，但也是个爱管闲事的偏执狂。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [pər'hæps] [best] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [soʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːrt] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

thought	it	perhaps	best	for	her	soul	that	it	should	part	company	with	a
想法	它	也许	最好的	为了	她	灵魂	那	它	应该	部分	公司	和	一个

['hɛrətɪks] ['pɜːrs(ə)n] .

heretic's	person	.
异端的	人	.

她认为，或许对她的灵魂来说，离开一个异教徒的身体是最好的选择。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	say	for	sure	,	but	I	think	that	was	it	.
我	不能	说	为了	当然	,	但	我	思考	那	曾是	它	.

我不能肯定，但我认为就是这样。

[ðə; ði] ['pɑːdreɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['traɪʌmf] [wen] [ðə; ði] [siːn'jɔːrə] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	padre	seemed	to	triumph	when	the	Signora	was	gone	.
这	神父	似乎	到	胜利	什么时候	这	女士	曾是	已消失	.

夫人离开后，神父似乎就得意忘形了。

" ['greɪəm] [mjuːzd] .

"	Graham	mused	.
"	格雷厄姆	沉思	.

格雷厄姆沉思道。

[ðə; ði] ['pɛzənts] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] .

The	peasant's	supposition	was	not	improbable	.
这	农民的	假设	曾是	不是	不太可能	.

这位农民的推测并非毫无道理。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz] ['luːɪs] [duː'væl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] — [ʌv; əv] ['viːəmənt] ['pæʃnz]

A	woman	such	as	Louise	Duval	appeared	to	be	—	of	vehement	passions
一个	女士	这样的	作为	路易丝	杜瓦尔	出现	到	是	—	的	慷慨	激情

[ænd; ənd] [ɪl] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][maɪnd] — [wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ,

and	ill	-	regulated	mind	—	was	just	one	of	those	who	,
和	患病的	-	受监管	头脑	—	曾是	只是	一	的	那些	WHO	,

像路易丝·杜瓦尔这样的女人——她似乎充满激情，但精神状态不稳定——只是众多这样的女人之一。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [greɪt] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri] ['haʊshoʊld]

in	a	moment	of	great	sorrow	,	and	estranged	from	the	ordinary	household
在	一个	片刻	的	伟大的	悲哀	,	和	疏远的	从	这	普通的	家庭

[ə'fekʃənz] , [fiːl] , [ðoʊ] [bʌt; bət] [ɪm'pɜːrfɪktli] ,

affections	,	feel	,	though	but	imperfectly	,
情感	,	感觉	,	尽管	但	不完美地	,

在极度悲伤的时刻，与平常的家庭情感疏离，虽然并不完全地感受到，

[ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] , ['evər][ɪn] [ɪk'striːmz] , [pæs] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm]

the	necessity	of	a	religion	,	and	,	ever	in	extremes	,	pass	at	once	from
这	必要性	的	一个	宗教	,	和	,	曾经	在	极端情况	,	经过	在	一次	从

[ɪn'dɪfrəntɪzəm] ['ɪntuː][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

indifferentism	into	superstition	.
冷漠主义	进入	迷信	.

宗教的必要性，以及在极端情况下，从冷漠主义直接转变为迷信主义。

[ə'raɪvd] [æt; ət]['neɪpəlz] , ['greɪəm] [hɜːrd] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['sɛlbi] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['rekluːs] ,

Arrived	at	Naples	,	Graham	heard	little	of	Selby	except	as	a	literary	recluse	,
到达的	在	那不勒斯	,	格雷厄姆	听到	小的	的	塞尔比	除了	作为	一个	文学	隐士	,

格雷厄姆抵达那不勒斯后，对塞尔比知之甚少，只知道他是一位隐居的文学家。

[huːz] ['oʊnli][dɪ'strækʃ(ə)n][frʌm; frəm] [bʊks] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˌɑːpə'rætɪk][steɪdʒ] .

whose	only	distraction	from	books	was	the	operatic	stage	.
谁	仅有的	分心	从	图书	曾是	这	歌剧	阶段	.

他唯一会从书本中分心的就是歌剧舞台。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'zɔːrə] ; [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː] -

But	he	heard	much	of	Isaura	;	of	the	kindness	which	Madame	de	Grantmesnil
但	他	听到	很多	的	伊莎拉	;	的	这	仁慈	哪个	夫人	德	-

[hæd; həd] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

had	shown	to	her	,
有	所示	到	她	,

但他听说了许多关于伊莎乌拉的事，尤其是格兰特梅尼尔夫人对她的恩情。

[wen] [left] [baɪ] ['sɛlbiz] [deθ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ;

when	left	by	Selby's	death	alone	in	the	world	;
什么时候	左边	经过	塞尔比的	死亡	独自的	在	这	世界	;

塞尔比去世后，他孤身一人留在世上；

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɔːrm] ['juːlədʒiːz] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] ['emɪnənt]

of	the	interest	which	the	friendship	and	the	warm	eulogies	of	one	so	eminent
的	这	兴趣	哪个	这	友谊	和	这	温暖的	悼词	的	一	所以	杰出

[æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪt] [frentʃ] ['raɪtər] [hæd; həd] [krɪ'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˌɪ'zɔːrə] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːr'tɪstɪk] ['sɜːrkl] ;

as	the	great	French	writer	had	created	for	Isaura	in	the	artistic	circles	;
作为	这	伟大的	法语	作家	有	创建	为了	伊莎拉	在	这	艺术	界	;

伊莎乌拉与这位杰出的法国作家结下了友谊，并得到了他的热情赞扬，这在艺术界引起了广泛关注；

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'tens] [sen'seɪʃ(ə)n][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [hɜːr; hər][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['dʒiːniəs] ,

of	the	intense	sensation	her	appearance	,	her	voice	,	her	universal	genius	,
的	这	激烈的	感觉	她	外貌	,	她	嗓音	,	她	普遍的	天才	,

[hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [sə'saɪəti] ,

had	made	in	that	society	,
有	制成	在	那	社会	,

她的容貌、嗓音和卓越的才华在当时的社会引起了巨大的轰动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [hoʊps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪr] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ðə; ði] [ˌkɑːnjə'ʃenti]

and	the	brilliant	hopes	of	her	subsequent	career	on	the	stage	the	cognoscenti
和	这	杰出的	希望	的	她	随后的	职业	在	这	阶段	这	知识分子

[hæd; həd] [fɔːrmd] .

had	formed	.
有	形成	.

以及鉴赏家们对她日后在舞台上辉煌事业的美好憧憬。

[noʊ][wʌn] [nuː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

No	one	knew	anything	of	her	mother	;
不	一	知道	任何事物	的	她	母亲	;

没有人知道她母亲的情况；

[noʊ][wʌn] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ˌɪ'zɔːrə] [wʌz; wəz][baɪ][bɜːrθ][ə; eɪ] - .

no	one	entertained	a	doubt	that	Isaura	was	by	birth	a	Cicogna	.
不	一	娱乐	一个	怀疑	那	伊莎拉	曾是	经过	出生	一个	-	.

没有人怀疑伊萨乌拉生来就是西科尼亚人。

['greɪəm] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] - .

Graham	could	not	learn	the	present	whereabouts	of	Madame	de	Grantmesnil	.
格雷厄姆	可以	不是	学习	这	展示	下落	的	夫人	德	-	.

格雷厄姆无法得知格兰特梅尼尔夫人目前的下落。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [left] ['neɪpəlz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [læst] [hɜːrd] [ʌv; əv][æt; ət]['dʒenəuə] ;

She	had	long	left	Naples	,	and	had	been	last	heard	of	at	Genoa	;
她	有	长的	左边	那不勒斯	,	和	有	到过	最后的	听到	的	在	热那亚	;

她早已离开那不勒斯，最后一次有人听到她的消息是在热那亚；

[wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fræns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .

was	supposed	to	have	returned	to	France	a	little	before	the	war	.
曾是	据称	到	有	返回	到	法国	一个	小的	前	这	战争	.

原本应该在战争爆发前不久返回法国。

[ɪn] [fræns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪkst] ['rezɪdəns] .

In	France	she	had	no	fixed	residence	.
在	法国	她	有	不	固定的	住宅	.

她在法国没有固定住所。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [moʊd] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ɔː'θentɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['weðər] [ˌɪ'zɔːrə] [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	simplest	mode	of	obtaining	authentic	information	whether	Isaura	was	the
这	最简单的	模式	的	获得	真正的	信息	无论	伊莎拉	曾是	这

['dɔːtər] [ʌv; əv][ˌluːdə'viːkoʊ] - [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] — ['neɪmli] ,

daughter	of	Ludovico	Cicogna	by	his	first	wife	—	namely	,
女儿	的	卢多维科	-	经过	他的	第一的	妻子	—	即	,

获取伊萨乌拉是否是卢多维科·奇科尼亚与其第一任妻子所生女儿的真实信息的最简单方法，即：

[baɪ][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ] — [feɪld] [hɪm; ɪm] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][vɑːn] [rʌːdɪshaɪm]

by	registration	of	her	birth	—	failed	him	;	because	,	as	von	Rudesheim
经过	登记	的	她	出生	—	失败的	他	;	因为	,	作为	冯	鲁德斯海姆

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

他没能通过登记她的出生证明来做到这一点；因为，正如冯·鲁德斯海姆所说，

[hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] .

his	first	wife	was	a	Frenchwoman	.
他的	第一的	妻子	曾是	一个	法国女人	.

他的第一任妻子是法国人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ['sʌmwer] [ɪn] [fræns] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [ges] [wer] .

The	children	had	been	born	somewhere	in	France	,	no	one	could	even	guess	where	.
这	孩子们	有	到过	出生	某处	在	法国	,	不	一	可以	甚至	猜测	在哪里	.

孩子们出生在法国的某个地方，谁也猜不出具体是哪里。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [ðə; ði][fɜːrst][waɪf] , [huː] [hæd; həd]['nevər] [ə'pɪrd] [ɪn] ['ɪtəli] ,

No	one	had	ever	seen	the	first	wife	,	who	had	never	appeared	in	Italy	,
不	一	有	曾经	已见	这	第一的	妻子	,	WHO	有	绝不	出现	在	意大利	,

没有人见过她的第一任妻子，她也从未在意大利出现过。

[nɔːr][hæd; həd]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [neɪm] .

nor	had	even	heard	what	was	her	maiden	name	.
也不	有	甚至	听到	什么	曾是	她	少女	姓名	.

甚至连她的娘家姓都不知道。

['greɪəm] , ['miːnwaɪl] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ˌɪ'zɔːrə] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [bi'sidʒd] ['sɪti] ,

Graham	,	meanwhile	,	was	not	aware	that	Isaura	was	still	in	the	besieged	city	,
格雷厄姆	,	同时	,	曾是	不是	意识到的	那	伊莎拉	曾是	仍然	在	这	被围困	城市	,

与此同时，格雷厄姆并不知道伊莎乌拉仍然被困在被围困的城市里。

['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ɔːl'redi] ['mærid] [tuː; tə][guː'stɑːvi] [rə'moʊ] ;

whether	or	not	already	married	to	Gustave	Rameau	;
无论	或者	不是	已经	已婚	到	古斯塔夫	拉莫	;

无论是否已与古斯塔夫·拉莫结婚；

[soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] ['pærɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [siːdʒ] [bɪ'gæn] ,

so	large	a	number	of	the	women	had	quitted	Paris	before	the	siege	began	,
所以	大的	一个	数字	的	这	女性	有	辞职	巴黎	前	这	围城	开始	,

因此，在围城开始前，大量妇女已经离开了巴黎。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

that	he	had	reason	to	hope	she	was	among	them	.
那	他	有	原因	到	希望	她	曾是	之中	他们	.

他有理由希望她也在其中。

[hiː; hi] [hɜːrd] [θruː] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrliz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔːr]

He	heard	through	an	American	that	the	Morleys	had	gone	to	England	before
他	听到	通过	一个	美国人	那	这	莫利斯	有	已消失	到	英格兰	前

[ðə; ði] ['prʌʃən] [ɪn'vestmənt] ;

the	Prussian	investment	;
这	普鲁士	投资	;

他从一位美国人那里听说，莫利一家在普鲁士投资之前去了英国；

[pər'hæps] [ˌɪ'zɔːrə] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

perhaps	Isaura	had	gone	with	them	.
也许	伊莎拉	有	已消失	和	他们	.

或许伊莎乌拉也和他们一起走了。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɔrli] ,

He	wrote	to	Mrs	.	Morley	,
他	写道	到	太太	.	莫利	,

他写信给莫利夫人说：

[in'kəusɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]

inclosing	his	letter	to	the	Minister	of	the	United	States	at	the	Court	of	St
封闭	他的	信	到	这	部长	的	这	团结的	各州	在	这	法庭	的	英石

. ['dʒeɪmzɪz] ,

.	James's	,
.	詹姆斯的	,

随信附上他致美国驻圣詹姆斯宫公使的信函，

[ænd; ənd] [waɪl] [stɪl] [æt; ət]['neɪpəlz] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['ænsər] .

and	while	still	at	Naples	received	her	answer	.
和	尽管	仍然	在	那不勒斯	已收到	她	回答	.

她还在那不勒斯的时候就收到了答复。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [mə'lignəntli] ['bɪtər] .

It	was	short	,	and	malignantly	bitter	.
它	曾是	短的	,	和	恶性地	苦的	.

它很短暂，却又苦涩至极。

" [bəuθ][maɪ'self][ænd; ənd] ['mædəm] [sɑːvɑː'ræŋ] , [bækt] [baɪ][siːn'jɔːrə] [və'nɒstə] , ['ɜːrnɪstli] [en'triːtid]

"	Both	myself	and	Madame	Savarin	,	backed	by	Signora	Venosta	,	earnestly	entreated
"	两个都	我	和	夫人	沙瓦林	,	支持的	经过	女士	静脉	,	切实	恳求

[mædəmwə'zel] - [tuː; tə][kwɪt]['pærɪs] ,

Mademoiselle	Cicogna	to	quit	Paris	,
小姐	-	到	辞职	巴黎	,

“我和萨瓦兰夫人，以及韦诺斯塔夫人，都恳切地请求西科尼亚小姐离开巴黎。”

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɪŋgləmd] .

to	accompany	us	to	England	.
到	陪伴	我们	到	英格兰	.

陪同我们前往英国。

[hɜːr; hər][dɪ'vɒʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'faɪənst] ['hʌzbənd] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt][hɜːr; hər][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

Her	devotion	to	her	affianced	husband	would	not	permit	her	to	listen	to
她	虔诚	到	她	已订婚	丈夫	会	不是	允许	她	到	听	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

她对未婚夫的忠贞不允许她听从我们的劝告。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [kʊd; kəd] [sə'poʊz] [ˌɪ'zɔːrə] - [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]

It	is	only	an	Englishman	who	could	suppose	Isaura	Cicogna	to	be	one	of
它	是	仅有的	一个	英国人	WHO	可以	认为	伊莎拉	-	到	是	一	的

[ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] [duː][nɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði]['perilz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [lʌv] .

those	women	who	do	not	insist	on	sharing	the	perils	of	those	they	love	.
那些	女性	WHO	做	不是	坚持	在	分享	这	危险	的	那些	他们	爱	.

只有英国人才会认为伊莎乌拉·西科尼亚是那种不愿与自己所爱之人共担危险的女人。

[juː; jʊ][æsk] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ˌluːdə'viːkoʊ] - [baɪ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

You	ask	whether	she	was	the	daughter	of	Ludovico	Cicogna	by	his	former
你	问	无论	她	曾是	这	女儿	的	卢多维科	-	经过	他的	以前的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

你问她是否是卢多维科·奇科尼亚与前妻所生的女儿，

[ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] [baɪ][hɪm; ɪm] .

or	of	his	second	wife	by	him	.
或者	的	他的	第二	妻子	经过	他	.

或他与第二任妻子所生。

[aɪ] ['kænɑːt] ['ænsər] .

I	cannot	answer	.
我	不能	回答	.

我无法回答。

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] ['weðər] [siː'njɔːr] - ['evər][hæd; həd][ə; eɪ]['fɔːrmər] [waɪf] .

I	don't	even	know	whether	Signor	Cicogna	ever	had	a	former	wife	.
我	不	甚至	知道	无论	签名者	-	曾经	有	一个	以前的	妻子	.

我甚至不知道西科尼亚先生是否结过婚。

[ˌɪ'zɔːrə] - ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] .

Isaura	Cicogna	never	spoke	to	me	of	her	parents	.
伊莎拉	-	绝不	辐	到	我	的	她	父母	.

伊莎乌拉·西科尼亚从未跟我提起过她的父母。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] — [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [jɔːrz] [naʊ] ?

Permit	**me**	**to**	**ask**	**—**	**what**	**business**	**is**	**it**	**of**	**yours**	**now**	**?**
允许	我	到	问	—	什么	商业	是	它	的	你的	现在	?

请允许我问一句——这与你有什么关系?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [praɪd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʃiː; ʃi][ɪz]

Is	**it**	**the**	**English**	**pride**	**that**	**makes**	**you**	**wish**	**to**	**learn**	**whether**	**on**	**both**	**sides**	**she**	**is**
是	它	这	英语	自豪	那	制作	你	希望	到	学习	无论	在	两个都	侧面	她	是

[ʌv; əv]['noʊb(ə)l]['fæməli] ?

of	**noble**	**family**	**?**
的	高贵	家庭	?

是英国人的骄傲让你想知道她父母双方是否都出身贵族吗?

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] ['ɔːltər][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'faɪənst] [braɪd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ?

How	**can**	**that**	**discovery**	**alter**	**your**	**relations**	**towards**	**the**	**affianced**	**bride**	**of**	**another**	**?**
如何	能	那	发现	改变	你的	关系	向	这	已订婚	新娘	的	其他	?

这一发现会如何改变你与他人未婚妻的关系?

" [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] , ['greɪəm] ['kwɪtɪd] ['neɪpəlz] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [faʊnd]

"	**On**	**receipt**	**of**	**this**	**letter**	**,**	**Graham**	**quitted**	**Naples**	**,**	**and**	**shortly**	**afterwards**	**found**
"	在	收据	的	这	信	,	格雷厄姆	辞职	那不勒斯	,	和	不久	然后	成立

[hɪm'self] [æt; ət] [vɛə'sai] .

himself	**at**	**Versailles**	**.**
他自己	在	凡尔赛	.

“收到这封信后，格雷厄姆离开了那不勒斯，不久之后便来到了凡尔赛。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] [ðer; ðər] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər][baɪ]

He	**obtained**	**permission**	**to**	**establish**	**himself**	**there**	**,**	**though**	**the**	**English**	**were**	**by**
他	获得	允许	到	建立	他自己	那里	,	尽管	这	英语	是	经过

[noʊ] [miːnz] ['pɑːpjələr] .

no	**means**	**popular**	**.**
不	方法	受欢迎的	.

他获准在那里定居，尽管英国人当时并不受欢迎。

[ðʌs] [nɪr] [tuː; tə] [ˌɪ'zɔːrə] , [ðʌs] ['stɜːrnli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ['greɪəm] [ə'weitid] [ðə; ði]

Thus	**near**	**to**	**Isaura**	**,**	**thus**	**sternly**	**separated**	**from**	**her**	**,**	**Graham**	**awaited**	**the**
因此	靠近	到	伊莎拉	,	因此	严厉地	分开	从	她	,	格雷厄姆	等待中	这

[kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] .

close	**of**	**the**	**siege**	**.**
关闭	的	这	围城	.

就这样，在伊莎乌拉附近，又与她严酷地隔开，格雷厄姆等待着围城结束。

[fjuː] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [æt; ət] [vɛə'sai] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'rizjənz] [wʊd] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ]

Few	**among**	**those**	**at**	**Versailles**	**believed**	**that**	**the**	**Parisians**	**would**	**endure**	**it**	**much**
很少	之中	那些	在	凡尔赛	相信	那	这	巴黎人	会	忍受	它	很多

[lɔːŋgər] .

longer	**.**
更长	.

凡尔赛宫里很少有人相信巴黎人能忍受太久。

['ʃʊrli] [ðeɪ] [wʊd] [kə'pɪtʃuleɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] ,

Surely	**they**	**would**	**capitulate**	**before**	**the**	**bombardment**	**,**
一定	他们	会	投降	前	这	轰击	,

他们肯定会在炮火轰炸前投降。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ðəm'selvz] [dis'laikt] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [æz; əz][ə; eɪ][læst] ['riːsɔːrs] , [kʊd; kəd]

which	**the**	**Germans**	**themselves**	**disliked**	**to**	**contemplate**	**as**	**a**	**last**	**resource**	**,**	**could**
哪个	这	德国人	他们自己	不喜欢	到	沉思	作为	一个	最后的	资源	,	可以

[kə'mens] .

commence	**.**
开始	.

即使是德国人自己也不愿将其视为最后的手段，现在却可以开始了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ['greɪəm] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌɪ'zɔːrə] [wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] ['rɪtʃəd]
In 在 **his** 他的 **own** 自己的 **mind** 头脑 **Graham** 格雷厄姆 **was** 曾是 **convinced** 确信 **that** 那 **Isaura** 伊莎拉 **was** 曾是 **the** 这 **child** 孩子 **of** 的 **Richard** 理查德
[kɪŋ] .
King 国王 **.**

格雷厄姆坚信伊莎乌拉是理查德·金的女儿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['luːɪs] [duː'væl] ,
It 它 **seemed** 似乎 **to** 到 **him** 他 **probable** 可能 **that** 那 **Louise** 路易丝 **Duval** 杜瓦尔 **,** ,

在他看来，路易丝·杜瓦尔很可能.....

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'saɪn] ['eni] ['riːəl] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [dɪs'əʊnd] ,
unable 无法 **to** 到 **assign** 分配 **any** 任何 **real** 真实的 **name** 姓名 **to** 到 **the** 这 **daughter** 女儿 **of** 的 **the** 这 **marriage** 婚姻 **she** 她 **disowned** 被断绝关系 **,** ,

她无法给与她断绝关系的婚姻所生的女儿取一个真正的名字。

— ['niːðər] [ðə; ði] [neɪm] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði][rɪ'pjuːdiːˌeɪtid] ['hʌzbənd] , [nɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] ['meɪd(ə)n] [neɪm] ,
— — **neither** 两者都不 **the** 这 **name** 姓名 **borne** 出生 **by** 经过 **the** 这 **repudiated** 被否认 **husband** 丈夫 **,** , **nor** 也不 **her** 她 **own** 自己的 **maiden** 少女 **name** 姓名 **,** ,
— [wʊd] ,
— — **would** 会 **,** ,

——既不是被休弃丈夫的姓氏，也不是她自己的娘家姓氏，——都不会。

[ɑːn] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] , [hæv; həv] [ɪn'djʊst] - [tuː; tə] [gɪv]
on 在 **taking** 采取 **her** 她 **daughter** 女儿 **to** 到 **her** 她 **new** 新的 **home** 家 **,** , **have** 有 **induced** 诱导 **Cicogna** - **to** 到 **give** 给
[ðə; ði][tʃaɪld][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
the 这 **child** 孩子 **his** 他的 **name** 姓名 **,** ,

在将女儿带到新家时，诱使西科尼亚给孩子取了自己的名字。

[ɔːr] [ðæt] ['æftər] - [deθ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd][soʊ] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
or 或者 **that** 那 **after** 后 **Cicogna's** - **death** 死亡 **she** 她 **herself** 她自己 **had** 有 **so** 所以 **designated** 指定的 **the** 这 **girl** 女孩 **.** .

或者说，在西科尼亚死后，她自己给这个女孩起了这样的名字。

[ə; eɪ] [dɪs'pæʃənət] ['kɑːnfɪdænt] , [kʊd; kəd] ['greɪəm] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] ['eni] ['kɑːnfɪdænt] [wət'evər] ,
A 一个 **dispassionate** 冷静 **confidant** 知己 **,** , **could** 可以 **Graham** 格雷厄姆 **have** 有 **admitted** 承认 **any** 任何 **confidant** 知己 **whatever** 任何 **,** ,

格雷厄姆会承认自己有任何一位冷静的知己吗?

[maɪt] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən]['iːkwəl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðæt] [ˌɪ'zɔːrə] [wʌz; wəz] -
might 可能 **have** 有 **suggested** 建议 **the** 这 **more** 更多的 **than** 比 **equal** 平等的 **probability** 可能性 **that** 那 **Isaura** 伊莎拉 **was** 曾是 **Cicogna's** -
['dɔːtər] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ɪ'spaʊzl] .
daughter 女儿 **by** 经过 **his** 他的 **former** 以前的 **espousal** 订婚 **.** .

这或许暗示了伊莎乌拉是西科尼亚与前妻所生的女儿的可能性远大于其他可能性。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] ['kɪŋz] [tʃaɪld] ?
But 但 **then** 然后 **what** 什么 **could** 可以 **have** 有 **become** 变得 **of** 的 **Richard** 理查德 **King's** 国王学院 **child** 孩子 **?** ?

那么，理查德·金的孩子后来怎么样了呢?

[tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
To 到 **part** 部分 **with** 和 **the** 这 **fortune** 财富 **in** 在 **his** 他的 **hands** 双手 **,** ,

放弃他手中的财富，

[tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [driːmz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [kɔːst] ['greɪəm] [veɪn]

to	relinquish	all	the	ambitious	dreams	which	belonged	to	it	,	cost	Graham	Vane
到	放弃	全部	这	雄心勃勃	梦境	哪个	属于	到	它	,	成本	格雷厄姆	叶片

[noʊ] [pæŋ] :

no	pang	:
不	疼痛	:

放弃所有与之相关的雄心勃勃的梦想，对格雷厄姆·范恩来说并没有造成任何痛苦：

[bʌt; bət][hiː; hi] [raɪðd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] [griːf] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]

but	he	writhed	with	indignant	grief	when	he	thought	that	the	wealth	of
但	他	扭动	和	愤怒	悲伤	什么时候	他	想法	那	这	财富	的

['ritʃəd] ['kɪŋz] ['erəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [guː'stɑːvi] [rə'moʊ] ,

Richard	King's	heiress	was	to	pass	to	the	hands	of	Gustave	Rameau	,
理查德	国王学院	女继承人	曾是	到	经过	到	这	双手	的	古斯塔夫	拉莫	,

但当他想到理查德·金的继承人的财富将落入古斯塔夫·拉莫手中时，他感到无比愤慨和悲痛。

— [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] — [ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	that	this	was	to	be	the	end	of	his	researches	—	this	the	result	of	the
—	那	这	曾是	到	是	这	结尾	的	他的	研究	—	这	这	结果	的	这

['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

sacrifice	his	sense	of	honour	imposed	on	him	.
牺牲	他的	感觉	的	荣誉	强加	在	他	.

——他的研究就此结束——这是他出于荣誉感而做出的牺牲的结果。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kən'veɪ] [tuː; tə] [ˌɪ'zɔːrə]

And	now	that	there	was	the	probability	that	he	must	convey	to	Isaura
和	现在	那	那里	曾是	这	可能性	那	他	必须	传达	到	伊莎拉

[ðɪs] [lɑːrdʒ] [ɪn'herɪtəns] ,

this	large	inheritance	,
这	大的	遗产	,

既然他现在很可能必须把这笔巨额遗产传给伊莎乌拉，

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][doʊ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

the	practical	difficulty	of	inventing	some	reason	for	such	a	donation	,	which
这	实际的	困难	的	发明	一些	原因	为了	这样的	一个	捐款	,	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ,

he	had	,
他	有	,

要为这样的捐赠编造一个合理的理由，实际上很困难，而他确实做到了。

[waɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv] , [bɪ'keɪm] ['sɪriəsli] [ə'pærənt] .

while	at	a	distance	made	light	of	,	became	seriously	apparent	.
尽管	在	一个	距离	制成	光	的	,	成为	严重地	明显	.

远观时或许会被轻视，但仔细一看却变得十分严重。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [ˌɪ'zɔːrə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] L200 , - .

How	could	he	say	to	Isaura	that	he	had	L200	,	000	.
如何	可以	他	说	到	伊莎拉	那	他	有	L200	,	-	.

他怎么能跟伊莎乌拉说他有20万英镑呢?

[ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wɪ'ðaʊt] ['neɪmɪŋ] ['eni] [wʌn][soʊ] [di'vaizɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

in	trust	for	her	,	without	naming	any	one	so	devising	it	?
在	相信	为了	她	,	没有	命名	任何	一	所以	设计	它	?

以信托形式为她服务，而不指明任何策划者?

[stɪl] [mɔːr] , [haʊ] ['kɑːnstɪtuːt] [hɪm'self] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Still	more	,	how	constitute	himself	her	guardian	,	so	as	to	secure	it	to
仍然	更多的	,	如何	构成	他自己	她	监护人	,	所以	作为	到	安全的	它	到

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

而且，他如何才能成为她的监护人，从而确保她能够获得监护权?

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?
independently of her husband ?
独立 的 她 丈夫 ?

与她丈夫无关?

[pər'hæps] [ˌɪ'zɔːrə] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ] [rə'moʊ] , [ɔːr] [tuː] [roʊ'mæntɪkli] [ʌn'selfɪʃ] ,
Perhaps Isaura was too infatuated with Rameau , or too romantically unselfish ,
也许 伊莎拉 曾是 也 迷恋 和 拉莫 , 或者 也 浪漫地 无私 ,

或许伊莎乌拉对拉莫过于痴迷，或者过于浪漫无私。

[tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [kən'veid] ['biːɪŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [ə'proʊpriˌeɪtɪd] [tuː; tə]
to permit the fortune so mysteriously conveyed being exclusively appropriated to
到 允许 这 财富 所以 神秘地 传递 存在 只 挪用 到
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

允许这笔神秘获得的财富完全归她所有。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['mærid] [tuː; tə] [rə'moʊ] ,
And if she were already married to Rameau ,
和 如果 她 是 已经 已婚 到 拉莫 ,

如果她当时已经嫁给了拉莫，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs]
and if he were armed with the right to inquire into the source of this
和 如果 他 是 武装 和 这 正确的 到 查询 进入 这 来源 的 这
['fɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

如果他有权调查这笔财富的来源，

[haʊ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪsks] [ʌv; əv] [dɪs'kloʊʒər] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['siːkrət] ['greɪəm] [sɔːt]
how exposed to the risks of disclosure would become the secret Graham sought
如何 裸露 到 这 风险 的 披露 会 变得 这 秘密 格雷厄姆 寻求
[tuː; tə] [kən'siːl] .
to conceal .
到 隐藏 .

格雷厄姆试图隐瞒的秘密是，信息泄露会带来多大的风险。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ded] ,
Such a secret affecting the memory of the sacred dead ,
这样的 一个 秘密 影响 这 记忆 的 这 神圣 死的 ,

如此秘密竟会影响到逝去圣人的记忆，

[ə'fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['skʌtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'revərənt] [hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]
affixing a shame on the scutcheon of the living , in the irreverent hands of a
粘贴 一个 耻辱 在 这 盾形纹章 的 这 活的 , 在 这 不敬的 双手 的 一个
[guː'stɑːvi] [rə'moʊ] ,
Gustave Rameau ,
古斯塔夫 拉莫 ,

在古斯塔夫·拉莫那不敬的手中，将耻辱贴在了生者的盾徽上。

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hæzərd] .
— it was too dreadful to contemplate such a hazard .
— 它 曾是 也 可怕 到 沉思 这样的 一个 冒险 .

——想到这种危险就令人不寒而栗。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ˌɪ'zɔːrə] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['erəs] ,
And yet , if Isaura were the missing heiress ,
和 然而 , 如果 伊莎拉 是 这 丢失的 女继承人 ,

然而，如果伊莎乌拉就是失踪的继承人，

[kʊd; kəd] ['greɪəm] [veɪn] [æd'mɪt] ['eni] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['beɪsli] [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

could	Graham	Vane	admit	any	excuse	for	basely	withholding	from	her	,
可以	格雷厄姆	叶片	承认	任何	原谅	为了	卑鄙地	扣留	从	她	,

格雷厄姆·范恩会承认有任何理由为他卑鄙地隐瞒对她的信息开脱吗?

[fɔːr; fər] ['kuːlli] [rɪ'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [welθ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ?

for	coolly	retaining	to	himself	the	wealth	for	which	he	was	responsible	?
为了	冷静地	保留	到	他自己	这	财富	为了	哪个	他	曾是	负责任的	?

因为他冷静地将自己应得的财富据为己有?

[jet] , ['tɔːtʃəriŋ] [æz; əz][wɜːr; wər] [ðiːz] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

Yet	,	torturing	as	were	these	communings	with	himself	,
然而	,	酷刑	作为	是	这些	交流	和	他自己	,

然而，尽管这些与自己的交流令人痛苦不堪，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪld][ɪn][ðer; ðər] ['tɔːrtʃər] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði]['evər] - ['groʊɪŋ] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	were	mild	in	their	torture	compared	to	the	ever	-	growing	anguish	of	the
他们	是	温和的	在	他们的	酷刑	比较的	到	这	曾经	-	生长	痛苦	的	这

[θɔːt] [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [lʌvd] — ['evər][kʊd; kəd] [lʌv] ,

thought	that	in	any	case	the	only	woman	he	had	ever	loved	—	ever	could	love	,
想法	那	在	任何	案件	这	仅有的	女士	他	有	曾经	喜爱	—	曾经	可以	爱	,

与他日益加剧的痛苦相比，这些折磨简直微不足道：无论如何，他唯一爱过的女人——也是他唯一能爱的女人——

— [huː] [maɪt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['skruːpəlz][ænd; ənd]['predʒudisiz][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['pɑːrtnər]

—	who	might	but	for	his	own	scruples	and	prejudices	have	been	the	partner
—	WHO	可能	但	为了	他的	自己的	顾虑	和	偏见	有	到过	这	伙伴

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

of	his	life	,
的	他的	生活	,

——如果不是因为他自身的顾虑和偏见，她本可以成为他一生的伴侣。

[wʌz; wəz][pər'hæps] [naʊ] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪn] [wʌt]

was	perhaps	now	actually	the	wife	of	another	,	and	,	as	such	,	in	what
曾是	也许	现在	实际上	这	妻子	的	其他	,	和	,	作为	这样的	,	在	什么

['terəb(ə)l]['deɪndʒər] !

terrible	danger	!
糟糕的	危险	!

她现在或许已经是别人的妻子了，如此一来，她又该身处何等可怕的危险之中!

['fæmɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] ['sɪti] : [wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [deθ]

Famine	within	the	walls	of	the	doomed	city	:	without	,	the	engines	of	death
饥荒	之内	这	墙壁	的	这	注定失败	城市	:	没有	,	这	发动机	的	死亡

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪgnəl] .

waiting	for	a	signal	.
等待	为了	一个	信号	.

城墙之内饥荒肆虐，城墙之外，死亡的机器正等待着信号。

[soʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ][fɑːr] !

So	near	to	her	,	and	yet	so	far	!
所以	靠近	到	她	,	和	然而	所以	远的	!

离她如此之近，却又如此之远!

[soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] :

So	willing	to	die	for	her	,	if	for	her	he	could	not	live	:
所以	愿意的	到	死	为了	她	,	如果	为了	她	他	可以	不是	居住	:

他甘愿为她而死，哪怕不能为她而活:

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] , [soʊ] ['paʊərləs] !

and	with	all	his	devotion	,	all	his	intellect	,	all	his	wealth	,	so	powerless	!
和	和	全部	他的	虔诚	,	全部	他的	智力	,	全部	他的	财富	,	所以	无力	!

尽管他拥有所有的奉献精神、所有的智慧和所有的财富，却依然无能为力!

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] - [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

It	**is**	**now**	**the**	**middle**	**of**	**November**	**-**	**a**	**Sunday**	**.**
它	是	现在	这	中间	的	十一月	-	一个	星期日	.

现在是11月中旬，星期日。

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [maɪld] , [ænd; ənd][ɪz] ['drɔːɪŋ] [tɔːrdz] [ɪts] [kloʊz] .

The	**day**	**has**	**been**	**mild**	**,**	**and**	**is**	**drawing**	**towards**	**its**	**close**	**.**
这	天	有	到过	温和的	,	和	是	绘画	向	它是	关闭	.

今天天气温和，即将结束。

[ðə; ði] [pə'rizjənz] [hæv; həv] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

The	**Parisians**	**have**	**been**	**enjoying**	**the**	**sunshine**	**.**
这	巴黎人	有	到过	享受	这	阳光	.

巴黎人一直很享受阳光。

['ʌndər] [ðə; ði] ['liːfləs] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæmps] ['ɛlɪˌsiːz, 'ɛliːˌsiːz] ['tʃɪldrən]

Under	**the**	**leafless**	**trees**	**in**	**the**	**public**	**gardens**	**and**	**the**	**Champs**	**Elysees**	**children**
在下面	这	无叶	树木	在	这	民众	花园	和	这	冠军	爱丽舍宫	孩子们

[hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [pleɪ] .

have	**been**	**at**	**play**	**.**
有	到过	在	玩	.

在公共花园和香榭丽舍大街光秃秃的树下，孩子们一直在玩耍。

[ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [ðə; ði][oʊld] ['elɪgəns] [ʌv; əv] ['geɪəti] [ɪz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['laɪvliːɚ]

On	**the**	**Boulevards**	**the**	**old**	**elegance**	**of**	**gaiety**	**is**	**succeeded**	**by**	**a**	**livelier**
在	这	林荫大道	这	老的	优雅	的	欢乐	是	成功了	经过	一个	更活泼

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

animation	**.**
动画片	.

在林荫大道上，昔日优雅的欢乐气氛已被更加活跃的活力所取代。

[aɪ'tɪnərənt] [mju'zɪʃənz] ['gæðər] [raʊnd] [ðem; ðəm] ['rægɪd] [gruːps] .

Itinerant	**musicians**	**gather**	**round**	**them**	**ragged**	**groups**	**.**
流动	音乐家	收集	圆形的	他们	破烂不堪	团体	.

一群群衣衫褴褛的流浪音乐家聚集在他们周围。

['fɔːrtʃən] - ['teləz] [ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] [rɪ'kwest] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][wʌns] ['brɪliənt] [ænd; ənd]

Fortune	**-**	**tellers**	**are**	**in**	**great**	**request**	**,**	**especially**	**among**	**the**	**once**	**brilliant**	**Laises**	**and**
财富	-	柜员	是	在	伟大的	要求	,	尤其	之中	这	一次	杰出的	莱塞斯	和

- , [naʊ] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['ʃæbi] ,

Thaises	**,**	**now**	**looking**	**more**	**shabby**	**,**
-	,	现在	寻找	更多的	破旧	,

算命先生很受欢迎，尤其是在那些曾经才华横溢、如今却显得落魄潦倒的莱斯人和泰斯人当中。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði] ['spiːdi] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv]['næbɑːbz][ænd; ənd] ['rʌʃənz] , [ænd; ənd]

to	**whom**	**they**	**predict**	**the**	**speedy**	**restoration**	**of**	**Nabobs**	**and**	**Russians**	**,**	**and**
到	谁	他们	预测	这	迅速	恢复	的	富豪们	和	俄罗斯人	,	和

['goʊldən][dʒɔɪz] .

golden	**joys**	**.**
金的	喜悦	.

他们预言，纳瓦布和俄罗斯人将迅速复辟，并迎来黄金般的欢乐。

['jɑːndər] [pʌntʃ] [ɪz] [ə'tʃiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] , [huː] [werz] [ðə; ði] ['prʌʃən]

Yonder	**Punch**	**is**	**achieving**	**a**	**victory**	**over**	**the**	**Evil**	**One**	**,**	**who**	**wears**	**the**	**Prussian**
远处	冲床	是	实现	一个	胜利	超过	这	邪恶的	一	,	WHO	穿着	这	普鲁士

[spaɪkt] ['helmɪt] ,

spiked	**helmet**	**,**
尖峰	头盔	,

Yonder Punch 正在战胜戴着普鲁士尖刺头盔的邪恶之人。

[ænd; ənd] [huːz] [feɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] ['bjuːtəˌfaɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['bɪzmɑːrk] .

and	**whose**	**face**	**has**	**been**	**recently**	**beautified**	**into**	**a**	**resemblance**	**to**	**Bismarck**	**.**
和	谁	脸	有	到过	最近	美化	进入	一个	相似	到	俾斯麦	.

他的脸最近经过整容，变得酷似俾斯麦。

[pʌntʃ] [drɔːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [rɪ'kruːts] [tuː; tə]

Punch	**draws**	**to**	**his**	**show**	**a**	**laughing**	**audience**	**of**	**Moblots**	**and**	**recruits**	**to**
冲床	平局	到	他的	展示	一个	笑	观众	的	-	和	新兵	到

[ðə; ði] [nuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] .

the	**new**	**companies**	**of**	**the**	**National**	**Guard**	**.**
这	新的	公司	的	这	国家的	警卫	.

Punch 的表演吸引了一群欢笑不断的 Moblots 观众，并招募他们加入国民警卫队的新连队。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [pə'liːs] , [naʊ] ['θredber] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] - [pɪntʃt] ,

Members	**of**	**the**	**once**	**formidable**	**police**	**,**	**now**	**threadbare**	**and**	**hunger**	**-**	**pinched**	**,**
成员	的	这	一次	强大	警察	,	现在	破旧的	和	饥饿	-	捏	,

曾经威风凛凛的警察队伍，如今却衣衫褴褛、饥寒交迫。

[stænd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['begərz] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] - ['lʊkɪŋ] ['peitriəts] [huː]

stand	**side**	**by**	**side**	**with**	**unfortunate**	**beggars**	**and**	**sinister**	**-**	**looking**	**patriots**	**who**
站立	边	经过	边	和	不幸	乞丐	和	险恶	-	寻找	爱国者	WHO

[hæv; həv] [sɜːrvd] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][dʒeilz][ɔːr] ['gæliːz] .

have	**served**	**their**	**time**	**in**	**the**	**jails**	**or**	**galleys**	**.**
有	服务	他们的	时间	在	这	监狱	或者	厨房	.

与不幸的乞丐和面目狰狞的爱国者并肩而立，他们曾在监狱或苦役营服刑。

['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ɔːl] [və'raɪəti] [ɑːr; ər] [kən'spɪkjuəs] — [ðə; ði]['oʊnli] ['evɪdəns] ['vɪzəb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]

Uniforms	**of**	**all**	**variety**	**are**	**conspicuous**	**—**	**the**	**only**	**evidence**	**visible**	**of**	**an**
制服	的	全部	种类	是	显眼的	—	这	仅有的	证据	可见的	的	一个

['enəmi] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] .

enemy	**at**	**the**	**walls**	**.**
敌人	在	这	墙壁	.

各种各样的制服十分显眼——这是城墙上唯一能看到的敌人存在的证据。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛrɚz] [ʌv; əv] ['wɔːrlaɪk] [ə'kuːrəmənts] [ɑːr; ər] [ˌdɛbə'nɛr]

But	**the**	**aspects**	**of**	**the**	**wearers**	**of**	**warlike**	**accoutrements**	**are**	**debonnaire**
但	这	方面	的	这	穿着者	的	好战	配件	是	绅士

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

and	**smiling**	**,**
和	微笑	,

但是，这些身着军装的人却面容潇洒，笑容满面。

[æz; əz][ʌv; əv] ['revləz] [ɑːn][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ʌv; əv] [piːs] .

as	**of**	**revellers**	**on**	**a**	**holiday**	**of**	**peace**	**.**
作为	的	狂欢者	在	一个	假期	的	和平	.

如同在和平假日里狂欢的人们。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [kæ'feɪ] ,

Among	**these**	**defenders**	**of**	**their**	**country**	**,**	**at**	**the**	**door**	**of**	**a**	**crowded**	**cafe**	**,**
之中	这些	后卫	的	他们的	国家	,	在	这	门	的	一个	挤	咖啡店	,

[stændz] ['fredrɪk] [lə'mɜːrsiːɚ] ,

stands	**Frederic**	**Lemercier**	**,**
站立	弗雷德里克	勒梅西耶	,

在这些保卫祖国的勇士中，在一家拥挤的咖啡馆门口，站着弗雷德里克·勒梅西耶。

[su:'pɜ:rb][ɪn][ðə; ði]['kɑ:stu:m] , [bræn] - [nu:] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rd] , — [hɪz; ɪz][dɔ:g][fɑ:ks]

superb	in	the	costume	,	bran	-	new	,	of	a	National	Guard	,	—	his	dog	Fox
高超	在	这	戏服	,	麸	-	新的	,	的	一个	国家的	警卫	,	—	他的	狗	狐狸

['træŋkwɪli] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [hɔ:ntʃ] ,

tranquilly	reposing	on	its	haunches	,
平静地	休息	在	它是	臀部	,

他身着崭新的国民警卫队制服，显得英姿飒爽——他的爱犬福克斯则安静地蹲伏在地。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ɪts] ['feloʊ] - [dɔ:g] [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] ['mju:zɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['pʌntʃɪz]

with	eyes	fixed	upon	its	fellow	-	dog	philosophically	musing	on	the	edge	of	Punch's
和	眼睛	固定的	之上	它是	同伴	-	狗	从哲学角度来看	沉思	在	这	边缘	的	拳击的

[ʃoʊ] ,

show	,
展示	,

它目不转睛地盯着同伴，那同伴正站在潘趣表演的边缘，若有所思地沉思着。

[hu:z] ['mæstər][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzmɑ:rk] [fi:nd] .

whose	master	is	engaged	in	the	conquest	of	the	Bismarck	fiend	.
谁	掌握	是	已订婚的	在	这	征服	的	这	俾斯麦	恶魔	.

他的主人正在征服俾斯麦恶魔。

" [lə'mɝ:si:ɝ] , " [kraɪd][ðə; ði] [vi'kt] [di:] [bri:z] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][kæ'feɪ] ,

"	Lemercier	,	"	cried	the	Vicomte	de	Breze	,	approaching	the	cafe	,
"	勒梅西耶	,	"	哭	这	子爵	德	微风	,	接近	这	咖啡店	,

“勒梅尔西埃，”布雷兹子爵喊道，走近咖啡馆，

" [aɪ] ['skersli] ['rekəgnaɪz] [ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] ['mɑ:rʃ(ə)l] [gaɪz] .

"	I	scarcely	recognise	you	in	that	martial	guise	.
"	我	几乎	认出	你	在	那	武术	伪装	.

“我几乎认不出你这身军装的样子了。”

[ju:; jʊ] [lʊk] [mɑ:ŋ'ni:'fi:k] — [ðə; ði] - [bɪ'kʌm] [ju:; jʊ] .

You	look	magnifique	—	the	galons	become	you	.
你	看	绝妙	—	这	-	变得	你	.

你看起来美极了——这些酒杯很衬你。

[pɛst] !

Peste	!
瘟疫	!

瘟疫！

[æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɔ:l'redi] ? "

an	officer	already	?	"
一个	官	已经	?	"

已经是军官了吗?

" [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rdz] [ænd; ənd]['məʊbaɪlz][ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɑ:fəsərz] ,

"	The	National	Guards	and	Mobiles	are	permitted	to	choose	their	own	officers	,
"	这	国家的	卫兵	和	手机	是	允许	到	选择	他们的	自己的	警官	,

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] .

as	you	are	aware	.
作为	你	是	意识到的	.

“正如你所知，国民警卫队和机动部队可以自行选择军官。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lektɪd] , [bʌt; bət][tu:; tə] [sə'bɔ:ltərn] [greɪd] , [baɪ][ðə; ði]['wɔ:rlaɪk] ['peitriəts] [ʌv; əv][maɪ]

I	have	been	elected	,	but	to	subaltern	grade	,	by	the	warlike	patriots	of	my
我	有	到过	当选	,	但	到	下级军官	年级	,	经过	这	好战	爱国者	的	我的

[dɪ'pɑ:rtmənt] .

department	.
部门	.

我被我部门里好战的爱国者们选出来了，但只是个下级军衔。

- [di:] - [ɪz] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['məʊbaɪlz][ɪn][hɪz; ɪz] ,

Enguerrand	de	Vandemar	is	elected	a	captain	of	the	Mobiles	in	his	,
-	德	-	是	当选	一个	队长	的	这	手机	在	他的	,

Enguerrand de Vandemar 被选为 Mobiles 队的队长，

[ænd; ənd] ['vɪktər] [di:] - [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Victor	de	Mauleon	is	appointed	to	the	command	of	a	battalion	of	the
和	胜利者	德	-	是	任命	到	这	命令	的	一个	营	的	这

['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rdz] .

National	Guards	.
国家的	卫兵	.

维克托·德·莫莱昂被任命为国民警卫队一个营的指挥官。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:r] [ə'bʌv] ['dʒeləsi] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , —

But	I	soar	above	jealousy	at	such	a	moment	,	—
但	我	翱翔	多于	妒忌	在	这样的	一个	片刻	,	—

但此刻，我已超越了嫉妒。

" - [roʊm] [ə; eɪ] [tʃɔɪsi] [mɒn][brɑ:z] ; ['dʒi:] - [ri:ɛn] . - "

"	'	Rome	a	choisi	mon	bras	;	je	n'examine	rien	.	'	"
" -		罗马	一个	choisi	星期一	胸罩	;	杰	-	里恩	. -		"

"'罗马 a choisi mon bras；我不检查 rien。"'

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒeləs] .

"	You	have	no	right	to	be	jealous	.
"	你	有	不	正确的	到	是	嫉妒的	.

你没有权利嫉妒。

[di:] ['mɔ:ldən] [hæz; həz][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪəns] [ænd; ənd] [wʌn] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn]['æktʃuəl] ['sɜ:rvɪs] ,

De	Mauldon	has	had	experience	and	won	distinction	in	actual	service	,
德	莫尔顿	有	有	经验	和	韩元	区别	在	实际的	服务	,

德·莫尔顿拥有丰富的实战经验，并在服役中取得了优异成绩。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l][aɪ] [hɪr] [ɪz] ['du:ɪŋ] ['wʌndɚz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] — [hæz; həz][gɑ:t][ðem; ðəm][nɑ:t]

and	from	all	I	hear	is	doing	wonders	with	his	men	—	has	got	them	not
和	从	全部	我	听到	是	正在做	奇迹	和	他的	男人	—	有	得到	他们	不是

['oʊnli][tu:; tə] [ki:p] [bʌt; bət][tu:; tə] [lʌv] [drɪl] .

only	to	keep	but	to	love	drill	.
仅有的	到	保持	但	到	爱	钻头	.

据我所知，他把他的部下训练得非常出色——不仅让他们留了下来，而且让他们热爱训练。

[aɪ] [hɜ:rd] [noʊ] [les] [æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəl][vi:] — — [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:fəsərz]

I	heard	no	less	an	authority	than	General	V	—	—	say	that	if	all	the	officers
我	听到	不	较少的	一个	权威	比	一般的	V	—	—	说	那	如果	全部	这	警官

[ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rd] [wɜ:r; wər] [laɪk] [di:] - ,

of	the	National	Guard	were	like	De	Mauleon	,
的	这	国家的	警卫	是	喜欢	德	-	,

我亲耳听到V将军这样一位权威人士说，如果所有国民警卫队的军官都像德·莫莱昂那样，

[ðæt] ['bɑ:di] [wʊd] [gɪv] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [tu:; tə][ðə; ði][laɪn] . "

that	body	would	give	an	example	of	discipline	to	the	line	.	"
那	身体	会	给	一个	例子	的	纪律	到	这	线	.	"

这个机构将为前线树立纪律的榜样。

" [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl]['soʊldʒər][laɪk][ðə; ði] [vi'kt] —

"	I	say	nothing	as	to	the	promotion	of	a	real	soldier	like	the	Vicomte	—
"	我	说	没有什么	作为	到	这	晋升	的	一个	真实的	士兵	喜欢	这	子爵	—

[bʌt; bət][ə; eɪ][pə'rizjən]['dændi] [laɪk] - [di:] ['vænd] — "

but	a	Parisian	dandy	like	Euguerrand	de	Vande	—	"
但	一个	巴黎人	花花公子	喜欢	-	德	范德	—	"

"我对于提拔像子爵那样真正的军人，以及像欧盖朗·德·旺德那样的巴黎花花公子，都无话可说。"

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] - [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [dɪ'naɪd]
" You forget that Enguerrand received a military education — an advantage denied
" 你 忘记 那 - 已收到 一个 军队 教育 — 一个 优势 否认
[tuː; tə][juː; jʊ] . "
to you . "
到 你 . "

“你忘了恩格朗接受过军事教育——这是你没有的优势。”

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ?
" What does that matter ?
" 什么 做 那 事情 ?

那又有什么关系呢?

[huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['naʊədeɪz] ?
Who cares for education nowadays ?
WHO 关心 为了 教育 如今 ?

现在谁还关心教育?

[bɪ'saɪdz] , [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [bɪn] ['treɪnɪŋ] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,
Besides , have I not been training ever since the 4th of September ,
除了 , 有 我 不是 到过 训练 曾经 自从 这 4th 的 九月 ,

此外，我从9月4日以来难道就没有一直在训练吗?

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] ? "
to say nothing of the hard work on the ramparts ? "
到 说 没有什么 的 这 难的 工作 在 这 城墙 ? "

更别提在城墙上付出的艰辛劳动了?

" ['pɑːrleɪ][mwɑː][diː]['sɛlə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [hɑːrd][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] .
" Parlez moi de cela it is indeed hard work on the ramparts .
" parlez 我 德 塞拉 它 是 的确 难的 工作 在 这 城墙 .

“Parlez moi de cela，城墙上的工作确实很辛苦。

- [doʊlrɪm] ['kwɔːrəm][pɑːrz]['mægnə]['fuːi] .
Infandum dolorem quorum pars magna fui .
- 痛苦 法定人数 部分 玛格纳 富伊 .

Infandum dolorem 法定人数 pars magna fui。

[teɪk] [ðə; ði] [deɪ] ['duːti] .
Take the day duty .
拿 这 天 责任 .

值白班。

[wʌt] [wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,
What with rising at seven o'clock ,
什么 和 上升 在 七 点钟 ,

早上七点就要起床，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [drɪld] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd]['kɔːrpjələnt]['groʊsər][ɑːn][wʌn][saɪd]
and being drilled between a middle - aged and corpulent grocer on one side
和 存在 钻孔 之间 一个 中间 - 老年人 和 肥胖的 杂货商 在 一 边
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['miːgər] ['biədlis] ['bɑːrbɚz] [ə'prentɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ;
and a meagre beardless barber's apprentice on the other ;
和 一个 微薄 无胡须 理发师 学徒 在 这 其他 ;

一边是身材肥胖的中年杂货商，另一边是瘦弱无须的理发师学徒，两人夹在中间进行训练；

[wʌt] [wɪð; wɪθ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['bæstiənz][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hæf] [wʌnz] [kəm'pænjənz]
what with going to the bastions at eleven , and seeing half one's companions
什么 和 去 到 这 堡垒 在 十一 , 和 看到 一半 一个人的 同伴
[drʌŋk] [bɪ'fɔːr] [twelv] ;
drunk before twelve ;
醉 前 十二 ;

上午十一点去堡垒，不到十二点就看到一半的同伴都喝醉了；

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [fɪsts] [ɔːf] [wʌnz] [feɪs] [wen] [wʌn] [pə'laɪtli] [æsks] [ðem; ðəm]

what	with	trying	to	keep	their	fists	off	one's	face	when	one	politely	asks	them
什么	和	尝试	到	保持	他们的	拳头	离开	一个人的	脸	什么时候	一	礼貌地	问	他们

[nɑːt] [tuː; tə] [kɔːl] [wʌnz] ['dʒen(ə)rəl] [ə; eɪ] ['treɪtər] [ɔːr] [ə; eɪ] [pɑːl'truːn] ,

not	to	call	one's	general	a	traitor	or	a	poltroon	,
不是	到	称呼	一个人的	一般的	一个	叛徒	或者	一个	懦夫	,

当你礼貌地请他们不要称你的将军为叛徒或懦夫时，他们却努力克制自己不去挥拳打你的脸。

— [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] ,

—	the	work	of	the	ramparts	would	be	insupportable	,
—	这	工作	的	这	城墙	会	是	站不住脚的	,

城墙的加固工程将无法承受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人——第11卷(The Parisians — Volume 11)
第5/7页

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
if **I** **did** **not** **take** **a** **pack** **of** **cards** **with** **me** **,**
如果 我 做过 不是 拿 一个 盒 的 牌 和 我 ,

如果我没有带一副扑克牌，

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈrʌbər] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈʌðər] [ˈhɪroʊz] [ɪn][sʌm; səm] [sɪˈkwestərd] [ˈkɔːrnər] .
and **enjoy** **a** **quiet** **rubber** **with** **three** **other** **heroes** **in** **some** **sequestered** **corner** **.**
和 享受 一个 安静的 橡皮 和 三 其他 英雄 在 一些 隔离 角落 .

然后和另外三位英雄在某个僻静的角落里享受一场安静的橡胶轮胎游戏。

[æz; əz][fɔːr; fər] [naɪt] [wɜːrk] , [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [ˈfɔːrtɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈrizjən]
As **for** **night** **work** **,** **nothing** **short** **of** **the** **indomitable** **fortitude** **of** **a** **Parisian**
作为 为了 夜晚 工作 , 没有什么 短的 的 这 不屈不挠 坚韧 的 一个 巴黎人
[kʊd; kəd] [səˈsteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ;
could **sustain** **it** **;**
可以 维持 它 ;

至于夜班工作，只有巴黎人坚韧不拔的毅力才能坚持下去；

[ðə; ðiˈ] [tents] [meɪd] [ɪkˈspresli] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɔːtərpruːf] , [laɪk] [ðə; ðiˈ] [groʊvz] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ]
the **tents** **made** **expressly** **not** **to** **be** **waterproof** **,** **like** **the** **groves** **of** **the**
这 帐篷 制成 明确地 不是 到 是 防水的 , 喜欢 这 小树林 的 这
[ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] ,
Muses **,**
缪斯 ,

这些帐篷特意设计成不防水的，就像缪斯女神的树林一样。

" - [pər] [kwɒz] [et] - - [et] [ˈɒːriː] . -
" **'** **per** **Quos** **et** **aquea** **subeant** **et** **aurae** **.** **'**
" - 每 quos 等 - - 等 光环 . -

‘“per Quos et aquea subeant et aurae。’

[ə; eɪ] [ˈfeloʊ] - [kəmˈpænjən] [ʌv; əv] [maɪn] [tʌks] [hɪmˈself] [ʌp] [ɑːn][maɪ] [rʌg] , [ænd; ənd] [ˈpiləuz] [hɪz; ɪz] [hed]
A **fellow** **-** **companion** **of** **mine** **tucks** **himself** **up** **on** **my** **rug** **,** **and** **pillows** **his** **head**
一个 同伴 - 伴侣 的 矿 褶皱 他自己 向上 在 我的 小地毯 , 和 枕头 他的 头
[ɑːn][maɪ] [ˈnæpsæk] .
on **my** **knapsack** **.**
在 我的 背包 .

我的同伴蜷缩在我的地毯上，把头枕在我的背包上。

[aɪ] [rɪˈmɑːnstreɪt] — [hiː; hi] [swɛəz] — [ðə; ðiˈ] [ˈʌðər] [ˈhɪroʊz] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈθret(ə)n] [tuː; tə] [θræʃ]
I **remonstrate** **—** **he** **swears** **—** **the** **other** **heroes** **wake** **up** **and** **threaten** **to** **thrash**
我 抗议 — 他 发誓 — 这 其他 英雄 唤醒 向上 和 威胁 到 鞭挞
[ˌjuː ˈes][bəuθ] ;
us **both** **;**
我们 两个都 ;

我抗议——他发誓——其他英雄醒了过来，威胁要揍我们俩一顿；

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [piːs] [ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd][wʌn] [hoʊps] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] ,
and **just** **when** **peace** **is** **made** **,** **and** **one** **hopes** **for** **a** **wink** **of** **sleep** **,**
和 只是 什么时候 和平 是 制成 , 和 一 希望 为了 一个 眨眼 的 睡觉 ,

正当和平到来，人们渴望小憩片刻之时，

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [spek'teitəs] , ['tʃi:fli] ['gæmɪnz] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l] [ɪz] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði]

a	detachment	of	spectators	,	chiefly	gamins	,	coming	to	see	that	all	is	safe	in	the
一个	分离	的	观众	,	主要	游戏	,	未来	到	看	那	全部	是	安全的	在	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

一群旁观者，主要是些孩子，前来查看营地是否安全。

[straɪk] [ʌp] [ðə; ði] [mɑ:sə'leiz] .

strike	up	the	Marseillaise	.
罢工	向上	这	《马赛曲》	.

奏响《马赛曲》。

[ɑ:] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪl] [rɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['pærɪs] [ɪn]

the	world	will	ring	to	the	end	of	time	with	the	sublime	attitude	of	Paris	in
这	世界	将要	戒指	到	这	结尾	的	时间	和	这	升华	态度	的	巴黎	在

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vændl] [in'veidəz] ,

the	face	of	the	Vandal	invaders	,
这	脸	的	这	破坏者	入侵者	,

世界将永远铭记巴黎面对汪达尔入侵者时所展现出的崇高态度。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [lə:nz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ʃu:z] [wi:; wi] [stænd] [ɪn] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['kɑ:rdbɔ:rd]

especially	when	it	learns	that	the	very	shoes	we	stand	in	are	made	of	cardboard
尤其	什么时候	它	学习	那	这	非常	鞋	我们	站立	在	是	制成	的	纸板

.

:
.

尤其是当它得知我们脚上穿的鞋子竟然是用纸板做的。

[ɪn] [veɪn] [wi:; wi] [kəm'pleɪn] .

In	vain	we	complain	.
在	徒劳	我们	抱怨	.

我们的抱怨毫无意义。

[ðə; ði] ['kɑ:ntræktər] [fɔ:r; fər] [ʃu:z] [ɪz] [ə; eɪ] [stɔ:ntʃ] [rɪ'pʌblɪkən] , [ænd; ənd] [dʒɑ:bz] [baɪ] [raɪt] [dɪ'vaɪn] .

The	contractor	for	shoes	is	a	staunch	Republican	,	and	jobs	by	right	divine	.
这	承包商	为了	鞋	是	一个	坚定	共和党人	,	和	工作	经过	正确的	神圣的	.

鞋业承包商是一位坚定的共和党人，他认为工作是理所应当的。

[meɪ] [aɪ] [æsk] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [daind] [jet] ? "

May	I	ask	if	you	have	dined	yet	?	"
可能	我	问	如果	你	有	用餐	然而	?	"

请问您用餐完毕了吗?

" ['hevəns] !

"	Heavens	!
"	天	!

“天!

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] ['ɜ:rli] .

no	,	it	is	too	early	.
不	,	它	是	也	早期的	.

不，现在还太早了。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪk'sesɪvli] ['hʌŋgri] .

But	I	am	excessively	hungry	.
但	我	是	过度	饥饿的	.

但我饿极了。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [dʒʌgd] [kæt][fɔːr; fər] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] [wʌz; wəz]

I	had	only	a	quarter	of	jugged	cat	for	breakfast	,	and	the	brute	was
我	有	仅有的	一个	四分之一	的	壶	猫	为了	早餐	,	和	这	蛮力	曾是

[tʌf] .

tough	.
艰难的	.

我早餐只吃了四分之一罐炖猫肉，而且那家伙很硬。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] , [meɪ] [aɪ] [pʊt] [ə'nʌðər] — [dɪd][juː; jʊ] [leɪ] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] ['stɔrz] ? "

In	reply	to	your	question	,	may	I	put	another	—	Did	you	lay	in	plenty	of	stores	?	"
在	回复	到	你的	问题	,	可能	我	放	其他	—	做过	你	躺	在	很多	的	商店	?	"

针对你的问题，我再补充一点——你是否在很多商店里都躺下了？

" ['stɔrz] ?

"	Stores	?
"	商店	?

商店?

[noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ænd; ənd][rɪ'laɪ][ɑːn][ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv][maɪ] ['mærid] [frendz] . "

no	;	I	am	a	bachelor	,	and	rely	on	the	stores	of	my	married	friends	.	"
不	;	我	是	一个	学士	,	和	依靠	在	这	商店	的	我的	已婚	朋友们	.	"

不，我单身，靠已婚朋友的积蓄度日。

" [pʊr] [diː] [briːz] !

"	Poor	De	Breze	!
"	贫穷的	德	微风	!

可怜的德布雷兹!

[aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] ,

I	sympathise	with	you	,	for	I	am	in	the	same	boat	,
我	同情	和	你	,	为了	我	是	在	这	相同的	船	,

我非常理解你的感受，因为我也处境相同。

[ænd; ənd] ['dɪnər] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['mɑːnstrəs] [rer] . "

and	dinner	invitations	have	become	monstrous	rare	.	"
和	晚餐	邀请函	有	变得	滔天	稀有的	.	"

晚宴邀请已经变得极其罕见。

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [kən'faundidli] [rɪtʃ] !

"	Oh	,	but	you	are	so	confoundedly	rich	!
"	哦	,	但	你	是	所以	要命	富有的	!

“哦，你真是太有钱了！”

[wʌt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːr; ər]['fɔːrti] [fræŋks][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ɔːr] ['eɪti] [fræŋks][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɜːrki] ? "

What	to	you	are	forty	francs	for	a	rabbit	,	or	eighty	francs	for	a	turkey	?	"
什么	到	你	是	四十	法郎	为了	一个	兔子	,	或者	八十	法郎	为了	一个	火鸡	?	"

对你来说，四十法郎买只兔子算什么？八十法郎买只火鸡又算什么?

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] ,

"	Well	,	I	suppose	I	am	rich	,	but	I	have	no	money	,
"	出色地	,	我	认为	我	是	富有的	,	但	我	有	不	钱	,

“嗯，我想我应该算是有钱人，但我却没钱。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] - [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kredɪt] .

and	the	ungrateful	restautrants	will	not	give	me	credit	.
和	这	忘恩负义	-	将要	不是	给	我	信用	.

这些忘恩负义的餐馆老板不肯给我信用。

[ðeɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['betər] [deɪz] . "

They	don't	believe	in	better	days	.	"
他们	不	相信	在	更好的	天	.	"

他们不相信会有更好的日子。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][wɑːnt] ['mʌni] ? "

"	How	can	you	want	money	?	"
"	如何	能	你	想	钱	?	"

“你怎么会想要钱呢？”

" ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] .

"	Very	naturally	.
"	非常	自然	.

“非常自然。”

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [maɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feɪməsli] - [ðə; ði][best] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] — ['pɑːrtli][ɪn] [haʊs] [rents] ,

I	had	invested	my	capital	famously	-	the	best	speculations	—	partly	in	house	rents	,
我	有	投资	我的	首都	众所周知	-	这	最好的	猜测	—	部分	在	房子	租金	,

['pɑːrtli] [ɪn] ['kʌmpəni] ['ʃɛrz] ;

partly	in	company	shares	;
部分	在	公司	分享	;

我曾以著名的投资方式——最好的投机——将我的资金一部分投资于房屋租金，一部分投资于公司股票；

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [peɪ] [noʊ] [rents] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wɪl] [baɪ] ['kʌmpəni] ['ʃɛrz] .

and	houses	pay	no	rents	,	and	nobody	will	buy	company	shares	.
和	房屋	支付	不	租金	,	和	无人	将要	买	公司	分享	.

房子不用付租金，也没有人会购买公司股票。

[aɪ][hæd; həd][wʌn] , - [nə'poʊliənz] [ɑːn][hænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wen] ['duːplɪsɪs] [left] ['pærɪs] — [mʌtʃ]

I	had	1	,	000	napoleons	on	hand	,	it	is	true	,	when	Duplessis	left	Paris	—	much
我	有	1	,	-	拿破仑	在	手	,	它	是	真的	,	什么时候	杜普莱西	左边	巴黎	—	很多

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

杜普莱西离开巴黎时，我的确手头有1000枚拿破仑金币——而且数量远不止这些。

[aɪ] [θɔːt] , [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [niːd] , [fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] .

I	thought	,	than	I	could	possibly	need	,	for	I	never	believed	in	the	siege	.
我	想法	,	比	我	可以	可能	需要	,	为了	我	绝不	相信	在	这	围城	.

我想，这比我可能需要的还要多，因为我从不相信围城。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wiːks] [aɪ] [pleɪd] [æt; ət] [wɪst] [wɪð; wɪθ][bæd] [lʌk] ,

But	during	the	first	few	weeks	I	played	at	whist	with	bad	luck	,
但	期间	这	第一的	很少	周	我	玩	在	惠斯特	和	坏的	运气	,

但最初几周我玩惠斯特牌运气很差。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [soʊ] ['meni] [oʊld] [frendz] [hæv; həv] ['bɔːroʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ]

and	since	then	so	many	old	friends	have	borrowed	of	me	that	I	doubt	if	I
和	自从	然后	所以	许多	老的	朋友们	有	借来的	的	我	那	我	怀疑	如果	我

[hæv; həv] - [fræŋks] [left] .

have	200	francs	left	.
有	-	法郎	左边	.

从那以后，很多老朋友都向我借过钱，我怀疑我现在是否还剩下200法郎。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'spætʃ] [fɔːr] ['letərz] [tuː; tə] ['duːplɪsɪs] [baɪ] ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd] [bə'luːn] , [en'triːtɪŋ]

I	have	despatched	four	letters	to	Duplessis	by	pigeon	and	balloon	,	entreating
我	有	已派送	四	信件	到	杜普莱西	经过	鸽子	和	气球	,	恳求

[hɪm; ɪm][tuː; tə][send] [ˌem 'iː] - ,

him	to	send	me	25	,
他	到	发送	我	-	,

我已通过信鸽和气球向杜普莱西寄送了四封信，恳求他寄给我 25,

- [fræŋks][baɪ][sʌm; səm] ['trʌsti] ['feloʊ] [huː] [wɪl] [pɪrs] [ðə; ði] ['prʌʃən] [laɪnz] .

000	francs	by	some	trusty	fellow	who	will	pierce	the	Prussian	lines	.
-	法郎	经过	一些	可靠	同伴	WHO	将要	刺穿	这	普鲁士	线条	.

一位值得信赖的伙伴将突破普鲁士防线，并支付 000 法郎。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] ['ænsər] : 1st , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][mæn] ; 2nd ,

I	have	had	two	answers	:	1st	,	that	he	will	find	a	man	;	2nd	,
我	有	有	二	答案	:	1st	,	那	他	将要	寻找	一个	男人	;	2nd	,

我得到了两个答案：第一，他会找到一个男人；第二，

[ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] [faʊnd] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

that	the	man	is	found	and	on	his	way	.
那	这	男人	是	成立	和	在	他的	方式	.

该男子已被找到，正在赶来的路上。

[trʌst] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [lend] [ˌem 'iː] - [fræŋks] . "

Trust	to	that	man	,	my	dear	friend	,	and	meanwhile	lend	me	200	francs	.	"
相信	到	那	男人	,	我的	亲爱的	朋友	,	和	同时	借	我	-	法郎	.	"

相信那个人，我的朋友，同时借我200法郎。

" [mɒn] ['ʃɛr] , [deɪ'soʊleɪ][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ;

"	Mon	cher	,	desole	to	refuse	;
"	星期一	亲爱的	,	解脱	到	拒绝	;

“亲爱的，很遗憾拒绝；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər] - [fræŋks][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [huː] [lɪv; laɪv]

but	I	was	about	to	ask	you	to	share	your	200	francs	with	me	who	live
但	我	曾是	关于	到	问	你	到	分享	你的	-	法郎	和	我	WHO	居住

['tʃiːfli] [baɪ][maɪ][pen] ;

chiefly	by	my	pen	;
主要	经过	我的	笔	;

但我正要请你把你的200法郎分给我，我主要靠写作为生；

[ænd; ənd] [ðæt] ['riːsɔːrs] [ɪz] [kʌt] [ɔːf] .

and	that	resource	is	cut	off	.
和	那	资源	是	切	离开	.

该资源被切断了。

[stɪl] , [ɪl] [foʊ] [vivʁ] — [wʌn][mʌst; məst][daɪn] . "

Still	,	il	faut	vivre	—	one	must	dine	.	"
仍然	,	il	错误	生活	—	一	必须	用餐	.	"

不过，il faut vivre——总得吃饭。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [daɪn] [tə'geðər] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] ; ['lɪmɪtɪd]

"	That	is	a	fact	,	and	we	will	dine	together	to	-	day	at	my	expense	;	limited
"	那	是	一个	事实	,	和	我们	将要	用餐	一起	到	-	天	在	我的	费用	;	有限的

[ˌlaɪə'bɪlətɪ] ,

liability	,
责任	,

“这是事实，今天我们一起吃饭，费用由我承担；有限责任，

[ðoʊ] — [eɪt] [frænks][ə; eɪ] [hed] . "

though	—	eight	francs	a	head	.	"
尽管	—	八	法郎	一个	头	.	"

不过——每人八法郎。

" ['dʒenərəs] [mə'sjɜːr] , [aɪ] [ək'sept] .

"	Generous	Monsieur	,	I	accept	.
"	慷慨的	先生	,	我	接受	.

“慷慨的先生，我接受。”

['miːnwaɪl] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Meanwhile	let	us	take	a	turn	towards	the
同时	让	我们	拿	一个	转动	向	这

与此同时，让我们转向.....

['mædlɪn,'mædleɪn] .

Madeleine	**.**
玛德琳	.

玛德琳。

" [ðə; ði] [tuː] [pə'rizjənz] [kwɪt][ðə; ði][kæ'feɪ] , [ænd; ənd][proʊ'siːd] [ʌp][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] .

"	**The**	**two**	**Parisians**	**quit**	**the**	**cafe**	**,**	**and**	**proceed**	**up**	**the**	**Boulevard**	**.**
"	这	二	巴黎人	辞职	这	咖啡店	,	和	继续	向上	这	大道	.

两位巴黎人离开了咖啡馆，沿着林荫大道继续前行。

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [saːvɑː'ræŋ] .

On	**their**	**way**	**they**	**encounter**	**Savarin**	**.**
在	他们的	方式	他们	遇到	沙瓦林	.

途中他们遇到了萨瓦林。

" [waɪ] , " [sed] [diː] [briːz] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] ['pærɪs][wɪð; wɪθ] ['mædəm] . "

"	**Why**	**,**	**"**	**said**	**De**	**Breze**	**,**	**"**	**I**	**thought**	**you**	**had**	**left**	**Paris**	**with**	**Madame**	**.**	**"**
"	为什么	,	"	说	德	微风	,	"	我	想法	你	有	左边	巴黎	和	夫人	.	"

“为什么？”德布雷兹说，“我还以为你和夫人一起离开了巴黎呢。”

" [soʊ][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrliz] [æt; ət] [bu'ləun] .

"	**So**	**I**	**did**	**,**	**and**	**deposited**	**her**	**safely**	**with**	**the**	**Morleys**	**at**	**Boulogne**	**.**
"	所以	我	做过	,	和	已存	她	安全	和	这	莫利斯	在	布洛涅	.

于是我照做了，把她安全地送到了布洛涅的莫利家。

[ðiːz] [kaɪnd] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

These	**kind**	**Americans**	**were**	**going**	**to**	**England**	**,**	**and**	**they**	**took**	**her**	**with**
这些	种类	美国人	是	去	到	英格兰	,	和	他们	采取	她	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

这些善良的美国人要去英国，他们带她一起去了。

[bʌt; bət][aɪ][kwɪt]['pærɪs] !

But	**I**	**quit**	**Paris**	**!**
但	我	辞职	巴黎	!

但我离开了巴黎!

[noʊ] : [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [oʊ'biːs] .

No	**:**	**I**	**am**	**old**	**;**	**I**	**am**	**growing**	**obese**	**.**
不	:	我	是	老的	;	我	是	生长	肥胖	.

不：我老了；我越来越胖了。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] .

I	**have**	**always**	**been**	**short**	**-**	**sighted**	**.**
我	有	总是	到过	短的	-	目击者	.

我一直都是近视眼。

[aɪ][kæn; kən] ['niːðər] [wiːld] [ə; eɪ] [sɔːrd] [nɔːr]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['mʌskɪt] .

I	**can**	**neither**	**wield**	**a**	**sword**	**nor**	**handle**	**a**	**musket**	**.**
我	能	两者都不	挥	一个	剑	也不	处理	一个	滑膛枪	.

我既不会用剑，也不会用火枪。

[bʌt; bət]['pærɪs] [niːdz] [dɪ'fɛndɚz] ; [ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][aɪ]

But	**Paris**	**needs**	**defenders**	**;**	**and**	**every**	**moment**	**I**	**was**	**away**	**from**	**her**	**I**
但	巴黎	需求	后卫	;	和	每一个	片刻	我	曾是	离开	从	她	我

[said] [tuː; tə][maɪ'self] ,

sighed	**to**	**myself**	**,**
叹了口气	到	我	,

但巴黎需要守护者；每当我离开她的时候，我都会独自叹息。

- [ɪl] [foʊ] ['ɛtrə][lɑː] ! -

'	il	faut	etre	la	!	'
-	il	错误	等	拉	!	-

'il faut etre la! '

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['vændlz] [hæd; həd] [pə'zest] [ðəm'selvz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['reɪlweɪz] ,

I	returned	before	the	Vandals	had	possessed	themselves	of	our	railways	,
我	返回	前	这	破坏者	有	拥有	他们自己	的	我们的	铁路	,

我返回时，汪达尔人还没有占领我们的铁路。

[ðə; ðɪ][kɑːnvwɑɪ] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][men] [laɪk] [maɪ'self] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [waɪvz] [ænd; ənd]

the	convoi	overcrowded	with	men	like	myself	,	who	had	removed	wives	and
这	车队	过度拥挤	和	男人	喜欢	我	,	WHO	有	已移除	妻子们	和

['fæməliz] ;

families	;
家庭	;

车队里挤满了像我一样带着妻子和家人前来的男人；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [æskt] [iːtʃ] ['ʌðər] [waɪ] [wiː; wi] [went] [bæk] , ['evri] ['ænsər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

and	when	we	asked	each	other	why	we	went	back	,	every	answer	was	the
和	什么时候	我们	问	每个	其他	为什么	我们	去	后退	,	每一个	回答	曾是	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

当我们互相询问为什么回去时，每个人的回答都一样。

- [ɪl] [foʊ] ['ɛtrə][lɑː] . -

'	il	faut	etre	la	.	'
-	il	错误	等	拉	.	-

'il faut etre la..

[noʊ] , [pʊr] [tʃaɪld] , [noʊ] — [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

No	,	poor	child	,	no	—	I	have	nothing	to	give	you	.
不	,	贫穷的	孩子	,	不	—	我	有	没有什么	到	给	你	.

不，可怜的孩子，不——我没有什么可以给你的。

" [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,

"	These	last	words	were	addressed	to	a	woman	young	and	handsome	,
"	这些	最后的	字	是	已解决	到	一个	女士	年轻的	和	英俊的	,

“这些话是说给一位年轻貌美的女子听的。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dres] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əd'maɪəd][fɔːr; fər] [teɪst] [ænd; ənd]

with	a	dress	that	a	few	weeks	ago	might	have	been	admired	for	taste	and
和	一个	裙子	那	一个	很少	周	前	可能	有	到过	钦佩	为了	品尝	和

['elɪgəns] [baɪ][ðə; ðɪ]['leɪdi] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʌn] ,

elegance	by	the	lady	leaders	of	the	ton	,
优雅	经过	这	女士	领导人	的	这	吨	,

她穿的这条裙子，几周前或许还会被上流社会的女强人们赞赏其品味和优雅。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [dɑːrnd] , [ænd; ənd]['dɜːrti] , [ænd; ənd] ['drægld] .

but	was	now	darned	,	and	dirty	,	and	draggled	.
但	曾是	现在	该死的	,	和	肮脏的	,	和	拖着	.

但现在却又脏又累，狼狈不堪。

" [mə'sjɜːr] , [aɪ][dɪd][nɑːt][stɑːp][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ɑːmz] .

"	Monsieur	,	I	did	not	stop	you	to	ask	for	alms	.
"	先生	,	我	做过	不是	停止	你	到	问	为了	施舍	.

“先生，我拦住你并不是为了向你乞讨。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [em] . [sɑːvɑː'ræŋ] . "

You	do	not	seem	to	remember	me	,	M	.	Savarin	.	"
你	做	不是	似乎	到	记住	我	,	M	.	沙瓦林	.	"

萨瓦兰先生，您似乎已经不记得我了。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] , " [sed] [ləˈmɝːsiːɝ] , " [ˈʃʊrli] [aɪ] [əˈdres] [mædəmwəˈzel] [ˈdʒuːli]
" But I do , " said Lemercier , " surely I address Mademoiselle Julie
" 但 我 做 , " 说 勒梅西耶 , " 一定 我 地址 小姐 朱莉

“但我确实这么称呼她，”勒梅西耶说，“我当然要称呼朱莉小姐。”

[kɔmɑːrtɪn] . "
Caumartin . "
考马丁 . "

考马丁。

" [ɑː] , [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [lə] [ˈpeti] [ˈfredrɪk] , " [sed] [ˈdʒuːli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [əˈtempt] [æt; ət]
" Ah , excuse me , le petit Frederic , " said Julie with a sickly attempt at
" 啊 , 原谅 我 , 勒 小 弗雷德里克 , " 说 朱莉 和 一个 病弱的 试图 在
[koʊˈketɪʃ] [ˈspraɪtlinəs] ;
coquettish sprightliness ;
娇媚 活泼 ;

“啊，对不起，小弗雷德里克，”朱莉装出一副娇媚活泼的样子，语气却显得病恹恹的；

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [aɪz] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][em] . [sɑːvɑːˈræŋ] . "
" I had no eyes except for M . Savarin . "
" 我 有 不 眼睛 除了 为了 M . 沙瓦林 . "

“除了萨瓦兰先生，我眼里没有其他东西。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [ˌkaɪnd ˈhɑːrtɪd] [ˈɔːθər] .
" And why only for me , my poor child ? " asked the kindhearted author .
" 和 为什么 仅有的 为了 我 , 我的 贫穷的 孩子 ? " 问 这 善良 作者 .

“为什么只针对我，我可怜的孩子？”善良的作者问道。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd] .
" She drew him aside .
" 她 画 他 旁边 .

她把他拉到一边。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem ˈiː] [nuːz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɑːnstər] [guːˈstɑːvi] .
" Because you can give me news of that monster Gustave .
" 因为 你 能 给 我 消息 的 那 怪物 古斯塔夫 .

“因为你可以给我提供关于那个怪物古斯塔夫的消息。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] , [ˌaɪ ˈtiː]['kænɑːt] [biː; bi] [truː] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ? "
It is not true , it cannot be true , that he is going to be married ? "
它 是 不是 真的 , 它 不能 是 真的 , 那 他 是 去 到 是 已婚 ? "

他要结婚这件事不是真的，绝对不可能是真的?

" [neɪ] , [ˈʃʊrli] , [mædəmwəˈzel] ,
" Nay , surely , Mademoiselle ,
" 不 , 一定 , 小姐 ,

“不，当然，小姐，

[ɔːl] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jʌŋ] [rəˈmoʊ] [hæz; həz] ['siːst] [fɔːr; fər] [mʌnθs] — ['siːst]
all connection between you and young Rameau has ceased for months — ceased
全部 联系 之间 你 和 年轻的 拉莫 有 停止 为了 几个月 — 停止
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪlnəs] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] [wɪtʃ] ['nɪrli] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] . "
from the date of that illness in July which nearly carried him off . "
从 这 日期 的 那 疾病 在 七月 哪个 几乎 携带 他 离开 . "

你和年轻的拉莫之间的所有联系已经中断数月了——自从七月份他那场几乎夺走他性命的疾病之后就断绝了。

" [aɪ] [rɪ'zaɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ;

"	I	resigned	him	to	the	care	of	his	mother	,	"	said	the	girl	;
"	我	辞职	他	到	这	关心	的	他的	母亲	,	"	说	这	女孩	;

“我把他托付给了他母亲照顾，”女孩说；

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [niːdz] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	but	when	he	no	longer	needs	a	mother	,	he	belongs	to	me	.
"	但	什么时候	他	不	更长	需求	一个	母亲	,	他	属于	到	我	.

“但是当他不再需要母亲的时候，他就属于我了。”

[oʊ] , [kən'sɪdər] , [em] . [sɑːvɑː'ræŋ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] ['ɔfɝz] !

Oh	,	consider	,	M	.	Savarin	,	for	his	sake	I	refused	the	most	splendid	offers	!
哦	,	考虑	,	M	.	沙瓦林	,	为了	他的	清酒	我	拒绝	这	最多	灿烂	优惠	!

哦，萨瓦兰先生，请您想想，为了您，我拒绝了最诱人的提议！

[wen] [hiː; hi] [sɔːt] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæd; həd][maɪ] [kuːp] , [maɪ] ['ɑːprə] - [bɑːks] , [maɪ] [kæʃəmɪrz] , [maɪ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

When	he	sought	me	,	I	had	my	coupe	,	my	opera	-	box	,	my	cachemires	,	my	jewels	.
什么时候	他	寻求	我	,	我	有	我的	双门轿跑车	,	我的	歌剧	-	盒子	,	我的	卡什米尔	,	我的	珠宝	.

当他来找我时，我拥有我的双门轿车、我的歌剧包厢、我的披肩和我的珠宝。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] — [vaɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [smaɪlz] .

The	Russians	—	the	English	—	vied	for	my	smiles	.
这	俄罗斯人	—	这	英语	—	竞争	为了	我的	微笑	.

俄罗斯人——英国人——都争相博取我的笑容。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [ðə; ði][mæn] .

But	I	loved	the	man	.
但	我	喜爱	这	男人	.

但我爱他。

[aɪ] ['nevər] [lʌvd] [bɪ'fɔːr] : [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [lʌv] [ə'gen] ;

I	never	loved	before	:	I	shall	never	love	again	;
我	绝不	喜爱	前	:	我	将	绝不	爱	再次	;

我以前从未爱过；我以后也不会再爱了；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] .

and	after	the	sacrifices	I	have	made	for	him	,	nothing	shall	induce	me	to	give	him	up	.
和	后	这	牺牲	我	有	制成	为了	他	,	没有什么	将	诱导	我	到	给	他	向上	.

我为他做出了如此多的牺牲，没有什么能让我放弃他。

[tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ɪn'triːt] , [maɪ] [dɪr] [em] . [sɑːvɑː'ræŋ] , [wer] [hiː; hi][ɪz]['haɪdɪŋ] .

Tell	me	,	I	entreat	,	my	dear	M	.	Savarin	,	where	he	is	hiding	.
告诉	我	,	我	恳求	,	我的	亲爱的	M	.	沙瓦林	,	在哪里	他	是	隐藏	.

萨瓦兰先生，请您告诉我，他藏在哪里？

[hiː; hi][hæz; həz] [left] [ðə; ði][pə'rent(ə)l] [ruːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðer; ðər][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ə'dres] . "

He	has	left	the	parental	roof	,	and	they	refused	there	to	give	me	his	address	.	"
他	有	左边	这	父母	屋顶	,	和	他们	拒绝	那里	到	给	我	他的	地址	.	"

他已经离开了父母家，他们拒绝告诉我他的地址。

" [maɪ] [pʊr] [gɜːrl] , [dəunt][biː; bi] - .

"	My	poor	girl	,	don't	be	mechante	.
"	我的	贫穷的	女孩	,	不	是	-	.

“我可怜的女孩，别这么坏。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [guːˈstɑːvi] [rəˈmoʊ] [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ;

It	is	quite	true	that	Gustave	Rameau	is	engaged	to	be	married	;
它	是	相当	真的	那	古斯塔夫	拉莫	是	已订婚的	到	是	已婚	;

古斯塔夫·拉莫确实已经订婚了；

[ænd; ənd] ['eni] [ə'tempt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['skænd(ə)l] — "

and	any	attempt	of	yours	to	create	scandal	—	"
和	任何	试图	的	你的	到	创造	丑闻	—	"

以及你任何试图制造丑闻的企图——

" [məˈsjɜːr] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['dʒuːli] , ['viːəməntli] , " [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['skænd(ə)l] !

"	Monsieur	,	"	interrupted	Julie	,	vehemently	,	"	don't	talk	to	me	about	scandal	!
"	先生	,	"	中断	朱莉	,	强烈地	,	"	不	讲话	到	我	关于	丑闻	!

“先生，”朱莉激烈地打断道，“别跟我谈丑闻！”

[ðə; ði][mæn][ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

The	man	is	mine	,	and	no	one	else	shall	have	him	.
这	男人	是	矿	,	和	不	一	别的	将	有	他	.

这个人是我的，谁也别想得到他。

[hɪz; ɪz] [əˈdres] ? "

His	address	?	"
他的	地址	?	"

他的地址?

" [mædəmwəˈzel] , " [kraɪd] [sɑːvɑːˈræŋ] , ['æŋgrəli] , " [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .

"	Mademoiselle	,	"	cried	Savarin	,	angrily	,	"	find	it	out	for	yourself	.
"	小姐	,	"	哭	沙瓦林	,	愤怒地	,	"	寻找	它	出去	为了	你自己	.

“小姐，”萨瓦兰生气地喊道，“你自己去查清楚吧。”

" [ðen] — [rɪˈpentənt] [ʌv; əv] ['ruːdnəs] [tuː; tə][wʌn][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['desələt] — [hiː; hi] ['ædɪd]

"	Then	—	repentant	of	rudeness	to	one	so	young	and	so	desolate	—	he	added
"	然后	—	悔改的	的	粗鲁	到	一	所以	年轻的	和	所以	荒凉	—	他	额外

, [ɪn][maɪld] [ɪksˈpɑːstjulətəri] ['æksənts] :

,	in	mild	expostulatory	accents	:
,	在	温和的	解释性的	口音	:

“然后——他为自己对这样一个年轻又孤苦伶仃的人的粗鲁感到懊悔——用温和的责备语气补充道：

" [kʌm] , [kʌm] , [mɑː] [bel] ['enˌfɑːnt; ɑːŋˈfɑːŋ] , [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] : [guːˈstɑːvi][ɪz][noʊ] [lɔːs] .

"	Come	,	come	,	ma	belle	enfant	,	be	reasonable	:	Gustave	is	no	loss	.
"	来	,	来	,	玛	美女	孩子	,	是	合理的	:	古斯塔夫	是	不	损失	.

“来吧，来吧，我的宝贝儿子，理智点：失去古斯塔夫并没有什么损失。”

[hiː; hi][ɪz] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] ['pɑːvərti] . "

He	is	reduced	to	poverty	.	"
他	是	减少	到	贫困	.	"

他已经沦落到一贫如洗的地步。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

"	So	much	the	better	.
"	所以	很多	这	更好的	.

那就更好了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɔːf] [aɪ] ['nevər] [kɔːst][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪzən]

When	he	was	well	off	I	never	cost	him	more	than	a	supper	at	the	Maison
什么时候	他	曾是	出色地	离开	我	绝不	成本	他	更多的	比	一个	晚餐	在	这	Maison

[dɔːˈreɪ] ;

Doree	;
多莉	;

当他家境富裕时，我最多只让他在 Maison Doree 吃一顿晚餐；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [pʊr] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] ! "

and	if	he	is	poor	he	shall	marry	me	,	and	I	will	support	him	!	"
和	如果	他	是	贫穷的	他	将	结婚	我	,	和	我	将要	支持	他	!	"

如果他穷，就娶我，我会供养他!

" [juː; jʊ] ! — [ænd; ənd] [haʊ] ? "

"	You	!	—	and	how	?	"
"	你	!	—	和	如何	?	"

“你！——怎么会这样？”

" [baɪ][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [wen] [piːs] [kʌmz] ;

"	By	my	profession	when	peace	comes	;
"	经过	我的	职业	什么时候	和平	来	;

“以我的职业起誓，和平到来之时；

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [aɪ][hæv; həv] ['ɔfɝz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kæ'feɪ][tuː; tə] [rɪ'saɪt] ['wɔːrlaɪk] ['sɔŋz] .

and	meanwhile	I	have	offers	from	a	cafe	to	recite	warlike	songs	.
和	同时	我	有	优惠	从	一个	咖啡店	到	背诵	好战	歌曲	.

与此同时，一家咖啡馆邀请我去演唱战歌。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] [ɪn'kredʒələsli] .

you	shake	your	head	incredulously	.
你	摇	你的	头	难以置信地	.

你难以置信地摇了摇头。

[ðə; ði] [bæ'leɪ] - ['dænsər] [rɪ'saɪt] [vəːsiz] ?

The	ballet	-	dancer	recite	verses	?
这	芭蕾舞	-	舞蹈家	背诵	诗句	?

芭蕾舞演员会朗诵诗歌吗?

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔɪ'eɪz] [bɔːn] [pɔːr] [mwɑː] .

he	taught	me	to	recite	his	own	Soyez	bon	pour	moi	.
他	教授	我	到	背诵	他的	自己的	大豆	邦	倒	我	.

他教我背诵他自己的《Soyez bon pour moi》。

[em] . [sɑːvɑː'ræŋ] !

M	.	Savarin	!
M	.	沙瓦林	!

M. 萨瓦林!

[duː] [seɪ] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [mɒn] [ɔm] . "

do	say	where	I	can	find	mon	homme	.	"
做	说	在哪里	我	能	寻找	星期一	男	.	"

请告诉我，我该去哪里才能找到我的男人。

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ðæt] [ɪz][jʊr; jər][læst] [wɜːrd] ? "

"	That	is	your	last	word	?	"
"	那	是	你的	最后的	单词	?	"

“这就是你的最后一句话吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" It is .
" 它 是 .

“这是。

" [ðə; ði][gɜːrl] [druː] [hɜːr; hər] [θɪn] [ʃɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf] .
" The girl drew her thin shawl round her and hurried off .
" 这 女孩 画 她 薄的 披肩 圆形的 她 和 慌忙 离开 .

女孩裹上薄薄的披肩，匆匆离去。

[sɑːvɑː'ræŋ] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [frendz] .
Savarin rejoined his friends .
沙瓦林 重新加入 他的 朋友们 .

萨瓦林与他的朋友们重新会合。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [kən'soʊl] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['mædəm] ? " [æskt] [diː]
" Is that the way you console yourself for the absence of Madame ? " asked De
" 是 那 这 方式 你 安慰 你自己 为了 这 缺席 的 夫人 ? " 问 德
[briːz] , ['draɪli] .
Breze , drily .
微风 , 干巴巴地 .

“这就是你安慰自己，弥补夫人不在的方式吗？”德布雷兹冷冷地问道。

" [faɪ] ! " [kraɪd][sɑːvɑː'ræŋ] , [ɪn'dɪgnəntli] ; " [sʌtʃ] [bæd][dʒoʊks][ɑːr; ər] [ɪl] - [taɪmd] .
" Fie ! " cried Savarin , indignantly ; " such bad jokes are ill - timed .
" 菲 ! " 哭 沙瓦林 , 愤慨地 ; " 这样的 坏的 笑话 是 患病的 - 定时 .

“呸！”萨瓦林愤愤不平地喊道，“这种糟糕的笑话开得太不合时宜了。”

[wʌt] [streɪndʒ] ['mɪkstʃɚz] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] , [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [beɪs] , ['evri]
What strange mixtures of good and bad , of noble and base , every
什么 奇怪的 混合物 的 好的 和 坏的 , 的 高贵 和 根据 , 每一个
['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv]['pærɪs][laɪf] [kən'teɪnz] !
stratum of Paris life contains !
地层 的 巴黎 生活 包含 !

巴黎生活的各个阶层都充满了善与恶、高贵与卑贱的奇特混合体！

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl] , [ɪn][wʌn] [wei] [kən'temptəbl] , [noʊ] [daʊt] ,
There is that poor girl , in one way contemptible , no doubt ,
那里 是 那 贫穷的 女孩 , 在 一 方式 可鄙 , 不 怀疑 ,

那个可怜的女孩，从某种程度上来说，无疑令人鄙夷。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['grændʒər] .
and yet in another way she has an element of grandeur .
和 然而 在 其他 方式 她 有 一个 元素 的 宏伟 .

但从另一个角度来看，她又具有一种宏伟的气质。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [æt; ət]['pærɪs] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [fɔːlts] ,
On the whole , at Paris , the women , with all their faults ,
在 这 所有的 , 在 巴黎 , 这 女性 , 和 全部 他们的 故障 ,

总的来说，在巴黎，女性尽管有各种各样的缺点，

[ɑːr; ər][ʌv; əv]['faɪnər] [moʊld] [ðæn; ðən][ðə; ði] [men] . "
are of finer mould than the men . "
是 的 更精细 模具 比 这 男人 . "

比男人更优秀。

" [frentʃ] ['gæləntri] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [truːθ] , " [sed] [lə'mɜːsiːɚ] .
" French gallantry has always admitted that truth , " said Lemercier .
" 法语 英勇 有 总是 承认 那 真相 , " 说 勒梅西耶 .

“法国人的绅士风度一直都承认这个事实，”勒梅西耶说道。

" [fɑːks] , [fɑːks] , [fɑːks] .
" Fox , Fox , Fox .
" 狐狸 , 狐狸 , 狐狸 .

“狐狸，狐狸，狐狸。”

" ['ʌtərɪŋ] [ðɪs] [kraɪ] , [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] ['æftər] [ðə; ði] [dɔːg] ,
" Uttering this cry , he darted forward after the dog ,
" 发出声音 这 哭 , 他 飞镖 向前 后 这 狗 ,

他喊了一声，便追着狗向前冲去。

[huː] [hæd; həd] [streɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [tuː; tə] [sə'luːt] [ə'nʌðər] [dɔːg] [led] [baɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,
who had strayed a few yards to salute another dog led by a string ,
WHO 有 迷路了 一个 很少 码 到 礼炮 其他 狗 引领 经过 一个 细绳 ,

它偏离了几码远，去向另一只被绳子牵着的狗敬礼。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
and caught the animal in his arms .
和 捕捉 这 动物 在 他的 武器 .

他一把将这只动物抱在怀里。

" ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
" Pardon me , " he exclaimed , returning to his friends ,
" 赦免 我 , " 他 惊呼 , 返回 到 他的 朋友们 ,

“对不起，”他边说边回到朋友们身边。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] [sneəz] [fɔːr; fər] [dɔːgz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
" but there are so many snares for dogs at present .
" 但 那里 是 所以 许多 陷阱 为了 狗 在 展示 .

“但是目前狗狗们面临的陷阱太多了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [roʊsts] , [ænd; ənd] [fɑːks] [ɪz] [soʊ] [plʌmp] . "
They are just coming into fashion for roasts , and Fox is so plump . "
他们 是 只是 未来 进入 时尚 为了 烤肉 , 和 狐狸 是 所以 丰满 . "

它们现在正流行用于烤肉，而福克斯又那么胖。”

" [aɪ] [θɔːt] , " [sed] [sɑːvɑː'ræŋ] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [klʌbz]
" I thought , " said Savarin , " that it was resolved at all the sporting clubs
" 我 想法 , " 说 沙瓦林 , " 那 它 曾是 已解决 在 全部 这 体育 俱乐部
[ðæt] ,
that ,
那 ,

萨瓦林说：“我原以为所有体育俱乐部都已达成共识，那就是……”

[biː; bi] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['fæmɪn] ['evər] [soʊ] [kiːn] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['iːtn] .
be the pinch of famine ever so keen , the friend of man should not be eaten .
"
"
"

即使饥荒的威胁再严重，人类的朋友也不应被吃掉。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] [biːf] ['læstɪd] ; [bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kæts] ,
" That was while the beef lasted ; but since we have come to cats ,
" 那 曾是 尽管 这 牛肉 持续 ; 但 自从 我们 有 来 到 猫 ,

“那是牛肉时代结束的时候；但自从我们开始养猫之后，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'dɪkt] [ɪ'mjuːnəti] [tuː; tə] [dɔːgz] ?
who shall predict immunity to dogs ?
WHO 将 预测 免疫 到 狗 ?

谁能预测狗的免疫力？

[kwɪd] - [nɛfɑːsti] - ?
Quid intactum nefasti linquimus ?
英镑 - 内法斯蒂 - ?

Quid Completetum Nefasti linquimus?

['nʌθɪŋ] [ɪz]['seɪkrɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['ræpɪn] .
Nothing is sacred from the hand of rapine .
没有什么 是 神圣 从 这 手 的 掠夺 .

掠夺者无情无情。

" [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædlɪn,'mædleɪn] [naʊ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
" The church of the Madeleine now stood before them .
" 这 教会 的 这 玛德琳 现在 站立 前 他们 .

“玛德琳教堂此刻就矗立在他们面前。”

- [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [pɪtʃ] - [ænd; ənd] - [tɔːs] [ɑːn][ɪts] [steps] .
Moblots were playing pitch - and - toss on its steps .
- 是 玩耍 沥青 - 和 - 折腾 在 它是 步骤 .

莫布洛特人正在它的台阶上玩抛接游戏。

" [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , ['mesərz] , " [sed] [lə'mɜːsiːɜ] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,
" I don't wish you to accompany me , Messieurs , " said Lemercier , apologetically ,
" 我 不 希望 你 到 陪伴 我 , 先生们 , " 说 勒梅西耶 , 带着歉意地 ,

“先生们，我不希望你们陪同我，”勒梅西耶歉意地说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . "
" but I am going to enter the church . "
" 但 我 是 去 到 进入 这 教会 . "

“但我还是要进入教堂。”

" [tuː; tə] [preɪ] ? " [æskt] [diː] [briːz] , [ɪn] [prə'faʊnd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" To pray ? " asked De Breze , in profound astonishment .
" 到 祈祷 ? " 问 德 微风 , 在 深刻的 惊讶 .

“祈祷？”德布雷兹惊讶地问道。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] [frend] - ,
" Not exactly ; but I want to speak to my friend Rochebriant ,
" 不是 确切地 ; 但 我 想 到 说话 到 我的 朋友 - ,

“不完全是；但我很想和我的朋友罗什布里安谈谈。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] . "
and I know I shall find him there . "
和 我 知道 我 将 寻找 他 那里 . "

我知道我一定会在那里找到他。

" [preɪɪŋ] ? " [ə'gen] [æskt] [diː] [briːz] .
" Praying ? " again asked De Breze .
" 祈祷 ? " 再次 问 德 微风 .

“祈祷吗？”德布雷泽再次问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðæt] [ɪz] ['kjʊriəs] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [pə'rizjən] [ɪk'skwɪzɪt] [æt; ət] [prer] — [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .
" That is curious — a young Parisian exquisite at prayer — that is worth seeing .
" 那 是 好奇的 — 一个 年轻的 巴黎人 精美的 在 祷告 — 那 是 值得 看到 .

“这真奇怪——一位年轻的巴黎女子虔诚祈祷——这值得一看。”

[let] [ˌjuː 'es]['entər] , [tuː] , [sɑːvɑː'ræŋ] .
Let us enter , too , Savarin .
让 我们 进入 , 也 , 沙瓦林 .

萨瓦林，我们也进去吧。

" [ðeɪ] ['entər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
" They enter the church .
" 他们 进入 这 教会 .

他们走进教堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['skeptɪk(ə)l][diː] [briːz] [ɪz] [ɪm'prest] [ænd; ənd] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] .
It is filled , and even the sceptical De Breze is impressed and awed by the sight .
它 是 已填 , 和 甚至 这 怀疑论者 德 微风 是 印象深刻 和 敬畏 经过 这 视线 .

里面挤满了人，就连持怀疑态度的德布雷兹也被眼前的景象所震撼和敬畏。

[æn; ən] [ɪn'tens] ['fɜːrvər] [pə'veɪdz] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
An intense fervour pervades the congregation .
一个 激烈的 热情 普遍存在 这 会众 .

会众中弥漫着浓厚的热情。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] ,
The majority , it is true , are women , many of them in deep mourning ,
这 多数 , 它 是 真的 , 是 女性 , 许多 的 他们 在 深的 丧 ,

的确，其中大多数是女性，许多女性正处于深深的哀悼之中。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['mɔːrnɪŋ] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dres] .
and many of their faces mourning deeper than the dress .
和 许多 的 他们的 面孔 丧 更深 比 这 裙子 .

她们许多人脸上的悲伤比她们的裙子还要深沉。

['evriwer] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['gʌʃɪŋ] [terz] , [ænd; ənd] ['evriwer] ['feɪntli] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['staɪf(ə)ld] [saɪz] .
Everywhere may be seen gushing tears , and everywhere faintly heard the sound of stifled sighs .
到处 可能 是 已见 喷薄 眼泪 , 和 到处 淡淡的 听到 这 声音 的 窒息 叹息 .

到处都能看到泪水潺潺流淌，到处都能隐隐听到压抑的叹息声。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [men] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] — [jʌŋ] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [oʊld] , [wɪð; wɪθ] ['hedz] [boʊd] [ænd; ənd][hændz] [klɑːspt] ,
Besides the women are men of all ages — young , middle - aged , old , with heads bowed and hands clasped ,
除了 这 女性 是 男人 的 全部 年龄 — 年轻的 , 中间 - 老年人 , 老的 , 和 头部 鞠躬 和 双手 紧握 ,

除了妇女之外，还有各个年龄段的男子——年轻人、中年人、老年人，他们都低着头，双手交握。

[peɪl] , [greɪv] , [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] .
pale , grave , and earnest .
苍白 , 严重 , 和 认真 .

脸色苍白，神情严肃，认真。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] [greɪd] [ʌv; əv][laɪf] — ['nəublz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪər] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] :
Most of them were evidently of the superior grade of life — nobles , and the higher bourgeoisie :
最多 的 他们 是 显然 的 这 优越的 年级 的 生活 — 贵族 , 和 这 更高 资产阶级 :

他们中的大多数显然都属于上层社会——贵族和上层资产阶级：

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [uˈvriːeɪ] [klæs] , ['veri] [fjuː] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər]
few **of** **the** **ouvrier** **class** **,** **very** **few** **,** **and** **these** **were** **of** **an** **earlier**
很少 的 这 工人 班级 , 非常 很少 , 和 这些 是 的 一个 早些时候
[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
generation **.**
一代 .

工人阶级中只有极少数人，而且这些人都是上一代人。

[aɪ] [ɪkˈsept] ['soʊldʒərz] , [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] ['məʊbaɪlz] ,
I **except** **soldiers** **,** **of** **whom** **there** **were** **many** **,** **from** **the** **provincial** **Mobiles** **,**
我 除了 士兵 , 的 谁 那里 是 许多 , 从 这 省级 手机 ,
['tʃiːfli] ['brɛtənz] ;
chiefly **Bretons** **;**
主要 布列塔尼人 ;

除了士兵之外，还有很多来自外省的莫比尔人，主要是布列塔尼人；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['bretən] ['soʊldʒərz][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krɔːs] [wɔːrn][ɑːn][ðer; ðər]['kepi] .
you **know** **the** **Breton** **soldiers** **by** **the** **little** **cross** **worn** **on** **their** **kepis** **.**
你 知道 这 布列塔尼 士兵 经过 这 小的 叉 磨损 在 他们的 军帽 .

你可以通过他们军帽上佩戴的小十字架来识别布列塔尼士兵。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ləˈmɜːrsiːɜr] [æt; ət] [wʌns] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [əˈleɪn] [diː]
Among **them** **Lemercier** **at** **once** **distinguished** **the** **noble** **countenance** **of** **Alain** **de**
之中 他们 勒梅西耶 在 一次 杰出的 这 高贵 面容 的 阿兰 德
- .
Rochebriant **.**
- .

其中，勒梅西耶一眼就认出了阿兰·德·罗什布里昂高贵的面容。

[diː] [briːz] [ænd; ənd][sɑːvɑːˈræŋ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [aɪz] .
De **Breze** **and** **Savarin** **looked** **at** **each** **other** **with** **solemn** **eyes** **.**
德 微风 和 沙瓦林 看起来 在 每个 其他 和 庄严 眼睛 .

德布雷兹和萨瓦兰神情凝重地对视了一眼。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wen] ['iːðər] [hæd; həd][læst] [bɪn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ;
I **know** **not** **when** **either** **had** **last** **been** **within** **a** **church** **;**
我 知道 不是 什么时候 任何一个 有 最后的 到过 之内 一个 教会 ;

我不知道他们俩上次进教堂是什么时候；

[pərˈhæps] [bəuθ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [stɪl] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn]['pærɪs] — [ænd; ənd]
perhaps **both** **were** **startled** **to** **find** **that** **religion** **still** **existed** **in** **Paris** **—** **and**
也许 两个都 是 惊慌 到 寻找 那 宗教 仍然 存在 在 巴黎 — 和
['lɑːrdʒli] [ɪgˈzɪst][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ,
largely **exist** **it** **does** **,**
很大程度上 存在 它 做 ,

或许他们都惊讶地发现，宗教在巴黎仍然存在——而且在很大程度上确实存在。

[ðoʊ] ['lɪt(ə)l] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
though **little** **seen** **on** **the** **surface** **of** **society** **,**
尽管 小的 已见 在 这 表面 的 社会 ,

虽然在社会表面上很少被人看到，

['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['dʒɜːrnəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv]
little **to** **be** **estimated** **by** **the** **articles** **of** **journals** **and** **the** **reports** **of**
小的 到 是 估计的 经过 这 文章 的 期刊 和 这 报告 的
['fɔːrənərz] .
foreigners **.**
外国人 .

期刊文章和外国人的报告很难对其进行准确评估。

[ʌn'hæpɪli] ,
Unhappily ,
不幸地 ,

不幸的是，

[ðoʊz] [ə'mʌŋ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [klæs] — [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] [ðæt]
those among whom it exists are not the ruling class — are of the classes that
那些 之中 谁 它 存在 是 不是 这 裁决 班级 — 是 的 这 课程 那
[ɑːr; ər] ['dɑːmɪneɪtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd][əb'skjuəd][ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['pɑːpjələs]
are dominated over and obscured in every country the moment the populace
是 占主导地位 超过 和 模糊不清 在 每一个 国家 这 片刻 这 民众
[bɪ'kʌmz] ['mæstər] .
becomes master .
变成 掌握 .

它存在于那些并非统治阶级的人之中——而存在于每个国家，一旦人民成为主人，那些被统治和被掩盖的阶级之中。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['dʒɜːnəlz] ['tʃiːfli] [riːd] [wɜːr; wər] ['wɔːrɪŋ] [mɔːr] [ə'genst] [ðə; ði]
And at that moment the journals chiefly read were warring more against the
和 在 那 片刻 这 期刊 主要 读 是 战争 更多的 反对 这
['deɪəti; 'diːəti][ðæn; ðən][ðə; ði] ['prʌʃən] — [wɜːr; wər] [di'naunsɪŋ] ['soʊldʒərz] [huː] [ə'tendid] [mæs] .
Deity than the Prussians — were denouncing soldiers who attended mass .
神 比 这 普鲁士人 — 是 谴责 士兵 WHO 参加 大量的 .

而当时人们主要阅读的期刊，与其说是与普鲁士人作战，不如说是与神作战——它们谴责参加弥撒的士兵。

" [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪks] [ə; eɪ][bæd]['soʊldʒər] , " [raɪts] [ðə; ði] ['peɪtriət] [pjæt] .
" The Gospel certainly makes a bad soldier , " writes the patriot Pyat .
" 这 福音 当然 制作 一个 坏的 士兵 , " 写 这 爱国者 皮亚特 .

“福音书肯定会造就一个糟糕的士兵，”爱国者皮亚特写道。

[ləˈmɝːsiːɝ] [nelt] [daʊn] ['kwaɪətli] .
Lemercier knelt down quietly .
勒梅西耶 跪下 向下 悄悄 .

勒梅西耶静静地跪了下来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] [krept] ['nɔɪzləsli] [aʊt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
The other two men crept noiselessly out , and stood waiting for him on the
这 其他 二 男人 悄悄地爬 无声 出去 , 和 站立 等待 为了 他 在 这
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

另外两人悄无声息地溜了出来，站在台阶上等着他。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] - ([pə'rizjən] -) [æt; ət] [pleɪ] .
watching the Moblots (Parisian Moblots) at play .
观看 这 - (巴黎人 -) 在 玩 .

观看巴黎莫布洛特队（巴黎莫布洛特队）比赛。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊ'tʊrieɪ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['roʊti] ,
" I should not wait for the roturier if he had not promised me a roti ,
" 我 应该 不是 等待 为了 这 烤肉师 如果 他 有 不是 承诺 我 一个 烤饼 ,

“如果卖烤饼的小贩没有答应给我烤饼，我就不应该等他。”

" [sed] [ðə; ði] [vi'kt] [diː] [briːz] ,
" said the Vicomte de Breze ,
" 说 这 子爵 德 微风 ,

布雷兹子爵说道：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði] [pə'trɪʃn] [wɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'sjɛ̃ː] [reɪ'ʒiːm] .
with a pitiful attempt at the patrician wit of the ancien regime .
和 一个 可怜 试图 在 这 贵族 有 的 这 古代 政权 .

拙劣地模仿旧制度下的贵族机智。

[sɑːvɑːˈræŋ] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

Savarin	shrugged	his	shoulders	.
沙瓦林	耸了耸肩	他的	肩膀	.

萨瓦林耸了耸肩。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [friː] [tuː; tə]

"	I	am	not	included	in	the	invitation	,	"	said	he	,	"	and	therefore	free	to
"	我	是	不是	包括	在	这	邀请	,	"	说	他	,	"	和	所以	自由的	到

[dɪˈpɑːrt] .

depart	.
离开	.

“我没有被邀请，”他说，“因此我可以自由离开。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][ə; eɪ]['fɔːrmər]['kɑːnˌfrer; kɑːn'frer] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθuːziˈæstɪk]

I	must	go	and	look	up	a	former	confrere	who	was	an	enthusiastic
我	必须	去	和	看	向上	一个	以前的	同僚	WHO	曾是	一个	热情的

[red] [rɪˈpʌblɪkən] ,

Red	Republican	,
红色的	共和党人	,

我得去找找我以前一位热情洋溢的共和党老同事。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [dʌz] [nɑːt][get][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən]

and	I	fear	does	not	get	so	much	to	eat	since	he	has	no	longer	an
和	我	害怕	做	不是	得到	所以	很多	到	吃	自从	他	有	不	更长	一个

['empərər] [tuː; tə] [əˈbjuːs] .

Emperor	to	abuse	.
皇帝	到	虐待	.

我担心他吃不饱饭了，因为他再也没有皇帝可以欺压了。

" [soʊ][sɑːvɑːˈræŋ] [went] [əˈweɪ] .

"	So	Savarin	went	away	.
"	所以	沙瓦林	去	离开	.

于是萨瓦林离开了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ləˈmɜːrsiːɜ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [əˈleɪn] .

A	few	minutes	afterwards	Lemercier	emerged	from	the	church	with	Alain	.
一个	很少	分钟	然后	勒梅西耶	出现	从	这	教会	和	阿兰	.

几分钟后，勒梅西耶和阿兰一起从教堂里出来了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

" [aɪ] [nuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['mædlɪnˌmædleɪn] , " [sed] [ləˈmɜːrsiːɜ] ,

"	I	knew	I	should	find	you	in	the	Madeleine	,	"	said	Lemercier	,
"	我	知道	我	应该	寻找	你	在	这	玛德琳	,	"	说	勒梅西耶	,

“我就知道我会在玛德琳教堂找到你，”勒梅西耶说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [nuːz] [frʌm; frəm] ['duːplɪsɪs] .

"	and	I	wished	much	to	know	when	you	had	news	from	Duplessis	.
"	和	我	希望	很多	到	知道	什么时候	你	有	消息	从	杜普莱西	.

“我很想知道你什么时候从杜普莱西那里得到消息。”

[hiː; hi][ænd; ənd][jʊr; jər] [fer] [ˌfiːɑːnˈseɪ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ænt] [stɪl] ['steɪɪŋ] [æt; ət] - ? "

He	and	your	fair	fiancee	are	with	your	aunt	still	staying	at	Rochebriant	?	"
他	和	你的	公平的	未婚妻	是	和	你的	阿姨	仍然	入住	在	-	?	"

他和你美丽的未婚妻还和你姑妈住在罗什布里昂吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ə'raɪvd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] .

A	pigeon	arrived	this	morning	with	a	few	lines	.
一个	鸽子	到达的	这	早晨	和	一个	很少	线条	.

今天早上有只鸽子送来了几行字。

[ɔːl] [wel] [ðer; ðər] . "

All	well	there	.	"
全部	出色地	那里	.	"

那边一切都好。

" [ænd; ənd] ['duːplɪsɪs] [θɪŋks] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][wɔːr] , [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l] , [wen] [ðə; ði]

"	And	Duplessis	thinks	,	despite	the	war	,	that	he	shall	be	able	,	when	the
"	和	杜普莱西	思考	,	尽管	这	战争	,	那	他	将	是	有能力的	,	什么时候	这

[taɪm] [kʌmz] ,

time	comes	,
时间	来	,

“杜普莱西认为，尽管发生了战争，但时机成熟时，他仍然能够……”

[tuː; tə] [peɪ] ['laʊviːɚ] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] - [sʌm; səm] ? "

to	pay	Louvier	the	mortgage	-	sum	?	"
到	支付	卢维尔	这	抵押	-	和	?	"

支付给卢维尔的抵押贷款金额?

" [hiː; hi] ['nevər] [dauts] [ðæt] .

"	He	never	doubts	that	.
"	他	绝不	疑虑	那	.

他对此从未怀疑过。

[hɪz; ɪz] ['kredɪt] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz][soʊ] [gʊd] .

His	credit	in	London	is	so	good	.
他的	信用	在	伦敦	是	所以	好的	.

他在伦敦的信用记录非常好。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːr; ər] [stɑːpt] . "

But	of	course	all	works	of	improvement	are	stopped	.	"
但	的	课程	全部	作品	的	改进	是	停止	.	"

但所有改进工作当然都停止了。

" [preɪ] [dɪd][hiː; hi] ['menʃ(ə)n] [ˌem 'iː] ? — ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pɪrs]

"	Pray	did	he	mention	me	?	—	anything	about	the	messenger	who	was	to	pierce
"	祈祷	做过	他	提到	我	?	—	任何事物	关于	这	信使	WHO	曾是	到	刺穿

[ðə; ði] ['prʌʃən] [laɪnz] ? "

the	Prussian	lines	?	"
这	普鲁士	线条	?	"

“请问他有没有提到我？——有没有提到那个要突破普鲁士防线的信使？”

" [wʌt] ! [hæz; həz][ðə; ði][mæn][nɑːt] [ə'raɪvd] ?

"	What	!	has	the	man	not	arrived	?
"	什么	!	有	这	男人	不是	到达的	?

什么！那个人还没到吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [wiːks] [sɪns] [hiː; hi] [left] . "

It	is	two	weeks	since	he	left	.	"
它	是	二	周	自从	他	左边	.	"

他离开已经两周了。

" [ðə; ði]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] , [ænd; ənd]

"	The	Uhlans	have	no	doubt	shot	him	—	the	assassins	,	and
"	这	枪骑兵	有	不	怀疑	射击	他	—	这	刺客	,	和

[drʌŋk] [ʌp][maɪ] - , - [fræŋks] — [ðə; ði] [θiːvz] . "

drunk	up	my	25	,	000	francs	—	the	thieves	.	"
醉	向上	我的	-	,	-	法郎	—	这	窃贼	.	"

“毫无疑问，乌兰骑兵射杀了他——那些刺客，还喝光了我的25000法郎——那些窃贼。”

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .

"	I	hope	not	.
"	我	希望	不是	.

我希望不会。

[bʌt; bət] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] , ['duːplɪsɪs] [telz] [ˌem 'iː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [rɪ'mɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˌtuː'tuː] ,

But	in	case	of	delay	,	Duplessis	tells	me	I	am	to	remit	to	you	2	,
但	在	案件	的	延迟	,	杜普莱西	讲述	我	我	是	到	汇	到	你	2	,

但杜普莱西告诉我，如果出现延误，我需要向你汇款 2 美元。

- [fræŋks] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] ['wɒnts] .

000	francs	for	your	present	wants	.
-	法郎	为了	你的	展示	想要	.

000 法郎，满足您当前的需求。

[aɪ] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

I	will	send	them	to	you	this	evening	.	"
我	将要	发送	他们	到	你	这	晚上	.	"

我今晚会把它们发给你。

" [haʊ] [ðə; ðɪ] [duːs] [duː] [juː; jʊ] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm; səm] ? "

"	How	the	deuce	do	you	possess	such	a	sum	?	"
"	如何	这	二	做	你	具有	这样的	一个	和	?	"

你究竟是从哪里弄来这么多钱的?

" [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['brɪtəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɜːrs] [wel] [fɪld] .

"	I	came	from	Brittany	with	a	purse	well	filled	.
"	我	来了	从	布列塔尼	和	一个	钱包	出色地	已填	.

“我从布列塔尼来，钱包里装满了钱。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊ] ['skruːpəlz] [ɪn] [ək'septɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm] [maɪ] ['destɪnd] ['fɑːðər]

Of	course	I	could	have	no	scruples	in	accepting	money	from	my	destined	father
的	课程	我	可以	有	不	顾虑	在	接受	钱	从	我的	注定	父亲

- [ɪn] - [lɔː] . "

-	in	-	law	.	"
-	在	-	法律	.	"

当然，接受我未来的岳父的钱，我肯定不会有任何顾虑。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sper] [ðɪs] [sʌm; səm] ? "

"	And	you	can	spare	this	sum	?	"
"	和	你	能	空闲的	这	和	?	"

“您能拿出这笔钱吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] — [ðə; ði] [steɪt] [naʊ] [prə'vaidz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bretən] ['kʌmpəni] . "

"	Certainly	—	the	State	now	provides	for	me	;	I	am	in	command	of	a	Breton	company	.	"
"	当然	—	这	状态	现在	提供	为了	我	;	我	是	在	命令	的	一个	布列塔尼	公司	.	"

“当然——国家现在为我提供了保障；我统领着一支布列塔尼连队。”

" [truː] .

"	True	.
"	真的	.

“真的。

[kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [diː] [briːz] . "

Come	and	dine	with	me	and	De	Breze	.	"
来	和	用餐	和	我	和	德	微风	.	"

来和我还有德布雷兹一起用餐吧。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉!

[aɪ] ['kænɑ:t] .
I cannot .
我 不能 .

我不能。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [si:] [bəuθ][ðə; ði] - [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp][fɔ:r; fər][ðə; ði]
I have to see both the Vandemars before I return to the camp for the
我 有 到 看 两个都 这 - 前 我 返回 到 这 营 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

在返回营地过夜之前，我必须先见到范德马尔一家。

[ænd; ənd] [naʊ] - [hʌʃ] — [kʌm] [ðɪs] [wei] (['drɔ:ɪŋ] ['fredrɪk] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][di:] [bri:z]) , [aɪ]
And now - hush — come this way (drawing Frederic further from De Breze) , I
和 现在 - 嘘 — 来 这 方式 (绘画 弗雷德里克 更远 从 德 微风) , 我
[hæv; həv] ['feɪməs] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
have famous news for you .
有 著名的 消息 为了 你 .

现在安静——过来（把弗雷德里克拉离德布雷兹更远），我有重大消息要告诉你。

[ə; eɪ] ['sɔ:rti] [ɑ:n][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] [ɪz] ['ɪmɪnənt] ; [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wi:; wi] [meɪ] [hoʊp][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . "
A sortie on a grand scale is imminent ; in a few days we may hope for it . "
一个 出击 在 一个 盛大 规模 是 迫在眉睫 ; 在 一个 很少 天 我们 可能 希望 为了 它 . "

大规模突袭即将发生；我们或许几天之内就能看到它。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'kredʒələs] . "
" I have heard that so often that I am incredulous . "
" 我 有 听到 那 所以 经常 那 我 是 难以置信 . "

“这种说法我听过太多次了，简直难以置信。”

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][fækt] [naʊ] . "
" Take it as a fact now . "
" 拿 它 作为 一个 事实 现在 . "

“现在就把它当成事实吧。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[troʊ'ku:][hæz; həz][æt; ət][læst] [mə'tʃʊrd] [hɪz; ɪz][plæn] ? "
Trochu has at last matured his plan ? "
特罗丘 有 在 最后的 成熟的 他的 计划 ? "

特罗丘的计划终于成熟了吗?

" [hi:; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] ['prʌʃən]
" He has changed its original design , which was to cut through the Prussian
" 他 有 已更改 它是 原来的 设计 , 哪个 曾是 到 切 通过 这 普鲁士
[laɪnz] [tu:; tə] ['ru:ən] ,
lines to Rouen ,
线条 到 鲁昂 ,

“他改变了最初的设计，原本的设计是要突破普鲁士防线直达鲁昂。”

['ɔkjupaiŋ] [ðer; ðər][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [sə'plaɪz] ,
occupying there the richest country for supplies ,
占领 那里 这 最富有的 国家 为了 补给品 ,

占领了物资最丰富的国家，

['gaːdiŋ] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɔːtərkɔːrs] [tuː; tə] ['kɑːnvɔɪ] [ðem; ðəm]

guarding	the	left	bank	of	the	Seine	and	a	watercourse	to	convoy	them
守护	这	左边	银行	的	这	罾	和	一个	河道	到	护航	他们

[tuː; tə] ['pærɪs] .

to	Paris	.
到	巴黎	.

守卫塞纳河左岸和一条水道，护送他们前往巴黎。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [wɔːr] [pri'ventid] [ðæt] : [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['betər] [plæn] [naʊ] .

The	incidents	of	war	prevented	that	:	he	has	a	better	plan	now	.
这	事件	的	战争	阻止	那	:	他	有	一个	更好的	计划	现在	.

战争的爆发阻碍了这一切：他现在有了更好的计划。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lwɑːr] [æt; ət] [ɔː'liənz] ['əupənz] [ə; eɪ] [nuː] ['entərpraɪz] .

The	victory	of	the	army	of	the	Loire	at	Orleans	opens	a	new	enterprise	.
这	胜利	的	这	军队	的	这	卢瓦尔河谷	在	奥尔良	打开	一个	新的	企业	.

卢瓦尔河军队在奥尔良的胜利开启了一项新的事业。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['prʌʃən] , [dʒɔɪn] [ðæt] ['ɑːrmi] ,

We	shall	cut	our	way	through	the	Prussians	,	join	that	army	,
我们	将	切	我们的	方式	通过	这	普鲁士人	,	加入	那	军队	,

我们将杀出一条血路，突破普鲁士军队的防线，加入他们的行列。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [juˈnaɪtɪd] ['fɔːrsɪz] [fɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] .

and	with	united	forces	fall	on	the	enemy	at	the	rear	.
和	和	团结的	力量	落下	在	这	敌人	在	这	后部	.

然后联合起来，从敌人后方发起攻击。

[kiːp] [ðɪs] [ə; eɪ] ['siːkrət] [æz; əz] [jet] ,

Keep	this	a	secret	as	yet	,
保持	这	一个	秘密	作为	然而	,

暂时保密。

[bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [in'veidəz] [wʌt] [men] [huː] [faɪt]

but	rejoice	with	me	that	we	shall	prove	to	the	invaders	what	men	who	fight
但	麾	和	我	那	我们	将	证明	到	这	入侵者	什么	男人	WHO	斗争

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [sɔɪl] [kæn; kən] [duː] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . "

for	their	native	soil	can	do	under	the	protection	of	Heaven	.	"
为了	他们的	本国的	土壤	能	做	在下面	这	保护	的	天堂	.	"

但请与我一同欢欣鼓舞，我们将向侵略者证明，在上天的庇佑下，为祖国而战的人们能够取得怎样的成就。

" [fɑːks] , [fɑːks] , [mɒn] ['ʃɛri] , " [sed] [ləˈmɜːsiːɜ] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kæ'feɪ] ['rɪtʃ]

"	Fox	,	Fox	,	mon	cheri	,	"	said	Lemercier	,	as	he	walked	towards	the	cafe	Riche
"	狐狸	,	狐狸	,	星期一	切里	,	"	说	勒梅西耶	,	作为	他	步行	向	这	咖啡店	里奇

[wɪð; wɪθ] [diː] [briːz] ;

with	De	Breze	;
和	德	微风	;

“狐狸，狐狸，我的宝贝，”勒梅西耶一边说着，一边和德布雷兹一起走向里奇咖啡馆；

" [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɛstɪn] [diː] [bæl'θæzə] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

"	thou	shalt	have	a	festin	de	Balthazar	under	the	protection	of	Heaven	.
"	你	应	有	一个	费斯汀	德	巴尔塔扎	在下面	这	保护	的	天堂	.

“你将在上天的庇佑下享用巴尔塔扎的盛宴。”

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

"	CHAPTER	XV	.
"	章	十五	.

“第十五章

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ləˈmɜːsiːɜ] [ænd; ənd] [diː] [briːz] , [sɑːvɑː'ræŋ] [riː'geɪnd] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ,

On	leaving	Lemercier	and	De	Breze	,	Savarin	regained	the	Boulevard	,
在	离开	勒梅西耶	和	德	微风	,	沙瓦林	恢复	这	大道	,

离开勒梅尔西耶和德布雷兹后，萨瓦林重新夺回了林荫大道，

[ænd; ənd] ['pɔ:zɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ɪks'ʧeɪndʒ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ]

and	pausing	every	now	and	then	to	exchange	a	few	words	with
和	暂停	每一个	现在	和	然后	到	交换	一个	很少	字	和

[ə'kweɪntəns] — [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒi:niəl] ['ɔ:θər] [wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] — [tɜ:rnd]

acquaintances	—	the	acquaintances	of	the	genial	author	were	numerous	—	turned
熟人	—	这	熟人	的	这	和蔼可亲	作者	是	很多的	—	转向

['ɪntu:] [ðə; ði] [kwɑ:r'ti:eɪ] [ʃəu'seɪ] [-] ,

into	the	quartier	Chaussee	d'Antin	,
进入	这	区	肖塞	丹廷	,

不时停下来与熟人寒暄几句——这位和蔼可亲的作者熟人众多——便来到了安坦大道街区。

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ni:t] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] - ['ɔ:nəmentid] [fə'sɑ:d] , ['maʊntɪd]

and	gaining	a	small	neat	house	,	with	a	richly	-	ornamented	facade	,	mounted
和	获得	一个	小的	整洁的	房子	,	和	一个	丰富	-	装饰	正面	,	安装

['veri] [kli:n] ,

very	clean	,
非常	干净的	,

并获得了一栋小巧整洁的房子，房子正面装饰华丽，内部装修非常干净。

[wel] - [kept] [sterz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [θɜ:rd] ['stɔ:ri] .

well	-	kept	stairs	to	a	third	story	.
出色地	-	保留	楼梯	到	一个	第三	故事	.

维护良好的通往三楼的楼梯。

[ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [neɪld] [ə; eɪ] [kɑ:rd] , [ɪn'skraɪbd] , "

On	one	of	the	doors	on	the	landing	-	place	was	nailed	a	card	,	inscribed	,	"
在	一	的	这	门	在	这	降落	-	地方	曾是	钉子	一个	卡片	,	铭文	,	"

[gu:'stɑ:vi] [rə'moʊ] ,

Gustave	Rameau	,
古斯塔夫	拉莫	,

楼梯平台的一扇门上钉着一张卡片，上面写着："古斯塔夫·拉莫，

[ɔm] [di:] ['lɛtrəz] .

homme	de	lettres	.
男	德	字母	.

homme de lettres.

" ['sɜ:rt(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['ju:ʒuəl] [ɪn] ['pærɪs] [ðʌs] [tu:; tə] - [wʌnz] [self] [æz; əz] [ə; eɪ] " [mæn] [ʌv; əv]

"	Certainly	it	is	not	usual	in	Paris	thus	to	afficher	one's	self	as	a	"	man	of
"	当然	它	是	不是	通常	在	巴黎	因此	到	-	一个人的	自己	作为	一个	"	男人	的

['letərz] " ?

letters	"	?
信件	"	?

"在巴黎，这样自称'文人'肯定不常见吧？"

[bʌt; bət] ['dʒi:niəs] [skɔ:nz] [wʌt] [ɪz] ['ju:ʒuəl] .

But	Genius	scorns	what	is	usual	.
但	天才	蔑视	什么	是	通常	.

但天才蔑视寻常。

[hæd; həd] [nɑ:t] ['vɪktər] ['hju:gəu] [left] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] - [bʊks] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdezɪg'neɪʃn] "

Had	not	Victor	Hugo	left	in	the	hotel	-	books	on	the	Rhine	his	designation	"
有	不是	胜利者	雨果	左边	在	这	酒店	-	图书	在	这	莱茵河	他的	指定	"

[ɔm] [di:] ['lɛtrəz] " ?

homme	de	lettres	"	?
男	德	字母	"	?

维克多·雨果不是在莱茵河畔的酒店登记簿上留下了他的"文学家"头衔吗?

[dɪd] [nɑ:t] [ðə; ði] [er] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔ:ftiɪst] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Did	not	the	heir	to	one	of	the	loftiest	houses	in	the	peerage	of	England	,
做过	不是	这	继承人	到	一	的	这	最高	房屋	在	这	贵族	的	英格兰	,

难道不是英格兰贵族中最显赫家族之一的继承人吗?

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['æmətər] [ɪn] ['peɪntɪŋ] , [ɪn'skraɪb] [ɑːn][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ]

and	who	was	also	a	first	-	rate	amateur	in	painting	,	inscribe	on	his	studio
和	WHO	曾是	还	一个	第一的	-	速度	业余	在	绘画	,	题	在	他的	工作室

[wen] [ɪn] ['ɪtəli] ,

when	in	Italy	,
什么时候	在	意大利	,

他还是一位技艺精湛的业余画家，在意大利时在他的工作室上刻下了铭文。

" — ['ɑːrtɪst] " ?

"	—	artiste	"	?
"	—	艺人	"	?

“—艺术家”?

[sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz] , [noʊ] [daʊt] , [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [guː'stɑːvi] [rə'moʊ] ,

Such	examples	,	no	doubt	,	were	familiar	to	Gustave	Rameau	,
这样的	示例	,	不	怀疑	,	是	熟悉的	到	古斯塔夫	拉莫	,

毫无疑问，古斯塔夫·拉莫对这类例子并不陌生。

[ænd; ənd] " [ɔm] [diː] ['lɛtrəz] " [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][skræp][ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] [neɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	"	homme	de	lettres	"	was	on	the	scrap	of	pasteboard	nailed	to	his
和	"	男	德	字母	"	曾是	在	这	废料	的	纸板	钉子	到	他的

[dɔːr] .

door	.
门	.

钉在他门上的那块纸板碎片上写着“homme de lettres”(文学男)。

[sɑːvɑː'ræŋ] [ræŋ] ; [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [guː'stɑːvi] [ə'pɪrd] .

Savarin	rang	;	the	door	opened	,	and	Gustave	appeared	.
沙瓦林	响铃	;	这	门	打开	,	和	古斯塔夫	出现	.

萨瓦林按了门铃；门开了，古斯塔夫出现了。

[ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌpɪktʃə'reskli] [ə'taɪərd] .

The	poet	was	,	of	course	,	picturesquely	attired	.
这	诗人	曾是	,	的	课程	,	风景如画	穿着	.

当然，这位诗人的穿着打扮也十分引人注目。

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['fænsɪf(ə)l] ['kɑːstuːm]

In	his	day	of	fashion	he	had	worn	within	doors	a	very	pretty	fanciful	costume
在	他的	天	的	时尚	他	有	磨损	之内	门	一个	非常	漂亮的	奇幻的	戏服

,

,
,

在他那个年代，他曾在室内穿过一套非常漂亮、奇特的服装。

[dɪ'zaɪnd] ['æftər] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [rɑːfaɪɛl] ; [ðæt] ['kɑːstuːm] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] —

designed	after	portraits	of	the	young	Raffaelle	;	that	costume	he	had	preserved	—
设计	后	肖像	的	这	年轻的	拉斐尔	;	那	戏服	他	有	保存完好	—

[hiː; hi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

he	wore	it	now	.
他	穿着	它	现在	.

这件服装是根据年轻的拉斐尔的肖像设计的；他一直保存着这件服装——现在他穿上了它。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] ['θredber] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊrˌpɔɪnt] ['veri] [sɔɪld] .

It	looked	very	threadbare	,	and	the	pourpoint	very	soiled	.
它	看起来	非常	破旧的	,	和	这	倾点	非常	脏的	.

它看起来很破旧，而且倒水口很脏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [feɪs] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrmənts] .

But	the	beauty	of	the	poet's	face	had	survived	the	lustre	of	the	garments	.
但	这	美丽	的	这	诗人的	脸	有	幸存下来	这	光泽	的	这	服装	.

但诗人的容颜之美，却经受住了华丽衣裳的洗礼。

[truː] , [θæŋks] [tuː; tə] ['æbsɪnθ] , [ðə; ði] [tʃiːks] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] ['pʌfi] [ænd; ənd] ['bloʊtɪd]

True	,	thanks	to	absinthe	,	the	cheeks	had	become	somewhat	puffy	and	bloated
真的	,	谢谢	到	苦艾酒	,	这	脸颊	有	变得	有些	蓬松	和	腹胀

.

:

.

没错，多亏了苦艾酒，他的脸颊变得有些浮肿。

[greɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktlɪ] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ebən] ['tresɪz] .

Grey	was	distinctly	visible	in	the	long	ebon	tresses	.
灰色的	曾是	明显地	可见的	在	这	长的	乌木	头发	.

在乌黑的长发中，隐约可见灰色。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [rer] [taɪp] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θɔːrˌwɔːldzən]

But	still	the	beauty	of	the	face	was	of	that	rare	type	which	a	Thorwaldsen
但	仍然	这	美丽	的	这	脸	曾是	的	那	稀有的	类型	哪个	一个	索瓦尔森

[ɔːr][ə; eɪ] ['gɪbsən] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɑːr'sɪsəs] [wʊd] [hæv; həv] [lɔŋd] [tuː; tə] [fɪks]

or	a	Gibson	seeking	a	model	for	a	Narcissus	would	have	longed	to	fix
或者	一个	吉布森	寻求	一个	模型	为了	一个	纳西索斯	会	有	渴望	到	使固定

['ɪntuː]['mɑːrb(ə)l] .

into	marble	.
进入	大理石	.

但即便如此，这张脸的美丽依然是那种罕见的类型，如果索瓦尔森或吉布森想要为纳西索斯寻找原型，一定会渴望将其镌刻在大理石上。

[guː'stɑːvi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrvd] ['dɪgnəti] ; [led][hɪm; ɪm]

Gustave	received	his	former	chief	with	a	certain	air	of	reserved	dignity	;	led	him
古斯塔夫	已收到	他的	以前的	首席	和	一个	肯定	空气	的	预订的	尊严	;	引领	他

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

into	his	chamber	,
进入	他的	房间	,

古斯塔夫以一种矜持而庄重的姿态接待了他的前任上司，并把他领进了自己的房间。

['oʊnli][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['slʌmbər]

only	divided	by	a	curtain	from	his	accommodation	for	washing	and	slumber
仅有的	分割	经过	一个	窗帘	从	他的	住宿	为了	洗涤	和	睡眠

,

,

,

他起居室与盥洗室和卧室之间只隔着一道帘子。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['draʊzi] ['faɪər] — ['fjuːəl][hæd; həd] [ɔːl'redi]

and	placed	him	in	an	arm	-	chair	beside	a	drowsy	fire	—	fuel	had	already
和	放置	他	在	一个	手臂	-	椅子	旁	一个	昏昏欲睡	火	—	燃料	有	已经

[bɪ'kʌm] ['veri] [dɪr] .

become	very	dear	.
变得	非常	亲爱的	.

然后把他放在一堆昏暗的炉火旁的扶手椅里——燃料已经变得非常昂贵了。

" [guː'stɑːvi] , " [sed] [sɑːvɑː'ræŋ] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [muːd] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪriəs]

"	Gustave	,	"	said	Savarin	,	"	are	you	in	a	mood	favourable	to	a	little	serious
"	古斯塔夫	,	"	说	沙瓦林	,	"	是	你	在	一个	情绪	有利	到	一个	小的	严肃的

[tɔːk] ? "

talk	?	"
讲话	?	"

萨瓦兰说："古斯塔夫，你现在心情好吗？愿意认真谈谈吗？"

" ['sɪriəs] [tɔːk] [frʌm; frəm][em] . [sɑːvɑː'ræŋ][ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] [tuː] [greɪt] [nɑːt][tuː; tə] [kə'mænd] [maɪ]

"	Serious	talk	from	M	.	Savarin	is	a	novelty	too	great	not	to	command	my
"	严肃的	讲话	从	M	.	沙瓦林	是	一个	新奇	也	伟大的	不是	到	命令	我的

[prə'faʊndɪst] ['ɪntrəst] . "

profoundest	interest	.	"
最深邃	兴趣	.	"

“萨瓦兰先生的严肃谈话实在太新鲜了，引起了我极大的兴趣。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , — [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] : [aɪ] [huː] [noʊ] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ænd; ənd][mæn'kaɪnd][əd'vaɪz]

"	Thank	you	,	—	and	to	begin	:	I	who	know	the	world	and	mankind	advise
"	感谢	你	,	—	和	到	开始	:	我	WHO	知道	这	世界	和	人类	建议

[juː; jʊ] , [huː] [duː][nɑːt] ,

you	,	who	do	not	,
你	,	WHO	做	不是	,

“谢谢，——首先：我，一个了解世界和人类的人，给你们这些不了解世界和人类的人一些建议，

['nevər] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'greɪʃəs]

never	to	meet	a	man	who	wishes	to	do	you	a	kindness	with	an	ungracious
绝不	到	见面	一个	男人	WHO	愿望	到	做	你	一个	仁慈	和	一个	不友善的

['sɑːrkæzəm] .

sarcasm	.
讽刺	.

永远不要遇到那种想帮你却用冷嘲热讽来表达善意的人。

['aɪrəni][ɪz][ə; eɪ] ['wepən] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [skɪld] [ɪn] , [bʌt; bət] ['wɛpənz] [ɑːr; ər] [juːst] [ə'genst]

Irony	is	a	weapon	I	ought	to	be	skilled	in	,	but	weapons	are	used	against
讽刺	是	一个	武器	我	应该	到	是	熟练	在	,	但	武器	是	用过的	反对

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

讽刺是我应该精通的一种武器，但武器是用来对付敌人的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['taɪroʊ] [huː] ['flʌrɪʃiz] [hɪz; ɪz]['reɪpiər][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	it	is	only	a	tyro	who	flourishes	his	rapier	in	the	face	of	his	friends	.
和	它	是	仅有的	一个	初学者	WHO	繁花	他的	细剑	在	这	脸	的	他的	朋友们	.

"

"

"

只有菜鸟才会当着朋友的面炫耀自己的剑。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [em] . [sɑːvɑː'ræŋ] [stɪl] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz]

"	I	was	not	aware	that	M	.	Savarin	still	permitted	me	to	regard	him	as
"	我	曾是	不是	意识到的	那	M	.	沙瓦林	仍然	允许	我	到	看待	他	作为

[ə; eɪ] [frend] . "

a	friend	.	"
一个	朋友	.	"

“我之前并不知道萨瓦兰先生还允许我把他当作朋友。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [dɪs'tʃaːdʒd] [ðə; ðɪ] ['duːtiz] [ʌv; əv] [frend] — [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] , [əd'vaɪzd] , [ænd; ənd]

"	Because	I	discharged	the	duties	of	friend	—	remonstrated	,	advised	,	and
"	因为	我	出院	这	职责	的	朋友	—	抗议	,	建议	,	和

[wɔːrnd] .

warned	.
警告	.

因为我尽到了朋友的义务——劝诫、劝告和警告。

[haʊ'evər] , [let] ['baɪgɔːnz] [biː; bi] ['baɪgɔːnz] .

However	,	let	bygones	be	bygones	.
然而	,	让	往事	是	往事	.

然而，既往不咎。

[aɪ] [en'tri:tid] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði][seɪf] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tɜ:rnl] [ru:f] .

I	entreated	you	not	to	quit	the	safe	shelter	of	the	paternal	roof	.
我	恳求	你	不是	到	辞职	这	安全的	庇护所	的	这	父系	屋顶	.

我恳求你不要离开父亲温暖的屋檐下。

[ju:; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['du:ɪŋ] [soʊ] .

You	insisted	on	doing	so	.
你	坚持	在	正在做	所以	.

你坚持要这么做。

[aɪ] [en'tri:tid] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][send][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [fə'roʊʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ,

I	entreated	you	not	to	send	to	one	of	the	most	ferocious	of	the	Red	,
我	恳求	你	不是	到	发送	到	一	的	这	最多	凶猛	的	这	红色的	,

我恳求你不要把东西送给红军中最凶残的战士之一。

[ɔ:r] ['ræðər] , [ðə; ði] [ˌkəmjʊ'nɪstɪk] , ['dʒɜ:nəlz] , ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , ['veri] ['eləkwənt] , [noʊ] [daʊt] ,

or	rather	,	the	Communistic	,	journals	,	articles	,	very	eloquent	,	no	doubt	,
或者	相当	,	这	共产主义	,	期刊	,	文章	,	非常	雄辩	,	不	怀疑	,

或者更确切地说，是共产主义期刊、文章，无疑非常雄辩。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] [moʊst] ['sɪriəsli] ['ɪndʒər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['kwaɪət] , ['ɔ:rdərli] ['pi:p(ə)l] ,

but	which	would	most	seriously	injure	you	in	the	eyes	of	quiet	,	orderly	people	,
但	哪个	会	最多	严重地	损伤	你	在	这	眼睛	的	安静的	,	秩序	人们	,

但哪一种行为会在安静、守规矩的人眼中对你造成最严重的伤害呢?

[ænd; ənd] ['kɑ:mprəmaɪz] [jʊr; jər] ['fju:tʃər] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempəreri] [flæʃ]

and	compromise	your	future	literary	career	for	the	sake	of	a	temporary	flash
和	妥协	你的	未来	文学	职业	为了	这	清酒	的	一个	暂时的	闪光

[ɪn][ðə; ði][pæn] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ˌevə'nes(ə)nt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [ɪk'saɪtmənt] .

in	the	pan	during	a	very	evanescent	period	of	revolutionary	excitement	.
在	这	平底锅	期间	一个	非常	转瞬即逝	时期	的	革命性的	激动	.

为了在转瞬即逝的革命激情时期昙花一现的辉煌，而牺牲自己未来的文学事业。

[ju:; jʊ] [skɔ:nd] [maɪ] [ˌædʒə'reɪʃənz] ,

You	scorned	my	adjurations	,
你	被鄙视	我的	劝告	,

你藐视了我的劝告，

[bʌt; bət][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'pend] [jʊr; jər] [tru:] [neɪm] [tu:; tə]

but	at	all	events	you	had	the	grace	not	to	append	your	true	name	to
但	在	全部	活动	你	有	这	优雅	不是	到	附加	你的	真的	姓名	到

[ðoʊz] ['trʌkjələnt] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] .

those	truculent	effusions	.
那些	好斗的	渗出液	.

但无论如何，你还算有风度，没有在那些蛮横的言论后加上你的真名。

[ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪf] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [rɪ'vaɪv] [ɪn] [fræns] , [wi:; wi] [tu:] [ɑ:r; ər]

In	literature	,	if	literature	revive	in	France	,	we	two	are
在	文学	,	如果	文学	复活	在	法国	,	我们	二	是

[ˌhens'fɔ:rθ] ['sepəreɪtɪd] .

henceforth	separated	.
今后	分开	.

在文学领域，如果文学在法国复兴，那么我们两国从此就分道扬镳了。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][fɔ:r'goʊ][ðə; ði] ['frendli] ['ɪntrəst] [aɪ] [tʊk] [ɪn][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ju:; jʊ]

But	I	do	not	forego	the	friendly	interest	I	took	in	you	in	the	days	when	you
但	我	做	不是	放弃	这	友好的	兴趣	我	采取	在	你	在	这	天	什么时候	你

[wɜ:r; wər][soʊ] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][maɪ] [haʊs] .

were	so	continually	in	my	house	.
是	所以	持续	在	我的	房子	.

但是，我不会忘记你经常来我家时，我对你表现出的友好关心。

[maɪ] [waɪf] , [huː] [laɪkt] [juː; jʊ] [soʊ] ['kɔːrdʒəli] ,
My wife , who liked you so cordially ,
我的 妻子 , WHO 喜欢 你 所以 诚挚地 ,

我的妻子，她非常热情地喜欢你，

[ɪm'plɔːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [frʌm; frəm] ['pærɪs] , [ænd; ənd] , ['enfɪn]
implored me to look after you during her absence from Paris , and , enfin
恳求 我 到 看 后 你 期间 她 缺席 从 巴黎 , 和 , 结束
, [mɒn] [poʊv] [^ɑːr'sjŋ] ,
, mon pauvre garcon ,
, 星期一 穷人 加尔松 ,

她恳求我在她离开巴黎期间照顾你，最后，我的可怜的男孩

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [griːv] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] , [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
it would grieve me very much if , when she comes back , I had to say to
它 会 悲伤 我 非常 很多 如果 , 什么时候 她 来 后退 , 我 有 到 说 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

如果她回来后，我不得不对她说：

- [guː'stɑːvi] [rə'moʊ] [hæz; həz] [θroʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv]
' Gustave Rameau has thrown away the chance of redemption and of
- 古斯塔夫 拉莫 有 抛掷 离开 这 机会 的 赎回 和 的
['hæpinəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [diːmd] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . -
happiness which you deemed was secure to him . '
幸福 哪个 你 被认为 曾是 安全的 到 他 . -

“古斯塔夫·拉莫放弃了你认为他理所当然能够获得的救赎和幸福的机会。”

[ə; eɪ] [lɛ'ɔɪl] [mə'lɑːd] , [lɑː] [ˌluː'mjɛər] [nwiː] .
A l'oeil malade , la lumiere nuit .
一个 眼睛 疾病 , 拉 光 夜晚 .

A l'oeil malade, la luminère nuit。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['kaɪndli] .
" So saying , he held out his hand kindly .
" 所以 说 , 他 握住 出去 他的 手 亲切地 .

说着，他友好地伸出了手。

[guː'stɑːvi] , [huː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ə'fekʃənət] [ɔːr] ['tendər] ['ɪmpʌlsɪz] , [tʊk] [ðə; ði]
Gustave , who was far from deficient in affectionate or tender impulses , took the
古斯塔夫 , WHO 曾是 远的 从 不足 在 亲热 或者 投标 冲动 , 采取 这
[hænd] [rɪ'spektfəli] ,
hand respectfully ,
手 尊敬 ,

古斯塔夫向来不乏温情和柔情，他恭敬地握住了对方的手。

[ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmli] .
and pressed it warmly .
和 按下 它 热情地 .

然后轻轻按压。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'greɪʃəs] , [em] . [sɑːvɑː'ræŋ] , [ænd; ənd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə]
" Forgive me if I have been ungracious , M . Savarin , and vouchsafe to
" 原谅 我 如果 我 有 到过 不友善的 , M . 沙瓦林 , 和 vouchsafe 到
[hɪr] [maɪ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "
hear my explanation . "
听到 我的 解释 . "

“萨瓦兰先生，如果我的失礼之处，请您原谅，并请您听我解释。”

" ['wɪlɪŋli] , [mɒn] [^ɑːr'sjŋ] . "
" **Willingly , mon garcon . "**
" 心甘情愿 , 星期一 加尔松 . "

“乐意的，我的小伙子。”

" [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] , [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['fɑːðɝz] [haʊs] ,
" **When I became convalescent , well enough to leave my father's house ,**
" 什么时候 我 成为 康复期 , 出色地 足够的 到 离开 我的 父亲的 房子 ,

“当我身体康复，足以离开父亲家时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] .
there were circumstances which compelled me to do so .
那里 是 情况 哪个 被迫 我 到 做 所以 .

当时的情况迫使我不得不这样做。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][^ɑːr'sjŋ] [kɑːnt][biː; bi]['ɔːlweɪz] [taɪd][tuː; tə]
A young man accustomed to the life of a garcon can't be always tied to
[hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['eɪprən] - [strɪŋz] . "
his mother's apron - strings . "
他的 母亲的 围裙 - 字符串 . "

一个习惯了侍从生活的年轻人不可能永远受制于母亲的管束。

" [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði]['eɪprən] - ['pɑːkɪt] [dʌz] [nɑːt] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['æbsɪnθ] , " [sed]
" **Especially if the apron - pocket does not contain a bottle of absinthe , " said**
" 尤其 如果 这 围裙 - 口袋 做 不是 包含 一个 瓶子 的 苦艾酒 , " 说
[sɑːvɑː'ræŋ] , ['draɪli] .
Savarin , drily .
沙瓦林 , 干巴巴地 .

“尤其是如果围裙口袋里没有一瓶苦艾酒的话，”萨瓦兰冷冷地说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] ['kʌlər] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lʊk] ['æŋgri] ;
" **You may well colour and try to look angry ;**
" 你 可能 出色地 颜色 和 尝试 到 看 生气的 ;

“你可能会脸色发青，装出一副生气的样子；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] ['strɪktli] [fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðæt] ['dedli] [lɪ'kɜːr] ,
but I know that the doctor strictly forbade the use of that deadly liqueur ,
但 我 知道 那 这 医生 严格 禁止 这 使用 的 那 致命 酒 ,

但我知道医生严禁饮用那种致命的利口酒。

[ænd; ənd] [en'dʒɔɪnd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [strɪkt] [wɑːtʃ] [ɑːn][jʊr; jər][ˌlaɪə'bɪlətɪ][tuː; tə][ɪts]
and enjoined your mother to keep strict watch on your liability to its
[temp'teiʃənz] .
temptations .
诱惑 .

并嘱咐你母亲严加看管你，不要让你受到它的诱惑。

[ænd; ənd] [hens] [wʌn] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːn'wiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [ruːf] .
And hence one cause of your ennui under the paternal roof .
和 因此 一 原因 的 你的 厌倦 在下面 这 父系 屋顶 .

这就是你感到厌倦父亲屋檐下的原因之一。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪm'baɪb] ['æbsɪnθ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]
But if there you could not imbibe absinthe , you were privileged to enjoy a
[mʌtʃ] [də'vaɪnər][ɪn,tɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .
much diviner intoxication .
很多 占卜师 中毒 .

但即便在那里你无法品尝到苦艾酒，你也有幸享受到一种更加美妙的陶醉。

[ðer; ðər][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [blɪs] , — [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]

There	you	could	have	the	foretaste	of	domestic	bliss	,	—	the	society	of	the
那里	你	可以	有	这	预尝	的	国内的	极乐	,	—	这	社会	的	这

[gɜːrl][juː; jʊ] [lʌvd] ,

girl	you	loved	,
女孩	你	喜爱	,

在那里，你可以提前体验到家庭的幸福——与你心爱的女孩相伴。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [waɪf] .

and	who	was	pledged	to	become	your	wife	.
和	WHO	曾是	承诺	到	变得	你的	妻子	.

她曾许诺成为你的妻子。

[spiːk] ['fræŋkli] .

Speak	frankly	.
说话	坦率地说	.

坦诚地说。

[dɪd][nɑːt] [ðæt] [sə'saɪəti] [ɪt'self] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪrisəm] ? "

Did	not	that	society	itself	begin	to	be	wearisome	?	"
做过	不是	那	社会	本身	开始	到	是	令人厌倦的	?	"

难道不是社会本身开始变得令人厌倦了吗?

" [noʊ] , " [kraɪd] [guː'stɑːvi] , ['iːgərli] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪrisəm] — "

"	No	,	"	cried	Gustave	,	eagerly	,	"	it	was	not	wearisome	—	"
"	不	,	"	哭	古斯塔夫	,	急切地	,	"	它	曾是	不是	令人厌倦的	—	"

“不，”古斯塔夫急切地喊道，“一点也不觉得厌烦——”

" [jes] , [bʌt; bət] — "

"	Yes	,	but	—	"
"	是的	,	但	—	"

“是的，但是——”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɔːl] - [sə'faɪsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][soʊl][ʌv; əv]['faɪər][laɪk] [maɪn] . "

"	But	it	could	not	be	all	-	sufficing	to	a	soul	of	fire	like	mine	.	"
"	但	它	可以	不是	是	全部	-	足够	到	一个	灵魂	的	火	喜欢	矿	.	"

“但这对于像我这样热情似火的灵魂来说，远远不够。”

" [hem] , " ['mɝːmɝd] [sɑːvɑː'ræŋ] — " [ə; eɪ][soʊl][ʌv; əv]['faɪər] !

"	Hem	,	"	murmured	Savarin	—	"	a	soul	of	fire	!
"	下摆	,	"	低声说道	沙瓦林	—	"	一个	灵魂	的	火	!

“哼，”萨瓦林低声说道，“一颗炽热的灵魂！”

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ; [preɪ] [goʊ][ɑːn] . "

This	is	very	interesting	;	pray	go	on	.	"
这	是	非常	有趣的	;	祈祷	去	在	.	"

这很有意思，请继续。

" [ðə; ði][kɑːm] , [koʊld] , ['sɪstər] - [laɪk] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌʌndɪ'veləpt] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ]

"	The	calm	,	cold	,	sister	-	like	affection	of	a	childish	undeveloped	nature	,	which
"	这	冷静的	,	寒冷的	,	姐姐	-	喜欢	感情	的	一个	幼稚	未开发的	自然	,	哪个

[nuː] [noʊ] ['pæʃ(ə)n] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ɑːrt] ,

knew	no	passion	except	for	art	,
知道	不	热情	除了	为了	艺术	,

“孩童般未开化的天性中那种平静、冷漠、如同姐妹般的感情，除了艺术之外，没有任何其他激情。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəli] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər]

and	was	really	so	little	emancipated	from	the	nursery	as	to	take	for
和	曾是	真的	所以	小的	解放	从	这	苗圃	作为	到	拿	为了

['sɪriəs] [truːθ] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] [mɪθs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] — [sʌtʃ] [kəm'pænjənʃɪp] [meɪ] [biː; bi] ['veri]

serious	truth	all	the	old	myths	of	religion	—	such	companionship	may	be	very
严肃的	真相	全部	这	老的	神话	的	宗教	—	这样的	友谊	可能	是	非常

['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wen] [wʌn][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [wʌnz] ['soʊfə] ,

soothing	and	pleasant	when	one	is	lying	on	one's	sofa	,
舒缓	和	令人愉快的	什么时候	一	是	说谎	在	一个人的	沙发	,

并且实际上还未完全摆脱童年的束缚，以至于把所有古老的宗教神话都当成了真理——当一个人躺在沙发上时，这样的陪伴可能会非常舒缓和愉快。

[ænd; ənd][mʌst; məst][lɪv; laɪv][baɪ] [ruːl] , [bʌt; bət] [wen] [wʌn] [riː'geɪnz] [ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd]

and	must	live	by	rule	,	but	when	one	regains	the	vigour	of	youth	and
和	必须	居住	经过	规则	,	但	什么时候	一	恢复	这	活力	的	青年	和

[helθ] — "

health	—	"
健康	—	"

必须遵守规则，但当一个人恢复了青春活力和健康状态时——”

" [duː][nɑːt] [pɔːz] , " [sed] [sɑːvɑː'ræŋ] ,

"	Do	not	pause	,	"	said	Savarin	,
"	做	不是	暂停	,	"	说	沙瓦林	,

“不要停顿，”萨瓦林说道。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['envi] [ɑːn] [ðæt] ['meləŋkɑːli] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ʌv; əv] [juːθ]

gazing	with	more	compassion	than	envy	on	that	melancholy	impersonation	of	youth
凝视	和	更多的	同情	比	嫉妒	在	那	忧郁	冒充	的	青年

[ænd; ənd] [helθ] .

and	health	.
和	健康	.

凝视着那忧郁的青春与健康假象，心中更多的是怜悯而非嫉妒。

" [wen] [wʌn] [riː'geɪnz] [ðæt] ['vɪgər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self][hæv; həv][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [wʌt]

"	When	one	regains	that	vigour	of	which	I	myself	have	no	recollection	,	what
"	什么时候	一	恢复	那	活力	的	哪个	我	我	有	不	回忆	,	什么

['hæpənz] ? "

happens	?	"
发生	?	"

“当一个人重新获得我早已遗忘的那种活力时，会发生什么呢？”

" [ðə; ði] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] [gəʊdz] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kleɪmz] [wɪtʃ]

"	The	thirst	for	excitement	,	the	goads	of	ambition	,	the	irresistible	claims	which
"	这	口渴	为了	激动	,	这	刺棒	的	志向	,	这	无法抗拒	索赔	哪个

[ðə; ði][wɜːrld] [əːdʒz] [ə'pɑːn]['dʒiːniəs] ,

the	world	urges	upon	genius	,
这	世界	敦促	之上	天才	,

“对刺激的渴望，对野心的驱使，以及世界强加给天才的不可抗拒的要求，

[rɪ'tɜːrn] . "

return	.	"
返回	.	"

返回。”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒiːniəs] ,

"	And	that	genius	,
"	和	那	天才	,

“还有那位天才，

['faɪndɪŋ] [ɪt'self] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [ə'mɪd] [sə'mɪrɪən] ['dɑːrknəs] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

finding	itself	at	the	North	Pole	amid	Cimmerian	darkness	in	the	atmosphere	of	a
寻找	本身	在	这	北	极	之中	西米里安人	黑暗	在	这	气氛	的	一个

['tʃaɪldɪʃ] ['ɪntəlekt] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

childish	intellect	—	in	other	words	,
幼稚	智力	—	在	其他	字	,

它发现自己身处北极，置身于西米里亚的黑暗之中，却又带着孩童般的智慧——换句话说，

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pjʊr] - ['maɪndɪd] ['vɜːrdʒɪn] , [huː] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['roʊmæns] - ['raɪtər] ,

the	society	of	a	pure	-	minded	virgin	,	who	,	though	a	good	romance	-	writer	,
这	社会	的	一个	纯的	-	有思想	处女	,	WHO	,	尽管	一个	好的	浪漫	-	作家	,

一位纯洁无瑕的处女的社交圈，她虽然是一位优秀的言情小说作家，

[raɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['vɜːrdʒɪn] [meɪ] [riːd] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [bel] [e'spriː] ,

writes	nothing	but	what	a	virgin	may	read	,	and	,	though	a	bel	esprit	,
写	没有什么	但	什么	一个	处女	可能	读	,	和	,	尽管	一个	贝尔	精神	,

他写的东西只有处女才能读懂，而且，虽然他才思敏捷，

[sez] [hɜːr; hər] [prerz] [ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] — [ðen] ['dʒiːniəs] — [wel] , ['pɑːrd(ə)n] [maɪ]

says	her	prayers	and	goes	to	church	—	then	genius	—	well	,	pardon	my
说道	她	祈祷	和	去	到	教会	—	然后	天才	—	出色地	,	赦免	我的

['ɪgnərəns] , [wʌt] [dʌz] ['dʒiːniəs] [duː] ? "

ignorance	,	what	does	genius	do	?	"
无知	,	什么	做	天才	做	?	"

她祷告，去教堂——然后是天才——好吧，请原谅我的无知，天才是做什么的?

" [oʊ] , [em] . [sɑːvɑː'ræŋ] , [em] . [sɑːvɑː'ræŋ] ! [dəunt] [let] [juː 'es] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] .

"	Oh	,	M	.	Savarin	,	M	.	Savarin	!	don't	let	us	talk	any	more	.
"	哦	,	M	.	沙瓦林	,	M	.	沙瓦林	!	不	让	我们	讲话	任何	更多的	.

“哦，萨瓦兰先生，萨瓦兰先生！别让我们再说下去了。”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

There	is	no	sympathy	between	us	.
那里	是	不	同情	之间	我们	.

我们之间没有任何同情心。

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðæt] ['blʌdləs] , ['mɑːkɪŋ] , ['sɪnɪk(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [grænd] [i'məuʃənz]

I	cannot	bear	that	bloodless	,	mocking	,	cynical	mode	of	dealing	with	grand	emotions
我	不能	熊	那	无血	,	嘲讽	,	愤世嫉俗	模式	的	处理	和	盛大	情绪

,

,

,

我无法忍受那种冷酷无情、嘲讽挖苦、愤世嫉俗地处理强烈情感的方式。

[wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɑːktrɪˈneərz] .

which	belongs	to	the	generation	of	the	Doctrinaires	.
哪个	属于	到	这	一代	的	这	教条主义者	.

这属于教条主义者那一代。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] [tiːrz] [ɔːr] [ə; eɪ] [gɪˈzoʊ] . "

I	am	not	a	Thiers	or	a	Guizot	.	"
我	是	不是	一个	蒂尔斯	或者	一个	基佐	.	"

我既不是梯也尔，也不是基佐。

" [gʊd] ['hevəns] !

"	Good	heavens	!
"	好的	天	!

我的天哪!

[huː] ['evər] [ə'kjuːzd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['iːðər] ?

who	ever	accused	you	of	being	either	?
WHO	曾经	被告	你	的	存在	任何一个	?

谁曾指责你是这两种人中的任何一种?

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]['sɪnɪk(ə)l] .

I	did	not	mean	to	be	cynical	.
我	做过	不是	意思是	到	是	愤世嫉俗	.

我并非有意愤世嫉俗。

[mædəmwə'zel] - [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [sed] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] .

Mademoiselle	Cicogna	has	often	said	I	am	,	but	I	did	not	think	you	would	.
小姐	-	有	经常	说	我	是	,	但	我	做过	不是	思考	你	会	.

西科尼亚小姐经常说“我是”，但我没想到你也会这么说。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] .

Pardon	me	.
赦免	我	.

对不起。

[aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [huː] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

I	quite	agree	with	the	philosopher	who	asserted	that	the	wisdom	of	the	past
我	相当	同意	和	这	哲学家	WHO	断言	那	这	智慧	的	这	过去的

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɑːstʃər] ,

was	an	imposture	,
曾是	一个	骗局	,

我完全同意那位哲学家的观点，即过去的智慧是一种骗局。

[ðæt] [ðə; ði] [miːn] ['ɪntəlekt] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪz]['waɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] [ɪz]

that	the	meanest	intellect	now	living	is	wiser	than	the	greatest	intellect	which	is
那	这	最卑鄙的	智力	现在	活的	是	更明智	比	这	最	智力	哪个	是

['berid] [ɪn] ['pɜː] [lɑː] [ʃeɪz] ;

buried	in	Pere	la	Chaise	;
埋葬	在	佩雷	拉	躺椅	;

现今在世的最卑微的智者也比埋葬在拉雪兹公墓的最伟大的智者更有智慧；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][dwɔːrf] [huː] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [wen] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]

because	the	dwarf	who	follows	the	giant	,	when	perched	on	the	shoulders	of
因为	这	矮人	WHO	跟随	这	巨大的	,	什么时候	栖息	在	这	肩膀	的

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

the	giant	,
这	巨大的	,

因为跟随巨人的矮人，当站在巨人的肩膀上时，

[siːz] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒaɪənt]['evər][kʊd; kəd] .

sees	farther	than	the	giant	ever	could	.
看到	更远	比	这	巨大的	曾经	可以	.

他的视野比巨人还要远。

[ˌæ'leɪ] .

Allez	.
艾勒兹	.

走吧。

[aɪ][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

I	go	in	for	your	generation	.
我	去	在	为了	你的	一代	.

我支持你们这一代人。

[aɪ][ə'bændən] [gɪ'zoʊ] [ænd; ənd] [tiːrz] .

I	abandon	Guizot	and	Thiers	.
我	放弃	基佐	和	蒂尔斯	.

我抛弃了基佐和梯也尔。

[duː] [ˌkɑːndɪ'send] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][maɪ] [dʌl] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪn'fɪrɪər] ['mɔːrt(ə)l]

Do	condescend	and	explain	to	my	dull	understanding	,	as	the	inferior	mortal
做	屈尊	和	解释	到	我的	乏味的	理解	,	作为	这	下	凡人

[ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər][eɪdʒ] ,

of	a	former	age	,
的	一个	以前的	年龄	,

请您屈尊俯就，为我这个来自远古时代的凡人，以我那愚钝的理解力，解释一番。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][grænd][i'məuʃənz] [wɪtʃ] [ɪm'pel][ə; eɪ][soʊl][ʌv; əv]['faɪər][ɪn][jʊr; jər]['waɪzər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

what	are	the	grand	emotions	which	impel	a	soul	of	fire	in	your	wiser	generation
什么	是	这	盛大	情绪	哪个	促使	一个	灵魂	的	火	在	你的	更明智	一代

.

:

.

在你们这一代睿智之人中，是什么伟大的情感激发了他们炽热的灵魂?

[ðə; ðɪ] [θɜːrst] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] — [wʌt] [ɪk'saɪtmənt] ?

The	thirst	of	excitement	—	what	excitement	?
这	口渴	的	激动	—	什么	激动	?

对刺激的渴望——什么刺激?

[ðə; ðɪ] [gəʊdz] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] — [wʌt] [æm'bɪʃ(ə)n] ? "

The	goads	of	ambition	—	what	ambition	?	"
这	刺棒	的	志向	—	什么	志向	?	"

野心的刺激——什么野心?

" [ə; eɪ] [nuː] ['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ɪz] ['strʌglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [di'zɔlviŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	A	new	social	system	is	struggling	from	the	dissolving	elements	of	the
"	一个	新的	社会的	系统	是	挣扎	从	这	溶解	元素	的	这

[oʊld][wʌn] , [æz; əz] ,

old	one	,	as	,
老的	一	,	作为	,

“新的社会制度正努力从旧制度瓦解的因素中挣脱出来，因为，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['feɪblz] [ʌv; əv] ['pristkræft] ,

in	the	fables	of	priestcraft	,
在	这	寓言	的	神术	,

在祭司的寓言故事中，

[ðə; ðɪ] [soʊl] [friːz] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['bɑːdi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [raɪp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [greɪv] .

the	soul	frees	itself	from	the	body	which	has	become	ripe	for	the	grave	.
这	灵魂	自由	本身	从	这	身体	哪个	有	变得	成熟	为了	这	严重	.

灵魂从已到坟墓的躯体中解脱出来。

[ʌv; əv] [ðæt] [nuː] ['sɪstəm] [aɪ][ə'spaɪər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] — [ə; eɪ] ['liːdər] .

Of	that	new	system	I	aspire	to	be	a	champion	—	a	leader	.
的	那	新的	系统	我	渴望	到	是	一个	冠军	—	一个	领导者	.

我渴望成为这个新体系的拥护者——领导者。

[bɪ'hoʊld][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ə'ljuːz] [ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ][æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [gəʊdz] . "

Behold	the	excitement	that	allures	me	,	the	ambition	that	goads	.	"
看哪	这	激动	那	诱惑	我	,	这	志向	那	刺棒	.	"

看哪，这令我着迷的激情，这驱使我的野心。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [sɑːvɑː'ræŋ] , ['miːkli] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ænsər] .

"	Thank	you	,	"	said	Savarin	,	meekly	;	"	I	am	answered	.
"	感谢	你	,	"	说	沙瓦林	,	温顺地	;	"	我	是	回答	.

“谢谢，”萨瓦林温顺地说，“我得到了答复。”

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ][dwɔːrf] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] .

I	recognise	the	dwarf	perched	on	the	back	of	the	giant	.
我	认出	这	矮人	栖息	在	这	后退	的	这	巨大的	.

我认出了栖息在巨人背上的那个矮人。

['kwɪtɪŋ] [ðiːz] ['lɔːfti] [θiːmz] , [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'dres] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [wʌn]['sɪmp(ə)l] ['mætər] -

Quitting	these	lofty	themes	,	I	venture	to	address	to	you	now	one	simple	matter	-
辞职	这些	高远	主题	,	我	风险投资	到	地址	到	你	现在	一	简单的	事情	-

[ʌv; əv] - [fækt] ['kwestʃən] :

of	-	fact	question	:
的	-	事实	问题	:

抛开这些高深的话题，我现在想向各位提出一个简单而实际的问题：

[haʊ] [ə'baʊt] [mædəmwə'zel] - ?

How	about	Mademoiselle	Cicogna	?
如何	关于	小姐	-	?

西科尼亚小姐怎么样?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][træns'plænt] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['soʊʃ(ə)l]

Do	you	think	you	can	induce	her	to	transplant	herself	to	the	new	social
做	你	思考	你	能	诱导	她	到	移植	她自己	到	这	新的	社会的

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

你认为你能让她适应新的社会体系吗?

[wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'zuːm] [wɪl] [ə'bɑːlɪʃ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ˌɑːbsə'liːt] [mɪθs] , [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mærɪdʒ]

which	I	presume	will	abolish	,	among	other	obsolete	myths	,	the	institution	of	marriage
哪个	我	怙	将要	取消	,	之中	其他	过时的	神话	,	这	机构	的	婚姻

? "

?	"
?	"

我想，这将废除包括婚姻制度在内的诸多过时观念吧?

" [em] . [sɑːvɑː'ræŋ] , [jʊr; jər] ['kwestʃən] [ə'fendz] [ˌem 'iː] .

"	M	.	Savarin	,	your	question	offends	me	.
"	M	.	沙瓦林	,	你的	问题	冒犯	我	.

萨瓦林先生，您的问题冒犯了我。

[ˌθiːə'retɪkli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ðæt] [ɪn'kʌmbər] [ðə; ði] ['veri]

Theoretically	I	am	opposed	to	the	existing	superstitions	that	encumber	the	very
理论上	我	是	反对	到	这	现存的	迷信	那	负担	这	非常

['sɪmp(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][juː'naɪtɪd] [tuː] ['pɜːsənz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][ðə; ði]

simple	principle	by	which	may	be	united	two	persons	so	long	as	they	desire	the
简单的	原则	经过	哪个	可能	是	团结的	二	人	所以	长的	作为	他们	欲望	这

['juːniən] ,

union	,
联盟	,

理论上，我反对那些阻碍两人结合这一简单原则的迷信观念，只要他们愿意结合，两人就可以结合。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['juːniən] [bɪ'kʌmz] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə] ['iːðər] .

and	separated	so	soon	as	the	union	becomes	distasteful	to	either	.
和	分开	所以	很快	作为	这	联盟	变成	令人厌恶的	到	任何一个	.

一旦婚姻关系令任何一方感到厌恶，双方便会立即分道扬镳。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ðæt] [sʌtʃ] ['θɪərɪz] [wʊd] [rɪ'voʊlt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [laɪk]

But	I	am	perfectly	aware	that	such	theories	would	revolt	a	young	lady	like
但	我	是	完美	意识到的	那	这样的	理论	会	反叛	一个	年轻的	女士	喜欢

[mædəmwə'zel] - .

Mademoiselle	Cicogna	.
小姐	-	.

但我完全清楚，像西科尼亚小姐这样的年轻女士会对此感到反感。

[aɪ][hæv; həv]['nevər]['i:v(ə)n] [neɪmd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'geɪdʒmənt] [hoʊldz]
I have never even named them to her , and our engagement holds
我 有 绝不 甚至 命名 他们 到 她 , 和 我们的 订婚 持有
[gʊd] . "
good . "
好的 . "

我甚至从未向她提起过他们的名字，我们的婚约依然有效。

" [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ?
" Engagement of marriage ?
" 订婚 的 婚姻 ?

“订婚？”

[noʊ] ['pɪriəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['serəmoʊni] [fɪkst] ? "
No period for the ceremony fixed ? "
不 时期 为了 这 仪式 固定的 ? "

仪式日期还没定吗?

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] .
" That is not my fault .
" 那 是 不是 我的 过错 .

“那不是我的错。”

[aɪ] ['ɜ:dʒd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [ˌɪ'zɔ:rə] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['ɜ:rnɪstnəs] [bɪ'fɔ:r]
I urged it on Isaura with all earnestness before
我 敦促 它 在 伊莎拉 和 全部 认真 前

我曾竭尽全力地向伊莎乌拉提出此事。

[aɪ] [left] [maɪ] ['fɑ:ðɜ-z] [haʊs] . "
I left my father's house . "
我 左边 我的 父亲的 房子 . "

我离开了父亲的家。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] [si:dʒ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
" That was long after the siege had begun .
" 那 曾是 长的 后 这 围城 有 开始 .

“那是在围城开始很久之后的事了。”

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [gu:'stɑ:vi] .
Listen to me , Gustave .
听 到 我 , 古斯塔夫 .

听我说，古斯塔夫。

[noʊ][pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] [ɔ:r][maɪ] ['waɪfs] , [nɔ:r]['mɪsɪz] . ['mɔ:rliz] ,
No persuasion of mine or my wife's , nor Mrs . Morley's ,
不 劝说 的 矿 或者 我的 妻子的 , 也不 太太 . 莫利 ,

我、我妻子以及莫利太太都没有劝说我这样做。

[kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [ˌɪ'zɔ:rə] [tu:; tə][kwɪt]['pærɪs] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jet] [taɪm] .
could induce Isaura to quit Paris while it was yet time .
可以 诱导 伊莎拉 到 辞职 巴黎 尽管 它 曾是 然而 时间 .

或许能促使伊莎乌拉在时机未到时离开巴黎。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['veri] ['sɪmpli] [ðæt] , ['hævɪŋ] [pledʒd] [hɜ:r; hər] [tru:θ] [ænd; ənd][hænd][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
She said very simply that , having pledged her truth and hand to you ,
她 说 非常 简单地 那 , 拥有 承诺 她 真相 和 手 到 你 ,

她简单地说，既然已经向你许下了真心和承诺，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['duːti] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] ['eni] [kənsɪdə'reɪʃnz]
it 它 **would** 会 **be** 是 **treason** 叛国罪 **to** 到 **honour** 荣誉 **and** 和 **duty** 责任 **if** 如果 **she** 她 **should** 应该 **allow** 允许 **any** 任何 **considerations** 考虑因素
[fɔːr; fər] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [dɪ'skʌst] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .
for 为了 **herself** 她自己 **to** 到 **be** 是 **even** 甚至 **discussed** 讨论 **so** 所以 **long** 长的 **as** 作为 **you** 你 **needed** 需要 **her** 她 **presence** 在场 **.** .

只要你需要她的陪伴，她若允许哪怕一丝一毫地讨论她自己的私利，那就是对荣誉和职责的背叛。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðen] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] [ʌv; əv]
You 你 **were** 是 **then** 然后 **still** 仍然 **suffering** 痛苦 **,** , **and** 和 **,** , **though** 尽管 **convalescent** 康复期 **,** , **not** 不是 **without** 没有 **danger** 危险 **of** 的
[ə; eɪ] [rɪ'læps] .
a 一个 **relapse** 复发 **.** .

当时你仍在遭受病痛折磨，虽然病情有所好转，但仍有复发的危险。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] :
And 和 **your** 你的 **mother** 母亲 **said** 说 **to** 到 **her** 她 **—** — **I** 我 **heard** 听到 **the** 这 **words** 字 **:** :

你母亲对她说——我听到了这些话：

- - [tɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['bɑːdɪli] [helθ] [aɪ] [kʊd; kəd] [der] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] ,
' ' - - **Tis** 的 **not** 不是 **for** 为了 **his** 他的 **bodily** 身体上的 **health** 健康 **I** 我 **could** 可以 **dare** 敢 **to** 到 **ask** 问 **you** 你 **to** 到 **stay** 停留 **,** ,

“我不敢请求你留下，并非是为了他的身体健康。”

[wen] ['evri] [mæn] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sendɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['sɪstər] , ['dɔtɚz] .
when 什么时候 **every** 每一个 **man** 男人 **who** WHO **can** 能 **afford** 买得起 **it** 它 **is** 是 **sending** 发送 **away** 离开 **his** 他的 **wife** 妻子 **,** , **sisters** 姐妹 **,** , **daughters** 女儿们 **.** .

当所有有能力的男人都把妻子、姐妹、女儿送走的时候。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [tend] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] ,
As 作为 **for** 为了 **that** 那 **,** , **I** 我 **should** 应该 **suffice** 足够了 **to** 到 **tend** 趋向 **him** 他 **;** ; **but** 但 **if** 如果 **you** 你 **go** 去 **,** ,

至于这件事，我照料他应该足够了；但如果你走了，

[aɪ] [rɪ'zaɪn] [ɔːl] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [soʊl] . -
I 我 **resign** 辞职 **all** 全部 **hope** 希望 **for** 为了 **the** 这 **health** 健康 **of** 的 **his** 他的 **mind** 头脑 **and** 和 **his** 他的 **soul** 灵魂 **.** . **'** -

我对他身心健康彻底不抱希望了。

[aɪ] [θɪŋk] [æt; ət] ['pærɪs] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['fiːmeɪl] ['poʊəts] [ænd; ənd] ['ɑːrtɪsts] [huːm] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv]
I 我 **think** 思考 **at** 在 **Paris** 巴黎 **there** 那里 **may** 可能 **be** 是 **female** 女性 **poets** 诗人 **and** 和 **artists** 艺术家 **whom** 谁 **that** 那 **sort** 种类 **of** 的
['ɑːrgjumənt] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['influənst] .
argument 争论 **would** 会 **not** 不是 **have** 有 **much** 很多 **influenced** 影响 **.** .

我认为在巴黎，或许有一些女诗人、女艺术家不会受到这种论点的太大影响。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ˌɪ'zɔːrə] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [pə,riːziː'en] .
But 但 **it** 它 **so** 所以 **happens** 发生 **that** 那 **Isaura** 伊莎拉 **is** 是 **not** 不是 **a** 一个 **Parisienne** 巴黎人 **.** .

但伊莎乌拉恰好不是巴黎人。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [mɪθs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] ['sɪmpəθiːz] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ;
She 她 **believes** 相信 **in** 在 **those** 那些 **old** 老的 **myths** 神话 **which** 哪个 **you** 你 **think** 思考 **fatal** 致命的 **to** 到 **sympathies** 同情 **with** 和 **yourself** 你自己 **;** ;

她相信那些你认为会损害你同情心的古老神话；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [oʊld] [mɪθs] ['ɔːlsoʊ] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wer] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz]

and	those	old	myths	also	lead	her	to	believe	that	where	a	woman	has
和	那些	老的	神话	还	带领	她	到	相信	那	在哪里	一个	女士	有

['prɑːmɪst] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'voʊt] [hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

promised	she	will	devote	her	life	to	a	man	,
承诺	她	将要	奉献	她	生活	到	一个	男人	,

那些古老的传说也让她相信，如果一个女人承诺要将自己的一生奉献给一个男人，

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] [wen] [toʊld][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði]

she	cannot	forsake	him	when	told	by	his	mother	that	she	is	necessary	to	the
她	不能	背叛	他	什么时候	讲述	经过	他的	母亲	那	她	是	必要的	到	这

[helθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] .

health	of	his	mind	and	his	soul	.
健康	的	他的	头脑	和	他的	灵魂	.

当他母亲告诉他，她对他的身心健康至关重要时，她无法抛弃他。

[steɪ] .

Stay	.
停留	.

停留。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] , [let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][seɪ] .

Before	you	interrupt	me	,	let	me	finish	what	I	have	to	say	.
前	你	打断	我	,	让	我	结束	什么	我	有	到	说	.

在你打断我之前，请让我把话说完。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] , [soʊ] [suːn] [æz; əz][jʊr; jər]['bɑːdɪli] [helθ] [wʌz; wəz] [ɪm'pruːvd] ,

It	appears	that	,	so	soon	as	your	bodily	health	was	improved	,
它	出现	那	,	所以	很快	作为	你的	身体上的	健康	曾是	改进	,

看来，一旦你的身体健康状况有所改善，

[juː; jʊ] [felt] [ðæt] [jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd][jʊr; jər] [soʊl] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ;

you	felt	that	your	mind	and	your	soul	could	take	care	of	themselves	;
你	毛毡	那	你的	头脑	和	你的	灵魂	可以	拿	关心	的	他们自己	;

你觉得你的思想和灵魂可以自行照顾好自己；

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌɪ'zɔːrə] - [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	certainly	it	seems	to	me	that	Isaura	Cicogna	is	no	longer	of	the
和	当然	它	似乎	到	我	那	伊莎拉	-	是	不	更长	的	这

[smɔːlɪst] [juːz][tuː; tə] ['iːðər] .

smallest	use	to	either	.
最小	使用	到	任何一个	.

在我看来，伊莎乌拉·西科尼亚对两者来说显然已经没有任何用处了。

" [rə'moʊ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [baɪ] [ðɪs] [spiːtʃ] .

"	Rameau	was	evidently	much	disconcerted	by	this	speech	.
"	拉莫	曾是	显然	很多	不安	经过	这	演讲	.

拉莫显然对这番话感到非常不安。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [sɑːvɑː'ræŋ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] — [ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][bɑːnd] [bɪ'twiːn]

He	saw	what	Savarin	was	driving	at	—	the	renunciation	of	all	bond	between
他	锯	什么	沙瓦林	曾是	驾驶	在	—	这	放弃	的	全部	纽带	之间

[ˌɪ'zɔːrə] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

Isaura	and	himself	.
伊莎拉	和	他自己	.

他明白了萨瓦林想要表达的意思——彻底断绝他和伊莎乌拉之间的一切联系。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

He	was	not	prepared	for	such	renunciation	.
他	曾是	不是	准备	为了	这样的	放弃	.

他并没有做好放弃一切的准备。

[hiː; hi] [stɪl] [felt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [fɔːr; fər] ['eni]

He	still	felt	for	the	Italian	as	much	of	love	as	he	could	feel	for	any
他	仍然	毛毡	为了	这	意大利语	作为	很多	的	爱	作为	他	可以	感觉	为了	任何

['wʊmən] [huː] [dɪd] [nɑːt] [niːl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

woman	who	did	not	kneel	at	his	feet	,
女士	WHO	做过	不是	下跪	在	他的	脚	,

他对那个意大利女人依然怀有爱意，就像他对任何一个不跪在他脚下的女人所能感受到的爱一样。

[æz; əz] [æt; ət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'pɑːloʊ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ɑːr'keɪdiən] [meɪdz] .

as	at	those	of	Apollo	condescending	to	the	homage	of	Arcadian	maids	.
作为	在	那些	的	阿波罗	居高临下的	到	这	尊敬	的	阿卡迪亚	女佣	.

就像阿波罗屈尊接受阿卡迪亚少女的膜拜一样。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,

But	on	the	one	hand	,
但	在	这	一	手	,

但一方面，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['meni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [æt; ət] [sɪ'dæn] [tuː; tə]

he	felt	that	many	circumstances	had	occurred	since	the	disaster	at	Sedan	to
他	毛毡	那	许多	情况	有	发生	自从	这	灾难	在	轿车	到

['rendər] [ˌɪ'zɔːrə] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['pɑːrtaɪ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi]

render	Isaura	a	very	much	less	desirable	partie	than	she	had	been	when	he
使成为	伊莎拉	一个	非常	很多	较少的	理想	派对	比	她	有	到过	什么时候	他

[hæd; həd] [fɜːrst] [rʌŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv] [bɪ'troʊð(ə)l] .

had	first	wrung	from	her	the	pledge	of	betrothal	.
有	第一的	拧干	从	她	这	保证	的	订婚	.

他觉得自从色当灾难发生以来，发生了许多事情，使得伊莎乌拉远不如他当初从她那里得到订婚誓言时那样令人向往。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɑːmi] [taɪmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] [ɑːrt]

In	the	palmy	times	of	a	Government	in	which	literature	and	art
在	这	棕榈树	时代	的	一个	政府	在	哪个	文学	和	艺术

[kə'mɑːndid] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊrd] ['fɔːrtʃən] ,

commanded	station	and	insured	fortune	,
命令	车站	和	投保人	财富	,

在文学艺术地位显赫、财富稳固的政府鼎盛时期，

[ˌɪ'zɔːrə] , ['weðər] [æz; əz] ['ɔːθəres] [ɔːr] ['sɪŋər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər] [guː'stɑːvi] [rə'moʊ] .

Isaura	,	whether	as	authoress	or	singer	,	was	a	brilliant	marriage	for	Gustave	Rameau	.
伊莎拉	,	无论	作为	作者	或者	歌手	,	曾是	一个	杰出的	婚姻	为了	古斯塔夫	拉莫	.

伊莎乌拉，无论是作为作家还是歌手，都是古斯塔夫·拉莫的绝妙伴侣。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [ðen] [æn; ən] [ə'ʃʊrd] [ænd; ənd] ['kɑːmpɪtənt] , [ɪf] ['mɑːdɪst] , ['ɪnkʌm] .

She	had	also	then	an	assured	and	competent	,	if	modest	,	income	.
她	有	还	然后	一个	保证	和	胜任的	,	如果	谦虚的	,	收入	.

当时她也有一份稳定且足以维持生计的收入，虽然并不丰厚。

[bʌt; bət] [wen] [taɪmz] [tʃeɪndʒ] , ['piːp(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

But	when	times	change	,	people	change	with	them	.
但	什么时候	时代	改变	,	人们	改变	和	他们	.

但时代变迁，人也会随之改变。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] ([ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['oʊnli] [kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['moʊmənt] [maɪt] [læst]) ,

As	the	income	for	the	moment	(	and	Heaven	only	can	say	how	long	that	moment	might	last	)	,
作为	这	收入	为了	这	片刻	(	和	天堂	仅有的	能	说	如何	长的	那	片刻	可能	最后的	)	,

作为眼下的收入（至于眼下的收入能持续多久，只有老天才能说），

- ['ɪnkʌm] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
Isaura's income had disappeared .
- 收入 有 消失 .

伊莎乌拉的收入消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] ['laʊviːɝ] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði]
It will be recollected that Louvier had invested her whole fortune in the
它 将要 是 回忆 那 卢维尔 有 投资 她 所有的 财富 在 这
['haʊzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [kɔːld] ['æftər][hɪz; ɪz] [neɪm] .
houses to be built in the street called after his name .
房屋 到 是 建造 在 这 街道 称为 后 他的 姓名 .

人们或许还记得，卢维尔将她全部的财产都投资在了以他名字命名的街道上建造的房屋上。

[noʊ] ['haʊzɪz] , ['iːv(ə)n] [wen] [bɪlt] , [peɪd] ['eni] [rent] [naʊ] .
No houses , even when built , paid any rent now .
不 房屋 , 甚至 什么时候 建造 , 有薪酬的 任何 租 现在 .

现在，即使房子已经建成，也没有人支付租金。

['laʊviːɝ] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] ['pærɪs] ;
Louvier had quitted Paris ;
卢维尔 有 辞职 巴黎 ;

卢维耶离开了巴黎；

[ænd; ənd] [ˌɪ'zɔːrə] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [səb'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [smɔːl] [sʌm; səm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt]
and Isaura could only be subsisting upon such small sum as she might
和 伊莎拉 可以 仅有的 是 生存 之上 这样的 小的 和 作为 她 可能
[hæv; həv][hæd; həd][ɪn][hænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [siːdʒ] [kə'menst] .
have had in hand before the siege commenced .
有 有 在 手 前 这 围城 开始 .

伊莎乌拉只能依靠围城开始前手头仅有的那点钱勉强维持生计。

[ɔːl] [kə'rɪr] [ɪn] [sʌtʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt][æz; əz] [ˌɪ'zɔːrə] [ə'dɔrnd] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]
All career in such literature and art as Isaura adorned was at a
全部 职业 在 这样的 文学 和 艺术 作为 伊莎拉 装饰 曾是 在 一个
[ded] [stɑːp] .
dead stop .
死的 停止 .

伊莎乌拉在文学艺术领域的所有事业都戛然而止。

[naʊ] , [tuː; tə][duː] [rə'moʊ] ['dʒʌstɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ˌævə'rɪʃəs] [ɔːr] ['mɜːrsəneri]
Now , to do Rameau justice , he was by no means an avaricious or mercenary
现在 , 到 做 拉莫 正义 , 他 曾是 经过 不 方法 一个 贪婪 或者 雇佣兵
[mæn] .
man .
男人 .

公平地说，拉莫绝不是一个贪婪或唯利是图的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [jəːnd] [fɔːr; fər] [moʊdz] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] .
But he yearned for modes of life to which money was essential .
但 他 渴望 为了 模式 的 生活 到 哪个 钱 曾是 基本的 .

但他渴望那种以金钱为必需品的生活方式。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] " ['kʌmfəts] ;
He liked his " comforts ;
他 喜欢 他的 " 舒适 ;

他喜欢他的"舒适生活；

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmfəts] [ɪn'klu:dɪd][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [ʃoʊ] - ['kʌmfəts] [nɑ:t]

"	and	his	comforts	included	the	luxuries	of	elegance	and	show	-	comforts	not
"	和	他的	舒适	包括	这	奢侈品	的	优雅	和	展示	-	舒适	不是

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪ'zɔ:rə] ['ʌndər] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

to	be	attained	by	marriage	with	Isaura	under	existing	circumstances	.
到	是	已达到	经过	婚姻	和	伊莎拉	在下面	现存的	情况	.

“他的舒适生活包括优雅奢华的享受，以及在现有情况下与伊莎乌拉结婚所无法获得的舒适生活。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɜ:dʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][æt; ət]

Nevertheless	it	is	quite	true	that	he	had	urged	her	to	marry	him	at
尽管如此	它	是	相当	真的	那	他	有	敦促	她	到	结婚	他	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

然而，他确实曾催促她立刻嫁给他。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mɑ:dɪst] ['ʃrɪŋkɪŋ]

before	he	had	quitted	his	father's	house	;	and	her	modest	shrinking
前	他	有	辞职	他的	父亲的	房子	;	和	她	谦虚的	收缩

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [prə'poʊz(ə)l] ,

from	such	proposal	,
从	这样的	提议	,

在他离开父亲家之前；以及她对这种提议的羞怯退缩，

[haʊ'evər] ['eksələnt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kə'læmitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

however	excellent	the	reasons	for	delay	in	the	national	calamities	of	the	time	,
然而	出色的	这	原因	为了	延迟	在	这	国家的	灾难	的	这	时间	,

然而，尽管当时国家灾难造成的延误理由十分充分，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:vərti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'læməti] ['θretnd] , [hæd; həd] ['greɪtli] ['wu:ndɪd]

as	well	as	the	poverty	which	the	calamity	threatened	,	had	greatly	wounded
作为	出色地	作为	这	贫困	哪个	这	灾害	威胁	,	有	非常	受伤

[hɪz; ɪz] [ə'mʊr] ['proʊprə] .

his	amour	propre	.
他的	恋情	普罗普	.

灾难带来的贫困也极大地伤害了他的自尊心。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑ:t] [lʌv] ;

He	had	always	felt	that	her	affection	for	him	was	not	love	;
他	有	总是	毛毡	那	她	感情	为了	他	曾是	不是	爱	;

他一直觉得她对他的感情不是爱；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['rekənsaɪl] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðæt] [kən'vɪkʃn] [wen] ['meni] ['sɑ:lɪd]

and	though	he	could	reconcile	himself	to	that	conviction	when	many	solid
和	尽管	他	可以	调和	他自己	到	那	定罪	什么时候	许多	坚硬的

[æd'væntɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] ,

advantages	were	attached	to	the	prize	of	her	love	,
优势	是	随附的	到	这	奖	的	她	爱	,

尽管当赢得她的爱情能带来许多实实在在的好处时，他也能接受这种想法，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] ['penɪtənt] , [ænd; ənd] ['mɔ:dlɪn] ,

and	when	he	was	ill	,	and	penitent	,	and	maudlin	,
和	什么时候	他	曾是	患病的	,	和	忏悔者	,	和	感伤	,

当他生病、忏悔、伤感的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:m] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['ɪnfɪnətli] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə]

and	the	calm	affection	of	a	saint	seemed	to	him	infinitely	preferable	to
和	这	冷静的	感情	的	一个	圣	似乎	到	他	无限地	优选	到

[ðə; ði] ['vi:əmənt] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnər] ,

the	vehement	passion	of	a	sinner	,
这	慷慨	热情	的	一个	罪人	,

在他看来，圣徒平静的爱远胜于罪人的激烈激情。

— [jet] [wen] [ˌɪ'zɔːrə] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌɪ'zɔːrə] [baɪ][hɜːr'self] — [ˌɪ'zɔːrə]['maɪnəs][ɔːl][ðə; ði][et] ['sɛtɝə] [wɪtʃ]

—	yet	when	Isaura	was	only	Isaura	by	herself	—	Isaura	minus	all	the	et	cetera	which
—	然而	什么时候	伊莎拉	曾是	仅有的	伊莎拉	经过	她自己	—	伊莎拉	减	全部	这	等	等等	哪个

[hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] — [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm'self]

had	previously	been	taken	into	account	—	the	want	of	adoration	for	himself
有	之前	到过	已采取	进入	帐户	—	这	想	的	崇拜	为了	他自己

['veri] [mʌtʃ] ['lesnd] [hɜːr; hər]['vælјuː] .

very	much	lessened	her	value	.
非常	很多	减少	她	价值	.

——然而，当伊莎乌拉仅仅是伊莎乌拉本人时——去掉之前考虑过的所有等等之后，她对他的爱慕之情大大降低了她的价值。

[stɪl] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˌækwɪ'es] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'leɪd] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ]

Still	,	though	he	acquiesced	in	the	delayed	fulfilment	of	the	engagement	with
仍然	,	尽管	他	默许	在	这	延迟	履行	的	这	订婚	和

[ˌɪ'zɔːrə] ,

Isaura	,
伊莎拉	,

尽管他默许了与伊莎乌拉婚约的延期履行，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wið'drɔiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪt'self] , [ænd; ənd]['æftər]

he	had	no	thought	of	withdrawing	from	the	engagement	itself	,	and	after
他	有	不	想法	的	撤退	从	这	订婚	本身	,	和	后

[ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

a	slight	pause	he	replied	:
一个	轻微	暂停	他	回复	:

他并没有想过要取消婚约，略作停顿后回答道：

" [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'voʊt]

"	You	do	me	great	injustice	if	you	suppose	that	the	occupations	to	which	I	devote
"	你	做	我	伟大的	不公正	如果	你	认为	那	这	职业	到	哪个	我	奉献

[maɪ'self] ['rendər] [ˌem 'iː] [les] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['merɪts] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] - ,

myself	render	me	less	sensible	to	the	merits	of	Mademoiselle	Cicogna	,
我	使成为	我	较少的	明智的	到	这	优点	的	小姐	-	,

“如果你认为我所从事的职业使我对西科尼亚小姐的品德不那么敏感，那你就太冤枉我了。”

[ɔːr] [les] ['iːgər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['juːniən] .

or	less	eager	for	our	union	.
或者	较少的	渴望的	为了	我们的	联盟	.

或者说，他们对我们的联合并不那么热衷。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[aɪ] [wɪl] [kən'faɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] — [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [wʌn] [meɪn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ]

I	will	confide	to	you	—	as	a	man	of	the	world	—	one	main	reason	why	I
我	将要	信任	到	你	—	作为	一个	男人	的	这	世界	—	一	主要的	原因	为什么	我

['kwɪtɪd] [maɪ] ['fɑːðɝz] [haʊs] ,

quitted	my	father's	house	,
辞职	我的	父亲的	房子	,

作为一个见多识广的人，我会向你坦白我离开父亲家的一个主要原因。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['prez(ə)nt] [ə'dres] [ə; eɪ]['siːkrət] .

and	why	I	desire	to	keep	my	present	address	a	secret	.
和	为什么	我	欲望	到	保持	我的	展示	地址	一个	秘密	.

以及我为什么想对我目前的住址保密。

[mædəmwə'zel] [kɔmɑ:rtɪn] [kən'si:vd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [kə'pri:s] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Mademoiselle **Caumartin** **conceived** **for** **me** **a** **passion** **—** **a** **caprice** **—** **which** **was**
小姐 考马丁 构思 为了 我 一个 热情 — 一个 任性 — 哪个 曾是
['veri] ['flætərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
very **flattering** **for** **a** **time** **,**
非常 奉承 为了 一个 时间 ,

卡玛汀小姐为我构思了一种激情——一种任性——这在当时让我感到非常受宠若惊。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['lætərli] [bɪ'keɪm] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] .
but **which** **latterly** **became** **very** **troublesome** **.**
但 哪个 后来 成为 非常 麻烦的 .

但后来却变得非常麻烦。

['fɪgjər] [tu:; tə] [jɔ:r'self] — [ʃi:; ʃi] ['deɪli] [keɪm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪl] ,
Figure **to** **yourself** **—** **she** **daily** **came** **to** **our** **house** **while** **I** **was** **lying** **ill** **,**
数字 到 你自己 — 她 日常的 来了 到 我们的 房子 尽管 我 曾是 说谎 患病的 ,

你自己想想——我生病卧床期间，她每天都来我家。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [maɪ] ['mʌðər] [gɑ:t][hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and **with** **the** **greatest** **difficulty** **my** **mother** **got** **her** **out** **of** **it** **.**
和 和 这 最 困难 我的 母亲 得到 她 出去 的 它 .

我母亲费了九牛二虎之力才把她弄出来。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] .
That **was** **not** **all** **.**
那 曾是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ʃi:; ʃi] ['pestəd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['letərz] [kən'teɪnɪŋ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θrets] — [neɪ] , ['æktʃuəli] [kept]
She **pestered** **me** **with** **letters** **containing** **all** **sorts** **of** **threats** **—** **nay** **,** **actually** **kept**
她 烦扰 我 和 信件 包含 全部 排序 的 威胁 — 不 , 实际上 保留
[wɑ:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ;
watch **at** **the** **house** **;**
手表 在 这 房子 ;

她不断给我写信，信里充满了各种威胁——不，她甚至还监视着我的房子；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][si:n'jɔ:rə] [və'nɒstə]
and **one** **day** **when** **I** **entered** **the** **carriage** **with** **my** **mother** **and** **Signora** **Venosta**
和 一 天 什么时候 我 进入 这 运输 和 我的 母亲 和 女士 静脉
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði][bwɑ:] (['mi:nɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər] [ˌɪ'zɔ:rə] [baɪ][ðə; ði] [wei]) ,
for **a** **drive** **in** **the** **Bois** **(** **meaning** **to** **call** **for** **Isaura** **by** **the** **way** **)** **,**
为了 一个 驾驶 在 这 布伊斯 (意义 到 称呼 为了 伊莎拉 经过 这 方式) ,

有一天，我和母亲以及维诺斯塔夫人一起坐上马车，准备去森林里兜风（顺便说一句，我是去叫伊莎乌拉的）。

[ʃi:; ʃi] ['dɑ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [dɔ:r] , [kɔ:t] [maɪ][hænd] ,
she **darted** **to** **the** **carriage** **-** **door** **,** **caught** **my** **hand** **,**
她 飞镖 到 这 运输 - 门 , 捕捉 我的 手 ,

她冲到马车门边，一把抓住我的手，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [si:n] [ɪf] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [li:v] [tu:; tə]
and **would** **have** **made** **a** **scene** **if** **the** **coachman** **had** **given** **her** **leave** **to**
和 会 有 制成 一个 场景 如果 这 马车夫 有 给定 她 离开 到
[du:][soʊ] .
do **so** **.**
做 所以 .

如果马车夫允许她这样做，她肯定会大闹一场。

['lʌkɪli] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][tækt][tu:; tə] [wɪp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ɪ'skeɪpt] .
Luckily **he** **had** **the** **tact** **to** **whip** **on** **his** **horses** **,** **and** **we** **escaped** **.**
幸运的是 他 有 这 策略 到 鞭 在 他的 马匹 , 和 我们 逃脱 .

幸好他懂得用鞭子抽打马匹，我们才得以逃脱。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði][si:n'jɔ:rə] [və'nɒstə] [ðæt][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz]

I	had	some	little	difficulty	in	convincing	the	Signora	Venosta	that	the	girl	was
我	有	一些	小的	困难	在	令人信服的	这	女士	静脉	那	这	女孩	曾是

[kreɪzd] .

crazed	.
疯狂	.

我费了些周折才说服维诺斯塔夫人相信那个女孩疯了。

[bʌt; bət][aɪ][felt][ðə; ði]['deɪndʒər][aɪ] [ɪn'kɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][sʌm; səm]['moʊmənt]

But	I	felt	the	danger	I	incurred	of	her	coming	upon	me	some	moment
但	我	毛毡	这	危险	我	已发生	的	她	未来	之上	我	一些	片刻

[wen] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ɪ'zɔ:rə] ,

when	in	company	with	Isaura	,
什么时候	在	公司	和	伊莎拉	,

但我感到，当我和伊莎乌拉在一起时，她随时都有可能找到我，这让我感到危险。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][left][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] ;

and	so	I	left	my	father's	house	;
和	所以	我	左边	我的	父亲的	房子	;

于是我离开了父亲的家；

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vi:əmənt] ['lɪt(ə)l] ['di:mən] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	naturally	wishing	to	steer	clear	of	this	vehement	little	demon	till	I	am
和	自然	祝	到	转向	清除	的	这	慷慨	小的	恶魔	直到	我	是

['seɪfli] ['mærid] ,

safely	married	,
安全	已婚	,

当然，在安全结婚之前，我还是想尽量避开这个脾气暴躁的小恶魔。

[aɪ] [ki:p] [maɪ] [ə'dres] [ə; eɪ]['si:krət][frʌm; frəm][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

I	keep	my	address	a	secret	from	all	who	are	likely	to	tell	her	of	it	.	"
我	保持	我的	地址	一个	秘密	从	全部	WHO	是	可能	到	告诉	她	的	它	.	"

我对所有可能告诉她的人都保密我的住址。

" [ju:; jʊ][du:] ['waɪzli] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

"	You	do	wisely	if	you	are	really	afraid	of	her	,
"	你	做	明智地	如果	你	是	真的	害怕的	的	她	,

“如果你真的害怕她，你的做法是明智的。”

[ænd; ənd]['kænɑ:t] [trʌst] [jʊr; jər] [nə:vs] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pleɪnli] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə]

and	cannot	trust	your	nerves	to	say	to	her	plainly	,	'	I	am	engaged	to
和	不能	相信	你的	神经	到	说	到	她	显然	,	-	我	是	已订婚的	到

[bi:; bi] ['mærid] ;

be	married	;
是	已婚	;

你不敢鼓起勇气直接对她说：“我已经订婚了；

[ɔ:l][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

all	is	at	an	end	between	us	.
全部	是	在	一个	结尾	之间	我们	.

我们之间的一切都结束了。

[du:][nɑ:t] [fɔ:rs] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə] [prə'tekt] [maɪ'self][frʌm; frəm] [ʌn'welkəm]

Do	not	force	me	to	employ	the	police	to	protect	myself	from	unwelcome
做	不是	力量	我	到	采用	这	警察	到	保护	我	从	不受欢迎

[ˌɪmpɔ:'tju:nətiz] . - "

importunities	.	'	"
纠缠	.	-	"

不要逼我动用警察来保护自己免受不必要的骚扰。

" ['ɑ:nɪstli] ['spi:kɪŋ] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə][du:] [ðæt] ,
" **Honestly speaking , I doubt if I have the nerve to do that ,**
" 诚实地 请讲 , 我 怀疑 如果 我 有 这 神经 到 做 那 ,

“说实话，我怀疑我有没有胆量这么做。”

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [stɪl] [mɔ:r] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ə'veɪl] .
and I doubt still more if it would be of any avail .
和 我 怀疑 仍然 更多的 如果 它 会 是 的 任何 可用 .

而且我更加怀疑这样做是否真的有用。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] - [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['pæʃənətli] [lʌvd] ; [bʌt; bət] , [ˌkju ju 'i] [vu'leɪ] ['vu:] ?
It is very ennuayant to be so passionately loved ; but , que voulez vous ?
它 是 非常 - 到 是 所以 热情地 喜爱 ; 但 , que 你想 您 ?

被如此热烈地爱着固然令人厌烦，但，你想要什么呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [feɪt] . "
It is my fate . "
它 是 我的 命运 . "

这是我的命运。

" [pʊr] ['mɑ:rtər] !
" Poor martyr !
" 贫穷的 烈士 !

“可怜的殉道者！”

[aɪ] [kən'doʊl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] : [ænd; ənd] , [tu:; tə] [seɪ] [tru:θ] ,
I condole with you : and , to say truth ,
我 吊丧 和 你 : 和 , 到 说 真相 ,

我向你表示慰问：而且，说实话，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] - [ˌpɜ:rtn'æsəti] [ðæt] [aɪ][kɔ:l]
it was chiefly to warn you of Mademoiselle Caumartin's pertinacity that I call
它 曾是 主要 到 警告 你 的 小姐 - 坚韧 那 我 称呼
[ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
this evening .
这 晚上 .

我今晚打电话来主要是为了提醒您注意考马丁小姐的固执。

" [hɪr] [sɑ:vɑ:'ræŋ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ren'kɑ:ntər] [wɪð; wɪθ]['dʒu:li] , [ænd; ənd]
" Here Savarin related the particulars of his rencontre with Julie , and
" 这里 沙瓦林 有关的 这 细节 的 他的 邂逅 和 朱莉 , 和
[kən'klu:did] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
concluded by saying :
结束 经过 说 :

“萨瓦兰在此讲述了他与朱莉相遇的细节，并总结道：

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [jʊr; jər][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['fɜ:rmli] [rɪ'zɪst] [ɔ:l] [temp'teɪʃ(ə)n]
" I suppose I may take your word of honour that you will firmly resist all temptation
" 我 认为 我 可能 拿 你的 单词 的 荣誉 那 你 将要 牢牢 抵抗 全部 诱惑
[tu:; tə] [rɪ'nu:] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [du:]
to renew a connection which would be so incompatible with the respect due
到 更新 一个 联系 哪个 会 是 所以 不相容 和 这 尊重 到期的
[tu:; tə][jʊr; jər][ˌfi:ɑ:n'seɪ] ?
to your fiancee ?
到 你的 未婚妻 ?

“我想我可以相信你的信誉，你会坚决抵制一切诱惑，不再重续旧情，因为这与你对你未婚妻应有的尊重如此不符？”

['fɑ:ðərləs] [ænd; ənd] [prə'tɛktərˌlɛs] [æz; əz] [ˌɪ'zɔ:rə] [ɪz] ,
Fatherless and protectorless as Isaura is ,
无父 和 无保护 作为 伊莎拉 是 ,

伊莎乌拉没有父亲，也没有保护者，

[aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəl] ['gɑːrdiən] [tuː; tə][wʌn][ɪn] [huːm] [maɪ][waɪf] [teɪks] [soʊ]

I	feel	bound	to	act	as	a	virtual	guardian	to	one	in	whom	my	wife	takes	so
我	感觉	边界	到	行为	作为	一个	虚拟的	监护人	到	一	在	谁	我的	妻子	需要	所以

[diːp] [æn; ən] ['ɪntrəst] ,

deep	an	interest	,
深的	一个	兴趣	,

我觉得我有义务像监护人一样照顾我妻子如此关心的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][hænd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]

and	to	whom	,	as	she	thinks	,	she	had	some	hand	in	bringing	about	your
和	到	谁	,	作为	她	思考	,	她	有	一些	手	在	带来	关于	你的

[ɪn'geɪdʒmənt] :

engagement	:
订婚	:

而且她认为自己在促成你们订婚这件事上也起到了一定的作用：

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][noʊ][smɔːl] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

she	is	committed	to	no	small	responsibilities	.
她	是	坚定的	到	不	小的	职责	.

她肩负着重大的责任。

[duː][nɑːt] [ə'laʊ] [pʊr] ['dʒuːli] , [huːm] [aɪ] [sɪn'sɪrli] ['pɪti] ,

Do	not	allow	poor	Julie	,	whom	I	sincerely	pity	,
做	不是	允许	贫穷的	朱莉	,	谁	我	真挚地	遗憾	,

请不要让可怜的朱莉，我真心同情她。

[tuː; tə] [fɔːrs] [ɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['duːti][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [jʊr; jər][ˌfiːɑːn'seɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz]

to	force	on	me	the	unpleasant	duty	of	warning	your	fiancee	of	the	dangers
到	力量	在	我	这	令人不快的	责任	的	警告	你的	未婚妻	的	这	危险

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][səb'dʒɛktɪd][baɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'doʊnɪs] [huːz] [feɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

to	which	she	might	be	subjected	by	marriage	with	an	Adonis	whose	fate	it	is
到	哪个	她	可能	是	受	经过	婚姻	和	一个	阿多尼斯	谁	命运	它	是

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] [prə'faʊndli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði][seks][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

to	be	so	profoundly	beloved	by	the	sex	in	general	,
到	是	所以	深刻地	心爱	经过	这	性别	在	一般的	,

强迫我承担这项令人不快的任务，去警告你的未婚妻，嫁给一位注定要被女性普遍深深爱慕的俊美男子，可能会给她带来哪些危险。

[ænd; ənd] [bæ'leɪ] ['nɪmfs] [ɪn] [pər'tɪkjələr] . "

and	ballet	nymphs	in	particular	.	"
和	芭蕾舞	若虫	在	特别的	.	"

尤其是芭蕾舞女。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə; eɪ]['duːti] ['biːɪŋ] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][juː; jʊ] , [em] .

"	There	is	no	chance	of	so	disagreeable	a	duty	being	incumbent	on	you	,	M	.
"	那里	是	不	机会	的	所以	令人不快的	一个	责任	存在	现任	在	你	,	M	.

[sɑːvɑː'ræŋ] .

Savarin	.
沙瓦林	.

“萨瓦兰先生，您绝不可能承担如此令人不快的职责。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌt] [aɪ][maɪ'self][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ɪz]['seɪkrɪd] . "

Of	course	,	what	I	myself	have	told	you	in	confidence	is	sacred	.	"
的	课程	,	什么	我	我	有	讲述	你	在	信心	是	神圣	.	"

当然，我私下告诉你的事情是神圣不可侵犯的。

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][^ɑːr'sjŋ] [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]

There	are	things	in	the	life	of	a	garcon	before	marriage	which	would	be	an
那里	是	事物	在	这	生活	的	一个	加尔松	前	婚姻	哪个	会	是	一个

[ə'frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪ][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] .

affront	to	the	modesty	of	his	fiancee	to	communicate	and	discuss	.
冒犯	到	这	谦逊	的	他的	未婚妻	到	交流	和	讨论	.

在男童婚前生活中，有些事情如果与未婚妻谈论，会冒犯她的贞洁。

[bʌt; bət] [ðen] [ðoʊz] [θɪŋz] [mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][kæst][noʊ]

But	then	those	things	must	belong	exclusively	to	the	past	and	cast	no
但	然后	那些	事物	必须	属于	只	到	这	过去的	和	投掷	不

['ʃædoʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

shadow	over	the	future	.
阴影	超过	这	未来	.

但那样的话，这些事情就完全属于过去了，不会对未来产生任何影响。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] .

I	will	not	interrupt	you	further	.
我	将要	不是	打断	你	更远	.

我不会再打扰你了。

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

No	doubt	you	have	work	for	the	night	before	you	.
不	怀疑	你	有	工作	为了	这	夜晚	前	你	.

毫无疑问，你前一天晚上还有工作要做。

[duː][ðə; ði] [red] ['dʒəːnəlists][fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ] [raɪt] [peɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ][ɪn] [ðiːz]

Do	the	Red	journalists	for	whom	you	write	pay	enough	to	support	you	in	these
做	这	红色的	记者	为了	谁	你	写	支付	足够的	到	支持	你	在	这些

['terəbli] [dɪr] [taɪmz] ? "

terribly	dear	times	?	"
可怕	亲爱的	时代	?	"

你为之撰稿的那些红色记者，在如今物价飞涨的时代，他们付给你的薪水足够养活你吗?

" ['skersli] .

"	Scarcely	.
"	几乎	.

几乎没有。

[bʌt; bət][aɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

But	I	look	forward	to	wealth	and	fame	in	the	future	.
但	我	看	向前	到	财富	和	名声	在	这	未来	.

但我期待未来能获得财富和名望。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

And	you	?	"
和	你	?	"

你呢? ″

" [aɪ][dʒʌst] [ɪ'skeɪp] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

"	I	just	escape	starvation	.
"	我	只是	逃脱	饥饿	.

我侥幸逃过了饿死。

[ɪf] [ðə; ði] [siːdʒ] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

If	the	siege	last	much	longer	,	it	is	not	of	the	gout	I	shall	die	.
如果	这	围城	最后的	很多	更长	,	它	是	不是	的	这	痛风	我	将	死	.

如果围城持续更久，我不会死于痛风。

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Good	-	night	to	you	.
好的	-	夜晚	到	你	.

晚安。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

"	CHAPTER	XVI	.
"	章	十六	.

“第十六章

[ˌɪ'zɔːrə] [hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

Isaura	had	,	as	we	have	seen	,
伊莎拉	有	,	作为	我们	有	已见	,

正如我们所见，伊莎乌拉拥有……

[bɪn] [ˌhɪðər'tuː] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [siːdʒ] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]

been	hitherto	saved	by	the	siege	and	its	consequences	from	the	fulfilment	of
到过	迄今为止	已保存	经过	这	围城	和	它是	结果	从	这	履行	的

[hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [guː'stɑːvi] [rə'moʊ] ;

her	engagement	to	Gustave	Rameau	;
她	订婚	到	古斯塔夫	拉莫	;

此前，由于围城及其后果，她才免于履行与古斯塔夫·拉莫的婚约；

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [siːn] [les]

and	since	he	had	quitted	his	father's	house	she	had	not	only	seen	less
和	自从	他	有	辞职	他的	父亲的	房子	她	有	不是	仅有的	已见	较少的

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

自从他离开父亲家后，她不仅见到他的次数减少了，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃɪl] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kən'vɜːrs] [ɪn][ðə; ði]['vɪzɪts][hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	a	certain	chill	crept	into	his	converse	in	the	visits	he	paid	to	her	.
但	一个	肯定	寒意	悄悄地爬	进入	他的	交谈	在	这	访问	他	有薪酬的	到	她	.

但每次去看望她时，他的语气中都透着一丝寒意。

[ðə; ði] [kəm'pæʃənət] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [hæd; həd][ɪk'saɪtɪd] , [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd]

The	compassionate	feeling	his	illness	had	excited	,	confirmed	by	the	unwonted
这	富有同情心	感觉	他的	疾病	有	兴奋的	,	确认的	经过	这	不寻常的

['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [muːd] ,

gentleness	of	his	mood	,
温柔	的	他的	情绪	,

他因病所激起的怜悯之情，从他反常的温柔情绪中得到了印证。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [rɪ'mɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [fɔːlts] [ænd; ənd]

and	the	short	-	lived	remorse	with	which	he	spoke	of	his	past	faults	and
和	这	短的	-	居住地	悔恨	和	哪个	他	辐	的	他的	过去的	故障	和

['fɑːliz] ,

follies	,
愚行	,

以及他谈及过去过错和愚蠢行为时所表现出的短暂悔意。

[ˌnesə'serəli] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [riː'geɪnd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fiːbraɪl] [streŋθ]

necessarily	faded	away	in	proportion	as	he	regained	that	kind	of	febrile	strength
一定	褪色	离开	在	部分	作为	他	恢复	那	种类	的	发热	力量

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ,

which	was	his	normal	state	of	health	,
哪个	曾是	他的	普通的	状态	的	健康	,

随着他恢复了往日那种旺盛的体力，他的症状也必然相应减轻了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ærəgənt] [self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər]

and	with	it	the	arrogant	self	-	assertion	which	was	ingrained	in	his	character
和	和	它	这	傲慢的	自己	-	断言	哪个	曾是	根深蒂固	在	他的	特点

.

:
.

随之而来的是他性格中根深蒂固的傲慢自大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'tægənɪzəm]

But	it	was	now	more	than	ever	that	she	became	aware	of	the	antagonism
但	它	曾是	现在	更多的	比	曾经	那	她	成为	意识到的	的	这	对抗

[bɪ'twiːn] [ɔːl] [ðæt] ['kɔnstitjuːtid] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [laɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] .

between	all	that	constituted	his	inner	life	and	her	own	.
之间	全部	那	构成	他的	内	生活	和	她	自己的	.

但现在她比以往任何时候都更加意识到，他内心世界的一切与她自己的内心世界之间存在着对立。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ʌtərəns] [ʌv; əv]

It	was	not	that	he	volunteered	in	her	presence	the	express	utterance	of
它	曾是	不是	那	他	自愿	在	她	在场	这	表达	发声	的

[ðoʊz] [ə'pɪnjənz] ,

those	opinions	,
那些	意见	,

并不是说他当着她的面主动表达了这些观点，

['soʊʃ(ə)l][ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði] ['trʌkjələnt] ['dʒɜːrn(ə)l][tuː; tə]

social	or	religious	,	which	he	addressed	to	the	public	in	the	truculent	journal	to
社会的	或者	宗教	,	哪个	他	已解决	到	这	民众	在	这	好斗的	杂志	到

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

无论是社会问题还是宗教问题，他都在那份充满攻击性的期刊上向公众发表了上述言论。

['ʌndər] [ə; eɪ][nɑːm][diː] [pluːm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'flæmətɔːri] [kən'trɪbjətər] .

under	a	nom	de	plume	,	he	was	the	most	inflammatory	contributor	.
在下面	一个	诺姆	德	羽	,	他	曾是	这	最多	炎症	贡献者	.

他以笔名发表了最具煽动性的言论。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] ['vɜːrdʒɪn]

Whether	it	was	that	he	shrank	from	insulting	the	ears	of	the	pure	virgin
无论	它	曾是	那	他	缩小	从	侮辱	这	耳朵	的	这	纯的	处女

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wuːd] [æz; əz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'deɪn] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ]

whom	he	had	wooed	as	wife	with	avowals	of	his	disdain	of	marriage
谁	他	有	追求	作为	妻子	和	声明	的	他的	蔑视	的	婚姻

[bɑːndz] ,

bonds	,
债券	,

或许是因为他羞于用自己对婚姻的蔑视之词，去冒犯那位他曾追求并希望娶为妻的纯洁处女，

[ɔːr][pər'hæps][frʌm; frəm] ['ʃɑːkɪŋ] [jet] [mɔːr] [hɜːr; hər] ['wʊmənli] [hjuː'mænəti][ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs]

or	perhaps	from	shocking	yet	more	her	womanly	humanity	and	her	religious
或者	也许	从	令人震惊	然而	更多的	她	女性	人类	和	她	宗教

[feɪθ] [baɪ] [kraɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['ænti] - [rɪ'pʌblɪkən] ['treɪtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv]

faith	by	cries	for	the	blood	of	anti	-	republican	traitors	and	the	downfall	of
信仰	经过	哭泣	为了	这	血	的	反对	-	共和党人	叛徒	和	这	倒台	的

['krɪstʃən] ['ɔːltəz] ;

Christian	altars	;
基督教	祭坛	;

或许是因为她呼喊着要处死反共和叛徒，要推翻基督教祭坛，这更加震撼了她作为女性的人性和她的宗教信仰；

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [jet] [klʌŋ] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] ,

or	whether	he	yet	clung	,	though	with	relapsing	affection	,
或者	无论	他	然而	紧紧抓住	,	尽管	和	复发	感情	,

或者他是否依然依恋着她，尽管爱意已然消退？

[tuː; tə][ðə; ði][hoʊld] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

to	the	hold	which	her	promise	had	imposed	on	him	,
到	这	抓住	哪个	她	承诺	有	强加	在	他	,

她的承诺深深地束缚着他。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðæt] [hoʊld] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] ['evər] [gɔːn] ,

and	felt	that	that	hold	would	be	for	ever	gone	,
和	毛毡	那	那	抓住	会	是	为了	曾经	已消失	,

并感到那种掌控感将永远消失，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪn] ['terər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,

and	that	she	would	recoil	from	his	side	in	terror	and	dismay	,
和	那	她	会	畏缩	从	他的	边	在	恐怖	和	沮丧	,

她会惊恐万分地从他身边退开。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌns] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋ]

if	she	once	learned	that	the	man	who	had	implored	her	to	be	his	saving
如果	她	一次	学习	那	这	男人	WHO	有	恳求	她	到	是	他的	保存

['eɪndʒl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [maɪld] ['erərz] [ʌv; əv] [juːθ] ,

angel	from	the	comparatively	mild	errors	of	youth	,
天使	从	这	比较	温和的	错误	的	青年	,

如果她得知，那个曾恳求她做他救星，让他免于犯下相对轻微的年少轻狂之错的男人，

[hæd; həd] [soʊ] [bɪ'laɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] , [soʊ] [mɑːkt] [hɜːr; hər] [krɪ'duːləti] ,

had	so	belied	his	assurance	,	so	mocked	her	credulity	,
有	所以	谎言	他的	保证	,	所以	嘲笑	她	轻信	,

这完全违背了他的保证，也完全嘲弄了她的轻信。

[æz; əz] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] ['æktɪv] ['wɔːrfer] [ə'genst] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər]

as	deliberately	to	enter	into	active	warfare	against	all	that	he	knew	her
作为	故意地	到	进入	进入	积极的	战争	反对	全部	那	他	知道	她

['sentɪmənts] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [dɪ'veɪn] :

sentiments	regarded	as	noble	and	her	conscience	received	as	divine	:
情感	认为	作为	高贵	和	她	良心	已收到	作为	神圣的	:

他蓄意与他所知的一切开战，他知道她的情感被认为是高尚的，她的良知被认为是神圣的：

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'voʊd] ['dɑːktrɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] ,

despite	the	suppression	of	avowed	doctrine	on	his	part	,
尽管	这	抑制	的	公开承认	教义	在	他的	部分	,

尽管他压制了自己公开宣扬的教义，

[ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [æn,tægə'nɪstɪk] ['neɪtʃɚz] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [baɪ]

the	total	want	of	sympathy	between	these	antagonistic	natures	made	itself	felt	by
这	全部的	想	的	同情	之间	这些	敌对的	自然	制成	本身	毛毡	经过

[bəuθ] — [mɔːr] ['prɑːmptli] [felt] [baɪ] [ˌɪ'zɔːrə] .

both	—	more	promptly	felt	by	Isaura	.
两个都	—	更多的	及时	毛毡	经过	伊莎拉	.

这两个性格截然相反的人之间完全缺乏同情心，这一点两人都感受到了——伊莎乌拉感受得更快。

[ɪf] [guː'stɑːvi] [dɪd] [nɑːt] ['fræŋkli] [ə'naʊns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [taɪm] ([wen] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]

If	Gustave	did	not	frankly	announce	to	her	in	that	terrible	time	(	when	all	that	a
如果	古斯塔夫	做过	不是	坦率地说	宣布	到	她	在	那	糟糕的	时间	(	什么时候	全部	那	一个

['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [broʊk] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔmjunists] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['fɔːrsɪŋ]

little	later	broke	out	on	the	side	of	the	Communists	was	more	or	less	forcing
小的	之后	打破	出去	在	这	边	的	这	共产党	曾是	更多的	或者	较少的	强制

['ɑːmɪnəs] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

ominous	way	to	the	lips	of	those	who	talked	with	confidence	to	each	other	,
不祥的	方式	到	这	嘴唇	的	那些	WHO	谈话	和	信心	到	每个	其他	,

如果古斯塔夫在那段可怕的时期没有坦率地告诉她（当时不久之后共产党方面爆发的一切，或多或少地让那些彼此自信交谈的人的嘴里都冒出了不祥的预兆），

['weðər] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ɔːr][tuː; tə] [kən'dem]) [ðə; ði][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]

whether	**to**	**approve**	**or**	**to**	**condemn**	**)**	**the**	**associates**	**with**	**whom**	**he**
无论	到	批准	或者	到	谴责	)	这	同事	和	谁	他

[wʌz; wəz] [liːgd] ,

was	**leagued**	**,**
曾是	联盟	,

（无论是赞同还是谴责）与他结盟的同伙，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人——第11卷(The Parisians — Volume 11)
第6/7页

[ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] — [stɪl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
the path to which he had committed his career — still for her
这 小路 到 哪个 他 有 坚定的 他的 职业 — 仍然 为了 她
['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][fɔːr; fər]['dʒenjuɪn][ɑːrt] — [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'veləpmənt] [niːdz] [ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv]
instincts for genuine Art — which for its development needs the serenity of
本能 为了 真的 艺术 — 哪个 为了 它是 发展 需求 这 宁静 的
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

他毕生致力于的道路——仍然是为了她对真正艺术的直觉——而这种直觉的形成需要宁静祥和的环境，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ɪts][aɪ'diːəl] [niːdz] [driːmz] [ðæt] [sɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] — [guː'stɑːvi][hæd; həd]['oʊnli]
which for its ideal needs dreams that soar into the Infinite — Gustave had only
哪个 为了 它是 理想的 需求 梦境 那 翱翔 进入 这 无限 — 古斯塔夫 有 仅有的
[ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] [snɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [aɪ'dentɪfaɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ðə; ði]['vaɪələnt][ˌʌp'set]
the scornful sneer of the man who identifies with his ambition the violent upset
这 轻蔑的 冷笑 的 这 男人 WHO 识别 和 他的 志向 这 暴力 沮丧的
[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
of all that civilisation has established in this world ,
的 全部 那 文明 有 已确立的 在 这 世界 ,

它的理想需要梦想翱翔于无限——古斯塔夫只有那种轻蔑的冷笑，那种人将自己的野心等同于对文明在这个世界上建立的一切的暴力颠覆。

[ænd; ənd][ðə; ði][blæŋk] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt] [hoʊp] [ænd; ənd][hə'roʊɪk][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
and the blank negation of all that patient hope and heroic aspiration which
和 这 空白的 否定 的 全部 那 病人 希望 和 英勇 抱负 哪个
[hjuː'mænəti] ['kæriz] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] .
humanity carries on into the next .
人类 携带 在 进入 这 下一个 .

以及对人类延续到下一个时代的那种耐心希望和英勇抱负的彻底否定。

[ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [guː'stɑːvi] [rə'moʊ] ,
On his side , Gustave Rameau ,
在 他的 边 , 古斯塔夫 拉莫 ,

他这边是古斯塔夫·拉莫，

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːrt(ə)n] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ə'trɪbjuːts] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['neɪtʃər]
who was not without certain fine and delicate attributes in a complicated nature
WHO 曾是 不是 没有 肯定 美好的 和 精美的 属性 在 一个 复杂的 自然
['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['vænəti][ænd; ənd][ðə; ði]['moʊbəl] ['temprəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'rizjən]
over which the personal vanity and the mobile temperament of the Parisian
超过 哪个 这 个人的 虚荣 和 这 移动的 气质 的 这 巴黎人
['reɪnd] [su'priːm] ,
reigned supreme ,
统治 最高 ,

他性格复杂，虽不乏某些美好而细腻的特质，但巴黎人的个人虚荣心和善变的性情却占据了主导地位。

[tʃeɪft] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ɪm'poʊzd][ɑːn][hɪm; ɪm] .
chafed at the restraints imposed on him .
擦伤 在 这 约束 强加 在 他 .

他对自己受到的束缚感到不满。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ə; eɪ]['mænz] ['dɒktrɪnz] [meɪ] [biː; bi] — [haʊ'evər] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l][juː; jʊ]
No matter what a man's doctrines may be — however abominable you
不 事情 什么 一个 男人的 教义 可能 是 — 然而 可恶 你

无论一个人的教义多么令人憎恶——无论多么令人厌恶

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [diːm] [ðem; ðəm] — [mæn] [dɪˈzaɪɚz] [tuː; tə][faɪnd] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['feloʊʃɪp] [hiː; hi]

and	I	may	deem	them	—	man	desires	to	find	,	in	the	dearest	fellowship	he
和	我	可能	认为	他们	—	男人	欲望	到	寻找	,	在	这	亲爱的	奖学金	他

[kæn; kən] [ɪˈstæblɪʃ] ,

can	establish	,
能	建立	,

我或许会认为，人渴望在自己能够建立的最亲密的友谊中找到它们。

[ðæt] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ['siŋgles] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][seks] - ['defərəns]

that	sympathy	in	the	woman	his	choice	singles	out	from	her	sex	-	deference
那	同情	在	这	女士	他的	选择	单打	出去	从	她	性别	-	尊重

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] ,

to	his	opinions	,
到	他的	意见	,

他选择的女性身上所体现出的同情心，与她的性别无关，而是她对他的意见表示尊重。

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekts] , [æz; əz][mæn] .

sympathy	with	his	objects	,	as	man	.
同情	和	他的	对象	,	作为	男人	.

像对待人一样对待他的对象。

[soʊ] , [tuː] ,

So	,	too	,
所以	,	也	,

也是如此。

- [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈrizjən][koʊd] [ðæt] [sens]

Gustave's	sense	of	honour	and	according	to	his	own	Parisian	code	that	sense
-	感觉	的	荣誉	和	根据	到	他的	自己的	巴黎人	代码	那	感觉

[wʌz; wəz] [kiːn] — [bɪˈkeɪm] [ɪkˈskwɪzɪtli,ˈekskwɪzɪtli] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

was	keen	—	became	exquisitely	stung	by	the	thought	that	he	was
曾是	敏锐的	—	成为	精美绝伦	被蜇了	经过	这	想法	那	他	曾是

[kəmˈpeld] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːn] [di'simjuleitə] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər] [huːz]

compelled	to	play	the	part	of	a	mean	dissimulator	to	the	girl	for	whose
被迫	到	玩	这	部分	的	一个	意思是	伪装者	到	这	女孩	为了	谁

[əˈpɪnjənz] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst] [kənˈtempt] .

opinions	he	had	the	profoundest	contempt	.
意见	他	有	这	最深邃	鄙视	.

古斯塔夫的荣誉感，按照他自己的巴黎准则来说，是非常敏锐的——一想到自己被迫在自己最鄙视的女孩面前扮演一个卑鄙的伪君子，他的荣誉感就受到了极大的刺痛。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðiːz] [tuː] , [bɪˈtroʊðd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [nɑːt] [fiːl] , [ðoʊ] [wɪˈðaʊt] ['kʌmɪŋ]

How	could	these	two	,	betrothed	to	each	other	,	not	feel	,	though	without	coming
如何	可以	这些	二	,	未婚妻	到	每个	其他	,	不是	感觉	,	尽管	没有	未来

[tuː; tə]['oʊpən] [dɪˈsenʃn] ,

to	open	dissension	,
到	打开	纠纷	,

这两个已经订婚的人，即使没有公开反目，又怎能不感到彼此心存芥蒂呢?

[ðæt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][hæd; həd] [floʊd] [ðə; ði]['ɪnlet][ʌv; əv]['wɔːtər][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

that	between	them	had	flowed	the	inlet	of	water	by	which	they	had	been
那	之间	他们	有	流动	这	进口	的	水	经过	哪个	他们	有	到过

['rɪvn] [əˈsʌndər] ?

riven	asunder	?
裂隙	分离	?

他们之间曾有一条水道，正是这条水道将他们分隔开来?

[wʌt] [mæn] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [guːˈstɑːvi] [rəˈmoʊ] ,

What	man	,	if	he	can	imagine	himself	a	Gustave	Rameau	,
什么	男人	,	如果	他	能	想象	他自己	一个	古斯塔夫	拉莫	,

什么样的人，才能把自己想象成古斯塔夫·拉莫?

[kæn; kən] [bleɪm] [ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃənɪst] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [æm'bɪʃəs] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ]

can	blame	the	revolutionist	absorbed	in	ambitious	projects	for	turning
能	责备	这	革命家	吸收	在	雄心勃勃	项目	为了	转弯

[ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] ,

the	pyramid	of	society	topsy	-	turvy	,
这	金字塔	的	社会	颠倒	-	颠簸	,

不能把社会金字塔结构颠倒的责任归咎于那些沉迷于雄心勃勃的革命者。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃræŋk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'troʊðd]

if	he	shrank	more	and	more	from	the	companionship	of	a	betrothed
如果	他	缩小	更多的	和	更多的	从	这	友谊	的	一个	未婚妻

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [θriː] [wɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd]

with	whom	he	could	not	venture	to	exchange	three	words	without	caution	and
和	谁	他	可以	不是	风险投资	到	交换	三	字	没有	警告	和

[rɪ'zɜːrv] ?

reserve	?
预订	?

如果他越来越回避与未婚妻的相处，甚至不敢毫无戒心地与她交谈三句话呢?

[ænd; ənd] [wʌt] ['wʊmən] [kæn; kən] [bleɪm] [æn; ən] [ˌɪ'zɔːrə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət]

And	what	woman	can	blame	an	Isaura	if	she	felt	a	sensation	of	relief	at
和	什么	女士	能	责备	一个	伊莎拉	如果	她	毛毡	一个	感觉	的	宽慰	在

[ðə; ði] ['veri] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'faɪənst] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pæʃəˌneɪtɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

the	very	neglect	of	the	affianced	whom	she	had	compassionated	and	could
这	非常	忽视	的	这	已订婚	谁	她	有	富有同情心	和	可以

['nevər] [lʌv] ?

never	love	?
绝不	爱	?

如果一个女人因为自己怜悯却永远无法爱上的未婚夫被冷落而感到一丝解脱，又有哪个女人能责怪她呢?

['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] - [maɪnd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [baɪ]

Possibly	the	reader	may	best	judge	of	the	state	of	Isaura's	mind	at	this	time	by
可能	这	读者	可能	最好的	法官	的	这	状态	的	-	头脑	在	这	时间	经过

[ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [iks'trækts][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['frægmənteri] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

a	few	brief	extracts	from	an	imperfect	fragmentary	journal	,
一个	很少	简短的	提取物	从	一个	不完善	片段	杂志	,

或许读者可以通过摘录自伊莎乌拉残缺不全的日记中的几段简短文字，更好地判断她当时的精神状态。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ə'mɪd] ['sædnd] [ænd; ənd] ['loʊnli] ['aʊərz] , [ʃiː; ʃi] [held] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .

in	which	,	amid	saddened	and	lonely	hours	,	she	held	converse	with	herself	.
在	哪个	,	之中	悲伤	和	孤独	小时	,	她	握住	交谈	和	她自己	.

在那些悲伤孤独的时刻，她常常与自己对话。

" [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [ɛŋ'gɛ̃ː] [aɪ] ['lisnd] ['saɪləntli] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [em] . [sɑːvɑː'ræŋ]

"	One	day	at	Enghien	I	listened	silently	to	a	conversation	between	M	.	Savarin
"	一	天	在	恩吉恩	我	听着	默默	到	一个	对话	之间	M	.	沙瓦林

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

and	the	Englishman	,
和	这	英国人	,

"有一天在昂吉安，我静静地听着萨瓦兰先生和那位英国人之间的谈话，

[huː] [sɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['duːti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['poʊət][hæz; həz]

who	sought	to	explain	the	conception	of	duty	in	which	the	German	poet	has
WHO	寻求	到	解释	这	概念	的	责任	在	哪个	这	德语	诗人	有

['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [fə'lɑːsəfər] — [vɪz] . ,

given	such	noble	utterance	to	the	thoughts	of	the	German	philosopher	—	viz	.	,
给定	这样的	高贵	发声	到	这	想法	的	这	德语	哲学家	—	即	.	,

他试图解释德国诗人如何用如此高尚的语言表达德国哲学家的思想——即责任的概念。

[ðæt] ['mɔːrəl][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [goʊl][æz; əz][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ,

that	moral	aspiration	has	the	same	goal	as	the	artistic	,
那	道德	抱负	有	这	相同的	目标	作为	这	艺术	,

这种道德追求与艺术追求有着相同的目标。

— [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːm] [dɪ'laɪt] [wer'ɪn] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['efərt] [ˌdisə'piəz] [ɪn][ðə; ði]

—	the	attainment	to	the	calm	delight	wherein	the	pain	of	effort	disappears	in	the
—	这	素养	到	这	冷静的	喜	其中	这	疼痛	的	努力	消失	在	这

['kɑːntent][ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] .

content	of	achievement	.
内容	的	成就	.

—达到一种平静的喜悦状态，在这种状态下，努力的痛苦在成就的喜悦中消失了。

[ðʌs] [ɪn][laɪf] , [æz; əz][ɪn][ɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] ['dɪsəplɪn] [ðæt][wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] ['friːdəm] ,

Thus	in	life	,	as	in	art	,	it	is	through	discipline	that	we	arrive	at	freedom	,
因此	在	生活	,	作为	在	艺术	,	它	是	通过	纪律	那	我们	到达	在	自由	,

因此，在生活中，正如在艺术中一样，我们都是藉由自律才获得自由。

[ænd; ənd]['duːti]['oʊnli] [kəm'pliːts] [ɪt'self] [wen] [ɔːl] ['məutivz] , [ɔːl] ['ækʃnz] , [ɑːr; ər] [ə'tuːnd] ['ɪntuː][wʌn]

and	duty	only	completes	itself	when	all	motives	,	all	actions	,	are	attuned	into	one
和	责任	仅有的	完成	本身	什么时候	全部	动机	,	全部	行动	,	是	协调的	进入	一

[hɑːr'moʊniəs] [hoʊl] ,

harmonious	whole	,
和谐	所有的	,

只有当所有动机、所有行为都协调一致，融为一体时，责任才能真正实现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['strɪvn] [fɔːr; fər][æz; əz]['duːti] , [bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz] ['hæpinəs] .

and	it	is	not	striven	for	as	duty	,	but	enjoyed	as	happiness	.
和	它	是	不是	努力	为了	作为	责任	,	但	享受	作为	幸福	.

它不是作为责任去追求的，而是作为幸福去享受的。

[em] . [sɑːvɑː'ræŋ] ['triːtɪd] [ðɪs] ['θiːəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːkəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [wɪt][ɪz]

M	.	Savarin	treated	this	theory	with	the	mockery	with	which	the	French	wit	is
M	.	沙瓦林	治疗	这	理论	和	这	嘲讽	和	哪个	这	法语	有	是

['evər][æpt][tuː; tə] [triːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrmz]['dʒɜːrmən]['mɪstɪsɪzəm] .

ever	apt	to	treat	what	it	terms	German	mysticism	.
曾经	易于	到	对待	什么	它	条款	德语	神秘主义	.

萨瓦兰先生以法国式的幽默嘲讽了这一理论，这种幽默总是用来嘲讽他们所谓的德国神秘主义。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['duːti][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['strʌg(ə)l] ;

According	to	him	,	duty	must	always	be	a	hard	and	difficult	struggle	;
根据	到	他	,	责任	必须	总是	是	一个	难的	和	难的	斗争	;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['læfɪŋli] ,

and	he	said	laughingly	,
和	他	说	笑着	,

他认为，尽职尽责永远都是一场艰苦卓绝的斗争；他笑着说：

- [wen'evər] [ə; eɪ][mæn] [sez] , " [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['duːti] ,

'	Whenever	a	man	says	,	"	I	have	done	my	duty	,
-	每当	一个	男人	说道	,	"	我	有	完毕	我的	责任	,

每当一个人说：“我已经尽了我的职责”，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [saɪ] . -

"	it	is	with	a	long	face	and	a	mournful	sigh	.	'
"	它	是	和	一个	长的	脸	和	一个	悲哀	叹	.	-

“它愁眉苦脸，叹了口气。”

" [ɑː] , [haʊ] [dɪ'vaʊtli] [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] !

"	Ah	,	how	devoutly	I	listened	to	the	Englishman	!
"	啊	,	如何	虔诚地	我	听着	到	这	英国人	!

“啊，我多么虔诚地听从英国人的教诲啊！”

[haʊ] ['hɑːrʃli] [ðə; ði] ['frentʃmənz] ['aɪrəni]['dʒɑːrd][ə'pɑːn][maɪ] [ɪrz] !

how	harshly	the	Frenchman's	irony	jarred	upon	my	ears	!
如何	严厉地	这	法国人的	讽刺	罐装	之上	我的	耳朵	!

法国人的讽刺多么刺耳啊!

[ænd; ənd] [jet] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði]['duːti] [ðæt] [laɪf] [im'pəuziz] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

And	yet	now	,	in	the	duty	that	life	imposes	on	me	,
和	然而	现在	,	在	这	责任	那	生活	强加	在	我	,

然而现在，在生活赋予我的责任之下，

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] [wɪtʃ] [aɪ] [streɪn] ['evri] ['paʊər] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtʃər] ,

to	fulfil	which	I	strain	every	power	vouchsafed	to	my	nature	,
到	实现	哪个	我	拉紧	每一个	力量	担保	到	我的	自然	,

为了实现这个目标，我竭尽全力，运用我天性赋予的一切力量。

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [krʌʃ] [daʊn] ['evri] ['ɪmpʌls] [ðæt] ['reblz; rɪ'bel] , [wer] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [kɑːm] ,

and	seek	to	crush	down	every	impulse	that	rebels	,	where	is	the	promised	calm	,
和	寻找	到	压碎	向下	每一个	冲动	那	叛军	,	在哪里	是	这	承诺	冷静的	,

并试图镇压一切反抗的冲动，承诺的平静又在哪里?

[wer] ['eni] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntent][ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] ?

where	any	approach	to	the	content	of	achievement	?
在哪里	任何	方法	到	这	内容	的	成就	?

对于成就的内容，是否存在任何方法?

['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ɑːrt][hæz; həz] ['vænɪʃt] .

Contemplating	the	way	before	me	,	the	Beautiful	even	of	Art	has	vanished	.
沉思	这	方式	前	我	,	这	美丽的	甚至	的	艺术	有	消失了	.

凝视着眼前的道路，连艺术之美都已消失殆尽。

[aɪ] [siː] [bʌt; bət] [klaʊd] [ænd; ənd] ['dezərt] .

I	see	but	cloud	and	desert	.
我	看	但	云	和	沙漠	.

我看到的只有云和沙漠。

[kæn; kən] [ðɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'suːm] [tuː; tə][biː; bi]['duːti] ['riːəli] [biː; bi][soʊ] ?

Can	this	which	I	assume	to	be	duty	really	be	so	?
能	这	哪个	我	认为	到	是	责任	真的	是	所以	?

我所认为的职责，真的可以如此吗?

[ɑː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][sɪn]['iːv(ə)n][tuː; tə][æsk][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] ['kwestʃən] ?

Ah	,	is	it	not	sin	even	to	ask	my	heart	that	question	?
啊	,	是	它	不是	罪	甚至	到	问	我的	心	那	问题	?

啊，向我的内心提出这个问题难道不是一种罪过吗?

" ['mædəm] [rə'moʊ] [ɪz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Madame	Rameau	is	very	angry	with	her	son	for	his	neglect	both	of	his
"	夫人	拉莫	是	非常	生气的	和	她	儿子	为了	他的	忽视	两个都	的	他的

['perənts] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

parents	and	of	me	.
父母	和	的	我	.

“拉莫夫人非常生气，因为她的儿子忽视了他的父母和我。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

I	have	had	to	take	his	part	against	her	.
我	有	有	到	拿	他的	部分	反对	她	.

我不得不站在他那边，反对她。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [luːz] [ðer; ðər] [lʌv] .

I	would	not	have	him	lose	their	love	.
我	会	不是	有	他	失去	他们的	爱	.

我不想让他失去他们的爱。

[pʊr] [guː'stɑːvi] !
Poor Gustave !
贫穷的 古斯塔夫 !

可怜的古斯塔夫!

[bʌt; bət] [wen] ['mædəm] [rə'moʊ] ['sʌd(ə)nli] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] : - [aɪ] [əːd] [ɪn] ['siːkɪŋ] [ðə; ði]['juːniən]
But when Madame Rameau suddenly said to - day : ' I erred in seeking the union
但 什么时候 夫人 拉莫 突然 说 到 - 天 : - 我 犯错 在 寻求 这 联盟
[bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd] [guː'stɑːvi] .
between thee and Gustave .
之间 你 和 古斯塔夫 .

但拉莫夫人今天突然说："我当初撮合你和古斯塔夫是个错误。"

[rɪ'trækt] [ðaɪ] ['prɑːmɪs] ; [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] , - — [oʊ] ,
Retract thy promise ; in doing so thou wilt be justified , ' — oh ,
缩回 你的 承诺 ; 在 正在做 所以 你 枯萎 是 合理的 , - — 哦 ,

收回你的诺言吧；这样做你就是正义的，——哦，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [dʒɔɪ] [ðæt] [flæʃt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
the strange joy that flashed upon me as she spoke .
这 奇怪的 喜悦 那 闪光灯 之上 我 作为 她 辐 .

她说话时，我心中闪过一丝奇异的喜悦。

[ˌeɪ 'em][aɪ]['dʒʌstɪfaɪd] ?
Am I justified ?
是 我 合理的 ?

我的做法合理吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ] ?
Am I ?
是 我 ?

是吗?

[oʊ] , [ɪf] [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] ['nevər] [krɔːst] [maɪ] [pæθ] !
Oh , if that Englishman had never crossed my path !
哦 , 如果 那 英国人 有 绝不 交叉 我的 小路 !

唉，要是那个英国人从未出现在我的生活中就好了!

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] !
Oh , if I had never loved !
哦 , 如果 我 有 绝不 喜爱 !

哦，如果我从未爱过就好了!

[ɔːr] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [læst] [taɪm] [wiː; wi] [met] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [æskt] [fɔːr; fər] [maɪ] [lʌv] ,
or if in the last time we met he had not asked for my love ,
或者 如果 在 这 最后的 时间 我们 遇见 他 有 不是 问 为了 我的 爱 ,

或者，如果上次我们见面时他没有向我表达爱意，

[ænd; ənd] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [oʊn] !
and confessed his own !
和 坦白 他的 自己的 !

他竟然还坦白了自己的罪行!

[ðen] , [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ][kʊd; kəd] ['ɑːnɪstli] ['rekənsaɪl] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['lɔːŋɪŋ] , [ænd; ənd]
Then , I think , I could honestly reconcile my conscience with my longings , and
然后 , 我 思考 , 我 可以 诚实地 调和 我的 良心 和 我的 渴望 , 和
[seɪ] [tuː; tə] [guː'stɑːvi] ,
say to Gustave ,
说 到 古斯塔夫 ,

然后，我想，我就可以坦诚地调和我的良心和我的渴望，并对古斯塔夫说：

- [wiː; wi][duː][nɑːt][suːt] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [biː; bi][wiː; wi][bəuθ] [rɪ'liːst] ! -

'	We	do	not	suit	each	other	;	be	we	both	released	!	'
-	我们	做	不是	套装	每个	其他	;	是	我们	两个都	发布	!	-

我们并不合适；让我们都释放吧!

[bʌt; bət] [naʊ] - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [guː'stɑːvi] [ɪz] ['riːəli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

But	now	-	is	it	that	Gustave	is	really	changed	from	what	he	was	,
但	现在	-	是	它	那	古斯塔夫	是	真的	已更改	从	什么	他	曾是	,

但现在——古斯塔夫真的和以前不一样了吗?

[wen] [ɪn] [dɪ'spɑːndəns] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [lɑːt] ,

when	in	despondence	at	my	own	lot	,
什么时候	在	郁闷	在	我的	自己的	很多	,

当我对自己的地盘感到沮丧时，

[ænd; ənd][ɪn] ['pɪtiɪŋ] [bɪ'liːf] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd][ɪg'zɔːlt][hɪz; ɪz] , [aɪ] [p'laɪtɪd] [maɪ] [trɑːθ]

and	in	pitying	belief	that	I	might	brighten	and	exalt	his	,	I	plighted	my	troth
和	在	怜悯	信仰	那	我	可能	提亮	和	崇高	他的	,	我	陷入困境	我的	誓言

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

to	him	?
到	他	?

出于怜悯，我以为我能让他的人生更加光明、更加辉煌，于是我向他许下了誓言?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['ræðər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [aɪ] [ðʌs] [ˌvɑːlən'terəli] [meɪd] [bɪ'keɪm] [soʊ][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ə; eɪ]

or	is	it	not	rather	that	the	choice	I	thus	voluntarily	made	became	so	intolerable	a
或者	是	它	不是	相当	那	这	选择	我	因此	自愿	制成	成为	所以	无法容忍	一个

[θɔːt] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [sɔːt] [baɪ] [ə'nʌðər] ;

thought	the	moment	I	knew	I	was	beloved	and	sought	by	another	;
想法	这	片刻	我	知道	我	曾是	心爱	和	寻求	经过	其他	;

或者说，是不是因为我知道自己被另一个人爱慕和追求的那一刻，我自愿做出的选择就变得如此难以忍受?

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [lɔːst] [ðə; ði] [streŋθ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ,

and	from	that	moment	I	lost	the	strength	I	had	before	,
和	从	那	片刻	我	丢失的	这	力量	我	有	前	,

从那一刻起，我失去了之前拥有的力量。

— [streŋθ] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] ?

—	strength	to	silence	the	voice	at	my	own	heart	?
—	力量	到	沉默	这	嗓音	在	我的	自己的	心	?

——我是否有力量压制住内心深处的声音?

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [pə'sweidɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] ?

is	it	the	image	of	that	other	one	which	is	persuading	me	to	be	false	?
是	它	这	图像	的	那	其他	一	哪个	是	说服	我	到	是	错误的	?

是不是另一个人的形象让我相信自己是假的?

— [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] ['feɪlɪŋz] ,

—	to	exaggerate	the	failings	,
—	到	夸大	这	缺点	,

——夸大缺点，

[tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] ,

to	be	blind	to	the	merits	of	him	who	has	a	right	to	say	,
到	是	瞎的	到	这	优点	的	他	WHO	有	一个	正确的	到	说	,

对有权发表意见的人的优点视而不见，

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [pledʒ] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr]

'	I	am	what	I	was	when	thou	didst	pledge	thyself	to	take	me	for	better	or
-	我	是	什么	我	曾是	什么时候	你	迪斯特	保证	你自己	到	拿	我	为了	更好的	或者

[fɔːr; fər] [wɜːrs] - ?

for	worse	'	?
为了	更糟	-	?

“我还是当初你承诺无论境遇好坏都与我相伴时的我”?

" [guː'stɑːvi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] .

"	Gustave	has	been	here	after	an	absence	of	several	days	.
"	古斯塔夫	有	到过	这里	后	一个	缺席	的	一些	天	.

“古斯塔夫已经离开几天了，今天他回来了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .

He	was	not	alone	.
他	曾是	不是	独自的	.

他并非孤身一人。

[ðə; ði] [gʊd] ['æbi, 'ɑːbə] - [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] - , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sʌn] , [em] .

The	good	Abbe	Vertpre	and	Madame	de	Vandemar	,	with	her	son	,	M	.
这	好的	阿贝	-	和	夫人	德	-	,	和	她	儿子	,	M	.

[rɑːˈuːl] , [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

Raoul	,	were	present	.
拉乌尔	,	是	展示	.

善良的韦尔普雷神父和凡德玛夫人，以及她的儿子拉乌尔先生都在场。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['æmbjələns] .

They	had	come	on	matters	connected	with	our	ambulance	.
他们	有	来	在	事情	连接	和	我们的	救护车	.

他们是来处理与我方救护车有关的事情的。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][guː'stɑːvi] ;

They	do	not	know	of	my	engagement	to	Gustave	;
他们	做	不是	知道	的	我的	订婚	到	古斯塔夫	;

他们不知道我与古斯塔夫订婚的事；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] ,

and	seeing	him	in	the	uniform	of	a	National	Guard	,
和	看到	他	在	这	制服	的	一个	国家的	警卫	,

看到他身穿国民警卫队制服，

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['kɜːrtiəsli] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

the	Abbe	courteously	addressed	to	him	some	questions	as	to	the
这	阿贝	礼貌地	已解决	到	他	一些	问题	作为	到	这

[ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪs] [ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

possibility	of	checking	the	terrible	increase	of	the	vice	of	intoxication	,
可能性	的	检查	这	糟糕的	增加	的	这	副	的	中毒	,

神父礼貌地向他提出了一些问题，询问是否有可能遏制酗酒恶习日益猖獗的趋势。

[soʊ]['eɪliən] [tɪl] [ʌv; əv] [leɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'rizjənz] ,

so	alien	till	of	late	to	the	habits	of	the	Parisians	,
所以	外星人	直到	的	晚的	到	这	习惯	的	这	巴黎人	,

直到最近，这种生活方式都与巴黎人的习惯格格不入。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['bɑːdɪli] [ɪn'dʊrəns] ,

and	becoming	fatal	to	discipline	and	bodily	endurance	,
和	成为	致命的	到	纪律	和	身体上的	耐力	,

并对纪律和身体耐力造成致命打击，

— [kʊd; kəd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] [biː; bi] [mɔːr] ['lɪmɪtɪd] ?

—	could	the	number	of	the	cantines	on	the	ramparts	be	more	limited	?
—	可以	这	数字	的	这	犬齿	在	这	城墙	是	更多的	有限的	?

—城墙上的犬舍数量能否减少一些?

[guː'stɑːvi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['ruːdnəs] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['sɑːrkæzəm] ,

Gustave	**answered**	**with**	**rudeness**	**and**	**bitter**	**sarcasm**	**,**
古斯塔夫	回答	和	粗鲁	和	苦的	讽刺	,

古斯塔夫粗鲁而尖刻地回答道。

- [bɪ'fɔːr] [priːsts] [kʊd; kəd][biː; bi]['krɪtɪks][ɪn] ['mɪlətəri] ['mætərz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌʌndər'teɪk] ['mɪlətəri]

'	**Before**	**priests**	**could**	**be**	**critics**	**in**	**military**	**matters**	**they**	**must**	**undertake**	**military**
-	前	神父	可以	是	评论家	在	军队	事情	他们	必须	承担	军队

['sɜːrvɪs] [ðəm'selvz] . -

service	**themselves**	**.**	**'**
服务	他们自己	.	-

“只有先服过兵役，神职人员才能对军事事务提出批评意见。”

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [gʊd] - ['hjuːmər] , - [bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz]

"	**The**	**Abbe**	**replied**	**with**	**unalterable**	**good**	**-**	**humour**	**,**	**'**	**But**	**,**	**in**	**order**	**to**	**criticise**
"	这	阿贝	回复	和	不可更改的	好的	-	幽默	,	-	但	,	在	命令	到	批评

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] ,

the	**effects**	**of**	**drunkenness**	**,**
这	效果	的	酒醉	,

“神父以一贯的幽默回答说：‘但是，为了批评醉酒的影响，

[mʌst; məst][wʌn] [get] [drʌŋk] [wʌnz] [self] ? -

must	**one**	**get**	**drunk**	**one's**	**self**	**?**	**'**
必须	一	得到	醉	一个人的	自己	?	-

难道非得自己喝醉吗?

[guː'stɑːvi][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Gustave	**was**	**put**	**out**	**,**	**and**	**retired**	**into**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**,**
古斯塔夫	曾是	放	出去	,	和	退休	进入	一个	角落	的	这	房间	,

古斯塔夫很不高兴，躲到房间的角落里去了。

['kiːpɪŋ] ['sʌlən] ['saɪləns] [tɪl] [maɪ] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] [left] .

keeping	**sullen**	**silence**	**till**	**my**	**other**	**visitors**	**left**	**.**
保持	忧郁	沉默	直到	我的	其他	访客	左边	.

我一直沉默不语，直到其他访客离开。

" [ðen] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][maɪ'self] [ɪk'spres] [ðə; ði][peɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd] ['mænər] [hæd; həd]

"	**Then**	**before**	**I**	**could**	**myself**	**express**	**the**	**pain**	**his**	**words**	**and**	**manner**	**had**
"	然后	前	我	可以	我	表达	这	疼痛	他的	字	和	方式	有

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

given	**me**	**,**
给定	我	,

“然后，在我来得及表达他的言语和举止给我带来的痛苦之前，

[hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] ,

he	**said**	**abruptly**	**,**
他	说	突然	,

他突然说道：

- [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['tɑːləreɪt] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [meɪ] [ə'mjuːz][ɑːn][ðə; ði]['kɑːmɪk]

'	**I**	**wonder**	**how**	**you**	**can**	**tolerate**	**the**	**tartuferie**	**which**	**may**	**amuse**	**on**	**the**	**comic**
-	我	想知道	如何	你	能	容忍	这	-	哪个	可能	娱乐	在	这	漫画

[steɪdʒ] ,

stage	**,**
阶段	,

“我很好奇你如何能容忍那种在喜剧舞台上或许能博人一笑的庸俗之举。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] [ðiːz] [taɪmz] [ɪz] [rɪ'voʊltɪŋ] . -

but	**in**	**the**	**tragedy**	**of**	**these**	**times**	**is**	**revolting**	**.**	**'**
但	在	这	悲剧	的	这些	时代	是	令人作呕的	.	-

但在当今这个悲剧时代，这令人作呕。

[ðɪs] [spiːtʃ] [raʊzd] [maɪ]['æŋgər] ,
This **speech** **roused** **my** **anger** **,**
这 演讲 唤醒 我的 愤怒 ,

这番演讲激起了我的愤怒。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [in'sjuːd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['grævəst] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [pæst]
and **the** **conversation** **that** **ensued** **was** **the** **gravest** **that** **had** **ever** **passed**
和 这 对话 那 随后 曾是 这 最严重的 那 有 曾经 通过了
[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
between **us** **.**
之间 我们 .

接下来的谈话是我们之间经历过的最严肃的一次谈话。

" [ɪf] [guː'stɑːvi][wɜːr; wər][ʌv; əv] [strɔːŋgər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːnsntreɪtɪd] [wɪl] ,
" **If** **Gustave** **were** **of** **stronger** **nature** **and** **more** **concentrated** **will** **,**
" 如果 古斯塔夫 是 的 更强 自然 和 更多的 集中 将要 ,

“如果古斯塔夫性格更坚强，意志更坚定的话，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['fiːlɪŋz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [æn'tɪpəθi]
I **believe** **that** **the** **only** **feelings** **I** **should** **have** **for** **him** **would** **be** **antipathy**
我 相信 那 这 仅有的 情怀 我 应该 有 为了 他 会 是 反感
[ænd; ənd] [dred] .
and **dread** **.**
和 恐惧 .

我认为我对他的唯一感情应该是厌恶和恐惧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['veri] ['wiknəsɪz] [ænd; ənd] [ˌinkən'sistənsiz] [ðæt] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
But **it** **is** **his** **very** **weaknesses** **and** **inconsistencies** **that** **secure** **to** **him** **a**
但 它 是 他的 非常 弱点 和 不一致之处 那 安全的 到 他 一个
['sɜːrt(ə)n] ['tendərnəs] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
certain **tenderness** **of** **interest** **.**
肯定 压痛 的 兴趣 .

但正是他的弱点和矛盾之处，才让他赢得了人们的某种怜悯和关注。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [dʒʌdʒd] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [ɪn'dʌldʒəns] [baɪ] ['wɪmɪn] ;
I **think** **he** **could** **never** **be** **judged** **without** **great** **indulgence** **by** **women** **;**
我 思考 他 可以 绝不 是 评判 没有 伟大的 放纵 经过 女性 ;

我认为，如果没有女性的极大宽容，他永远无法被评判；

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , — ['weɪwərd] , ['ɪrɪteɪtɪŋ] [wʌn]['moʊmənt] ,
there **is** **in** **him** **so** **much** **of** **the** **child** **,** **—** **wayward** **,** **irritating** **one** **moment** **,**
那里 是 在 他 所以 很多 的 这 孩子 , — 任性的 , 令人恼火的 一 片刻 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['penɪtənt] ,
and **the** **next** **penitent** **,**
和 这 下一个 忏悔者 ,

他身上保留着很多孩子气——前一刻还任性、令人恼火，下一刻就忏悔悔改。

[ə'fekʃənət] .
affectionate **.**
亲热 .

亲热。

[wʌn] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [pər'sɪstəns] [ɪn]['iːv(ə)l][wɜːr; wər][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][wʌn][soʊ] ['delɪkət] [bəuθ][ɪn]
One **feels** **as** **if** **persistence** **in** **evil** **were** **impossible** **to** **one** **so** **delicate** **both** **in**
一 感觉 作为 如果 持久性 在 邪恶的 是 不可能的 到 一 所以 精美的 两个都 在
[maɪnd][ænd; ənd][fɔːrm] .
mind **and** **form** **.**
头脑 和 形式 .

人们会觉得，对于一个心灵和外表都如此精致的人来说，坚持作恶是不可能的。

[ðæt] [pɪ'kju:liər] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] ['dʒi:niəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bi'lɔŋz] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə]

That	peculiar	order	of	genius	to	which	he	belongs	seems	as	if	it	ought	to
那	奇特	命令	的	天才	到	哪个	他	属于	似乎	作为	如果	它	应该	到

[bi:; bi] [soʊ] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,

be	so	estranged	from	all	directions	,
是	所以	疏远的	从	全部	方向	,

他所属的那种独特的天才类型，似乎应该与所有方向都格格不入。

['vaɪələnt] [ɔ:r] [kɔ:rs] .

violent	or	coarse	.
暴力	或者	粗	.

暴力或粗俗。

[wen] [ɪn] ['poʊətri] [hi:; hi] [si:ks] [tu:; tə] ['ʌtər] [sʌm; səm] [ɔ:'deɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'faɪɪŋ] ['sentɪmənt] ,

When	in	poetry	he	seeks	to	utter	some	audacious	and	defying	sentiment	,
什么时候	在	诗	他	寻找	到	说出	一些	大胆的	和	反抗	情绪	,

当他试图在诗歌中表达某种大胆而反叛的情感时，

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [melts] [ə'weɪ] [ɪn] ['deɪntinəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪn] [sɔ:ft] , [lu:t] - [laɪk] [streɪnz] [ʌv; əv]

the	substance	melts	away	in	daintiness	of	expression	,	in	soft	,	lute	-	like	strains	of
这	物质	融化	离开	在	精致	的	表达	,	在	柔软的	,	琵琶	-	喜欢	菌株	的

['slendər] ['mju:zɪk] .

slender	music	.
苗条	音乐	.

这种物质在细腻的表达中消融，化作柔和、如鲁特琴般轻柔的乐音。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hæz; həz] [stʌŋ] , ['æŋgərd] , [rɪ'voʊltɪd] [maɪ] [hɑ:rt] [ðə; ði] [moʊst] ,

And	when	he	has	stung	,	angered	,	revolted	my	heart	the	most	,
和	什么时候	他	有	被蜇了	,	愤怒	,	反抗	我的	心	这	最多	,

而当他最让我感到刺痛、愤怒、反感的时候，

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [səb'saidz] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [pə'θetɪk] ['dʒent(ə)lnəs] , [sʌtʃ] ['tɪrfl] [rɪ'mɔ:rs] ,

suddenly	he	subsides	into	such	pathetic	gentleness	,	such	tearful	remorse	,
突然	他	消退	进入	这样的	可怜的	温柔	,	这样的	内牛满面	悔恨	,

他突然变得如此可怜又温柔，如此充满泪水的悔恨，

[ðæt] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'zentmənt] [tu:; tə] [wʌn] [soʊ] ['helpləs] ,

that	I	feel	as	if	resentment	to	one	so	helpless	,
那	我	感觉	作为	如果	怨恨	到	一	所以	无助	,

我竟然对这样一个无助的人感到怨恨，

[dɪ'zɜ:rʃn] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [mʌst; məst] [fɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd] , [wɜ:r; wər]

desertion	of	one	who	must	fall	without	the	support	of	a	friendly	hand	,	were
逃兵	的	一	WHO	必须	落下	没有	这	支持	的	一个	友好的	手	,	是

[ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['kru:əlti] .

a	selfish	cruelty	.
一个	自私	残酷	.

抛弃一个注定要独自倒下的人，是一种自私的残忍行为。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['drægd] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪkli] [tʃaɪld]

It	seems	to	me	as	if	I	were	dragged	towards	a	precipice	by	a	sickly	child
它	似乎	到	我	作为	如果	我	是	拖拽	向	一个	悬崖	经过	一个	病弱的	孩子

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [roʊb] .

clinging	to	my	robe	.
依恋	到	我的	长袍	.

我感觉自己就像被一个病弱的孩子拽着长袍，拖向了悬崖。

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [læst] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

"	But	in	this	last	conversation	with	him	,
"	但	在	这	最后的	对话	和	他	,

“但在与他的最后一次谈话中，

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['sʌbdʒekts] [aɪ] [hoʊld] [moʊst] ['seɪkrɪd] [druː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː]

his	language	in	regard	to	subjects	I	hold	most	sacred	drew	forth	from	me
他的	语言	在	看待	到	主题	我	抓住	最多	神圣	画	前进	从	我

[wɜːrdz] [wɪtʃ] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] ,

words	which	startled	him	,
字	哪个	惊慌	他	,

他谈及我最珍视的话题时所使用的语言，激起了我内心深处的反响，让我说出了一些令他震惊的话。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'veɪl] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɜːrst] [ɪn'sænəti] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [maɪndz]

and	which	may	avail	to	save	him	from	that	worst	insanity	of	human	minds
和	哪个	可能	可用	到	节省	他	从	那	最差	疯狂	的	人类	思想

,

,

,

而这或许能使他免于陷入人类心灵中最可怕的疯狂之中。

— [ðə; ði] ['mɪmɪkri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪtənz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [diˈθrəund] [ə; eɪ] [gɑːd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ə; eɪ]

—	the	mimicry	of	the	Titans	who	would	have	dethroned	a	God	to	restore	a
—	这	模仿	的	这	泰坦	WHO	会	有	被废黜	一个	上帝	到	恢复	一个

['keɪɑːs] .

Chaos	.
混乱	.

——模仿泰坦巨人，他们曾试图推翻一位神祇，恢复混沌。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['fræŋkli] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɑːn] [maɪ] [feɪθ] [ɪn]

I	told	him	frankly	that	I	had	only	promised	to	share	his	fate	on	my	faith	in
我	讲述	他	坦率地说	那	我	有	仅有的	承诺	到	分享	他的	命运	在	我的	信仰	在

[hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hevnwərd] ;

his	assurance	of	my	power	to	guide	it	heavenward	;
他的	保证	的	我的	力量	到	指导	它	向天	;

我坦诚地告诉他，我之所以答应与他共赴命运，只是因为我相信他有能力引导我的命运走向天堂；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [wɜːr; wər] ['sɪriəsli] [ˌentər'teɪnd] ,

and	that	if	the	opinions	he	announced	were	seriously	entertained	,
和	那	如果	这	意见	他	宣布	是	严重地	娱乐	,

如果他所发表的观点被认真对待的话，

[ænd; ənd] [pʊt] [fɔːrθ] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪt'self] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər] ['evər] .

and	put	forth	in	defiance	of	heaven	itself	,	we	were	separated	for	ever	.
和	放	前进	在	蔑视	的	天堂	本身	,	我们	是	分开	为了	曾经	.

违背上天的旨意，我们被永远分开了。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['ɜːrnɪstli] , [ɪn] [ðə; ði] [kə'læmitiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

I	told	him	how	earnestly	,	in	the	calamities	of	the	time	,
我	讲述	他	如何	切实	,	在	这	灾难	的	这	时间	,

我告诉他，在当时的灾难中，我是多么认真地……

[maɪ] [oʊn] [soʊl] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [θɔːts] [ænd; ənd] [hoʊps] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

my	own	soul	had	sought	to	take	refuge	in	thoughts	and	hopes	beyond	the
我的	自己的	灵魂	有	寻求	到	拿	避难所	在	想法	和	希望	超过	这

[ɜːrθ] ;

earth	;
地球	;

我的灵魂曾试图在超越尘世的思想和希望中寻求庇护；

[ænd; ənd] [haʊ] ['diːpli] ['meni] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ðæt] [ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] [pæst] [baɪ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	how	deeply	many	a	sentiment	that	in	former	days	passed	by	me	with	a
和	如何	深	许多	一个	情绪	那	在	以前的	天	通过了	经过	我	和	一个

[smaɪl] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sælɔːŋz] ,

smile	in	the	light	talk	of	the	salons	,
微笑	在	这	光	讲话	的	这	沙龙	,

而过去在沙龙轻松的谈话中，我曾带着微笑略过的那些情感，如今又是多么深刻啊！

[naʊ] [ʃɑːkt] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] ['revərəns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][tʃaɪld] [oʊz]

now	shocked	me	as	an	outrage	on	the	reverence	which	the	mortal	child	owes
现在	震惊	我	作为	一个	暴行	在	这	尊敬	哪个	这	凡人	孩子	欠款

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['fɑːðər] .

to	the	Divine	Father	.
到	这	神圣的	父亲	.

这让我感到震惊，因为这违背了凡人孩童对神圣天父应有的敬畏之心。

[aɪ] [oʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [ʌv; əv] [sə'steɪnmənt] , [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]

I	owned	to	him	how	much	of	comfort	,	of	sustainment	,	of	thought	and
我	拥有	到	他	如何	很多	的	舒适	,	的	维持	,	的	想法	和

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,

aspiration	,
抱负	,

我向他坦白了多少慰藉、多少精神寄托、多少思想寄托和多少抱负。

['elɪveɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [sɔːt] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [er] ,

elevated	beyond	the	sphere	of	Art	in	which	I	had	hitherto	sought	the	purest	air	,
升高	超过	这	领域	的	艺术	在	哪个	我	有	迄今为止	寻求	这	最纯净的	空气	,

超越了我此前一直寻求最纯净空气的艺术领域，

[ðə; ði] ['lɔːftiɪst] [goʊl] , [aɪ] [oʊd] [tuː; tə] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][maɪndz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]

the	loftiest	goal	,	I	owed	to	intercourse	with	minds	like	those	of	the	Abbe
这	最高	目标	,	我	欠款	到	交往	和	思想	喜欢	那些	的	这	阿贝

[diː] - ;

de	Vertpre	;
德	-	;

我之所以能取得如此崇高的目标，要归功于与像韦尔普雷神父那样的思想家交流；

[ænd; ənd] [haʊ] ['peɪnfəli] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ɪn'grætɪtuːd] [wen] [hiː; hi]

and	how	painfully	I	felt	as	if	I	were	guilty	of	ingratitude	when	he
和	如何	痛苦地	我	毛毡	作为	如果	我	是	有罪的	的	忘恩负义	什么时候	他

[kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ɪn'sʌlts] [ɑːn] [ðoʊz] [huːm] [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] ['benɪfæktəz] .

compelled	me	to	listen	to	insults	on	those	whom	I	recognised	as	benefactors	.
被迫	我	到	听	到	侮辱	在	那些	谁	我	已确认	作为	恩人	.

当他强迫我听他侮辱那些我视为恩人的人时，我感到自己仿佛犯了忘恩负义的罪过，这种感觉让我无比痛苦。

" [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] ['stɜːrnli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [maɪ] ['prevələnt]

"	I	wished	to	speak	sternly	;	but	it	is	my	great	misfortune	,	my	prevalent
"	我	希望	到	说话	严厉地	;	但	它	是	我的	伟大的	不幸	,	我的	流行

['wiːknəs] ,

weakness	,
弱点	,

“我本想严厉地说话；但这是我最大的不幸，也是我最大的弱点，

[ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [stɜːrn] [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

that	I	cannot	be	stern	when	I	ought	to	be	.
那	我	不能	是	船尾	什么时候	我	应该	到	是	.

我无法在应该严厉的时候严厉起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [laɪf] [æz; əz][ɪn][ɑːrt] .

It	is	with	me	in	life	as	in	art	.
它	是	和	我	在	生活	作为	在	艺术	.

它既存在于我的生活，也存在于我的艺术之中。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɔːmə][ɔːr][ə; eɪ][mi'diə] .

I	never	could	on	the	stage	have	taken	the	part	of	a	Norma	or	a	Medea	.
我	绝不	可以	在	这	阶段	有	已采取	这	部分	的	一个	诺玛	或者	一个	美狄亚	.

我永远不可能在舞台上扮演诺尔玛或美狄亚这样的角色。

[ɪf] [aɪ] [ə'tempt] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [dɪ'zɜ:rvz] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'tru:] [tu:; tə]

If	I	attempt	in	fiction	a	character	which	deserves	condemnation	,	I	am	untrue	to
如果	我	试图	在	小说	一个	特点	哪个	值得	谴责	,	我	是	不属实	到

[poʊ'etɪk] ['dʒʌstɪs] .

poetic	justice	.
诗意的	正义	.

如果我在小说中塑造一个应该受到谴责的角色，我就违背了诗意的正义。

[aɪ] ['kænɑ:t] [kən'dem] [ænd; ənd] ['eksɪkju:t] ; [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [kəm'pæʃənət] [ænd; ənd] ['pɑ:rd(ə)n] [ðə; ði]

I	cannot	condemn	and	execute	;	I	can	but	compassionate	and	pardon	the
我	不能	谴责	和	执行	;	我	能	但	富有同情心	和	赦免	这

['kri:tʃər] [aɪ][maɪ'self] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] .

creature	I	myself	have	created	.
生物	我	我	有	创建	.

我不能谴责和处决；我只能怜悯和宽恕我自己创造的生灵。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] [ðə; ði] ['ri:əl] [wɜ:rld] [stɜ:rn] [bʌt; bət] [tu:; tə] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ə'læs] !

I	was	never	in	the	real	world	stern	but	to	one	;	and	then	,	alas	!
我	曾是	绝不	在	这	真实的	世界	船尾	但	到	一	;	和	然后	,	唉	!

在现实世界中，我从未对任何人严厉过；然后，唉！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [lʌvd] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] ; [ænd; ənd][aɪ]

it	was	because	I	loved	where	I	could	no	longer	love	with	honour	;	and	I
它	曾是	因为	我	喜爱	在哪里	我	可以	不	更长	爱	和	荣誉	;	和	我

,

,

,

那是因为我爱上了我无法再光明正大去爱的地方；而我，

['noʊɪŋ] [maɪ] ['wi:knəs] , [hæd; həd] ['terər] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ji:ld] .

knowing	my	weakness	,	had	terror	lest	I	should	yield	.
会心	我的	弱点	,	有	恐怖	免得	我	应该	屈服	.

知道我的弱点，害怕我会屈服。

" [soʊ] [gu:'stɑ:vi] [dɪd] [nɑ:t] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [frʌm; frəm] [maɪ] [vɔɪs] , [maɪ] ['mænər] , [haʊ] ['greɪvli] [aɪ][wʌz; wəz]

"	So	Gustave	did	not	comprehend	from	my	voice	,	my	manner	,	how	gravely	I	was
"	所以	古斯塔夫	做过	不是	理解	从	我的	嗓音	,	我的	方式	,	如何	严重地	我	曾是

[ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

in	earnest	.
在	认真	.

“所以古斯塔夫从我的声音、我的举止中，并没有看出我是多么认真认真。”

[bʌt; bət] , [hɪm'self] ['sɔfənd] , [ə'fektɪd] [tu:; tə] [terz] , [hi:; hi] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lts] — ['si:st]

But	,	himself	softened	,	affected	to	tears	,	he	confessed	his	own	faults	—	ceased
但	,	他自己	软化	,	做作的	到	眼泪	,	他	坦白	他的	自己的	故障	—	停止

[tu:; tə]['ɑ:rgju:][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [preɪz] ;

to	argue	in	order	to	praise	;
到	争论	在	命令	到	称赞	;

但是，他自己却心软了，感动得流下了眼泪，承认了自己的错误——不再争辩，而是转而赞扬；

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['ʌtərɪŋ] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] ['si:mɪŋli] [ðə; ði][moʊst] [sɪn'sɪr] ,

and	—	and	—	uttering	protestations	seemingly	the	most	sincere	,
和	—	和	—	发出声音	抗议	似乎	这	最多	真诚	,

而且——而且——表面上还发出最真诚的抗议，

[hi:; hi] [left] [ˌem 'i:] [baʊnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [stɪl] — [baʊnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [stɪl] — [woʊ] [ɪz][ˌem 'i:] !

he	left	me	bound	to	him	still	—	bound	to	him	still	—	woe	is	me	!
他	左边	我	边界	到	他	仍然	—	边界	到	他	仍然	—	悲哀	是	我	!

他让我仍然受他束缚——仍然受他束缚——我真是太不幸了！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˌɪ'zɔːrə] [hæd; həd] [kʌm] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

"	It	is	true	that	Isaura	had	come	more	directly	under	the	influence	of
"	它	是	真的	那	伊莎拉	有	来	更多的	直接地	在下面	这	影响	的

[rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [deɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] .

religion	than	she	had	been	in	the	earlier	dates	of	this	narrative	.
宗教	比	她	有	到过	在	这	早些时候	日期	的	这	叙述	.

“的确，伊萨乌拉比这个故事早期的时期更直接地受到了宗教的影响。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪm][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] ,

There	is	a	time	in	the	lives	of	most	of	us	,
那里	是	一个	时间	在	这	生活	的	最多	的	我们	,

我们大多数人的一生中都会经历这样一个时期：

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [wen] , [dɪ'spɑːndənt] [ʌv; əv][ɔːl][dʒɔɪ][ɪn][æn; ən]

and	especially	in	the	lives	of	women	,	when	,	despondent	of	all	joy	in	an
和	尤其	在	这	生活	的	女性	,	什么时候	,	沮丧的	的	全部	喜悦	在	一个

['ɜːrθli] ['fjuːtʃər] ,

earthly	future	,
尘世的	未来	,

尤其是在女性的生活中，当她们对尘世的未来感到绝望时，

[ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [baɪ] [kən'flɪkts] [bɪ'twiːn] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['duːti] ,

and	tortured	by	conflicts	between	inclination	and	duty	,
和	受折磨	经过	冲突	之间	倾角	和	责任	,

并饱受欲望与责任之间冲突的折磨，

[wiː; wi][træns'fɜːr][ɔːl][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɜːrvər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trʌbld] [soʊlz] [tuː; tə] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]

we	transfer	all	the	passion	and	fervour	of	our	troubled	souls	to	enthusiastic
我们	转移	全部	这	热情	和	热情	的	我们的	麻烦	灵魂	到	热情的

['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lʌv] ;

yearnings	for	the	Divine	Love	;
渴望	为了	这	神圣的	爱	;

我们将所有忧伤的灵魂中的激情和热忱转化为对神圣之爱的热切渴望；

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['mɜːrsi] ,

seeking	to	rebaptise	ourselves	in	the	fountain	of	its	mercy	,
寻求	到	重新洗礼	我们自己	在	这	喷泉	的	它是	怜悯	,

我们寻求在祂慈悲的泉源中重新接受洗礼，

['teɪkɪŋ] [ðens] [ðə; ði]['oʊnli] [hoʊps] [ðæt] [kæn; kən] [tʃɪr] , [ðə; ði]['oʊnli] [streŋθ] [ðæt] [kæn; kən] [sə'steɪn]

taking	thence	the	only	hopes	that	can	cheer	,	the	only	strength	that	can	sustain
采取	因此	这	仅有的	希望	那	能	欢呼	,	这	仅有的	力量	那	能	维持

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

从中汲取唯一能让我们振作的希望，唯一能支撑我们的力量。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪ'zɔːrə] .

Such	a	time	had	come	to	Isaura	.
这样的	一个	时间	有	来	到	伊莎拉	.

伊萨乌拉的时代也到来了。

['fɔːrmərli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɜːrld]['ɪntuː]

Formerly	she	had	escaped	from	the	griefs	of	the	work	-	a	-	day	world	into
以前	她	有	逃脱	从	这	悲伤	的	这	工作	-	一个	-	天	世界	进入

[ðə; ði] ['gɑːrdn] - [lænd][ʌv; əv][ɑːrt] .

the	garden	-	land	of	Art	.
这	花园	-	土地	的	艺术	.

从前，她曾逃离日常生活的烦恼，遁入艺术的花园。

[naʊ] , [ɑːrt][hæd; həd] [groʊn] [ʌn'welkəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['ɔːlmoʊst] ['heɪtfl] .

Now	,	Art	had	grown	unwelcome	to	her	,	almost	hateful	.
现在	,	艺术	有	生长	不受欢迎	到	她	,	几乎	可恶	.

现在，她对艺术越来越不感兴趣，甚至几乎恨之入骨。

[gɔːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [spel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [lænd] ; [ɪts] ['flaʊərz] [wɜːr; wər]['feɪdɪd] , [ɪts] [pæðz] [wɜːr; wər]['stoʊni] ,

Gone	was	the	spell	from	the	garden	-	land	;	its	flowers	were	faded	,	its	paths	were	stony	,
已消失	曾是	这	拼写	从	这	花园	-	土地	;	它是	花朵	是	褪色	,	它是	路径	是	石质的	,

花园的魔力已然消逝；花朵凋零，小路崎岖不平。

[ɪts] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɪn] [mɪst] [ænd; ənd] [reɪn] .

its	sunshine	had	vanished	in	mist	and	rain	.
它是	阳光	有	消失了	在	薄雾	和	雨	.

阳光消失在雾雨之中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪst] , — [ðæt] [ɪz] ,

There	are	two	voices	of	Nature	in	the	soul	of	the	genuine	artist	,	—	that	is	,
那里	是	二	声音	的	自然	在	这	灵魂	的	这	真的	艺术家	,	—	那	是	,

在真正的艺术家的灵魂深处，蕴藏着自然的两种声音——也就是说，

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kæn; kən] [kri'eɪt] , [ˌkɔmpri'hendz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtər] .

of	him	who	,	because	he	can	create	,	comprehends	the	necessity	of	the	great	Creator	.
的	他	WHO	,	因为	他	能	创造	,	理解	这	必要性	的	这	伟大的	创作者	.

他因为能够创造，所以理解了伟大造物主的必要性。

[ðoʊz] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] ['nevər] [bəuθ]['saɪlənt] .

Those	voices	are	never	both	silent	.
那些	声音	是	绝不	两个都	沉默的	.

这些声音永远不会完全消失。

[wen] [wʌn][ɪz] [hʌʃt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'kʌmz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] .

When	one	is	hushed	,	the	other	becomes	distinctly	audible	.
什么时候	一	是	静静地	,	这	其他	变成	明显地	可听见的	.

当一个声音安静下来时，另一个声音就变得清晰可闻。

[ðə; ði][wʌn] [spiːks] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɑːrt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

The	one	speaks	to	him	of	Art	,	the	other	of	Religion	.
这	一	说话	到	他	的	艺术	,	这	其他	的	宗教	.

一本讲述艺术，另一本讲述宗教。

[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] ['sevrəl] [sə'saiətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

At	that	period	several	societies	for	the	relief	and	tendance	of	the	wounded	had	been	formed	by	the	women	of	Paris	,
在	那	时期	一些	社会	为了	这	宽慰	和	倾向	的	这	受伤	有	到过	形成	经过	这	女性	的	巴黎	,

当时，巴黎的妇女们已经成立了几个救济和照顾伤员的社团。

— [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] , [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] ,

—	the	earliest	,	if	I	mistake	not	,
—	这	最早	,	如果	我	错误	不是	,

——如果我没记错的话，最早的应该是

[baɪ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk] — [ə'mʌŋst] [huːm] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] -

by **ladies** **of** **the** **highest** **rank** **—** **amongst** **whom** **were** **the** **Comtesse** **de** **Vandemar**

经过 女士们 的 这 最高 秩 — 在 谁 是 这 伯爵夫人 德 -

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔn'tesə] [ˌdiː 'aɪ]['rimini,'riːmiːniː] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] [ɪn'kluːdɪd] ['ʌðər] [ʌv; əv]

and **the** **Contessa** **di** **Rimini** **—** **though** **it** **necessarily** **included** **others** **of**

和 这 伯爵夫人 迪 里米尼 — 尽管 它 一定 包括 其他的 的

['steɪʃənz] [les] ['elɪveɪtɪd] .

stations **less** **elevated** **.**

车站 较少的 升高 .

由地位显赫的女士们——其中包括范德马尔伯爵夫人和里米尼伯爵夫人——发起，但也必然包括其他地位较低的女士。

[tuː; tə] [ðɪs] [səˈsaɪəti] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [ə'leɪn] [diː] - [ænd; ənd][ʌv; əv] - ,

To **this** **society** **,** **at** **the** **request** **of** **Alain** **de** **Rochebriant** **and** **of** **Enguerrand** **,**

到 这 社会 , 在 这 要求 的 阿兰 德 - 和 的 - ,

应阿兰·德·罗什布里昂和恩格朗的要求，向该协会致以：

[ˌɪ'zɔːrə] [hæd; həd] ['iːgərli] [ə'tætʃt] [hɜːr'self] .

Isaura **had** **eagerly** **attached** **herself** **.**

伊莎拉 有 急切地 随附的 她自己 .

伊莎乌拉急切地依偎着他。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːkjupaɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] ;

It **occupied** **much** **of** **her** **time** **;**

它 占领 很多 的 她 时间 ;

这占据了她的大部分时间；

[ænd; ənd][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [mʌtʃ] ['ɪntuː] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'kweɪntəns]

and **in** **connection** **with** **it** **she** **was** **brought** **much** **into** **sympathetic** **acquaintance**

和 在 联系 和 它 她 曾是 带来 很多 进入 交感神经 熟人

[wɪð; wɪθ] [rɑːˈuːl] [diː] - — [ðə; ði][moʊst] ['zeləs] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti]

with **Raoul** **de** **Vandemar** **—** **the** **most** **zealous** **and** **active** **member** **of** **that** **Society**

和 拉乌尔 德 - — 这 最多 热心 和 积极的 成员 的 那 社会

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [frɑːn'swɑː][diː] ['seɪlz] ,

of **St** **.** **Francois** **de** **Sales** **,**

的 英石 . 弗朗索瓦 德 销售量 ,

也正因如此，她与圣弗朗索瓦·德·萨勒斯协会最热心、最活跃的成员拉乌尔·德·范德马尔建立了深厚的友谊。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] ['ʌðər] [jʌŋ] ['nəublz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtəmɪst] [kriːd] .

to **which** **belonged** **other** **young** **nobles** **of** **the** **Legitimist** **creed** **.**

到 哪个 属于 其他 年轻的 贵族 的 这 合法主义者 信条 .

其中还包括其他信奉正统派的年轻贵族。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɑːˈuːlz] [laɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] .

The **passion** **of** **Raoul's** **life** **was** **the** **relief** **of** **human** **suffering** **.**

这 热情 的 拉乌尔的 生活 曾是 这 宽慰 的 人类 痛苦 .

拉乌尔毕生的热情在于减轻人类的痛苦。

[ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [pə'sɔnəˌfaɪd] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] .

In **him** **was** **personified** **the** **ideal** **of** **Christian** **charity** **.**

在 他 曾是 拟人化的 这 理想的 的 基督教 慈善机构 .

他身上体现了基督教博爱的理想。

[aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] , [ɔːr][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] ,

I **think** **all** **,** **or** **most** **of** **us** **,**

我 思考 全部 , 或者 最多 的 我们 ,

我认为我们所有人，或者说我们大多数人，

[hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pæs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪʧər] [ðæt] [ɪz][soʊ][fɑːr]

have	known	what	it	is	to	pass	under	the	influence	of	a	nature	that	is	so	far
有	已知	什么	它	是	到	经过	在下面	这	影响	的	一个	自然	那	是	所以	远的

[ə'kɪn][tuː; tə]['aʊərz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ðæn; ðən]

akin	to	ours	that	it	desires	to	become	something	better	and	higher	than
类似的	到	我们的	那	它	欲望	到	变得	某物	更好的	和	更高	比

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðæt] [dɪ'zaɪər] ['biːɪŋ] ['pærəmaʊnt] [ɪn] [ɑːr'selvz] — [bʌt; bət] [siːks] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt]

it	is	—	that	desire	being	paramount	in	ourselves	—	but	seeks	to	be	that
它	是	—	那	欲望	存在	派拉蒙	在	我们自己	—	但	寻找	到	是	那

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [weɪz] [nɑːt][ə'kɪn][tuː; tə] ,

something	in	ways	not	akin	to	,
某物	在	方式	不是	类似的	到	,

曾经了解过，受一种与我们如此相似的本性影响是什么感觉，这种本性渴望成为比现在更好、更高尚的存在——这种渴望在我们自身也最为强烈——但它寻求成为那种存在的方式却与我们截然不同。

[bʌt; bət] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] , [ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪʃ] [wiː; wi] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	remote	from	,	the	ways	in	which	we	seek	it	.
但	偏僻的	从	,	这	方式	在	哪个	我们	寻找	它	.

但与我们寻求它的方式相去甚远。

[wen] [ðɪs] ['kɑːntækt] ['hæpənz] , ['iːðər] [wʌn] ['neɪtʃər] , [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] ,

When	this	contact	happens	,	either	one	nature	,	by	the	mere	force	of	will	,
什么时候	这	接触	发生	,	任何一个	一	自然	,	经过	这	仅仅	力量	的	将要	,

当这种接触发生时，无论是一方的本性，还是仅仅凭借意志力，

['sʌbdʒəˌgeɪts][ænd; ənd][əb'zɔːrbz][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔːr][bəuθ] , [waɪl] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðer; ðər]

subjugates	and	absorbs	the	other	,	or	both	,	while	preserving	their
征服者	和	吸收	这	其他	,	或者	两个都	,	尽管	保存	他们的

[oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] , [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

own	individuality	,	apart	and	independent	,
自己的	个性	,	除	和	独立的	,

在保持自身独立性的同时，征服并吸收对方，或两者兼而有之。

[ɪn'rɪtʃ] [ðəm'selvz] [baɪ]['mjuːtʃuəl] ['ɪntərtʃeɪndʒ] ,

enrich	themselves	by	mutual	interchange	,
丰富	他们自己	经过	相互的	交汇处	,

通过相互交流致富，

[ænd; ənd][ðə; ði] [æs'perɪtiz] [wɪʧ] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ɪn] ['diːteɪl] [maɪt]

and	the	asperities	which	differences	of	taste	and	sentiment	in	detail	might
和	这	粗糙度	哪个	差异	的	品尝	和	情绪	在	细节	可能

['ʌðərwaɪz] [prə'voʊk] [melt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪʧ] [juː'naɪts] ['spɪrɪts] ['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl]

otherwise	provoke	melt	in	the	sympathy	which	unites	spirits	striving	with	equal
否则	惹	熔化	在	这	同情	哪个	联合	烈酒	努力	和	平等的

['ɜːrnɪstnəs] [tuː; tə][raɪz] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'teɪnəbl] [sɔːrs] ,

earnestness	to	rise	nearer	to	the	unseen	and	unattainable	Source	,
认真	到	上升	更近	到	这	看不见	和	高不可攀	来源	,

而那些因品味和情感上的差异而可能引起的细微摩擦，在那些同样热忱地努力接近那看不见、遥不可及的源泉的人们的同情心面前，都会消融。

[wɪʧ] [ðeɪ] ['iːkwəli] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [dɪ'vaɪn] .

which	they	equally	recognise	as	Divine	.
哪个	他们	同样地	认出	作为	神圣的	.

他们同样认为这是神圣的。

[pər'hæps] , [hæd; həd] [ðiːz] [tuː] ['pɝːsənz] [met] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv]

Perhaps	,	had	these	two	persons	met	a	year	ago	in	the	ordinary	intercourse	of
也许	,	有	这些	二	人	遇见	一个	年	前	在	这	普通的	交往	的

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

或许，如果这两个人在一年前通过寻常的社交活动相遇，

['niːðər] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] .

neither	would	have	detected	the	sympathy	of	which	I	speak	.
两者都不	会	有	检测到	这	同情	的	哪个	我	说话	.

他们两人都不会察觉到我所说的同情。

[rɑː'uːl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['ɑːrtɪsts] [ænd; ənd] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] ['roʊmæns] ,

Raoul	was	not	without	the	prejudice	against	artists	and	writers	of	romance	,
拉乌尔	曾是	不是	没有	这	偏见	反对	艺术家	和	作家	的	浪漫	,

拉乌尔并非没有对浪漫小说家和作家的偏见。

[ðæt] [ɪz] [ʃerd] [baɪ] ['meni] [huː] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [pər'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] ['vænəti] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt]

that	is	shared	by	many	who	cherish	the	persuasion	that	all	is	vanity	which	does	not
那	是	共享	经过	许多	WHO	珍惜	这	劝说	那	全部	是	虚荣	哪个	做	不是

['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ɪn] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [ˌhɪr'æftər] ;

concentrate	imagination	and	intellect	in	the	destinies	of	the	soul	hereafter	;
集中	想像力	和	智力	在	这	命运	的	这	灵魂	此后	;

许多人都认同这种观点，他们认为，凡不将想象力和理智集中于灵魂来世命运的事情都是虚空；

[ænd; ənd] [ɹ'zɔːrə] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['revərəns] .

and	Isaura	might	have	excited	his	compassion	,	certainly	not	his	reverence	.
和	伊莎拉	可能	有	兴奋的	他的	同情	,	当然	不是	他的	尊敬	.

伊莎乌拉或许激起了他的同情心，但肯定没有激起他的敬畏之心。

[waɪl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn] [ɔːl] [ðæt] [siːks] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [laɪf] [ə'træktɪv]

While	to	her	,	his	views	on	all	that	seeks	to	render	the	actual	life	attractive
尽管	到	她	,	他的	浏览	在	全部	那	寻找	到	使成为	这	实际的	生活	吸引人的

[ænd; ənd] [em'belɪʃt] ,

and	embellished	,
和	修饰过的	,

而在她看来，他对于所有试图让真实生活变得充满吸引力和美化的事物的看法，

[θruː] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ʌv; əv] [mjuːz] [ænd; ənd] [greɪs] , [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ðə; ði]

through	the	accomplishments	of	Muse	and	Grace	,	would	have	seemed	the
通过	这	成就	的	沉思	和	优雅	,	会	有	似乎	这

['nærəʊ] - ['maɪndɪd] [ə'setɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪgət] .

narrow	-	minded	asceticism	of	a	bigot	.
狭窄的	-	有思想	禁欲主义	的	一个	偏执狂	.

通过缪斯和格蕾丝的成就，这似乎是一种偏执狂的狭隘禁欲主义。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['daɪrfəl] [kə'læmitiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

But	now	,	amid	the	direful	calamities	of	the	time	,
但	现在	,	之中	这	雒	灾难	的	这	时间	,

但如今，在当时可怕的灾难之中，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [bəuθ] ['neɪtʃɚz] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [iːtʃ] .

the	beauty	of	both	natures	became	visible	to	each	.
这	美丽	的	两个都	自然	成为	可见的	到	每个	.

两种自然之美都展现在彼此面前。

[tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɹ'zɔːrə] ['tendərnəs] [bɪ'keɪm] [prɪ'dɑːmɪnənt] [ɪn] [ðə; ði] [mə'næstɪk] [self] - [dɪ'naɪəl]

To	the	eyes	of	Isaura	tenderness	became	predominant	in	the	monastic	self	-	denial
到	这	眼睛	的	伊莎拉	压痛	成为	主要的	在	这	修道院	自己	-	拒绝

[ʌv; əv] [rɑː'uːl] .

of	Raoul	.
的	拉乌尔	.

在伊莎乌拉看来，拉乌尔的修道式自我克制中，最突出的品质是温柔。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [rɑːˈuːl] , [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [prɪˈdɑːmɪnənt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈθɔːtflnəs]

To	the	eyes	of	Raoul	,	devotion	became	predominant	in	the	gentle	thoughtfulness
到	这	眼睛	的	拉乌尔	,	虔诚	成为	主要的	在	这	温和的	深思熟虑

[ʌv; əv] [ˌɪˈzɔːrə] .

of	Isaura	.
的	伊莎拉	.

在拉乌尔看来，伊莎乌拉温柔的体贴中体现了虔诚。

[ðer; ðər] [ˈɪntərkɔːrs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈæmbjələns] [ænd; ənd][ˈhɑːspɪt(ə)l] - [ɪn] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] , [ɪn]

Their	intercourse	was	in	ambulance	and	hospital	-	in	care	for	the	wounded	,	in
他们的	交往	曾是	在	救护车	和	医院	-	在	关心	为了	这	受伤	,	在

[prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] .

prayer	for	the	dying	.
祷告	为了	这	垂死	.

他们的性行为发生在救护车上和医院里——在照顾伤员的时候，在为垂死之人祈祷的时候。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈkleɪm] [əˈgenst] [ðə; ði] [frɪˈvɔlɪtiːz] [ænd; ənd][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv][pəˈrizjən][səˈsaɪəti]

it	is	easy	to	declaim	against	the	frivolities	and	vices	of	Parisian	society
它	是	简单的	到	宣誓	反对	这	轻浮之事	和	恶习	的	巴黎人	社会

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ;

as	they	appear	on	the	surface	;
作为	他们	出现	在	这	表面	;

人们很容易对巴黎社会表面上的轻浮和恶习进行批判；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˌrevəˈluːʃəneri] [taɪmz] ,

and	,	in	revolutionary	times	,
和	,	在	革命性的	时代	,

在革命时期，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˈpærɪs] [ðæt] [əˈsendz] [ɪn] [skʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

it	is	the	very	worst	of	Paris	that	ascends	in	scum	to	the	top	.
它	是	这	非常	最差	的	巴黎	那	上升	在	浮渣	到	这	顶部	.

正是巴黎最卑劣的那些人渣，一步步爬到了顶峰。

[bʌt; bət] [dɪˈsend] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [dɪˈmɔːrəˌlaɪzɪŋ] [səˈspens] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] ,

But	descend	below	the	surface	,	even	in	that	demoralising	suspense	of	order	,
但	下降	以下	这	表面	,	甚至	在	那	令人沮丧的	悬念	的	命令	,

但即便是在那种令人沮丧的秩序悬念中，也要深入到表面之下。

[ænd; ənd] [ˈnoʊwer] [ɑːn] [ɜːrθ] [maɪt] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][hæv; həv] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti]

and	nowhere	on	earth	might	the	angel	have	beheld	the	image	of	humanity
和	无处	在	地球	可能	这	天使	有	观看	这	图像	的	人类

[mɔːr] [ˈæmpli] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪŋ] [ɪts] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈherɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .

more	amply	vindicating	its	claim	to	the	heritage	of	heaven	.
更多的	充足的	证明清白	它是	宣称	到	这	遗产	的	天堂	.

天使在地球上的任何其他地方都看不到比这更能充分证明人类拥有天堂遗产的景象。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ˈefərt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bi'sidʒd] ,

The	warning	announcement	of	some	great	effort	on	the	part	of	the	besieged	,
这	警告	公告	的	一些	伟大的	努力	在	这	部分	的	这	被围困	,

被围困者发出警告，表明他们正在付出巨大的努力。

[wɪtʃ] [ə'leɪn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [lə'mɜːsiːɜ] , [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .

which	Alain	had	given	to	Lemercier	,	was	soon	to	be	fulfilled	.
哪个	阿兰	有	给定	到	勒梅西耶	,	曾是	很快	到	是	已完成	.

阿兰许诺给勒梅西耶的愿望，很快就要实现了。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['θɜːrəʊˌfeəz] [wɜːr; wər] ['ɑːmɪnəsli] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] [kɑːnvwɑː] .

For	some	days	the	principal	thoroughfares	were	ominously	lined	with	military	convois	.
为了	一些	天	这	主要的	干道	是	不祥地	衬里	和	军队	运输	.

连续几天，主要干道两旁都挤满了军用车队，气氛十分压抑。

[ðə; ði] ['laʊndʒərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [stɑːpt] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'faɪlz] [ʌv; əv] [truːps] [ænd; ənd] ['kænənz] ,

The	loungers	on	the	Boulevards	stopped	to	gaze	on	the	long	defiles	of	troops	and	cannons	,
这	躺椅	在	这	林荫大道	停止	到	目光	在	这	长的	污秽	的	军队	和	大炮	,

林荫大道上的闲逛者停下来，凝视着绵延的军队和大炮队伍。

[ˌkɑːmɪ'seriət] [kən'veɪənsiz] , [ænd; ənd] , ['sædnɪŋ] [ə'kʌmpənimənt] !

commissariat	conveyances	,	and	,	saddening	accompaniments	!
粮食	运输	,	和	,	令人悲伤	伴奏	!

军需运输，以及令人悲伤的伴随物！

[ðə; ði] ['viːək(ə)lz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['æmbjuləns iz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .

the	vehicles	of	various	ambulances	for	the	removal	of	the	wounded	.
这	车辆	的	各种各样的	救护车	为了	这	移动	的	这	受伤	.

用于运送伤员的各种救护车辆。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [gliː] [ðə; ði] ['laʊndʒərz] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] " ['enfɪn] !

With	what	glee	the	loungers	said	to	each	other	"	Enfin	!
和	什么	高兴	这	躺椅	说	到	每个	其他	"	结束	!

躺椅上的人们兴高采烈地互相说道："终于！"

" [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [truːps] [ðæt] ['pærɪs] [sent] [fɔːrθ] ,

"	Among	all	the	troops	that	Paris	sent	forth	,
"	之中	全部	这	军队	那	巴黎	发送	前进	,

"在巴黎派出的所有军队中，

[nʌn] [wɜːr; wər] [soʊ] ['pɑːpjələr] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['pærɪs] [hæd; həd] [nɑːt] ['nəːtʃəd] — [ðə; ði] ['seɪləz] .

none	were	so	popular	as	those	which	Paris	had	not	nurtured	—	the	sailors	.
没有任何	是	所以	受欢迎的	作为	那些	哪个	巴黎	有	不是	培育	—	这	水手们	.

没有谁比那些没有在巴黎接受过培养的人——水手们——更受欢迎。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [pets] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l]

From	the	moment	they	arrived	,	the	sailors	had	been	the	pets	of	the	capital	.	:
从	这	片刻	他们	到达的	,	这	水手们	有	到过	这	宠物	的	这	首都	.	.

从他们抵达的那一刻起，这些水手就成了首都的宠儿。

[ðeɪ] [suːn] [pruːvd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [moʊst] ['noʊtəb(ə)l] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [ðæt] [fɔːrs] [wɪtʃ] ['pærɪs] [hɜːr'self] [hæd; həd] [prə'duːst] — [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] .

They	soon	proved	themselves	the	most	notable	contrast	to	that	force	which	Paris	herself	had	produced	—	the	National	Guard	.
他们	很快	已证实	他们自己	这	最多	值得注意的	对比	到	那	力量	哪个	巴黎	她自己	有	生产	—	这	国家的	警卫	.

他们很快就证明自己与巴黎自己组建的那支部队——国民警卫队——形成了最显著的对比。

[ðer; ðər] [freɪmz] [wɜːr; wər]['hɑːrdi] , [ðer; ðər]['hæbɪts] ['æktɪv] , [ðer; ðər] ['dɪsəplɪn] ['pɜːrfɪkt] , [ðer; ðər]

Their	frames	were	hardy	,	their	habits	active	,	their	discipline	perfect	,	their
他们的	框架	是	耐寒的	,	他们的	习惯	积极的	,	他们的	纪律	完美的	,	他们的

['mænərz] [maɪld][ænd; ənd][pə'laɪt] .

manners	mild	and	polite	.
礼仪	温和的	和	有礼貌的	.

他们体格健壮，生活习惯活跃，纪律严明，举止温和有礼。

" [oʊ] , [ɪf] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [truːps] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðiːz] !

"	Oh	,	if	all	our	troops	were	like	these	!
"	哦	,	如果	全部	我们的	军队	是	喜欢	这些	!

“哦，如果我们所有的士兵都像这样就好了！”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'rizjənz] .

"	was	the	common	exclamation	of	the	Parisians	.
"	曾是	这	常见的	感叹	的	这	巴黎人	.

这是巴黎人普遍的感叹。

[æt; ət] [læst] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ə'pɑːn]['pærɪs][ðə; ði] [ˌprɔklə'meɪʃənz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][troʊ'kuː][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

At	last	burst	forth	upon	Paris	the	proclamations	of	General	Trochu	and	General
在	最后的	爆裂	前进	之上	巴黎	这	公告	的	一般的	特罗丘	和	一般的

[duː'kroʊ] ; [ðə; ði][fɜːrst] [briːf] ,

Ducrot	;	the	first	brief	,
杜克罗特	;	这	第一的	简短的	,

最终，特罗舒将军和杜克罗将军的公告传遍了巴黎；第一份简报是：

[kɑːm] , [ænd; ənd] ['bretən] - [laɪk] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] " ['pʊtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [trʌst] [ɪn][gɑːd] .

calm	,	and	Breton	-	like	,	ending	with	"	Putting	our	trust	in	God	.
冷静的	,	和	布列塔尼	-	喜欢	,	结束	和	"	推杆	我们的	相信	在	上帝	.

平静而又充满布列塔尼风情，最后以“将我们的信任寄托于上帝”作结。

[mɑːrtʃ] [ɑːn][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] : " [ðə; ði]['sekənd] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] , [mɔːr] ['kændɪdli] ['steɪtɪŋ]

March	on	for	our	country	:	"	the	second	more	detailed	,	more	candidly	stating
行进	在	为了	我们的	国家	:	"	这	第二	更多的	详细的	,	更多的	坦率地说	声明

['ɑːbstək(ə)lz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] ,

obstacles	and	difficulties	,
障碍	和	困难	,

为祖国前进：“第二部分更加详细，更加坦率地陈述了障碍和困难，

[bʌt; bət]['faɪəri][wɪð; wɪθ] ['eləkwənt] [ɪn'θuːziæzəm] , [nɑːt] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['mɪləteri] [stə'tɪstɪks] , [ɪn][ðə; ði]

but	fiery	with	eloquent	enthusiasm	,	not	unsupported	by	military	statistics	,	in	the
但	火热	和	雄辩	热情	,	不是	不支持	经过	军队	统计数据	,	在	这

- ['kænən] ,

400	cannon	,
-	大炮	,

但他的热情洋溢、雄辩滔滔，而且有军事统计数据佐证，400门大炮

[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['kælɪbər] , [ðæt] [noʊ] [mə'tɪriəl] ['ɑːbdʒekt][kʊd; kəd]

two	-	thirds	of	which	were	of	the	largest	calibre	,	that	no	material	object	could
二	-	三分之一	的	哪个	是	的	这	最大	口径	,	那	不	材料	目的	可以

[rɪ'zɪst] ; [mɔːr] [ðæn; ðən] - ,

resist	;	more	than	150	,
抵抗	;	更多的	比	-	,

其中三分之二是最大口径的，任何物质物体都无法抵挡；超过150枚，

- ['soʊldʒərz] , [ɔːl] [wel] [ɑːrmd] , [wel] [ɪ'kwɪpt] , [ə'bʌndəntli] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [mjuː'nɪʃnz] ,

000	soldiers	,	all	well	armed	,	well	equipped	,	abundantly	provided	with	munitions	,
-	士兵	,	全部	出色地	武装	,	出色地	配备	,	大量	假如	和	弹药	,

000名士兵，全部装备精良，弹药充足。

[ænd; ənd][ɔːl] ([-] [ə; eɪ] [lɪspwɑr]) ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɑːrdər] .

and	all	(	j'en	a	l'espoir	)	animated	by	an	irresistible	ardour	.
和	全部	(	杰恩	一个	希望	)	动画	经过	一个	无法抗拒	热情	.

而所有（j'en a l'espoir）都充满了不可抗拒的热情。

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [kən'kluːdz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] .

"	For	me	,	"	concludes	the	General	,	"	I	am	resolved	.
"	为了	我	,	"	结束	这	一般的	,	"	我	是	已解决	.

“对我来说，”将军总结道，“我决心已定。”

[aɪ] [swer] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,

I	swear	before	you	,	before	the	whole	nation	,
我	发誓	前	你	,	前	这	所有的	国家	,

我向你们发誓，向全国人民发誓，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ˌɑːr 'iː] - ['entər]['pærɪs] [ɪk'sept] [æz; əz] [ded] [ɔːr] [vɪk'tɔːriəs] .

that	I	will	not	re	-	enter	Paris	except	as	dead	or	victorious	.
那	我	将要	不是	关于	-	进入	巴黎	除了	作为	死的	或者	胜利者	.

除非战死沙场或凯旋而归，否则我将不会再踏入巴黎的土地。

" [æt; ət] [ðiːz] [ˌprɔklə'meɪʃənz] ,

"	At	these	proclamations	,
"	在	这些	公告	,

“在这些声明中，

[huː] [ðen] [æt; ət]['pærɪs] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [stɜːrd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ?

who	then	at	Paris	does	not	recall	the	burst	of	enthusiasm	that	stirred	the	surface	?
WHO	然后	在	巴黎	做	不是	记起	这	爆裂	的	热情	那	搅拌	这	表面	?

那么，当时在巴黎的谁会不记得那股席卷而来的热情呢?

[troʊ'kuː] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔːr] ['pɑːpjələr] ;

Trochu	became	once	more	popular	;
特罗丘	成为	一次	更多的	受欢迎的	;

Trochu再次流行起来;

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌkəmjʊ'nɪstɪk] [ɔːr] [ˌeɪθi'ɪstɪk] ['dʒɝːnəlz] [ri'freind] [frʌm; frəm] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

even	the	Communistic	or	atheistic	journals	refrained	from	complaining	that	he
甚至	这	共产主义	或者	无神论者	期刊	克制	从	抱怨	那	他

[ə'tendid] [mæs] ,

attended	mass	,
参加	大量的	,

就连共产主义或无神论的报刊也没有抱怨他参加弥撒。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn][gɑːd] .

and	invited	his	countrymen	to	trust	in	God	.
和	受邀	他的	同胞们	到	相信	在	上帝	.

并邀请他的同胞们信赖上帝。

[duː'kroʊ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['pɑːpjələr] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dɔrd] .

Ducrot	was	more	than	popular	—	he	was	adored	.
杜克罗特	曾是	更多的	比	受欢迎的	—	他	曾是	受人喜爱	.

杜克罗不仅受欢迎，而且备受爱戴。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['kʌmpəniz] [ɪn] [wɪtʃ] [diː] - [ænd; ənd] - [sɜːrvd] [dɪ'pɑːrtɪd] [tɔːrdz]

The	several	companies	in	which	De	Mauleon	and	Enguerrand	served	departed	towards
这	一些	公司	在	哪个	德	-	和	-	服务	已离开	向

[ðer; ðər][poʊst] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] ,

their	post	early	on	the	same	morning	,
他们的	邮政	早期的	在	这	相同的	早晨	,

德莫莱昂和恩格朗所在的几家公司于当天清晨启程前往各自的岗位。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th .

that	of	the	28th	.
那	的	这	28th	.

28日那一天。

[ɔːl][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [waɪl] - [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [prə'faʊnd] ['slʌmbər] , [rɑː'uːl]

All	the	previous	night	,	while	Enguerrand	was	buried	in	profound	slumber	,	Raoul
全部	这	以前的	夜晚	,	尽管	-	曾是	埋葬	在	深刻的	睡眠	,	拉乌尔

[rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ruːm] ;

remained	in	his	brother's	room	;
剩余	在	他的	兄弟	房间	;

前一晚，当恩格朗沉睡不醒时，拉乌尔一直待在他哥哥的房间里；

['sʌmtaɪmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['aɪvəri]['kruːsəfɪks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['mʌðɚz]

sometimes	on	his	knees	before	the	ivory	crucifix	which	had	been	their	mother's
有时	在	他的	膝盖	前	这	象牙	十字架	哪个	有	到过	他们的	母亲的

[læst] ['bɜːrθdeɪ] [gɪft][tuː; tə][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] [sʌn] — ['sʌmtaɪmz] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ɪn]

last	birthday	gift	to	her	youngest	son	—	sometimes	seated	beside	the	bed	in
最后的	生日	礼物	到	她	最小的	儿子	—	有时	坐着	旁	这	床	在

[prə'faʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

profound	and	devout	meditation	.
深刻的	和	虔诚的	冥想	.

他有时会跪在象牙十字架前，那是他母亲送给小儿子的最后一个生日礼物；有时他会坐在床边，虔诚地冥想。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] , ['mædəm] [diː] - [stoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

At	daybreak	,	Madame	de	Vandemar	stole	into	the	chamber	.
在	拂晓	,	夫人	德	-	偷窃	进入	这	房间	.

天刚亮，范德玛夫人就偷偷溜进了房间。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [wɑːtʃ] , [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm][ɪn]

Unconscious	of	his	brother's	watch	,	he	had	asked	her	to	wake	him	in
无意识	的	他的	兄弟	手表	,	他	有	问	她	到	唤醒	他	在

[gʊd] [taɪm] ,

good	time	,
好的	时间	,

他没注意到哥哥的手表，便嘱咐她早点叫醒他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] ['sliːpər] .

for	the	young	man	was	a	sound	sleeper	.
为了	这	年轻的	男人	曾是	一个	声音	轨枕	.

因为这个年轻人睡得很沉。

['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə'saɪd][ðə; ði]

Shading	the	candle	she	bore	with	one	hand	,	with	the	other	she	drew	aside	the
阴影	这	蜡烛	她	钻孔	和	一	手	,	和	这	其他	她	画	旁边	这

['kɜːrt(ə)n] ,

curtain	,
窗帘	,

她一手遮住手中的蜡烛，另一手拉开窗帘。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [kɑːm] [fer] [feɪs] ,

and	looked	at	Enguerrand's	calm	fair	face	,
和	看起来	在	-	冷静的	公平的	脸	,

他看着恩格朗平静而白皙的脸庞，

[ɪts] [lɪps] ['pɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [smaɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wer'evər] [ɪts]

its	lips	parted	in	the	happy	smile	which	seemed	to	carry	joy	with	it	wherever	its
它是	嘴唇	分手了	在	这	快乐的	微笑	哪个	似乎	到	携带	喜悦	和	它	无论	它是

['sʌnʃaɪn] [pleɪd] .

sunshine	played	.
阳光	玩	.

它的嘴唇微微张开，露出幸福的笑容，仿佛阳光照耀之处都充满了喜悦。

[hɜːr; hər] [terz] [fel] ['nɔɪzləsli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋz] [tʃiːk] ; [ʃiː; ʃi] [ðen] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd]

Her	tears	fell	noiselessly	on	her	darling's	cheek	;	she	then	knelt	down	and
她	眼泪	跌倒	无声	在	她	亲爱的	脸颊	;	她	然后	跪下	向下	和

[preɪd] [fɔːr; fər] [streŋθ] .

prayed	for	strength	.
祈祷	为了	力量	.

她的泪水无声地落在爱人的脸颊上；然后她跪下来祈求力量。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʃiː; ʃi] [felt] [rɑːˈuːlz] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ; [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns]

As	she	rose	she	felt	Raoul's	arm	around	her	;	they	looked	at	each	other	in	silence
作为	她	玫瑰	她	毛毡	拉乌尔的	手臂	大约	她	;	他们	看起来	在	每个	其他	在	沉默

;

;

;

她起身时，感到拉乌尔的手臂搂住了她；他们默默地对视着；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['weikənd] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] .

then	she	bowed	her	head	and	wakened	Enguerrand	with	her	lips	.
然后	她	鞠躬	她	头	和	醒来	-	和	她	嘴唇	.

然后她低下头，用嘴唇唤醒了恩格朗。

" ['pɑː][diː] [kə'rɛl] , [mɛs] ['eɪmɪs] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [swiːt] [bluː] [aɪz] ['draʊzɪli] .

"	Pas	de	querelle	,	mes	amis	,	"	he	murmured	,	opening	his	sweet	blue	eyes	drowsily	.
"	帕斯	德	奎雷尔	,	梅斯	朋友们	,	"	他	低声说道	,	开幕	他的	甜的	蓝色的	眼睛	昏昏欲睡地	.

“别争吵，我的朋友们，”他喃喃自语，睡眼惺忪地睁开他那双甜美的蓝眼睛。

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] !

"	Ah	,	it	was	a	dream	!
"	啊	,	它	曾是	一个	梦	!

“啊，那是一场梦！”

[aɪ] [θɔːt] [dʒuːlz][ænd; ənd][eiˈmiːl]

I	thought	Jules	and	Emile
我	想法	朱尔斯	和	埃米尔

我以为是朱尔斯和埃米尔

[[tuː] [jʌŋ] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]] [wɜːr; wər] ['wɜːrɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr]

[	two	young	friends	of	his	]	were	worrying	each	other	;	and	you	know	,	dear
[	二	年轻的	朋友们	的	他的	]	是	令人担忧	每个	其他	;	和	你	知道	,	亲爱的

[rɑːˈuːl] ,

Raoul	,
拉乌尔	,

他的两位年轻朋友彼此都很担心；你知道，亲爱的拉乌尔，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][moʊst] [əˈfɪʃəs] [ʌv; əv] ['piːsˌmeɪkəz] .

that	I	am	the	most	officious	of	peacemakers	.
那	我	是	这	最多	爱管闲事的	的	和平缔造者	.

我是最爱管闲事的和平缔造者。

[taɪm] [tuː; tə] [raɪz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Time	to	rise	,	is	it	?
时间	到	上升	,	是	它	?

该起床了吗?

[noʊ] ['piːsmeɪkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

No	peacemaking	to	-	day	.
不	缔造和平	到	-	天	.

今天不进行任何和平斡旋。

[kɪs] [ˌem 'iː] [əˈgen] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [seɪ] - [bles] [ðiː] . - "

Kiss	me	again	,	mother	,	and	say	'	Bless	thee	.	'	"
吻	我	再次	,	母亲	,	和	说	-	保佑	你	.	-	"

母亲，请再吻我一下，然后说声“愿上帝保佑你”。

" [bles] [ðiː] , [bles] [ðiː] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['ræpɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz]
" Bless thee , bless thee , my child , " cried the mother , wrapping her arms
" 保佑 你 , 保佑 你 , 我的 孩子 , " 哭 这 母亲 , 包装 她 武器
['pæʃənətli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
passionately round him ,
热情地 圆形的 他 ,

“保佑你，保佑你，我的孩子，”母亲哭喊着，热情地将他紧紧抱在怀里。

[ænd; ənd] [ɪn] [toʊnz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['sɒbz] .
and in tones choked with sobs .
和 在 音调 窒息 和 啜泣 .

声音里夹杂着哽咽。

" [naʊ] [liːv] [ˌem 'iː] , [mə'mɑːn] , " [sed] - , [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfənˌtaɪn] ['ɔːrd(ə)neri]
" Now leave me , maman , " said Enguerrand , resorting to the infantine ordinary
" 现在 离开 我 , 妈妈 , " 说 - , 复原 到 这 婴儿 普通的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“妈妈，现在请你离开我吧，”恩格朗德说道，他用的是孩子气的普通称呼。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [juːst] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
which he had not used for years .
哪个 他 有 不是 用过的 为了 年 .

他已经多年没用过了。

" [rɑːˈuːl] , [steɪ] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dres] .
" Raoul , stay and help me to dress .
" 拉乌尔 , 停留 和 帮助 我 到 裙子 .

“拉乌尔，留下来帮我穿衣服。”

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [tres] [boʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .
I must be tres beau to - day .
我 必须 是 特雷斯 帅哥 到 - 天 .

我今天一定很帅。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dʒɔɪn] [ðiː] [æt; ət] ['brekfəst] , [mə'mɑːn] .
I shall join thee at breakfast , maman .
我 将 加入 你 在 早餐 , 妈妈 .

妈妈，我一会儿就和你一起吃早餐。

['ɜːrli] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [rɪ'pæst] , [bʌt; bət] - [viˈɛnt] [ɪn] - .
Early for such repast , but l'appetit vient en mangeant .
早期的 为了 这样的 餐饮 , 但 - 文特 英文 - .

吃这样的饭还早，但是l'appetit vient en mangeant。

[maɪnd] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ɪz] [hɑːt] .
Mind the coffee is hot .
头脑 这 咖啡 是 热的 .

注意，咖啡很烫。

" - , ['ɔːlweɪz] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [dres] , [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [soʊ] [ðæt]
" Enguerrand , always careful of each detail of dress , was especially so that
" - , 总是 小心 的 每个 细节 的 裙子 , 曾是 尤其 所以 那
['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [geɪ] ,
morning , and especially gay ,
早晨 , 和 尤其 同性恋 ,

“恩格朗一向注重穿着的每一个细节，那天早上尤其如此，而且显得格外高兴。”

['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [er] , " [pɑːrtənt] [pɔːr] [lɑː] [siː'riː] .
humming the old air , " Partant pour la Syrie .
哼唱 这 老的 空气 , " 帕坦特 倒 拉 叙利亚 .

哼着古老的曲调，“Partant pour la Syrie。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['geɪəti] [wʌz; wəz] [tʃekt] [wen] [rɑː'uːl] , ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ]['hoʊli]

"	But	his	gaiety	was	checked	when	Raoul	,	taking	from	his	breast	a	holy
"	但	他的	欢乐	曾是	已检查	什么时候	拉乌尔	,	采取	从	他的	胸部	一个	圣

['tæləsmən] ,

talisman	,
护符	,

“但当拉乌尔从他胸前取下一件神圣的护身符时，他的喜悦之情戛然而止。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli] [wɔːr] [ðer; ðər] , [sə'spendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [hændz] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

which	he	habitually	wore	there	,	suspended	it	with	loving	hands	round	his
哪个	他	习惯性地	穿着	那里	,	暂停	它	和	爱	双手	圆形的	他的

['brʌðɝz] [nek] .

brother's	neck	.
兄弟	脖子	.

他平时总是戴着那条项链，他用充满爱意的双手把它挂在哥哥的脖子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['krɪst(ə)l] [set] [ɪn] ['bɪzənti:n] ['fɪlɪgriː] ;

It	was	a	small	crystal	set	in	Byzantine	filigree	;
它	曾是	一个	小的	水晶	放	在	拜占庭	丝细工	;

那是一件镶嵌在拜占庭式金银丝工艺品中的小水晶；

[ɪm'bedɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['splɪntər] [ʌv; əv] [wʊd] ,

imbedded	in	it	was	a	small	splinter	of	wood	,
嵌入式	在	它	曾是	一个	小的	碎片	的	木头	,

里面嵌着一小块木屑。

[sed] [baɪ] ['paɪəs] [trə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] [krɔːs] .

said	by	pious	tradition	to	be	a	relic	of	the	Divine	Cross	.
说	经过	虔诚的	传统	到	是	一个	遗迹	的	这	神圣的	叉	.

据虔诚的传统说法，这是神圣十字架的遗物。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔn'tesə] [ˌdiː 'aɪ]['rimini,'riːmiːniː] ,

It	had	been	for	centuries	in	the	family	of	the	Contessa	di	Rimini	,
它	有	到过	为了	几个世纪	在	这	家庭	的	这	伯爵夫人	迪	里米尼	,

几个世纪以来，它一直属于里米尼伯爵夫人的家族。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɑː'uːl] , [ðə; ðɪ]['oʊnli] [gɪft] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [meɪd] [hɪm; ɪm]

and	was	given	by	her	to	Raoul	,	the	only	gift	she	had	ever	made	him
和	曾是	给定	经过	她	到	拉乌尔	,	这	仅有的	礼物	她	有	曾经	制成	他

,

,

,

这是她送给拉乌尔的唯一一份礼物。

[æz; əz][æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪnlɪs] ['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [juː'naɪtɪd] [ðoʊz] [tuː]

as	an	emblem	of	the	sinless	purity	of	the	affection	that	united	those	two
作为	一个	徽	的	这	无罪	纯度	的	这	感情	那	团结的	那些	二

[soʊlz] [ɪn][ðə; ðɪ][bɑːndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'liːf] .

souls	in	the	bonds	of	the	beautiful	belief	.
灵魂	在	这	债券	的	这	美丽的	信仰	.

作为将两个灵魂在美好信仰的纽带中紧紧相连的纯洁无瑕爱情的象征。

" [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː][træns'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] ['brʌðər] , " [sed] [rɑː'uːl] , ['sɪmpli] ;

"	She	bade	me	transfer	it	to	thee	to	-	day	,	my	brother	,	"	said	Raoul	,	simply	;
"	她	巴德	我	转移	它	到	你	到	-	天	,	我的	兄弟	,	"	说	拉乌尔	,	简单地	;

“她让我今天把它转交给你，我的兄弟，”拉乌尔简单地说；

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] [aɪ][kæn; kən][gɜːrd][ɑːn] [ðiː] [ðaɪ] ['soʊldʒɝz] [sɔːrd] .

"	and	now	without	a	pang	I	can	gird	on	thee	thy	soldier's	sword	.
"	和	现在	没有	一个	疼痛	我	能	格栅	在	你	你的	士兵的	剑	.

“现在我可以毫不费力地将你的士兵之剑佩戴在你身上。”

" - [klɑːspt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət]
" Enguerrand clasped his brother in his arms , and kissed him with passionate
" - 紧握 他的 兄弟 在 他的 武器 , 和 亲吻 他 和 热情的
['fɜːrvər] .
fervour .
热情 .

恩格朗将他的兄弟紧紧抱在怀里，热情地亲吻了他。

" [oʊ] , [rɑːˈuːl] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðiː] !
" Oh , Raoul , how I love thee !
" 哦 , 拉乌尔 , 如何 我 爱 你 !

“哦，拉乌尔，我多么爱你！”

[haʊ] [gʊd] [ðaʊ] [hæst] ['evər] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
how good thou hast ever been to me !
如何 好的 你 哈斯特 曾经 到过 到 我 !

你对我真是太好了！

[haʊ] ['meni] [sɪnz] [ðaʊ] [hæst] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] !
how many sins thou hast saved me from !
如何 许多 罪孽 你 哈斯特 已保存 我 从 !

你救我脱离了多少罪孽！

[haʊ] [ɪnˈdʌldʒənt] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [tuː; tə] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kudst] [nɑːt] [seɪv] !
how indulgent thou hast been to those from which thou couldst not save !
如何 放纵的 你 哈斯特 到过 到 那些 从 哪个 你 可以 不是 节省 !

你对那些你无力拯救的人是多么宽容啊！

[θɪŋk] [ɑːn] [ðæt] , [maɪ] ['brʌðər] , [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][duː][nɑːt] [miːt] [ə'gen] [ɑːn] [ɜːrθ] . "
Think on that , my brother , in case we do not meet again on earth . "
思考 在 那 , 我的 兄弟 , 在 案件 我们 做 不是 见面 再次 在 地球 . "

兄弟，好好想想吧，万一我们此生再也见不到面了呢。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , - !
" Hush , hush , Enguerrand !
" 嘘 , 嘘 , - !

“嘘，嘘，恩格兰德！”

[noʊ] ['gluːmi] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [naʊ] !
No gloomy forebodings now !
不 阴沉 不祥的预感 现在 !

现在没有悲观的预兆了！

[kʌm] , [kʌm] ['hɪðər] , [maɪ][hæf][ʌv; əv][laɪf] , [maɪ] ['sʌni] [hæf][ʌv; əv][laɪf] !
Come , come hither , my half of life , my sunny half of life !
来 , 来 这里 , 我的 一半 的 生活 , 我的 阳光明媚 一半 的 生活 !

来吧，过来吧，我生命中的另一半，我生命中阳光灿烂的那一半！

" [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi][led] - [tɔːrdz] [ðə; ði]['kruːsəfɪks] , [ænd; ənd]
" and uttering these words , he led Enguerrand towards the crucifix , and
" 和 发出声音 这些 字 , 他 引领 - 向 这 十字架 , 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“说完这些话，他领着恩格朗走向十字架，然后，

[ɪn] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɑːləm] [vɔɪs] , [sed] , " [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] .
in deeper and more solemn voice , said , " Let us pray .
在 更深 和 更多的 庄严 嗓音 , 说 , " 让 我们 祈祷 .

他用更加低沉、更加庄严的声音说道：“让我们祈祷吧。”

" [soʊ][ðə; ði] ['brʌðərz] [nelt] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [rɑ:'u:l] [preɪd] [ə'laʊd][æz; əz]['oʊnli] [sʌtʃ] [soʊlz]

"	So	the	brothers	knelt	side	by	side	,	and	Raoul	prayed	aloud	as	only	such	souls
"	所以	这	兄弟	跪下	边	经过	边	,	和	拉乌尔	祈祷	大声	作为	仅有的	这样的	灵魂

[kæn; kən] [preɪ] .

can	pray	.
能	祈祷	.

于是兄弟俩并排跪下，拉乌尔大声祈祷，只有这样的灵魂才能如此祈祷。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][sə'lɑ:n] [wer] ['brekfəst] [wʌz; wəz][set] [aʊt] ,

When	they	descended	into	the	salon	where	breakfast	was	set	out	,
什么时候	他们	下降	进入	这	沙龙	在哪里	早餐	曾是	放	出去	,

当他们下楼来到摆放着早餐的客厅时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə'sembld] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] ,

they	found	assembled	several	of	their	relations	,
他们	成立	组装	一些	的	他们的	关系	,

他们发现他们的几个亲戚都聚集在一起，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] - [jʌŋ] [frendz] [nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['sɔ:rti] .

and	some	of	Enguerrand's	young	friends	not	engaged	in	the	sortie	.
和	一些	的	-	年轻的	朋友们	不是	已订婚的	在	这	出击	.

还有一些恩格朗的年轻朋友没有参加这次突袭。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ɪn'di:d] , [wɜ:r; wər] [dɪs'eɪbld] [frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] [baɪ] ['wu:ndz] [ɪn]

One	or	two	of	the	latter	,	indeed	,	were	disabled	from	fighting	by	wounds	in
一	或者	二	的	这	后者	,	的确	,	是	已禁用	从	斗争	经过	伤口	在

['fɔ:rmər] [fi:ldz] ;

former	fields	;
以前的	字段	;

后者中确实有一两个人因在之前的战场上受伤而丧失了战斗能力；

[ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [sɪk] - [bedz] [tu:; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .

they	left	their	sick	-	beds	to	bid	him	good	-	bye	.
他们	左边	他们的	生病的	-	床	到	出价	他	好的	-	再见	.

他们离开病床去向他告别。

[ʌn'spi:kəb(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ðɪs] ['dʒi:niəl] ['neɪtʃər] [ɪn'spaɪərd][ɪn] [ɔ:l] [hu:] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]

Unspeakable	was	the	affection	this	genial	nature	inspired	in	all	who	came	into	the
无法形容	曾是	这	感情	这	和蔼可亲	自然	灵感	在	全部	WHO	来了	进入	这

['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ɪts] ['wɪnɪŋ] ['mædʒɪk] ;

circle	of	its	winning	magic	;
圆圈	的	它是	获胜	魔法	;

这种和蔼可亲的性格，让所有被它所吸引的人都深深喜爱；

[ænd; ənd] [wen] , ['terɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [ster] ,

and	when	,	tearing	himself	from	them	,	he	descended	the	stair	,
和	什么时候	,	撕裂	他自己	从	他们	,	他	下降	这	楼梯	,

然后，他依依不舍地离开他们，走下楼梯。

[ænd; ənd] [pæst] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [step] [θru:] [ðə; ði] [pɔ:rt] [koʊ'ʃer] ,

and	passed	with	light	step	through	the	Porte	cochere	,
和	通过了	和	光	步	通过	这	波特	车棚	,

然后轻快地穿过了大门廊，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] — [soʊ] ['waɪdli] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˌpɑ:pju'lærəti] [spred]

there	was	a	crowd	around	the	house	—	so	widely	had	his	popularity	spread
那里	曾是	一个	人群	大约	这	房子	—	所以	广泛	有	他的	人气	传播

[ə'mʌŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] ,

among	even	the	lower	classes	,
之中	甚至	这	降低	课程	,

房子周围围满了人——他的声望如此之高，甚至在下层阶级中也广为流传。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['məʊbaɪlz][ɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [kəm'poʊzd] .

from	which	the	Mobiles	in	his	regiment	were	chiefly	composed	.
从	哪个	这	手机	在	他的	团	是	主要	由	.

他所在团的机动部队主要由这些人组成。

[hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ə'mɪd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ]

He	departed	to	the	place	of	rendezvous	amid	a	chorus	of	exhilarating
他	已离开	到	这	地方	的	会合	之中	一个	合唱	的	令人振奋

[tʃɪrz] .

cheers	.
干杯	.

在一片欢呼声中，他启程前往会合地点。

[nɑːt] [ðʌs] ['lʌvɪŋli] [tendid] [ɑːn] , [nɑːt] [ðʌs] ['kɔːrdʒəli] ['griːtɪd] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['iːkwəl]['aɪdl][ʌv; əv][ə; eɪ]

Not	thus	lovingly	tended	on	,	not	thus	cordially	greeted	,	was	that	equal	idol	of	a
不是	因此	深情地	倾向于	在	,	不是	因此	诚挚地	问候	,	曾是	那	平等的	偶像	的	一个

['fɔːrmər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

former	generation	,
以前的	一代	,

前一代的偶像却没有受到如此悉心照料，也没有受到如此热情的迎接。

['vɪktər] [diː] - .

Victor	de	Mauleon	.
胜利者	德	-	.

维克多·德·莫莱昂。

[noʊ] ['paɪəs] [frend] [preɪd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [noʊ] ['lʌvɪŋ] [kɪs] [weɪkt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

No	pious	friend	prayed	beside	his	couch	,	no	loving	kiss	waked	him	from	his
不	虔诚的	朋友	祈祷	旁	他的	长椅	,	不	爱	吻	醒来	他	从	他的

['slʌmbəz] .

slumbers	.
睡眠	.

没有虔诚的朋友在他床边祈祷，也没有爱的吻将他从睡梦中唤醒。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'vembər] [dɑːn] [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sliːp] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ]

At	the	grey	of	the	November	dawn	he	rose	from	a	sleep	which	had	no
在	这	灰色的	的	这	十一月	黎明	他	玫瑰	从	一个	睡觉	哪个	有	不

['smaɪlɪŋ] [driːmz] ,

smiling	dreams	,
微笑	梦境	,

十一月黎明时分，他从沉睡中醒来，那是一个没有笑容的梦境。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['pʌŋktʃuəl] [wɪl] [wɪtʃ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n][goʊ][tuː; tə] [sliːp]

with	that	mysterious	instinct	of	punctual	will	which	cannot	even	go	to	sleep
和	那	神秘	本能	的	准时	将要	哪个	不能	甚至	去	到	睡觉

[wɪ'ðaʊt] ['fɪksɪŋ] [bɪ'fɔːrhænd] [ðə; ði][ɪg'zækt]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [sliːp] [ʃæl; ʃəl][end] .

without	fixing	beforehand	the	exact	moment	in	which	sleep	shall	end	.
没有	定影	预先	这	精确的	片刻	在	哪个	睡觉	将	结尾	.

带着那种神秘的守时意志本能，甚至不事先确定好结束睡眠的确切时间就无法入睡。

[hiː; hi] , [tuː] , [laɪk] - , [drest] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ker] — [ˌʌn'laɪk] - , [wɪð; wɪθ]

He	,	too	,	like	Enguerrand	,	dressed	himself	with	care	—	unlike	Enguerrand	,	with
他	,	也	,	喜欢	-	,	穿着	他自己	和	关心	—	与此不同	-	,	和

[ker] ['strɪktli] ['soʊldʒər] - [laɪk] .

care	strictly	soldier	-	like	.
关心	严格	士兵	-	喜欢	.

他也像恩格朗一样，穿着讲究——但与恩格朗不同的是，他的讲究是严格意义上的军人式讲究。

[ðen] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [jet] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Then	,	seeing	he	had	some	little	time	yet	before	him	,
然后	,	看到	他	有	一些	小的	时间	然而	前	他	,

然后，他意识到自己还有一些时间，

[hiː; hi] ['ræpɪdli] [ˌriː'vizitid] [ðə; ði] ['pɪdʒənˌhəʊlz] [ænd; ənd] [drɔːrz] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ]

he	rapidly	revisited	the	pigeonholes	and	drawers	in	which	might	be	found	by
他	快速	重访	这	鸽笼	和	抽屉	在	哪个	可能	是	成立	经过

['praɪɪŋ] [aɪz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [diˈnaɪ][tuː; tə][ðem; ðəm][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

prying	eyes	anything	he	would	deny	to	them	curiosity	.
窥探	眼睛	任何事物	他	会	否定	到	他们	好奇心	.

他迅速地重新检查了那些鸽子笼和抽屉，那里可能藏着任何他不想让他们好奇的东西，以免被窥探的目光发现。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['letərz] [ɪn] ['fiːmeɪl] ['hændraɪtɪŋ] ,

All	that	he	found	of	this	sort	were	some	letters	in	female	handwriting	,
全部	那	他	成立	的	这	种类	是	一些	信件	在	女性	手写	,

他找到的这类东西只有一些女性笔迹的信件。

[taɪd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]['feɪdɪd] ['rɪbən] , ['relɪks][ʌv; əv] ['ɜːrliər] [deɪz] , [ænd; ənd] ['treʒərd] [θruːˈaʊt]

tied	together	with	faded	ribbon	,	relics	of	earlier	days	,	and	treasured	throughout
系	一起	和	褪色	丝带	,	遗物	的	早些时候	天	,	和	珍藏	自始至终

['leɪtər] [viˈsisitjuːdz] ;

later	vicissitudes	;
之后	变迁	;

用褪色的丝带系在一起，是昔日的遗物，在后来的风雨中被珍藏；

['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['briːfli] [rɪˈfɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz]

letters	from	the	English	girl	to	whom	he	had	briefly	referred	in	his
信件	从	这	英语	女孩	到	谁	他	有	简要地	指	在	他的

[kənˈfeʃ(ə)n] [tuː; tə] ['laʊviːɜ˞] ,

confession	to	Louvier	,
忏悔	到	卢维尔	,

他曾向卢维耶坦白时简要提及过一位英国女孩，而这封信正是来自她寄给他的信件。

— [ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [wuːd] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .

—	the	only	girl	he	had	ever	wooed	as	his	wife	.
—	这	仅有的	女孩	他	有	曾经	追求	作为	他的	妻子	.

——他唯一追求过并想娶回家的女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['haibɔːn] ['roʊmən] ['kæθlɪks] ,

She	was	the	only	daughter	of	highborn	Roman	Catholics	,
她	曾是	这	仅有的	女儿	的	出身高贵	罗马	天主教徒	,

她是出身高贵的罗马天主教徒的独生女，

[riˈzaidɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪn]['pærɪs] .

residing	at	the	time	of	his	youth	in	Paris	.
居住	在	这	时间	的	他的	青年	在	巴黎	.

他年轻时居住在巴黎。

[rɪˈlʌktəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈsentid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prəˈpəʊzlz] ;

Reluctantly	they	had	assented	to	his	proposals	;
勉强	他们	有	同意	到	他的	提案	;

他们勉强同意了他的提议；

['dʒɔɪfəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [riˈtræktid] [ðer; ðər] [əˈsent] [wen] [hɪz; ɪz] [əˈferz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ]

joyfully	they	had	retracted	their	assent	when	his	affairs	had	become	so
欣喜地	他们	有	撤回	他们的	同意	什么时候	他的	事务	有	变得	所以

[ɪnˈvɑːlvd] ;

involved	;
涉及	;

当他的事情变得如此复杂时，他们欣喜地撤回了同意；

[jet] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ðæt] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['ruːɪnəs] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] — [ðə; ði]

yet	possibly	the	motive	that	led	him	to	his	most	ruinous	excesses	—	the
然而	可能	这	动机	那	引领	他	到	他的	最多	毁灭性的	过剩	—	这

['gæmblɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrf] — [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪld] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] ,

gambling	of	the	turf	—	had	been	caused	by	the	wild	hope	of	a	nature	,
赌博	的	这	草皮	—	有	到过	导致	经过	这	荒野	希望	的	一个	自然	,

然而，或许导致他做出最毁灭性罪行——赌博——的动机，正是源于一种天性中的狂妄希望。

[ðen] ['feɪtəli] ['sæŋgwɪn] , [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [maɪt] [sə'faɪs] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði]

then	fatally	sanguine	,	to	retrieve	the	fortune	that	might	suffice	to	satisfy	the
然后	致命的	乐观	,	到	取回	这	财富	那	可能	足够了	到	满足	这

['perənts] .

parents	.
父母	.

然后变得盲目乐观，一心想夺回足以满足父母的财富。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [pər'mɪtɪd] ['kɔːrtʃɪp] [ðə; ði] ['lʌvəz] [hæd; həd] [ˌkɔris'pɔndid] .

But	during	his	permitted	courtship	the	lovers	had	corresponded	.
但	期间	他的	允许	求爱	这	恋人	有	对应	.

但在他允许的追求期间，这对恋人一直保持通信。

[hɜːr; hər] ['letərz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [wɔːrm] , [ɪf] ['ɪnəs(ə)nt] , ['tendərnəs] — [tɪl] [keɪm] [ðə; ði] [læst] [koʊld]

Her	letters	were	full	of	warm	,	if	innocent	,	tenderness	—	till	came	the	last	cold
她	信件	是	满的	的	温暖的	,	如果	清白的	,	压痛	—	直到	来了	这	最后的	寒冷的

[ˌfer'wel] .

farewell	.
告别	.

她的信件充满了温暖而纯真的柔情——直到最后那句冷漠的告别到来。

[ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ; [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt]

The	family	had	long	ago	returned	to	England	;	he	concluded	,	of	course	,	that
这	家庭	有	长的	前	返回	到	英格兰	;	他	结束	,	的	课程	,	那

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mærid] [ə'nʌðər] .

she	had	married	another	.
她	有	已婚	其他	.

一家人很久以前就回到了英国；他当然得出结论，她已经嫁给了别人。

[nɪr] [tuː; tə] [ðiːz] ['letərz] [leɪ] [ðə; ði] ['pepərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər]

Near	to	these	letters	lay	the	papers	which	had	served	to	vindicate	his	honour
靠近	到	这些	信件	躺	这	文件	哪个	有	服务	到	表白	他的	荣誉

[ɪn] [ðæt] [oʊld] [ə'fer] ,

in	that	old	affair	,
在	那	老的	事务	,

在这些信件附近，还放着当年证明他在那件旧事中清白的那些文件。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌn'sɔːt] [lʌv] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

in	which	the	unsought	love	of	another	had	brought	on	him	shame	and
在	哪个	这	不请自来	爱	的	其他	有	带来	在	他	耻辱	和

[ə'flɪkʃ(ə)n] .

affliction	.
痛苦	.

其中，他人不请自来的爱给他带来了羞耻和痛苦。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] , [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [self] , " [aɪ] [kept] [ðiːz] ,

As	his	eye	fell	on	the	last	,	he	muttered	to	him	self	,	"	I	kept	these	,
作为	他的	眼睛	跌倒	在	这	最后的	,	他	低声说道	到	他	自己	,	"	我	保留	这些	,

当他的目光落在最后一个上面时，他喃喃自语道："我把这些留下来了。"

[tuː; tə] [klɪr] [maɪ] [rɪ'pjuːt] .

to	clear	my	repute	.
到	清除	我的	声誉	.

为了洗清我的名誉。

[kæn; kən][aɪ] [kiːp] [ðoʊz] , [wen] , [ɪf] [faʊnd] ,
Can **I** **keep** **those** **,** **when** **,** **if** **found** **,**
能 我 保持 那些 , 什么时候 , 如果 成立 ,

如果找到这些东西，我可以保留它们吗?

[ðeɪ] [maɪt] ['kɑːmprəmaɪz] [ðə; ði] [rɪ'pjuːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd]
they **might** **compromise** **the** **repute** **of** **her** **who** **might** **have** **been** **my** **wife** **had**
他们 可能 妥协 这 声誉 的 她 WHO 可能 有 到过 我的 妻子 有
[aɪ] [bɪn] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
I **been** **worthy** **of** **her** **?**
我 到过 值得 的 她 ?

这可能会损害她的名誉，如果我配得上她，她本可以成为我的妻子?

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['daʊtləs] [naʊ] [ə'nʌðɝz] ; [ɔːr] , [ɪf] [ded] , — ['ɑːnər] ['nevər] [daɪz] .
She **is** **doubtless** **now** **another's** **;** **or** **,** **if** **dead** **,** **—** **honour** **never** **dies** **.**
她 是 毫无疑问 现在 另一个的 ; 或者 , 如果 死的 , — 荣誉 绝不 死亡 .

她现在无疑已属于别人了；或者，如果她死了——荣誉永不消逝。

" [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] ['letərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] , ['lɪŋgərɪŋ] , ['mɔːrnf(ə)l] [kɪs]
" **He** **pressed** **his** **lips** **to** **the** **letters** **with** **a** **passionate** **,** **lingering** **,** **mournful** **kiss**
" 他 按下 他的 嘴唇 到 这 信件 和 一个 热情的 , 挥之不去的 , 悲哀 吻
; [ðen] ,
; **then** **,**
; 然后 ,

他用充满激情、久久萦绕、饱含哀伤的吻，将嘴唇贴在信纸上；然后，

['reɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz]['faɪər] , [ænd; ənd] [riː'kɪndlɪŋ] [ðem; ðəm] ,
raking **up** **the** **ashes** **of** **yesterday's** **fire** **,** **and** **rekindling** **them** **,**
耙草 向上 这 灰烬 的 昨天的 火 , 和 重燃 他们 ,

拂去昨日火焰的灰烬，重新点燃它们。

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌðer'ɑːn] [ðoʊz] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['roʊmæns][ɪn][hɪz; ɪz][pæst] , [ænd; ənd]
he **placed** **thereon** **those** **leaves** **of** **a** **melancholy** **romance** **in** **his** **past** **,** **and**
他 放置 其上 那些 树叶 的 一个 忧郁 浪漫 在 他的 过去的 , 和
[wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['sloʊli] ,
watched **them** **slowly** **,**
观看 他们 缓慢地 ,

他把那些承载着他过去一段忧伤恋情的树叶放在上面，缓缓地凝视着它们。

[rɪ'lʌktəntli] ['smoʊldər] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['tɪndər] .
reluctantly **smoulder** **away** **into** **tinder** **.**
勉强 闷烧 离开 进入 火种 .

不情愿地慢慢燃尽，化作引火物。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði]['oʊnli]['peɪpər][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kærəktər]
Then **he** **opened** **a** **drawer** **in** **which** **lay** **the** **only** **paper** **of** **a** **political** **character**
然后 他 打开 一个 抽屉 在 哪个 躺 这 仅有的 纸 的 一个 政治的 特点
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] .
which **he** **had** **preserved** **.**
哪个 他 有 保存完好 .

然后他打开一个抽屉，里面放着他保存的唯一一份政治文件。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][plɑːts][ɔːr] [kən'spirəsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənsi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['ʌðər]
All **that** **related** **to** **plots** **or** **conspiracies** **in** **which** **his** **agency** **had** **committed** **others**
全部 那 有关的 到 图表 或者 阴谋论 在 哪个 他的 机构 有 坚定的 其他的
,
,
,

所有与他所在机构参与的其他阴谋或诡计有关的事项，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [rɪˈsiːvd] .

it	was	his	habit	to	destroy	as	soon	as	received	.
它	曾是	他的	习惯	到	破坏	作为	很快	作为	已收到	.

他习惯于收到东西后立即销毁。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][soʊl][ˈdɑːkjumənt] [ðʌs] [ˈtreʒərd] [hiː; hi][əˈloʊn][wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] ;

For	the	sole	document	thus	treasured	he	alone	was	responsible	;
为了	这	唯一	文档	因此	珍藏	他	独自的	曾是	负责任的	;

这份唯一被珍藏的文件，完全是他一人所为；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] [fræns] ,

it	was	an	outline	of	his	ideal	for	the	future	constitution	of	France	,
它	曾是	一个	大纲	的	他的	理想的	为了	这	未来	宪法	的	法国	,

[əˈkʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlæbərət] [ˈɑːrgjuːmənts] ,

accompanied	with	elaborate	arguments	,
伴随	和	精心制作的	论点	,

这是他为法国未来宪法设想的纲要，并附有详尽的论证。

[ðə; ðɪ] [ˈhedz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌɪnkɑːgˈniːtoʊ] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

the	heads	of	which	his	conversation	with	the	Incognito	made	known	to	the
这	头部	的	哪个	他的	对话	和	这	隐身	制成	已知	到	这

[ˈriːdər] .

reader	.
读者	.

他与隐姓埋名者的谈话内容，让读者得以了解。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsaʊndnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈproʊgræm] ,

Of	the	soundness	of	this	political	programme	,
的	这	健全性	的	这	政治的	程序	,

关于这项政治纲领的合理性，

[wətˈevər] [ɪts] [ˈmerɪts] [ɔːr] [fɔːlts] ([ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [prɪˈzuːm] [noʊ][ˈdʒʌdʒmənt]) ,

whatever	its	merits	or	faults	(	a	question	on	which	I	presume	no	judgment	)	,
任何	它是	优点	或者	故障	(	一个	问题	在	哪个	我	怙	不	判断	)	,

无论它的优点或缺点如何（对此我不妄加评判），

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈtens] [kənˈvɪkʃn] .

he	had	an	intense	conviction	.
他	有	一个	激烈的	定罪	.

他信念坚定。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ˈræpɪdli][ˈoʊvər][ɪts][ˈkɑːntents] , [dɪd][nɑːt][ˈɔːltər][ə; eɪ][wɜːrd] , [siːld] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][æn; ən]

He	glanced	rapidly	over	its	contents	,	did	not	alter	a	word	,	sealed	it	up	in	an
他	瞥了一眼	快速	超过	它是	内容	,	做过	不是	改变	一个	单词	,	密封	它	向上	在	一个

[ˈenvəloʊp] ,

envelope	,
信封	,

他迅速浏览了一遍内容，一个字也没改，就把它封进了信封里。

[ɪnˈskraɪbd] , " [maɪ] [ˈlegəsi] [tuː; tə][maɪ] [ˈkʌntriːmɪn] .

inscribed	,	"	My	Legacy	to	my	Countrymen	.
铭文	,	"	我的	遗产	到	我的	同胞们	.

题词：“我留给同胞的遗产。”

" [ðə; ðɪ] [ˈpepərz] [riˈfjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkæləmni] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [ˈsoʊlli] [tuː; tə] [hɪmˈself] [hiː; hi] [ˈkærid] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]

"	The	papers	refuting	a	calumny	relating	solely	to	himself	he	carried	into	the
"	这	文件	反驳	一个	诽谤	相关	仅	到	他自己	他	携带	进入	这

[ˈbæt(ə)l] - [fiːld] ,

battle	-	field	,
战斗	-	场地	,

“他把驳斥只针对他自己的诽谤的文件带进了战场，

[pleɪst] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
placed next to his heart ,
放置 下一个 到 他的 心 ,

放在他心脏旁边，

— [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmənz] [lʌv] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] — [æz; əz][ðə; ði]['relɪk] [pleɪst]
— significant of a Frenchman's love of honour in this world — as the relic placed
— 重要的 的 一个 法国人的 爱 的 荣誉 在 这 世界 — 作为 这 遗迹 放置
[raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] - [baɪ][hɪz; ɪz]['paɪəs] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ˌemblə'mætɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
round the neck of Enguerrand by his pious brother was emblematic of the
圆形的 这 脖子 的 - 经过 他的 虔诚的 兄弟 曾是 象征性的 的 这
['krɪstʃən] [hoʊp] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ɪn][ðə; ði][nekst] .
Christian hope of mercy in the next .
基督教 希望 的 怜悯 在 这 下一个 .

——这体现了法国人对今世荣誉的珍视——因为虔诚的兄弟将圣物戴在恩格朗的脖子上，象征着基督教对来世怜悯的希望。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [striːts] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [truːps] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [tuː; tə][ðer; ðər]
The streets swarmed with the populace troops as they passed to their
这 街道 蜂拥而至 和 这 民众 军队 作为 他们 通过了 到 他们的
[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
destination .
目的地 .

民众部队沿途挤满了街道，前往他们的目的地。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['məʊbaɪlz] [huː] [ɪ'speʃəli] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɪn]
Among those of the Mobiles who especially caught the eye were two companies in
之中 那些 的 这 手机 WHO 尤其 捕捉 这 眼睛 是 二 公司 在
[wɪtʃ] - [diː] - [ænd; ənd] ['vɪktər] [diː] - [kə'mɑːndid] .
which Enguerrand de Vandemar and Victor de Mauleon commanded .
哪个 - 德 - 和 胜利者 德 - 命令 .

在移动部队中，最引人注目的是恩格朗·德·旺德马尔和维克托·德·莫莱昂指挥的两个连队。

[ɪn] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːr; wər] ['meni] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] ,
In the first were many young men of good family ,
在 这 第一的 是 许多 年轻的 男人 的 好的 家庭 ,

第一组里有很多出身良好的年轻人，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] , [noʊn] [tuː; tə] ['nuːmərəs] ['lʊkɜ-z] - [ɑːn] ;
or in the higher ranks of the bourgeoisie , known to numerous lookers - on ;
或者 在 这 更高 排名 的 这 资产阶级 , 已知 到 很多的 外貌 - 在 ;

或者在资产阶级的上层阶级中，为众多旁观者所熟知；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [geɪ] ['æspekts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːzi]
there was something inspiriting in their gay aspects , and in the easy
那里 曾是 某物 鼓舞人心 在 他们的 同性恋 方面 , 和 在 这 简单的
['kerləsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] .
carelessness of their march .
疏忽 的 他们的 行进 .

他们的同性恋特质以及他们行进中轻松自在的态度，都令人感到振奋。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʌmpəni] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Mixed with this company , however , and forming of course the bulk of it ,
混合 和 这 公司 , 然而 , 和 成型 的 课程 这 大部分 的 它 ,

然而，与这家公司混合在一起的，当然也构成了公司的主体部分，

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ;

were	those	who	belonged	to	the	lower	classes	of	the	population	;
是	那些	WHO	属于	到	这	降低	课程	的	这	人口	;

他们是属于社会底层阶级的人；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [tuː] [maɪt] [siːm] [geɪ] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [əb'zɜːrvər] , [ðə; ði] ['geɪəti]

and	though	they	too	might	seem	gay	to	an	ordinary	observer	,	the	gaiety
和	尽管	他们	也	可能	似乎	同性恋	到	一个	普通的	观察员	,	这	欢乐

[wʌz; wəz] [fɔːrst] .

was	forced	.
曾是	强制	.

虽然在普通观察者看来，他们也可能显得很同性恋，但这种快乐是装出来的。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [nɑːt][kwaɪt]['soʊbər] ;

Many	of	them	were	evidently	not	quite	sober	;
许多	的	他们	是	显然	不是	相当	清醒	;

他们当中许多人显然都有些醉意；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərli] [wɑːnt][ʌv; əv] ['səuldʒəʃip] [ɪn][ðer; ðər] [miːn] [ænd; ənd]

and	there	was	a	disorderly	want	of	soldiership	in	their	mien	and
和	那里	曾是	一个	乱	想	的	军人精神	在	他们的	面容	和

['ɑːrməmənt] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd] [dɪs'trʌst] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [vjuː] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][æz; əz] ,

armament	which	inspired	distrust	among	such	vieux	moustaches	as	,
武器	哪个	灵感	怀疑	之中	这样的	老的	胡子	作为	,

他们的仪态和装备都缺乏应有的军人风范，这引起了那些老顽固们的不信任，例如：

[tuː] [oʊld][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['sɜːrvɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] , [mɪkst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

too	old	for	other	service	than	that	of	the	ramparts	,	mixed	here	and	there
也	老的	为了	其他	服务	比	那	的	这	城墙	,	混合	这里	和	那里

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .

among	the	crowd	.
之中	这	人群	.

除了在城墙上服役外，年纪太大，无法从事其他工作，只能零星地混在人群中。

[bʌt; bət] [wen] [diː] - ['kʌmpəni] [pæst] , [ðə; ði] [vjuː] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ɪm'pʌlsɪvli] [tʌtʃt]

But	when	De	Mauleon's	company	passed	,	the	vieux	moustaches	impulsively	touched
但	什么时候	德	-	公司	通过了	,	这	老的	胡子	冲动地	感动

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

但当德莫莱昂一行人经过时，老胡子们情不自禁地互相碰了一下。

[ðeɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [wel] - [drɪld] [men] ; [ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [greɪv] [ænd; ənd]

They	recognised	the	march	of	well	-	drilled	men	;	the	countenances	grave	and
他们	已确认	这	行进	的	出色地	-	钻孔	男人	;	这	面容	严重	和

[sɪ'vɪr] ,

severe	,
严重	,

他们认出了这是一支训练有素的队伍；他们的面容严肃而严厉。

[ðə; ði] [aɪz] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [step] ['regjələrli]

the	eyes	not	looking	on	this	side	and	that	for	admiration	,	the	step	regularly
这	眼睛	不是	寻找	在	这	边	和	那	为了	钦佩	,	这	步	经常

[taɪmd] ;

timed	;
定时	;

目光不左右游移欣赏，步伐有节奏；

[ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [men] [ðə; ði] [tɔːl] ['stætʃər] [ænd; ənd] [kɑːm] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	conspicuous	among	these	men	the	tall	stature	and	calm	front	of	the
和	显眼的	之中	这些	男人	这	高的	身材	和	冷静的	正面	的	这

['liːdər] .

leader	.
领导者	.

这些人当中，领导者的身材高大、神态沉稳尤为引人注目。

" [ðiːz] ['fɛloʊz] [wɪl] [faɪt] [wel] , " [grauld] [ə; eɪ] [vjuː] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , " [wer] [dɪd] [ðeɪ] [fɪʃ]

"	These	fellows	will	fight	well	,	"	growled	a	vieux	moustache	,	"	where	did	they	fish
"	这些	伙伴们	将要	斗争	出色地	,	"	咆哮	一个	老的	胡子	,	"	在哪里	做过	他们	鱼

[aʊt] [ðer; ðər] ['liːdər] ? "

out	their	leader	?	"
出去	他们的	领导者	?	"

“这些家伙会打得很顽强，”一个留着老胡子的男人咆哮道，“他们是从哪儿找到他们的首领的？”

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ? " [sed] [ə; eɪ] [ˌbʊr'ʒwɑː] _ .

"	Don't	you	know	?	"	said	a	bourgeois	_	.
"	不	你	知道	?	"	说	一个	资产阶级	_	.

“你不知道吗？”一位资产阶级人士说道。

" ['vɪktər] [diː] - .

"	Victor	de	Mauleon	.
"	胜利者	德	-	.

“维克多·德·莫莱昂。

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [krɔːs] [ɪn] [æl'dʒɪriə] [fɔːr; fər] ['breɪvəri] .

He	won	the	cross	in	Algeria	for	bravery	.
他	韩元	这	叉	在	阿尔及利亚	为了	勇敢	.

他因在阿尔及利亚的英勇表现而获得十字勋章。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ; [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

I	recollect	him	when	I	was	very	young	;	the	very	devil	for	women	and
我	追忆	他	什么时候	我	曾是	非常	年轻的	;	这	非常	魔鬼	为了	女性	和

['faɪtɪŋ] . "

fighting	.	"
斗争	.	"

我记得我小时候就认识他了；他简直就是个女人和打架的魔鬼。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [sʌtʃ] ['dɛvəlz] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [fjuːər] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ,

"	I	wish	there	were	more	such	devils	for	fighting	and	fewer	for	women	,
"	我	希望	那里	是	更多的	这样的	魔鬼	为了	斗争	和	更少	为了	女性	,

“我希望有更多这样的恶魔去战斗，而少一些去伤害女人。”

" [grauld] [ə'gen] [lə] [vjuː] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

"	growled	again	le	vieux	moustache	.
"	咆哮	再次	勒	老的	胡子	.

“老胡子再次咆哮道。

[wʌn] [ɪn'ses(ə)nt] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kænən] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 29th .

One	incessant	roar	of	cannon	all	the	night	of	the	29th	.
一	不停歇	吼	的	大炮	全部	这	夜晚	的	这	29th	.

29日夜，炮声隆隆，不绝于耳。

[ðə; ði] ['pɑːpjələs] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['kænənz] ,

The	populace	had	learned	the	names	of	the	French	cannons	,
这	民众	有	学习	这	姓名	的	这	法语	大炮	,

民众已经记住了法国大炮的名称。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['sevrəl] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['θʌndər] .

and	fancied	they	could	distinguish	the	several	sounds	of	their	thunder	.
和	幻想	他们	可以	区分	这	一些	声音	的	他们的	雷	.

他们自以为能分辨出几种不同的雷声。

" [ðer; ðər] [spits] - ['dʒəuzifi:n] - !
" There spits ' Josephine ' !
" 那里 吐痰 - 约瑟芬 - !

“那里吐出‘约瑟芬’！”

" [ʃaʊts] [æn; ən][ɪn'vælɪd]['seɪlər] .
" shouts an invalid sailor .
" 喊叫 一个 无效的 水手 .

“一个残疾水手喊道。”

" [ðer; ðər] [haulz] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] - ['pɑ:pjələs] - !
" There howls our own ' Populace ' !
" 那里 嚎叫 我们的 自己的 - 民众 - !

“这就是我们自己的‘民众’的哀嚎！”

" [kraɪz] [ə; eɪ] [red] [rɪ'pʌblɪkən] [frʌm; frəm] ['belvɪl] .
" cries a Red Republican from Belleville .
" 哭泣 一个 红色的 共和党人 从 贝尔维尔 .

“一位来自贝尔维尔的红色共和党人喊道。”

[[ðə; ði] " ['pɑ:pjələs] " [hæd; həd] [bɪn] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] , [su:] [di:] [su:] , [baɪ][ðə; ði]
[The " Populace " had been contributed to the artillery , sou d sou , by the
[这 " 民众 " 有 到过 贡献 到 这 炮兵 , 苏 d 苏 , 经过 这
['wɜ:rkɪŋ] [klæs] .]
working class .]
在职的 班级 .]

“民众”一词是由工人阶级贡献给炮兵的。

" [ðer; ðər] [sɪŋz] - [lə] - - ! " [læft] [gu:'stɑ:vi] [rə'moʊ] ,
" There sings ' Le Chatiment ' ! " laughed Gustave Rameau ,
" 那里 唱歌 - 乐 - - ! " 笑了 古斯塔夫 拉莫 ,

“那里唱着《Le Chatiment》！”古斯塔夫·拉莫笑着说。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktər] ['hju:gəu][hi:; hi]
who was now become an enthusiastic admirer of the Victor Hugo he
WHO 曾是 现在 变得 一个 热情的 仰慕者 的 这 胜利者 雨果 他
[hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] .
had before affected to despise .
有 前 做作的 到 鄙视 .

他现在成了维克多·雨果的热情崇拜者，而他之前却假装鄙视雨果。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] , [keɪm] ,
And all the while , mingled with the roar of the cannon , came ,
和 全部 这 尽管 , 混合 和 这 吼 的 这 大炮 , 来了 ,

与此同时，伴随着炮声，传来：

[fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:ts] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræmˌpɑ:ts] , [ðə; ði] [gʌsts] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] —
far and near from the streets , from the ramparts , the gusts of song —
远的 和 靠近 从 这 街道 , 从 这 城墙 , 这 阵风 的 歌曲 —
[sɔ:ŋ] ['sʌmtaɪmz] [hə'roʊɪk] ,
song sometimes heroic ,
歌曲 有时 英勇 ,

远近街道，城墙上，都回荡着歌声——有时是英雄的歌声。

['sʌmtaɪmz] [əb'si:n] , [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] ['kerləsli] ['dʒɔɪəs] .
sometimes obscene , more often carelessly joyous .
有时 猥亵 , 更多的 经常 粗心大意 欢乐 .

有时粗俗，更多时候是肆无忌惮的快乐。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - [sək'ses] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn]

The	news	of	General	Vinoy's	success	during	the	early	part	of	the	day	had	been
这	消息	的	一般的	-	成功	期间	这	早期的	部分	的	这	天	有	到过

[dæmpt] [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] - [dɪ'leɪ] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['swoʊlən] [mɑːn] .

damped	by	the	evening	report	of	Ducrot's	delay	in	crossing	the	swollen	Marne	.
阻尼	经过	这	晚上	报告	的	-	延迟	在	过境	这	肿	马恩河	.

当天早些时候，维诺伊将军取得胜利的消息被当晚杜克罗特未能渡过水位上涨的马恩河而耽搁的消息所冲淡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'rizjənz] ['rælid] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

But	the	spirits	of	the	Parisians	rallied	from	a	momentary	depression	on	the
但	这	烈酒	的	这	巴黎人	集结	从	一个	瞬间	沮丧	在	这

[ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [naɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːnsərt][ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk] .

excitement	at	night	of	that	concert	of	martial	music	.
激动	在	夜晚	的	那	音乐会	的	武术	音乐	.

但巴黎人的精神在当晚那场进行曲音乐会的激动人心的氛围中，从短暂的低落中恢复过来。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [naɪt] , [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rɪ'daʊt] [ʌv; əv] [grə'vɛl] [ænd; ənd]

During	that	night	,	close	under	the	guns	of	the	double	redoubt	of	Gravelle	and
期间	那	夜晚	,	关闭	在下面	这	枪支	的	这	双倍的	堡垒	的	格拉维尔	和

[lɑː] - ,

La	Faisanderie	,
拉	-	,

当晚，就在格拉韦尔和拉费桑德里双重堡垒的炮火之下，

[eɪt] [pɑːn'tuːn] - ['brɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [mɑːn] ;

eight	pontoon	-	bridges	were	thrown	over	the	Marne	;
八	浮桥	-	桥梁	是	抛掷	超过	这	马恩河	;

八座浮桥被架设在马恩河上；

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['ɑːrmi] ['ʌndər] ['blæntʃəd] [ænd; ənd]

and	at	daybreak	the	first	column	of	the	third	army	under	Blanchard	and
和	在	拂晓	这	第一的	柱子	的	这	第三	军队	在下面	布兰查德	和

- [krɔːst] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ɑːr'tɪləri] ,

Renoult	crossed	with	all	their	artillery	,
-	交叉	和	全部	他们的	炮兵	,

黎明时分，布兰查德和雷诺率领的第三军第一纵队携全部炮兵部队渡过了河。

[ænd; ənd] , ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ri'dauts] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrts] [ʌv; əv] [ˌvɪn'sɛnəs]

and	,	covered	by	the	fire	of	the	double	redoubts	,	of	the	forts	of	Vincennes
和	,	涵盖	经过	这	火	的	这	双倍的	堡垒	,	的	这	堡垒	的	文森斯

, ['noʊˌdʒɑːnt] ,

,	Nogent	,
,	诺让	,

在文森堡、诺让堡的双重堡垒的火力掩护下，

- , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəriz] [ʌv; əv] [mɒn] ['ævrɔn] , [hæd; həd][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [nuːn] ['kærid]

Rossuey	,	and	the	batteries	of	Mont	Avron	,	had	an	hour	before	noon	carried
-	,	和	这	电池	的	蒙特	阿夫龙	,	有	一个	小时	前	中午	携带

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

the	village	of	Champingy	,
这	村庄	的	-	,

罗斯埃和阿夫龙山炮兵阵地在中午前一小时攻占了尚平吉村。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['eʃəlɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [plæ'toʊ] [ʌv; əv] ['vɪljɚz] ,

and	the	first	echelon	of	the	important	plateau	of	Villiers	,
和	这	第一的	梯队	的	这	重要的	高原	的	维利尔斯	,

以及维利耶高原第一梯队，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ɪnt'rentʃmənt] , [wen] , ['ræliɪŋ]

and	were	already	commencing	the	work	of	intrenchment	,	when	,	rallying
和	是	已经	开始	这	工作	的	战壕	,	什么时候	,	集结

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'meɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fiːt] ,

from	the	amaze	of	a	defeat	,
从	这	惊奇	的	一个	击败	,

正当他们开始构筑防御工事时，从失败的震惊中振作起来，

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['fɔːrsɪz] [bɜːrst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [sə'steɪnd] [baɪ] [freʃ] ['bætəriz] .

the	German	forces	burst	upon	them	,	sustained	by	fresh	batteries	.
这	德语	力量	爆裂	之上	他们	,	持续	经过	新鲜的	电池	.

德军在新的炮兵支援下向他们猛扑过来。

[ðə; ði] ['prʌʃən] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] - [ænd; ənd][æt; ət] [nə:'ji:]

The	Prussian	pieces	of	artillery	established	at	Chennevieres	and	at	Neuilly
这	普鲁士	件	的	炮兵	已确立的	在	-	和	在	讷伊

['oʊpənd] ['faɪər][wɪð; wɪθ] ['dedli] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

opened	fire	with	deadly	execution	;
打开	火	和	致命	执行	;

普鲁士军队在舍讷维耶尔和讷伊部署的火炮开火，造成了惨重的伤亡；

[waɪl] [ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['ɪnfəntri] , [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌv; əv] ['vɪljɝz] ,

while	a	numerous	infantry	,	descending	from	the	intrenchments	of	Villiers	,
尽管	一个	很多的	步兵	,	下降	从	这	防御工事	的	维利尔斯	,

[tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [truːps] ['ʌndər] - .

charged	upon	the	troops	under	Renoult	.
带电	之上	这	军队	在下面	-	.

与此同时，大量步兵从维利耶的战壕中冲向雷诺率领的部队。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] [ðæt] [straɪf] [wɜːr; wər] - [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊbaɪlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Among	the	French	in	that	strife	were	Enguerrand	and	the	Mobiles	of	which	he
之中	这	法语	在	那	冲突	是	-	和	这	手机	的	哪个	他

[wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] .

was	in	command	.
曾是	在	命令	.

参与这场冲突的法国人中包括恩格朗和他指挥的机动部队。

[dɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['faɪər] , [ðiːz] ['məʊbaɪlz] [geɪv] [weɪ] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [dɪd] ['meni] [ʌv; əv]

Dismayed	by	the	unexpected	fire	,	these	Mobiles	gave	way	,	as	indeed	did	many	of
沮丧	经过	这	意外	火	,	这些	手机	给予	方式	,	作为	的确	做过	许多	的

[ðə; ði][laɪn] .

the	line	.
这	线	.

突如其来的火灾令这些移动房屋惊慌失措，它们纷纷倒塌，事实上，线路上的许多车辆也都倒塌了。

- [rʌʃt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] : " [ɑːn] , [mɛs] [ɛnfænz] , [ɑːn] !

Enguerrand	rushed	forward	to	the	front	:	"	On	,	mes	enfans	,	on	!
-	匆忙	向前	到	这	正面	:	"	在	,	梅斯	孩子们	,	在	!

恩格朗冲到前面："冲啊，我的孩子们，冲啊！"

[wʌt] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [waɪvz] [seɪ] [ʌv; əv][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][flai] ?

What	will	our	mothers	and	wives	say	of	us	if	we	fly	?
什么	将要	我们的	母亲们	和	妻子们	说	的	我们	如果	我们	飞	?

如果我们坐飞机，我们的母亲和妻子会怎么看待我们?

['viːv] [lɑː] [fræns] ! — [ɑːn] !

Vive	la	France	!	—	On	!
活力	拉	法国	!	—	在	!

法兰西万岁！——加油！

" [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [klæs] [ɪn] [ðæt] ['kʌmpəni] [ðer; ðər] [roʊz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ə'plɔːz]
" **Among those of the better class in that company there rose a shout of applause**
" 之中 那些 的 这 更好的 班级 在 那 公司 那里 玫瑰 一个 喊 的 掌声
,
,
,

“在场的上流人士中，响起了一阵热烈的掌声。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [noʊ] ['sɪmpəθi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] .
but it found no sympathy among the rest .
但 它 成立 不 同情 之中 这 休息 .

但它并未得到其他人的同情。

[ðeɪ] ['weivəd] , [ðeɪ] [tɜːrnd] .
They wavered , they turned .
他们 犹豫不决 , 他们 转向 .

他们犹豫了，他们转身了。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə'loʊn] , ['kʌntriːmɪn] ? " [kraɪd] - ;
" **Will you suffer me to go on alone , countrymen ? " cried Enguerrand ;**
" 将要 你 遭受 我 到 去 在 独自的 , 同胞们 ? " 哭 - ;

“同胞们，你们要让我独自前行吗？”恩格朗喊道；

[ænd; ənd][ə'loʊn][hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['prʌʃən] [laɪn] — [rʌʃt] , [ænd; ənd] [fel] , ['mɔːrtəli]
and alone he rushed on towards the Prussian line — rushed , and fell , mortally
和 独自的 他 匆忙 在 向 这 普鲁士 线 — 匆忙 , 和 跌倒 , 致命的
['wuːndɪd] , [baɪ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] - [bɔːl] .
wounded , by a musket - ball .
受伤 , 经过 一个 滑膛枪 - 球 .

他孤身一人冲向普鲁士防线——冲锋陷阵，却被一颗步枪子弹击中，身负重伤倒地身亡。

" [rɪ'vendʒ] , [rɪ'vendʒ] !
" **Revenge , revenge !**
" 复仇 , 复仇 !

“复仇，复仇！”

" ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ; " [rɪ'vendʒ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ; [ænd; ənd]
" **shouted some of the foremost ; " Revenge ! " shouted those in the rear ; and**
" 喊叫 一些 的 这 首先 ; " 复仇 ! " 喊叫 那些 在 这 后部 ; 和
, [soʊ] ['ʃaʊtɪŋ] ,
, so shouting ,
, 所以 喊叫 ,

“‘复仇！’”走在最前面的人喊道；“复仇！”后面的人也喊道；就这样，喊声此起彼伏。

[tɜːrnd] [ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] [ænd; ənd] [fled] .
turned on their heels and fled .
转向 在 他们的 高跟鞋 和 逃亡 .

他们转身就跑。

[bʌt; bət] [er] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'spɜːrs] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] , ['stedfæst] [ðoʊ] ['ræpɪd] ,
But ere they could disperse they encountered the march , steadfast though rapid ,
但 埃雷 他们 可以 分散 他们 遭遇 这 行进 , 坚定不移 尽管 迅速的 ,

但还没等他们散去，就遇到了这支行军队伍，虽然速度很快，但步伐坚定。

[ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [led][baɪ] ['vɪktər] [diː] - .
of the troop led by Victor de Mauleon .
的 这 部队 引领 经过 胜利者 德 - .

由维克托·德·莫莱昂率领的部队。

" [pɒl'truːnz] !
" **Poltroons !**
" 懦夫 !

“懦夫！”

" [hiː; hi] ['θʌndəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːnərəs] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [vɔɪs] , " [hɔːlt][ænd; ənd]

"	he	thundered	,	with	the	sonorous	depth	of	his	strong	voice	,	"	halt	and
"	他	雷鸣	,	和	这	响亮的	深度	的	他的	强的	嗓音	,	"	停止	和

[tɜːrn] ,

turn	,
转动	,

他用浑厚有力的嗓音雷鸣般地喊道："停下，转身！"

[ɔːr][maɪ][men] [ʃæl; ʃəl]['faɪər][ɑːn][juː; jʊ][æz; əz] [di'zəːtəz] . "

or	my	men	shall	fire	on	you	as	deserters	.	"
或者	我的	男人	将	火	在	你	作为	逃兵	.	"

否则我的士兵将向你们这些逃兵开火。"

" [ˌvi 'e] , [ˌsɪ'tɔɪən] , " [sed] [wʌn]['fjuːdʒətɪv] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] - ['pɑːpjələrli] [ɪ'lektɪd] ,

"	Va	,	citoyen	,	"	said	one	fugitive	,	an	officer	-	popularly	elected	,
"	瓦	,	citoyen	,	"	说	一	逃犯	,	一个	官	-	广为人知	当选	,

"Va, citoyen，"一名逃犯说道，他是一名民选官员。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['laʊdəst] ['brɔːlər] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæl] ['feɪvɚ] ,

because	he	was	the	loudest	brawler	in	the	club	of	the	Salle	Favre	,
因为	他	曾是	这	最响亮	斗士	在	这	俱乐部	的	这	萨勒	法夫尔	,

因为他是法夫尔俱乐部里最爱打架的人。

— [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] — [tʃɑːrlz] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['ɑːmɔnd] ['mɑːniːɚ] ;

—	we	have	seen	him	before	—	Charles	,	the	brother	of	Armand	Monnier	;
—	我们	有	已见	他	前	—	查尔斯	,	这	兄弟	的	阿曼德	莫尼耶	;

—我们以前见过他—查尔斯，阿曼德·莫尼埃的兄弟；

— " [men] [kɑːnt] [faɪt] [wen] [ðeɪ] [dɪ'spaɪz] [ðer; ðər] ['dʒenrəlz] .

—	"	men	can't	fight	when	they	despise	their	generals	.
—	"	男人	不能	斗争	什么时候	他们	鄙视	他们的	将军们	.

"士兵如果憎恨自己的将军，就无法战斗。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['dʒenrəlz] [huː] [ɑːr; ər] [pɒl'truːnz] [ænd; ənd] [fuːlz] [bəuθ] . "

It	is	our	generals	who	are	poltroons	and	fools	both	.	"
它	是	我们的	将军们	WHO	是	懦夫	和	傻瓜	两个都	.	"

我们的将军们既是懦夫又是傻瓜。

" ['kæri] [maɪ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['kaʊədz] , " [kraɪd] [diː] ['mɔːldən] , [ænd; ənd] [ʃɑːt]

"	Carry	my	answer	to	the	ghosts	of	cowards	,	"	cried	De	Mauldon	,	and	shot
"	携带	我的	回答	到	这	鬼魂	的	懦夫	,	"	哭	德	莫尔顿	,	和	射击

[ðə; ði][mæn] [ded] .

the	man	dead	.
这	男人	死的	.

"把我的回答带给懦夫的亡灵吧！"德·莫尔顿喊道，然后开枪打死了那人。

[hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] , ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [kaʊd] [baɪ][ðə; ði] [diːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

His	followers	,	startled	and	cowed	by	the	deed	,	and	the	voice	and	the
他的	追随者	,	惊慌	和	胆怯	经过	这	契据	,	和	这	嗓音	和	这

[lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - ['gɪvər] ,

look	of	the	death	-	giver	,
看	的	这	死亡	-	赠予者	,

他的追随者们，被这一举动、死神的声音和眼神吓得魂飞魄散，惊恐万分。

['hɔːltɪd] .

halted	.
停止	.

停止。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [huː] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pænɪk][ʌv; əv][ðer; ðər][men] , [tʊk]

The	officers	,	who	had	at	first	yielded	to	the	panic	of	their	men	,	took
这	警官	,	WHO	有	在	第一的	产生	到	这	恐慌	的	他们的	男人	,	采取

[freʃ] ['kɜːrɪdʒ] ,

fresh	courage	,
新鲜的	勇气	,

起初因士兵的恐慌而屈服的军官们，后来重拾了勇气。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [led][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] , [poʊst] " - [ə; eɪ][lɑː]

and	finally	led	the	bulk	of	the	troop	back	to	their	,	post	"	enlevis	a	la
和	最后	引领	这	大部分	的	这	部队	后退	到	他们的	,	邮政	"	-	一个	拉

[baɪənɛt] ,

baionette	,
复原器	,

最后带领大部分士兵返回他们的哨所"enlevis a la baionette,

" [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kændɪd][hɪ'stɔːriən][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

"	to	use	the	phrase	of	a	candid	historian	of	that	day	.
"	到	使用	这	短语	的	一个	坦率	历史学家	的	那	天	.

用当时一位坦率的历史学家的话来说。

[deɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [nɑːt] [ɪn'glɔːriəs] [tuː; tə] [fræns] .

Day	,	on	the	whole	,	not	inglorious	to	France	.
天	,	在	这	所有的	,	不是	不光彩的	到	法国	.

总的来说，这一天对法国来说并不丢人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] , ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	the	first	,	if	it	was	the	last	,	really	important	success	of	the
它	曾是	这	第一的	,	如果	它	曾是	这	最后的	,	真的	重要的	成功	的	这

[bi'sidʒd] .

besieged	.
被围困	.

这是被围困者取得的第一次，也可能是最后一次真正意义上的重大胜利。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] ['prʌʃən] ['liːvɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]

They	remained	masters	of	the	ground	,	the	Prussians	leaving	to	them	the
他们	剩余	大师	的	这	地面	,	这	普鲁士人	离开	到	他们	这

['wuːndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .

wounded	and	the	dead	.
受伤	和	这	死的	.

他们仍然控制着这片土地，普鲁士人把伤员和死者都留给了他们。

[ðæt] [naɪt] [wʌt] [kraʊdz] [θrɔŋd] [frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɔnt'mʌtə]

That	night	what	crowds	thronged	from	Paris	to	the	top	of	the	Montmartre
那	夜晚	什么	人群	熙熙攘攘	从	巴黎	到	这	顶部	的	这	蒙马特

[haɪts] ,

heights	,
高度	,

当晚，大批人群从巴黎涌向蒙马特高地之巅。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn'ventər] [bə'zæn][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ʌp] ,

from	the	observatory	on	which	the	celebrated	inventor	Bazin	had	lighted	up	,
从	这	天文台	在	哪个	这	著名	发明者	巴赞	有	照明	向上	,

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [mə'ʃiːn] ,

with	some	magical	electric	machine	,
和	一些	神奇	电的	机器	,

从著名发明家巴赞用某种神奇的电器设备点亮的天文台上，

[ɔːl][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv] [ˌʒɛnə'vɪliˌeɪ] [frʌm; frəm] [mɒn] - [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][diː][lɑː] - !

all	the	plain	of	Gennevilliers	from	Mont	Valerien	to	the	Fort	de	la	Briche	!
全部	这	清楚的	的	热讷维利耶	从	蒙特	-	到	这	堡	德	拉	-	!

从瓦莱里安山到布里什堡的整个热讷维利耶平原！

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] [ræpt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ;

The	splendour	of	the	blaze	wrapped	the	great	city	;
这	辉煌	的	这	火焰	包装	这	伟大的	城市	;

熊熊烈火笼罩着这座伟大的城市；

— [dɪ'stɪŋktli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [sɔ:d] [ðə; ði] [doʊm] ['di'i'es] ['ɪnˌvælɪdz] , [ðə; ði]

—	distinctly	above	the	roofs	of	the	houses	soared	the	Dome	des	Invalides	,	the
—	明显地	多于	这	屋顶	的	这	房屋	飙升	这	穹顶	德斯	残疾人	,	这

[spaɪəz] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɜ˞] [deɪm] ,

spires	of	Notre	Dame	,
尖塔	的	圣母	贵妇人	,

——在房屋屋顶之上，巍峨耸立着荣军院的圆顶和巴黎圣母院的尖顶，清晰可见。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['tɜ:rɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:] ; — [ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] [ɑ:n] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

the	giant	turrets	of	the	Tuileries	;	—	and	died	away	on	resting	on	the
这	巨大的	炮塔	的	这	杜乐丽	;	—	和	死亡	离开	在	休息	在	这

[ɪnfeɪmz] - - ,

infames	scapulos	Acroceraunia	,
臭名昭著	-	-	,

杜伊勒里宫的巨型塔楼；——最终消亡于耻辱的肩胛骨 Acroceraunia 之上，

[ðə; ði] " ['θʌndər] [krægz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪts] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑ:rmi] .

the	"	thunder	crags	"	of	the	heights	occupied	by	the	invading	army	.
这	"	雷	峭壁	"	的	这	高度	占领	经过	这	入侵	军队	.

入侵军队占领的高地上的"雷霆峭壁"。

[lə'mɜ˞:si:ɜ˞] , [di:] [bri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] [rə'moʊ] — [hu:] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['pi:sf(ə)l] ['hæbɪts]

Lemercier	,	De	Breze	,	and	the	elder	Rameau	—	who	,	despite	his	peaceful	habits
勒梅西耶	,	德	微风	,	和	这	长老	拉莫	—	WHO	,	尽管	他的	和平	习惯

[ænd; ənd] [greɪ] [her] ,

and	grey	hairs	,
和	灰色的	头发	,

勒梅西埃、德布雷兹和老拉莫——尽管他生活习惯平和，头发也已花白，

[ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][lɑ:] ['pætɜ˞i] — [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rdz]

insisted	on	joining	in	the	aid	of	la	patrie	—	were	among	the	National	Guards
坚持	在	加入	在	这	援助	的	拉	祖国	—	是	之中	这	国家的	卫兵

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt][di:][lɑ:] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['emɪnəns] ,

attached	to	the	Fort	de	la	Briche	and	the	neighbouring	eminence	,
随附的	到	这	堡	德	拉	-	和	这	邻接	卓越	,

坚持要加入保卫祖国的行列——他们是驻扎在布里什堡和附近高地的国民警卫队成员之一，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

and	they	met	in	conversation	.
和	他们	遇见	在	对话	.

他们在交谈中相遇。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] [rə'moʊ] .

"	What	a	victory	we	have	had	!	"	said	the	old	Rameau	.
"	什么	一个	胜利	我们	有	有	!	"	说	这	老的	拉莫	.

"我们取得了多么辉煌的胜利啊！"老拉莫说道。

" ['ræðər] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər][sʌn] , [em] . [rə'moʊ] , " [sed] [lə'mɜ˞:si:ɜ˞] .

"	Rather	mortifying	to	your	son	,	M	.	Rameau	,	"	said	LeMercier	.
"	相当	令人羞愧	到	你的	儿子	,	M	.	拉莫	,	"	说	勒梅西耶	.

"这对你儿子来说真是太丢脸了，拉莫先生，"勒梅西耶说道。

" ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][maɪ][sʌn] , [sɜ:r] ! — [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] .

"	Mortifying	to	my	son	,	sir	!	—	the	victory	of	his	countrymen	.
"	令人羞愧	到	我的	儿子	,	先生	!	—	这	胜利	的	他的	同胞们	.

"先生，我的儿子为此感到羞愧！——他的同胞取得了胜利。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？”

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə] [hɪr] [em] . [guː'stɑːvi][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] [diː][lɑː]

"	**I**	**had**	**the**	**honour**	**to**	**hear**	**M**	**.**	**Gustave**	**the**	**other**	**night**	**at**	**the**	**club**	**de**	**la**
"	我	有	这	荣誉	到	听到	M	.	古斯塔夫	这	其他	夜晚	在	这	俱乐部	德	拉

“前几天晚上我有幸在俱乐部聆听了古斯塔夫先生的演奏。”

['vendʒəns] . "

Vengeance	**.**	**"**
复仇	.	"

复仇。”

" [bɔːn] [djuː] !

"	**Bon**	**Dieu**	**!**
"	邦	上帝	!

“Bon Dieu！”

[duː][juː; jʊ] ['friːkwənt] [ðoʊz] ['trædʒɪk][ˌriː'juːniənz] ? " [æskt] [diː] [briːz] .

do	**you**	**frequent**	**those**	**tragic**	**reunions**	**?**	**"**	**asked**	**De**	**Breze**	**.**
做	你	频繁	那些	悲惨	重聚	?	"	问	德	微风	.

“你经常遇到那种悲惨的重逢吗？”德布雷泽问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['trædʒɪk] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['kɑːmədiːz] [left] [ˌjuː 'es] ,

"	**They**	**are**	**not**	**at**	**all**	**tragic**	**:**	**they**	**are**	**the**	**only**	**comedies**	**left**	**us**	**,**
"	他们	是	不是	在	全部	悲惨	:	他们	是	这	仅有的	喜剧	左边	我们	,

“它们一点也不悲剧：它们是仅存的喜剧了。”

[æz; əz][wʌn][mʌst; məst][ə'mjuːz] [wʌnz] [self] ['sʌmwer] ,

as	**one**	**must**	**amuse**	**one's**	**self**	**somewhere**	**,**
作为	一	必须	娱乐	一个人的	自己	某处	,

人总得找点乐子嘛。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klʌb] [diː][lɑː] ['vendʒəns] [ɪz][ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt]['goʊɪŋ] .

and	**the**	**club**	**de**	**la**	**Vengeance**	**is**	**the**	**prettiest**	**thing**	**of**	**the**	**sort**	**going**	**.**
和	这	俱乐部	德	拉	复仇	是	这	最漂亮的	事物	的	这	种类	去	.

而复仇俱乐部则是同类场所中最漂亮的。

[aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['fæsɪneɪt] [ə; eɪ]['poʊət] [laɪk] [jʊr; jər] [sʌn] , [em] . [rə'moʊ] .

I	**quite**	**understand**	**why**	**it**	**should**	**fascinate**	**a**	**poet**	**like**	**your**	**son**	**,**	**M**	**.**	**Rameau**	**.**
我	相当	理解	为什么	它	应该	吸引	一个	诗人	喜欢	你的	儿子	,	M	.	拉莫	.

我完全理解为什么它会令像您的儿子拉莫先生这样的诗人着迷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [held] [ɪn][ə; eɪ] [sæl] [diː][kæ'feɪ] ['tʃæntənt] — [staɪl] ['luːɪs] [kwɪnz] — ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	**is**	**held**	**in**	**a**	**salle**	**de**	**cafe**	**chantant**	**—**	**style**	**Louis**	**Quinze**	**—**	**decorated**	**with**	**a**
它	是	握住	在	一个	厅	德	咖啡店	圣歌	—	风格	路易斯	五味子	—	装饰	和	一个

['pæstərəl] [siːn] [frʌm; frəm]['wɔtəu; vɑː'təu] .

pastoral	**scene**	**from**	**Watteau**	**.**
牧灵	场景	从	华托	.

活动在一个路易十五风格的咖啡馆举行，咖啡馆内装饰着华托的田园风光画作。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ][dɔːg][fɑːks][drɑːp][ɪn] .

I	**and**	**my**	**dog**	**Fox**	**drop**	**in**	**.**
我	和	我的	狗	狐狸	降低	在	.

我和我的狗福克斯过来串门。

[wiː; wi] [hɪr] [jʊr; jər] [sʌn] [hə'ræŋɪŋ] .

We	**hear**	**your**	**son**	**haranguing**	**.**
我们	听到	你的	儿子	长篇大论	.

我们听到你儿子在唠叨。

[ɪn] [wʌt] [poʊ'etɪkl] ['sentənsɪz] [hi:; hi] [dis'pɛəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] !

In	what	poetical	sentences	he	despaired	of	the	Republic	!
在	什么	诗意的	句子	他	绝望的	的	这	共和国	!

他用多么富有诗意的句子表达了对共和国的绝望啊!

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ([hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][lez] ['ʃɑ:lətənz] [di:] [loʊtɛl] [di:] [vɪl]) [wɜ:r; wər] ['ɪmbəsɪlz]

The	Government	(	he	called	them	les	charlatans	de	l'Hotel	de	Ville	)	were	imbeciles
这	政府	(	他	称为	他们	莱斯	江湖骗子	德	酒店	德	维尔	)	是	白痴

.

:

.

政府（他称他们为"市政厅的骗子"）都是一群白痴。

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [ɪ'nɔ:gjəreɪt] [ə; eɪ][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][moʊst] ['ɑ:bviəs]

They	pretended	to	inaugurate	a	revolution	,	and	did	not	employ	the	most	obvious
他们	假装	到	就职典礼	一个	革命	,	和	做过	不是	采用	这	最多	明显的

[ʌv; əv] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [mi:nz] .

of	revolutionary	means	.
的	革命性的	方法	.

他们假装发动革命，却没有采用最显而易见的革命手段。

[ðer; ðər][fɑ:ks][ænd; ənd][aɪ] [prɪkt] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] : [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [mi:nz] ?

There	Fox	and	I	pricked	up	our	ears	:	what	were	those	means	?
那里	狐狸	和	我	刺痛	向上	我们的	耳朵	:	什么	是	那些	方法	?

我和福克斯竖起了耳朵：那是什么方法?

[jʊr; jər] [sʌn] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] : - [ɔ:l][mæn'kaɪnd][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [ə'genst]

Your	son	proceeded	to	explain	:	'	All	mankind	were	to	be	appealed	to	against
你的	儿子	继续	到	解释	:	-	全部	人类	是	到	是	上诉	到	反对

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪntrəsts] .

individual	interests	.
个人	兴趣	.

你的儿子接着解释说："要诉诸全人类的利益，而不是个人利益。"

[ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bɑ:lɪʃt] .

The	commerce	of	luxury	was	to	be	abolished	.
这	商业	的	奢华	曾是	到	是	废除	.

奢侈品贸易将被废除。

['klɪrli] ['lʌkʃəri] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd] .

Clearly	luxury	was	not	at	the	command	of	all	mankind	.
清楚地	奢华	曾是	不是	在	这	命令	的	全部	人类	.

显然，奢侈品并非人人都能拥有。

[kæ'feɪz][ænd; ənd] ['θiətəz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [kloʊzd] [fɔ:r; fər]['evər] — [ɔ:l][mæn'kaɪnd][kʊd; kəd][nɑ:t]

Cafes	and	theatres	were	to	be	closed	for	ever	—	all	mankind	could	not
咖啡馆	和	剧院	是	到	是	关闭	为了	曾经	—	全部	人类	可以	不是

[goʊ][tu:; tə][kæ'feɪz][ænd; ənd] ['θiətəz] .

go	to	cafes	and	theatres	.
去	到	咖啡馆	和	剧院	.

咖啡馆和剧院将永远关闭——全人类都不能去咖啡馆和剧院了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['aɪd(ə)l][tu:; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] ['mæsɪz] [tu:; tə] [kəm'baɪn] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	was	idle	to	expect	the	masses	to	combine	for	anything	in	which	the
它	曾是	闲置的	到	预计	这	群众	到	结合	为了	任何事物	在	哪个	这

['mæsɪz] [hæd; həd][nɑ:t][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kɑ:mən] .

masses	had	not	an	interest	in	common	.
群众	有	不是	一个	兴趣	在	常见的	.

指望群众为了群众没有共同利益的事情而团结起来，是徒劳的。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn]['eni] ['prɑːpərti] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪz] .

The	masses	had	no	interest	in	any	property	that	did	not	belong	to	the	masses	.
这	群众	有	不	兴趣	在	任何	财产	那	做过	不是	属于	到	这	群众	.

民众对不属于他们的任何财产都没有兴趣。

['proʊgræmz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] , [kɔːld] [ðə; ði] [lig] [kɑːz'mɑːpəˌlaɪt]

Programmes	of	the	society	to	be	founded	,	called	the	Ligue	Cosmopolite
节目	的	这	社会	到	是	创立	,	称为	这	联赛	世界公民

[dɛməkræti:k] ,

Democratique	,
民主党	,

即将成立的社团名为“民主世界联盟”(Ligue Cosmopolite Democratique)，其纲领如下：

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sivilaizd] [wɜːrld] — [haʊ] ? [baɪ]

should	be	sent	at	once	into	all	the	States	of	the	civilised	world	—	how	?	by
应该	是	发送	在	一次	进入	全部	这	各州	的	这	文明	世界	—	如何	?	经过

[bə'luːnz] .

balloons	.
气球	.

应该立即将其送往所有文明国家——如何送？用气球。

['mʌni] [kə'rʌpts] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [naʊ] [kəm'poʊzd] :

Money	corrupts	the	world	as	now	composed	:
钱	腐败	这	世界	作为	现在	由	:

金钱腐蚀着当今世界：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [kʊd; kəd] [baɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔnəks]

but	the	money	at	the	command	of	the	masses	could	buy	all	the	monarchs
但	这	钱	在	这	命令	的	这	群众	可以	买	全部	这	君主

[ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] . -

and	courtiers	and	priests	of	the	universe	.	'
和	朝臣	和	神父	的	这	宇宙	.	-

但是，民众掌握的金钱足以买下宇宙中所有的君主、朝臣和祭司。

[æt; ət] [ðæt] ['sentɪmənt] , ['viːəməntli] [dɪ'lɪvərd] , [ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɜːr; wər]['fræntɪk] , [ænd; ənd][fɑːks]

At	that	sentiment	,	vehemently	delivered	,	the	applauses	were	frantic	,	and	Fox
在	那	情绪	,	强烈地	发表	,	这	掌声	是	疯狂的	,	和	狐狸

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk] .

in	his	excitement	began	to	bark	.
在	他的	激动	开始	到	吠	.

这番慷慨激昂的讲话赢得了热烈的掌声，而狐狸也兴奋地吠叫起来。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːrk][wʌn][mæn][kraɪd] [aʊt] , - [ðæts] [ə; eɪ] ['prʌʃən] ! -

At	the	sound	of	his	bark	one	man	cried	out	,	'	That's	a	Prussian	!	'
在	这	声音	的	他的	吠	一	男人	哭	出去	,	-	那就是	一个	普鲁士	!	-

听到他的吠叫声，一个人喊道：“那是普鲁士人！”

[ə'nʌðər] , - [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spaɪ] ! -

another	,	'	Down	with	the	spy	!	'
其他	,	-	向下	和	这	间谍	!	-

另一条是：“打倒间谍！”

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

其他，

- [ðeəz; ðəz][æn; ən][ə'ristəj]['prez(ə)nt] — [hiː; hi] [kiːps] [ə'laɪv][ə; eɪ][dɔːg] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wiːks]
' There's an aristo present — he keeps alive a dog which would be a week's
- 有 一个 贵族 展示 — 他 保持 活 一个 狗 哪个 会 是 一个 本周
[miːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli] ! -
meal for a family ! '
一顿饭 为了 一个 家庭 ! -

“这里有个贵族——他养了一条狗，这条狗够一家人吃一个星期了！”

[aɪ] [snætʃ] [ʌp][fɑːks][æt; ət][ðə; ði][læst][kraɪ] ,
I snatch up Fox at the last cry ,
我 抢夺 向上 狐狸 在 这 最后的 哭 ,

我趁着福克斯最后一声哀嚎，一把抓住了他。

[ænd; ənd][klæsp][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['bʊzəm] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd]
and clasp him to a bosom protected by the uniform of the National Guard
和 搭扣 他 到 一个 怀 受保护 经过 这 制服 的 这 国家的 警卫
.
:
.

并将他紧紧抱在怀里，身穿国民警卫队制服。

" [wen] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [hæd; həd][səb'saidid] , [jʊr; jər][sʌn] , [em] . [rə'moʊ] , [prə'siːdid] , ['kwɪtɪŋ]
" When the hubbub had subsided , your son , M . Rameau , proceeded , quitting
" 什么时候 这 尘嚣 有 平静下来 , 你的 儿子 , M . 拉莫 , 继续 , 辞职
[mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
mankind in general ,
人类 在 一般的 ,

“喧嚣平息之后，你的儿子拉莫先生继续前进，彻底抛弃了人类。”

[ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] —
and arriving at the question in particular most interesting to his audience —
和 抵达 在 这 问题 在 特别的 最多 有趣的 到 他的 观众 —
[ðə; ði][ˌmoʊbɪlə'zeɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] ;
the mobilisation of the National Guard ;
这 动员 的 这 国家的 警卫 ;

并引出了听众最感兴趣的问题——国民警卫队的动员；

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

那是，

[ðə; ði][kɔːl][ə'pɑːn][men] [huː] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [heɪt] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [les] [ænd; ənd] [faɪt]
the call upon men who like talking and hate fighting to talk less and fight
这 称呼 之上 男人 WHO 喜欢 说 和 恨 斗争 到 讲话 较少的 和 斗争
[mɔːr] .
more .
更多的 .

呼吁那些喜欢空谈而讨厌战斗的人少说多打。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɪrɪst] ['tɪrəni] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [friː] ['sɪtəznz] [tuː; tə]
' It was the sheerest tyranny to select a certain number of free citizens to
- 它 曾是 这 最纯净 暴政 到 选择 一个 肯定 数字 的 自由的 公民 到
[biː; bi] ['bʊtʃɚd] .
be butchered .
是 屠宰 .

“挑选一定数量的自由公民进行屠杀，这是彻头彻尾的暴政。”

[ɪf] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [mæs] , [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][lɑː] ['levi] [ɪn] [mæs] .
If the fight was for the mass , there ought to be la levee en masse .
如果 这 斗争 曾是 为了 这 大量的 , 那里 应该 到 是 拉 堤坝 英文 大众 .

如果这场斗争是为了大众，那就应该有集体起义。

[ɪf] [wʌn] [dɪd] [nɑːt] [kəm'pel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tuː; tə] [faɪt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['enibɑːdi] [faɪt] ? -

If	one	did	not	compel	everybody	to	fight	,	why	should	anybody	fight	?	'
如果	一	做过	不是	迫使	大家	到	斗争	,	为什么	应该	任何人	斗争	?	-

如果不强迫所有人参战，谁又会去参战呢?

[hɪr] [ðə; ðɪ] [ə'plɔːz] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['viːəmənt] , [ænd; ənd] [fɑːks] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'skriːt] .

Here	the	applause	again	became	vehement	,	and	Fox	again	became	indiscreet	.
这里	这	掌声	再次	成为	慷慨	,	和	狐狸	再次	成为	轻率	.

掌声再次变得热烈，福克斯又一次失言了。

[aɪ] [səb'duːd] ['fɑːksəz] [bɑːrk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skwiːk] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

I	subdued	Fox's	bark	into	a	squeak	by	pulling	his	ears	.
我	低沉的	狐狸的	吠	进入	一个	吱	经过	拉	他的	耳朵	.

我拽了拽狐狸的耳朵，把它的吠叫声变成了吱吱声。

- [wʌt] ! - [kraɪz] [jʊr; jər] ['poʊət] - [sʌn] , - [lɑː] ['levi] [ɪn] [mæs] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

'	What	!	'	cries	your	poet	-	son	,	'	la	levee	en	masse	gives	us	fifteen	millions	of
-	什么	!	-	哭泣	你的	诗人	-	儿子	,	-	拉	堤坝	英文	大众	给予	我们	十五	百万	的

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

“什么！”你那诗人儿子喊道，“全民征兵给了我们一千五百万士兵！”

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [krʌʃ] , [nɑːt] ['prʌʃə] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

with	which	we	could	crush	,	not	Prussia	alone	,	but	the	whole	of	Europe	.
和	哪个	我们	可以	压碎	,	不是	普鲁士	独自的	,	但	这	所有的	的	欧洲	.

有了它，我们不仅可以摧毁普鲁士，还可以摧毁整个欧洲。

([ɪ'mens] [sen'seɪʃ(ə)n] .)

(	Immense	sensation	.	)
(	巨大	感觉	.	)

（强烈的感觉。）

[let] [ˌjuː 'es] , [ðen] ,

Let	us	,	then	,
让	我们	,	然后	,

那么，让我们.....

[rɪ'zɑːlv] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʃɑːlətənz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hoʊ'tel] [diː] [vɪl] [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [ˌjuː 'es]

resolve	that	the	charlatans	of	the	Hotel	de	Ville	are	incapable	of	delivering	us
解决	那	这	江湖骗子	的	这	酒店	德	维尔	是	无法	的	运送	我们

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['prʌʃən] ;

from	the	Prussians	;
从	这	普鲁士人	;

确信市政厅的那些骗子不可能把我们从普鲁士人手中解救出来；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'pəʊzd] ; [ðæt] [ðə; ðɪ] [lig] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [də'mɒkrəsiː] [kɑːz'mɑːpəˌlaɪt] [ɪz] [ɪn'stɔːld] ;

that	they	are	deposed	;	that	the	Ligue	of	the	Democratie	Cosmopolite	is	installed	;
那	他们	是	被罢免	;	那	这	联赛	的	这	民主	世界公民	是	已安装	;

他们被罢免；世界民主联盟成立；

[ðæt] ['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['voʊtɪd] [ðə; ðɪ] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvərnmənt] ,

that	meanwhile	the	Commune	shall	be	voted	the	Provisional	Government	,
那	同时	这	公社	将	是	投票	这	临时	政府	,

与此同时，公社将选举产生临时政府。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːrdər] [ðə; ðɪ] ['prʌʃən] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] [ʌv; əv]

and	shall	order	the	Prussians	to	retire	within	three	days	from	the	soil	of
和	将	命令	这	普鲁士人	到	退休	之内	三	天	从	这	土壤	的

['pærɪs] . -

Paris	.	'
巴黎	.	-

并命令普鲁士军队在三天之内撤出巴黎领土。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ðɪs] [lɔːŋ] [dɪ'skrɪpʃn] , [maɪ] [dɪr] [em] . [rə'moʊ] ,

"	Pardon	me	this	long	description	,	my	dear	M	.	Rameau	,
"	赦免	我	这	长的	描述	,	我的	亲爱的	M	.	拉莫	,

“请原谅我这冗长的描述，我亲爱的拉莫先生，

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [aɪ][hæv; həv] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] ['vɪktəri] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv]

but	I	trust	I	have	satisfactorily	explained	why	victory	obtained	in	the	teeth	of
但	我	相信	我	有	令人满意地	解释	为什么	胜利	获得	在	这	牙齿	的

[hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [ə'pɪnjənz] ,

his	eloquent	opinions	,
他的	雄辩	意见	,

但我相信我已经充分解释了为什么尽管他雄辩滔滔，我们最终还是取得了胜利。

[ɪf] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [mʌst; məst][biː; bi] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

if	gratifying	to	him	as	a	Frenchman	,	must	be	mortifying	to	him
如果	可喜	到	他	作为	一个	法国人	,	必须	是	令人羞愧	到	他

[æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

as	a	politician	.
作为	一个	政治家	.

如果这对他这个法国人来说是件令人欣慰的事，那么对他这个政治家来说就一定是件令人羞愧的事。

" [ðə; ði][oʊld] [rə'moʊ] [said] , [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [krept] [ə'weɪ] .

"	The	old	Rameau	sighed	,	hung	his	head	,	and	crept	away	.
"	这	老的	拉莫	叹了口气	,	悬挂	他的	头	,	和	悄悄地爬	离开	.

老拉莫叹了口气，低下了头，悄悄地溜走了。

[waɪl] , [ə'mɪd] [ðɪs] ['hɑːlədeɪ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [ðə; ði] [pə'rizjənz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ˌpænə'ræmə] [bɪ'fɔːr]

While	,	amid	this	holiday	illumination	,	the	Parisians	enjoyed	the	panorama	before
尽管	,	之中	这	假期	照明	,	这	巴黎人	享受	这	全景	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在节日灯光的映衬下，巴黎市民们欣赏着眼前的美景。

[ðə; ði]['frɛrz, 'friːrz] [krɪtjɛnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['æmbjulənsiz] [wɜːr; wər]

the	Freres	Chretiens	and	the	attendants	of	the	various	ambulances	were
这	兄弟	克雷蒂安	和	这	服务员	的	这	各种各样的	救护车	是

['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [pleɪnz] ;

moving	along	the	battle	-	plains	;
移动	沿着	这	战斗	-	平原	;

基督兄弟会和各辆救护车的随行人员正沿着战场行进；

[ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðer; ðər][lɑːrdʒ] - [brɪmd] [hæts][ænd; ənd] ['seɪbl] [gɑːrbz] , [ðə; ði][læst][ɪn] [streɪndʒ] ['mɑːtli]

the	first	in	their	large	-	brimmed	hats	and	sable	garbs	,	the	last	in	strange	motley
这	第一的	在	他们的	大的	-	满溢	帽子	和	黑貂	服装	,	这	最后的	在	奇怪的	杂乱无章

['kɑːstuːm] ,

costume	,
戏服	,

最前面的人戴着宽边帽，穿着貂皮大衣；最后的人穿着奇特的杂色服装。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['glɪtərɪŋ] ['juːnɪfɔːrm] — [ɔːl] [ə'laɪk] [ɪn][ðer; ðər] [sə'riːn] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]

many	of	them	in	glittering	uniform	—	all	alike	in	their	serene	indifference	to
许多	的	他们	在	闪闪发光	制服	—	全部	同样	在	他们的	安详	漠不关心	到

['deɪndʒər] ;

danger	;
危险	;

他们中许多人身着闪亮的制服——所有人都表现出对危险的平静漠然；

['ɔːf(ə)n] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ðer; ðər] [oʊn] ['breðrən] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

often	pausing	to	pick	up	among	the	dead	their	own	brethren	who	had	been
经常	暂停	到	挑选	向上	之中	这	死的	他们的	自己的	弟兄们	WHO	有	到过

['slɔːtəd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər][tæsk] .

slaughtered	in	the	midst	of	their	task	.
屠杀	在	这	中间	的	他们的	任务	.

他们常常停下来，从死者中捡起在执行任务时被屠杀的自己的兄弟。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] ['sɪnɪstər] [fɔːrmz] [ə'pærəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['duːti][ʌv; əv]

Now	and	then	they	came	on	sinister	forms	apparently	engaged	in	the	same	duty	of
现在	和	然后	他们	来了	在	险恶	表格	显然	已订婚的	在	这	相同的	责任	的

['tendɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ded] ,

tending	the	wounded	and	dead	,
倾向于	这	受伤	和	死的	,

他们时不时会以阴险的姿态出现，显然也是在从事照料伤员和死者的工作。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] ['mɜːrdərəs] ['plʌndərərz] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wɜːr; wər]

but	in	truth	murderous	plunderers	,	to	whom	the	dead	and	the	dying	were
但	在	真相	杀人犯	掠夺者	,	到	谁	这	死的	和	这	垂死	是

['iːkwəl] ['hɑːvists] .

equal	harvests	.
平等的	收获	.

但实际上他们是杀人如麻的掠夺者，死者和垂死之人对他们来说都是同样的收获。

[dɪd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [faʊl] [hændz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [spɔɪl] ,

Did	the	wounded	man	attempt	to	resist	the	foul	hands	searching	for	their	spoil	,
做过	这	受伤	男人	试图	到	抵抗	这	犯规	双手	搜索	为了	他们的	剧透	,

受伤的男子是否曾试图抵抗那些搜寻赃物的卑鄙之手?

[ðeɪ] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [wuːnd] [mɔːr] [ɪ'miːdiətli] ['mɔːrt(ə)l] ,

they	added	another	wound	more	immediately	mortal	,
他们	额外	其他	伤口	更多的	立即地	凡人	,

他们又添了一处更致命的伤口，

['grɪnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kəm'pliːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'menst] [ɑːn]

grinning	as	they	completed	on	the	dead	the	robbery	they	had	commenced	on
咧嘴笑	作为	他们	完全的	在	这	死的	这	抢劫	他们	有	开始	在

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] .

the	dying	.
这	垂死	.

他们咧嘴笑着，完成了对死者的抢劫，而这场抢劫正是从垂死之人身上开始的。

[rɑː'uːl] [diː] - [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstənts]

Raoul	de	Vandemar	had	been	all	the	earlier	part	of	the	day	with	the	assistants
拉乌尔	德	-	有	到过	全部	这	早些时候	部分	的	这	天	和	这	助理

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zaɪdɪd] ,

of	the	ambulance	over	which	he	presided	,
的	这	救护车	超过	哪个	他	主持	,

拉乌尔·德·范德马尔当天早些时候一直和救护车上的助手们在一起，他负责指挥这辆救护车。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm]

attached	to	the	battalions	of	the	National	Guard	in	a	quarter	remote	from
随附的	到	这	营	的	这	国家的	警卫	在	一个	四分之一	偏僻的	从

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] ['fɔːlən] .

that	in	which	his	brother	had	fought	and	fallen	.
那	在	哪个	他的	兄弟	有	战斗	和	倒下	.

他被分配到国民警卫队的营队中，驻扎在一个远离他哥哥战斗和牺牲之地的地方。

[wen] [ðoʊz] [truːps] , ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wɜːr; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːntmedi] [plæ'toʊ] ,

When	those	troops	,	later	in	the	day	,	were	driven	from	the	Montmedy	plateau	,
什么时候	那些	军队	,	之后	在	这	天	,	是	驱动	从	这	蒙梅迪	高原	,

当天晚些时候，当这些部队被逐出蒙梅迪高原时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] ['kærid] , [rɑːˈuːl] [ˌriːˈpæst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [plæˈtoʊ] [æt; ət] ['vɪljɚz] ,

which	they	had	at	first	carried	,	Raoul	repassed	towards	the	plateau	at	Villiers	,
哪个	他们	有	在	第一的	携带	,	拉乌尔	重新通过	向	这	高原	在	维利尔斯	,

他们最初携带的物品，拉乌尔重新向维利耶高原方向行进。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [leɪ] ['θɪkɪst] .

on	which	the	dead	lay	thickest	.
在	哪个	这	死的	躺	最厚	.

死者尸横遍野的地方。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [veɪg] [rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pænɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈspɜːrst] [ðə; ði]

On	the	way	he	heard	a	vague	report	of	the	panic	which	had	dispersed	the
在	这	方式	他	听到	一个	模糊的	报告	的	这	恐慌	哪个	有	分散的	这

['məʊbaɪlz][ʌv; əv] [huːm] - [wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd] ,

Mobiles	of	whom	Enguerrand	was	in	command	,
手机	的	谁	-	曾是	在	命令	,

途中他隐约听到一个消息，说恐慌导致恩格朗指挥的机动部队溃散了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] - [veɪn] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪnˈspɪrɪt] [ðem; ðəm] .

and	of	Enguerrand's	vain	attempt	to	inspirit	them	.
和	的	-	徒劳	试图	到	精神	他们	.

以及恩格朗试图鼓舞他们的徒劳尝试。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] .

But	his	fate	was	not	known	.
但	他的	命运	曾是	不是	已知	.

但他的命运无人知晓。

[ðer; ðər] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [rɑːˈuːl] [ɪz] [stɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['gæstli] [hiːps] [ænd; ənd] [puːlz]

There	,	at	midnight	,	Raoul	is	still	searching	among	the	ghastly	heaps	and	pools
那里	,	在	午夜	,	拉乌尔	是	仍然	搜索	之中	这	阴森	堆积如山	和	游泳池

[ʌv; əv] [blʌd] ,

of	blood	,
的	血	,

午夜时分，拉乌尔仍在血泊和尸堆中搜寻。

['laɪtɪd] [frʌm; frəm][əˈfɑːr][baɪ][ðə; ði] [bleɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] [ʌv; əv] [ˌmɔnt'mʌtə] ,

lighted	from	afar	by	the	blaze	from	the	observatory	of	Montmartre	,
照明	从	远方	经过	这	火焰	从	这	天文台	的	蒙马特	,

远处蒙马特天文台的灯光照亮了这里。

[ænd; ənd] [mɔːr] [nɪr] [æt; ət][hænd][baɪ][ðə; ði] ['bɪvuæk] [fairz] [ɪkˈstendɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][tuː; tə][ðə; ði]

and	more	near	at	hand	by	the	bivouac	fires	extended	along	the	banks	to	the
和	更多的	靠近	在	手	经过	这	露营	火灾	扩展	沿着	这	银行	到	这

[left] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] ,

left	of	the	Marne	,
左边	的	这	马恩河	,

更近的地方是沿着马恩河左岸延伸的露营篝火，

[waɪl] ['evriwer] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fiːld] [flitid] [ðə; ði] ['læntərnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɛr, 'frɪr] [krɪtjɛnz] .

while	everywhere	about	the	field	flitted	the	lanterns	of	the	Frere	Chretiens	.
尽管	到处	关于	这	场地	飞掠	这	灯笼	的	这	弗雷尔	克雷蒂安	.

田野周围到处都是基督兄弟会的灯笼在闪烁。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɑːt][kæst]['ɪntuː] ['ʃædoʊ] [baɪ][æn; ən] [inkəm´pliːtid]

Suddenly	,	in	the	dimness	of	a	spot	cast	into	shadow	by	an	incompleted
突然	,	在	这	昏暗	的	一个	点	投掷	进入	阴影	经过	一个	未完成

['ɜːrθwɜːrk] ,

earthwork	,
土方工程	,

突然，在未完工的土方工程投下的阴影中，光线昏暗，

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɪnɪstər] [ˈfɪgjər] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈwuːndɪd]

he	**observed**	**a**	**small**	**sinister**	**figure**	**perched**	**on**	**the**	**breast**	**of**	**some**	**wounded**
他	观察到	一个	小的	险恶	数字	栖息	在	这	胸部	的	一些	受伤

[ˈsoʊldʒər] ,

soldier	**,**
士兵	,

他看到一个阴森的小身影栖息在某个受伤士兵的胸口。

[ˈevɪdəntli] [nɑːt][tuː; tə] [ˈsʌkər] .

evidently	**not**	**to**	**succour**	**.**
显然	不是	到	救助	.

显然不是为了提供帮助。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人——第11卷(The Parisians — Volume 11)
第7/7页

[hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] - ['lʊkɪŋ] ['ɜːrtʃɪn] , ['skersli] [twelv] ['jɪrz] [oʊld]
He **sprang** **forward** **and** **seized** **a** **hideous** **-** **looking** **urchin** **,** **scarcely** **twelve** **years** **old**
他 弹簧 向前 和 查获 一个 可怕 - 寻找 顽童 , 几乎 十二 年 老的
,
,
,

他猛地扑上前去，抓住一个相貌丑陋的孤儿，那孩子不过十二岁。

[huː] [held] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['krɪst(ə)l] ['lɑːkɪt] , [set] [ɪn] ['fɪlɪgriː] [goʊld] ,
who **held** **in** **one** **hand** **a** **small** **crystal** **locket** **,** **set** **in** **filigree** **gold** **,**
WHO 握住 在 一 手 一个 小的 水晶 吊坠 , 放 在 丝细工 金子 ,

她一手拿着一个镶嵌在金丝底座上的小水晶吊坠，

[tɔːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['soʊldʒɚz] [brest] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [haɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [keɪs] - [naɪf] .
torn **from** **the** **soldier's** **breast** **,** **and** **lifted** **high** **in** **the** **other** **a** **long** **case** **-** **knife** **.**
撕裂 从 这 士兵的 胸部 , 和 抬起 高的 在 这 其他 一个 长的 案件 - 刀 .

撕下士兵胸口的一块肉，另一只手高高举起一把长长的手术刀。

[æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [rɑːˈuːl] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ðɪ] ['hoʊli] ['relɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] - ,
At **a** **glance** **Raoul** **recognised** **the** **holy** **relic** **he** **had** **given** **to** **Enguerrand** **,**
在 一个 瞥一眼 拉乌尔 已确认 这 圣 遗迹 他 有 给定 到 - ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

拉乌尔一眼就认出了他送给恩格朗的圣物，

[flɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [prɪ'koʊʃəs] ['mɜːrdərər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] , [hiː; hi] [kæst] [hɪm'self]
flinging **the** **precocious** **murderer** **to** **be** **seized** **by** **his** **assistants** **,** **he** **cast** **himself**
投掷 这 早熟 凶手 到 是 查获 经过 他的 助理 , 他 投掷 他自己
[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
beside **his** **brother** **.**
旁 他的 兄弟 .

他将早熟的杀人犯扔给助手们去抓捕，然后扑到他哥哥身边。

- [stɪl] [briːðd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪd] [aɪz] ['braɪtnd] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ]
Enguerrand **still** **breathed** **,** **and** **his** **languid** **eyes** **brightened** **as** **he** **knew** **the**
- 仍然 呼吸 , 和 他的 慵懒的 眼睛 明亮 作为 他 知道 这
[dɪr] [fə'mɪliər] [feɪs] .
dear **familiar** **face** **.**
亲爱的 熟悉的 脸 .

恩格朗德仍然呼吸着，当他认出那张熟悉的面孔时，他疲惫的眼神亮了起来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] ,
He **tried** **to** **speak** **,** **but** **his** **voice** **failed** **,** **and** **he** **shook** **his** **head** **sadly** **,**
他 尝试 到 说话 , 但 他的 嗓音 失败的 , 和 他 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 ,

他想说话，但却发不出声音，他悲伤地摇了摇头。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
but **still** **with** **a** **faint** **smile** **on** **his** **lips** **.**
但 仍然 和 一个 头晕的 微笑 在 他的 嘴唇 .

但他的嘴角仍然带着一丝淡淡的微笑。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] ['tendərli] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪtər] .
They **lifted** **him** **tenderly** **,** **and** **placed** **him** **on** **a** **litter** **.**
他们 抬起 他 温柔地 , 和 放置 他 在 一个 垃圾 .

他们小心翼翼地把他抱起来，放在担架上。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] , ['dʒent(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [brɔ:t] [bæk] [peɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn]

The	movement	,	gentle	as	it	was	,	brought	back	pain	,	and	with	the	pain
这	移动	,	温和的	作为	它	曾是	,	带来	后退	疼痛	,	和	和	这	疼痛

[streŋθ] [tu:; tə] ['mʌtər] ,

strength	to	mutter	,
力量	到	低声	,

这个动作虽然轻柔，却又带来了疼痛，疼痛使他有力地低声说道：

" [maɪ] ['mʌðər] — - [aɪ] [wʊd] [si:] [hɜ:r; hər] [wʌns] [mɔ:r] .

"	My	mother	—	-	I	would	see	her	once	more	.
"	我的	母亲	—	-	我	会	看	她	一次	更多的	.

“我的母亲——我还会再见她一次。”

" [æz; əz][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði]['laʊndʒərz][ɑ:n] [ˌmɔnt'mʌtə] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræmˌpɑ:ts] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:]

"	As	at	daybreak	the	loungers	on	Montmartre	and	the	ramparts	descended	into
"	作为	在	拂晓	这	躺椅	在	蒙马特	和	这	城墙	下降	进入

[ðə; ði] [stri:ts] — [moʊst] ['wɪndoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['oʊpən] ,

the	streets	—	most	windows	in	which	were	open	,
这	街道	—	最多	视窗	在	哪个	是	打开	,

“黎明时分，蒙马特高地和城墙上的闲逛者们纷纷涌上街头——大多数窗户都开着，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [naɪt] ,

as	they	had	been	all	night	,
作为	他们	有	到过	全部	夜晚	,

就像他们整晚那样，

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['fi:meɪl] ['feɪsɪz] ['pɪrɪŋ] ['peɪlli] [daʊn] - [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [kən'veɪənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	anxious	female	faces	peering	palely	down	-	they	saw	the	conveyances	of	the
和	焦虑的	女性	面孔	窥视	苍白	向下	-	他们	锯	这	运输	的	这

['æmbjulənsiz] ['kʌmɪŋ] ['dɪzməli] [ə'lɔ:ŋ] ,

ambulances	coming	dismally	along	,
救护车	未来	令人沮丧地	沿着	,

她们面色苍白，神情焦虑地向下望去，只见救护车的车厢凄凉地驶来。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [aɪ] [tɜ:rnd] ['wɪstfəli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['lɪtər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv]

and	many	an	eye	turned	wistfully	towards	the	litter	on	which	lay	the	idol	of
和	许多	一个	眼睛	转向	怅然地	向	这	垃圾	在	哪个	躺	这	偶像	的

[ðə; ði] ['pleʒər] - ['lʌvɪŋ] ['pærɪs] ,

the	pleasure	-	loving	Paris	,
这	乐趣	-	爱	巴黎	,

许多人的目光都充满渴望地转向了躺在担架上的那尊享乐主义之都巴黎的偶像。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk] , [ˌber'hedɪd] ['fɪgjər] ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] , — ['ɑ:nwərdz] , ['ɑ:nwərdz] , [tɪl] [ˌaɪ 'ti:]

with	the	dark	,	bareheaded	figure	walking	beside	it	,	—	onwards	,	onwards	,	till	it
和	这	黑暗的	,	免冠	数字	步行	旁	它	,	—	开始	,	开始	,	直到	它

[ri:tʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel][di:] - ,

reached	the	Hotel	de	Vandemar	,
达到	这	酒店	德	-	,

一个黑衣、光着头的身影走在旁边——继续向前，继续向前，直到到达范德马尔酒店。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [kraɪ][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] — [ðə; ði] ['mʌðɝz] [kraɪ] , " [maɪ]

and	a	woman's	cry	was	heard	at	the	entrance	—	the	mother's	cry	,	"	My
和	一个	女性的	哭	曾是	听到	在	这	入口	—	这	母亲的	哭	,	"	我的

[sʌn] !

son	!
儿子	!

门口传来一个女人的哭喊声——是母亲的哭喊声：“我的儿子！”

[maɪ] [sʌn] ! "

my	son	!	"
我的	儿子	!	"

我的儿子！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神